



اقتباسات العهد الجديد من العهد القديم

Holy_bible_1

فكره مختصره عن الكتاب

هذا الكتاب هو ملخص لاقتباسات العهد الجديد من العهد القديم اللفظية, لفهم مصدرها وانواعها والفكر الكتابي عنها والمقارنة بين انواع الاقتباسات من الماسوريته والسبعينية وهنا ساقدم 430 اقتباس من الاسفار القانونية الاولى و 11 من الاسفار القانونية الثانية باجمالي 441 اقتباس مع ملاحظة ان هناك تكرار لبعض الشواهد في الاقتباسات المركبة او التي يتكرر فيها العدد في العهد القديم وبتقسيم بعضها الي مقاطع فهو 491 مقطع وساضع ترتيبهم بناء علي العهد القديم وفي الملحق ساضع الترتيب ايضا من خلال العهد الجديد ليكون متاح للقارئ الاثنين

وساستعين في النص للعهد القديم

ترجمة فانديك (وهي الترجمة العربية للنص العبري للعهد القديم)

الماسوريته بالشواهد (وهو النص العبري التقليدي الذي تم تسليمه من جيل الي جيل وينسب اسم الماسوريته الي مجموعة الماسوريين الذين كانوا يتولوا مسؤولية نسخه)

ترجمة كنج جيمس (وهي الترجمة الانجليزية للنص العبري للعهد القديم فيما عدا في الاسفار القانونية الثانيه فهي تنقل عن السبعينية اليونانية)

السبعينية (وهي الترجمة اليونانية التي قام بها سبعين شيخ يهودي سنة 282 ق م لترجمة النص العبري للعهد القديم الي اليونانية في هذا الوقت في الاسكندرية)

ترجمة برينتون الانجليزية للسبعينية

للعهد الجديد

ترجمة فانديك العربية (وهي الترجمة العربية للنص اليوناني التقليدي)

النص اليوناني التقليدي (وهو النص التقليدي الذي تم تسليمه من جيل الي جيل ويسمي
بالمسلم)

كنج جيمس (وهي الترجمة الانكليزية للنص اليوناني التقليدي)

اما في الاسفار القانونية الثانية لعدم وجودها اغلبها في نص الماسوريته العبري فاستعين
في الاقتباسات من الاسفار القانونية الثانية

ترجمة فانديك العربي

الترجمة السبعينية

الترجمة الانكليزية للسبعينية برينتون

الترجمة اللاتينية الفلجاتا

واحيانا ترجمة جون ويكلف التي اعتمدت علي الفلجاتا

وللاختصار ساقول اثناء تحليل الاقتباسات

العبري واعني بها النص العبري الماسوريته للعهد القديم ,

السبعينية واقصد بها بالطبع الترجمة السبعينية اليونانية للعهد القديم العبري التي تمت

تقريبا سنة 282 ق م

العهد الجديد واقصد به النص اليوناني التقليدي (تيكس ريسبيتس) الذي يسمي بالمسلم

اي الذي تم تسليمه بالتقليم من جيل الي جيل

هدف الكتاب

1 لتوضيح انواع الاقتباسات لمن يريد ان يدرسها ويعرف ان كتابنا ليس حرفي ولكنه وحي يشرح نفسه

2 لتوضيح اهمية العهد القديم وانه لا يزال نصا موجود في العهد الجديد ومستمر فلو ادركنا ان العهد الجديد اقتبس 441 عدد من العهد القديم ندرك اننا نقراء ملخص العهد القديم اثناء قراءة العهد الجديد

3 لتوضيح اهمية النص العبري التقليدي وانه ليس خطأ وهو النص الاصلي ردا علي من يقول انه خطأ والسبعينية فقط هي الصحيحة

وايضا توضيح الاهمية الكبرى للترجمة السبعينية وانها ليست خطأ بل هي هامة جدا لانها تفسيرية توضح فكر اليهود قبل الميلاد ولهذا شرح الرب يسوع المسيح وتلاميذه ورسله العهد القديم من خلال اقتباساتهم من السبعينية ايضا

فلا يرفض احد العبري او السبعينية ولا ايضا يغالي احدهم في قيمة السبعينية علي حساب الاصل العبري او يهمل السبعينية رغم توضيح نص العهد الجديد لاهميتها

4 لتأكيد ان العقائد التي قدمها العهد الجديد هي ليست جديدة ولكن هي موجوده نصا في العهد القديم والعهد الجديد استمرارية وتنفيذ وعود ونبوات ورموز العهد القديم

5 توضيح اسلوب كل كاتب مع توضيح خطأ نظرية الاناجيل الازائية لان الثلاثة اناجيل اسلوبهم مختلف في الاقتباس الواحد فمن الماضي ان لوقا لم ينقل من مرقس ولا متي ايضا نقل من مرقس ولم ينقلوا اي منهم مما يدعي بالمصدر كيو لان اسلوبهم في الاقتباس مختلف في العدد الواحد

6 يساعد في الرد علي بعض الشبهات المتعلقة بالاقتباسات حينما ياتي البعض من المشككين بدون دراسه ويدعوا وجود شبهة تحريف في الكتاب بسبب وجود اختلاف بين النص في العهد القديم والمقتبس في العهد الجديد

محتوي الكتاب

ساعرض في هذا الكتاب الاقتباسات التي هي واضح انها يقتبسها كاتب العهد السفر في العهد الجديد من العهد القديم فيذكر اسم كاتب هذا الكلام من العهد القديم مثلا يقول كما قال اشعيا او كما قيل باشعيا او كما كتب او اما قراءتم او غيرها من التعبيرات التي توضح انه اقتباس

هذا بالاضافه الي الاقتباسات التي هي واضح انها من العهد القديم الذي يقدم فيها شيء لم يذكر الا في هذا السفر او يتكلم عن شيء لم يكتب الا في هذا الجزء ولكن لن اعرض في هذا الكتاب الافكار المشتركة بمعنى ان العهد الجديد قدم نفس فكر العهد القديم فلن احتاج ان اتكلم عن الافكار المشترك (لانها معظم العهد الجديد والقديم بالكامل لان الكتاب وحده واحده) فهو كتاب عن الاقتباسات فقط

انواع الاقتباسات

الاقتباسات عدة انواع

1 اقتباسات نصية

هو الذي يقتبس النص كما هو لفظيا فيلتزم بالنص والمعني معنا

ولكن في هذا الاقتباس يجب مراعاة الفرق بين اللغات بمعني لو اقتباس للعهد الجديد من النص العبري الماسوريته قد يكون هناك اختلافات بسيطة جدا في اللفظ للفرق اللغوي بين اللغة العبرية واليونانية ولكن لو يقتبس الكاتب للعهد الجديد من السبعينية فلا يوجد هناك فرق لغوي لانها نفس اللغة اليونانية الكوينية

الفروق اللغويه في الترجمة من لغة الي اخري بمعني ان السبعينية هي ترجمه يونانية للنص العبري فلا بد ان يوجد فروق بسيطه جدا بين اللغتين

وايضا اقتباسات العهد الجديد هو يترجم فيها الكاتب النص العبري الي اليوناني فلا بد من وجود فروق بسيطه بسبب الترجمة بين اللغتين

ولكن السبعينية هي يونانية مثل العهد الجديد لهذا يجب ان لا يكون هناك فرق بينهم لو ان الكاتب ينقل من السبعينية وليس يترجم العبري

2 اقتباسات ضمنية

هو الذي ياخذ المضمون بدون الالتزام باللفظ

وهو سهل دراسته في اللغة الواحده مثل المقارنه بين النص اليوناني في العهد الجديد والعهد القديم وهو قد يقدم العهد الجديد مترادفات اي الفاظ مختلفه تقدم نفس المعني ولكن

يحتاج تركيز لمعرفة هل هو اقتباس نصي ام ضمني لو بين لغتين مثل اليوناني للعهد الجديد من العبري للعهد القديم لفروق اللغة

وايضا في هذا الاقتباس يحتاج تركيز لو كان هناك اختلاف بين النص العبري والسبعينية فهل هو ضمني من السبعينية ام هل هو ضمني من العبري

3 اقتباسات بسيطة

والاقتباس البسيط هو الاقتباس من شاهد واحد فقط ويكون واضح انه ياخذ مقطع من سفر في العهد القديم فقط بطريقه واضحه

4 اقتباسات مركبه

الاقتباس المركب هو الذي يستخدم فيه المستشهد باكثر من عدد واكثر من مقطع ويضعهم في تركيب لغوي مناسب ويوضح المعني وبخاصه النبوات بطريقه رائعه فيستخدم عددين مختلفين من سفر في العهد القديم او سفرين مختلفين او اكثر ليقدم المعني المترابط الذي كان متفرق بين عدة اسفار او نبوات وهذا الاسلوب كان متعود عليه اليهود وبخاصه في القراءات الهيكلية وتوزيع المزامير وهو لازال اسلوب متبع في الكنيسه الارثوذكسيه وشرحته سابقا في ملف العمي للبصر لوقا 4 مع ملاحظة ان القراءات الهيكلية المركب منها يكون من مقاطع طويله اما الاقتباسات المركبه فتكون من مقاطع قصيره

5 اقتباسات جزئيه

جزئي اي يقتبس مقطع قصير الذي يريده فقط من منتصف العدد وهو قد يصل من القصر الي ان يكون كلمة واحده طويله من نوعية الكلمات المركبه او كلمتين يوضحوا معني مهم او اكثر

وفي هذا النوع يجب ان يكون واضح انه اقتباس

ونجده كثيرا في الرسائل التي معروف انها ستقراء في زمن التلاميذ والرسل ويمكن للقارئ في هذا الزمان ان يرجع لمصدر الاقتباس ويقراؤه كامل, فهو لفت نظر من كاتب الرسالة الي تحقيق ما قيل في العهد القديم

6 واقتباسات كليه

اي يقتبس مقطع كامل سواء عدد او اكثر وقد يصل الي خمس اعداد في بعض الاقتباسات وهو يقصد به ان ينقل الفكره الكامله وغالبا يستخدم في التاكيد علي تحقيق نبوة كامله بكل محتوياتها ونجده كثيرا في مناقشات السيد المسيح وتلاميذه التي تتم مع اليهود فلهذا لا يكتفي باقتباس جزئي ولكن اقتباس كلي ليؤكد تحقيق المكتوب في العهد القديم بالكامل

وبالاضافه الي الستة انواع التي مضت هناك انواع مشتركه بمعني اقتباس لفظي مركب او ضمني كلي وغيره

وايضا انواع معقده مثل ان يكون مركب من جزء لفظي وجزء ضمني وهكذا

ايضا ساقسم الاقتباسات عدة فئات

فئة 1

هي ان النص العبري يتفق مع السبعينية ويتفق مع العهد الجديد لفظا

وساضع تحتها تقسيمه اخري وهي

1ا لو هناك اتفاق في العبري والسبعينية مع وجود اختلاف بسيط جدا مع العهد الجديد لا

يوثر علي المعني

فئة 2

هي النص العهد الجديد تقرب الي العبري اكثر من السبعينية

وساقسمها بنسب

2ا لو الاختلاف في حرف او كلمة او تصريح بدون اختلاف في المعني بين العهد الجديد

والعبري

2ب لو الاختلاف في كلمة او مقطع او تصريح مع اختلاف في المعني

فئة 3

هي النص العهد الجديد يقترب من السبعينية اكثر من العبري

وساقسمها الي

3ا لو الاختلاف في كلمه بدون اختلاف المعني

3ب لو الاختلاف في كلمة او اكثر مع اختلاف في المعني

فئة 4

هي النص العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يختلف عنهما في مقطع او كلمة مهمة او ترتيب مؤثر او عدة ضمائر او اختصار

وساقسم تحتها فئة اخري وهي

14 لو هناك اختلاف بسيط بين العبري والسبعينية في كلمه ولكن لا يوجد اختلاف في المعني ولكن اختلافهم مع العهد الجديد اكثر من كلمة او الترتيب

فئة 5

وهو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد ولكن نفس المعني

فئة 6

لو العبري يتطابق مع السبعينية تقريبا ولكن العهد الجديد يأخذ المضمون وليس الحرف (ويشترط وضوح انه اقتباس)

وساقسم اسفله

16 لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون العبري

6ب لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون السبعينية

مع ملاحظة انه في نهاية عرض الاقتباسات سوف احاول ان اقدم بعض الاحصائيات وايضا بعض التحليلات لبعض كتاب اسفار العهد الجديد

فهرس الاقتباسات بناء علي ترتيب العهد القديم

الرقم	الشاهد من العهد القديم	الشاهد المقابل من العهد الجديد	فئة الاقتباس
	سفر التكوين		
1	تكوين 1: 27	متي 19: 4	1
2	تكوين 1: 27	مرقس 10: 6	1
3	تكوين 2: 2	عبرانيين 4: 4	1
4	تكوين 2: 7	كورنثوس الاولي 15: 45	1
5	تكوين 2: 24	متي 19: 5	1
6	تكوين 2: 24	مؤقس 10: 7-8	1
7	تكوين 2: 24	كورنثوس الاولي 6: 16	1
8	تكوين 2: 24	افسس 5: 31	1
	تكوين 5: 2 في 2		
9	تكوين 5: 24	عبرانيين 11: 5	1
10	تكوين 12: 1	اعمال الرسل 7: 3	14
11	تكوين 12: 3	غلاطية 3: 8	4
12	تكوين 18: 18	غلاطية 3: 8	4
13	تكوين 12: 7	اعمال الرسل 7: 5	6
14	تكوين 12: 7	غلاطية 3: 16	1
15	تكوين 13: 15	غلاطية 3: 16	1
16	تكوين 17: 7	غلاطية 3: 16	1
17	تكوين 24: 7	غلاطية 3: 16	1

1	غلاطية 3: 16	تكوين 28: 14	18
6	عبرانيين 7: 1-2	تكوين 14: 17-20	19
1	رومية 4: 18	تكوين 15: 5	20
13	رومية 4: 3	تكوين 15: 6	21
4	رومية 4: 9	تكوين 15: 6	22
1	رومية 4: 22	تكوين 15: 6	23
13	غلاطية 3: 6	تكوين 15: 6	24
13	يعقوب 2: 23	تكوين 15: 6	25
14	اعمال الرسل 7: 6-7	تكوين 15: 13-14	26
1	رومية 4: 17	تكوين 17: 5	27
4	اعمال الرسل 7: 5	تكوين 17: 8	28
14	اعمال الرسل 7: 5	تكوين 48: 4	29
4	رومية 9: 9	تكوين 18: 10	30
1 و 14	رومية 9: 9	تكوين 18: 14	31
4	غلاطية 4: 30	تكوين 21: 10	32
1	رومية 9: 7	تكوين 21: 12	33
1	عبرانيين 11: 18	تكوين 21: 12	34
1 و 4	عبرانيين 6: 13-14	تكوين 22: 16-17	35
2	اعمال 3: 25	تكوين 22: 18	36
1	اعمال 3: 25	تكوين 26: 4	37
1	رومية 9: 12	تكوين 25: 23	38
2	يوحنا 1: 51	تكوين 28: 12	39
1	عبرانيين 11: 21	تكوين 47: 31	40
			40

		سفر الخروج	
41	خروج 1 : 8	اعمال الرسل 7 : 18	1
42	خروج 2 : 14	اعمال الرسل 7 : 27-28	3
43	خروج 2 : 14	اعمال الرسل 7 : 35	1
44	خروج 2 : 22	اعمال الرسل 7 : 29	6
45	خروج 18 : 3	اعمال الرسل 7 : 29	6
46	خروج 3 : 2	اعمال الرسل 7 : 30	14
47	خروج 3 : 5	اعمال الرسل 7 : 33	1
48	خروج 3 : 6	متي 22 : 32	1
49	خروج 3 : 15	مرقس 12 : 26	1
50	خروج 3 : 6	لوقا 20 : 37	1
51	خروج 3 : 6	اعمال الرسل 7 : 32	4
52	خروج 3 : 7	اعمال الرسل 7 : 34	1
53	خروج 3 : 8	اعمال الرسل 7 : 34	1
54	خروج 3 : 10	اعمال الرسل 7 : 34	1
55	خروج 3 : 12	اعمال الرسل 7 : 7	6
56	خروج 9 : 16	رومية 9 : 17	2
57	خروج 12 : 46	يوحنا 19 : 36	1
58	خروج 13 : 2	لوقا 2 : 23	6
59	خروج 13 : 12	لوقا 2 : 23	5
60	خروج 13 : 15	لوقا 2 : 23	6
61	خروج 16 : 18	كورنثوس الثانية 8 : 15	1
62	خروج 19 : 6	بطرس الاولي 2 : 9	1
63	خروج 19 : 12-13	عبرانيين 12 : 20	6

1	متي 4 :15	خروج 12 :20	64
1	مرقس 10 :7	خروج 12 :20	65
١3	افسس 6 :2-3	خروج 12 :20	66
١2	متي 19 :18-19	خروج 16-12 :20	67
5	مرقس 19 :10	خروج 16-12 :20	68
5	لوقا 20 :18	خروج 16-12 :20	69
١1	رومية 9 :13	خروج 17-12 :20	70
1	متي 21 :5	خروج 13 :20	71
2	يعقوب 11 :2	خروج 14-13 :20	72
1	متي 27 :5	خروج 14 :20	73
1	رومية 7 :7	خروج 17 :20	74
1	متي 4 :15	خروج 17 :21	75
1	مرقس 10 :7	خروج 17 :21	76
1	متي 38 :5	خروج 24 :21	77
١3	اعمال الرسل 5 :23	خروج 28 :22	78
1	متي 10 :11	خروج 20 :23	79
1	مرقس 2 :1	خروج 20 :23	80
1	لوقا 27 :7	خروج 20 :23	81
4	عبرانيين 20 :9	خروج 8 :24	82
4	عبرانيين 5 :8	خروج 40 :25	83
١2	اعمال الرسل 40 :7	خروج 1 :32	84
١2	اعمال الرسل 40 :7	خروج 23 :32	85
1	كورنثوس الاولى 7 :10	خروج 6 :32	86
1	رومية 15 :9	خروج 19 :33	87

			47
		سفر اللاويين	
1	لوقا 1: 15	لاويين 9: 10	88
1	لوقا 2: 24	لاويين 8: 12	89
1	رومية 5: 10	لاويين 5: 18	90
1	غلاطية 3: 12	لاويين 5: 18	91
2	بطرس الاولي 1: 16	لاويين 2: 19	92
6	متي 5: 33	لاويين 12: 19	93
1	متي 5: 43	لاويين 18: 19	94
1	متي 19: 19	لاويين 18: 19	95
1	متي 22: 39	لاويين 18: 19	96
1	مرقس 12: 31	لاويين 18: 19	97
4	مرقس 12: 33	لاويين 18: 19	98
4	لوقا 10: 27	لاويين 18: 19	99
1	رومية 13: 9	لاويين 18: 19	100
1	غلاطية 5: 14	لاويين 18: 19	101
1	يعقوب 2: 8	لاويين 18: 19	102
1	اعمال الرسل 3: 23	لاويين 29: 23	103
1	متي 5: 38	لاويين 20: 24	104
4	كورنثوس الثانية 6: 16	لاويين 12: 26	105
			18
		سفر العدد	
4	لوقا 1: 15	عدد 3: 6	106
1	يوحنا 19: 36	عدد 9: 12	107

2	تيموثاوس الثانية 2 : 19	عدد 5 : 16	108
١2	متي 9 : 36	عدد 17 : 27	109
١2	مرقس 6 : 34	عدد 17 : 27	110
6	متي 5 : 33	عدد 2 : 30	111
			6
		سفر التثنية	
١1	عبرانيين 12 : 29	تثنية 4 : 24	112
2	مرقس 12 : 32	تثنية 4 : 35	113
1	متي 15 : 4	تثنية 5 : 16	114
1	مرقس 7 : 10	تثنية 5 : 16	115
5	افسس 6 : 2-3	تثنية 5 : 16	116
١2	متي 19 : 18-19	تثنية 5 : 16-20	117
5	مرقس 10 : 19	تثنية 5 : 16-20	118
5	لوقا 18 : 20	تثنية 5 : 16-20	119
1	متي 5 : 21	تثنية 5 : 17	120
2	يعقوب 2 : 11	تثنية 5 : 17-18	121
3	رومية 13 : 9	تثنية 5 : 17-21	122
1	متي 5 : 27	تثنية 5 : 18	123
1	رومية 7 : 7	تثنية 5 : 21	124
6	مرقس 12 : 32	تثنية 6 : 4	125
4	مرقس 12 : 29-30	تثنية 6 : 4-5	126
4	متي 22 : 37	تثنية 6 : 5	127
6	مرقس 12 : 33	تثنية 6 : 5	128
١2	لوقا 10 : 27	تثنية 6 : 5	129

4	متي 4 : 10	تثنية 6 : 13	130
4	لوقا 4 : 8	تثنية 6 : 13	131
1	متي 4 : 7	تثنية 6 : 16	132
1	لوقا 4 : 12	تثنية 6 : 16	133
١3	متي 4 : 4	تثنية 8 : 3	134
١4	لوقا 4 : 4	تثنية 8 : 3	135
1	عبرانيين 12 : 29	تثنية 9 : 3	136
1	رومية 10 : 6	تثنية 9 : 4	137
1	عبرانيين 12 : 21	تثنية 9 : 19	138
١1	كورنثوس الاولى 5 : 13	تثنية 17 : 7	139
١1	كورنثوي الاولى 5 : 13	تثنية 19 : 19	140
١1	كورنثوس الاولى 5 : 13	تثنية 22 : 21	141
١1	كورنثوي الاولى 5 : 13	تثنية 22 : 24	142
١1	كورنثوس الاولى 5 : 13	تثنية 24 : 7	143
١4	اعمال الرسل 7 : 37	تثنية 18 : 15	144
١4	اعمال الرسل 3 : 22	تثنية 18 : 15-16	145
5	اعمال الرسل 3 : 23	تثنية 18 : 19	146
١4	متي 18 : 16	تثنية 19 : 15	149
١4	كورنثوس الاولى 13 : 1	تثنية 19 : 15	150
1	متي 5 : 38	تثنية 19 : 21	151
5	غلاطية 3 : 13	تثنية 21 : 23	152
4	متي 5 : 31	تثنية 24 : 1 و 3	153
1	متي 19 : 7	تثنية 24 : 1 و 3	154
1	مرقس 10 : 4	تثنية 24 : 1 و 3	155

156	تثنية 4 : 25	كورنثوس الاولى 9 : 9	1
157	تثنية 4 : 25	تيموثاوس الاولى 5 : 18	1أ
158	تثنية 5 : 25	متى 22 : 24	5
159	تثنية 5 : 25	مرقس 12 : 19	5
160	تثنية 5 : 25	لوقا 20 : 28	5
161	تثنية 26 : 27	غلاطية 3 : 10	2أ
162	تثنية 4 : 29	رومية 11 : 8	4
163	تثنية 14-12 : 30	رومية 10 : 6-8	1أ
164	تثنية 6 : 31	عبرانيين 13 : 5	1أ
165	تثنية 8 : 31	عبرانيين 13 : 5	1أ
166	تثنية 21 : 32	رومية 10 : 19	1أ
167	تثنية 35 : 32	رومية 12 : 19	2أ
168	تثنية 36-35 : 32	عبرانيين 10 : 30	1
169	تثنية 43 : 32	رومية 15 : 10	1
	سفر يشوع		
170	يشوع 1 : 5	عبرانيين 13 : 5	2
171	يشوع 6 : 25	عبرانيين 11 : 31	6
172	يشوع 5 : 22	متى 22 : 37	2ب
172	يشوع 5 : 22	يوحنا 14 : 15	2أ
	سفر صموئيل		
173	صموئيل الاول 22 : 12	رومية 11 : 2	1أ
174	صموئيل الاول 14 : 13	اعمال الرسل 13 : 22	4

182	صموئيل الاول 18 : 19	رومية 4 : 11	١4
175	صموئيل الثاني 2 : 5	متي 6 : 2	١1
176	صموئيل الثاني 14 : 7	كورنثوس الثانية 6 : 18	4
177	صموئيل الثاني 14 : 7	عبرانيين 5 : 1	1
178	صموئيل الثاني 14 : 7	رؤيا 7 : 21	4
181	صموئيل الثاني 14 : 19	رومية 3 : 11	١2
179	صموئيل الثاني 50 : 22	رومية 9 : 15	١1
	سفر الملوك		
180	ملوك الاول 10 : 19	رومية 3 : 11	١2
183	ملوك الثاني 1 : 10 و 12	لوقا 9 : 54	6
	سفر اخبار الايام		
184	الايام الاول 13 : 17	كورنثوس الثانية 6 : 18	4
185	الايام الاول 13 : 17	عبرانيين 5 : 1	1
186	الايام الاول 13 : 17	رؤيا 7 : 21	4
187	الايام الثاني 16 : 18	متي 9 : 36	١2
187	الايام الثاني 16 : 18	مرقس 6 : 34	١2
	سفر ايوب		
188	ايوب 5 : 13	كورنثوس الاول 3 : 19	2
189	ايوب 41 : 11	رومية 11 : 35	2
	سفر المزامير		

190	مزمور 2: 1-2	اعمال الرسل 4: 25-26	1
191	مزمور 2: 7	اعمال الرسل 13: 33	1
192	مزمور 2: 7	عبرانيين 1: 5	1
193	مزمور 2: 7	عبرانيين 5: 5	1
194	مزمور 2: 9	رؤيا 2: 27	1
195	مزمور 4: 4	افسس 4: 26	1
196	مزمور 5: 9	رومية 3: 13	1
197	مزمور 6: 8	متي 7: 23	2
198	مزمور 8: 2	متي 21: 16	1
199	مزمور 8: 4-6	عبرانيين 2: 6-8	1
200	مزمور 8: 6	كورنثوس الاول 15: 27	1
201	مزمور 10: 7	رومية 3: 14	5
202	مزمور 14: 3-1	رومية 3: 10-12	5 و 4 و 2 و 3
203	مزمور 16: 8-11	اعمال الرسل 2: 25-28	3
204	مزمور 16: 10	اعمال الرسل 2: 31	4
205	مزمور 16: 10	اعمال الرسل 13: 35	1
206	مزمور 18: 49	رومية 15: 9	1
207	مزمور 19: 4	رومية 10: 18	3
208	مزمور 22: 1	متي 27: 46	2
209	مزمور 22: 1	مرقس 15: 34	2
210	مزمور 22: 18	متي 27: 35	1
211	مزمور 22: 18	يوحنا 19: 24	1
212	مزمور 22: 22	عبرانيين 2: 12	2
213	مزمور 24: 1	كورنثوس الاول 10: 26 و	1

	28		
1	لوقا 23: 46	مزمور 31: 5	214
3	رومية 4: 7-8	مزمور 332: 1-2	215
6	بطرس الاولى 2: 3	مزمور 34: 8	216
1ا	بطرس الاولى 3: 10-12	مزمور 34: 12-16	217
4	يوحنا 19: 36	مزمور 34: 20	218
1ا	يوحنا 15: 25	مزمور 35: 19	219
1ا	رومية 3: 18	مزمور 36: 1	220
5و1و4	عبرانيين 5: 7-10	مزمور 40: 6-8	221
2	يوحنا 13: 18	مزمور 41: 9	222
1	رومية 8: 36	مزمور 44: 22	223
1	عبرانيين 1: 8-9	مزمور 45: 6-7	225
3	رومية 3: 4	مزمور 51: 4	226
5و4و2	رومية 3: 10-12	مزمور 53: 1-3	227
2ا	متى 16: 27	مزمور 62: 12	228
1ا	رومية 2: 6	مزمور 62: 12	229
1ا و 6	افسس 4: 8	مزمور 68: 18	230
2	يوحنا 15: 25	مزمور 69: 4	231
1	يوحنا 2: 17	مزمور 69: 9	232
1	رومية 15: 3	مزمور 69: 9	233
5و1	رومية 11: 9-10	مزمور 69: 22-23	234
4	اعمال 1: 20	مزمور 69: 25	235
2ب	متى 13: 35	مزمور 78: 2	236
4	يوحنا 6: 31	مزمور 78: 24	237

238	مزمور 82: 6	يوحنا 10: 34	1
239	مزمور 86: 9	رويا 15: 4	1
240	مزمور 89: 20	اعمال الرسل 13: 22	1
241	مزمور 91: 11-12	متي 4: 6	1
242	مزمور 91: 11-12	لوقا 4: 10-11	1
243	مزمور 94: 11	كورنثوس الاول 3: 20	1
244	مزمور 94: 14	رومية 11: 2	1
245	مزمور 95: 7-11	عبرانيين 3: 7-11	1 و 1 و 1 و 1 و 1
246	مزمور 95: 7-8	عبرانيين 3: 15	1
247	مزمور 95: 7-8	عبرانيين 4: 7	1
248	مزمور 95: 11	عبرانيين 4: 3	1
249	مزمور 95: 11	عبرانيين 4: 5	1
250	مزمور 97: 7	عبرانيين 1: 6	1
251	مزمور 102: 25-27	عبرانيين 1: 10-12	1
252	مزمور 104: 4	عبرانيين 1: 7	2
253	مزمور 109: 8	اعمال الرسل 1: 20	1
254	مزمور 110: 1	متي 22: 44	1
255	مزمور 110: 1	مرقس 12: 36	1
256	مزمور 110: 1	لوقا 20: 42-43	1
257	مزمور 110: 1	اعمال الرسل 2: 34-35	1
258	مزمور 110: 1	عبرانيين 1: 13	1
259	مزمور 110: 4	عبرانيين 5: 6	1
260	مزمور 110: 4	عبرانيين 5: 10	1
261	مزمور 110: 4	عبرانيين 7: 17	1

262	مزمور 4 : 110	عبرانيين 7 : 21	1أ
263	مزمور 9 : 112	كورنثوس الثانية 9 : 9	2
264	مزمور 10 : 116	كورنثوس الثانية 4 : 13	1
265	مزمور 1 : 117	رومية 15 : 11	1
266	مزمور 6 : 118	عبرانيين 13 : 6	3
267	مزمور 23-22 : 118	متي 21 : 42	1
268	مزمور 23-22 : 118	مرقس 12 : 10-11	1
269	مزمور 22 : 118	لوقا 20 : 17	1
270	مزمور 22 : 118	اعمال الرسل 4 : 11	6
271	مزمور 22 : 118	بطرس الاولي 2 : 7	1
272	مزمور 26-25 : 118	متي 21 : 9	2و1
273	مزمور 26 : 118	متي 23 : 39	1
274	مزمور 26-25 : 118	مرقس 11 : 9	2و1
275	مزمور 26-25 : 118	يوحنا 12 : 13	2و1
276	مزمور 26 : 118	لوقا 13 : 35	1
277	مزمور 26 : 118	لوقا 19 : 38	4
278	مزمور 11 : 132	اعمال الرسل 2 : 30	6
279	مزمور 14 : 135	عبرانيين 10 : 30	1أ
280	مزمور 3 : 140	رومية 3 : 13	1
281	مزمور 1 : 148	مرقس 11 : 10	4
	سفر الامثال		
282	امثال 3 : 11-12	عبرانيين 12 : 5-6	3
283	امثال 3 : 34	يعقوب 4 : 6	13أ

284	امثال 3: 34	بطرس الاولى 5: 5	١3
285	امثال 11: 31	بطرس الاولى 4: 18	3
286	امثال 24: 12	متى 16: 27	١2
287	امثال 24: 12	رومية 2: 6	١1
288	امثال 25: 21-22	رومية 12: 20	5
289	امثال 26: 11	بطرس الثانية 2: 22	١2
	سفر اشعياء		
290	اشعياء 1: 9	رومية 9: 29	3
291	اشعياء 6: 9-10	متى 13: 14-15	١3
292	اشعياء 6: 9-10	مرقس 4: 12	١2
293	اشعياء 6: 9	لوقا 8: 10	6
294	اشعياء 6: 10	لوقا 8: 10	6
295	اشعياء 6: 9-10	اعمال الرسل 28: 26-27	١3
296	اشعياء 7: 14	متى 1: 23	١1
297	اشعياء 8: 8	متى 1: 23	1
298	اشعياء 8: 10	متى 1: 23	2
299	اشعياء 8: 12-13	بطرس الاولى 3: 14-15	١و5
300	اشعياء 8: 14	رومية 9: 33	2
301	اشعياء 8: 14	بطرس الاولى 2: 8	2
302	اشعياء 8: 17-18	عبرانيين 2: 13	6ب و 3
303	اشعياء 9: 1-2	متى 4: 15-16	1
304	اشعياء 10: 22-23	رومية 9: 27-28	5
305	اشعياء 11: 10	رومية 15: 12	3

2	متي 24 : 29	اشعيا 13 : 10	306
2	مرقس 13 : 24	اشعيا 13 : 10	307
1	كورنثوس الاول 15 : 32	اشعيا 22 : 13	308
2	كورنثوس الاول 15 : 54	اشعيا 25 : 8	309
12	رؤيا 7 : 17	اشعيا 25 : 8	310
5	رومية 11 : 27	اشعيا 27 : 9	311
2ب	كورنثوس الاول 14 : 21	اشعيا 28 : 11-12	312
14	رومية 9 : 33	اشعيا 28 : 16	313
13	رومية 10 : 11	اشعيا 28 : 16	314
14	بطرس الاول 2 : 6	اشعيا 28 : 16	315
14	رومية 11 : 8	اشعيا 29 : 10	316
5	متي 8 : 9-15	اشعيا 29 : 13	317
5	مرقس 7 : 6-7	اشعيا 29 : 13	318
5	كورنثوس الاول 1 : 19	اشعيا 29 : 14	319
5	رومية 9 : 20	اشعيا 29 : 16	320
1و1و5	متي 3 : 3	اشعيا 40 : 3	321
1و1و5	مرقس 1 : 3	اشعيا 40 : 3	322
1و5	يوحنا 1 : 23	اشعيا 40 : 3	323
1و1و5و3	لوقا 3 : 4-6	اشعيا 40 : 3-5	324
5	بطرس الاول 1 : 24-25	اشعيا 40 : 6-8	325
5	رومية 11 : 34	اشعيا 40 : 13	326
5	كورنثوس الاول 2 : 16	اشعيا 40 : 13	327
2و2او2او3	متي 12 : 18-21	اشعيا 42 : 1-4	328
1و6	لوقا 4 : 18	اشعيا 42 : 7 و 18	329

330	اشعيا 20-21	بطرس الاولي 2: 9	6
331	اشعيا 45: 21	مرقس 12: 32	5
332	اشعيا 45: 23	رومية 14: 11	1
333	اشعيا 49: 6	اعمال الرسل 13: 47	2
334	اشعيا 49: 8	كورنثوس الثانية 6: 2	1
335	اشعيا 49: 18	رومية 14: 11	1
336	اشعيا 52: 5	رومية 2: 24	5
337	اشعيا 52: 7	رومية 10: 15	2
338	اشعيا 52: 11	كورنثوس الثانية 6: 17	4
339	اشعيا 52: 15	رومية 15: 21	1
340	اشعيا 53: 1	يوحنا 12: 38	1
341	اشعيا 53: 1	رومية 10: 16	1
342	اشعيا 53: 4	متي 8: 17	2
343	اشعيا 53: 7-8	اعمال الرسل 8: 32-33	1 و 3
344	اشعيا 53: 9	بطرس الاولي 2: 22	1
345	اشعيا 53: 12	لوقا 22: 37	2
346	اشعيا 54: 1	غلاطية 4: 27	1
347	اشعيا 54: 13	يوحنا 6: 45	5
348	اشعيا 55: 3	اعمال الرسل 13: 34	4
349	اشعيا 55: 10	كورنثوس الثانية 9: 10	1
350	اشعيا 56: 7	متي 21: 13	1
351	اشعيا 56: 7	مرقس 11: 17	1
352	اشعيا 56: 7	لوقا 19: 46	1
353	اشعيا 58: 6	لوقا 4: 18	1

354	اشعيا 59: 7-8	رومية 3: 15-17	6 و 1 و 2
355	اشعيا 61: 1-2	لوقا 4: 18	3 و 1 و 2
356	اشعيا 61: 6	بطرس الاولي 2: 9	6
357	اشعيا 62: 11	متي 21: 5	1
358	اشعيا 64: 4	كورنثوس الاولي 2: 9	6 ا
359	اشعيا 65: 1-2	رومية 10: 20-21	3 و 1 و 4 ا
360	اشعيا 65: 17	بطرس الاولي 3: 13	2
361	اشعيا 66: 1-2	اعمال الرسل 7: 49-50	1 و 2 و 1 ا
362	اشعيا 66: 22	بطرس الاولي 3: 13	2
	سفر ارميا		
363	ارميا 5: 21	مرقس 8: 18	4
364	ارميا 7: 11	متي 21: 13	1
365	ارميا 7: 11	مرقس 11: 17	1
366	ارميا 7: 11	لوقا 19: 46	1
367	ارميا 9: 24	كورنثوس الاولي 1: 31	4
368	ارميا 9: 24	كورنثوس الثانية 10: 17	4
369	ارميا 18: 2-3	متي 9: 10-10	6
370	ارميا 22: 24	رومية 14: 11	1
371	ارميا 31: 15	متي 2: 18	2 ا
372	ارميا 31: 31-34	عبرانيين 8: 8-12	1 ا
373	ارميا 31: 33-34	عبرانيين 10: 16-17	2 ا
	سفر حزقيال		

374	حزقيال 5: 11	رومية 14: 11	1
375	حزقيال 20: 34	كورنثوس الثانية 6: 17	6
376	حزقيال 20: 41	كورنثوس الثانية 6: 17	6
377	حزقيال 37: 27	كورنثوس الثانية 6: 16	11
	سفر دانيال		
378	دانيال 3: 6	متي 13: 42	6
378	دانيال 3: 6	متي 13: 50	6
380	دانيال 7: 13	متي 24: 30	11
381	دانيال 7: 13	متي 26: 64	11
382	دانيال 7: 13	مرقس 13: 26	11
383	دانيال 7: 13	مرقس 14: 62	11
384	دانيال 7: 13	لوقا 21: 27	11
385	دانيال 7: 13	لوقا 22: 69	1
386	دانيال 7: 13	رؤيا 1: 7	6
387	دانيال 9: 27	متي 24: 15	5
388	دانيال 9: 27	مرقس 13: 14	5
389	دانيال 11: 31	متي 24: 15	5
390	دانيال 11: 31	مرقس 13: 14	5
391	دانيال 12: 11	متي 24: 15	5
391	دانيال 12: 11	مرقس 13: 14	5
	سفر هوشع		
392	هوشع 1: 6	بطرس الاولى 2: 10	11

393	هوشع 1 : 10	رومية 9 : 26-27	1
394	هوشع 2 : 23	رومية 9 : 25	5 و 2
395	هوشع 2 : 23	بطرس الاولي 2 : 10	5
396	هوشع 6 : 6	متي 9 : 13	2
397	هوشع 6 : 6	متي 12 : 7	2
398	هوشع 10 : 8	لوقا 23 : 30	4
399	هوشع 11 : 1	متي 2 : 15	2
400	هوشع 13 : 14	كورنثوس الاولي 15 : 55	4
	سفر يونيل		
401	يونيل 2 : 28-32	اعمال الرسل 2 : 17-21	1 او 4 او 5 و 1 او 1
402	يونيل 2 : 32	رومية 10 : 13	1
	سفر عاموس		
403	عاموس 5 : 25-27	اعمال الرسل 7 : 42 : 43	1 و 5 و 2
404	عاموس 9 : 11-12	اعمال الرسل 15 : 16-17	5
	سفر يونان		
405	يونان 1 : 17	متي 12 : 40	1
	سفر ميخا		
406	ميخا 5 : 2	متي 2 : 6	4
407	ميخا 7 : 6	متي 10 : 35-36	4 و 2

		سفر ناحوم	
408	ناحوم 1: 15	رومية 10: 15	1
		سفر حبقوق	
409	حبقوق 1: 5	اعمال الرسل 13: 41	5
410	حبقوق 2: 3-4	عبرانيين 10: 37-38	3 او 12
411	حبقوق 2: 4	رومية 1: 17	2
412	حبقوق 2: 4	غلاطية 3: 11	2
		سفر حجي	
413	حجي 2: 6	عبرانيين 12: 26	14
414	حجي 2: 21	عبرانيين 12: 26	14
		سفر زكريا	
415	زكريا 3: 2	يهوذا 1: 9	2
416	زكريا 8: 16	افسس 4: 25	1
417	زكريا 9: 9	متي 21: 5	2
418	زكريا 9: 9	يوحنا 12: 15	14
419	زكريا 11: 12-13	متي 27: 9-10	2 ب
420	زكريا 12: 10	يوحنا 19: 37	2
421	زكريا 12: 10	رؤيا 1: 7	2
422	زكريا 13: 7	متي 26: 31	2
423	زكريا 13: 7	مرقس 14: 27	2

		سفر ملاخي	
1	رومية 9 : 13	ملاخي 1 : 2-3	424
2ب	متي 11 : 10	ملاخي 3 : 1	425
2ب	مرقس 1 : 2	ملاخي 3 : 1	426
2ب	لوقا 7 : 27	ملاخي 3 : 1	427
5	متي 17 : 10-11	ملاخي 4 : 5-6	428
5	مرقس 9 : 11-12	ملاخي 4 : 5	429
2او4	لوقا 1 : 17	ملاخي 4 : 5-6	430
		الاسفار القانونية الثانية	
		سفر يهوديت	
2	كورنثوس الاولي 10 : 9	يهوديت 8 : 25	431
2	متي 9 : 36	يهوديت 11 : 15	432
		سفر الحكمة	
1ا	كورنثوس الاولي 6 : 2	حكمة 3 : 8	433
4	افسس 6 : 13-17	حكمة 5 : 17-21	434
6	رومية 9 : 21	حكمة 15 : 7	435
		سفر يشوع بن سيراخ	
2	متي 6 : 7	سيراخ 7 : 15	436
4ا	لوقا 1 : 52	سيراخ 10 : 17-18	437
2	كلوسي 1 : 15	سيراخ 24 : 5	438
1ا	عبرانيين 11 : 5	سيراخ 44 : 16	439

		سفر المكابيين	
1	متي 24: 15	مكابيين اول 1: 57	440
1	مرقس 13: 14	مكابيين اول 1: 57	441

الاقتباسات

تحليل كل اقتباس

اولا سفر التكوين

1 سفر التكوين 1: 27

فخلق الله الانسان على صورته. على صورة الله خلقه. ذكرا وانثى خلقهم (SVD)

(IHOT+) ויברא אלהים את האדם H120 man
H853 So God created H1254 ברא
H1254 created H430 of God אלהים H6754 in the image בצלם H6754 in his image, בצלמו
H853 אתם: H1254 created ברא H5347 and female זכר H2145 he him; male H853 אתו

(KJV) So God created man in his *own* image, in the image of God created he him; **male and female created he them.**

(LXX) καὶ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον, κατ' εἰκόνα θεοῦ
ἐποίησεν αὐτόν, ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτούς.

(Brenton) And God made man, according to the image of God he made him, **male and female he made them.**

وايضا يتكرر نفس الكلام في

2 سفر التكوين 5: 2

זכרא ואנשי خلقه וברכה ודעא اسمא אדם יום خلق. (SVD)

(IHOT+) זכר H2145 Male ונקבה H5347 and female בראם H1254 created ויברך H1288 he אתם H853 them; and blessed ויקרא H7121 them, and called שמם H8034 their name אדם H120 ביום H3117 in the day הבראם H1254 when they were created.

(KJV) Male and female created he them; and blessed them, and called their name Adam, in the day when they were created.

(LXX) ἄρσεν καὶ θῆλυ ἐποίησεν αὐτοὺς καὶ εὐλόγησεν αὐτούς. καὶ ἐπωνόμασεν τὸ ὄνομα αὐτῶν Ἀδὰμ, ἧ ἡμέρᾳ ἐποίησεν αὐτούς.

(Brenton) male and female he made them, and blessed them; and he called his name Adam, in the day in which he made them

انجيل متي 4 :19

فاجاب وقال لهم اما قرأتم ان الذي خلق من البدء خلقهما ذكرا وانثى

(G-NT-TR (Steph)+) ο he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ αποκριθεις answered 611 V-AOP-NSM ειπεν and said 2036 V-2AAI-3S αυτοις unto them, ουκ Have ye not 3756 PRT-N ανεγνωτε read 314 V-2AAI-2P οτι that 3754 CONJ ο 3588 T-NSM ποιησας he which made 4160 V-AAP-NSM απ at αρχης the beginning 746 N-GSF αρσεν male 730 N-ASN και and 2532 CONJ θηλυ female 2338 A-ASN εποιησεν made 4160 V-AAI-3S αυτους them. 846 P-APM

(KJV) And he answered and said unto them, **Have ye not read, that he which made them at the beginning made them male and female,**

اقتباس يتطابق فيه النص العبري مع السبعينية مع العهد الجديد يوناني

فهو فئة 1

ايضا يقتبس انجيل مرقس من نفس العدد

انجيل مرقس 10: 6

ولكن من بدء الخليقة ذكرا وأنثى خلقهما الله.

(G-NT-TR (Steph)+) απο from ⁵⁷⁵ PREP δε But ¹¹⁶¹ CONJ αρχης the
beginning ⁷⁴⁶ N-GSF κτισεως of the creation ²⁹³⁷ N-GSF αρσεν male ⁷³⁰
N-ASN και and ²⁵³² CONJ θηλυ female ²³³⁸ A-ASN εποιησεν made ⁴¹⁶⁰ V-
AAI-3S αυτους them, ⁸⁴⁶ P-APM ο ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God. ²³¹⁶ N-NSM

(KJV) But from the beginning of the creation God made them
male and female.

ايضا اقتباس يتطابق فيه العبري مع السبعينية مع العهد الجديد يوناني

فهو فئة 1

ملاحظه علي الاقتباسين ان العهد الجديد اقرب الي تكوين 5: 2 عن تكوين 1: 27

3 سفر التكوين 2: 2

وفرغ الله في اليوم السابع من عمله الذي عمل. فاستراح في اليوم السابع من (SVD)
جميع عمله الذي عمل.

(IHOT+) And on the ^{H7637} השביעי ^{H3117} day ^{H430} ביום ^{H3615} God ^{H3615} ended ^{H7673} ויכל ^{H7673} and ^{H6213} וישבת ^{H6213} he had made; ^{H834} עשה ^{H834} which ^{H4399} אשר ^{H4399} his work ^{H7637} מלאכתו ^{H7637} seventh ^{H4399} his ^{H3605} מלאכתו ^{H3605} from all ^{H7637} מכל ^{H7637} on the seventh ^{H3117} השביעי ^{H3117} day ^{H3117} ביום ^{H3117} he rested ^{H6213} עשה: ^{H834} אשר ^{H834} work

(KJV) And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.

(LXX) καὶ συνετέλεσεν ὁ θεὸς ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἕκτῃ τὰ ἔργα αὐτοῦ, ἃ ἐποίησεν, καὶ κατέπαυσεν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὧν ἐποίησεν.

(Brenton) And God finished on the sixth day his works which he made, and he ceased on the seventh day from all his works which he made.

العبرانيين 4: 4

لأنه قال في موضع عن السابع: «واستراح الله في اليوم السابع من جميع (SVD) أعماله».

(G-NT-TR (Steph)+) ²⁰⁴⁶ ειρηκεν ^{V-RAI-3S-ATT} he spake ¹⁰⁶³ γαρ ¹⁰⁶³ For ^{CONJ} ⁴²²⁵ που ^{PRT} in a certain place ⁴⁰¹² περι ^{PREP} of ³⁵⁸⁸ της ^{T-GSF} the ¹⁴⁴² εβδομης ^{A-GSF} seventh ³⁷⁷⁹ ουτως ^{ADV} on this wise ²⁵³² και ²⁵³² And ^{CONJ} ²⁶⁶⁴ κατεπαυσεν ^{V-AAI-3S} did rest ³⁵⁸⁸ ο ^{T-NSM} the ²³¹⁶ θεος ^{N-} God ^{NSM} ¹⁷²² εν ^{PREP} τη ^{T-DSF} ημερα ^{N-DSF} day ²²⁵⁰ τη ^{T-DSF}

εβδομη seventh^{1442 A-DSF} απο from^{575 PREP} παντων all^{3956 A-GPN} των
 3588 T-GPN εργων works^{2041 N-GPN} αυτου .^{846 P-GSM}

(KJV) For he spake in a certain place of the seventh *day* on this
 wise, And God did rest the seventh day from all his works.

النص العبري يتطابق مع السبعينية وايضا مع العهد الجديد (فيما عدا تغيير الضمير الي
 كلمة الله التي موجوده في اول العدد)

فهو فئة 1

4 سفر التكوين 2: 7

وجبل الرب الاله ادم ترابا من الارض ونفخ في انفه نسمة حياة. فصار ادم نفسا (SVD)
 حية.

(IHOT+) H853 את H430 God H3068 And the LORD יהוה H3335 formed וייצר
 H5301 and ויפח H127 the ground, האדמה H4480 of מן H6083 the dust עפר H120 man האדם
 H1961 ויהי H2416 of life; חיים H5397 the breath נשמת H639 into his nostrils באפיו breathed
 H2416 a living: חיה H5315 soul. לנפש H120 and man האדם became

(KJV) And the LORD God formed man *of* the dust of the ground,
 and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a
 living soul.

(LXX) καὶ ἔπλασεν ὁ θεὸς τὸν ἄνθρωπον χοῦν ἀπὸ τῆς γῆς καὶ
 ἐνεφύσησεν εἰς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πνοὴν ζωῆς, καὶ ἐγένετο ὁ
 ἄνθρωπος εἰς ψυχὴν ζῶσαν.

(Brenton) And God formed the man of dust of the earth, and breathed upon his face the breath of life, and the man became a living soul.

كورنثوس الاولى 15: 45

هكذا مكتوب أيضا: «صار آدم الإنسان الأول نفسا حية وآدم الأخير روحا محييا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουτως so^{3779 ADV} και And^{2532 CONJ} γεγραπται
it is written^{1125 V-RPI-3S} εγενετο was made^{1096 V-2ADI-3S} ο The^{3588 T-NSM}
πρωτος first^{4413 A-NSM} ανθρωπος man^{444 N-NSM} αδαμ Adam^{76 N-PRI}
εις a^{1519 PREP} ψυχην soul^{5590 N-ASF} ζωσαν living^{2198 V-PAP-ASF} ο the
^{3588 T-NSM} εσχατος last^{2078 A-NSM} αδαμ Adam^{76 N-PRI} εις made^{1519 PREP}
πνευμα spirit^{4151 N-ASN} ζωοποιουν a quickening.^{2227 V-PAP-ASN}

(KJV) And so it is written, The first man Adam was made a living soul; the last Adam *was made* a quickening spirit.

النص العبري يتفق مع السبعينية ويتفق مع نص العهد الجديد (فيما عدا توضيح معلمنا
بولس انه يقصد بادم الانسان الاول)

فهو فئة 1

5 سفر التكوين 2: 24

لذلك يترك الرجل ابيه وامه ويلتصق بامراته ويكونان جسدا واحدا. (SVD)

H1 אביו H853 את H376 shall a man איש H5800 leave יעזב H3651 כן H5921 על (IHOT+)
H802 unto his באשתו H1692 and shall cleave ודבק H517 and his mother, אמו H853 ואת his father
H259 one: אחד H1320 flesh. לבשר H1961 and they shall be יהיו wife:

(KJV) Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife: and they shall be one flesh.

(LXX) ἕνεκεν τούτου καταλείπει ἄνθρωπος τὸν πατέρα αὐτοῦ καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

(Brenton) Therefore shall a man leave his father and his mother and shall cleave to his wife, and they two shall be one flesh.

انجيل متي 5 : 19

(SVD) وقال: «من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته ويكون الاثنان جسدا واحدا.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ειπεν said 2036 V-2AAI-3S
ενεκεν For this cause 1752 ADV τουτου 5127 D-GSN καταλειπει leave 2641
V-FAI-3S ανθρωπος shall a man 444 N-NSM τον 3588 T-ASM πατερα father
3962 N-ASM και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα mother 3384 N-ASF
και and 2532 CONJ προσκολληθησεται shall cleave 4347 V-FPI-3S τη 3588
T-DSF γυναικι wife 1135 N-DSF αυτου 846 P-GSM και and 2532 CONJ εσονται
shall be 2071 V-FXI-3P οι 3588 T-NPM δυο they twain 1417 A-NUI εις 1519
PREP σαρκα flesh 4561 N-ASF μίαν . 1520 A-ASF

(KJV) **And said,** For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they **twain** shall be one flesh?

النص العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا

كلمة اثنين

النص العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة ذلك العهد الجديد من اجل هذا وكلمة اثنين

النص السبعيني يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة ذلك العهد الجديد من اجل هذا . وبعض الضمائر مثل ايتو وبروس فهو اختلاف صغير جدا ولهذا

فهو ايضا من فئة 1

6 وايضا تكوين 2: 24 مع

انجيل مرقس 10: 7-8

من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته **Mar 10:7**

ويكون الاثنان جسدا واحدا. إذا ليسا بعد اثنين بل جسد واحد. **Mar 10:8**

(G-NT-TR (Steph)+) ενεκεν For this cause ^{1752 ADV} τουτου ^{5127 D-}
GSM καταλειπει leave ^{2641 V-FAI-3S} ανθρωπος shall a man ^{444 N-NSM}
τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM} αυτου ^{846 P-GSM} και and ²⁵³²
CONJ την ^{3588 T-ASF} μητερα mother ^{3384 N-ASF} και and ^{2532 CONJ}
προσκολληθησεται cleave ^{4347 V-FPI-3S} προς to ^{4314 PREP} την ^{3588 T-}
ASF γυναικα wife ^{1135 N-ASF} αυτου . ^{846 P-GSM}

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ εσονται shall be ²⁰⁷¹ V-FXI-3P
 οι ³⁵⁸⁸ T-NPM δυο they twain ¹⁴¹⁷ A-NUI εις ¹⁵¹⁹ PREP σαρκα flesh ⁴⁵⁶¹
 N-ASF μιν , ¹⁵²⁰ A-ASF ωστε so then ⁵⁶²⁰ CONJ ουκετι no more ³⁷⁶⁵
 ADV εισιν they are ¹⁵²⁶ V-PXI-3P δυο twain ¹⁴¹⁷ A-NUI αλλα but ²³⁵
 CONJ μια ¹⁵²⁰ A-NSF σαρξ flesh. ⁴⁵⁶¹ N-NSF

Mar 10:7 For this cause shall a man leave his father and mother,
 and cleave to his wife;

Mar 10:8 And they twain shall be one flesh: so then they are no
 more twain, but one flesh.

مثل التعليق علي متي ولكن ذكر كلمة بروس

فئة 1

7 وايضا تكوين 2: 24 مع

كورنثوس الاول 6: 16

أم لستم تعلمون أن من التصق بزانية هو جسد واحد لأنه يقول: «يكون الاثنان (SVD) جسدا واحدا».

(G-NT-TR (Steph)+) η What ²²²⁸ PRT ουκ ye not ³⁷⁵⁶ PRT-N οιδατε
 know ¹⁴⁹² V-RAI-2P οτι that ³⁷⁵⁴ CONJ ο ³⁵⁸⁸ T-NSM κολλωμενος he which
 is joined ²⁸⁵³ V-PPP-NSM τη ³⁵⁸⁸ T-DSF πορνη to a harlot ⁴²⁰⁴ N-DSF εν one
¹⁵²⁰ A-NSN σωμα body ⁴⁹⁸³ N-NSN εστιν is ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S εσονται he shall be
²⁰⁷¹ V-FXI-3P γαρ for ¹⁰⁶³ CONJ φησιν saith ⁵³⁴⁶ V-PXI-3S οι ³⁵⁸⁸ T-NPM δυο
 two ¹⁴¹⁷ A-NUI εις ¹⁵¹⁹ PREP σαρκα flesh ⁴⁵⁶¹ N-ASF μιν . ¹⁵²⁰ A-ASF

(KJV) What? know ye not that he which is joined to an harlot is one body? for two, saith he, shall be one flesh

فهو فئة 1

8 وايضا تكوين 2: 24 مع

افسس 5: 31

من أجل هذا يترك الرجل أباه وأمه ويلتصق بامرأته، ويكون الاثنان جسدا واحدا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **αντι** For this cause ^{473 PREP} **τουτου** ^{5127 D-GSN}
καταλειπει leave ^{2641 V-FAI-3S} **ανθρωπος** shall a man ^{444 N-NSM} **τον** ³⁵⁸⁸
^{T-ASM} **πατερα** father ^{3962 N-ASM} **αυτου** ^{846 P-GSM} **και** and ^{2532 CONJ} **την**
^{3588 T-ASF} **μητερα** mother ^{3384 N-ASF} **και** and ^{2532 CONJ}
προσκολληθησεται shall be joined ^{4347 V-FPI-3S} **προς** unto ^{4314 PREP} **την**
^{3588 T-ASF} **γυναικα** wife ^{1135 N-ASF} **αυτου** ^{846 P-GSM} **και** and ^{2532 CONJ}
εσονται shall be ^{2071 V-FXI-3P} **οι** ^{3588 T-NPM} **δου** they two ^{1417 A-NUI} **εις**
^{1519 PREP} **σαρκα** flesh ^{4561 N-ASF} **μιαν** . ^{1520 A-ASF}

(KJV) For this cause shall a man leave his father and mother, and shall be joined unto his wife, and they two shall be one flesh.

فئة 1

تكوين 5: 2 في الاقتباس 2

9 سفر التكوين 5: 24

وسار اخنوخ مع الله ولم يوجد لان الله اخذه. (SVD)

(IHOT+) H430 God: האלהים H854 with את H2585 And Enoch חנוך H1980 walked ויתהלך
H430 God: אלהים: H853 אתו H3947 took לקח H3588 for כי H369 and he not; ואיננו

(KJV) And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

(LXX) καὶ εὐηρέστησεν Ενωχ τῷ θεῷ καὶ οὐχ ἠὐρίσκετο, ὅτι μετέθηκεν αὐτὸν ὁ θεός.

(Brenton) And Enoch was well-pleasing to God, and was not found, because God translated him.

عبرانيين 5: 11

بالإيمان نقل أخنوخ لكي لا يرى الموت، ولم يوجد لأن الله نقله - إذ قبل نقله شهد (SVD)
له بأنه قد أرضى الله.

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει 4100 N-DSF ενωχ Enoch 1802 N-PRI
μετετεθη was translated 3346 V-API-3S του 3588 T-GSM μη that he should
not 3361 PRT-N ιδειν see 1492 V-2AAN θανατον death 2288 N-ASM και and 2532
CONJ ουχ was not 3756 PRT-N ευρισκετο found, 2147 V-IPI-3S διοτι
because 1360 CONJ μετεθηκεν had translated 3346 V-AAI-3S αυτον him 846
P-ASM ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM προ before 4253 PREP γαρ for 1063
CONJ της 3588 T-GSF μεταθεσεως 3331 N-GSF αυτου his 846 P-GSM
μεμαρτυρηται he had this testimony 3140 V-RPI-3S ευηρεστηκεναι that
he pleased 2100 V-RAN τω 3588 T-DSM θεω God, 2316 N-DSM

(KJV) By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

هذا الاقتباس نجد به اختلافين الاول كلمة يوجد باليونانية نفس المعني وكلمة اخذه ام نقله
نفس المعني

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا كلمة نقله بدل من اخذه وهما نفس المعني

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة نقله بدل من اخذه وهما نفس المعني

السبعينية تتفق مع العهد الجديد ولكن تختلف في كلمة يوجد (ايريسكتو بدل من نيريسكتو)
وهما نفس المعني باختلاف حرف ني

فهو فئة 11

10 سفر التكوين 12: 1

وقال الرب لابرام: «اذهب من ارضك ومن عشيرتك ومن بيت ابيك الى الارض (SVD)
التي اريك.

(IHOT+) ויאמר H559 had said יהוה H3068 Now the LORD אל H413 unto אברם H87 Abram, לך H1980 Get thee out מן הארץ H776 of thy country, וממולדתך H4138 and from thy kindred, ומבית אביך H1004 H1 אבך H413 unto אל H776 a land אשר H834 that אראך: H7200 I will
show

(KJV) Now the LORD had said unto Abram, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto a land that I will shew thee:

(LXX) Καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἀβραμ Ὑξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ τῆς συγγενείας σου καὶ ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός σου εἰς τὴν γῆν, ἣν ἄν σοι δείξω.

(Brenton) And the Lord said to Abram, Go forth out of thy land and out of thy kindred, and out of the house of thy father, and come into the land which I will shew thee.

سفر اعمال الرسل 3 : 7

(SVD) وقال له: اخرج من أرضك ومن عشيرتك وهلم إلى الأرض التي أريك

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And ^{2532 CONJ} εἶπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} πρὸς unto ^{4314 PREP} αὐτον him ^{846 P-ASM} ἐξελθε Get ^{1831 V-2AAM-2S} ἐκ thee out of ^{1537 PREP} τῆς ^{3588 T-GSF} γῆς country ^{1093 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} καὶ and ^{2532 CONJ} ἐκ from ^{1537 PREP} τῆς ^{3588 T-GSF} συγγενείας kindred ^{4772 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} καὶ and ^{2532 CONJ} δευρο come ^{1204 V-XXM-2S} εἰς into ^{1519 PREP} γῆν the land ^{1093 N-ASF} ἣν which ^{3739 R-ASF} ἂν ^{302 PRT} σοι thee. ^{4671 P-2DS} δείξω I shall show ^{1166 V-FAI-1S}

(KJV) And said unto him, Get thee out of thy country, and from thy kindred, and come into the land which I shall shew thee.

يوجد اختلافين في العدد الاول بيت ابيك والثاني هلم

النص العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا كلمة بيت فالعبري يقول ومن بيت ابيك ولكن السبعينية تقول ومن ابيك (وهذه ملحوظة مهمة لان ابراهيم خرج مع ابيه ولكنه ترك بيت ابيه فالعبري ادق في التعبير)

النص العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا مقطع بيت ابيك

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا مقطع بيت ابيك
ولهذا فالعبري والسبعينية اقرب لبعض من نص العهد الجديد

فهو فئة 14

11 سفر التكوين 12: 3

وابارك مباركك ولاعنك العنه. وتتبارك فيك جميع قبائل الارض». (SVD)

(IHOT+) ואברכה H1288 And I will bless מברכך H1288 them that bless ומקללך H7043 him
אאר H779 thee, and curse ונברך H1288 be blessed. כל בך H3605 thee: and in thee
משפחת H4940 families האדמה: H127 of the earth shall all

(KJV) And I will bless them that bless thee, and curse him that
curseth thee: and in thee shall all families of the earth be blessed.

(LXX) καὶ εὐλογήσω τοὺς εὐλογοῦντάς σε, καὶ τοὺς καταρωμένους
σε καταράσομαι· καὶ ἐνευλογηθῇσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς
γῆς.

(Brenton) And I will bless those that bless thee, and curse those
that curse thee, and in thee shall all the tribes of the earth be
blessed.

ايضا يتكرر نفس النص في

12 سفر التكوين 18: 18

وابراهيم يكون امة كبيرة وقوية ويتبارك به جميع امم الارض؟ (SVD)

H1961 shall יהיה H1961 shall surely become היו H85 Seeing that Abraham ואברהם (IHOT+)
H1288 ונברכו H6099 and mighty ועצום H1419 a great גדול H1471 nation לגוי surely become
H776 of the earth הארץ: H1471 the nations גויי H3605 and all כל בו shall be blessed

(KJV) Seeing that Abraham shall surely become a great and mighty nation, and all the nations of the earth shall be blessed in him?

(LXX) Αβρααμ δὲ γινόμενος ἔσται εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν αὐτῷ πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς.

(Brenton) But Abraam shall become a great and populous nation, and in him shall all the nations of the earth be blest.

يلاحظ الاتي بين النصين:

ان تكوين 12: 3 يختلف عن تكون 18: 18 العبري في قبائل وامم

وايضا يختلف في الضمير من المخاطب الي الغائب

غلاطية 3: 8

والكتاب إذ سبق فرأى أن الله بالإيمان يبرر الأمم، سبق فبشر إبراهيم أن «فيك» (SVD) تتبارك جميع الأمم».

(G-NT-TR (Steph)+) προιδουσα foreseeing 4275 V-2AAP-NSF δε And
1161 CONJ η the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF οτι that 3754 CONJ
εκ through 1537 PREP πιστεως faith 4102 N-GSF δικαιοι would justify 1344
V-PAI-3S τα the 3588 T-APN εθνη heathen 1484 N-APN ο 3588 T-NSM θεος God
2316 N-NSM προευγγελισατο preached before the gospel 4283 V-ADI-3S

τω ³⁵⁸⁸ T-DSM αβρααμ unto Abraham ¹¹ N-PRI οτι ³⁷⁵⁴ CONJ
 ενευλογηθησονται be blessed ¹⁷⁵⁷ V-FPI-3P εν ¹⁷²² σοι thee ⁴⁶⁷¹ P-2DS
 παντα shall all ³⁹⁵⁶ A-NPN τα the ³⁵⁸⁸ T-APN εθνη heathen, ¹⁴⁸⁴ N-APN

(KJV) And the scripture, foreseeing that God would justify the
 heathen through faith, preached before the gospel unto Abraham,
 saying, In thee shall all nations be blessed.

نلاحظ ان العهد الجديد لم يكتب كلمة الارض التي اتفق عليها العبري واليوناني في العديدين
 في التكوين

العبري والسبعينية في العديدين متفقين

العهد الجديد يتفق مع تكوين 12: 3 في الضمير المخاطب

العهد الجديد يتفق مع تكوين 18: 18 في تعبير الامم (اثني) وليس مع تكوين 12: 3 وهو
 قبائل (فيلاي)

فئة 4

13 سفر التكوين 12: 7

وظهر الرب لابرام وقال: «لنسلك اعطي هذه الارض». فبنى هناك مذبحا للرب (SVD)
 الذي ظهر له.

H87 Abram, ^{H413} unto ^{H3068} And the LORD ^{H7200} appeared ^(IHOT+) ^{H776} ^{H853} ^{H5414} will I give ^{H2233} Unto thy seed ^{H559} and said,
^{H4196} he an altar ^{H8033} and there ^{H1129} built ^{H2063} this ^{land:}
^{H413} unto: ^{H7200} who appeared ^{H3068} unto the LORD,

(KJV) And the LORD appeared unto Abram, and said, Unto thy seed will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

(LXX) καὶ ὥφθη κύριος τῷ Ἀβραμ καὶ εἶπεν αὐτῷ Τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν ταύτην. καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ Ἀβραμ θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ ὀφθέντι αὐτῷ.

(Brenton) And the Lord appeared to Abram, and said to him, I will give this land to thy seed. And Abram built an altar there to the Lord who appeared to him.

سفر اعمال الرسل 5 :7

(SVD) ولم يعطه فيها ميراثا ولا وطأة قدم ولكن وعد أن يعطيها ملكا له ولنسله من بعده ولم يكن له بعد ولد.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ουκ none 3756 PRT-N εδωκεν
he gave 1325 V-AAI-3S αυτω him 846 P-DSM κληρονομιαν inheritance 2817
N-ASF εν in 1722 PREP αυτη it no 846 P-DSF ουδε not 3761 ADV βημα to set
his foot on 968 N-ASN ποδος 4228 N-GSM και yet 2532 CONJ επηγγειλατο he
promised 1861 V-ADI-3S αυτω it 846 P-DSM δουναι that he would give 1325
V-2AAN εις for 1519 PREP κατασχεσιν a possession 2697 N-ASF αυτην to
him 846 P-ASF και and 2532 CONJ τω 3588 T-DSN σπερματι seed 4690 N-DSN
αυτου to his 846 P-GSM μετ after 3326 PREP αυτον him 846 P-ASM ουκ no
3756 PRT-N οντος had 5607 V-PXP-GSN αυτω when he. 846 P-DSM τεκνου
child 5043 N-GSN

(KJV) And he gave him none inheritance in it, no, not *so much as* to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child.

العدد يتفق فيه العبري مع السبعينية تقريبا ولكن العهد الجديد يقتبس لنسلك اعطي هذه الارض ويذكر مضمونها الواضح

فهو فئة 6

14 سفر التكوين 12: 7

وظهر الرب لابرام وقال: «لنسلك اعطي هذه الارض». فبنى هناك مذبحا للرب الذي ظهر له.

H87 Abram, **أبرام** H413 unto **أل** H3068 And the LORD **يهوه** H7200 appeared **ويرا (IHOT+)**
H776 **هأرض** H853 **את** H5414 will I give **אתן** H2233 Unto thy seed **לזרעך** H559 and said, **ויאמר**
H4196 he an altar **מזבח** H8033 and there **שם** H1129 built **ויבן** H2063 this **הזאת** land:
H413 unto **אליו:** H7200 who appeared **הנראה** H3068 unto the LORD, **ליהוה**

(KJV) And the LORD appeared unto Abram, and said, *Unto thy seed* will I give this land: and there builded he an altar unto the LORD, who appeared unto him.

(LXX) καὶ ὥφθη κύριος τῷ Ἀβραμ καὶ εἶπεν αὐτῷ **Τῷ σπέρματί σου** δώσω τὴν γῆν ταύτην. καὶ ὠκοδόμησεν ἐκεῖ Ἀβραμ θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ ὀφθέντι αὐτῷ.

(Brenton) And the Lord appeared to Abram, and said to him, I will give this land *to thy seed*. And Abram built an altar there to the Lord who appeared to him.

وتكرر في

15 سفر التكوين 13: 15

لان جميع الارض التي انت ترى لك اعطيها ولنسلك الى الابد. (SVD)

(IHOT+) כי את כל הארץ אשר H834 which H776 the land H3605 all H853 את H3588 For
אתה H859 thou H7200 seest, לך אתננה H5414 to thee will I give ולזרעך H2233 it, and to thy
עד H5704 forever. עולם: H5769 forever seed

(KJV) For all the land which thou seest, to thee will I give it, and to thy seed for ever.

(LXX) ὅτι παῖσαν τὴν γῆν, ἣν σὺ ὁρᾷς, σοὶ δώσω αὐτὴν καὶ τῷ σπέρματί σου ἕως τοῦ αἰῶνος.

(Brenton) for all the land which thou seest, I will give it to thee and to thy seed for ever.

16 وتكرر في

سفر التكوين 17: 7

واقيم عهدي بيني وبينك وبين نسلك من بعدك في اجيالهم عهدا ابديا لاكون الها لك ولنسلك من بعدك. (SVD)

(IHOT+) והקמת את בריתי H853 את H6965 And I will establish ביני H996
ובינך H996 ובין H996 זרעך H2233 me and thee and thy seed אחריך H310 after
לזרעך H1755 thee in their generations לברית, H1285 covenant, עולם H5769 for an everlasting
להיות H1961 to be לך לאלהים H430 a God ולזרעך H2233 unto thee, and to thy seed
אחריך: H310 after

(KJV) The LORD God of heaven, which took me from my father's house, and from the land of my kindred, and which spake unto me,

and that sware unto me, saying, **Unto thy seed** will I give this land; he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife unto my son from thence.

(LXX) κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὁ θεὸς τῆς γῆς, ὃς ἔλαβέν με ἐκ τοῦ οἴκου τοῦ πατρός μου καὶ ἐκ τῆς γῆς, ἧς ἐγενήθην, ὃς ἐλάλησέν μοι καὶ ὥμοσέν μοι λέγων Σοὶ δώσω τὴν γῆν ταύτην καὶ τῷ σπέρματί σου, αὐτὸς ἀποστελεῖ τὸν ἄγγελον αὐτοῦ ἔμπροσθέν σου, καὶ λήμψη γυναῖκα τῷ υἱῷ μου Ἰσαακ ἐκεῖθεν.

(Brenton) The Lord the God of heaven, and the God of the earth, who took me out of my father's house, and out of the land whence I sprang, who spoke to me, and who swore to me, saying, I will give this land to thee and **to thy seed**, he shall send his angel before thee, and thou shalt take a wife to my son from thence.

18 ايضا يتكرر

سفر التكوين 28: 14

(SVD) ويكون نسلك كتراب الارض وتمتد غربا وشرقا وشمالا وجنوبا. ويتبارك فيك وفي نسلك جميع قبائل الارض.

(IHOT+) והיה H1961 shall be זרעך H2233 And thy seed כעפר H6083 as the dust הארץ H776 of the earth, ופרצת H6555 and thou shalt spread abroad ימה H3220 to the west, וקדמה H6924 and to the east, וצפנה H6828 and to the north, ונגבה H5045 and to the south: ונברכו H1288 be blessed כל H3605 shall all משפחת H4940 the families האדמה H127 of the ובזרעך: earth H2233 and in thee and in thy seed

(KJV) And thy seed shall be as the dust of the earth, and thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south: and in thee and in thy seed shall all the families of the earth be blessed.

(LXX) καὶ ἔσται τὸ σπέρμα σου ὡς ἡ ἄμμος τῆς γῆς καὶ πλατυνθήσεται ἐπὶ θάλασσαν καὶ ἐπὶ λίβα καὶ ἐπὶ βορρᾶν καὶ ἐπ' ἀνατολάς, καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ἐν τῷ σπέρματί σου.

(Brenton) And thy seed shall be as the sand of the earth; and it shall spread abroad to the sea, and the south, and the north, and to the east; and in thee and in thy seed shall all the tribes of the earth be blessed.

غلاطية 3: 16

(SVD) وأما المواعيد فقيلت في «إبراهيم وفي نسله». لا يقول «وفي الأنسال» كأنه عن كثيرين، بل كأنه عن واحد. و«في نسلك» الذي هو المسيح.

(G-NT-TR (Steph)+) τῷ were the 3588 T-DSM δε Now 1161 CONJ
αβρααμ to Abraham 11 N-PRI ἐρρηθησαν made 4483 V-API-3P αἱ 3588 T-
NPF ἐπαγγελίαι promises 1860 N-NPF καὶ and 2532 CONJ τῷ 3588 T-DSN
σπερματι seed 4690 N-DSN αὐτοῦ his 846 P-GSM οὐ not 3756 PRT-N λέγει He
saith 3004 V-PAI-3S καὶ And 2532 CONJ τοῖς 3588 T-DPN σπερμασιν to seeds
4690 N-DPN ὡς as 5613 ADV ἐπὶ of 1909 PREP πολλῶν many 4183 A-GPN ἀλλ
but 235 CONJ ὡς as 5613 ADV ἐφ of 1909 PREP ἑνός one 1520 A-GSN καὶ And

2532 CONJ τω 3588 T-DSN σπέρματι seed 4690 N-DSN σου to thy 4675 P-2GS ος
 which 3739 R-NSM εστιν is 2076 V-PXI-3S χριστος Christ. 5547 N-NSM

(KJV) Now to Abraham and his seed were the promises made. He saith not, And to seeds, as of many; but as of one, **And to thy seed,** which is Christ.

تكوين 12:7 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 13:15 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 17:7 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 24:7 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 28:14 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

19 سفر التكوين 14:17-20

فخرج ملك سدوم لاستقباله بعد رجوعه من كسرة كدرلعومر والملوك الذين Gen 14:17
 معه الى عمق شوى (الذي هو عمق الملك).

ומלכי صادق ملک شاليم اخرج خبزا وخمرا. وكان كاهنا لله العلي. Gen 14:18

وباركه وقال: «مبارك ابرام من الله العلي مالك السماوات والارض Gen 14:19

ومبارك الله العلي الذي اسلم اعدائك في يدك». فاعطاه عشرا من كل شيء. Gen 14:20

Gen 14:17 ויצא H3318 went out מלך H4428 And the king סדם H5467 of Sodom לקראתו H7125 to meet אחרי H310 him after שובו H7725 his return מהכות H5221 from the slaughter את H853 את H3540 of Chedorlaomer, ואת H853 המלכים H4428 and of אשר H834 that אתו H854 with אל H413 him, at עמק H6010 the valley שוה H7740 the kings הוא H1931 which עמק H6010 dale המלך: H4428 the king's, of Shaveh, Gen 14:18 ומלכי צדק H4442 And Melchizedek מלך H4428 king שלם H8004 of Salem הוציא H3318 brought forth לחם H3899 bread ויין H3196 and wine: והוא H1931 and he כהן H3548 the priest לאל H410 God: עליון: H5945 of the most high Gen 14:19 ויברכהו H1288 And he blessed ויאמר H559 him, and said, ברוך H1288 Blessed אברם H87 Abram לאל H410 God: עליון: H5945 of the most high קנה H7069 possessor שמים H8064 of heaven וארץ: H776 and earth: Gen 14:20 וברוך H1288 And blessed אל H410 God: עליון: H5945 be the most high אשר H834 which מגן H4042 hath delivered צריך H6862 thine enemies בידך H3027 into thy hand. ויתן H5414 And he gave לו מעשר H4643 him tithes מכל: H3605 of all.

Gen 14:17 And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Chedorlaomer, and of the kings that *were* with him, at the valley of Shaveh, which *is* the king's dale.

Gen 14:18 And Melchizedek king of Salem brought forth bread and wine: and he *was* the priest of the most high God.

Gen 14:19 And he blessed him, and said, Blessed *be* Abram of the most high God, possessor of heaven and earth:

Gen 14:20 And blessed be the most high God, which hath delivered thine enemies into thy hand. And he gave him tithes of all.

Gen 14:17 Ἐξῆλθεν δὲ βασιλεὺς Σοδομων εἰς συνάντησιν αὐτῷ-- μετὰ τὸ ἀναστρέψαι αὐτὸν ἀπὸ τῆς κοπῆς τοῦ Χοδολλογομορ καὶ τῶν βασιλέων τῶν μετ' αὐτοῦ--εἰς τὴν κοιλάδα τὴν Σαυη (τοῦτο ἦν τὸ πεδῖον βασιλέως).

Gen 14:18 καὶ Μελχισεδεκ βασιλεὺς Σαλημ ἐξήνεγκεν ἄρτους καὶ οἶνον· ἦν δὲ ἱερεὺς τοῦ θεοῦ τοῦ ὑψίστου.

Gen 14:19 καὶ ἠύλογησεν τὸν Ἀβραμ καὶ εἶπεν Εὐλογημένος Ἀβραμ τῷ θεῷ τῷ ὑψίστῳ, ὃς ἔκτισεν τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν,

Gen 14:20 καὶ εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὁ ὑψιστος, ὃς παρέδωκεν τοὺς ἐχθρούς σου ὑποχειρίους σοι. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ δεκάτην ἀπὸ πάντων.

Gen 14:17 And the king of Sodom went out to meet him, after he returned from the slaughter of Chodollogomor, and the kings with him, to the valley of Saby; this was the plain of the kings.

Gen 14:18 And Melchisedec king of Salem brought forth loaves and wine, and he was the priest of the most high God.

Gen 14:19 And he blessed Abram, and said, Blessed be Abram of the most high God, who made heaven and earth,

Gen 14:20 and blessed be the most high God who delivered thine enemies into thy power. And Abram gave him the tithe of all.

عبرانيين 7: 2-1

Heb 7:1 لأن ملكي صادق هذا، ملك ساليم، كاهن الله العلي، الذي استقبل إبراهيم راجعا من كسرة الملوك وباركه،

الذي قسم له إبراهيم عشرا من كل شيء. المترجم أولا «ملك البر» ثم أيضا **Heb 7:2** «ملك ساليم» أي ملك السلام

Heb 7:1 ουτος this ^{3778 D-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} ο of the ^{3588 T-NSM} μελχισεδεκ Melchizedek ^{3198 N-PRI} βασιλευς king ^{935 N-NSM} σαλημ of Salem ^{4532 N-PRI} ιερεις priest ^{2409 N-NSM} του the ^{3588 T-GSM} θεου God ^{2316 N-GSM} του of the ^{3588 T-GSM} υψιστου most high ^{5310 A-GSM} ο ^{3588 T-NSM} συναντησας who met ^{4876 V-AAP-NSM} αβρααμ Abraham ^{11 N-PRI} υποστρεφοντι returning ^{5290 V-PAP-DSM} απο from ^{575 PREP} της ^{3588 T-GSF} κοπης slaughter ^{2871 N-GSF} των ^{3588 T-GPM} βασιλεων kings ^{935 N-GPM} και and ^{2532 CONJ} ευλογησας blessed ^{2127 V-AAP-NSM} αυτον him. ^{846 P-ASM}

Heb 7:2 ω To whom ^{3739 R-DSM} και also ^{2532 CONJ} δεκατην a tenth part ^{1181 A-ASF} απο of ^{575 PREP} παντων all ^{3956 A-GPN} εμερισεν gave ^{3307 V-AAI-3S} αβρααμ Abraham ^{11 N-PRI} πρωτον first ^{4412 ADV} μεν ^{3303 PRT} ερμηνευομενος being by interpretation ^{2059 V-PPP-NSM} βασιλευς King ^{935 N-NSM} δικαιοσυνης of righteousness ^{1343 N-GSF} επειτα after that ^{1899 ADV} δε and ^{1161 CONJ} και also ^{2532 CONJ} βασιλευς King ^{935 N-NSM} σαλημ of Salem ^{4532 N-PRI} ο ^{3739 R-NSN} εστιν ^{2076 V-PXI-3S} βασιλευς King ^{935 N-NSM} ειρηνης of peace. ^{1515 N-GSF}

Heb 7:1 For this Melchisedec, king of Salem, priest of the most high God, who met Abraham returning from the slaughter of the kings, and blessed him;

Heb 7:2 To whom also Abraham gave a tenth part of all; first being by interpretation King of righteousness, and after that also King of Salem, which is, King of peace;

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكن العهد الجديد يشرح فقط ما قيل

فهو فئة 6

20 سفر التكوين 5: 15

Gen 15:5 ثم اخرج به الى خارج وقال: «انظر الى السماء وعد النجوم ان استطعت ان تعدها». وقال له: «هكذا يكون نسلك».

H5027 הבט H559 and said, ויאמר H2351 abroad, אתו H853 החוצה H3318 ויוצא (IHOT+) נא H4994 now Look H3556 the הכוכבים H5608 and tell וספר H8064 toward heaven, השמימה H518 if אם stars, H559 ויאמר H853 אתם H5608 to number לספר H3201 thou be able תוכל H518 if אם stars, H2233 shall thy seed: זרעך: H1961 be. יהיה H3541 unto him, So לו כה them: and he said

(KJV) And he brought him forth abroad, and said, Look now toward heaven, and tell the stars, if thou be able to number them: and he said unto him, **So shall thy seed be.**

(LXX) ἐξήγαγεν δὲ αὐτὸν ἔξω καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀνάβλεψον δὴ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἀρίθμησον τοὺς ἀστέρας, εἰ δυνήσῃ ἐξαριθμῆσαι αὐτούς. καὶ εἶπεν Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.

(Brenton) And he brought him out and said to him, Look up now to heaven, and count the stars, if thou shalt be able to number them fully, and he said, Thus shall thy seed be.

رومية 4: 18

(SVD) فهو على خلاف الرجاء آمن على الرجاء لكي يصير أبا للأمم كثيرة كما قيل: «هكذا يكون نسلك».

(G-NT-TR (Steph)+) ος Who ^{3739 R-NSM} παρ against ^{3844 PREP} ἐλπιδα hope ^{1680 N-ASF} ἐπ in ^{1909 PREP} ἐλπιδι hope ^{1680 N-DSF} ἐπιστευσεν believed ^{4100 V-AAI-3S} εἰς ^{1519 PREP} το ^{3588 T-ASN} γενεσθαι might become ^{1096 V-2ADN} αὐτον that he ^{846 P-ASM} πατερα the father ^{3962 N-ASM} πολλων of many ^{4183 A-GPN} ἐθνων nations ^{1484 N-GPN} κατα according ^{2596 PREP} το ^{3588 T-ASN} ειρημενον to that which was spoken, ^{2046 V-RPP-} ^{ASN-ATT} ουτως So ^{3779 ADV} εσται be ^{2071 V-FXI-3S} το ^{3588 T-NSN} σπερμα seed ^{4690 N-NSN} σου shall thy. ^{4675 P-2GS}

(KJV) Who against hope believed in hope, that he might become the father of many nations, according to that which was spoken, So shall thy seed be.

النص العبري يتطابق مع السبعينية في هذا الاقتباس يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

21 سفر التكوين 15: 6

فأمن بالرب فحسبه له برا. (SVD)

H2803 and he **וַיִּחְשְׁבֶהָ** H3068 in the LORD; **בַּיהוָה** H539 And he believed **וְהֶאֱמַן** (IHOT+) counted **לּוֹ** H6666 it to him for righteousness. **צָדִיקָהּ**

(KJV) And he believed in the LORD; and he counted it to him for righteousness.

(LXX) καὶ ἐπίστευσεν Ἀβραμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

(Brenton) And Abram believed God, and it was counted to him for righteousness.

رومية 4: 3

لأنه ماذا يقول الكتاب؟ «فأمن إبراهيم بالله فحسب له برا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τι what ^{5101 I-ASN} γαρ For ^{1063 CONJ} η the ^{3588 T-} ^{NSF} γραφη Scripture ^{1124 N-NSF} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} ἐπιστευσεν believed ^{4100 V-AAI-3S} δε ^{1161 CONJ} αβρααμ Abraham ^{11 N-PRI} τω ^{3588 T-} ^{DSM} θεω God ^{2316 N-DSM} και and ^{2532 CONJ} ἐλογισθη it was counted ^{3049 V-API-3S} αυτω unto him ^{846 P-DSM} εις for ^{1519 PREP} δικαιοσυνην righteousness. ^{1343 N-ASF}

(KJV) For what saith the scripture? Abraham believed God, and it was counted unto him for righteousness.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا اسم باراهيم وكلمة يهوہ عبري اي الرب ترجمة الله (ثيو) في السبعينية

العبري والسبعينية يتطابقوا مع العهد الجديد ولكن العهد الجديد يكتب اسم ابراهيم و ثيو مثل
السبعينية

فهو فئة 13

22 وايضا سفر التكوين 15: 6 مع

رومية 4: 9

أفهدا التطويب هو على الختان فقط أم على الغرلة أيضا؟ لأننا نقول إنه حسب (SVD)
لإبراهيم الإيمان برا.

(G-NT-TR (Steph)+) o the ^{3588 T-NSM} μακαρισμος ^{3108 N-NSM} ουν
then ^{3767 CONJ} ουτος this ^{3778 D-NSM} επι upon ^{1909 PREP} την the ^{3588 T-ASF}
περιτομην circumcision ^{4061 N-ASF} η or ^{2228 PRT} και also ^{2532 CONJ} επι
upon ^{1909 PREP} την ^{3588 T-ASF} ακροβυστιαν uncircumcision ^{203 N-ASF}
λεγομεν we say ^{3004 V-PAI-1P} γαρ for ^{1063 CONJ} οτι that ^{3754 CONJ}
ελογισθη was reckoned ^{3049 V-API-3S} τω ^{3588 T-DSM} αβρααμ to
Abraham ^{11 N-PRI} η ^{3588 T-NSF} πιστις faith ^{4102 N-NSF} εις for ^{1519 PREP}
δικαιοσυνην righteousness. ^{1343 N-ASF}

(KJV) Cometh this blessedness then upon the circumcision *only*, or
upon the uncircumcision also? for we say that faith was reckoned
to Abraham for righteousness.

العبري يتطابق مع السبعينية في هذا المقطع ولكن معلمنا بولس يقول ملخص العدد

فهو فئة 4

23 ايضا تكوين 15: 6 مع

رومية 4: 22

لذلك أيضا حسب له برا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) διο therefore^{1352 CONJ} και And^{2532 CONJ}
ελογισθη it was imputed^{3049 V-API-3S} αυτω to him^{846 P-DSM} εις for¹⁵¹⁹
PREP δικαιοσυνην righteousness.^{1343 N-ASF}

(KJV) And therefore it was imputed to him for righteousness.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

فهو فئة 1

24 ايضا سفر التكوين 15: 6 مع

غلاطية 3: 6

كما «آمن إبراهيم بالله فحسب له برا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως Even as^{2531 ADV} αβρααμ Abraham^{11 N-}
PRI επιστευσεν believed^{4100 V-AAI-3S} τω^{3588 T-DSM} θεω God^{2316 N-DSM}
και and^{2532 CONJ} ελογισθη it was accounted^{3049 V-API-3S} αυτω to him^{846 P-DSM}
εις for^{1519 PREP} δικαιοσυνην righteousness,^{1343 N-ASF}

(KJV) Even as Abraham believed God, and it was accounted to him for righteousness.

مثل 20 فهو فئة 13

25 ايضا سفر التكوين 15: 6 مع

يعقوب 2: 23

وتم الكتاب القائل: «فآمن إبراهيم بالله فحسب له برا» ودعي خليل الله. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ⁴¹³⁷ επληρωθη was fulfilled
^{V-API-3S} η the ³⁵⁸⁸ T-NSF ¹¹²⁴ N-NSF γραφη Scripture ³⁵⁸⁸ T-NSF η ³⁵⁸⁸ T-NSF λεγουσα
which saith ³⁰⁰⁴ V-PAP-NSF ⁴¹⁰⁰ V-AAI-3S ¹¹⁶¹ CONJ ³⁰⁴⁹ V-API-3S ⁸⁴⁶ P-DSM ²⁵³² CONJ ¹¹ N-PRI ³⁵⁸⁸ T-DSM ²³¹⁶ N-DSM ²⁵³² CONJ ¹⁵¹⁹ PREP ¹³⁴³ N-ASF ²⁵³² CONJ ⁵³⁸⁴ A-NSM ²³¹⁶ N-GSM ²⁵⁶⁴ V-API-3S
αβρααμ Abraham τω θεω God και and ²⁵³² CONJ ¹⁵¹⁹ PREP ¹³⁴³ N-ASF ²⁵³² CONJ ⁵³⁸⁴ A-NSM ²³¹⁶ N-GSM ²⁵⁶⁴ V-API-3S
εις for δικαιοσυνην righteousness και and ²⁵³² CONJ ⁵³⁸⁴ A-NSM ²³¹⁶ N-GSM ²⁵⁶⁴ V-API-3S
φιλος the Friend θεου of God εκληθη he was
called.

(KJV) And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.

مثل 20 فهو فئة 13

26 سفر التكوين 15: 13-14

فقال لابرام: «اعلم يقينا ان نسلك سيكون غريبا في ارض ليست لهم ويستعبدون لهم فيذلونهم اربع مئة سنة.

ثم الامة التي يستعبدون لها انا ادينها. وبعد ذلك يخرجون باملاك جزية. **Gen 15:14**

Gen 15:13 H3045 **ויאמר** H559 And he said unto Abram, **לאברם** H87 **ידע** H3045 **תדע** H3045
H776 in a **בארץ** H2233 thy seed **זרעך** H1961 shall be **יהיה** H1616 a stranger **גר** H3588 that **כי**
H6031 them; and they shall **וענו** H5647 theirs, and shall serve **להם ועבדום** H3808 not **לא** land
H8141 years; **שנה:** H3967 hundred **מאות** H702 them four **ארבע** H853 **אתם** afflict
H834 whom **אשר** H1471 that nation, **הגוי** H853 **את** H1571 And also **וגם** **Gen 15:14**
H310 and afterward **ואחרי** H595 will I **אנכי** H1777 judge: **דך** H5647 they shall serve, **יעבדו**
H1419 **גדול:** H7399 substance. **ברכש** H3318 shall they come out **יצאו** H3651 and afterward **כן**
with great

Gen 15:13 And he said unto Abram, Know of a surety that thy seed shall be a stranger in a land *that is not theirs*, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years;

Gen 15:14 And also that nation, whom they shall serve, will I judge: and afterward shall they come out with great substance.

Gen 15:13 καὶ ἐρρέθη πρὸς Ἀβραμ Γινώσκων γνώση ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν γῇ οὐκ ἰδίᾳ, καὶ δουλώσουσιν αὐτοὺς καὶ κακώσουσιν αὐτοὺς καὶ ταπεινώσουσιν αὐτοὺς τετρακόσια ἔτη.

Gen 15:14 τὸ δὲ ἔθνος, ᾧ ἐὰν δουλεύσωσιν, κρινῶ ἐγώ· μετὰ δὲ ταῦτα ἐξελεύσονται ὧδε μετὰ ἀποσκευῆς πολλῆς.

Gen 15:13 And it was said to Abram, Thou shalt surely know that thy seed shall be a sojourner in a land not their won, and they shall enslave them, and afflict them, and humble them four hundred years.

Gen 15:14 And the nation whomsoever they shall serve I will judge; and after this, they shall come forth hither with much property.

اعمال الرسل 7: 6-7

Act 7:6 وتكلم الله هكذا: أن يكون نسله متغربا في أرض غريبة فيستعبدوه ويسينوا إليه أربع مئة سنة

Act 7:7 والأمة التي يستعبدون لها سأدينها أنا يقول الله. وبعد ذلك يخرجون ويعبدونني في هذا المكان.

Act 7:6 ελαλησεν spake ^{2980 V-AAI-3S} δε And ^{1161 CONJ} ουτως on this wise ^{3779 ADV} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} οτι That ^{3754 CONJ} εσται should ^{2071 V-FXI-3S} το ^{3588 T-NSN} σπερμα seed ^{4690 N-NSN} αυτου ^{846 P-GSM} his ^{846 P-GSM} παροικον sojourn ^{3941 A-NSN} εν in ^{1722 PREP} γη land ^{1093 N-DSF} αλλοτρια a strange ^{245 A-DSF} και and ^{2532 CONJ} δουλωσουσιν that they should bring them into bondage ^{1402 V-FAI-3P} αυτο ^{846 P-ASN} και and ^{2532 CONJ} κακωσουσιν entreat evil ^{2559 V-FAI-3P} ετη years, ^{2094 N-APN} τετρακοσια four hundred ^{5071 A-APN}

Act 7:7 και And ^{2532 CONJ} το the ^{3588 T-ASN} εθνος nation ^{1484 N-ASN} ω to whom ^{3739 R-DSM} εαν they shall ^{1437 COND} δουλευσωσιν be in bondage ^{1398 V-AAS-3P} κρινω judge ^{2919 V-FAI-1S} εγω will I ^{1473 P-1NS} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} και and ^{2532 CONJ} μετα after ^{3326 PREP} ταυτα that ^{5023 D-APN} εξελευσονται shall they come forth ^{1831 V-FDI-3P} και and ^{2532 CONJ} λατρευσουσιν serve ^{3000 V-FAI-}

3P μοι me 3427 P-1DS εν in 1722 PREP τω 3588 T-DSM τοπω place. 5117 N-DSM
 τουτω this 5129 D-DSM

Act 7:6 And God spake on this wise, That his seed should sojourn
 in a strange land; and that they should bring them into bondage,
 and entreat *them* evil four hundred years.

Act 7:7 And the nation to whom they shall be in bondage will I
 judge, said God: and after that shall they come forth, and serve me
 in this place.

رغم ان المقطع طويل ولكن النص العبري يتشابه كثيرا جدا مع السبعينية فيما عدا اضافة
 من السبعينية مثل اضافة مقطع ثالث فيذلونهم ولكن في المجمل متطابق
 اعداد العهد الجديد تختلف في النص عن العبرية والسبعينية ولكن نفس المعني وهذا نتيجة
 ان كلام الشهيد اسطفانوس هو كلام شفوي من الذاكرة
 (المقطع الاخير من كلام الشهيد اسطفانوس هو من خروج 3: 12 في الاقتباس 55 وساتي
 اليه في شرح هذا الاقتباس)
 فهو فئة 14

27 تكوين 17: 5

فلا يدعى اسمك بعد ابرام بل يكون اسمك ابراهيم لاني اجعلك ابا لجمهور من (SVD)
 الامم.

H853 את H5750 any more עוד H7121 be called יקרא H3808 Neither ולא (IHOT+)
 H8034 but thy name שמך H1961 shall be והיה H87 Abram, אברם H8034 shall thy name שמך

H1471 nations גוים H1995 of many המון H1 a father אב H3588 for כי H85 Abraham; אברהם
H5414 have I made נתתיך:

(KJV) Neither shall thy name any more be called Abram, but thy name shall be Abraham; for a father of many nations have I made thee.

(LXX) καὶ οὐ κληθήσεται ἔτι τὸ ὄνομά σου Ἀβραμ, ἀλλ' ἔσται τὸ ὄνομά σου Ἀβρααμ, ὅτι πατέρα πολλῶν ἐθνῶν τέθεικα σε.v

(Brenton) And thy name shall no more be called Abram, but thy name shall be Abraam, for I have made thee a father of many nations.

رومية 4 : 17

(SVD) كما هو مكتوب: «إني قد جعلتك أبا لأمم كثيرة». أمام الله الذي آمن به الذي يحيي الموتى ويدعو الأشياء غير الموجودة كأنها موجودة.

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
V-RPI-3S ^{3754 CONJ} οτι ^{3962 N-ASM} πατερα a father ^{4183 A-} πολλων of many
GPN ^{1484 N-GPN} εθνων nations ^{5087 V-RAI-1S} τεθεικα I have made ^{3739 R-GSM} σε thee
^{4571 P-2AS} κατεναντι before ^{2713 ADV} ου him whom ^{3739 R-GSM}
^{4100 V-AAI-3S} επιστευσεν he believed ^{2316 N-GSM} θεου God ^{3588 T-} του the
GSM ^{2227 V-PAP-GSM} ζωοποιουντος who quickeneth ^{3588 T-APM} τους
^{3498 A-APM} νεκρους dead ^{2532 CONJ} και ^{2564 V-PAP-GSM} καλουντος and ^{3588 T-APN} τα
^{3361 PRT-N} μη not ^{5607 V-PXP-APN} οντα those things which be
ως as though ^{5613 ADV} οντα they were, ^{5607 V-PXP-APN}

(KJV) (As it is written, I have made thee a father of many nations,) before him whom he believed, *even* God, who quickeneth the dead, and calleth those things which be not as though they were.

العدد العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 17: 7 في اقتباس 16

28 تكوين 17: 8

واعطي لك ولنسلك من بعدك ارض غربتك كل ارض كنعان ملكا ابديا. واكون (SVD) الههم».

H2233 unto thee, and to thy seed **לך ולזרעך** H5414 And I will give **ונתתי (IHOT+)**
H4033 wherein thou art a stranger, **מגריך** H776 thee, the land **ארץ** H853 את H310 after **אחריך**
H272 possession; **לאחזת** H3667 of Canaan, **כנען** H776 the land **ארץ** H3605 all **את** H853
H430 their God. **להם לאלהים:** H1961 and I will be **והייתי** H5769 for an everlasting **עולם**

(KJV) And I will give unto thee, and to thy seed after thee, the land wherein thou art a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their God.

(LXX) καὶ δώσω σοι καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σέ τὴν γῆν, ἣν παροικεῖς, πᾶσαν τὴν γῆν Χανααν, εἰς κατάσχεσιν αἰώνιον καὶ ἔσομαι αὐτοῖς θεός. --

(Brenton) And I will give to thee and to thy seed after thee the land wherein thou sojournest, even all the land of Chanaan for an everlasting possession, and I will be to them a God.

وايضا يتكرر في

29 سفر التكوين 4: 48

(SVD) وقال لي: ها انا اجعلك مثمرا واكثرك واجعلك جمهورا من الامم واعطي نسلك هذه الارض من بعدك ملكا ابديا.

(IHOT+) H6509 I will make thee **מפרך** H2005 הנני H413 unto אלי H559 And said ויאמר fruitful, H6951 of thee a לקהל H5414 thee, and I will make ונתתיך H7235 and multiply והרביתך H776 land הארץ H853 את H5414 and will give ונתתי H5971 of people; עמים multitude H272 possession אחזת H310 after אחריך H2233 to thy seed לזרעך H2063 this הזאת H5769 thee an everlasting: עולם:

(KJV) And said unto me, Behold, I will make thee fruitful, and multiply thee, and I will make of thee a multitude of people; and will give this land to thy seed after thee *for* an everlasting possession.

(LXX) καὶ εἶπέν μοι Ἰδοὺ ἐγὼ αὐξάνω σε καὶ πληθύνω σε καὶ ποιήσω σε εἰς συναγωγὰς ἐθνῶν καὶ δώσω σοι τὴν γῆν ταύτην καὶ τῷ σπέρματί σου μετὰ σὲ εἰς κατάρχεσιν αἰώνιον.

(Brenton) and said to me, Behold, I will increase thee, and multiply thee, and will make of thee multitudes of nations; and I will give this land to thee, and to thy seed after thee, for an everlasting possession.

سفر اعمال الرسل 5 :7

ولم يعطه فيها ميراثا ولا وطأة قدم ولكن وعد أن يعطيها ملكا له ولنسله من بعده (SVD)
ولم يكن له بعد ولد.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ουκ none 3756 PRT-N εδωκεν
he gave 1325 V-AAI-3S αυτω him 846 P-DSM κληρονομια inheritance 2817
N-ASF εν in 1722 PREP αυτη it no 846 P-DSF ουδε not 3761 ADV βημα to set
his foot on 968 N-ASN ποδος 4228 N-GSM και yet 2532 CONJ επηγγειλατο he
promised 1861 V-ADI-3S αυτω it 846 P-DSM δουναι that he would give 1325
V-2AAN εις for 1519 PREP κατασχεσιν a possession 2697 N-ASF αυτην to
him 846 P-ASF και and 2532 CONJ τω 3588 T-DSN σπερματι seed 4690 N-DSN
αυτου to his 846 P-GSM μετ after 3326 PREP αυτον him 846 P-ASM ουκ no
3756 PRT-N οντος had 5607 V-PXP-GSN αυτω when he. 846 P-DSM τεκνου
child 5043 N-GSN

(KJV) And he gave him none inheritance in it, no, not *so much as*
to set his foot on: yet he promised that he would give it to him for a
possession, and to his seed after him, when *as yet* he had no child.

العدد العبري في تكوين 17: 8 يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد ملخص ويختلف
الضمير

فهو فئة 4

العدد العبري في تكوين 48: 4 يتفق مع السبعينية فيما عدا اختلاف بسيط غير مؤثر في
المعني ولكن العهد الجديد هو ملخص ويختلف في الضمير وهذا لانه جزء من كلام الشهيد
استفانوس الذي يقوله من الذاكره

30 سفر التكوين 18 : 10

فقال: «اني ارجع اليك نحو زمان الحياة ويكون لسارة امراتك ابن». وكانت سارة (SVD) سامعة في باب الخيمة وهو وراءه -

H6256 كעת H413 unto أليך H7725 اשוב H7725 شوب H559 And he said, ويأمر (IHOT+) H1121 shall have a son. بן H2009 and, lo, وهנה H2416 of life; حيه thee according to the time H8085 heard שמעת H8283 And Sarah ושרה H802 thy wife אשתך H8283 Sarah לשרה H310 behind: אחריו: H1931 which והוא H168 in the tent האהל H6607 door, פתח

(KJV) And he said, I will certainly return unto thee according to the time of life; and, lo, Sarah thy wife shall have a son. And Sarah heard *it* in the tent door, which *was* behind him.

(LXX) εἶπεν δέ Ἐπαναστρέφων ἥξω πρὸς σέ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς ὥρας, καὶ ἔξει υἱὸν Σαρρα ἡ γυνή σου. Σαρρα δὲ ἤκουσεν πρὸς τῇ θύρᾳ τῆς σκηνῆς, οὕσα ὀπισθεν αὐτοῦ.

(Brenton) And he said, I will return and come to thee according to this period seasonably, and Sarrha thy wife shall have a son; and Sarrha heard at the door of the tent, being behind him.

وايضا يتكرر في

31 سفر التكوين 18 : 14

هل يستحيل على الرب شيء؟ في الميعاد ارجع اليك نحو زمان الحياة ويكون (SVD) لسارة ابن».

H4150 At the ^{H1697} Is any thing ^{H3068} מִיְהוָה ^{H6381} too hard ^(IHOT+) היפלא ^{H6256} thee, according to the time ^{H413} unto ^{H7725} I will return ^{H2416} of life. ^{H1121} shall have a son. ^{H8283} and Sarah ^{H2416} חיה

(KJV) Is any thing too hard for the LORD? At the time appointed I will return unto thee, according to the time of life, and Sarah shall have a son.

(LXX) μὴ ἀδυνατεῖ παρὰ τῷ θεῷ ῥῆμα; εἰς τὸν καιρὸν τοῦτον ἀναστρέψω πρὸς σὲ εἰς ὥρας, καὶ ἔσται τῇ Σαρρα υἱός.

(Brenton) Shall anything be impossible with the Lord? At this time I will return to thee seasonably, and Sarrha shall have a son.

رومية 9: 9

لأن كلمة الموعد هي هذه: «أنا آتي نحو هذا الوقت ويكون لسارة ابن».

(G-NT-TR (Steph)+) επαγγελιας of promise ¹⁸⁶⁰ N-GSF ¹⁰⁶³ γαρ For ³⁵⁸⁸ T-NSM ³⁰⁵⁶ N-NSM ³⁷⁷⁸ D-NSM ²⁵⁹⁶ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ²⁵⁴⁰ N-ASM ⁵¹²⁶ D-ASM ²⁰⁶⁴ V-FDI-1S ²⁵³² CONJ ²⁰⁷¹ V-FXI-3S ³⁵⁸⁸ T-DSF ⁴⁵⁶⁴ N-DSF ⁵²⁰⁷ N-NSM

(KJV) For this is the word of promise, At this time will I come, and Sara shall have a son.

اولا في تكوين 18: 10 النص العبري يتفق مع السبعينية حتي في كلمة امراتك

ولكن العهد الجديد يقدم معني العدد صحيح ولكن يختلف في بعض الالفاظ

فهو فئة 4

اما تكوين 18: 14 فالمقطع الاول ارجع اليك نحو زمان الحياة فالعبري يتفق مع السبعينية

فيما عدا حياه والعهد الجديد يختلف عنهم مع انه يقدم نفس المعني ولكن يميل اكثر الي

السبعينية فهو بين 14 وبين 13

والمقطع الثاني (ويكون لسارة ابن) فالعبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 18: 18 في اقتباس 12

32 سفر التكوين 21: 10

فقالت لابراهيم: «اطرد هذه الجارية وابنها لان ابن هذه الجارية لا يرث مع ابني (SVD) اسحاق».

H1644 Cast out **גרש** H85 unto Abraham, **לאברהם** H559 Wherefore she said **ותאמר (IHOT+)**
H3588 for **כי** H1121 and her son: **בנה** H853 **ואת** H2063 this **הזאת** H519 bondwoman **האמה**
H2063 of **הזאת** H519 bondwoman **האמה** H1121 the son **בן** H3423 be heir **יירש** H3808 shall not **לא**
H3327 Isaac. **יצחק:** H5973 with **עם** H1121 my son, **בני** H5973 with **עם** this

(KJV) Wherefore she said unto Abraham, Cast out this bondwoman and her son: for the son of this bondwoman shall not be heir with my son, *even* with Isaac.

(LXX) καὶ εἶπεν τῷ Ἀβρααμ Ἐκβαλε τὴν παιδίσκην ταύτην καὶ τὸν υἱὸν αὐτῆς· οὐ γὰρ κληρονομήσει ὁ υἱὸς τῆς παιδίσκης ταύτης μετὰ τοῦ υἱοῦ μου Ἰσαακ.

(Brenton) then she said to Abraam, Cast out this bondwoman and her son, for the son of this bondwoman shall not inherit with my son Isaac.

غلاطية 4 : 30

لكن ماذا يقول الكتاب؟ «اطرد الجارية وابنها، لأنه لا يرث ابن الجارية مع ابن الحرية».

(G-NT-TR (Steph)+) ἀλλὰ Nevertheless ^{235 CONJ} τι what ^{5101 I-ASN} λεγεί saith ^{3004 V-PAI-3S} ἡ the ^{3588 T-NSF} γραφή Scripture ^{1124 N-NSF} ἐκβαλε Cast out ^{1544 V-2AAM-2S} τὴν the ^{3588 T-ASF} παιδίσκην bondwoman ^{3814 N-ASF} καὶ and ^{2532 CONJ} τὸν the ^{3588 T-ASM} υἱὸν son ^{5207 N-ASM} αὐτῆς her, ^{846 P-GSF} οὐ ^{3756 PRT-N} γὰρ for ^{1063 CONJ} μὴ ^{3361 PRT-N} κληρονομήσῃ be heir ^{2816 V-AAS-3S} οὐ of the ^{3588 T-NSM} υἱὸς son ^{5207 N-NSM} τῆς the ^{3588 T-GSF} παιδίσκης bondwoman ^{3814 N-GSF} μετὰ ^{3326 PREP} τοῦ of the ^{3588 T-GSM} υἱοῦ son ^{5207 N-GSM} τῆς ^{3588 T-GSF} ἐλευθεράς freewoman. ^{1658 A-GSF}

(KJV) Nevertheless what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the freewoman.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابه مع العهد الجديد فيما عدا حذف كلمة هذه وتغيير ابني اسحاق الي ابن الحرية

33 سفر التكوين 12: 21

فقال الله لابراهيم: «لا يقبح في عينيك من اجل الغلام ومن اجل جاريتك. في كل ما (SVD) تقول لك سارة اسمع لقولها لانه باسحاق يدعى لك نسل.

H85 Abraham, **ابراهيم** H413 unto **الى** H430 And God **اللاه** H559 said **ويأمر** (IHOT+) H5921 because of **عل** H5869 in thy sight **بعينيך** H7489 be grievous **يرع** H408 Let it not **أل** H3605 in all **كل** H519 thy bondwoman; **اممتך** H5921 and because of **وعل** H5288 the lad, **הנער** H8085 thee, **שמע** H8283 Sarah **שרה** H413 unto **אליך** H559 hath said **תאמר** H834 that **אשר** H7121 be called. **יקרא** H3327 in Isaac **ביצחק** H3588 for **כי** H6963 unto her voice; **בקלה** hearken **לך זרע:** H2233 shall thy seed

(KJV) And God said unto Abraham, Let it not be grievous in thy sight because of the lad, and because of thy bondwoman; in all that Sarah hath said unto thee, hearken unto her voice; for in Isaac shall thy seed be called.

(LXX) εἶπεν δὲ ὁ θεὸς τῷ Ἀβρααμ Μὴ σκληρὸν ἔστω τὸ ῥῆμα ἐναντίον σου περὶ τοῦ παιδίου καὶ περὶ τῆς παιδίσκης· πάντα, ὅσα ἐὰν εἴπῃ σοι Σαρρα, ἄκουε τῆς φωνῆς αὐτῆς, ὅτι ἐν Ἰσαακ κληθήσεται σοι σπέρμα.

(Brenton) But God said to Abraam, Let it not be hard before thee concerning the child, and concerning the bondwoman; in all things whatsoever Sarrha shall say to thee, hear her voice, for in Isaac shall thy seed be called.

رومية 9: 7

ولا لأنهم من نسل إبراهيم هم جميعا أولاد. بل «بإسحاق يدعى لك نسل». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουδ Neither ^{3761 ADV} οτι because ^{3754 CONJ} εισιν
they are ^{1526 V-PXI-3P} σπερμα the seed ^{4690 N-NSN} αβρααμ of Abraham
^{11 N-PRI} παντες all ^{3956 A-NPM} τεκνα children ^{5043 N-NPN} αλλ but ^{235 CONJ}
εν In ^{1722 PREP} ισαακ Isaac ^{2464 N-PRI} κληθησεται be called ^{2564 V-FPI-3S}
σοι shall thy ^{4671 P-2DS} σπερμα seed. ^{4690 N-NSN}

(KJV) Neither, because they are the seed of Abraham, *are they* all children: but, In Isaac shall thy seed be called.

العبري يتفق مع السبعينية يتفق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

34 وايضا تكوين 21: 12 مع

عبرانيين 11: 18

الذي قيل له: «إنه بإسحاق يدعى لك نسل». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) προς Of ^{4314 PREP} ον whom ^{3739 R-ASM} ελαληθη
it was said ^{2980 V-API-3S} οτι That ^{3754 CONJ} εν in ^{1722 PREP} ισαακ Isaac
^{2464 N-PRI} κληθησεται be called ^{2564 V-FPI-3S} σοι shall thy ^{4671 P-2DS}
σπερμα seed. ^{4690 N-NSN}

(KJV) Of whom it was said, That in Isaac shall thy seed be called:

العبري يتفق مع السبعينية يتفق مع العهد الجديد لفظا

فہرست فہمۃ 1

35 التكوين 22: 16-17

وقال: «بذاتي اقسمت يقول الرب اني من اجل انك فعلت هذا الامر ولم تمسك
ابنك وحيدك

اباركك مباركة واكثر نسلك تكثيرا كنجوم السماء وكالرمل الذي على شاطئ
البحر ويرث نسلك باب اعدائه

H5002 **נאם** H7650 By myself have I sworn, **בי נשבעתי**, H559 And said, **ויאמר** **Gen 22:16**

H834 because **אשר** H3282 because **יען** H3588 for **כי** H3068 the LORD, **יהוה** saith

H3808 and hast **ולא** H2088 this **הזה** H1697 thing, **הדבר** H853 **את** H6213 thou hast done **עשית**

H3173 thine only: **יחידך:** H853 **את** H1121 thy son, **בנך** H853 **את** H2820 withheld **חשכת** not

H7235 **והרבה** H1288 I will bless **אברכך** H1288 in blessing **ברך** H3588 That, **כי** **Gen 22:17**

H2233 thy seed **זרעך** H853 **את** H7235 I will multiply **ארבה** thee, and in multiplying

H2344 and as the sand, **וכחול** H8064 of the heaven, **השמים** H3556 as the stars, **ככוכבי**

H3423 shall **וירש** H3220 the sea **הים** H8193 shore; **שפת** H5921 upon **על** H834 which **אשר**

H341 of his enemies; **איביו:** H8179 the gate **שער** H853 **את** H2233 and thy seed **זרעך** possess

Gen 22:16 And said, **By myself have I sworn**, saith the LORD, for
because thou hast done this thing, and hast not withheld thy son,
thine only *son*:

Gen 22:17 That in blessing I will bless thee, and in multiplying I will multiply thy seed as the stars of the heaven, and as the sand

which *is* upon the sea shore; and thy seed shall possess the gate of his enemies;

Gen 22:16 λέγων Κατ' ἑμαυτοῦ ὥμοσα, λέγει κύριος, οὗ ἔνεκεν ἐποίησας τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ οὐκ ἐφείσω τοῦ υἱοῦ σου τοῦ ἀγαπητοῦ δι' ἐμέ,

Gen 22:17 ἢ μὴν εὐλογῶν εὐλογήσω σε καὶ πληθύνων πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὡς τὴν ἄμμον τὴν παρὰ τὸ χεῖλος τῆς θαλάσσης, καὶ κληρονομήσει τὸ σπέρμα σου τὰς πόλεις τῶν ὑπεναντίων·

Gen 22:16 I have sworn by myself, says the Lord, because thou hast done this thing, and on my account hast not spared thy beloved son,

Gen 22:17 surely blessing I will bless thee, and multiplying I will multiply thy seed as the stars of heaven, and as the sand which is by the shore of the sea, and thy seed shall inherit the cities of their enemies.

عبرانيين 6: 13-14

Heb 6:13 فإنه لما وعد الله إبراهيم، إذ لم يكن له أعظم يقسم به، أقسم بنفسه،

Heb 6:14 قائلا: «إني لأباركنك بركة وأكثرتك تكثيرا».

Heb 6:13 τω ^{3588 T-DSM} γαρ ^{1063 CONJ} For ^{11 N-} αβρααμ to Abraham ^{PRI} επαγγελιαμενος made promise ^{1861 V-ADP-NSM} ο ^{3588 T-NSM} θεος ^{2316 N-NSM} when God ^{1893 CONJ} επει because ^{2596 PREP} κατ by

ουδενος no ^{3762 A-GSM} ειχεν he could ^{2192 V-IAI-3S} μειζονος ^{3173 A-GSM-}
^C ομοσαι swear ^{3660 V-AAN} ωμοσεν he swore ^{3660 V-AAI-3S} καθ by ²⁵⁹⁶
^{PREP} εαυτου himself. ^{1438 F-3GSM}

Heb 6:14 λεγων Saying ^{3004 V-PAP-NSM} η Surely ^{2229 PRT} μην ^{3375 PRT}
 ευλογων blessing ^{2127 V-PAP-NSM} ευλογησω I will bless ^{2127 V-FAI-1S} σε
 thee ^{4571 P-2AS} και and ^{2532 CONJ} πληθυνων multiplying ^{4129 V-PAP-NSM}
 πληθυνω I will multiply ^{4129 V-FAI-1S} σε thee, ^{4571 P-2AS}

Heb 6:13 For when God made promise to Abraham, because he
 could swear by no greater, he sware by himself,

Heb 6:14 Saying, Surely blessing I will bless thee, and multiplying
 I will multiply thee.

المقطع قسمين

تكوين 22: 16 العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد عبرانيين 6: 13 يغير الضمير
 للغائب

فهو فئة 4

تكوين 22: 17 العبري يتفق مع السبعينية يتفق مع العهد الجديد عبرانيين 6: 14

فهو فئة 1

36 سفر التكوين 22: 18

ويتبارك في نسلك جميع امم الارض من اجل انك سمعت لقولي». (SVD)

H3605 shall all **כל** H2233 And in thy seed **בזרעך** H1288 be blessed; **והתברכו (IHOT+)**

H834 because **אשר** H6118 because **עקב** H776 of the earth **הארץ** H1471 the nations **גויי**

H6963 my voice. **בקלי:** H8085 thou hast obeyed **שמעת**

(KJV) And in thy seed shall all the nations of the earth be blessed;
because thou hast obeyed my voice.

(LXX) καὶ ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη
τῆς γῆς, ἀνθ' ὧν ὑπήκουσας τῆς ἐμῆς φωνῆς.

(Brenton) And in thy seed shall all the nations of the earth be
blessed, because thou hast hearkened to my voice.

37 وايضا سفر التكوين 26: 4

(SVD) واكثر نسلك كنجوم السماء واعطي نسلك جميع هذه البلاد وتتبارك في نسلك جميع
امم الارض

H2233 And I will make thy seed **זרעך** H853 את H7235 to multiply **והרביתי (IHOT+)**

H2233 unto **לזרעך** H5414 and will give **ונתתי** H8064 of heaven, **השמים** H3556 as the stars **ככוכבי**

H1288 be **והתברכו** H411 these **האל** H776 countries; **הארצות** H3605 all **כל** H853 את thy seed

H776 of **הארץ:** H1471 the nations **גויי** H3605 shall all **כל** H2233 and in thy seed **בזרעך** blessed;
the earth

(KJV) And I will make thy seed to multiply as the stars of heaven,
and will give unto thy seed all these countries; and in thy seed shall
all the nations of the earth be blessed;

(LXX) καὶ πληθυνῶ τὸ σπέρμα σου ὡς τοὺς ἀστέρας τοῦ οὐρανοῦ
καὶ δώσω τῷ σπέρματί σου πᾶσαν τὴν γῆν ταύτην, καὶ
ἐνευλογηθήσονται ἐν τῷ σπέρματί σου πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς,

(Brenton) And I will multiply thy seed as the stars of heaven; and I will give to thy seed all this land, and all the nations of the earth shall be blest in thy seed.

اعمال الرسل 3: 25

أنتم أبناء الأنبياء والعهد الذي عاهد به الله آباءنا قائلا لإبراهيم: وبنسلك تتبارك (SVD) جميع قبائل الأرض.

(G-NT-TR (Steph)+) υμεις Ye ^{5210 P-2NP} εστε are ^{2075 V-PXI-2P} υιοι the children ^{5207 N-NPM} των of the ^{3588 T-GPM} προφητων prophets ^{4396 N-GPM} και and ^{2532 CONJ} της of the ^{3588 T-GSF} διαθηκης covenant ^{1242 N-GSF} ης which ^{3739 R-GSF} διεθετο made ^{1303 V-2AMI-3S} ο the ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} προς with ^{4314 PREP} τους of the ^{3588 T-APM} πατερας fathers ^{3962 N-APM} ημων our ^{2257 P-1GP} λεγων saying ^{3004 V-PAP-NSM} προς unto ^{4314 PREP} αβρααμ Abraham ^{11 N-PRI} και And ^{2532 CONJ} τω ^{3588 T-DSN} σπερματι seed ^{4690 N-DSN} σου in thy ^{4675 P-2GS} ενευλογηθησονται be blessed ^{1757 V-FPI-3P} πασαι shall all ^{3956 A-NPF} αι ^{3588 T-NPF} πατριαι ^{3965 N-NPF} κηδεσ ^{3588 T-GSF} της ^{1093 N-GSF} γης earth.

(KJV) Ye are the children of the prophets, and of the covenant which God made with our fathers, saying unto Abraham, And in thy seed shall all the kindreds of the earth be blessed.

اولا العدد تكوين 22: 18 النص العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يتطابق مع العبري ولكن لم يستخدم الفاظ السبعينية

فهو فئة 2

(غالبا العدد هو من تكوين 26: 4)

ثانيا العدد في تكوين 26: 4 يتطابق العبري مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 24: 7 في اقتباس رقم 17

38 سفر التكوين 25: 23

فقال لها الرب: «في بطنك امتان ومن احشائك يفترق شعبان: شعب يقوى على (SVD) شعب وكبير يستعبد لصغير»

(IHOT+) H8147 unto her, Two לה שני H3068 And the LORD יהוה H559 said ויאמר H1471 nations גוים H3816 manner of לאמים H8147 and two ושני H990 in thy womb, בבטן H3816 and people ולאם H6504 shall be separated יפרדו H4578 from thy bowels; ממעיך people H5647 shall יעבד H7227 and the elder ורב H553 shall be stronger יאמץ H3816 than people; מלאם H6810 the younger. צעיר: serve

(KJV) And the LORD said unto her, Two nations *are* in thy womb, and two manner of people shall be separated from thy bowels; and *the one* people shall be stronger than *the other* people; and *the elder* shall serve the younger.

(LXX) καὶ εἶπεν κύριος αὐτῇ Δύο ἔθνη ἐν τῇ γαστρὶ σοῦ εἰσιν, καὶ δύο λαοὶ ἐκ τῆς κοιλίας σου διασταλήσονται· καὶ λαὸς λαοῦ ὑπερέξει, καὶ ὁ μείζων δουλεύσει τῷ ἐλάσσονι.

(Brenton) And the Lord said to her, There are two nations in thy womb, and two peoples shall be separated from thy belly, and one people shall excel the other, and the elder shall serve the younger.

رومية 9: 12

قيل لها: «إن الكبير يستعبد للصغير». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ερηθη It was said ^{4483 V-API-3S} αυτη unto her
^{846 P-DSF} οτι ^{3754 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} The ^{3187 A-NSM-C} μειζων elder
δουλευσει shall serve ^{1398 V-FAI-3S} τω the ^{3588 T-DSM} ελασσονι younger.
^{1640 A-DSM}

(KJV) It was said unto her, The elder shall serve the younger.

العبري يتطابق مع السبعيني يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 26: 4 في اقتباس 37

تكوين 28: 14 في اقتباس 18

39 سفر التكوين 28: 12

ورأى حلما وإذا سلم منصوبة على الأرض ورأسها يمس السماء وهوذا ملائكة (SVD)
الله صاعدة ونازلة عليها

H5551 a ladder סלם H2009 and behold והנה H2492 And he dreamed, ויהלם (IHOT+) H5060 of it reached מגיע H7218 and the top וראשו H776 on the earth, ארצה H5324 set up מצב H430 of God אלהים H4397 the angels מלאכי H2009 and behold והנה H8064 to heaven: השמימה H3381 and descending: וירדים: H5927 ascending עלים

(KJV) And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven: and behold the angels of God ascending and descending on it.

(LXX) καὶ ἐνυπνιάσθη, καὶ ἰδοὺ κλίμαξ ἐστηριγμένη ἐν τῇ γῇ, ἥς ἡ κεφαλὴ ἀφικνεῖτο εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ οἱ ἄγγελοι τοῦ θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κατέβαινον ἐπ' αὐτῆς.

(Brenton) and dreamed, and behold a ladder fixed on the earth, whose top reached to heaven, and the angels of God ascended and descended on it.

يوحنا 1: 51

وقال له: «الحق الحق أقول لكم: من الآن ترون السماء مفتوحة وملأكة الله يصعدون وينزلون على ابن الإنسان».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει he saith 3004 V-PAI-3S αυτω unto him 846 P-DSM αμην Verily 281 HEB αμην verily 281 HEB λεγω I say 3004 V-PAI-1S υμιν unto you 5213 P-2DP απ Hereafter 575 PREP αρτι 737 ADV οψεσθε ye shall see 3700 V-FDI-2P τον the 3588 T-ASM ουρανον heaven 3772 N-ASM ανεωγοτα open 455 V-2RPP-ASM και and 2532 CONJ τους the 3588 T-APM αγγελους angels 32 N-APM του 3588 T-GSM θεου of God 2316 N-GSM αναβαινοντας ascending 305 V-PAP-APM και and 2532 CONJ

عبرانيين 11: 21

بالإيمان يعقوب عند موته بارك كل واحد من ابني يوسف، وسجد على رأس عصاه (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει By faith ^{4102 N-DSF} ιακωβ Jacob ^{2384 N-PRI}
αποθνησκων when he was a dying ^{599 V-PAP-NSM} εκαστον both ^{1538 A-}
ASM των the ^{3588 T-GPM} υιων sons ^{5207 N-GPM} ιωσηφ of Joseph ^{2501 N-PRI}
ευλογησεν blessed ^{2127 V-AAI-3S} και and ^{2532 CONJ} προσεκυνησεν
worshipped ^{4352 V-AAI-3S} επι upon ^{1909 PREP} το the ^{3588 T-ASN} ακρον top
^{206 N-ASN} της ^{3588 T-GSF} ραβδου staff ^{4464 N-GSF} αυτου . ^{846 P-GSM}

(KJV) By faith Jacob, when he was a dying, blessed both the sons of Joseph; and worshipped, *leaning* upon the top of his staff.

قبل الحكم علي الشاهد يجب توضيح جزء سريع وهو الكلمة العبرية الحقيقية
كلمة سرير

H4296

מִטָּה

mîttâh

كلمة عصاة عبري

H4294

מַטֶּה מִטָּה

maṭṭeh maṭtâh

فالكلمتين متطابقتين من ثلاث حروف ميم تيت هي

والعبري قديما كان غير مشكل ولكن فيما بعد الميلاد بدا يوضع بعض علامات التشكيل وهذا
اخذ شكله النهائي في سنة 700 ميلادية

فهذه الكلمة قبل الميلاد وبعده بقرون قليلة كانت تستخدم بدون تشكيل للكلمتين بمعنى عصي
وبمعني طرف السرير

اذا الكلمة في وقت الترجمة السبعينية ووقت معلمنا بولس الرسول هي كانت عصاه ولكن
غالبا اخطا بعض الذين اضافوا التشكيل بعد الميلاد وشكلوها علي انها عصاه (فالكلمه لم
يصيبها اي تغيير ولكن فقط تشكيل حديث جعل المترجمين يخطؤون)

فبهذا يكون العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

تكوين 48: 4 في اقتباس 28

سفر الخروج

41 سفر الخروج 1: 8

ثم قام ملك جديد على مصر لم يكن يعرف يوسف. (SVD)

H5921 over על H2319 a new חדש H4428 king מלך H6965 Now there arose up ויקם (IHOT+)
H3130 יוסף: H853 את H3045 knew ידע H3808 not לא H834 which אשר H4714 Egypt מצרים
Joseph.

(KJV) Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

(LXX) Ἀνέστη δὲ βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσηφ.

(Brenton) And there arose up another king over Egypt, who knew not Joseph.

اعمال الرسل 7: 18

إلى أن قام ملك آخر لم يكن يعرف يوسف. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αχρὶς Till ^{891 PREP} οὐ which ^{3739 R-GSM} ανεστη
arose ^{450 V-2AAI-3S} βασιλεὺς king ^{935 N-NSM} ετερος another ^{2087 A-NSM} ος
^{3739 R-NSM} οὐκ not ^{3756 PRT-N} ηδει knew ^{1492 V-LAI-3S} τον . ^{3588 T-ASM}
ιωσηφ Joseph ^{2501 N-PRI}

(KJV) Till another king arose, which knew not Joseph.

النص العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة جديد في العبري جاءت اخر في السبعينية

النص العبري يتطابق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة جديد في العبري جاءت اخر في العهد الجديد

النص السبعيني يتطابق مع العهد الجديد حتي في اخر ولكن اختلاف صغير في كلمة (دي)
الي تعني الان او ولكن

فهو فئة 1

42 خروج 2: 14

فقال: «من جعلك رئيسا وقاضيا علينا؟ امفتكر انت بقتلي كما قتلت المصري؟» (SVD)
فخاف موسى وقال: «حقا قد عرف الامر!»

H376 לאיש H7760 made שמך H4310 Who מי H559 And he said, ויאמר (IHOT+)
H2026 to kill הלהרגני H5921 over עלינו H8199 and a judge ונשפט H8269 thee a prince שר
H853 את H2026 thou killedst הרגת H834 me, as כאשר H559 us? intendest אמר H859 thou אתה
H559 and said, ויאמר H4872 And Moses משה H3372 feared, וירא H4713 the Egyptian? המצרי
H1697 this thing הדבר: H3045 is known. נודע H403 Surely אכן

(KJV) And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

(LXX) ὁ δὲ εἶπεν Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ’ ἡμῶν; μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθρὸς τὸν Αἰγύπτιον; ἐφοβήθη δὲ Μωσῆς καὶ εἶπεν Εἰ οὕτως ἐμφανὲς γέγονεν τὸ ῥῆμα τοῦτο;

(Brenton) And he said, Who made thee a ruler and a judge over us? wilt thou slay me as thou yesterday slewest the Egyptian? Then Moses was alarmed, and said, If it be thus, this matter has become known.

اعمال الرسل 7: 27-28

فالذي كان يظلم قريبه دفعه قائلا: من أقامك رئيسا وقاضيا علينا؟ Act 7:27

أتريد أن تقتلني كما قتلت أمس المصري؟ Act 7:28

Act 7:27 ο ^{3588 T-NSM} δε **But** ^{1161 CONJ} αδικων **he that did his**
 neighbor wrong ^{91 V-PAP-NSM} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον ^{4139 ADV}
 απωσατο **thrust him away** ^{683 V-ADI-3S} αυτον ^{846 P-ASM} ειπων
 saying ^{2036 V-2AAP-NSM} τις **Who** ^{5101 I-NSM} σε **thee** ^{4571 P-2AS}
 κατεστησεν **made** ^{2525 V-AAI-3S} αρχοντα **a ruler** ^{758 N-ASM} και **and**
^{2532 CONJ} δικαστην **a judge** ^{1348 N-ASF} εφ **over** ^{1909 PREP} ημας **us** ²²⁴⁸
P-1AP

Act 7:28 μη ^{3361 PRT-N} ανελειν **kill** ^{337 V-2AAN} με **me** ^{3165 P-1AS} συ **thou**
^{4771 P-2NS} θελεις **Wilt** ^{2309 V-PAI-2S} ον **as thou didst** ^{3739 R-ASM} τροπον **as**
 thou didst ^{5158 N-ASM} ανειλες ^{337 V-2AAI-2S} χθες **yesterday** ^{5504 ADV} τον
 the. ^{3588 T-ASM} αιγυπτιον **Egyptian** ^{124 A-ASM}

Act 7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away,
 saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

Act 7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian
 yesterday?

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا كلمة امس

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة امس

السبعينية تتفق مع العهد الجديد حتي في كلمة امس ولكن فقط تختلف في تصريف كلمة
 علينا فكتبت نيمون والعهد الجديد نيماس وهو فرق صغير

فهو فئة 13

43 وايضا خروج 2: 14 مع

اعمال الرسل 7: 35

«هذا موسى الذي أنكروه قائلين: من أقامك رئيسا وقاضيا؟ هذا أرسله الله Act 7:35 رئيسا وفاديا بيد الملاك الذي ظهر له في العليقة.

(G-NT-TR (Steph)+) τουτον This 5126 D-ASM τον the 3588 T-ASM
 μωσην Moses 3475 N-ASM ον whom 3739 R-ASM ηρνησαντο they refused
 720 V-ADI-3P ειποντες saying 2036 V-2AAP-NPM τις Who 5101 I-NSM σε thee
 4571 P-2AS κατεστησεν made 2525 V-AAI-3S αρχοντα a ruler 758 N-ASM και
 and 2532 CONJ δικαστην a judge 1348 N-ASF τουτον the same 5126 D-ASM ο
 3588 T-NSM θεος did God 2316 N-NSM αρχοντα a ruler 758 N-ASM και and
 2532 CONJ λυτρωτην a deliverer 3086 N-ASM απεστειλεν send 649 V-AAI-3S
 εν by 1722 PREP χειρι the hand 5495 N-DSF αγγελου of the angel 32 N-GSM
 του 3588 T-GSM οφθεντος which appeared 3700 V-APP-GSM αυτω to him
 846 P-DSM εν in 1722 PREP τη . 3588 T-DSF βατω bush 942 N-DSM

(KJV) This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send *to be* a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

44 خروج 2: 22

فولدت ابنا فدعا اسمه جرشوم لانه قال: «كنت نزيلا في ارض غريبة». (SVD)

(IHOT+) ותלד H3205 And she bore בן H1121 a son, ויקרא H7121 and he called את H853
 שמר H8034 his name גרשם H1647 כי H3588 for אמר H559 he said, גר H1616 a stranger
 הייתי H1961 I have been בארץ H776 land. נכריה: H5237 in a strange

(KJV) And she bare *him* a son, and he called his name Gershom:
 for he said, **I have been a stranger in a strange land.**

(LXX) ἐν γαστρὶ δὲ λαβοῦσα ἡ γυνὴ ἔτεκεν υἱόν, καὶ ἐπωνόμασεν
 Μωσῆς τὸ ὄνομα αὐτοῦ Γηρσαμ λέγων ὅτι Πάροικός εἰμι ἐν γῇ
 ἀλλοτρίᾳ.

(Brenton) And the woman conceived and bore a son, and Moses
 called his name Gersam, saying, **I am a sojourner in a strange land.**

وايضا جاء في

45 خروج 18: 3

وابنيها اللذين اسم احدهما جرشوم (لانه قال: «كنت نزيفا في ارض غريبة»). Exo 18:3

(IHOT+) ואת H853 שני H8147 And her two בניה H1121 sons; אשר H834 of which
 שמ H8034 the name האחד H259 of the one גרשם H1647 כי H3588 for אמר H559 he said,
 גר H1616 an alien הייתי H1961 I have been בארץ H776 land: נכריה: H5237 in a strange

(KJV) And her two sons; of which the name of the one *was*
 Gershom; for he said, **I have been an alien in a strange land:**

(LXX) καὶ τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ· ὄνομα τῷ ἐνὶ αὐτῶν Γηρσαμ
 λέγων Πάροικος ἤμην ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ·

(Brenton) and her two sons: the name of the one was Gersam, his
 father saying, **I was a sojourner in a strange land; --**

وهذا جاء في اعمال الرسل 7: 29

فهرب موسى بسبب هذه الكلمة وصار غريبا في أرض مديان حيث ولد ابنين. Act 7:29

(GNT-TR) εφυγεν δε μωσης εν τω λογω τουτω και εγενετο

παροικος εν γη μαδιαμ ου εγεννησεν υιους δυο

(KJV) Then fled Moses at that saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begate two sonnes.

خروج 2: 22 العبري يتطابق مع السبعينية ولكن يختلفوا مع العهد الجديد الذي يقدم
مضمون فقط

فهو فئة 6

وايضا خروج 18 : 3 نفس التركيب

فهو فئة 6

46 سفر الخروج 3: 2

وظهر له ملاك الرب بلهب نار من وسط عليقة فنظر واذا العليقة تتوقد بالنار (SVD)
والعليقة لم تكن تحترق!

H3068 of the LORD יהוה H4397 And the angel מלאך H7200 appeared וירא (IHOT+)

H8432 out of the midst מתוך H784 of fire אש H3827 him in a flame בלבת H413 unto אליו

H5572 the bush הסנה H2009 and, behold, והנה H7200 and he looked, וירא H5572 of a bush: הסנה

H398 אכל: H369 not איננו H5572 and the bush והסנה H784 with fire, באש H1197 burned בער

consumed.

(KJV) And the angel of the LORD appeared unto him in a flame of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the bush burned with fire, and the bush *was* not consumed.

(LXX) ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς ἐκ τοῦ βάτου, καὶ ὁρᾷ ὅτι ὁ βάτος καίεται πυρί, ὁ δὲ βάτος οὐ κατεκαίετο.

(Brenton) And an angel of the Lord appeared to him in flaming fire out of the bush, and he sees that the bush burns with fire, --but the bush was not consumed.

سفر اعمال الرسل 7: 30

«ولما كملت أربعون سنة ظهر له ملاك الرب في برية جبل سيناء في لهيب نار عليقة» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2532 CONJ} καὶ And ^{4137 V-APP-GPN} ^{2094 N-GPN} ^{5062 A-NUI} ^{3700 V-API-3S} ^{846 P-DSM} ^{1722 PREP} ^{3588 T-DSF} ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
^{4137 V-APP-GPN} ^{2094 N-GPN} ^{5062 A-NUI} ^{3700 V-API-3S} ^{846 P-DSM} ^{1722 PREP} ^{3588 T-DSF} ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
ετων years ^{2094 N-GPN} ^{5062 A-NUI} ^{3700 V-API-3S} ^{846 P-DSM} ^{1722 PREP} ^{3588 T-DSF} ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
ωφθη there appeared ^{3700 V-API-3S} ^{846 P-DSM} ^{1722 PREP} ^{3588 T-DSF} ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
αυτω to him ^{846 P-DSM} ^{1722 PREP} ^{3588 T-DSF} ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
εν in ^{1722 PREP} ^{3588 T-DSF} ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
τη the ^{3588 T-DSF} ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
ερημω wilderness ^{2048 A-DSF} ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
του ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
ορους of ^{3588 T-GSN} ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
mount ^{3735 N-GSN} ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
σινα Sinai ^{4614 N-PRI} ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
αγγελος an angel ^{32 N-NSM} ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM} ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
εν in ^{1722 PREP} ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
φλογι a flame ^{5395 N-DSF} ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
πυρος of fire. ^{4442 N-GSN} ^{942 N-GSM}
βατου in a bush ^{942 N-GSM}

(KJV) And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

العدد العبري يشبه العدد في السبعينية فيما عدا كلمة عدد

العدد العبري والسبعينية يختلفوا الي حد ما عن الاقتباس في العهد الجديد الذي يقدم نفس المعني ولكن يضيف جزء برية جبل سيناء

فهو فئة 14

47 الخروج 3: 5

فقال: «لا تقترب الى ههنا. اخلع حذاءك من رجلك لان الموضع الذي انت واقف (SVD) عليه ارض مقدسة».

H5394 put **שָׁלַח** H1988 hither: **הֵלֵךְ** H7126 **תִּקְרַב** H408 **אֵל** H559 And he said, **וַיֹּאמֶר** (IHOT+)
H3588 for **כִּי** H7272 thy feet, **רַגְלֶיךָ** H5921 from off, **מֵעַל** H5275 thy shoes, **נִעְלֶיךָ** off
H5921 **עָלֶיךָ** H5975 standest **עֹמֵד** H859 thou **אֵתָה** H834 whereon **אֲשֶׁר** H4725 the place **הַמָּקוֹם**
H1931 **הוּא**: H6944 holy **קֹדֶשׁ** H127 ground. **אֲדָמָת** whereon

(KJV) And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

(LXX) καὶ εἶπεν Μὴ ἐγγίσης ὧδε· λῦσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν ᾧ σὺ ἕστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν.

(Brenton) And he said, Draw not nigh hither: loose thy sandals from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

سفر اعمال الرسل 7: 33

فقال له الرب: اخلع نعل رجلك لأن الموضع الذي أنت واقف عليه أرض مقدسة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ειπεν said 2036 V-2AAI-3S δε Then 1161 CONJ αυτω
 to him 846 P-DSM ο the 3588 T-NSM κυριος Lord 2962 N-NSM λυσον Put off
 3089 V-AAM-2S το the 3588 T-ASN υποδημα thy shoes 5266 N-ASN των 3588 T-
 GPM ποδων feet 4228 N-GPM σου from thy 4675 P-2GS ο 3588 T-NSM γαρ for
 1063 CONJ τοπος place 5117 N-NSM εν where 1722 PREP ω 3739 R-DSM
 εστηκας thou standest 2476 V-RAI-2S γη ground 1093 N-NSF αγια holy. 40 A-
 NSF εστιν is 2076 V-PXI-3S

(KJV) Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet:
 for the place where thou standest is holy ground.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

48 الخروج 3: 6

ثم قال: «انا اله ابيك اله ابراهيم واله اسحاق واله يعقوب». فغطى موسى وجهه (SVD)
 لانه خاف ان ينظر الى الله.

H1 of thy אביך H430 the God אלהי H595 I אנכי H559 Moreover he said, ויאמר (IHOT+)
 H3327 of Isaac, יצחק H430 the God אלהי H85 of Abraham, אברהם H430 the God אלהי father,
 H4872 And Moses משה H5641 hid ויסתר H3290 of Jacob, יעקב H430 and the God, ואלהי
 H413 upon אל H5027 to look מהביט H3372 he was afraid ירא H3588 for כי H6440 his face: פניו
 H430 God: האלהים:

(KJV) Moreover he said, I *am* the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

(LXX) καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς σου, θεὸς Ἀβρααμ καὶ θεὸς Ἰσαακ καὶ θεὸς Ἰακωβ. ἀπέστρεψεν δὲ Μωυσῆς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· εὐλαβεῖτο γὰρ κατεμβλέψαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

(Brenton) And he said, I am the God of thy father, the God of Abraam, and the God of Isaac, and the God of Jacob; and Moses turned away his face, for he was afraid to gaze at God.

وايضا خروج 3: 15

(SVD) وقال الله ايضا لموسى: «هكذا تقول لبني اسرائيل: يهوه اله ابائكم اله ابراهيم واله اسحاق واله يعقوب ارسلني اليكم. هذا اسمي الى الابد وهذا ذكرى الى دور فدور.

(IHOT+) H413 unto אל H430 And God אלהים H5750 moreover עוד H559 said ויאמר משה H4872 Moses, H3541 Thus כה H559 shalt thou say תאמר בני H413 unto אל H1121 the בני H1 of your אבותיכם H430 God אלהי H3068 The LORD יהוה H3478 of Israel, ישראל children H3327 of Isaac, יצחק H430 the God אלהי H85 of Abraham, אברהם H430 the God אלהי fathers, H413 me unto אליכם H7971 hath sent שלחני H3290 of Jacob, יעקב H430 and the God ואלהי H2143 my זכרי H2088 and this וזה H5769 forever, לעלם H8034 my name שמי H2088 you: this זה H1755 unto all generations. דר: H1755 unto all generations. לדר memorial

(KJV) And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent

me unto you: this *is* my name for ever, and this *is* my memorial unto all generations.

(LXX) καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πάλιν πρὸς Μωυσῆν Οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν, θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ θεὸς Ἰακώβ, ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς· τοῦτό μου ἐστὶν ὄνομα αἰώνιον καὶ μνημόσυνον γενεῶν γενεαῖς.

(Brenton) And God said again to Moses, Thus shalt thou say to the sons of Israel, The Lord God of our fathers, the God of Abraam, and God of Isaac, and God of Jacob, has sent me to you: this is my name for ever, and my memorial to generations of generations.

متي 22: 32

(SVD) أنا إله إبراهيم وإله إسحاق وإله يعقوب. ليس الله إله أموات بل إله أحياء».

(G-NT-TR (Steph)+) εγω I ^{1473 P-1NS} εμι am ^{1510 V-PXI-1S} o the ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} αβρααμ of Abraham ^{11 N-PRI} και and ²⁵³² CONJ o the ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} ισαακ of Isaac ^{2464 N-PRI} και and ²⁵³² CONJ o the ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} ιακωβ of Jacob ²³⁸⁴ N-PRI ουκ not ^{3756 PRT-N} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} o ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} θεος the God ^{2316 N-NSM} νεκρων of the dead ^{3498 A-GPM} αλλα but ²³⁵ CONJ ζωντων of the living. ^{2198 V-PAP-GPM}

(KJV) I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

العدد عبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

وايضا خروج 3: 6 و 3: 15 مع

49 مرقس 12: 26

وأما من جهة الأموات إنهم يقومون: أفما قرأتم في كتاب موسى في أمر العليقة (SVD)
كيف كلمه الله قائلا: أنا إله إبراهيم وإله إسحاق وإله يعقوب؟

(G-NT-TR (Steph)+) **περι** as touching ⁴⁰¹² **δε** And ¹¹⁶¹ **των**
the ³⁵⁸⁸ **νεκρων** dead ³⁴⁹⁸ **οτι** that ³⁷⁵⁴ **εγειρονται**
they rise ¹⁴⁵³ **ουκ** have ye not ³⁷⁵⁶ **ανεγνωτε** read ³¹⁴ V-
^{2AAI-2P} **εν** in ¹⁷²² **τη** the ³⁵⁸⁸ **βιβλω** book ⁹⁷⁶ **μωσεως** of
Moses, ³⁴⁷⁵ **επι** in ¹⁹⁰⁹ **της** the ³⁵⁸⁸ **βατου** bush ⁹⁴² N-
^{GSM} **ως** how ⁵⁶¹³ **ειπεν** spake ²⁰³⁶ **αυτω** unto him ⁸⁴⁶ P-DSM
o the ³⁵⁸⁸ **θεος** God ²³¹⁶ **λεγων** saying ³⁰⁰⁴ **εγω** I
¹⁴⁷³ P-1NS o the ³⁵⁸⁸ **θεος** God ²³¹⁶ **αβρααμ** of Abraham ¹¹
N-PRI **και** and ²⁵³² **ο** the ³⁵⁸⁸ **θεος** God ²³¹⁶ **ισαακ** of
Isaac ²⁴⁶⁴ N-PRI **και** and ²⁵³² **ο** ³⁵⁸⁸ **θεος** God ²³¹⁶ **ιακωβ** of Jacob. ²³⁸⁴ N-PRI

(KJV) And as touching the dead, that they rise: have ye not read
in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying,
I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of
Jacob?

العدد العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

50 وايضا خروج 3: 6 مع

لوقا 20: 37

وأما أن الموتى يقومون فقد دل عليه موسى أيضا في أمر العليقة كما يقول: الرب (SVD) إله إبراهيم وإله إسحاق وإله يعقوب.

(G-NT-TR (Steph)+) **οτι** that ³⁷⁵⁴ **CONJ** **δε** Now ¹¹⁶¹ **CONJ** **εγειρονται**
are raised ¹⁴⁵³ **V-PPI-3P** **οι** the ³⁵⁸⁸ **T-NPM** **νεκροι** dead ³⁴⁹⁸ **A-NPM** **και**
even ²⁵³² **CONJ** **μωσης** Moses ³⁴⁷⁵ **N-NSM** **εμηνυσεν** showed ³³⁷⁷ **V-AAI-3S**
επι at ¹⁹⁰⁹ **PREP** **της** the ³⁵⁸⁸ **T-GSF** **βατου** bush ⁹⁴² **N-GSM** **ως** when ⁵⁶¹³
ADV **λεγει** he calleth ³⁰⁰⁴ **V-PAI-3S** **κυριον** the Lord ²⁹⁶² **N-ASM** **τον** the
³⁵⁸⁸ **T-ASM** **θεον** God ²³¹⁶ **N-ASM** **αβρααμ** of Abraham ¹¹ **N-PRI** **και** and
²⁵³² **CONJ** **τον** the ³⁵⁸⁸ **T-ASM** **θεον** God ²³¹⁶ **N-ASM** **ισαακ** of Isaac ²⁴⁶⁴ **N-**
PRI **και** and ²⁵³² **CONJ** **τον** the ³⁵⁸⁸ **T-ASM** **θεον** God ²³¹⁶ **N-ASM** **ιακωβ** of
Jacob. ²³⁸⁴ **N-PRI**

(KJV) Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

العدد العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

(G-NT-TR (Steph)+) **εγω** I ^{1473 P-INS} **ο the** ^{3588 T-NSM} **θεος God** ^{2316 N-}
^{NSM} **των the** ^{3588 T-GPM} **πατερων fathers** ^{3962 N-GPM} **σου of thy** ^{4675 P-2GS}
ο the ^{3588 T-NSM} **θεος God** ^{2316 N-NSM} **αβρααμ of Abraham** ^{11 N-PRI} **και**
and ^{2532 CONJ} **ο the** ^{3588 T-NSM} **θεος God** ^{2316 N-NSM} **ισαακ of Isaac** ^{2464 N-}
^{PRI} **και and** ^{2532 CONJ} **ο** ^{3588 T-NSM} **θεος God** ^{2316 N-NSM} **ιακωβ of Jacob**
^{2384 N-PRI} **εντρομος** ^{1790 A-NSM} **δε Then** ^{1161 CONJ} **γενομενος trembled**
^{1096 V-2ADP-NSM} **μωσης Moses** ^{3475 N-NSM} **ουκ not** ^{3756 PRT-N} **ετολμα and**
durst. ^{5111 V-IAI-3S} **κατανοησαι behold** ^{2657 V-AAN}

(KJV) *Saying, I am the God of thy fathers, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled, and durst not behold.*

العدد العبري يتطابق مع تقريبا مع السبعينية ولكن الاثنين يختلفوا قليلا مع العهد الجديد في
 كلمة ابيك بدل ابائك وغطي وجهه بدل ارتعد وخاف بدل من يجسر
 فهو فئة 4

52 الخروج 3: 7

فقال الرب: «اني قد رايت مذلة شعبي الذي في مصر وسمعت صراخهم من اجل (SVD) مسخريهم. اني علمت اوجاعهم

H853 **את** H7200 **ראיתי** H7200 **ראה** H3068 And the LORD יהוה H559 said, **ויאמר (IHOT+)**
 H4714 in Egypt, **במצרים** H834 which **אשר** H5971 of my people **עמי** H6040 the affliction **עני**
 H6440 by reason of **מפני** H8085 and have heard **שמעתי** H6818 their cry **צעקתם** H853 **ואת**

H4341 מכאביו: H853 את H3045 I know ידעתי H3588 for כי H5065 their taskmasters; נגשיו
their sorrows;

(KJV) And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which *are* in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

(LXX) εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωσῆν Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τῆς κραυγῆς αὐτῶν ἀκήκοα ἀπὸ τῶν ἐργοδιωκτῶν· οἶδα γὰρ τὴν ὁδύνην αὐτῶν·

(Brenton) And the Lord said to Moses, I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and I have heard their cry caused by their task-masters; for I know their affliction.

اعمال الرسل 7: 34 (اقتباس من ثلاث اجزاء من ثلاث اعداد)

(SVD) إني رأيت مشقة شعبي الذين في مصر وسمعت أنينهم ونزلت لأنقذهم. فهل الآن أرسلك إلى مصر.

(G-NT-TR (Steph)+) ἰδων I have seen 1492 V-2AAP-NSM εἶδον I have
seen 1492 V-2AAI-1S τὴν the 3588 T-ASF κάκωσιν affliction 2561 N-ASF τοῦ
which 3588 T-GSM λαοῦ people 2992 N-GSM μου of my 3450 P-1GS τοῦ 3588 T-
GSM ἐν is in 1722 PREP αἰγύπτῳ Egypt 125 N-DSF καὶ and 2532 CONJ τοῦ
3588 T-GSM στεναγμοῦ 4726 N-GSM αὐτῶν their 846 P-GPM ἠκουσα I have
heard 191 V-AAI-1S καὶ and 2532 CONJ κατεβην am come down 2597 V-2AAI-
1S ἐξελεσθαι to deliver, 1807 V-2AMN αὐτοὺς them 846 P-APM καὶ And
2532 CONJ νῦν now 3568 ADV δευρο come 1204 V-XXM-2S ἀποστελω I will

send ⁶⁴⁹ V-FAI-1S **σε** thee ⁴⁵⁷¹ P-2AS **εις** into. ¹⁵¹⁹ PREP **αιγυπτου** Egypt ¹²⁵
N-ASF

(KJV) I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

العبري يتفق مع السبعينية

والعبري والسبعينية يتفقوا مع العهد الجديد فيما عدا كلمة صراخ في العبري والسبعينية (كروجي) جاءت في العهد الجديد انين

فهو فئة 11

53 سفر الخروج 3: 8

فنزلت لانقذهم من ايدي المصريين واصعدهم من تلك الارض الى ارض جيدة (SVD) وواسعة الى ارض تفيض لبنا وعسلا الى مكان الكنعانيين والحثيين والاموريين والفرزيين والحيويين واليبوسيين.

H3027 them out of **מיד** H5337 to deliver **להצילו** H3381 And I am come down **וארד (IHOT+)**
H4480 them out of the hand **מן** H5927 and to bring them up **ולהעלותו** H4713 **מצרים** the hand
H2896 a good **טובה** H776 land **ארץ** H413 unto **אל** H1931 that **הוא** H776 land **הארץ**
H2461 with **חלב** H2100 flowing **זבת** H776 a land **ארץ** H413 unto **אל** H7342 and a large **ורחבה**
H3669 of the **הכנעני** H4725 the place **מקום** H413 unto **אל** H1706 and honey; **ודבש** milk
H6522 and the **והפרזי** H567 and the Amorites, **והאמרי** H2850 and the Hittites, **והחתי** Canaanites,
H2983 and the Jebusites. **והיבوسی:** H2340 and the Hivites, **והחוי** Perizzites,

(KJV) And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

(LXX) καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτοὺς ἐκ χειρὸς Αἰγυπτίων καὶ ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης καὶ εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πολλήν, εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι, εἰς τὸν τόπον τῶν Χαναanaίων καὶ Χετταίων καὶ Αμορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ Ευαίων καὶ Ιεβουσαίων.

(Brenton) And I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them out of that land, and to bring them into a good and wide land, into a land flowing with milk and honey, into the place of the Chananites, and the Chettites, and Amorites, and Pherezites, and Gergesites, and Evites, and Jebusites.

اعمال الرسل 7: 34

(SVD) إني رأيت مشقة شعبي الذين في مصر وسمعت أنينهم ونزلت لأنقذهم. فهل الآن أرسلك إلى مصر.

(G-NT-TR (Steph)+) ἰδων I have seen ^{1492 V-2AAP-NSM} εἰδον I have seen ^{1492 V-2AAI-IS} την the ^{3588 T-ASF} κακωσιν affliction ^{2561 N-ASF} του which ^{3588 T-GSM} λαου people ^{2992 N-GSM} μου of my ^{3450 P-1GS} του ^{3588 T-GSM} εν is in ^{1722 PREP} αιγυπτω Egypt ^{125 N-DSF} και and ^{2532 CONJ} του

3588 T-GSM στεναγμου 4726 N-GSM αυτων their 846 P-GPM ηκουσα I have
 heard 191 V-AAI-1S και and 2532 CONJ κατεβην am come down 2597 V-2AAI-
 1S εξελεσθαι to deliver, 1807 V-2AMN αυτους them 846 P-APM και And
 2532 CONJ νυν now 3568 ADV δευρο come 1204 V-XXM-2S αποστελω I will
 send 649 V-FAI-1S σε thee 4571 P-2AS εις into. 1519 PREP αιγυπτον Egypt 125
 N-ASF

(KJV) I have seen, I have seen the affliction of my people which is
 in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to
 deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

54 سفر الخروج 3: 10

فالان هلم فارسلك الى فرعون وتخرج شعبي بني اسرائيل من مصر». (SVD)

H7971 therefore, and I will send ואשלחך H1980 Come לכה H6258 now ועתה (IHOT+)
 H853 את H3318 that thou mayest bring forth והוצא H6547 Pharaoh, פרעה H413 thee unto אלי
 H4714 ממצרים: H3478 of Israel ישראל H1121 the children בני H5971 my people עמי

(KJV) Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh,
 that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of
 Egypt.

(LXX) καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς Φαραω βασιλέα Αἰγύπτου, καὶ ἐξάξεις τὸν λαόν μου τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

(Brenton) And now come, I will send thee to Pharao king of Egypt, and thou shalt bring out my people the children of Israel from the land of Egypt.

اعمال الرسل 7: 34

(SVD) إني رأيت مشقة شعبي الذين في مصر وسمعت أنيهم ونزلت لأنقذهم. فهل الآن أرسلك إلى مصر.

(G-NT-TR (Steph)+) ἰδων I have seen^{1492 V-2AAP-NSM} εἰδον I have seen^{1492 V-2AAI-1S} τὴν the^{3588 T-ASF} κακῶσιν affliction^{2561 N-ASF} τοῦ which^{3588 T-GSM} λαοῦ people^{2992 N-GSM} μου of my^{3450 P-1GS} τοῦ^{3588 T-GSM} ἐν is in^{1722 PREP} αἰγυπτῶ Egypt^{125 N-DSF} καὶ and^{2532 CONJ} τοῦ^{3588 T-GSM} στεναγμοῦ^{4726 N-GSM} αὐτῶν their^{846 P-GPM} ἤκουσα I have heard^{191 V-AAI-1S} καὶ and^{2532 CONJ} κατεβῆν am come down^{2597 V-2AAI-1S} ἐξελεσθαι to deliver,^{1807 V-2AMN} αὐτοὺς them^{846 P-APM} καὶ And^{2532 CONJ} νῦν now^{3568 ADV} δεῦρο come^{1204 V-XXM-2S} ἀποστελῶ I will send^{649 V-FAI-1S} σε thee^{4571 P-2AS} εἰς into.^{1519 PREP} αἰγυπτὸν Egypt^{125 N-ASF}

(KJV) I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

55 سفر الخروج 3: 12

الجزء الاول من هذا الاقتباس في تكوين 15: 13-14 في الاقتباس 26

فقال: «اني اكون معك وهذه تكون لك العلامة اني ارسلتك: حينما تخرج الشعب (SVD) من مصر تعبدون الله على هذا الجبل».

(IHOT+) H5973 with **עִמָּךְ** H1961 I will be **אִתְּךָ** H3588 Certainly **כִּי** H559 And he said, **וַיֹּאמֶר** H2088 thee; and this **וְזֶה** H226 a token **לְךָ הָאוֹת** H3588 unto thee, that **כִּי** H595 I **אֲנִי** H3318 thee: When thou hast brought forth **בְּהוֹצִיאֲךָ** H7971 have sent **שְׁלַחְתִּיךָ** H853 **את** H5647 ye shall serve **תַּעֲבֹדוּן** H4714 **מִמִּצְרַיִם** H5971 the people **הָעַם** H430 **הָאֱלֹהִים** H853 **את** H2088 this **הַזֶּה** H2022 mountain. **הַהָר** H5921 upon **עַל** God

(KJV) And he said, Certainly I will be with thee; and this *shall be* a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

(LXX) εἶπεν δὲ ὁ θεὸς Μωυσεῖ λέγων ὅτι Ἔσομαι μετὰ σοῦ, καὶ τοῦτό σοι τὸ σημεῖον ὅτι ἐγὼ σε ἐξαποστέλλω· ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε τὸν λαόν μου ἐξ Αἰγύπτου καὶ λατρεύσετε τῷ θεῷ ἐν τῷ ὄρει τούτῳ.

(Brenton) And God spoke to Moses, saying, I will be with thee, and this shall be the sign to thee that I shall send thee forth, --when

thou bringest out my people out of Egypt, then ye shall serve God
in this mountain.

اعمال الرسل 7: 7

والأمة التي يستعبدون لها سآدينها أنا يقول الله. وبعد ذلك يخرجون ويعبدونني في (SVD)
هذا المكان.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ to the 3588 T-ASN εθνος nation
1484 N-ASN ω to whom 3739 R-DSM εαν they shall 1437 COND δουλευσωσιν
be in bondage 1398 V-AAS-3P κρινω judge 2919 V-FAI-1S εγω will I 1473 P-1NS
ειπεν said 2036 V-2AAI-3S ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM και and 2532
CONJ μετα after 3326 PREP ταυτα that 5023 D-APN εξελουσονται shall
they come forth 1831 V-FDI-3P και and 2532 CONJ λατρεουσιν serve 3000
V-FAI-3P μοι me 3427 P-1DS εν in 1722 PREP τω 3588 T-DSM τοπω place. 5117 N-
DSM τουτω this 5129 D-DSM

النص العبري يتطابق مع السبعينية

العبري والسبعينية يختلفوا في اللفظ مع العهد الجديد ولكن العهد الجديد يقدم نفس المعنى

فهو فئة 6

خروج 3: 15 في اقتباس 48

56 سفر الخروج 9: 16

ولكن لاجل هذا اقمته لاريك قوتي وليخبر باسمي في كل الارض. (SVD)

(النص العبري اظهر فيك فالترجمه العربي غير دقيقه في تعبير اريك)

H5975 העמדתיך H2063 this זאת H5668 for בעבור H199 And in very deed ואולם (IHOT+)
H3581 thee my כחי H853 את H7200 to show הראתך H5668 for בעבור have I raised thee up,
H3605 בכל H8034 my name שמי H5608 may be declared ספר H4616 and that ולמען power;
H776 the earth. הארץ: throughout all

(KJV) And in very deed for this *cause* have I raised thee up, for to shew *in* thee my power; and that my name may be declared throughout all the earth.

(LXX) καὶ ἔνεκεν τούτου διετηρήθης, ἵνα ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν ἰσχύν μου, καὶ ὅπως διαγγελῇ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῇ.

(Brenton) And for this purpose hast thou been preserved, that I might display in thee my strength, and that my name might be published in all the earth.

رومية 9 : 17

لأنه يقول الكتاب لفرعون: «إني لهذا بعينه أقمتك لكي أظهر فيك قوتي ولكي ينادى باسمي في كل الأرض».

(تعبير بعينه توضيحي وليس لفظي)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith 3004 V-PAI-3S γαρ For 1063 CONJ η the
3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF τω the 3588 T-DSM φαραω unto
Pharaoh 5328 N-PRI οτι 3754 CONJ εις Even for 1519 PREP αυτο 846 P-ASN
τουτο this same purpose 5124 D-ASN εξηγειρα have I raised thee up
1825 V-AAI-1S σε 4571 P-2AS οπως that 3704 ADV ενδειξωμαι I might show
1731 V-AMS-1S εν in 1722 PREP σοι thee 4671 P-2DS την 3588 T-ASF δυναμιν

power^{1411 N-ASF} μου my^{3450 P-1GS} και and^{2532 CONJ} οπως that^{3704 ADV}
 διαγγελη might be declared^{1229 V-2APS-3S} το^{3588 T-NSN} ονομα name^{3686 N-NSN}
 μου my^{3450 P-1GS} εν throughout^{1722 PREP} παση all^{3956 A-DSF}
 τη^{3588 T-DSF} γη earth.^{1093 N-DSF}

(KJV) For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

العبري يختلف مع السبعينية في بعض التعبيرات فالعبري اقمته السبعينية حفظتك والعبري قوة والسبعينية قدرة

العبري يتطابق تقريبا مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تعبير حفظتك (دياتيرو) بدل من العهد الجديد اقمته (ايكسيجيرو) وايضا تعبير قدرة (اسخوس) بدل من العهد الجديد قوة (دوناميس)

فهو فئة 2

57 سفر الخروج 12: 46

في بيت واحد يؤكل. لا تخرج من اللحم من البيت الى خارج وعظما لا تكسروا (SVD) منه.

H3808 thou لا H398 shall it be eaten; ياكل H259 In one אחד H1004 house בבית (IHOT+)
 H4480 out of من H1004 the house; הבית H4480 aught of من H3318 carry forth תוציא shalt not
 H3808 neither لا H6106 a bone ועצם H2351 abroad חוצה H1320 the flesh הבשר
 H7665 shall ye break: תשברו:

(KJV) In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

(LXX) ἐν οἰκίᾳ μιᾷ βρωθήσεται, καὶ οὐκ ἐξοίσετε ἐκ τῆς οἰκίας τῶν κρεῶν ἕξω· καὶ ὅστουν οὐ συντρίψετε ἀπ' αὐτοῦ.

(Brenton) In one house shall it be eaten, and ye shall not carry of the flesh out from the house; and a bone of it ye shall not break.

انجيل يوحنا 19: 36

لأن هذا كان ليتم الكتاب القائل: «عظم لا يكسر منه».

(G-NT-TR (Steph)+) εγενετο were done ^{1096 V-2ADI-3S} γαρ For ¹⁰⁶³
CONJ ταυτα these things ^{5023 D-NPN} ινα that ^{2443 CONJ} η the ^{3588 T-NSF}
γραφη Scripture ^{1124 N-NSF} πληρωθη should be fulfilled ^{4137 V-APS-3S}
οστων A bone ^{3747 N-NSN-C} ου shall not ^{3756 PRT-N} συντριβησεται be
broken ^{4937 V-2FPI-3S} αυτου of him. ^{846 P-GSM}

(KJV) For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

العبري يتطابق مع السبعينية (والاثنين يتكلموا بصيغة المخاطب)

العبري والسبعينية مختلفين مع العهد الجديد فقط في الضمير المبني للغائب

فهو فئة 1

(وسيتكرر شرح هذا الاقتباس في سفر العدد 9: 12 و مزمور 34: 21)

58 سفر الخروج 13: 2

«قدس لي كل بكر كل فاتح رحم من بني اسرائيل من الناس ومن البهائم. انه لي». (SVD)

(IHOT+) H6942 Sanctify קדש לי כל H3605 unto me all בכור H1060 the firstborn, פטר H6363 openeth כל H3605 whatsoever רחם H7358 the womb בבני H1121 among the children ישראל, H3478 of Israel באדם H120 of man ובבהמה H929 and of beast: לי הוא: H1931 it

(KJV) Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, *both* of man and of beast: it *is* mine.

(LXX) Ἀγιάσόν μοι πᾶν πρωτότοκον πρωτογενὲς διανοῖγον πᾶσαν μήτραν ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους· ἐμοὶ ἐστίν.

(Brenton) Sanctify to me every first-born, first produced, opening every womb among the children of Israel both of man and beast: it is mine.

العبري يتفق تقريبا مع السبعينية

59 وايضا سفر الخروج 13: 12

انك تقدم للرب كل فاتح رحم وكل بكر من نتاج البهائم التي تكون لك. الذكور للرب. (SVD)

(IHOT+) H5674 That thou shalt set apart והעברת כל H3605 all פטר H6363 that openeth רחם H7358 the matrix, ליהוה H3068 unto the LORD וכל H3605 and every פטר H6363 firstling שגר H7698 that cometh בהמה H929 of a beast אשר H834 which יהיה H1961 thou hast: לך הזכרים H2145 the males ליהוה: H3068 the LORD's

(KJV) That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males *shall be* the LORD'S.

(LXX) καὶ ἀφελεῖς πᾶν διανοῖγον μήτραν, τὰ ἀρσενικά, τῷ κυρίῳ· πᾶν διανοῖγον μήτραν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ ἐν τοῖς κτήνεσίν σου, ὅσα ἐὰν γένηται σοι, τὰ ἀρσενικά, ἀγιάσεις τῷ κυρίῳ.

(Brenton) that thou shalt set apart every offspring opening the womb, the males to the Lord, every one that opens the womb out of the herds or among thy cattle, as many as thou shalt have: thou shalt sanctify the males to the Lord.

يوجد خلاف ظاهر بين العبري والسبعينية

60 وايضا سفر الخروج 13: 15

(SVD) وكان لما تقسى فرعون عن اطلاقنا ان الرب قتل كل بكر في ارض مصر من بكر الناس الى بكر البهائم. لذلك انا اذبح للرب الذكور من كل فاتح رحم وافدي كل بكر من اولادي.

(IHOT+) ויהי H1961 And it came to pass, כי H3588 when, הקשה H7185 would hardly
פרעה H6547 Pharaoh, לשלחנו H7971 let us go, ויהרג H2026 slew יהוה H3068 that the LORD
כל H3605 all בכור H1060 the firstborn בארץ H776 in the land מצרים H4714 of Egypt,
מבכר H1060 both the firstborn אדם H120 of man, ועד H5704 בכור H1060 and the firstborn
בהמה H929 of beast: ער H5921 therefore, כן H3651 therefore, אני H589 I, זבח H2076 sacrifice
ליהוה H3068 to the LORD, כל H3605 all, פטר H6363 that openeth, רחם H7358 the matrix,
הזכרים H2145 being males; וכל H3605 but all, בכור H1060 the firstborn, בני H1121 of my children
אפדה: H6299 I redeem.

(KJV) And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

(LXX) ἡνίκα δὲ ἐσκλήρυνεν Φαραω ἐξαποστεῖλαι ἡμᾶς, ἀπέκτεινεν πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ Αἰγύπτῳ ἀπὸ πρωτοτόκων ἀνθρώπων ἕως πρωτοτόκων κτηνῶν· διὰ τοῦτο ἐγὼ θύω τῷ κυρίῳ πᾶν διανοῖγον μήτραν, τὰ ἀρσενικά, καὶ πᾶν πρωτότοκον τῶν υἱῶν μου λυτρώσομαι.

(Brenton) And when Pharaoh hardened his heart so as not to send us away, he slew every first-born in the land of Egypt, both the first-born of man and the first-born of beast; therefore do I sacrifice every offspring that opens the womb, the males to the Lord, and every first-born of my sons I will redeem.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية

مع انجيل لوقا 2: 23

كما هو مكتوب في ناموس الرب: أن كل ذكر فاتح رحم يدعى قدوسا للرب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
V-RPI-3S εν in ^{1722 PREP} νομω the law ^{3551 N-DSM} κυριου of the Lord ²⁹⁶²
N-GSM οτι ^{3754 CONJ} παν Every ^{3956 A-NSN} αρσεν male ^{730 N-NSN}
διανοιγον that openeth ^{1272 V-PAP-NSN} μητραν the womb ^{3388 N-ASF}

αγιον holy ^{40 A-ASN} τω to the ^{3588 T-DSM} κυριω Lord ^{2962 N-DSM}
 κληθησεται shall be called. ^{2564 V-FPI-3S}

(KJV) (As it is written in the law of the Lord, Every male that
 openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

في خروج 13: 2 عبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم المضمون

فهو فئة 6

في خروج 13: 12 العبري يختلف في اللفظ مع السبعينية ولكن نفس المعني والاثنين
 يختلفوا عن لفظ العهد الجديد ولكن نفس المعني

فهو فئة 5

في خروج 13: 15 مثل خروج 13: 2

فهو فئة 6

61 سفر الخروج 16: 18

ولما كالوا بالعمر لم يفضل المكث والمقتل لم ينقص. كانوا قد التقطوا كل واحد (SVD)
 على حسب اكله.

H3808 had ^{H6016} with an omer, ^{H4058} And when they did mete ^(IHOT+) ^{ויםדו} ^{לא}

H7235 he that gathered much ^{המרבה} H5736 had nothing over, ^{העדיף} nothing over,

^{H376} every ^{איש} ^{H2637} lack; ^{החסיר} H3808 had no ^{לא} H4591 and he that gathered little ^{והממעט}

^{H3950} they gathered ^{לקטו:} ^{H400} his eating. ^{אכלו} ^{H6310} according to ^{לפי} man

(KJV) And when they did mete *it* with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

(LXX) καὶ μετρήσαντες τῷ γομορ οὐκ ἐπλεόνασεν ὁ τὸ πολὺ, καὶ ὁ τὸ ἔλαττον οὐκ ἤλαττόνησεν· ἕκαστος εἰς τοὺς καθήκοντας παρ' ἑαυτῷ συνέλεξαν.

(Brenton) And having measured the homer full, he that gathered much had nothing over, and he that had gathered less had no lack; each gathered according to the need of those who belonged to him.

كورنثوس الثانية 8: 15

كما هو مكتوب: «الذي جمع كثيرا لم يفضل، والذي جمع قليلا لم ينقص». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
V-RPI-3S ο He ^{3588 T-NSM} το he ^{3588 T-ASN} πολυ that much ^{4183 A-ASN} ουκ
3756 PRT-N επλεονασεν had nothing over ^{4121 V-AAI-3S} και and ^{2532 CONJ} ο
3588 T-NSM το ^{3588 T-ASN} ολιγον that little ^{3641 A-ASN} ουκ ^{3756 PRT-N}
ηλαττονησεν had no lack. ^{1641 V-AAI-3S}

(KJV) As it is written, He that *had gathered* much had nothing over; and he that *had gathered* little had no lack.

في مقطع الاقتباس المكون من جزئين العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد

المقطع الاول خالف الترتيب (الذي جمع كثيرا لم يفضل بدل من لم يفضل الذي جمع كثيرا)
ولكن هو نفس الكلمات

المقطع الثاني العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد ولكن خلاصة الاثنين
تطابق لفظي تقريبا

فهو فئة 1

خروج 18: 3 في اقتباس 45

62 سفر الخروج 19: 6

وانتم تكونون لي مملكة كهنة وامة مقدسة. هذه هي الكلمات التي تكلم بها بني (SVD)
اسرائيل».

H4467 unto me a kingdom **مملكة** لي H1961 shall be **تكون** H859 And ye **وانتم** (IHOT+)
H428 These **هذه** H6918 and a holy **وقدوس** H1471 nation. **وامة** H3548 of priests, **كهنة**
H413 unto **الى** H1696 thou shalt speak **تتكلم** H834 which **التي** H1697 the words **الكلمات**
H3478 of Israel. **اسرائيل** H1121 the children **ابناء**

(KJV) And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy nation. These *are* the words which thou shalt speak unto the children of Israel.

(LXX) ὑμεῖς δὲ ἔσεσθέ μοι βασίλειον ἱεράτευμα καὶ ἔθνος ἅγιον.
ταῦτα τὰ ῥήματα ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

(Brenton) And ye shall be to me a royal priesthood and a holy nation: these words shalt thou speak to the children of Israel.

بطرس الاولى 2: 9

وأما أنتم فجنس مختار، وكهنوت ملوكي، أمة مقدسة، شعب اقتناء، لكي تخبروا (SVD)
بفضائل الذي دعاكم من الظلمة إلى نوره العجيب.

(G-NT-TR (Steph)+) υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε But ^{1161 CONJ} γενος
generation ^{1085 N-NSN} εκλεκτον a chosen ^{1588 A-NSN} βασιλειον a royal
^{934 A-NSN} ιερατευμα priesthood ^{2406 N-NSN} εθνος nation ^{1484 N-NSN} αγιον
a holy ^{40 A-NSN} λαος people ^{2992 N-NSM} εις a peculiar ^{1519 PREP}
περιποιησιν ^{4047 N-ASF} οπως that ^{3704 ADV} τας the ^{3588 T-APF} αρετας
praises ^{703 N-APF} εξαγγειλητε ye should show forth ^{1804 V-AAS-2P} του of
him ^{3588 T-GSM} εκ out of ^{1537 PREP} σκοτους darkness ^{4655 N-GSN} υμας
you ^{5209 P-2AP} καλεσαντος who hath called ^{2564 V-AAP-GSM} εις into ¹⁵¹⁹
^{PREP} το ^{3588 T-ASN} θαυμαστον marvelous ^{2298 A-ASN} αυτου his ^{846 P-GSM}
φως light, ^{5457 N-ASN}

(KJV) But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy
nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of
him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

النص العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(هذا الاقتباس له كماله في اشعياء 43: 20-21 واشعياء 61: 6)

63 الخروج 19: 12-13

وتقيم للشعب حدودا من كل ناحية قائلا: احترزوا من ان تصعدوا الى الجبل Exo 19:12
او تمسوا طرفه. كل من يمس الجبل يقتل قتلًا.

Exo 19:13 لا تمسه يد بل يرحم رجما او يرمى رميا. بهيمة كان ام انسانا لا يعيش. اما
عند صوت البوق فهم يصعدون الى الجبل».

Exo 19:12 והגבלת H5971 unto the people את H853 And thou shalt set bounds H1379
סביב H5439 round about, לאמר H559 saying, השמרו H8104 Take heed לכם עלות H5927 to
בהר H2022 into the mount, ונגע H5060 or touch בקצהו H7097 the border
כל H3605 of it: whosoever הנגע H5060 toucheth הנה H2022 the mount מות H4191 shall be
surely put to death: יומת: H4191 shall be surely put to death:
Exo 19:13 לא H3808 There shall not תגע H5060 touch בו יד H3027 a hand כי H3588 it, but
סקול H5619 he shall surely be stoned, יסקל H5619 he shall surely be stoned, או H176 or
יירה H3384 shot through; יירה H3384 shot through; אם H518 whether בהמה H929 beast
אם H518 or איש H376 man, לא H3808 it shall not יחיה H2421 live: במשך H4900 soundeth
היבל H3104 when the trumpet יעלו H5927 shall come up בהר: H2022
to the mount.

Exo 19:12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, *that ye go not* up into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

Exo 19:13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether *it be* beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

Exo 19:12 καὶ ἀφοριεῖς τὸν λαὸν κύκλῳ λέγων Προσέχετε ἑαυτοῖς τοῦ ἀναβῆναι εἰς τὸ ὄρος καὶ θιγεῖν τι αὐτοῦ· πᾶς ὁ ἀψάμενος τοῦ ὄρους θανάτῳ τελευτήσει.

Exo 19:13 οὐχ ἄψεται αὐτοῦ χεὶρ· ἐν γὰρ λίθοις **λιθοβοληθήσεται** ἡ βολίδι **κατατοξευθήσεται**· ἐάν τε κτῆνος ἐάν τε ἄνθρωπος, οὐ ζήσεται. ὅταν αἱ φωναὶ καὶ αἱ σάλπιγγες καὶ ἡ νεφέλη ἀπέλθῃ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἐκεῖνοι ἀναβήσονται ἐπὶ τὸ ὄρος.

Exo 19:12 And thou shalt separate the people round about, saying, Take heed to yourselves that ye go not up into the mountain, nor touch any part of it: every one that touches the mountain shall surely die.

Exo 19:13 A hand shall not touch it, for every one that touches shall be stoned with stones or shot through with a dart, whether beast or whether man, it shall not live: when the voices and trumpets and cloud depart from off the mountain, they shall come up on the mountain.

عبرانيين 12: 20

لأنهم لم يحتملوا ما أمر به، وإن مست الجبل بهيمة ترجم أو ترمى بسهم. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οὐκ they could not ^{3756 PRT-N} εφερον endure
^{5342 V-IAI-3P} γαρ For ^{1063 CONJ} το the ^{3588 T-ASN} διαστελλομενον that
 which was commanded ^{1291 V-PPP-ASN} καν And if so much as ^{2579 COND-}
^C θηριον a beast ^{2342 N-NSN} θιγη touch ^{2345 V-2AAS-3S} του ^{3588 T-GSN}
 ορους mountain ^{3735 N-GSN} **λιθοβοληθησεται** it shall be stoned, ^{3036 V-}
^{FPI-3S} η ^{2228 PRT} **βολιδι with a dart** ^{1002 N-DSF} **κατατοξευθησεται** or
 thrust through, ^{2700 V-FPI-3S}

(KJV) (For they could not endure that which was commanded,
And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or
thrust through with a dart:

العبري يتشابه كثيرا مع السبعينية فيما عدا بعض الاضافات في السبعينية للتوضيح
العهد الجديد لا يقدم نص كلمات العهد القديم ولكن يقدم نفس المعنى ويتفق مع السبعينية في
كلمة سهم ويختلف معها في تعبير بهيمة (ثيرون بدل من كتيнос)
فهو فئة 6

64 سفر الخروج 20: 12

اكرم اباك وامك لتطول ايامك على الارض التي يعطيك الرب الهك. (SVD)

H517 and thy **امך** H853 **ואת** H1 thy father **אביך** H853 **את** H3513 Honor **כבוד** (IHOT+)
H5921 upon **על** H3117 thy days **ימך** H748 may be long **יארכון** H4616 that **למען** mother:
H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H834 which **אשר** H127 the land **האדמה**
H5414 giveth **נתן**:

(KJV) Honour thy father and thy mother: that thy days may be
long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ
ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου
δίδωσίν σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, that it may be well
with thee, and that thou mayest live long on the good land, which
the Lord thy God gives to thee.

اولا انجيل متي 15: 4

فإن الله أوصى قائلا: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتاً. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} γαρ ^{1063 CONJ} θεος ^{2316 N-NSM} God ^{2316 N-NSM} ενετειλατο ^{1781 V-ADI-3S} commanded ^{1781 V-ADI-3S} λεγων ^{3004 V-PAP-NSM} saying, ^{3004 V-PAP-NSM} τιμα ^{5091 V-PAM-2S} Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα ^{3962 N-ASM} father ^{3962 N-ASM} σου ^{4675 P-2GS} thy, ^{4675 P-2GS} και ^{2532 CONJ} and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα ^{3384 N-ASF} mother ^{3384 N-ASF} και ^{2532 CONJ} and ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} ^{3588 T-NSM} κακολογων ^{2551 V-PAP-NSM} He that curseth ^{2551 V-PAP-NSM} πατερα ^{3962 N-ASM} father ^{3962 N-ASM} η ^{2228 PRT} or ^{2228 PRT} μητερα ^{3384 N-ASF} mother ^{3384 N-ASF} θανατω ^{2288 N-DSM} the death ^{2288 N-DSM} τελευτατω ^{5053 V-PAM-3S} let him die. ^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

في هذا المقطع العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

65 ايض سفر الخروج 20: 12 مع

مرقس 7: 10

لأن موسى قال: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتاً. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης ^{3475 N-NSM} Moses ^{3475 N-NSM} γαρ ^{1063 CONJ} For ^{1063 CONJ} ειπεν ^{2036 V-2AAL-3S} said ^{2036 V-2AAL-3S} τιμα ^{5091 V-PAM-2S} Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα ^{3962 N-ASM} father ^{3962 N-ASM} σου ^{4675 P-2GS} thy ^{4675 P-2GS} και ^{2532 CONJ} and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα ^{3384 N-ASF} mother ^{3384 N-ASF}

μητερα mother^{3384 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} και^{2532 CONJ} ο^{3588 T-NSM}
κακολογων and whoso curseth^{2551 V-PAP-NSM} πατερα father^{3962 N-ASM}
η or^{2228 PRT} μητερα mother^{3384 N-ASF} θανατω the death^{2288 N-DSM}
τελευτατω let him die.^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For Moses said, Honour thy father and thy mother; and,
Whoso curseth father or mother, let him die the death:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد (العهد الجديد كرر الضمير سوي)

فهو فنة 1

66 ايضا خروج 20: 12

اكرم اباك وامك لتطول ايامك على الارض التي يعطيك الرب الهك. (SVD)

H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד (IHOT+)
H5921 upon-על H3117 thy days ימך H748 may be long יארכון H4616 that למען mother:
H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H834 which אשר H127 the land האדמה
H5414 giveth נתן:

(KJV) Honour thy father and thy mother: that thy days may be
long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ
ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν
σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, that it may be well with thee, and that thou mayest live long on the good land, which the Lord thy God gives to thee.

افسس 6: 2-3

أكرم أباك وأمك، التي هي أول وصية بوعد، Eph 6:2

لكي يكون لكم خير، وتكونوا طوال الأعمار على الأرض. Eph 6:3

Eph 6:2 τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τον^{3588 T-ASM} πατερα father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF} μητερα mother^{3384 N-ASF} ητις which^{3748 R-NSF} εστιν is^{2076 V-PXI-3S} εντολη commandment^{1785 N-NSF} πρωτη the first^{4413 A-NSF} εν with^{1722 PREP} επαγγελια promise.^{1860 N-DSF}

Eph 6:3 ινα That^{2443 CONJ} ευ well^{2095 ADV} σοι with thee^{4671 P-2DS} γενηται it may be^{1096 V-2ADS-3S} και and^{2532 CONJ} εση thou mayest^{2071 V-FXI-2S} μακροχρονιος live long^{3118 A-NSM} επι on^{1909 PREP} της the^{3588 T-GSF} γης earth.^{1093 N-GSF}

Eph 6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)

Eph 6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long on the earth.

العبري يتفق مع السبعينية في البداية والنهاية ولكن السبعينية اضافت مقطع (لكي يكون لكم خير) وايضا في كلمة الجيدة

العهد الجديد يتطابق مع العبري ولكن يضيف المقطع الموجود في السبعينية ولكن يحذف كلمة جيده . فالعهد الجديد اقرب الي السبعينية

فهو فئة 13

67 سفر الخروج 20: 12 – 16

اكرم اباك وامك لتطول ايامك على الارض التي يعطيك الرب الهك. Exo 20:12

لا تقتل. Exo 20:13

لا تزني. Exo 20:14

لا تسرق. Exo 20:15

لا تشهد على قريبك شهادة زور. Exo 20:16

Exo 20:12 כבוד H3513 Honor את H853 H1 thy father אביך H853 ואת H517 and thy אמך
mother: למען H4616 that יארכון H748 may be long ימים H3117 thy days על H5921 upon
האדמה H127 the land אשר H834 which יהוה H3068 the LORD אלהיך H430 thy God
נתן: H5414 giveth

Exo 20:13 לא H3808 Thou shalt not תרצח: H7523 kill.

Exo 20:14 לא H3808 Thou shalt not תנאף: H5003 commit adultery.

Exo 20:15 לא H3808 Thou shalt not תגנב: H1589 steal.

Exo 20:16 לא H3808 Thou shalt not תענה H6030 bear ברעך H7453 against thy neighbor.

עד H5707 witness שקר: H8267 false.

Exo 20:12 Honour thy father and thy mother: that thy days may
be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 Thou shalt not steal.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:12 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται,
καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς κύριος ὁ
θεός σου δίδωσίν σοι. --

Exo 20:13 οὐ μοιχεύσεις. --

Exo 20:14 οὐ κλέψεις. --

Exo 20:15 οὐ φονεύσεις. --

Exo 20:16 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν
ψευδῆ.

Exo 20:12 Honour thy father and thy mother, that it may be well
with thee, and that thou mayest live long on the good land,
which the Lord thy God gives to thee.

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:14 Thou shalt not steal.

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

انجيل متي 19: 18-19

قال له: «آية الوصايا؟» فقال يسوع: «لا تقتل. لا تزن. لا تسرق. لا تشهد
بالزور.

أكرم أباك وأمك وأحب قريبك كنفسك». **Mat 19:19**

Mat 19:18 λεγει He saith ^{3004 V-PAI-3S} αυτω unto him ^{846 P-DSM} ποιας
 Which ^{4169 I-APF} ο Thou shalt ^{3588 T-NSM} δε ^{1161 CONJ} ιησους Jesus
^{2424 N-NSM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} το ^{3588 T-ASN} ου ^{3756 PRT-N}
 φονευσεις do no murder ^{5407 V-FAI-2S} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N}
 μοιχευσεις commit adultery ^{3431 V-FAI-2S} ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶
^{PRT-N} κλεψεις steal ^{2813 V-FAI-2S} ου ^{3756 PRT-N} ψευδομαρτυρησεις
 Thou shalt not bear false witness. ^{5576 V-FAI-2S}

Mat 19:19 τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ³⁹⁶²
^{N-ASM} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα
 mother and ^{3384 N-ASF} και ^{2532 CONJ} αγαπησεις Thou shalt love ^{25 V-}
^{FAI-2S} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor ^{4139 ADV} σου thy ^{4675 P-2GS} ως
 as ^{5613 ADV} σεαυτον thyself. ^{4572 F-2ASM}

Mat 19:18 He saith unto him, Which? Jesus said, **Thou shalt** do no
 murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal,
 Thou shalt not bear false witness,

Mat 19:19 Honour thy father and thy mother: **and, Thou shalt love**
thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا الترتيب فترتيب السبعينية مختلف في الوصايا مختلف
 فهي اولاً لا تزني ثم لا تسرق ثم لا تقتل

العبري يتطابق مع العهد الجديد في الكلمات والترتيب

السبعينية ايضاً تطابق العهد الجديد في الكلمات ولكن تختلف في الترتيب

68 سفر الخروج 20: 12-16 ايضا مع

مرقس 10: 19

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. لا تسلب. أكرم (SVD)
أباك وأمك».

(G-NT-TR (Steph)+) τας the^{3588 T-APF} εντολας commandments¹⁷⁸⁵
N-APF οιδας Thou knowest, ^{1492 V-RAI-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
μοιχευσης commit adultery^{3431 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
φονευσης kill^{5407 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N} κλεψης steal^{2813 V-AAS-}
2S μη Do not^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness^{5576 V-}
AAS-2S μη not^{3361 PRT-N} αποστερησης Defraud^{650 V-AAS-2S} τιμα Honor
5091 V-PAM-2S τον^{3588 T-ASM} πατερα father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS}
και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF} μητερα mother. ^{3384 N-ASF}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery,
Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not,
Honour thy father and mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف في ترتيب وصيتين فقط (لا تقتل لا تزن)

السبعينية تختلف في ترتيب وصيتين (لا تسرق لا تقتل) وايضا تختلف في اداة النفي في كل
وصية (اوي بدل من مي)

فهو فئة 5 (تقريبا)

69 ايضا سفر الخروج 20: 12-16 مع

لوقا 18: 20

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. أكرم أباك وأمك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τας the ^{3588 T-APF} εντολας commandments ¹⁷⁸⁵
N-APF οιδας Thou knowest, ^{1492 V-RAI-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N}
μοιχευσης commit adultery ^{3431 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N}
φονευσης kill ^{5407 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N} κλεψης steal ^{2813 V-AAS-2S}
μη Do not ^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness ^{5576 V-AAS-2S}
τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM}
σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα mother ³³⁸⁴
N-ASF σου thy. ^{4675 P-2GS}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف في ترتيب وصيتين فقط (لا تقتل لا تزن)

السبعينية تختلف في ترتيب وصيتين (لا تسرق لا تقتل) وايضا تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي)

فهو فئة 5 (تقريبا)

مع ملاحظة ان الاقتباس الماضي سيتكرر مرة اخري في سفر التثنية 5 و تثنية 24

70 سفر الخروج 20: 12-17 .

Exo 20:13. לא תقتל.

Exo 20:14. לא תזנ.

Exo 20:15. לא תסرق.

Exo 20:16. לא תشهد על קרובך شهادة זור.

Exo 20:17. לא תשתה בית קרובך. לא תשתה امرأة קרובך ולא عبده ולא امته ולא ثوره ולא
חماره ולא שינא مما לקרובך»

H7523 kill.	תרצח:	H3808 Thou shalt not	לא	Exo 20:13				
H5003 commit adultery.	תנאף:	H3808 Thou shalt not	לא	Exo 20:14				
H1589 steal.	תגנב:	H3808 Thou shalt not	לא	Exo 20:15				
H7453 against thy neighbor.	ברעך	H6030 bear	תענה	H3808 Thou shalt not	לא	Exo 20:16		
		H8267 false.	שקר:	H5707 witness	עד			
H7453 thy	רעך	H1004 house,	בית	H2530 covet	תחמד	H3808 Thou shalt not	לא	Exo 20:17
H7453 thy	רעך	H802 wife,	אשת	H2530 covet	תחמד	H3808 thou shalt not	לא	neighbor's
H7794	ושורו	H519 nor his maidservant,	ואמתו	H5650 nor his manservant,	ועבדו			neighbor's
H7453	לרעך:	H834 that	אשר	H3605 nor any thing	וכל	H2543 nor his ass,	וחמרו	nor his ox,
								thy neighbor's.

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 Thou shalt not steal.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that *is* thy neighbour's.

Exo 20:13 ού μοιχεύσεις. --

Exo 20:14 ού κλέψεις. --

Exo 20:15 ού φονεύσεις. --

Exo 20:16 ού ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου **μαρτυρίαν** ψευδῆ.

Exo 20:17 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοῦς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστίν.

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:14 Thou shalt not steal.

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy neighbour's house; nor his field, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any of his cattle, nor whatever belongs to thy neighbour.

لأن «لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته» وإن كانت وصية أخرى (SVD) هي مجموعة في هذه الكلمة: «أن تحب قريبك كنفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) το this^{3588 T-NSN} γαρ For^{1063 CONJ} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} μοιχευσεις commit adultery^{3431 V-FAI-2S} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} φονευσεις kill^{5407 V-FAI-2S} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} κλεψεις steal^{2813 V-FAI-2S} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} ψευδομαρτυρησεις bear false witness,^{5576 V-FAI-2S} ουκ Thou shalt not^{3756 PRT-N} επιθυμεις covet^{1937 V-FAI-2S} και and^{2532 CONJ} ει¹⁴⁸⁷ COND τις^{5100 X-NSF} ετερα other^{2087 A-NSF} εντολη commandment^{1785 N-NSF} εν in^{1722 PREP} τουτω this^{5129 D-DSM} τω^{3588 T-DSM} λογω saying³⁰⁵⁶ N-DSM ανακεφαλαιουται it is briefly comprehended^{346 V-PPI-3S} εν namely^{1722 PREP} τω^{3588 T-DSM} αγαπησεις Thou shalt love^{25 V-FAI-2S} τον^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor^{4139 ADV} σου thy^{4675 P-2GS} ως as⁵⁶¹³ ADV εαυτον thyself.^{1438 F-3ASM}

(KJV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

العبري يختلف في ترتيب ثلاث وصايا مع السبعينية

العبري يختلف في ترتيب وصيتين مع العهد الجديد

السبعينية تختلف في ترتيب وصيتين مع العهد الجديد

71 سفر الخروج 20: 13 (15 في السبعينية)

لا تقتل. Exo 20:13

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:13

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:15 ού φονεύσεις. --

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

متي 5: 21

«قد سمعتم أنه قيل للقديماء: لا تقتل ومن قتل يكون مستوجب الحكم. Mat 5:21

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that

^{3754 CONJ} ερρεθη it was said ^{4483 V-API-3S} τοις of the ^{3588 T-DPM}

αρχαιοις by them of old time ^{744 A-DPM} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N}

φονευσεις kill, ^{5407 V-FAI-2S} ος whosoever ^{3739 R-NSM} δ and ^{1161 CONJ} αν

^{302 PRT} φονευση shall kill ^{5407 V-AAS-3S} ενοχος in danger ^{1777 A-NSM}

εσται shall be ^{2071 V-FXI-3S} τη ^{3588 T-DSF} κρισει judgment. ^{2920 N-DSF}

(KJV) Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

العدد العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

72 سفر الخروج 20: 13- 14

Exo 20:13 لا تقتل.

Exo 20:14 لا تزني.

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:13

H5003 commit adultery. תנאף: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:14

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:13 οὐ μοιχεύσεις. --

Exo 20:15 οὐ φονεύσεις. --

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

يعقوب 2: 11

لأن الذي قال: «لا تزني» قال أيضا: «لا تقتل». فإن لم تزني ولكن قتلت، فقد صرت (SVD) متعديا الناموس.

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3588 T-NSM γαρ For 1063 CONJ ειπων he that
said 2036 V-2AAP-NSM μη Do not 3361 PRT-N μοιχευσης commit adultery
3431 V-AAS-2S ειπεν said 2036 V-2AAI-3S και also 2532 CONJ μη Do not 3361 PRT-
N φονευσης kill, 5407 V-AAS-2S ει if 1487 COND δε Now 1161 CONJ ου 3756
PRT-N μοιχευσεις thou commit no adultery, 3431 V-FAI-2S φονευσεις if
thou kill 5407 V-FAI-2S δε yet 1161 CONJ γεγονας thou art become 1096 V-
2RAI-2S παραβατης a transgressor 3848 N-NSM νομου of the law. 3551 N-
GSM

(KJV) For he that said, **Do not commit adultery**, said also, **Do not kill**. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في اولا اداة النفي اوي بدل مي وايضا يختلف في تصريف كلمتي تزن وتسرق

فهو فئة 2

73 خروج 20: 14

لا تزن. Exo 20:14

H5003 commit adultery. תנאף: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:14

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:13 ού μοιχεύσεις. --

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

متي 5: 27

«قد سمعتم أنه قيل للقديس: لا تزن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that ^{3754 CONJ} ερρεθη it was said ^{4483 V-API-3S} τοις ^{3588 T-DPM} αρχαιοις by them of old time, ^{744 A-DPM} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N} μοιχευσεις commit adultery. ^{3431 V-FAI-2S}

(KJV) **Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:**

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

74 خروج 20:17

لا تشته بيت قريبك. لا تشته امرأة قريبك ولا عبده ولا امته ولا ثوره ولا
حماره ولا شيئا مما لقريبك».

Exo 20:17 **لا** H3808 Thou shalt not **تحمذ** H2530 covet **بيت** H1004 house, **رعد** H7453 thy
لا H3808 thou shalt not **تحمذ** H2530 covet **أשת** H802 wife, **رعد** H7453 thy neighbor's
وعبدو H5650 nor his manservant, **وآמתو** H519 nor his maidservant, **ושורו** H7794 neighbor's
וחמרו H2543 nor his ass, **וכל** H3605 nor any thing, **אשר** H834 that **לרעד:** H7453 thy neighbor's.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that *is* thy neighbour's.

Exo 20:17 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοδὸς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστίν.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy neighbour's house; nor his field, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any of his cattle, nor whatever belongs to thy neighbour.

رومية 7: 7

فماذا نقول؟ هل الناموس خطية؟ حاشا! بل لم أعرف الخطية إلا بالناموس. فإنني (SVD) لم أعرف الشهوة لو لم يقل الناموس «لا تشته».

(G-NT-TR (Steph)+) τι What^{5101 I-ASN} ουν then^{3767 CONJ} ερουμεν shall we say^{2046 V-FAI-1P} ο the^{3588 T-NSM} νομος law^{3551 N-NSM} αμαρτια sin^{266 N-NSF} μη^{3361 PRT-N} γενοιτο God forbid,^{1096 V-2ADO-3S} αλλα Nay^{235 CONJ} την the^{3588 T-ASF} αμαρτιαν sin^{266 N-ASF} ουκ I had not^{3756 PRT-N} εγνων known^{1097 V-2AAI-1S} ει^{1487 COND} μη^{3361 PRT-N} δια by^{1223 PREP} νομου the law,^{3551 N-GSM} την^{3588 T-ASF} τε I had^{5037 PRT} γαρ for^{1063 CONJ} επιθυμιαν lust^{1939 N-ASF} ουκ not^{3756 PRT-N} ηδεν known^{1492 V-LAI-1S} ει^{1487 COND} μη^{3361 PRT-N} ο^{3588 T-NSM} νομος law^{3551 N-NSM} ελεγεν had said^{3004 V-IAI-3S} ουκ Thou shalt not^{3756 PRT-N} επιθυμησεις covet.^{1937 V-FAI-2S}

(KJV) What shall we say then? *Is* the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

75 سفر الخروج 21: 17

ومن شتم ابيه او امه يقتل قتلا. (SVD)

H517 or his mother, ואמו H1 his father, אביו H7043 And he that curseth, ומקלל (IHOT+) H4191 shall surely be put to death. מות H4191 shall surely be put to death. יומת:

(KJV) And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

Exo 21:16 ὁ κακολογῶν πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ τελευτήσει θανάτῳ.

(Brenton) He that reviles his father or his mother shall surely die.

متي 4: 15

فإن الله أوصى قائلا: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3588 T-NSM γαρ For 1063 CONJ θεος God 2316 N-NSM ενετειλατο commanded 1781 V-ADI-3S λεγων saying, 3004 V-PAP-NSM τιμα Honor 5091 V-PAM-2S τον 3588 T-ASM πατερα father 3962 N-ASM σου thy, 4675 P-2GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα mother 3384 N-ASF και and 2532 CONJ ο 3588 T-NSM κακολογων He that curseth 2551 V-PAP-NSM πατερα father 3962 N-ASM η or 2228 PRT μητερα mother 3384 N-ASF θανατω the death 2288 N-DSM τελευτατω let him die. 5053 V-PAM-3S

(الترجمات لم تستخدم نفس المفردات ولكن العبري هو نفس اليوناني)

العبري يتطابق مع اليوناني مع العهد الجديد

فهو فئة 1

76 ايضا سفر الخروج 21: 17 مع

مرقس 7: 10

لأن موسى قال: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتاً. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης Moses^{3475 N-NSM} γαρ For^{1063 CONJ} ειπεν
said^{2036 V-2AAI-3S} τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τον^{3588 T-ASM} πατερα
father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF}
μητερα mother^{3384 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} και^{2532 CONJ} ο^{3588 T-NSM}
κακολογων and whoso curseth^{2551 V-PAP-NSM} πατερα father^{3962 N-ASM}
η or^{2228 PRT} μητερα mother^{3384 N-ASF} θανατω the death^{2288 N-DSM}
τελευτατω let him die.^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For Moses said, Honour thy father and thy mother; and,
Whoso curseth father or mother, let him die the death:

ايضا مثل الاقتباس السابق

فهو فئة 1

77 سفر الخروج 21: 24

وعينا بعين وسنا بسن ويدا بيد ورجلا برجل (SVD)

H8478 for תחת H8127 tooth שן H5869 eye, עין H8478 for תחת H5869 Eye עין (IHOT+)

H8478 for תחת H7272 foot רגל H3027 hand, יד H8478 for תחת H3027 hand יד H8127 tooth שן
רגל: H7272 foot

(KJV) Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

(LXX) ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος, χεῖρα ἀντὶ
χειρός, πόδα ἀντὶ ποδός,

(Brenton) eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

متي 5: 38

«سمعتم أنه قيل: عين بعين وسن بسن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ¹⁹¹ V-AAI-2P οτι that
³⁷⁵⁴ CONJ ερρεθη it hath been said ⁴⁴⁸³ V-API-3S οφθαλμον An eye ³⁷⁸⁸
N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οφθαλμου an eye ³⁷⁸⁸ N-GSM και and ²⁵³² CONJ
οδοντα a tooth ³⁵⁹⁹ N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οδοντος a tooth. ³⁵⁹⁹ N-GSM

(KJV) Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and
a tooth for a tooth:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وساتي اليه مره اخري في لاويين 24: 20 (105)

78 سفر الخروج 22: 28

«لا تسب الله ولا تلعن رئيسا في شعبك. (SVD)

H5387 ונשיא H7043 revile תקלל H3808 Thou shalt not לא H430 the gods, אלהים (IHOT+)
H779 curse: תאר: H3808 nor לא H5971 of thy people. בעמך the ruler

(KJV) Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

(LXX) (22:27) θεοὺς οὐ κακολογήσεις καὶ ἄρχοντας τοῦ λαοῦ σου οὐ κακῶς ἐρεῖς.

(Brenton) Thou shalt not revile the gods, nor speak ill of the ruler of thy people.

اعمال الرسل 23 : 5

فقال بولس: «لم أكن أعرف أيها الإخوة أنه رئيس كهنة لأنه مكتوب: رئيس (SVD) شعبك لا تقتل فيه سوءا».

(G-NT-TR (Steph)+) εφη said 5346 V-IXI-3S τε Then 5037 PRT ο 3588 T-
NSM παυλος Paul 3972 N-NSM ουκ not 3756 PRT-N ηδεν I wist 1492 V-LAI-1S
αδελφοι brethren 80 N-VPM οτι that 3754 CONJ εστιν he was, 2076 V-PXI-3S
αρχιερεus the high priest 749 N-NSM γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S
γαρ for 1063 CONJ αρχοντα of the ruler 758 N-ASM του 3588 T-GSM λαου
people 2992 N-GSM σου of thy 4675 P-2GS ουκ Thou shalt not 3756 PRT-N
ερεις speak. 2046 V-FAI-2S κακως evil 2560 ADV

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا تعبير تلعن بدل من سيئ (او سوءا)

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير تلعن بدل من سوءا

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ترتيب اخر كلمتين ولكن نفس المعني

فهو فئة 13

79 الخروج 23: 20

«ها انا مرسل ملاكا امام وجهك ليحفظك في الطريق وليجيء بك الى المكان الذي (SVD) اعدته.

H4397 an Angel ملاك H7971 send نسلح H595 I انكي H2009 Behold, هنا (IHOT+)
H935 and ولهبياء H1870 thee in the way, بדרך H8104 thee, to keep لشمרך H6440 before לפניך
H3559 I have הכנתי: H834 which אשר H4725 the place המקום H413 thee into אל to bring
prepared.

(KJV) Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

(LXX) Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ἵνα φυλάξῃ σε ἐν τῇ ὁδῷ, ὅπως εἰσαγάγῃ σε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἡτοίμασά σοι.

(Brenton) And, behold, I send my angel before thy face, that he may keep thee in the way, that he may bring thee into the land which I have prepared for thee.

في الحقيقة العبري لا يوجد فيه لفظ وجه ولكن يفهم من سياق الكلام لان الكلمه تاتي ايضا
بمعني امامك اي امام وجهك

متي 11: 10

فإن هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD)
قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this^{3778 D-NSM} γαρ For^{1063 CONJ} εστιν is
 2076 V-PXI-3S περι of^{4012 PREP} ου whom^{3739 R-GSM} γεγραπται it is
 written^{1125 V-RPI-3S} ιδου Behold^{2400 V-2AAM-2S} εγω I^{1473 P-1NS}
 αποστελλω send^{649 V-PAI-1S} τον^{3588 T-ASM} αγγελον messenger^{32 N-ASM}
 μου my^{3450 P-1GS} προ before^{4253 PREP} προσωπου face^{4383 N-GSN} σου
 thy^{4675 P-2GS} ος which^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare^{2680 V-}
 FAI-3S την^{3588 T-ASF} οδον way^{3598 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} εμπροσθεν
 before^{1715 PREP} σου thee.^{4675 P-2GS}

(KJV) For this is *he*, of whom it is written, Behold, I send my
 messenger before thy face, which shall prepare thy way before
 thee.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من سياق الكلام فمجازا يتطابق

العبري يتفق مع العهد الجديد ايضا فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من الكلام

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

80 ايضا خروج 23: 20 مع

مرقس 1: 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD)
 قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ως As ^{5613 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} εν in ^{1722 PREP} τοις the ^{3588 T-DPM} προφηταις prophets, ^{4396 N-DPM} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS} αποστελλω send ^{649 V-PAI-1S} τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου my ^{3450 P-1GS} προ before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου thy ^{4675 P-2GS} ος which ^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare ^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} σου thy, ^{4675 P-2GS} εμπροσθεν before ^{1715 PREP} σου thee, ^{4675 P-2GS}

(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1

81 ايضا خروج 23: 20 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This ^{3778 D-NSM} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} περι of ^{4012 PREP} ου whom ^{3739 R-GSM} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS} αποστελλω send ^{649 V-PAI-1S} τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου my ^{3450 P-1GS} προ before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου thy ^{4675 P-2GS} ος which

3739 R-NSM κατασκευασει shall prepare 2680 V-FAI-3S την 3588 T-ASF οδον
way 3598 N-ASF σου thy 4675 P-2GS εμπροσθεν before 1715 PREP σου thee.
4675 P-2GS

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1

82 الخروج 24: 8

واخذ موسى الدم ورش على الشعب وقال: «هوذا دم العهد الذي قطعه الرب معكم (SVD) على جميع هذه الاقوال».

H1818 the blood, الدم H853 את H4872 And Moses משה H3947 took ויקח (IHOT+)
H2009 הנה H559 and said, ויאמר H5971 the people, העם H5921 on על H2236 and sprinkled ויזרק
H3772 hath כרת H834 which אשר H1285 of the covenant, הברית H1818 the blood دم Behold
H3605 all כל H5921 you concerning על H5973 with עמכם H3068 the LORD יהוה made
H428 these האלה: H1697 words. הדברים

(KJV) And Moses took the blood, and sprinkled *it* on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

(LXX) λαβὼν δὲ Μωυσῆς τὸ αἷμα κατεσκέδασεν τοῦ λαοῦ καὶ εἶπεν Ἴδου τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς διέθετο κύριος πρὸς ὑμᾶς περὶ πάντων τῶν λόγων τούτων.

(Brenton) And Moses took the blood and sprinkled it upon the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord has made with you concerning all these words.

عبرانيين 9: 20

قائلا: «هذا هو دم العهد الذي أوصاكم الله به».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying ^{3004 V-PAP-NSM} τουτο This ^{5124 D-}
^{NSN} το the ^{3588 T-NSN} αιμα blood ^{129 N-NSN} της of the ^{3588 T-GSF}
διαθηκης testament ^{1242 N-GSF} ης which ^{3739 R-GSF} ενετειλατο hath
enjoined ^{1781 V-ADI-3S} προς unto ^{4314 PREP} υμας you ^{5209 P-2AP} ο ^{3588 T-}
^{NSM} θεος God. ^{2316 N-NSM}

(KJV) Saying, This is the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

العبري يتطابق مع السبعينية وهما يختلفوا مع العهد الجديد في كلمة الرب وكلمة فعل (قطع
 (بدل من ارتبط (اوصاكم) ولكن نفس المعني

فهو فنة 4

83 الخروج 25: 40

وانظر فاصنعها على مثالها الذي اظهر لك في الجبل. (SVD)

H8403 after their בתבניתם H6213 that thou make ועשה H7200 And look וראה (IHOT+) H2022 in the mount. בהר: H7200 was showed מראה H859 thee אתה H834 which אשר pattern,

(KJV) And look that thou make *them* after their pattern, which was shewed thee in the mount.

(LXX) ὄρα ποιήσεις κατὰ τὸν τύπον τὸν δεδειγμένον σοι ἐν τῷ ὄρει.

(Brenton) See, thou shalt make them according to the pattern shewed thee in the mount.

عبرانيين 5: 8

(SVD) الذين يخدمون شبه السماويات وظلها، كما أوحى إلى موسى وهو مزعم أن يصنع المسكن. لأنه قال: «انظر أن تصنع كل شيء حسب المثال الذي أظهر لك في الجبل».

(G-NT-TR (Steph)+) οἱτινες Who 3748 R-NPM υποδειγματι unto the example 5262 N-DSN και and 2532 CONJ σκια shadow 4639 N-DSF λατρευουσιν serve 3000 V-PAI-3P των the 3588 T-GPN επουρανιων of heavenly things 2032 A-GPN καθως as 2531 ADV κεχηρηματισται was admonished of God 5537 V-RPI-3S μωσης Moses 3475 N-NSM μελλων when he was about 3195 V-PAP-NSM επιτελειν to make 2005 V-PAN την to the 3588 T-ASF σκηνην tabernacle 4633 N-ASF ορα See 3708 V-PAM-2S γαρ for 1063 CONJ φησιν saith 5346 V-PXI-3S ποιησης he thou make 4160 V-AAS-2S παντα all things 3956 A-APN κατα according 2596 PREP τον the 3588 T-ASM τυπον pattern 5179 N-ASM τον 3588 T-ASM δειχθεντα showed 1166 V-APP-ASM σοι to thee 4671 P-2DS εν in 1722 PREP τω 3588 T-DSN ορει mount, 3735 N-DSN

(KJV) Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, *that* thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

النص العبري يتشابه مع السبعينية في معظم التعبيرات

العبري يتطابق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير كل الاشياء

السبعينية ايضا تتطابق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير باننا اي كل الاشياء

فهو فئة 4

84 خروج 32: 1

ولما رأى الشعب ان موسى ابطا في النزول من الجبل اجتمع الشعب على هارون (SVD) وقالوا له: «قم اصنع لنا الهة تسير امامنا لان هذا موسى الرجل الذي اصعدنا من ارض مصر لا نعلم ماذا اصابه».

(IHOT+) וירא H7200 saw העם H5971 And when the people H3588 that כי בנש H954 delayed
 משה H4872 Moses לרדת H3381 to come down מן H4480 out of ההר H2022 the mount.
 ויקהל H6950 gathered themselves together העם H5971 the people על H5921 unto אהרן H175
 ויאמר H559 and said אליו H413 unto קום H6965 him, Up, עשה H6213 make לנו H3588 us; for
 אלהים H430 us gods, אשר H834 which ילכו H1980 shall go לפנינו H6440 before כי H3588 us; for
 זה H2088 this משה H4872 Moses, האיש H376 the man אשר H834 that העלנו H5927 brought us
 up מארץ H776 out of the land מצרים H4714 of Egypt, לא H3808 not ידענו H3045 we know
 מה H4100 what היה: H1961 is become

(KJV) And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for *as for* this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

(LXX) Καὶ ἰδὼν ὁ λαὸς ὅτι κεχρόνικεν Μωυσῆς καταβῆναι ἐκ τοῦ ὄρους, συνέστη ὁ λαὸς ἐπὶ Ααρων καὶ λέγουσιν αὐτῷ Ἀνάστηθι καὶ ποίησον ἡμῖν θεούς, οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωυσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν, τί γέγονεν αὐτῷ.

(Brenton) And when the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people combined against Aaron, and said to him, Arise and make us gods who shall go before us; for this Moses, the man who brought us forth out of the land of Egypt--we do not know what is become of him.

السبعينية يوناني لا يوجد فيها تعبير ارض (جيس)

ونفس العدد يتكرر في

85 الخروج 32: 23

(SVD) فقالوا لي: اصنع لنا الهة تسير امامنا. لان هذا موسى الرجل الذي اصعدنا من ارض مصر لا نعلم ماذا اصابه.

H430 us לנו אלהים H6213 unto me, Make לי עשה H559 For they said ויאמרו (IHOT+)
H2088 this זה H3588 us: for כי H6440 before לפנינו H1980 shall go ילכו H834 which אשר gods,
H5927 brought us up העלנו H834 that אשר H376 the man האיש H4872 Moses, משה
H3045 we know ידענו H3808 not לא H4714 of Egypt, מצרים H776 out of the land מארץ
H1961 is become היה: H4100 what מה

(KJV) For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for as for this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

(LXX) λέγουσιν γάρ μοι Ποίησον ἡμῖν θεούς, οἳ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν, τί γέγονεν αὐτῷ.

(Brenton) For they say to me, Make us gods, which shall go before us; for as for this man Moses, who brought us out of Egypt, we do not know what is become of him.

اعمال الرسل 7: 40

(SVD) قائلين لهارون: اعمل لنا آلهة تتقدم أمامنا لأن هذا موسى الذي أخرجنا من أرض مصر لا نعلم ماذا أصابه.

(G-NT-TR (Steph)+) ειποντες Saying τω 3588 T-DSM
ααρων unto Aaron 2 N-PRI ποιησον Make 4160 V-AAM-2S ημιν us 2254 P-
1DP θεους gods 2316 N-APM οι to 3739 R-NPM προπορευσονται go before,
4313 V-FDI-3P ημων us 2257 P-1GP ο 3588 T-NSM γαρ for 1063 CONJ μωσης
Moses 3475 N-NSM ουτος this 3778 D-NSM ος which 3739 R-NSM εξηγαγεν
brought 1806 V-2AAI-3S ημας us 2248 P-1AP εκ out of 1537 PREP γης the land

¹⁰⁹³ N-GSF αἰγυπτου of Egypt ¹²⁵ N-GSF οὐκ not ³⁷⁵⁶ PRT-N οἶδαμεν we
^{wot} ¹⁴⁹² V-RAI-1P τι what ⁵¹⁰¹ I-NSN γέγονεν is become. ¹⁰⁹⁶ V-2RAI-3S αὐτῷ
of him ⁸⁴⁶ P-DSM

(KJV) Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for as for this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

الخروج 32: 1 العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا ان السبعينية لم تكتب ارض

العبري يتطابق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير رجل

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في كلمتين ارض ورجل

فهو فئة 12

وايضا الخروج 32: 23 نفس النص

فهو فئة 12

86 خروج 32: 6

فبكروا في الغد واصعدوا محرقات وقدموا ذبائح سلامة. وجلس الشعب للاكل (SVD) والشرب ثم قاموا للعب.

H5927 ויעלו H4283 on the morrow, ממחרת H7925 And they rose up early וישכימו (IHOT+)
H8002 peace offerings; שלמים H5066 and brought ויגשו H5930 burnt offerings, עלת and offered
H8354 and to drink, ושתו H398 to eat לאכל H5971 and the people העם H3427 sat down וישב
H6711 to play. לצחק. H6965 and rose up ויקמו

(KJV) And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

(LXX) καὶ ὀρθρίσας τῇ ἐπαύριον ἀνεβίβασεν ὀλοκαυτώματα καὶ προσήνεγκεν θυσίαν σωτηρίου, καὶ ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν καὶ ἀνέστησαν παίζειν.

(Brenton) And having risen early on the morrow, he offered whole burnt-offerings, and offered a peace-offering; and the people sat down to eat and drink, and rose up to play.

كورنثوس الاولى 7 : 10

(SVD) فلا تكونوا عبدة أوثان كما كان أناس منهم كما هو مكتوب: «جلس الشعب للأكل والشرب ثم قاموا للعب».

(G-NT-TR (Steph)+) μηδε Neither ³³⁶⁶ CONJ ειδωλολατραι ye idolaters ¹⁴⁹⁶ N-NPM γινεσθε be ¹⁰⁹⁶ V-PNM-2P καθως as ²⁵³¹ ADV τινες some ⁵¹⁰⁰ X-NPM αυτων of them ⁸⁴⁶ P-GPM ως as ⁵⁶¹³ ADV γεγραπται it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S εκαθισεν sat down ²⁵²³ V-AAI-3S ο The ³⁵⁸⁸ T-NSM λαος people ²⁹⁹² N-NSM φαγειν to eat ⁵³¹⁵ V-2AAN και and ²⁵³² CONJ πιειν drink ⁴⁰⁹⁵ V-2AAN και and ²⁵³² CONJ ανεστησαν rose up ⁴⁵⁰ V-AAI-3P παιζειν to play. ³⁸¹⁵ V-PAN

(KJV) Neither be ye idolaters, as were some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

87 الخروج 33: 19

فقال: «اجيز كل جودتي قدامك. وانا دي باسم الرب قدامك. واتراف على من اتراف (SVD) وارحم من ارحم».

(IHOT+) H3605 will make all **כל** H5674 pass **אעביר** H589 I **אני** H559 And he said, **ויאמר** טובי H2898 my goodness **על** H5921 before **פניך** H6440 before **וקראתי** H7121 thee, and I will H2603 thee; **וחנתי** H6440 before **לפניך** H3068 of the LORD **יהוה** H8034 the name **בשם** proclaim H7355 **ורחמתי** H2603 I will be gracious, **אחך** H834 to whom **אשר** H853 **את** and will be gracious H7355 I will show mercy. **ארחם:** H834 on whom **אשר** H853 **את** and will show mercy

(KJV) And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

(LXX) καὶ εἶπεν Ἐγὼ παρελεύσομαι πρότερός σου τῇ δόξῃ μου καὶ καλέσω ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου Κύριος ἐναντίον σου· καὶ ἐλεήσω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.

(Brenton) And God said, I will pass by before thee with my glory, and I will call by my name, the Lord, before thee; and I will have mercy on whom I will have mercy, and will have pity on whom I will have pity.

لأنه يقول لموسى: «إني أرحم من أرحم وأترأف على من أترأف». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τω ^{3588 T-DSM} γαρ For ^{1063 CONJ} μωση to Moses
^{3475 N-DSM} λεγει he saith ^{3004 V-PAI-3S} ελεησω I will have mercy ^{1653 V-}
FAI-1S ov on whom ^{3739 R-ASM} αν ^{302 PRT} ελεω I will have mercy ^{1653 V-}
PAS-1S και and ^{2532 CONJ} οικτειρησω I will have compassion ^{3627 V-FAI-}
1S ov on whom ^{3739 R-ASM} αν ^{302 PRT} οικτειρω I will have
compassion. ^{3627 V-PAS-1S}

(KJV) For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

العبري لفظيا يتطابق مع السبعينية ولكن يختلف في ترتيب المقطعين

العبري ايضا لفظيا يتطابق مع العهد الجديد ولكن يختلف في ترتيب المقطعين

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد ونفس الترتيب ولكن فقط تصريف اترأف به ايسلون
ولكن هذا كله تقريبا لا يعتبر اختلاف

فهو فئة 1

سفر اللاويين

88 لاويين 10: 9

«خمرا ومسكرا لا تشرب انت وبنوك معك عند دخولكم الى خيمة الاجتماع لكي لا (SVD)
تموتوا. فرضا دهريا في اجيالكم

H8354 drink תשת H408 Do not אל H7941 nor strong drink, ושכר H3196 wine יין (IHOT+) H413 אל H935 thee, when ye go בבאכם H854 with אתך H1121 nor thy sons ובניך H859 thou, אתה H4191 ye die: תמתו H3808 lest ולא H4150 of the congregation, מועד H168 the tabernacle אהל into H1755 throughout your generations: לדרתיכם: H5769 forever עולם H2708 a statute חקת

(KJV) Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go into the tabernacle of the congregation, lest ye die: *it shall be* a statute for ever throughout your generations:

(LXX) Οἶνον καὶ σικερα οὐ πίεσθε, σὺ καὶ οἱ υἱοί σου μετὰ σοῦ, ἡνίκα ἂν εἰσπορεύσθε εἰς τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, ἢ προσπορευομένων ὑμῶν πρὸς τὸ θυσιαστήριον, καὶ οὐ μὴ ἀποθάνητε (νόμιμον αἰώνιον εἰς τὰς γενεὰς ὑμῶν)

(Brenton) Ye shall not drink wine nor strong drink, thou and thy sons with thee, whensoever ye enter into the tabernacle of witness, or when ye approach the altar, so shall ye not die; it is a perpetual statute for your generations,

لوقا 1: 15

(SVD) لأنه يكون عظيما أمام الرب وخمرا ومسكرا لا يشرب ومن بطن أمه يمتلئ من الروح القدس.

(G-NT-TR (Steph)+) εσται he shall be 2071 V-FXI-3S γαρ For 1063 CONJ μεγας great 3173 A-NSM ενωπιον in the sight 1799 ADV του of the 3588 T-GSM κυριου Lord 2962 N-GSM και and 2532 CONJ οινον wine 3631 N-ASM και nor 2532 CONJ σικερα strong drink 4608 N-OI ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N πιη shall drink 4095 V-2AAS-3S και and 2532 CONJ πνευματος Ghost 4151 N-GSN αγιου with the Holy 40 A-GSN πλησθησεται he shall be filled

4130 V-FPI-3S **ετι** even 2089 ADV **εκ** from 1537 PREP **κοιλιας** womb 2836 N-GSF
μητρος mother's 3384 N-GSF **αυτου** . 846 P-GSM

(KJV) For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد فقط مع تغيير ضمير

فهو فئة 1

(له كماله في عدد 6: 3 في 107)

89 لاويين 12: 8

وان لم تنل يدها كفاية لشاة تاخذ يمامتين او فرخي حمام الواحد محرقة والاخر (SVD)
 ذبيحة خطية فيكفر عنها الكاهن فتطهر».

(IHOT+) **ואם** H518 And if **לא** H3808 she be not **תמצא** H4672 able to bring **ידה** H3027
די H1767 **שה** H7716 a lamb, **ולקחה** H3947 then she shall bring **שתי** H8147 two **תרים** H8449
אן H176 or **שני** H8147 two **בני** H1121 young **יונה** H3123 pigeons; **אחד** H259 the one
לעלה H5930 for the burnt offering, **ואחד** H259 and the other **לחטאת** H2403 for a sin offering;
וכפר H3722 shall make an atonement **עליה** H5921 for **הכהן** H3548 and the priest **וטהרה:** H2891
 her, and she shall be clean.

(KJV) And if she be not able to bring a lamb, then she shall bring two turtles, or two young pigeons; the one for the burnt offering, and the other for a sin offering: and the priest shall make an atonement for her, and she shall be clean.

(LXX) ἔὰν δὲ μὴ εὕρισκῃ ἡ χεὶρ αὐτῆς τὸ ἱκανὸν εἰς ἄμνόν, καὶ λήμψεται δύο τρυγόνας ἢ δύο νεοσσὺς περιστερῶν, μίαν εἰς ὀλοκαύτωμα καὶ μίαν περὶ ἁμαρτίας, καὶ ἐξιλάσεται περὶ αὐτῆς ὁ ἱερεὺς, καὶ καθαρισθήσεται.

(Brenton) And if she cannot afford a lamb, then shall she take **two turtle-doves or two young pigeons**, one for a whole-burnt-offering, and one for a sin-offering; and the priest shall make atonement for her, and she shall be purified.

لوقا 2: 24

ولكي يقدموا ذبيحة كما قيل في ناموس الرب زوج يمام أو فرخي حمام. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And ^{2532 CONJ} τοῦ ^{3588 T-GSM} δουναι to offer ^{1325 V-2AAN} θυσίαν a sacrifice ^{2378 N-ASF} κατὰ according ^{2596 PREP} το ^{3588 T-ASN} εἰρημενον to that which is said ^{2046 V-RPP-ASN-ATT} ἐν in ^{1722 PREP} νομῶ the law ^{3551 N-DSM} κυρίου of the Lord ^{2962 N-GSM} ζευγος A pair ^{2201 N-NSN} τρυγονων of turtledoves ^{5167 N-GPF} ἢ or ^{2228 PRT} δυο two ^{1417 A-NUI} νεοσσους young ^{3502 N-APM} περιστερων pigeons. ^{4058 N-GPF}

(KJV) And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, **A pair of turtledoves, or two young pigeons.**

العبري يتطابق مع السبعينية

والعبري يتطابق مع العهد الجديد

والسبعينية ايضا تتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة زوج زيوجوس بدل من اثنين ديو

ولكن كلمة اثنتين التي جاءت في السبعينية ادق لترجمة العبري من كلمة زوج

فهو فئة 1 ا

90 لاويين 18: 5

فتحفظون فرائضي واحكامي التي اذا فعلها الانسان يحيا بها. انا الرب. (SVD)

H2708 my statutes, חקתי H853 את H8104 Ye shall therefore keep ושמרתם (IHOT+)
H853 ואת משפטי H853 H6213 do, יעשה H834 which אשר H4941 and my judgments: H853
H3068 the LORD. יהוה: H589 in them: I אני H2425 he shall live וחי H120 if a man האדם

(KJV) Ye shall therefore keep my statutes, and my judgments:

which if a man do, he shall live in them: I *am* the LORD.

(LXX) καὶ φυλάξεσθε πάντα τὰ προστάγματά μου καὶ πάντα τὰ κρίματά μου καὶ ποιήσετε αὐτά, ἃ ποιήσας ἄνθρωπος ζήσεται ἐν αὐτοῖς· ἐγὼ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

(Brenton) So ye shall keep all my ordinances, and all my judgments, and do them; which if a man do, he shall live in them: I am the Lord your God.

رومية 10: 5

لأن موسى يكتب في البر الذي بالناموس: «إن الإنسان الذي يفعلها سيحيا بها». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης Moses 3475 N-NSM γαρ For 1063 CONJ
γραφει describeth 1125 V-PAI-3S την the 3588 T-ASF δικαιοσυνην
righteousness 1343 N-ASF την which 3588 T-ASF εκ is of 1537 PREP του the

3588 T-GSM νομου law 3551 N-GSM οτι That 3754 CONJ ο the 3588 T-NSM
 ποιησας which doeth 4160 V-AAP-NSM αυτα those things 846 P-APN
 ανθρωπος man 444 N-NSM ζησεται shall live 2198 V-FDI-3S εν by 1722 PREP
 αυτοις them. 846 P-DPN

(KJV) For Moses describeth the righteousness which is of the law,
 That the man which doeth those things shall live by them.

العبري يتطابق في هذا المقطع مع السبعينية وايضا مع العهد الجديد. فقط العهد الجديد بدل
 انسان يفعلها بدل يفعلها انسان ولكن هي نفس الالفاظ والمعني

فهو فئة 1

91 ايضا لاويين 18: 5 مع

غلاطية 3: 12

ولكن الناموس ليس من الإيمان، بل «الإنسان الذي يفعلها سيحيا بها». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο the 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ νομος law 3551
 N-NSM ουκ not 3756 PRT-N εστιν is 2076 V-PXI-3S εκ of 1537 PREP πιστεως
 faith 4102 N-GSF αλλ but 235 CONJ ο The 3588 T-NSM ποιησας that doeth
 4160 V-AAP-NSM αυτα them 846 P-APN ανθρωπος man 444 N-NSM ζησεται
 shall live 2198 V-FDI-3S εν in 1722 PREP αυτοις them. 846 P-DPN

(KJV) And the law is not of faith: but, The man that doeth them
 shall live in them.

العدد يتطابق مع رومية 10: 5

فهو ايضا فئة 1

92 لاويين 19: 2

«قل لكل جماعة بني اسرائيل: تكونون قديسين لاني قدوس الرب الهكم. (SVD)

H5712 the congregation H3605 all H413 unto H1696 Speak (IHOT+)
H413 unto H559 and say H3478 of Israel H1121 of the children
H589 I H6918 holy H3588 for H1961 them, Ye shall be H6918 holy:
H430 your God H3068 the LORD
עדת כל אל דבר (IHOT+)
ואמרת ישראל בני
אני קדושם קדושם:
יהוה אלהיכם:

(KJV) Speak unto all the congregation of the children of Israel,
and say unto them, Ye shall be holy: for I the LORD your God *am*
holy.

(LXX) Λάλησον τῇ συναγωγῇ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐρεῖς πρὸς
αὐτοὺς Ἅγιοι ἔσεσθε, ὅτι ἐγὼ ἅγιος, κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

(Brenton) Speak to the congregation of the children of Israel, and
thou shalt say to them, Ye shall be holy; for I the Lord your God
am holy

بطرس الاولى 1: 16

لأنه مكتوب: «كونوا قديسين لأنى أنا قدوس». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) διοτι Because 1360 CONJ γεγραπται it is written
1125 V-RPI-3S αγιοι ye holy 40 A-NPM γενεσθε Be, 1096 V-2ADM-2P οτι for 3754
CONJ εγω I 1473 P-1NS αγιος holy 40 A-NSM ειμι am. 1510 V-PXI-1S

النص العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا كلمة كونوا (هيه) السبعينية كتبتها ايسايسي
بدل جينوماي وايضا انا (اني) السبعينية كتبتها ايجو فقط بدل ايجو ايمي

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية اختلفت مع العهد الجديد في كونوا وايضا في اكون

فهو فئة 2

93 لاويين 19: 12

ولا تحلفوا باسمي للكذب فتدنس اسم الهك. انا الرب. (SVD)

H8034 by my name בשמי H7650 swear תשבועו H3808 And ye shall not ולא (IHOT+)
H8034 the name שם H853 את H2490 neither shalt thou profane וחללת H8267 falsely, לשקר
H3068 the LORD. יהוה: H589 I אני H430 of thy God: אלהיך

(KJV) And ye shall not swear by my name falsely, neither shalt
thou profane the name of thy God: I *am* the LORD.

(LXX) καὶ οὐκ ὀμεῖσθε τῷ ὀνόματί μου ἐπ' ἀδίκῳ καὶ οὐ
βεβηλώσετε τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ ὑμῶν· ἐγὼ εἰμι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

(Brenton) And ye shall not swear unjustly by my name, and ye
shall not profane the holy name of your God: I am the Lord your
God.

متي 5: 33

«أيضا سمعتم أنه قيل للقدماء: لا تحنث بل أوف للرب أقسامك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) παλιν Again ^{3825 ADV} ηκουσατε ye have
 heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that ^{3754 CONJ} ερρεθη it hath been said ^{4483 V-}
^{API-3S} τοις unto the ^{3588 T-DPM} αρχαιους by them of old time ^{744 A-DPM}
 ουκ Thou shalt not ^{3756 PRT-N} επιορκησεις forswear ^{1964 V-FAI-2S}
 αποδωσεις shalt perform ^{591 V-FAI-2S} δε thyself but ^{1161 CONJ} τω ³⁵⁸⁸
^{T-DSM} κυριω Lord ^{2962 N-DSM} τους ^{3588 T-APM} ορκους oaths ^{3727 N-APM}
 σου thine. ^{4675 P-2GS}

(KJV) Again, ye have heard that it hath been said by them of old
 time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the
 Lord thine oaths:

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يختلف في النص عنهما تماما ولكن يبدأ
 بتعبير سمعتم انه قيل للقدماء فهو قد يكون اقتبس ما قاله المعلمين اليهود في التقليد
 مفسرين العهد القديم ولكن ليس بدقة ولهذا قال لهم قيل اما انا فاقول
 فهو فئة 6

وسيتكرر مرة ثانية في عدد 2:30

94 لاويين 19:18

(SVD) لا تنتقم ولا تحقد على ابناء شعبك بل تحب قريبك كنفسك. انا الرب.

H5201 bear any תטר H3808 nor ולא H5358 avenge, תקם H3808 Thou shalt not לא (IHOT+)
 H157 but thou ואהבת H5971 of thy people, עמך H1121 against the children בני H853 את grudge
 H3068 the LORD. יהוה: H589 I אני H3644 as thyself: כמוד H7453 thy neighbor לרעד shalt love

(KJV) Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but **thou shalt love thy neighbour** as thyself: I *am* the LORD.

(LXX) καὶ οὐκ ἐκδικᾶται σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ μηνιεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· ἐγὼ εἰμι κύριος.

(Brenton) And thy hand shall not avenge thee; and thou shalt not be angry with the children of thy people; and **thou shalt love thy neighbour** as thyself; I am the Lord.

متي 5: 43

«سمعتم أنه قيل: تحب قريبك وتبغض عدوك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that ^{3754 CONJ} ερρεθη it hath been said ^{4483 V-API-3S} αγαπησεις Thou shalt love ^{25 V-FAI-2S} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor ^{4139 ADV} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} μισησεις hate ^{3404 V-FAI-2S} τον ^{3588 T-ASM} εχθρον enemy ^{2190 A-ASM} σου thine. ^{4675 P-2GS}

(KJV) Ye have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy.

الاقتباس جزئين

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

والنص الثاني هو مختلف وهذا لان الرب يبدأ بتعبير سمعتم انه قيل للقدماء فهو قد يكون اقتبس ما قاله المعلمين اليهود في التقليد مفسرين العهد القديم ولكن ليس بدقة ولهذا قال لهم قيل اما انا فاقول

95 ايضا لاويين 19: 18

لا تنتقم ولا تحقد على ابناء شعبك بل تحب قريبك كنفسك. انا الرب. (SVD)

H5201 bear any תטר H3808 nor ולא H5358 avenge, תקם H3808 Thou shalt not לא (IHOT+) H157 but thou ואהבת H5971 of thy people, עמך H1121 against the children בני H853 grudge את H3068 the LORD. יהוה: H589 I אני H3644 as thyself: כמודך H7453 thy neighbor לרעך shalt love

(KJV) Thou shalt not avenge, nor bear any grudge against the children of thy people, but thou shalt love thy neighbour as thyself: I am the LORD.

(LXX) καὶ οὐκ ἐκδικᾶται σου ἡ χεὶρ, καὶ οὐ μηνιεῖς τοῖς υἱοῖς τοῦ λαοῦ σου καὶ ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· ἐγὼ εἰμι κύριος.

(Brenton) And thy hand shall not avenge thee; and thou shalt not be angry with the children of thy people; and thou shalt love thy neighbour as thyself; I am the Lord.

متي 19: 19

أكرم أباك وأمك وأحب قريبك كنفسك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τιμα Honor 5091 V-PAM-2S τον 3588 T-ASM πατερα father 3962 N-ASM σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF

μητερα mother and ³³⁸⁴ N-ASF και ²⁵³² CONJ αγαπησεις Thou shalt
love ²⁵ V-FAI-2S τον ³⁵⁸⁸ T-ASM πλησιον neighbor ⁴¹³⁹ ADV σου thy ⁴⁶⁷⁵ P-
^{2GS} ως as ⁵⁶¹³ ADV σεαυτον thyself. ⁴⁵⁷² F-2ASM

(KJV) Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy
neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

96 وايضا لاويين 19: 18 مع

متي 22: 39

والثانية مثلها: تحب قريبك كنفسك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) δευτερα the second ¹²⁰⁸ A-NSF δε And ¹¹⁶¹ CONJ
ομοια like unto ³⁶⁶⁴ A-NSF αυτη D-NSF ⁸⁴⁶ P-DSF ³⁷⁷⁰ αγαπησεις Thou
shalt love ²⁵ V-FAI-2S τον ³⁵⁸⁸ T-ASM πλησιον neighbor ⁴¹³⁹ ADV σου thy
⁴⁶⁷⁵ P-2GS ως as ⁵⁶¹³ ADV σεαυτον thyself. ⁴⁵⁷² F-2ASM

(KJV) And the second is like unto it, Thou shalt love thy
neighbour as thyself.

ايضا العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

97 وايضا لاويين 19: 18 مع

مرقس 12: 31

وثانية مثلها هي: تحب قريبك كنفسك. ليس وصية أخرى أعظم من هاتين». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ δευτερα the second ¹²⁰⁸ A-NSF
ομοια like, ³⁶⁶⁴ A-NSF αυτη D-NSF ⁸⁴⁶ P-DSF ³⁷⁷⁰ αγαπησεις Thou shalt
love ²⁵ V-FAI-2S τον ³⁵⁸⁸ T-ASM πλησιον neighbor ⁴¹³⁹ ADV σου thy ⁴⁶⁷⁵ P-
2GS ως as ⁵⁶¹³ ADV σεαυτον thyself ⁴⁵⁷² F-2ASM μειζων greater ³¹⁸⁷ A-NSF-
C τουτων than these ⁵¹³⁰ D-GPF αλλη other ²⁴³ A-NSF εντολη
commandment ¹⁷⁸⁵ N-NSF ουκ none ³⁷⁵⁶ PRT-N εστιν There is. ²⁰⁷⁶ V-PXI-
3S

(KJV) And the second is like, namely this, Thou shalt love thy
neighbour as thyself. There is none other commandment greater
than these.

ايضا العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

98 وايضا لاويين 19: 18 مع

مرقس 12: 33

ومحبته من كل القلب ومن كل الفهم ومن كل النفس ومن كل القدرة ومحبة القريب (SVD)
كالنفس هي أفضل من جميع المحرقات والذبايح».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ to the ³⁵⁸⁸ T-NSN αγαπαν to love ²⁵ V-PAN αυτον him ⁸⁴⁶ P-ASM εξ with ¹⁵³⁷ PREP ολης all ³⁶⁵⁰ A-GSF της the ³⁵⁸⁸ T-GSF καρδιας heart ²⁵⁸⁸ N-GSF και and ²⁵³² CONJ εξ with ¹⁵³⁷ PREP ολης all ³⁶⁵⁰ A-GSF της the ³⁵⁸⁸ T-GSF συνεσεως understanding ⁴⁹⁰⁷ N-GSF και and ²⁵³² CONJ εξ with ¹⁵³⁷ PREP ολης all ³⁶⁵⁰ A-GSF της the ³⁵⁸⁸ T-GSF ψυχης soul, ⁵⁵⁹⁰ N-GSF και and ²⁵³² CONJ εξ with ¹⁵³⁷ PREP ολης all ³⁶⁵⁰ A-GSF της ³⁵⁸⁸ T-GSF ισχυος strength ²⁴⁷⁹ N-GSF και and ²⁵³² CONJ το ³⁵⁸⁸ T-NSN αγαπαν to love ²⁵ V-PAN τον ³⁵⁸⁸ T-ASM πλησιον neighbor ⁴¹³⁹ ADV ως as ⁵⁶¹³ ADV εαυτον himself ¹⁴³⁸ F-3ASM πλειον more ⁴¹¹⁹ A-NSN-C εστιν is ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S παντων than all ³⁹⁵⁶ A-GPN των ³⁵⁸⁸ T-GPN ολοκαυτωματων whole burnt offerings ³⁶⁴⁶ N-GPN και and ²⁵³² CONJ των ³⁵⁸⁸ T-GPF θυσιων sacrifices. ²³⁷⁸ N-GPF

(KJV) And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love *his* neighbour as *himself*, is more than all whole burnt offerings and sacrifices.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يغير التصريف لانه يقول المبدأ

فهو فئة 4

99 ايضا سفر اللاويين 19: 18 مع

لوقا 10: 27

فأجاب: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قدرتك ومن كل (SVD) فكرك وقريبك مثل نفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) o he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} αποκριθεις
answering ^{611 V-AOP-NSM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} αγαπησεις Thou shalt
love ^{25 V-FAI-2S} κυριον the Lord ^{2962 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM} θεον God ²³¹⁶
N-ASM σου thy ^{4675 P-2GS} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-}
GSF καρδιας heart ^{2588 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ
with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} ψυχης soul ^{5590 N-GSF}
σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF}
της ^{3588 T-GSF} ισχυος strength ^{2479 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ²⁵³²
CONJ εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} διανοιας mind
^{1271 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον
neighbor ^{4139 ADV} σου thy ^{4675 P-2GS} ως as ^{5613 ADV} σεαυτον thyself. ⁴⁵⁷²
F-2ASM

(KJV) And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God
with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength,
and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

والعبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم المعني ولا يتلزم بنفس اللفظ

فهو فئة 4

100 وايضا لاويين 18:19 مع

رومية 13:9

لأن «لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته» وإن كانت وصية أخرى (SVD) هي مجموعة في هذه الكلمة: «أن تحب قريبك كنفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) το this 3588 T-NSN γαρ For 1063 CONJ ου Thou shalt not 3756 PRT-N μοιχευσεις commit adultery 3431 V-FAI-2S ου Thou shalt not 3756 PRT-N φονευσεις kill 5407 V-FAI-2S ου Thou shalt not 3756 PRT-N κλεψεις steal 2813 V-FAI-2S ου Thou shalt not 3756 PRT-N ψευδομαρτυρησεις bear false witness, 5576 V-FAI-2S ουκ Thou shalt not 3756 PRT-N επιθυμεις covet 1937 V-FAI-2S και and 2532 CONJ ει 1487 COND τις 5100 X-NSF ετερα other 2087 A-NSF εντολη commandment 1785 N-NSF εν in 1722 PREP τουτω this 5129 D-DSM τω 3588 T-DSM λογω saying 3056 N-DSM ανακεφαλαιουται it is briefly comprehended 346 V-PPI-3S εν namely 1722 PREP τω 3588 T-DSM αγαπησεις Thou shalt love 25 V-FAI-2S τον 3588 T-ASM πλησιον neighbor 4139 ADV σου thy 4675 P-2GS ως as 5613 ADV εαυτον thyself. 1438 F-3ASM

(KJV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

غلاطية 5: 14

لأن كل الناموس في كلمة واحدة يكمل: «تحب قريبك كنفسك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο this^{3588 T-NSM} γαρ For^{1063 CONJ} πας all^{3956 A-NSM} νομος the law^{3551 N-NSM} εν in^{1722 PREP} ενι one^{1520 A-DSM} λογω word^{3056 N-DSM} πληρουται is fulfilled,^{4137 V-PPI-3S} εν in^{1722 PREP} τω ,^{3588 T-DSM} αγαπησεις Thou shalt love^{25 V-FAI-2S} τον^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor^{4139 ADV} σου thy^{4675 P-2GS} ως as^{5613 ADV} εαυτον thyself.^{1438 F-3ASM}

(KJV) For all the law is fulfilled in one word, *even* in this; Thou shalt love thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

102 ايضا لاويين 19: 18 مع

يعقوب 2: 8

فإن كنتم تكملون الناموس الملوكي حسب الكتاب «تحب قريبك كنفسك». فحسننا (SVD) تفعلون.

(G-NT-TR (Steph)+) ει If^{1487 COND} μεντοι ye^{3305 CONJ} νομον law^{3551 N-ASM} τελειτε fulfill^{5055 V-PAI-2P} βασιλικον the royal^{937 A-ASM} κατα according^{2596 PREP} την to the^{3588 T-ASF} γραφην Scripture^{1124 N-ASF} αγαπησεις Thou shalt love^{25 V-FAI-2S} τον^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor

4139 ADV σου thy 4675 P-2GS ως as 5613 ADV σεαυτον thyself 4572 F-2ASM
καλως well 2573 ADV ποιειτε ye do, 4160 V-PAI-2P

(KJV) If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس من لاويين 19: 18 سيتكرر في تثنية 6: 5

103 لاويين 23: 29

ان كل نفس لا تتذلل في هذا اليوم عينه تقطع من شعبها. (SVD)

H3808 לא H834 that אשר H5315 soul הנפש H3605 whatsoever כל H3588 For כי (IHOT+)
H2088 in that הזה H3117 day, היום H6106 same בעצם H6031 be afflicted תענה shall not
H5971 from among his people. מעמיה: H3772 he shall be cut off ונכרתה

(KJV) For whatsoever soul *it be* that shall not be afflicted in that same day, he shall be cut off from among his people.

(LXX) πᾶσα ψυχή, ἥτις μὴ ταπεινωθήσεται ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ, ἐξολεθρευθήσεται ἐκ τοῦ λαοῦ αὐτῆς.

(Brenton) Every soul that shall not be humbled in that day, shall be cut off from among its people.

اعمال الرسل 3: 23

ويكون أن كل نفس لا تسمع لذلك النبي تباد من الشعب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **εσται** it shall come to pass ^{2071 V-FXI-3S} **δε** And
^{1161 CONJ} **πασα** every ^{3956 A-NSF} **ψυχη** soul ^{5590 N-NSF} **ητις** which ^{3748 R-}
^{NSF} **αυ** ^{302 PRT} **μη** will not ^{3361 PRT-N} **ακουση** hear ^{191 V-AAS-3S} **του**
among the ^{3588 T-GSM} **προφητου** prophet ^{4396 N-GSM} **εκεινου** that ^{1565 D-}
^{GSM} **εξολοθρευθησεται** shall be destroyed ^{1842 V-FPI-3S} **εκ** from ¹⁵³⁷
^{PREP} **του** ^{3588 T-GSM} **λαου** people. ^{2992 N-GSM}

(KJV) And it shall come to pass, *that* every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وسياتي مره اخري في تثنية 18: 19

104 لاويين 24: 20

كسر بكسر وعين بعين وسن بسن. كما احدث عيبا في الانسان كذلك يحدث فيه. (SVD)

(IHOT+) **שבר** ^{H7667 Breach} **תחת** ^{H8478 for} **שבר** ^{H7667 breach} **עין** ^{H5869 eye}
תחת ^{H8478 for} **עין** ^{H5869 eye} **שן** ^{H8127 tooth} **תחת** ^{H8478 for} **שן** ^{H8127 tooth} **כאשר** ^{H834 as}
יתן ^{H5414 he hath caused} **מום** ^{H3971 a blemish} **באדם** ^{H120 in a man} **כן** ^{H3651 so} **ינתן** ^{H5414}
shall it be done

(KJV) Breach for breach, eye for eye, tooth for tooth: as he hath caused a blemish in a man, so shall it be done to him *again*.

(LXX) σύντριμμα ἀντὶ συντρίματος, ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος· καθότι ἂν δῶ μῶμον τῷ ἀνθρώπῳ, οὕτως δοθήσεται αὐτῷ.

(Brenton) bruise for bruise, eye for eye, tooth for tooth: as any one may inflict a blemish on a man, so shall it be rendered to him.

متي 5: 38

«سمعتم أنه قيل: عين بعين وسن بسن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ¹⁹¹ V-AAI-2P οτι that
³⁷⁵⁴ CONJ ερρεθη it hath been said ⁴⁴⁸³ V-API-3S οφθαλμον An eye ³⁷⁸⁸
N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οφθαλμου an eye ³⁷⁸⁸ N-GSM και and ²⁵³² CONJ
οδοντα a tooth ³⁵⁹⁹ N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οδοντος a tooth. ³⁵⁹⁹ N-GSM

(KJV) Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهو جاء سابقا في سفر الخروج 21: 24 (77)

105 لاويين 26: 12

واسير بينكم واکون لكم الها وانتم تكونون لي شعبا. (SVD)

H1961 you, and יהייתי H8432 among בתוכם H1980 And I will walk והתהלכתי (IHOT+)
H5971 לי לעם: H1961 shall be תהיו H859 and ye ואתם H430 your God, לכם לאלהים will be
my people.

(KJV) And I will walk among you, and will be your God, and ye shall be my people.

(LXX) καὶ ἐμπεριπατήσω ἐν ὑμῖν καὶ ἔσομαι ὑμῶν θεός, καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μου λαός.

(Brenton) and I will walk among you, and be your God, and ye shall be my people.

كورنثوس الثانية 6: 16

(SVD) وأية موافقة لهيكل الله مع الأوثان؟ فإنكم أنتم هيكل الله الحي، كما قال الله: «إني سأسكن فيهم وأسير بينهم، وأكون لهم إلهاً وهم يكونون لي شعباً.

(G-NT-TR (Steph)+) τις what 5101 I-NSF δε And 1161 CONJ
συγκαταθεσις agreement 4783 N-NSF ναω hath the temple 3485 N-DSM
θεου of God 2316 N-GSM μετα with 3326 PREP ειδωλων idols 1497 N-GPN
υμεις ye 5210 P-2NP γαρ for 1063 CONJ ναος the temple 3485 N-NSM θεου
God 2316 N-GSM εστε are 2075 V-PXI-2P ζωντος of the living 2198 V-PAP-GSM
καθως as 2531 ADV ειπεν hath said 2036 V-2AAI-3S ο 3588 T-NSM θεος God
2316 N-NSM οτι 3754 CONJ ενοικησω I will dwell 1774 V-FAI-1S εν in 1722 PREP
αυτοις them 846 P-DPM και and 2532 CONJ εμπεριπατησω walk in 1704 V-
FAI-1S και and 2532 CONJ εσομαι I will be 2071 V-FXI-1S αυτων their 846 P-
GPM θεος God 2316 N-NSM και and 2532 CONJ αυτοι they 846 P-NPM
εσονται shall be 2071 V-FXI-3P μοι my 3427 P-1DS λαος people. 2992 N-NSM

العبري يتفق مع السبعينية

العبري والسبعينية يتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدم ضمير المخاطب بدل من الغائب

فهو فئة 4

وسياتي كمالته في حزقيال 27: 37

سفر العدد

106 العدد 6: 3

فعن الخمر والمسكر يفترز ولا يشرب خل الخمر ولا خل المسكر ولا يشرب من (SVD)
نقيع العنب ولا يأكل عنباً رطباً ولا يابساً.

H5144 He shall separate יִדְּיָךְ H7941 and strong drink, וְשִׁכָּר H3196 from wine מִיַּיִן (IHOT+)
H7941 of strong drink, שִׁכָּר H2558 or vinegar וְחֶמֶץ H3196 of wine, יַיִן H2558 vinegar חֶמֶץ
H6025 of עֲנָבִים H4952 liquor מִנְשֵׁרֶת H3605 any וְכֹל H8354 and shall drink יִשְׁתֶּה H3808 no לֹא
H3892 moist לחִים H6025 grapes, וְעֲנָבִים H8354 shall he drink יִשְׁתֶּה H3808 neither לֹא grapes,
H398 eat יֹאכֵל: H3808 nor לֹא H3002 or dried וְיִבְשִׁים

(KJV) He shall separate *himself* from wine and strong drink, and shall drink no vinegar of wine, or vinegar of strong drink, neither shall he drink any liquor of grapes, nor eat moist grapes, or dried.

(LXX) ἀπὸ οἴνου καὶ σικερα, ἀγνισθήσεται ἀπὸ οἴνου καὶ ὄξος ἐξ οἴνου καὶ ὄξος ἐκ σικερα οὐ πίεται καὶ ὅσα κατεργάζεται ἐκ

σταφυλῆς οὐ πίεται καὶ σταφυλὴν πρόσφατον καὶ σταφίδα οὐ
φάγεται .

(Brenton) he shall purely abstain from wine and strong drink; and
he shall drink no vinegar of wine or vinegar of strong drink; and
whatever is made of the grape he shall not drink; neither shall he
eat fresh grapes or raisins,

لوقا 1: 15

لأنه يكون عظيما أمام الرب وخمرا ومسكرا لا يشرب ومن بطن أمه يمتلئ من (SVD)
الروح القدس.

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2071 V-FXI-3S} **εσται** he shall be ^{1063 CONJ} **γὰρ** For
^{3173 A-NSM} **μεγας** great ^{1799 ADV} **ενωπιον** in the sight ^{3588 T-} **του** of the
^{GSM} **κυριου** Lord ^{2962 N-GSM} **και** and ^{2532 CONJ} **οινον** wine ^{3631 N-ASM}
και nor ^{2532 CONJ} **σικερα** strong drink ^{4608 N-OI} **ου** ^{3756 PRT-N} **μη** ³³⁶¹
^{PRT-N} **πιη** shall drink ^{4095 V-2AAS-3S} **και** and ^{2532 CONJ} **πνευματος** Ghost
^{4151 N-GSN} **αγιου** with the Holy ^{40 A-GSN} **πλησθησεται** he shall be filled
^{4130 V-FPI-3S} **ετι** even ^{2089 ADV} **εκ** from ^{1537 PREP} **κοιλιας** womb ^{2836 N-GSF}
μητρος mother's ^{3384 N-GSF} **αυτου** . ^{846 P-GSM}

(KJV) For he shall be great in the sight of the Lord, and shall
drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the
Holy Ghost, even from his mother's womb.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم المضمون فقط

فهو فئة 4

(الاقتباس ذكر سابقا في لاويين 10: 9 وهو رقم 89)

107 العدد 9: 12

لا يبقوا منه إلى الصباح ولا يكسروا عظما منه. حسب كل فرائض الفصح (SVD)
يعملونه.

H5704 it unto עד H4480 of ממנו H7604 They shall leave ישאירו H3808 none לא (IHOT+) H7665 break ישבירו H3808 nor לא H6106 any bone ועצם H1242 the morning. בקר H6453 of the passover הפסח H2708 the ordinances חקת H3605 of it: according to all ככל H853 אתו: H6213 they shall keep יעשו

(KJV) They shall leave none of it unto the morning, nor break any bone of it: according to all the ordinances of the passover they shall keep it.

(LXX) οὐ καταλείψουσιν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὸ πρωὶ καὶ ὅστοῦν οὐ συντρίψουσιν ἀπ' αὐτοῦ· κατὰ τὸν νόμον τοῦ πασχα ποιήσουσιν αὐτό.

(Brenton) They shall not leave of it until the morrow, and they shall not break a bone of it; they shall sacrifice it according to the ordinance of the passover.

انجيل يوحنا 19: 36

لأن هذا كان ليتم الكتاب القائل: «عظم لا يكسر منه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εγενετο were done 1096 V-2ADI-3S γαρ For 1063 CONJ ταυτα these things 5023 D-NPN ινα that 2443 CONJ η the 3588 T-NSF

γραφη Scripture ^{1124 N-NSF} πληρωθη should be fulfilled ^{4137 V-APS-3S}
 οστων A bone ^{3747 N-NSN-C} ου shall not ^{3756 PRT-N} συντριβησεται be
 broken ^{4937 V-2FPI-3S} αυτου of him. ^{846 P-GSM}

(KJV) For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

العبري يتطابق مع السبعينية (والاثنين يتكلموا بصيغة المخاطب)

العبري والسبعينية مختلفين مع العهد الجديد فقط في الضمير المبني للغائب

فهو فئة 1

وهو جاء سابقا في خروج 12: 46 وهو اقتباس رقم 57 وسياتي ايضا في مزمور 21: 34

108 العدد 5: 16

ثم قال لقورح وجميع قومه: «غدا يعلن الرب من هو له ومن المقدس حتى يقربه (SVD) إليه. فالذي يختاره يقربه إليه.

H413 and unto ^{H7141} Korah ^{H413} unto ^{H1696} And he spoke (IHOT+) ^{H413} unto ^{H7141} Korah ^{H413} unto ^{H1696} And he spoke
 H1242 Even tomorrow ^{H559} saying, ^{H5712} his company, ^{H3605} all ^{H413} unto ^{H7141} Korah ^{H413} unto ^{H1696} And he spoke
 H853 ^{H834} who ^{H853} ^{H3068} the LORD ^{H3045} will show ^{H413} unto ^{H7141} Korah ^{H413} unto ^{H1696} And he spoke
 H853 ^{H413} unto ^{H7141} Korah ^{H413} unto ^{H1696} And he spoke
 H7126 will he cause to come near ^{H977} he hath chosen ^{H834} him: even whom ^{H413} unto ^{H7141} Korah ^{H413} unto ^{H1696} And he spoke

(KJV) And he spake unto Korah and unto all his company, saying, Even to morrow **the LORD will shew who are his**, and *who is* holy; and will cause *him* to come near unto him: even *him* whom he hath chosen will he cause to come near unto him.

(LXX) καὶ ἐλάλησεν πρὸς Κορε καὶ πρὸς πᾶσαν αὐτοῦ τὴν συναγωγὴν λέγων Ἐπέσκεπται καὶ ἔγνω ὁ θεὸς τοὺς ὄντας αὐτοῦ καὶ τοὺς ἁγίους καὶ προσηγάγετο πρὸς ἑαυτόν, καὶ οὓς ἐξελέξατο ἑαυτῷ, προσηγάγετο πρὸς ἑαυτόν.

(Brenton) And he spoke to Core and all his assembly, saying, **God has visited and known those that are his** and who are holy, and has brought them to himself; and whom he has chosen for himself, he has brought to himself.

ملحوظه الكلمه العبريه (يادا)

H3045

יָדָעַ

yâda'

yaw-dah'

A primitive root; to *know* (properly to ascertain by *seeing*); used in a great variety of senses, figuratively, literally, euphemistically and inferentially (including *observation, care, recognition*; and causatively *instruction, designation, punishment, etc.*): - acknowledge, acquaintance (-ted with), advise, answer, appoint, assuredly, be aware, [un-] awares, can [-not], certainly, for a

certainty, comprehend, consider, X could they, cunning, declare, be diligent, (can, cause to) discern, discover, endued with, familiar friend, famous, feel, can have, be [ig-] norant, instruct, kinsfolk, kinsman, (cause to, let, make) know, (come to give, have, take) knowledge, have [knowledge], (be, make, make to be, make self) known, + be learned, + lie by man, mark, perceive, privy to, X prognosticator, regard, have respect, skilful, shew, can (man of) skill, be sure, of a surety, teach, (can) tell, understand, have [understanding], X will be, wist, wit, wot.

تحمل المعنيين يعلم ويعلم ولكن معني يعلم هو الاقرب

تيموثاوس الثانية 2: 19

ولكن أساس الله الراسخ قد ثبت، إذ له هذا الختم. يعلم الرب الذين هم له. وليتجنب (SVD) الإثم كل من يسمى اسم المسيح.

(G-NT-TR (Steph)+) o the ^{3588 T-NSM} μεντοι Nevertheless ^{3305 CONJ}
^{4731 A-NSM} στερεος sure ^{2310 N-NSM} θεμελιος the foundation ^{3588 T-} του ^{3588 T-}
^{GSM} ^{2316 N-GSM} θεου of God ^{2476 V-IAI-3S} εστηκεν V-RAI-3S ²⁴⁷⁰ εχων
^{2192 V-PAP-NSM} having ^{3588 T-ASF} την the ^{4973 N-ASF} σφραγιδα seal ^{4973 N-ASF} ταυτην
^{3778 D-ASF} , ^{1097 V-2AAI-3S} εγνω knoweth ^{2962 N-NSM} κυριος The Lord
^{3588 T-APM} τους the ^{5607 V-PXP-APM} οντας them that are ^{846 P-GSM} αυτου
^{2532 CONJ} και And ^{868 V-2AAM-3S} αποστητω depart ^{575 PREP} απο from
^{93 N-GSF} αδικιας iniquity ^{3956 A-NSM} πας Let every one ^{3588 T-NSM} o the
^{3687 V-PAP-NSM} ονομαζων that nameth ^{3588 T-ASN} το the ³⁶⁸⁶ ονομα name
^{N-ASN} ^{5547 N-GSM} χριστου of Christ.

(KJV) Nevertheless the foundation of God standeth sure, having this seal, The Lord knoweth them that are his. And, Let every one that nameth the name of Christ depart from iniquity.

العدد العبري يختلف عن السبعينية في تعبير الرب بدل من الله

والعبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد ايضا في تعبير الله بدل من الرب

فهو فئة 2

وسياتي في اشعياء 26: 13

109 العدد 27: 17

يخرج أمامهم ويدخل أمامهم ويخرجهم ويدخلهم لكيلا تكون جماعة الرب كالغنم (SVD) التي لا راعي لها».

H834 them, ואשר H6440 before לפניهم H3318 may go out יצא H834 Which אשר (IHOT+) and which יבא H935 may go in לפניهم H6440 before ואשר H834 them, and which יוציאם H3318 may lead them out, ואשר H834 and which יביאם H935 may bring them in; ולא H3808 not תהיה H1961 be עדת H5712 that the congregation יהוה H3068 of the LORD כצאן H6629 as sheep אשר H834 which אין H369 have no להם רעה: H7462 shepherd.

(KJV) Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

(LXX) ὅστις ἐξελεύσεται πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ὅστις εἰσελεύσεται πρὸ προσώπου αὐτῶν καὶ ὅστις ἐξάξει αὐτοὺς καὶ ὅστις εἰσάξει αὐτούς, καὶ οὐκ ἔσται ἡ συναγωγή κυρίου ὥσει πρόβατα, οἷς οὐκ ἔστιν ποιμήν.

(Brenton) who shall go out before them, and who shall come in before them, and who shall lead them out, and who shall bring them in; so the congregation of the Lord shall **not be as sheep** without a shepherd.

متي 9: 36

(SVD) ولما رأى الجموع تحزن عليهم إذ كانوا منزعين ومنطرحين كغنم لا راعي لها.

(G-NT-TR (Steph)+) ἰδων when he saw ^{1492 V-2AAP-NSM} δε But ¹¹⁶¹
^{CONJ} τους the ^{3588 T-APM} οχλους multitudes ^{3793 N-APM} εσπλαγχνισθη
 he was moved with compassion ^{4697 V-AOI-3S} περι on ^{4012 PREP} αυτων
 them ^{846 P-GPM} οτι because ^{3754 CONJ} ησαν they fainted ^{2258 V-IXI-3P}
 εκλελυμενοι ^{1590 V-RPP-NPM} και and ^{2532 CONJ} ερριμμενοι were
 scattered abroad ^{4496 V-RPP-NPM} ωσει as ^{5616 ADV} προβατα sheep ^{4263 N-}
^{APN} μη no ^{3361 PRT-N} εχοντα having ^{2192 V-PAP-NPN} ποιμενα shepherd.
^{4166 N-ASM}

(KJV) But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف في التركيب اللغوي (كغنم لا راعي لها) السبعينية
(كغنم بلا راعي)

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف لغويا مع العهد الجديد ولكن نفس المعني

فهو فئة 12

110 وايضا العدد 27: 17 مع

مرقس 6: 34

فلما خرج يسوع رأى جمعا كثيرا فتحنن عليهم إذ كانوا كخراف لا راعي لها فابتدأ (SVD)
يعلمهم كثيرا.

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ¹⁸³¹ V-2AAP-NSM ¹⁴⁹² V-2AAI-3S ³⁵⁸⁸ T-NSM ²⁴²⁴ N-
ειδεν saw ο ιησους Jesus
NSM ^{πολυν} much ⁴¹⁸³ A-ASM ^{οχλον} people ³⁷⁹³ N-ASM και and ²⁵³² CONJ
εσπλαγχνισθη was moved with compassion ⁴⁶⁹⁷ V-AOI-3S επ toward
1909 PREP αυτοις them, ⁸⁴⁶ P-DPM ³⁷⁵⁴ CONJ ^{ησαν} they were
2258 V-IXI-3P ^{ως} as ⁵⁶¹³ ADV ^{προβατα} sheep ⁴²⁶³ N-NPN ^{μη} not ³³⁶¹ PRT-N
εχοντα having ²¹⁹² V-PAP-NPN ^{ποιμενα} a shepherd ⁴¹⁶⁶ N-ASM και and
2532 CONJ ^{ηρξατο} he began ⁷⁵⁶ V-ADI-3S ^{διδασκειν} to teach ¹³²¹ V-PAN
αυτους them ⁸⁴⁶ P-APM ^{πολλα} many things. ⁴¹⁸³ A-APN

(KJV) And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were **as sheep not having a shepherd**: and he began to teach them many things.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف في التركيب اللغوي (كغنم لا راعي لها) السبعينية (كغنم بلا راعي)

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف لغويا مع العهد الجديد ولكن نفس المعني

فهو فئة 12

وسياتي هذا الاقتباس ايضا في 2 اخبار 18: 16

111 العدد 30: 2

إذا نذر رجل نذرا للرب أو أقسم قسما أن يلزم نفسه بلازم فلا ينقض كلامه. حسب (SVD) كل ما خرج من فمه يفعل.

(IHOT+) איש H376 a man כי H3588 If ידר H5087 vow נדר H5088 a vow ליהוה H3069 או H176 or השבע H7650 swear שבعة H7621 an oath לאסר H631 to bind אסר H632 with a bond; על H5921 to bind נפשו H5315 his soul לא H3808 he shall not יחל H2490 break דברו H1697 his ככל H3605 according to all word, היצא H3318 that proceedeth out מפיו H6310 of his mouth. יעשה: H6213 he shall do

(KJV) If a man vow a vow unto the LORD, or swear an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceedeth out of his mouth.

(LXX) (30:3) ἄνθρωπος ἄνθρωπος, ὃς ἂν εὔξεται εὐχὴν κυρίῳ ἢ ὁμόση ὄρκον ἢ ὀρίσεται ὀρισμῶ περὶ τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, οὐ βεβηλώσει τὸ ῥῆμα αὐτοῦ· πάντα, ὅσα ἐὰν ἐξέλθῃ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, ποιήσει.

(Brenton) And Moses spoke to the heads of the tribes of the children of Israel, saying, This is the thing which the Lord has commanded.

متي 5: 33

«أيضا سمعتم أنه قيل للقدماء: لا تحنث بل أوف للرب أقسامك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) παλιν Again ^{3825 ADV} ηκουσατε ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that ^{3754 CONJ} ερρεθη it hath been said ^{4483 V-API-3S} τοις unto the ^{3588 T-DPM} αρχαιοις by them of old time ^{744 A-DPM} ουκ Thou shalt not ^{3756 PRT-N} επιορκησεις forswear ^{1964 V-FAI-2S} αποδωσεις shalt perform ^{591 V-FAI-2S} δε thyself but ^{1161 CONJ} τω ^{3588 T-DSM} κυριω Lord ^{2962 N-DSM} τους ^{3588 T-APM} ορκους oaths ^{3727 N-APM} σου thine. ^{4675 P-2GS}

(KJV) Again, ye have heard that it hath been said by them of old time, Thou shalt not forswear thyself, but shalt perform unto the Lord thine oaths:

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يختلف في النص عنهما تماما ولكن يبدا بتعبير سمعتم انه قيل للقدماء فهو قد يكون اقتبس ما قاله المعلمين اليهود في التقليد مفسرين العهد القديم ولكن ليس بدقة ولهذا قال لهم قيل اما انا فاقول

وقد جاء ايضا نفس الاقتباس في لاويين 19: 12 في اقتباس رقم (94)

سفر التثنية

112 تثنية 4: 24

لأن الرب إلهك هو نار آكلة إله غيور. (SVD)

H784 fire, אש H430 thy God, אלהיך H3068 the LORD, יהוה H3588 For, כי (IHOT+)
H7067 a jealous, קנא H410 God, אל H1931 הוא H398 a consuming, אכלה

(KJV) For the LORD thy God is a consuming fire, *even* a jealous God.

(LXX) ὅτι κύριος ὁ θεός σου πῦρ καταναλίσκων ἐστίν, θεὸς ζηλωτής.

(Brenton) For the Lord thy God is a consuming fire, a jealous God.

عبرانيين 12: 29

لأن إلهنا نار آكلة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και 2532 CONJ γαρ For 1063 CONJ ο 3588 T-NSM
θεος God 2316 N-NSM ημων our 2257 P-1GP πυρ fire 4442 N-NSN
καταναλίσκων a consuming. 2654 V-PAP-NSN

(KJV) For our God is a consuming fire.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يختلف في الضمير

فهو فئة 1

113 تثنية 4: 35

إنك قد أريت لتعلم أن الرب هو الإله. ليس آخر سواه. (SVD)

H3045 that thou mightest H7200 it was showed, H859 Unto thee (IHOT+)
لَدَعْتَ هِئָנָה
H369 none H430 God; H1931 he H3068 the LORD H3588 that know
أَيْنِ إلهِ هو هِئָنָה
H905 beside H5750 else
مِلْبَدُو: عِوَد

(KJV) Unto thee it was shewed, that thou mightest know that the LORD he *is* God; *there is none else* beside him.

(LXX) ὥστε εἰδῆσαι σε ὅτι κύριος ὁ θεός σου, οὗτος θεός ἐστίν, καὶ οὐκ ἔστιν ἕτι πλὴν αὐτοῦ.

(Brenton) So that thou shouldest know that the Lord thy God he is God, and *there is none* beside him.

مرقس 12: 32

فقال له الكاتب: «جيذا يا معلم. بالحق قلت لأنه الله واحد وليس آخر سواه. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αυτω
unto him 846 P-DSM ο the 3588 T-NSM γραμματευσ scribe 1122 N-NSM
καλως Well 2573 ADV διδασκαλε Master 1320 N-VSM επ the 1909 PREP
αληθειας truth 225 N-GSF ειπας thou hast said, 2036 V-2AAI-2S οτι for 3754

CONJ εις one ¹⁵²⁰ A-NSM εστιν there is ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S θεος God, ²³¹⁶ N-NSM
 και and ²⁵³² CONJ ουκ none ³⁷⁵⁶ PRT-N εστιν there is ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S αλλος
other ²⁴³ A-NSM πλην but ⁴¹³³ ADV αυτου he, ⁸⁴⁶ P-GSM

(KJV) And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

العبري يختلف مع السبعينية في تعبير اخر

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تعبير اخر (الوس)

فهو فئة 2

114 تنثية 5: 16

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على الأرض (SVD)
 التي يعطيك الرب إلهك.

H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבד (IHOT+)
 H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H6680 hath commanded צוך H834 as כאשר mother,
 H4616 ולמען H3117 thy days ימיך H748 may be prolonged, יאריךך H4616 and that למען
 H834 which אשר H127 the land האדמה H5921 with thee, in לך על H3190 it may go well ייטב
 H5414 giveth נתן: H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה

(KJV) Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it

may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

متي 4 :15

فإن الله أوصى قائلا: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} γαρ ^{1063 CONJ} Θεος ^{2316 N-NSM} God ^{2316 N-NSM} ενετειλατο ^{1781 V-ADI-3S} commanded ^{1781 V-ADI-3S} λεγων ^{3004 V-PAP-NSM} saying, ^{3004 V-PAP-NSM} τιμα ^{5091 V-PAM-2S} Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα ^{3962 N-ASM} father ^{3962 N-ASM} σου ^{4675 P-2GS} thy, ^{4675 P-2GS} και ^{2532 CONJ} and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα ^{3384 N-ASF} mother ^{3384 N-ASF} και ^{2532 CONJ} and ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} ^{3588 T-NSM} κακολογων ^{2551 V-PAP-NSM} He that curseth ^{2551 V-PAP-NSM} πατερα ^{3962 N-ASM} father ^{3962 N-ASM} η ^{2228 PRT} or ^{2228 PRT} μητερα ^{3384 N-ASF} mother ^{3384 N-ASF} θανατω ^{2288 N-DSM} the death ^{2288 N-DSM} τελευτατω ^{5053 V-PAM-3S} let him die. ^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

115 وايضا تثنية 5: 16 مع

مرقس 7: 10

لأن موسى قال: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتاً. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης Moses^{3475 N-NSM} γαρ For^{1063 CONJ} ειπεν
said^{2036 V-2AAI-3S} τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τον^{3588 T-ASM} πατερα
father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF}
μητερα mother^{3384 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} και^{2532 CONJ} ο^{3588 T-NSM}
κακολογων and whoso curseth^{2551 V-PAP-NSM} πατερα father^{3962 N-ASM}
η or^{2228 PRT} μητερα mother^{3384 N-ASF} θανατω the death^{2288 N-DSM}
τελευτατω let him die.^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For Moses said, Honour thy father and thy mother; and,
Whoso curseth father or mother, let him die the death:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد (حتي في تكرار الضمير سوي)

فهو فئة 1

116 وايضا تثنية 5: 16

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على الأرض (SVD)
التي يعطيك الرب إلهك.

H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד (IHOT+)
H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H6680 hath commanded צוה H834 as כאשר mother,

H4616 למען H3117 thy days ימים H748 may be prolonged, יאריך H4616 and that למען
H834 which אשר H127 the land האדמה H5921 with thee, in על לך H3190 it may go well יטב
H5414 giveth נתן: H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה

(KJV) Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God commanded thee; that it may be well with thee, and that thou mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives thee.

العبري يختلف عن ترتيب السبعينية ولكن نفس الكلام

افسس 6: 2-3

أكرم أباك وأمك، التي هي أول وصية بوعد، Eph 6:2

لكي يكون لكم خير، وتكونوا طوال الأعمار على الأرض. Eph 6:3

Eph 6:2 τιμα Honor 5091 V-PAM-2S τον 3588 T-ASM πατερα father 3962 N-
ASM σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα
mother 3384 N-ASF ητις which 3748 R-NSF εστιν is 2076 V-PXI-3S εντολη
commandment 1785 N-NSF πρωτη the first 4413 A-NSF εν with 1722 PREP
επαγγελια promise. 1860 N-DSF

Eph 6:3 ἵνα That ^{2443 CONJ} εὖ well ^{2095 ADV} σοι with thee ^{4671 P-2DS}
γενηται it may be ^{1096 V-2ADS-3S} καὶ and ^{2532 CONJ} εσθ thou mayest ²⁰⁷¹
^{V-FXI-2S} μακροχρονίος live long ^{3118 A-NSM} ἐπὶ on ^{1909 PREP} τῆς the ³⁵⁸⁸
^{T-GSF} γῆς earth. ^{1093 N-GSF}

Eph 6:2 Honour thy father and mother; (which is the first
commandment with promise;)

Eph 6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long
on the earth.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا ترتيب المقاطع فمختلف تطول اولا ويكون لك خير ثانيا
العبري ايضا يتفق في الكلمات مع العهد الجديد ولكن ترتيب العهد الجديد يتطابق مع
السبعينية

السبعينية رغم اتفاق الترتيب مع العهد الجديد ولكن تختلف في كلمتين وهي يكون (جيني)
وتكرار لكي (هينا)

فهو فئة 5

117 تنثية 5: 16-20

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على Deu 5:16
الأرض التي يعطيك الرب إلهك.

لا تقتل Deu 5:17

ولا تزني Deu 5:18

ولا تسرق Deu 5:19

ولا تشهد على قريبك شهادة زور. Deu 5:20

Deu 5:16 H517 and thy אמת H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד
H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H6680 hath commanded צוך H834 as כאשר mother,
H3117 thy days ימך H748 may be prolonged, יאריךך H4616 and that למען God
H127 the land האדמה H5921 with thee, in לך על H3190 it may go well ייטב H4616 ולמען
H5414 giveth נתן: H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H834 which אשר
H7523 kill. תרצה: H3808 Thou shalt not לא Deu 5:17
H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither ולא Deu 5:18
H1589 shalt thou steal. תגנב: H3808 Neither ולא Deu 5:19
H7453 against thy neighbor. ברעך H6030 shalt thou bear תענה H3808 Neither ולא Deu 5:20
H7723 false: שוא: H5707 witness עד

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:16 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν
ψευδῆ. --

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God
commanded thee; that it may be well with thee, and that thou
mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives
thee.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل لا
تسرق

انجيل متي 19: 18-19

قال له: «أية الوصايا؟» فقال يسوع: «لا تقتل. لا تزن. لا تسرق. لا تشهد
بالبزور.

أكرم أباك وأمك وأحب قريبك كنفسك». **Mat 19:19**

Mat 19:18 λεγει He saith ^{3004 V-PAI-3S} αὐτῷ unto him ^{846 P-DSM} ποιας

Which ^{4169 I-APF} ο Thou shalt ^{3588 T-NSM} δε ^{1161 CONJ} ιησους Jesus

^{2424 N-NSM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} το ^{3588 T-ASN} ου ^{3756 PRT-N}

φονευσεις do no murder ^{5407 V-FAI-2S} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N}

μοιχευσεις commit adultery^{3431 V-FAI-2S} ου Thou shalt not³⁷⁵⁶
 PRT-N κλεψεις steal^{2813 V-FAI-2S} ου^{3756 PRT-N} ψευδομαρτυρησεις
 Thou shalt not bear false witness.^{5576 V-FAI-2S}
Mat 19:19 τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τον^{3588 T-ASM} πατερα father³⁹⁶²
 N-ASM σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF} μητερα
 mother and^{3384 N-ASF} και^{2532 CONJ} αγαπησεις Thou shalt love^{25 V-}
 FAI-2S τον^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor^{4139 ADV} σου thy^{4675 P-2GS} ως
 as^{5613 ADV} σεαυτον thyself.^{4572 F-2ASM}

Mat 19:18 He saith unto him, Which? Jesus said, **Thou shalt do no**
murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal,
Thou shalt not bear false witness,

Mat 19:19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love
thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا الترتيب فترتيب السبعينية مختلف في الوصايا مختلف
 فهي اولاً لا تزني ثم لا تسرق ثم لا تقتل

العبري يتطابق مع العهد الجديد في الكلمات والترتيب

السبعينية أيضاً تطابق العهد الجديد في الكلمات ولكن تختلف في الترتيب

فهو فئة ١٢

118 ايضاً تثنية 5: 16-20

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على Deu 5:16
 الأرض التي يعطيك الرب إلهك.

Deu 5:17 לא תقتל

Deu 5:18 ולא תזנ

Deu 5:19 ולא תסرق

Deu 5:20 ולא تشهد على قريبك شهادة زور.

Deu 5:16 H517 and thy אִמְךָ H853 וְאֵת H1 thy father אֲבִיךָ H853 אֵת H3513 Honor כְּבוֹד
H430 thy אֱלֹהֶיךָ H3068 the LORD יְהוָה H6680 hath commanded צִוָּךְ H834 as כְּאֲשֶׁר mother,
H3117 thy days יָמֶיךָ H748 may be prolonged, יֵאָרִיכֶן H4616 and that לְמַעַן God
H127 the land הָאֲדָמָה H5921 with thee, in לְךָ עַל H3190 it may go well יִיטֵב H4616 וּלְמַעַן
H5414 giveth נָתַן: H430 thy God אֱלֹהֶיךָ H3068 the LORD יְהוָה H834 which אֲשֶׁר
H7523 kill. תִּרְצַח: H3808 Thou shalt not לֹא Deu 5:17
H5003 shalt thou commit adultery. תִּנְאַף: H3808 Neither וְלֹא Deu 5:18
H1589 shalt thou steal. תִּגְנוֹב: H3808 Neither וְלֹא Deu 5:19
H7453 against thy neighbor. בָּרַעַךְ H6030 shalt thou bear תַּעֲנֶה H3808 Neither וְלֹא Deu 5:20
H7723 false: שׁוּא: H5707 witness עֵד

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:16 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον
ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα
μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν
σοι. --

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν
ψευδῆ. --

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God
commanded thee; that it may be well with thee, and that thou
mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives
thee.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل لا
تسرق

مرقس 10 : 19

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. لا تسلب. أكرم
أباك وأمك».

(G-NT-TR (Steph)+) τας the ^{3588 T-APF} εντολας commandments ¹⁷⁸⁵
^{N-APF} οιδας Thou knowest, ^{1492 V-RAI-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N}
^{3431 V-AAS-2S} μοιχευσης commit adultery μη Do not ^{3361 PRT-N}
^{5407 V-AAS-2S} φονευσης kill μη Do not ^{3361 PRT-N} κλεψης steal ^{2813 V-AAS-2S}
^{5576 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness
^{650 V-AAS-2S} αποστερησης Defraud ^{3361 PRT-N} τιμα Honor
^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM} σου thy ^{4675 P-2GS}
^{2532 CONJ} και and ^{3588 T-ASF} την μητερα mother. ^{3384 N-ASF}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery,
Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not,
Honour thy father and mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يختلف مع العهد الجديد في ترتيب الوصايا

السبعينية تتفق في الترتيب و تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي)

وايضا التصريف (اليوتا بدل من ابسلون ايتا)

فهو فئة 5 (تقريبا)

119 سفر التثنية 5: 16-20

أكرم أباك وأمك كما أوصاك الرب إلهك لتطول أيامك وليكون لك خير على Deu 5:16
الأرض التي يعطيك الرب إلهك.

لا تقتل Deu 5:17

Deu 5:18 ולא תזנ

Deu 5:19 ולא תסرق

Deu 5:20 ולא تشهد على قريبك شهادة زور.

Deu 5:16 H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד
H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H6680 hath commanded צוך H834 as כאשר mother,
H3117 thy days ימך H748 may be prolonged, יאריך H4616 and that למען God
H127 the land האדמה H5921 with thee, in לך על H3190 it may go well ייטב H4616 ולמען
H5414 giveth נתן: H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H834 which אשר
H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Deu 5:17
H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither ולא Deu 5:18
H1589 shalt thou steal. תגנב: H3808 Neither ולא Deu 5:19
H7453 against thy neighbor ברעך H6030 shalt thou bear תענה H3808 Neither ולא Deu 5:20
H7723 false: שוא: H5707 witness עד

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the LORD thy God hath commanded thee; that thy days may be prolonged, and that it may go well with thee, in the land which the LORD thy God giveth thee.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:16 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου, ὃν τρόπον ἐνετείλατό σοι κύριος ὁ θεός σου, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα

μακροχρόνιος γέννη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν
σοι. --

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν
ψευδῆ. --

Deu 5:16 Honour thy father and thy mother, as the Lord thy God
commanded thee; that it may be well with thee, and that thou
mayest live long upon the land, which the Lord thy God gives
thee.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

ملحوظه الترجمة الانجليزيه للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل لا
تسرق

لوقا 18: 20

أنت تعرف الوصايا: لا تزني. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. أكرم أباك وأمك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+ τας the ³⁵⁸⁸ T-APF εντολας commandments ¹⁷⁸⁵

N-APF οιδας Thou knowest, ¹⁴⁹² V-RAI-2S μη Do not ³³⁶¹ PRT-N

μοιχευσης commit adultery ³⁴³¹ V-AAS-2S μη Do not ³³⁶¹ PRT-N

φονευσης kill ^{5407 V-AAS-2S} μη Do not ^{3361 PRT-N} κλεψης steal ^{2813 V-AAS-}
^{2S} μη Do not ^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness ^{5576 V-}
^{AAS-2S} τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM}
 σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα mother ³³⁸⁴
^{N-ASF} σου thy. ^{4675 P-2GS}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery,
Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy
father and thy mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف في ترتيب وصيتين

السبعينية تتفق في الترتيب و تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي)
 وايضا التصريف (اليوتا بدل من ابسلون ايتا)

فهو فئة 5 (تقريبا)

مع ملاحظة ان الاقتباس تكرر في خروج 20

120 تنثية 5: 17

Deu 5:17 لا تقتل

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Deu 5:17

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

متي 5: 21

«قد سمعتم أنه قيل للقدماء: لا تقتل ومن قتل يكون مستوجب الحكم. Mat 5:21

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ¹⁹¹ V-AAI-2P οτι that
³⁷⁵⁴ CONJ ερρεθη it was said ⁴⁴⁸³ V-API-3S τοις of the ³⁵⁸⁸ T-DPM
αρχαιοις by them of old time ⁷⁴⁴ A-DPM ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶ PRT-N
φονευσεις kill, ⁵⁴⁰⁷ V-FAI-2S ος whosoever ³⁷³⁹ R-NSM δ and ¹¹⁶¹ CONJ αν
³⁰² PRT φονευση shall kill ⁵⁴⁰⁷ V-AAS-3S ενοχος in danger ¹⁷⁷⁷ A-NSM
εσται shall be ²⁰⁷¹ V-FXI-3S τη ³⁵⁸⁸ T-DSF κρισει judgment. ²⁹²⁰ N-DSF

(KJV) Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

العدد العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

121 تشنية 5: 17-18

Deu 5:17 لا تقتل

Deu 5:18 ولا تزن

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Deu 5:17

H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither ולא Deu 5:18

.

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

ملحوظه الترجمة الانجليزية للسبعينية خالفت الترتيب فهو في اليوناني لاتزن لاتقتل

يعقوب 2: 11

لأن الذي قال: «لا تزن» قال أيضا: «لا تقتل». فإن لم تزن ولكن قتلت، فقد صرت (SVD) متعديا الناموس.

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} ειπων he that
said ^{2036 V-2AAP-NSM} μη Do not ^{3361 PRT-N} μοιχευσης commit adultery
^{3431 V-AAS-2S} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} και also ^{2532 CONJ} μη Do not ^{3361 PRT-}
^N φονευσης kill, ^{5407 V-AAS-2S} ει if ^{1487 COND} δε Now ^{1161 CONJ} ου ³⁷⁵⁶
^{PRT-N} μοιχευσεις thou commit no adultery, ^{3431 V-FAI-2S} φονευσεις if
thou kill ^{5407 V-FAI-2S} δε yet ^{1161 CONJ} γεγονας thou art become ^{1096 V-}
^{2RAI-2S} παραβατης a transgressor ^{3848 N-NSM} νομου of the law. ^{3551 N-}
GSM

(KJV) For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في اولا اداة النفي اوي بدل مي وايضا يختلف في تصرف
كلمتي تزن وتسرق

فهو فئة 2

122 تشية 5: 17-21

لا تقتل Deu 5:17

ولا تزن Deu 5:18

ولا تسرق Deu 5:19

ولا تشهد على قريبك شهادة زور Deu 5:20

ولا تشته امرأة قريبك ولا تشته بيت قريبك ولا حقله ولا عبده ولا أمته ولا Deu 5:21
ثوره ولا حماره ولا كل ما لقريبك.

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not Deu 5:17 לא

H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither Deu 5:18 ולא

H1589 shalt thou steal. תגנב: H3808 Neither Deu 5:19 ולא

H7453 against thy neighbor. ברעך H6030 shalt thou bear תענה H3808 Neither Deu 5:20 ולא

H7723 false. שוא: H5707 witness עד

H7453 thy רעך H802 wife, אשת H2530 shalt thou desire תחמד H3808 Neither Deu 5:21 ולא

H7453 thy רעך H1004 house, בית H183 shalt thou covet תתאוה H3808 neither neighbor's ולא

H519 or his ואמתו H5650 or his manservant, ועבדו H7704 his field, שדהו neighbor's

H834 that אשר H3605 or any וכל H2543 or his ass, וחמרו H7794 his ox, שורו maidservant,
H7453 thy neighbor's: לרעה:

Deu 5:17 Thou shalt not kill.

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:19 Neither shalt thou steal.

Deu 5:20 Neither shalt thou bear false witness against thy
neighbour.

Deu 5:21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither
shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant,
or his maidservant, his ox, or his ass, or any *thing* that *is* thy
neighbour's.

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 οὐ φονεύσεις. --

Deu 5:19 οὐ κλέψεις. --

Deu 5:20 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν
ψευδῆ. --

Deu 5:21 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ
ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε
τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοδὸς αὐτοῦ
οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ
πλησίον σου ἐστίν.

Deu 5:17 Thou shalt not commit murder.

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

Deu 5:19 Thou shalt not steal.

Deu 5:20 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Deu 5:21 thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy neighbour's house, nor his field, nor his man-servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any beast of his, nor any thing that is thy neighbour's.

رومية 13 : 9

لأن «لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته» وإن كانت وصية أخرى (SVD) هي مجموعة في هذه الكلمة: «أن تحب قريبك كنفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) το this^{3588 T-NSN} γαρ For^{1063 CONJ} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} μοιχευσεις commit adultery^{3431 V-FAI-2S} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} φονευσεις kill^{5407 V-FAI-2S} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} κλεψεις steal^{2813 V-FAI-2S} ου Thou shalt not^{3756 PRT-N} ψευδομαρτυρησεις bear false witness,^{5576 V-FAI-2S} ουκ Thou shalt not^{3756 PRT-N} επιθυμεις covet^{1937 V-FAI-2S} και and^{2532 CONJ} ει^{1487 COND} τις^{5100 X-NSF} ετερα other^{2087 A-NSF} εντολη commandment^{1785 N-NSF} εν in^{1722 PREP} τουτω this^{5129 D-DSM} τω^{3588 T-DSM} λογω saying^{3056 N-DSM} ανακεφαλαιουται it is briefly comprehended^{346 V-PPI-3S} εν namely^{1722 PREP} τω^{3588 T-DSM} αγαπησεις Thou shalt love^{25 V-FAI-2S} τον^{3588 T-ASM} πλησιον neighbor^{4139 ADV} σου thy^{4675 P-2GS} ως as^{5613 ADV} εαυτον thyself.^{1438 F-3ASM}

(KJV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou

shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

العبري يختلف في ترتيب الوصايا مع السبعينية

العبري يختلف في ترتيب وصيتين مع العهد الجديد

السبعينية تطابق العهد الجديد

فهو فئة 3

123 تشية 5: 18

ولا تنزن Deu 5:18

H5003 shalt thou commit adultery. תנאף: H3808 Neither Deu 5:18

Deu 5:18 Neither shalt thou commit adultery.

Deu 5:17 οὐ μοιχεύσεις. --

Deu 5:18 Thou shalt not commit adultery.

متي 5: 27

«قد سمعتم أنه قيل للقديماء: لا تنزن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that ^{3754 CONJ} ερρεθη it was said ^{4483 V-API-3S} τοις ^{3588 T-DPM} αρχαιοις by them of old time, ^{744 A-DPM} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N} μοιχευσεις commit adultery. ^{3431 V-FAI-2S}

(KJV) Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

124 تثنية 5: 21

Deu 5:21 ولا تشته امرأة قريبك ولا تشته بيت قريبك ولا حقله ولا عبده ولا أمته ولا ثوره ولا حماره ولا كل ما لقريبك.

Deu 5:21 H7453 thy رعد H802 wife, أשת H2530 shalt thou desire, تاحمد H3808 Neither ولا neighbor's
H7453 thy رعد H1004 house, بيت H183 shalt thou covet, تتاحوا H3808 neither ولا neighbor's
H519 or his وائمتو H5650 or his manservant, وعبدو H7704 his field, شדה neighbor's
H834 that אשר H3605 or any وكل H2543 or his ass, واحمرو H7794 his ox, شورو maidservant,
H7453 thy neighbor's. لرعء:

Deu 5:21 Neither shalt thou desire thy neighbour's wife, neither shalt thou covet thy neighbour's house, his field, or his manservant, or his maidservant, his ox, or his ass, or any *thing* that *is* thy neighbour's.

Deu 5:21 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοδὸς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῷ πλησίον σου ἐστίν.

Deu 5:21 Thou shalt not covet thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy neighbour's house, nor his field, nor his man-servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any beast of his, nor any thing that is thy neighbour's.

رومية 7:7

فماذا نقول؟ هل الناموس خطية؟ حاشا! بل لم أعرف الخطية إلا بالناموس. فإنني (SVD) لم أعرف الشهوة لو لم يقل الناموس «لا تشته».

(G-NT-TR (Steph)+) τι What^{5101 I-ASN} ουν then^{3767 CONJ} ερουμεν shall we say^{2046 V-FAI-1P} ο the^{3588 T-NSM} νομος law^{3551 N-NSM} αμαρτια sin^{266 N-NSF} μη^{3361 PRT-N} γενοιτο God forbid,^{1096 V-2ADO-3S} αλλα Nay^{235 CONJ} την the^{3588 T-ASF} αμαρτιαν sin^{266 N-ASF} ουκ I had not^{3756 PRT-N} εγνων known^{1097 V-2AAI-1S} ει^{1487 COND} μη^{3361 PRT-N} δια by^{1223 PREP} νομου the law,^{3551 N-GSM} την^{3588 T-ASF} τε I had^{5037 PRT} γαρ for^{1063 CONJ} επιθυμιαν lust^{1939 N-ASF} ουκ not^{3756 PRT-N} ηδεν known^{1492 V-LAI-1S} ει^{1487 COND} μη^{3361 PRT-N} ο^{3588 T-NSM} νομος law^{3551 N-NSM} ελεγεν had said^{3004 V-IAI-3S} ουκ Thou shalt not^{3756 PRT-N} επιθυμησεις covet.^{1937 V-FAI-2S}

(KJV) What shall we say then? *Is* the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

125 تثنية 6: 4

«إسمع يا إسرائيل: الرب إلهنا رب واحد. (SVD)

(IHOT+) שמע H8085 Hear, ישראל H3478 O Israel: יהוה H3068 The LORD אלהינו H430
our God יהוה H3068 LORD: אחד H259 one:

(KJV) Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

(LXX) Καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς Ισραηλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου Ἄκουε, Ισραηλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν·

(Brenton) Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord.

(العدد في السبعينية به بعض الاختلاف في بعض مخطوطات السبعينية)

مرقس 12: 32

فقال له الكاتب: «جيدا يا معلم. بالحق قلت لأنه الله واحد وليس آخر سواه. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αυτω
unto him 846 P-DSM ο the 3588 T-NSM γραμματευσ scribe 1122 N-NSM
καλως Well 2573 ADV διδασκαλε Master 1320 N-VSM επ the 1909 PREP
αληθειας truth 225 N-GSF ειπας thou hast said, 2036 V-2AAI-2S οτι for 3754
CONJ εις one 1520 A-NSM εστιν there is 2076 V-PXI-3S θεος God, 2316 N-NSM
και and 2532 CONJ ουκ none 3756 PRT-N εστιν there is 2076 V-PXI-3S αλλος
other 243 A-NSM πλην but 4133 ADV αυτου he, 846 P-GSM

(KJV) And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

العبري يختلف مع السبعينية في بعض المخطوطات

العبري يختلف مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد

فهو فئة 6

126 تشنية 6: 4-5

«إسمع يا إسرائيل: الرب إلهنا رب واحد. Deu 6:4

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. Deu 6:5

(الكلمة العبري تترجم قوة او قدرة)

H430 our אלהינו H3068 The LORD יהוה H3478 O Israel: ישראל H8085 Hear, שמע Deu 6:4

H259 one: אחד H3068 LORD: יהוה God

H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את H157 And thou shalt love ואהבת Deu 6:5

H5315 thy נפשך H3605 and with all ובכל H3824 thine heart, לבבך H3605 with all בכל God

H3966 thy might. מאדך: H3605 and with all ובכל soul,

Deu 6:4 Hear, O Israel: The LORD our God is one LORD:

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:4 Καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξελθόντων αὐτῶν ἐκ γῆς Αἰγύπτου Ἄκουε, Ἰσραὴλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν·

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:4 Hear, O Israel, The Lord our God is one Lord.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

(الترجمة الانجليزية للنص اليوناني غير دقيقه الي حد ما فهو وتحب الرب الهك من كل قلبك ومن كل كل نفسك ومن كل قوتك . ولا يوجد فيها من كل فكرك)

مرقس 12: 29-30

Mar 12:29 فأجابه يسوع: «إن أول كل الوصايا هي: اسمع يا إسرائيل. الرب إلهنا رب واحد.

Mar 12:30 وتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك ومن كل قدرتك. هذه هي الوصية الأولى.

Mar 12:29 o the ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} ιησους Jesus ^{2424 N-NSM}
απεκριθη answered ^{611 V-ADI-3S} αυτω him, ^{846 P-DSM} οτι ^{3754 CONJ}
πρωτη The first ^{4413 A-NSF} πασων of all ^{3956 A-GPF} των ^{3588 T-GPF}
εντολων commandments, ^{1785 N-GPF} ακουε Hear ^{191 V-PAM-2S}
ισραηλ O Israel ^{2474 N-PRI} κυριος The Lord ^{2962 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM}
θεος God ^{2316 N-NSM} ημων our ^{2257 P-1GP} κυριος Lord ^{2962 N-NSM} εις
one ^{1520 A-NSM} εστιν is. ^{2076 V-PXI-3S}

Mar 12:30 και And ^{2532 CONJ} αγαπησεις thou shalt love ^{25 V-FAI-2S}
 κυριον the Lord ^{2962 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM} θεον God ^{2316 N-ASM} σου thy
^{4675 P-2GS} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} καρδιας
 heart ^{2588 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ with ^{1537 PREP}
 ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} ψυχης soul ^{5590 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS}
 και and ^{2532 CONJ} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF}
 διανοιας mind ^{1271 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ with
^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} ισχυος strength ^{2479 N-GSF}
σου thy ^{4675 P-2GS} αυτη this ^{3778 D-NSF} πρωτη the first ^{4413 A-NSF} εντολη
 commandment. ^{1785 N-NSF}

Mar 12:29 And Jesus answered him, **The first of all the**
commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one
 Lord:

Mar 12:30 And thou shalt love the Lord thy God with all thy
 heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy
 strength: **this is the first commandment.**

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد ولكن ينقص جزء وهو من كل فكرك

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد ولكن ينقصها جزء وهو من كل فكرك

فهو فئة 4

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. **Deu 6:5**

H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את H157 And thou shalt love ואהבת **Deu 6:5**
H5315 thy נפשך H3605 and with all ובכל H3824 thine heart, לבבך H3605 with all בכל God
H3966 thy might. מאדך: H3605 and with all ובכל soul,

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

متي 22: 37

فقال له يسوع: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) o 3588 T-NSM δε 1161 CONJ ιησους Jesus 2424 N-NSM
ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αυτω unto him 846 P-DSM αγαπησεις Thou
shalt love 25 V-FAI-2S κυριον the Lord 2962 N-ASM τον 3588 T-ASM θεον
God 2316 N-ASM σου thy 4675 P-2GS εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF καρδια heart 2588 N-DSF σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν
with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη 3588 T-DSF ψυχη soul 5590 N-DSF σου
thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF διανοια mind 1271 N-DSF σου thy, 4675 P-2GS

العبري يتطابق مع السبعينية

العبري يختلف مع العهد الجديد في مقطع فكرك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تصريف الكلمات وفي اكس بدل من اين اي من منبع
بدل من كل

فهو فئة 4

128 تثنية 6: 5

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. Deu 6:5

H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את H157 And thou shalt love ואהבת Deu 6:5
H5315 thy נפשך H3605 and with all ובכל H3824 thine heart, לבבך H3605 with all בכל God
H3966 thy might, מאדך: H3605 and with all ובכל soul,

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

مرقس 12: 33

ومحبته من كل القلب ومن كل الفهم ومن كل النفس ومن كل القدرة ومحبة القريب (SVD)
كالنفس هي أفضل من جميع المحرقات والذبايح».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ to the 3588 T-NSN αγαπαν to
love 25 V-PAN αυτον him 846 P-ASM εξ with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF
της the 3588 T-GSF καρδιας heart 2588 N-GSF και and 2532 CONJ εξ with

1537 PREP ολης all 3650 A-GSF της the 3588 T-GSF συνεσεως understanding
 4907 N-GSF και and 2532 CONJ εξ with 1537 PREP ολης all 3650 A-GSF της the
 3588 T-GSF ψυχης soul, 5590 N-GSF και and 2532 CONJ εξ with 1537 PREP ολης
 all 3650 A-GSF της 3588 T-GSF ισχυος strength 2479 N-GSF και and 2532 CONJ
 το 3588 T-NSN αγαπαν to love 25 V-PAN τον 3588 T-ASM πλησιον neighbor
 4139 ADV ως as 5613 ADV εαυτον himself 1438 F-3ASM πλειον more 4119 A-
 NSN-C εστιν is 2076 V-PXI-3S παντων than all 3956 A-GPN των 3588 T-GPN
 ολοκαυτωματων whole burnt offerings 3646 N-GPN και and 2532 CONJ
 των 3588 T-GPF θυσιων sacrifices. 2378 N-GPF

(KJV) And to love him with all the heart, and with all the
 understanding, and with all the soul, and with all the strength, and
 to love *his* neighbour as himself, is more than all whole burnt
 offerings and sacrifices.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن هما الاثنتين يختلفوا عن نص العهد الجديد الذي يقدم
 المعني فقط

فهو فئة 6

129 تشية 5:6

فتحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قوتك. **Deu 6:5**

H430 thy אלהיך H3068 the LORD יהוה H853 את H157 And thou shalt love **Deu 6:5** ואהבת
 H5315 thy נפשך H3605 and with all ובכל H3824 thine heart, לבבך H3605 with all בכל God
 H3966 thy might. מאדך: H3605 and with all ובכל soul,

Deu 6:5 And thou shalt love the LORD thy God with all thine heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Deu 6:5 καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

Deu 6:5 And thou shalt love the Lord thy God with all thy mind, and with all thy soul, and all thy strength.

لوقا 10 : 27

فأجاب: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل قدرتك ومن كل (SVD) فكرك وقريبك مثل نفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) o he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} αποκριθεις
answering ^{611 V-AOP-NSM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} αγαπησεις Thou shalt
love ^{25 V-FAI-2S} κυριον the Lord ^{2962 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM} θεον God ²³¹⁶
N-ASM σου thy ^{4675 P-2GS} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-}
GSF καρδιας heart ^{2588 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ
with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} ψυχης soul ^{5590 N-GSF}
σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF}
της ^{3588 T-GSF} ισχυος strength ^{2479 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ²⁵³²
CONJ εξ with ^{1537 PREP} ολης all ^{3650 A-GSF} της ^{3588 T-GSF} διανοιας mind
^{1271 N-GSF} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον
neighbor ^{4139 ADV} σου thy ^{4675 P-2GS} ως as ^{5613 ADV} σεαυτον thyself. ⁴⁵⁷²
F-2ASM

(KJV) And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.

العبري يتطابق مع السبعينية

والعبري يتطابق مع العهد الجديد (بدون مقطع من كل فكر)

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة قدره (ديناموس) بدل من قوه)

ايسكيوس (وايضا بدون مقطع فكر)

فهو فئة 12

130 تثنية 6: 13

الرب إلهك تتقي وإياه تعبد وباسمه تحلف. (SVD)

H3372 Thou shalt **תירא** H430 thy God, **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H853 את **(IHOT+)**
H7650 him, and shalt **תשבע:** H8034 by his name. **ובשמו** H5647 and serve **תעבד** H853 ואתו fear
swear

(KJV) Thou shalt fear the LORD thy God, and serve him, and shalt swear by his name.

(LXX) κύριον τὸν θεόν σου φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ λατρεύσεις καὶ πρὸς αὐτὸν κολληθήσῃ καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὁμῇ.

(Brenton) Thou shalt fear the Lord thy God, and him only shalt thou serve; and thou shalt cleave to him, and by his name thou shalt swear.

الترجمة الانجليزية للسبعينية غير دقيقه بوضع كلمه اونلي لان لا يوجد كلمة مونو في
السبعينية

متي 4: 10

حينئذ قال له يسوع: «اذهب يا شيطان! لأنه مكتوب: للرب إلهك تسجد وإياه وحده (SVD)
تعبد».

(G-NT-TR (Steph)+) τότε Then ^{5119 ADV} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} αυτω
unto him ^{846 P-DSM} ο ^{3588 T-NSM} ιησους Jesus ^{2424 N-NSM} υπαγε Get thee
hence ^{5217 V-PAM-2S} σατανα Satan, ^{4567 N-VSM} γεγραπται it is written
^{1125 V-RPI-3S} γαρ for ^{1063 CONJ} κυριον the Lord ^{2962 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM}
θεον God ^{2316 N-ASM} σου thy ^{4675 P-2GS} προσκυνησεις Thou shalt
worship ^{4352 V-FAI-2S} και and ^{2532 CONJ} αυτω him ^{846 P-DSM} μονω only
^{3441 A-DSM} λατρευσεις shalt thou serve. ^{3000 V-FAI-2S}

(KJV) Then saith Jesus unto him, **Get thee hence, Satan: for it is
written,** Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt
thou serve.

العبري يتطابق مع السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة تتقي بدل تسجد وكلمة وحده

السبعينية ايضا تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة تتقي بدل من تسجد وكلمة وحده

فهو فئة 4

131 وايضا تثنية 6: 13 مع

لوقا 4: 8

فأجابه يسوع: «أذهب يا شيطان! إنه مكتوب: للرب إلهك تسجد وإياه وحده (SVD) تعبد».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ⁶¹¹ V-
AOP-NSM ⁸⁴⁶ P-DSM ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ³⁵⁸⁸ T-
NSM ²⁴²⁴ N-NSM ⁵²¹⁷ V-PAM-2S ³⁶⁹⁴ ADV ³⁴⁵⁰ P-1GS ⁴⁵⁶⁷ N-VSM
behind ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁰⁶³ CONJ ⁴³⁵² V-FAI-2S ²⁹⁶² N-ASM ³⁵⁸⁸ T-ASM ²³¹⁶ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-2GS ²⁵³² CONJ ⁸⁴⁶ P-DSM
it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁰⁶³ CONJ ⁴³⁵² V-FAI-2S ²⁹⁶² N-ASM ³⁵⁸⁸ T-ASM ²³¹⁶ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-2GS ²⁵³² CONJ ⁸⁴⁶ P-DSM
worship ⁴³⁵² V-FAI-2S ²⁹⁶² N-ASM ³⁵⁸⁸ T-ASM ²³¹⁶ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-2GS ²⁵³² CONJ ⁸⁴⁶ P-DSM
God ²³¹⁶ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-2GS ²⁵³² CONJ ⁸⁴⁶ P-DSM
μουνω only ³⁴⁴¹ A-DSM ³⁰⁰⁰ V-FAI-2S

(تسجد للرب الهك)

(KJV) And Jesus answered and said unto him, **Get thee behind me, Satan: for it is written,** Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.

يتشابه جدا مع متي 4: 10

فهو فئة 4

132 تثنية 6: 16

لا تجربوا الرب إلهكم كما جربتموه في مسة. (SVD)

H3068 the LORD יהוה H853 את H5254 tempt תנסו H3808 Ye shall not לא (IHOT+)
H4532 in Massah במסה H5254 ye tempted נסיתם H834 as כאשר H430 your God, אלהיכם

(KJV) Ye shall not tempt the LORD your God, as ye tempted *him* in Massah.

(LXX) Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου, ὃν τρόπον ἐξεπειράσασθε ἐν τῷ Πειρασμῷ.

(Brenton) Thou shalt not tempt the Lord thy God, as ye tempted him in the temptation.

متي 4: 7

قال له يسوع: «مكتوب أيضا: لا تجرب الرب إلهك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εφη said 5346 V-IXI-3S αυτω unto him 846 P-DSM ο
3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM παλιν again 3825 ADV γεγραπται It is
written 1125 V-RPI-3S ουκ Thou shalt not 3756 PRT-N εκπειρασεις tempt
1598 V-FAI-2S κυριον the Lord 2962 N-ASM τον 3588 T-ASM θεον God 2316 N-
ASM σου thy. 4675 P-2GS

(KJV) Jesus said unto him, **It is written again,** Thou shalt not tempt the Lord thy God.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

133 ايضا تثنية 6: 16 مع

لوقا 4: 12

فأجاب يسوع: «إنه قيل: لا تجرب الرب إلهك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ⁶¹¹ V-
^{AOP-NSM} ειπεν said ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ⁸⁴⁶ P-DSM ³⁵⁸⁸ T-NSM
²⁴²⁴ N-NSM ³⁷⁵⁴ CONJ ²⁰⁴⁶ V-RPI-3S
³⁷⁵⁶ PRT-N ¹⁵⁹⁸ V-FAI-2S ²⁹⁶² N-ASM ³⁵⁸⁸ T-ASM ²³¹⁶ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-
^{2GS}

(KJV) And Jesus answering said unto him, **It is said**, Thou shalt not tempt the Lord thy God.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

134 تنثية 8: 3

فأذلك وأجاعتك وأطعمك المن الذي لم تكن تعرفه ولا عرفه آباؤك ليعلمك أنه ليس (SVD)
 بالخبز وحده يحيا الإنسان بل بكل ما يخرج من فم الرب يحيا الإنسان.

(IHOT+) ^{H7456} thee, and suffered thee to hunger, ^{H6031} And he humbled ^{וירעבך} ^{H3045} ^{H3808} not, ^{H834} which ^{H4478} manna, ^{H853} את ^{H398} and fed ^{ויאכלך}
^{H4616} that ^{H1} did thy fathers ^{H3045} know; ^{H3808} neither ^{למען} ^{H5921} by ^{H3808} doth not ^{H3588} that ^{H3045} he might make thee know ^{הודיעך}
^{H5921} ^{H3588} but ^{H120} man ^{H2421} live ^{H905} only, ^{H3899} bread ^{הלחם}

H3068 of the יהוה H6310 of the mouth פִּי H4161 that proceedeth out מוצא H3605 every כל by
H120 doth man האדם H2421 live. יחיה LORD

(لا توجد كلمة دأبار اي كلمه في العبري ولكنها واضحه من سياق الكلام)

(KJV) And he humbled thee, and suffered thee to hunger, and fed thee with manna, which thou knewest not, neither did thy fathers know; that he might make thee know that **man doth not live by bread only, but by every word that proceedeth out of the mouth of the LORD doth man live.**

(LXX) καὶ ἐκάκωσέν σε καὶ ἐλιμαγχρόνησέν σε καὶ ἐψώμισέν σε τὸ μαννα, ὃ οὐκ εἶδισαν οἱ πατέρες σου, ἵνα ἀναγγείλῃ σοι ὅτι οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι τῷ ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος θεοῦ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος.

(Brenton) And he afflicted thee and straitened thee with hunger, and fed thee with manna, which thy fathers knew not; that he might teach thee that **man shall not live by bread alone, but by every word that proceeds out of the mouth of God shall man live.**

متي 4: 4

فأجاب: «مكتوب: ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان بل بكل كلمة تخرج من فم الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) o he ^{3588 T-NSM} δε But ^{1161 CONJ} αποκριθεις
answered ^{611 V-AOP-NSM} ειπεν and said ^{2036 V-2AAI-3S} γεγραπται It is
written ^{1125 V-RPI-3S} ουκ shall not ^{3756 PRT-N} επ by ^{1909 PREP} αρτω
bread ^{740 N-DSM} μονω alone ^{3441 A-DSM} ζησεται live ^{2198 V-FDI-3S}
ανθρωπος Man ^{444 N-NSM} αλλ but ^{235 CONJ} επι by ^{1909 PREP} παντι every

3956 A-DSN ρηματι word 4487 N-DSN εκπορευομενω that proceedeth 1607
V-PNP-DSN δια out of 1223 PREP στοματος the mouth 4750 N-GSN θεου of
God. 2316 N-GSM

(KJV) But he answered and said, **It is written**, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

العبري يختلف عن السبعينية في كلمة الرب والله وعدم وجود كلمة
العبري يختلف عن العهد الجديد في عدم وجود كلمة وايضا الرب بدل الله
السبعينية تتشابه جدا مع العهد الجديد فيما عدا تعبير تو التي تعني التي
فهو فئة 13

135 وايضا تثنية 8: 3 مع

لوقا 4: 4

فأجابه يسوع: «مكتوب أن ليس بالخبز وحده يحيا الإنسان بل بكل كلمة من الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ απεκριθη answered 611 V-ADI-
3S ιησους Jesus 2424 N-NSM προς 4314 PREP αυτον him 846 P-ASM λεγων
saying, 3004 V-PAP-NSM γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S οτι That 3754
CONJ ουκ shall not 3756 PRT-N επ by 1909 PREP αρτω bread 740 N-DSM
μονω alone 3441 A-DSM ζησεται live 2198 V-FDI-3S ο 3588 T-NSM ανθρωπος
man 444 N-NSM αλλ but 235 CONJ επι by 1909 PREP παντι every 3956 A-DSN
ρηματι word 4487 N-DSN θεου of God. 2316 N-GSM

(KJV) And Jesus answered him, saying, **It is written**, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.

العدد يتشابه مع متي 4: 4 فيما عدا عدم وجود تعبير تخرج من فم

فهو فئة 14

136 تثنية 9: 3

فاعلم اليوم أن الرب إلهك هو العابر أمامك نارا آكلة. هو يببدهم ويذلهم أمامك (SVD)
فتطردهم وتهلكهم سريعا كما كلمك الرب.

H3068 יהוה H3588 that כי H3117 therefore this day, היום H3045 Understand (IHOT+) וידעת
H6440 לפניך H5674 which goeth over העבר H1931 he הוא H430 thy God אלהיך the LORD
H8045 shall destroy ישמידם H1931 he הוא H398 thee; a consuming אכלה H784 fire אש before
H6440 before thy face: לפניך H3665 shall bring them down יכניעם H1931 them, and he והוא
H4118 them quickly, מהר H6 and destroy והאבדתם H3423 so shalt thou drive them out, והורשתם
H3068 the LORD יהוה: H1696 hath said דבר H834 as כאשר

(KJV) Understand therefore this day, that the LORD thy God **is** he which goeth over before thee; **as a consuming fire** he shall destroy them, and he shall bring them down before thy face: so shalt thou drive them out, and destroy them quickly, as the LORD hath said unto thee.

(LXX) καὶ γνώσῃ σήμερον ὅτι κύριος ὁ θεός σου, οὗτος
προπορεύεται πρὸ προσώπου σου· πῦρ καταναλίσκον ἐστίν· οὗτος

ἐξολεθρεύσει αὐτούς, καὶ οὗτος ἀποστρέψει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου σου, καὶ ἀπολεῖς αὐτούς, καθάπερ εἶπέν σοι κύριος.

(Brenton) And thou shalt know to-day, that the Lord thy God he shall go before thy face: he is a consuming fire; he shall destroy them, and he shall turn them back before thee, and shall destroy them quickly, as the Lord said to thee.

عبرانيين 29:12

لأن إلهنا نار آكلة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ ²⁵³² CONJ γὰρ For ¹⁰⁶³ CONJ ο ³⁵⁸⁸ T-NSM
θεος God ²³¹⁶ N-NSM ημών our ²²⁵⁷ P-1GP πυρ fire ⁴⁴⁴² N-NSN
καταναλίσκων a consuming. ²⁶⁵⁴ V-PAP-NSN

(KJV) For our God is a consuming fire.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(وقد عرضته سابقا في تنثية 4: 24 اقتباس رقم 113)

137 تنثية 9: 4

لا تقل في قلبك حين ينفهم الرب إلهك من أمامك: لأجل بري أدخلني الرب لأمتك (SVD)
هذه الأرض. ولأجل إثم هؤلاء الشعوب يطردهم الرب من أمامك.

H1920 בהדף H3824 thou in thine heart, בלבבך H559 Speak תאמר H408 not אל (IHOT+)
 H6440 from before מלפניך H853 אתם H430 thy God אלהיך H3068 after that the LORD יהוה
 H935 hath brought me in הביאני H6666 For my righteousness בצדקתי H559 thee, saying, לאמר
 H2063 this הזאת H776 land: הארץ H853 את H3423 to possess לרשת H3068 the LORD יהוה
 H3068 the יהוה H428 of these האלה H1471 nations הגוים H3423 doth drive them out וברשעת
 H6440 from before מפניך: H7564 but for the wickedness מורישים LORD

(KJV) Speak not thou in thine heart, after that the LORD thy God hath cast them out from before thee, saying, For my righteousness the LORD hath brought me in to possess this land: but for the wickedness of these nations the LORD doth drive them out from before thee.

(LXX) μὴ εἴπῃς ἐν τῇ καρδίᾳ σου ἐν τῷ ἐξαναλῶσαι κύριον τὸν θεόν σου τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου σου λέγων Διὰ τὰς δικαιοσύνας μου εἰσήγαγέν με κύριος κληρονομησai τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν ταύτην· ἀλλὰ διὰ τὴν ἀσέβειαν τῶν ἐθνῶν τούτων κύριος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς πρὸ προσώπου σου.

(Brenton) Speak not in thine heart, when the Lord thy God has destroyed these nations before thy face, saying, For my righteousness the Lord brought me in to inherit this good land

رومية 10: 6

وأما البر الذي بالإيمان فيقول هكذا: «لا تقل في قلبك من يصعد إلى السماء؟» (أي (SVD) ليحدر المسيح)

(G-NT-TR (Steph)+) η the^{3588 T-NSF} δε But^{1161 CONJ} εκ which is of
^{1537 PREP} πιστεως faith^{4102 N-GSF} δικαιοσυνη righteousness^{1343 N-NSF}
 ουτως on this wise^{3779 ADV} λεγει speaketh^{3004 V-PAI-3S} μη not^{3361 PRT-N}
 ειπης Say^{2036 V-2AAS-2S} εν in^{1722 PREP} τη^{3588 T-DSF} καρδια heart^{2588 N-DSF}
 σου thine^{4675 P-2GS} τις Who^{5101 I-NSM} αναβησεται shall ascend³⁰⁵
^{V-FDI-3S} εις into^{1519 PREP} τον^{3588 T-ASM} ουρανον heaven^{3772 N-ASM}
 τουτ^{5124 D-NSN} εστιν^{2076 V-PXI-3S} χριστον^{5547 N-ASM} καταγαγειν to
 bring Christ down,^{2609 V-2AAN}

(KJV) But the righteousness which is of faith speaketh on this
 wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that is,
 to bring Christ down *from above*.)

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(لولا تعبير فيقول لما كان اقتباس وسياتي كمالته في تثنية 30: 12 وامثال 30: 4)

138 تثنية 9: 19

لاني فزعت من الغضب والغيط الذي سخطه الرب عليكم ليبيدكم. فسمع لي الرب (SVD)
 تلك المرة أيضا.

H639 the anger האף H6440 of מפני H3025 I was afraid יגרתִי H3588 For כִּי (IHOT+)
 H3068 the יהוה H7107 was wroth קצף H834 wherewith אשר H2534 and hot displeasure, והחמה
 H8085 וישמע אתכם H853 H8045 you to destroy להשמיד H5921 against עליכם LORD

H6471 time בפעם H1571 also גם H413 unto אלי H3068 you. But the LORD יהוה hearkened
H1931 me at that: ההוא:

(KJV) For I was afraid of the anger and hot displeasure,
wherewith the LORD was wroth against you to destroy you. But
the LORD hearkened unto me at that time also.

(LXX) καὶ ἔκφοβός εἰμι διὰ τὴν ὀργὴν καὶ τὸν θυμόν, ὅτι
παρωξύνθη κύριος ἐφ' ὑμῖν ἐξολεθρεῦσαι ὑμᾶς· καὶ εἰσήκουσεν
κύριος ἑμοῦ καὶ ἐν τῷ καιρῷ τούτῳ.

(Brenton) And I was greatly terrified because of the wrath and
anger, because the Lord was provoked with you utterly to destroy
you; yet the Lord hearkened to me at this time also.

عبرانيين 12: 21

وكان المنظر هكذا مخيفا حتى قال موسى: «أنا مرتعب ومرتعد!». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ουτως so 3779 ADV φοβερων
terrible 5398 A-NSN ην was 2258 V-IXI-3S to the 3588 T-NSN φανταζομενον
sight 5324 V-PPP-NSN μωσης Moses 3475 N-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S
εκφοβος 1630 A-NSM ειμι I exceedingly fear 1510 V-PXI-1S και and 2532
CONJ εντρομος quake. 1790 A-NSM

(KJV) And so terrible was the sight, *that* Moses said, I exceedingly
fear and quake:)

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

139 تننية 7:17

أيدي الشهود تكون عليه أولا لقتله ثم أيدي جميع الشعب أخيرا فتنزع الشر من (SVD) وسطك.

(IHOT+) יד H3027 The hands העדים H5707 of the witnesses תהיה H1961 shall be בו H3605 כל H3027 the hands ויד H4191 upon him to put him to death, להמיתו H7223 first בראשונה H7451 הרע H1197 ובערת H314 and afterward באחרונה H5971 the people. העם of all מקרבך: H7130 from among

(KJV) The hands of the witnesses shall be first upon him to put him to death, and afterward the hands of all the people. So thou shalt put the evil away from among you.

(LXX) καὶ ἡ χεὶρ τῶν μαρτύρων ἔσται ἐπ' αὐτῷ ἐν πρώτοις θανατῶσαι αὐτόν, καὶ ἡ χεὶρ παντὸς τοῦ λαοῦ ἐπ' ἐσχάτων· καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) And the hand of the witnesses shall be upon him among the first to put him to death, and the hand of the people at the last; so shalt thou remove the evil one from among yourselves.

(كلمة راعاه العبري تصلح شر وشرير)

140 ويتكرر نفس التعبير في

تننية 19:19

فافعلوا به كما نوى أن يفعل بأخيه. فتنزعون الشر من وسطكم. (SVD)

H2161 he had זמם H834 unto him, as לו כאשר H6213 Then shall ye do ועשיתם (IHOT+)
H1197 so shalt thou put ובערת H251 unto his brother: לאחיו H6213 to have done לעשות thought
H7130 from among מקרבך: H7451 so shalt thou put the evil away הרע the evil away

(KJV) Then shall ye do unto him, as he had thought to have done unto his brother: so shalt thou put the evil away from among you.

(LXX) καὶ ποιήσετε αὐτῷ ὃν τρόπον ἐπονηρεύσατο ποιῆσαι κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) then shall ye do to him as he wickedly devised to do against his brother, and thou shalt remove the evil from yourselves.

141 ويتكرر نفس التعبير في

تنثية 22: 21

(SVD) يخرجون الفتاة إلى باب بيت أبيها ويرجمها رجال مدينتها بالحجارة حتى تموت لأنها عملت قباحة في إسرائيل بزناها في بيت أبيها. فتنزع الشر من وسطك.

H5291 the damsel הנער H853 את H3318 Then they shall bring out והוציאו (IHOT+)
H5619 shall וסקלוה H1 of her father's אביה H1004 house בית H6607 the door פתח H413 to אל
H4191 ומתה H68 her with stones באבנים H5892 of her city עירה H376 and the men אנשי stone
H3478 בישראל H5039 folly נבלה H6213 she hath wrought עשתה H3588 because כי that she die:
H1197 ובערת H1 in her father's אביה H1004 house: בית H2181 to play the whore לזנות in Israel,
H7130 from among מקרבך: H7451 so shalt thou put evil away הרע so shalt thou put evil away

(KJV) Then they shall bring out the damsel to the door of her father's house, and the men of her city shall stone her with stones that she die: because she hath wrought folly in Israel, to play the

whore in her father's house: so shalt thou put evil away from among you.

(LXX) καὶ ἐξάξουσιν τὴν νεᾶνιν ἐπὶ τὰς θύρας οἴκου πατρὸς αὐτῆς, καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτὴν οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως αὐτῆς ἐν λίθοις, καὶ ἀποθανεῖται, ὅτι ἐποίησεν ἀφροσύνην ἐν υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐκπορνεῦσαι τὸν οἶκον τοῦ πατρὸς αὐτῆς· καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) then shall they bring out the damsel to the doors of her father's house, and shall stone her with stones, and she shall die; because she has wrought folly among the children of Israel, to defile the house of her father by whoring: so thou shalt remove the evil one from among you.

142 وايضا يتكرر في

تنثية 22: 24

فأخرجوهما كليهما إلى باب تلك المدينة وارجموهما بالحجارة حتى يموتا. الفتاة (SVD) من أجل أنها لم تصرخ في المدينة والرجل من أجل أنه أذل امرأة صاحبه. فتنزع الشر من وسطك.

(IHOT+) H8179 the gate שער H413 unto אל H8147 שניהם H853 את H3318 והוצאתם H68 העיר H5892 city. H1931 of that והוא H5619 and ye shall stone וסקלתם H853 אתם H5291 the damsel. H5921 because על ומתו H4191 that they die; H853 את H6817 she cried בעיר H5892 in the city; H853 ואת H3808 not, לא H834 אשר H1697 דבר H5921 because על H376 and the man, האיש H6031 he hath humbled ענה H834 אשר H1697 דבר H5921 because על H376 and the man, האיש

H1197 so thou shalt put away **ובערת** H7453 his neighbor's **רעהו** H802 wife: **אשת** H853 את
H7130 from among: **מקרבך:** H7451 evil **הרע**

(KJV) Then ye shall bring them both out unto the gate of that city, and ye shall stone them with stones that they die; the damsel, because she cried not, *being* in the city; and the man, because he hath humbled his neighbour's wife: so **thou shalt put away evil from among you.**

(LXX) ἐξάξετε ἀμφοτέρους ἐπὶ τὴν πύλην τῆς πόλεως αὐτῶν, καὶ λιθοβοληθήσονται ἐν λίθοις καὶ ἀποθανοῦνται· τὴν νεᾶνιν, ὅτι οὐκ ἐβόησεν ἐν τῇ πόλει, καὶ τὸν ἄνθρωπον, ὅτι ἐταπείνωσεν τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον· καὶ **ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.**

(Brenton) ye shall bring them both out to the gate of their city, and they shall be stoned with stones, and they shall die; the damsel, because she cried not in the city; and the man, because he humbled his neighbour's spouse: so **shalt thou remove the evil one from yourselves.**

143 وايضا يتكرر في

تنثية 24: 7

«إذا وجد رجل قد سرق نفسه من إخوته بني إسرائيل واسترقه وباعه يموت ذلك **(SVD)** السارق فتنزع الشر من وسطك.

H1589 stealing **גנב** H376 a man **איש** H4672 be found **ימצא** H3588 If **כי** **(IHOT+)**
H3478 of Israel, **ישראל** H1121 of the children **מבני** H251 of his brethren **מאחיו** H5315 any **נפש**
H4191 shall die; **ומת** H4376 of him, or selleth **בו ומכרו** H6014 and maketh merchandise **והתעמר**

H1197 and thou shalt put evil away **ובערת** H1931 him; then that **ההוא** H1590 thief **הגנב**
H7130 from among **מקרבך** H7451 and thou shalt put evil away **הרע**

(KJV) If a man be found stealing any of his brethren of the children of Israel, and maketh merchandise of him, or selleth him; then that thief shall die; and **thou shalt put evil away from among you.**

(LXX) Ἐὰν δὲ ἀλῶ ἄνθρωπος κλέπτων ψυχὴν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ καταδυναστεύσας αὐτὸν ἀποδῶται, ἀποθανεῖται ὁ κλέπτης ἐκεῖνος· καὶ ἐξαρεῖς τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

(Brenton) And if a man should be caught stealing one of his brethren of the children of Israel, and having overcome him he should sell him, that thief shall die; so **shalt thou remove that evil one from yourselves.**

كورنثوس الاولى 5: 13

أما الذين من خارج فالله يدينهم. فاعزلوا الخبيث من بينكم. **(SVD)**

(G-NT-TR (Steph)+) τους ^{3588 T-APM} δε But ^{1161 CONJ} εξω them that are without ^{1854 ADV} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} κρινει V-PAI-3S ^{2919 V-FAI-3S 2910} και Therefore ^{2532 CONJ} εξαρειτε put away ^{1808 V-FAI-2P} τον ^{3588 T-ASM} πονηρον that wicked person ^{4190 A-ASM} εξ from ^{1537 PREP} υμων among yourselves ^{5216 P-2GP} αυτων . ^{846 P-GPM}

(KJV) But them that are without God judgeth. Therefore **put away from among yourselves that wicked person.**

تنثية 17: 7 العبري يتطابق مع السبعينية (فيما عدا الشر وتصلح علي الشرير) ومع العهد الجديد

فهو فئة 11

وايضا تنثية 19: 19

فهو فئة 11

وتنثية 22: 21

فهو فئة 11

وتنثية 22: 24

فهو فئة 11

وتنثية 24: 7

فهو فئة 11

144 تنثية 18: 15

«يقيم لك الرب إلهك نبيا من وسطك من إخوتك مثلي. له تسمعون. (SVD)

H251 of thee, מֵאֶחָיֶיךָ H7130 from the midst מִקִּרְבְּךָ H5030 unto thee a Prophet **(IHOT+)** נביא
H3068 The LORD יְהוָה H6965 will raise up יָקִים H3644 like unto me; כְּמִנִי of thy brethren,
H8085 him ye shall hearken: תִּשְׁמָעוּן H413 unto אֱלֹהֶיךָ H430 thy God אלהיך

(KJV) The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

(LXX) προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι
κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

(Brenton) The Lord thy God shall raise up to thee a prophet of thy
brethren, like me; him shall ye hear:

اعمال الرسل 7: 37

«هذا هو موسى الذي قال لبني إسرائيل: نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من
إخوتكم. له تسمعون.

(G-NT-TR (Steph)+) οὗτος This ^{3778 D-NSM} ἐστίν is ^{2076 V-PXI-3S} ο unto
the ^{3588 T-NSM} μωυσης that Moses ^{3475 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} εἰπὼν which
said ^{2036 V-2AAP-NSM} τοῖς ^{3588 T-DPM} υἱοῖς children ^{5207 N-DPM} Ἰσραὴλ of
Israel ^{2474 N-PRI} προφήτην A prophet ^{4396 N-ASM} ὑμῖν unto you ^{5213 P-2DP}
ἀναστήσει raise up ^{450 V-FAI-3S} κύριος shall the Lord ^{2962 N-NSM} ο ³⁵⁸⁸
^{T-NSM} θεός God ^{2316 N-NSM} ὑμῶν your ^{5216 P-2GP} ἐκ of ^{1537 PREP} τῶν ³⁵⁸⁸
^{T-GPM} ἀδελφῶν brethren ^{80 N-GPM} ὑμῶν your ^{5216 P-2GP} ὡς like unto
^{5613 ADV} ἐμὲ me ^{1691 P-1AS} αὐτοῦ him. ^{846 P-GSM} ἀκούσεσθε shall ye
hear ^{191 V-FDI-2P}

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة وسطك

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الترتيب

فهو فئة 14

145 תשנייה 18:15-16

«يقيم لك الرب إلهك نبيا من وسطك من إخوانك مثلي. له تسمعون. Deu 18:15

حسب كل ما طلبت من الرب إلهك في حوريب يوم الاجتماع قائلا: لا أعود Deu 18:16
أسمع صوت الرب إلهي ولا أرى هذه النار العظيمة أيضا لنلا أموت

Deu 18:15 **נביא** H5030 unto thee a Prophet **מקרבך** H7130 from the midst **מאתיך** H251 of
H3068 The **לך יהוה** H6965 will raise up **יקים** H3644 like unto me; **כמני** thee, of thy brethren,
H8085 him ye shall hearken; **תשמעו:** H413 unto **אליו** H430 thy God **אלהיך** LORD
Deu 18:16 **ככל** H3605 According to all **אשר** H834 that **שאלת** H7592 thou desiredst
H2722 in Horeb **בחרב** H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H5973 of **מעם**
H3808 Let me not **לא** H559 saying, **לאמר** H6951 of the assembly, **הקהל** H3117 in the day **ביום**
H3068 of the LORD **יהוה** H6963 the voice **קול** H853 **את** H8085 hear **לשמע** H3254 again **אסף**
H2063 this **הזאת** H1419 great **הגדלה** H784 fire **האש** H853 **ואת** H430 my God, **אלהי**
H4191 **אמות:** H3808 not, **ולא** H5750 any more, **עוד** H7200 let me see **אראה** H3808 neither **לא**
that I die

Deu 18:15 The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet
from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him
ye shall hearken;

Deu 18:16 According to all that thou desiredst of the LORD thy
God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear
again the voice of the LORD my God, neither let me see this great
fire any more, that I die not.

Deu 18:15 προφήτην ἐκ τῶν ἀδελφῶν σου ὡς ἐμὲ ἀναστήσει σοι
κύριος ὁ θεός σου, αὐτοῦ ἀκούσεσθε

Deu 18:16 κατὰ πάντα, ὅσα ῥήτήσω παρὰ κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν Χωρηβ τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐκκλησίας λέγοντες Οὐ προσθήσομεν ἀκοῦσαι τὴν φωνὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τὸ πῦρ τὸ μέγα τοῦτο οὐκ ὀψόμεθα ἔτι οὐδὲ μὴ ἀποθάνωμεν,

Deu 18:15 The Lord thy God shall raise up to thee a prophet of thy brethren, like me; him shall ye hear:

Deu 18:16 according to all things which thou didst desire of the Lord thy God in Choreb in the day of the assembly, saying, We will not again hear the voice of the Lord thy God, and we will not any more see this great fire, and so we shall not die.

اعمال الرسل 3: 22

فإن موسى قال للآباء: إن نبيا مثلي سيقم لكم الرب إلهكم من إخوانكم. له (SVD) تسمعون في كل ما يكلمكم به.

(G-NT-TR (Steph)+) **μωσης** Moses ^{3475 N-NSM} **μεν** truly ^{3303 PRT} **γαρ**
For ^{1063 CONJ} **προς** unto ^{4314 PREP} **τους** the ^{3588 T-APM} **πατερας** fathers
^{3962 N-APM} **ειπεν** said ^{2036 V-2AAI-3S} **οτι** ^{3754 CONJ} **προφητην** A prophet
^{4396 N-ASM} **υμιν** unto you ^{5213 P-2DP} **αναστησει** raise up ^{450 V-FAI-3S}
κυριος shall the Lord ^{2962 N-NSM} **ο** ^{3588 T-NSM} **θεος** God ^{2316 N-NSM} **υμων**
your ^{5216 P-2GP} **εκ** of ^{1537 PREP} **των** ^{3588 T-GPM} **αδελφων** brethren ^{80 N-}
^{GPM} **υμων** your ^{5216 P-2GP} **ως** like unto ^{5613 ADV} **εμε** me, ^{1691 P-1AS}
αυτου him ^{846 P-GSM} **ακουσεσθε** shall ye hear ^{191 V-FDI-2P} **κατα** in ²⁵⁹⁶
^{PREP} **παντα** all things ^{3956 A-APN} **οσα** whatsoever ^{3745 K-APN} **αν** ^{302 PRT}

λαληση he shall say ^{2980 V-AAS-3S} προς unto ^{4314 PREP} υμας you. ^{5209 P-2AP}

(KJV) For Moses truly said unto the fathers, A prophet shall the Lord your God raise up unto you of your brethren, like unto me; him shall ye hear in all things whatsoever he shall say unto you.

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة وسطك

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الترتيب

فهو فئة 14

146 تثنية 18: 19

ويكون أن الإنسان الذي لا يسمع لكلامي الذي يتكلم به باسمي أنا أطالبه. **(SVD)**

H834 whosoever أش H376 whosoever هأش H1961 And it shall come to pass, **(IHOT+)** وهיה
H834 which أش H1697 my words, دبري H413 unto أل H8085 hearken يشמע H3808 will not לא
H1875 will require אדרש H595 I אנכי H8034 in my name, בשמיי H1696 he shall speak ידבר
H5973 of מעמו.

(KJV) And it shall come to pass, *that* whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

(LXX) καὶ ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν μὴ ἀκούσῃ ὅσα ἐὰν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ.

(Brenton) And whatever man shall not hearken to whatsoever words that prophet shall speak in my name, I will take vengeance on him.

اعمال الرسل 3: 23

ويكون أن كل نفس لا تسمع لذلك النبي تباد من الشعب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2071 V-FXI-3S} ^{δε} And ^{1161 CONJ} ^{πασα} every ^{3956 A-NSF} ^{ψυχη} soul ^{5590 N-NSF} ^{ητις} which ^{3748 R-} ^{NSF} ^{αυ} ^{302 PRT} ^{μη} will not ^{3361 PRT-N} ^{ακουση} hear ^{191 V-AAS-3S} ^{του} ^{among the} ^{3588 T-GSM} ^{προφητου} prophet ^{4396 N-GSM} ^{εκεινου} that ^{1565 D-} ^{GSM} ^{εξολοθρευθησεται} shall be destroyed ^{1842 V-FPI-3S} ^{εκ} from ¹⁵³⁷ ^{PREP} ^{του} ^{3588 T-GSM} ^{λαου} people. ^{2992 N-GSM}

(KJV) And it shall come to pass, that every soul, which will not hear that prophet, shall be destroyed from among the people.

العبري يختلف مع السبعينية في عدم وجودة كلمة انسان وتعبير كلامي وليس كلام النبي وايضا اطالبه بدل من اعاقبه

العبري يختلف مع العهد الجديد ايضا عدم وجود كلمة نفس وكلامي بدل من كلام النبي وايضا اطالبه بدل من تباد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في انسان بدل نفس وايضا كلام النبي الذي يتكلم باسمي وليس ذلك النبي وايضا تعاقب بدل من تباد

فهو فئة 5

149 تثنية 19: 15

«لا يقوم شاهد واحد على إنسان في ذنب ما أو خطية ما من جميع الخطايا التي (SVD) يخطئ بها. على فم شاهدين أو على فم ثلاثة شهود يقوم الأمر.

(IHOT+) لا H3808 shall not يقيم H6965 rise up עד H5707 witness אחד H259 One
 באיש H376 against a man לכל H3605 for any עון H5771 iniquity, ולכל H3605 or for any
 חטאת H2403 sin, בכל H3605 in any חטא H2399 sin, אשר H834 that יחטא H2398 he sinneth:
 על H5921 at פה H6310 the mouth, שני H8147 of two, עדים H5707 witnesses, או H176 or על H5921
 פה H6310 the mouth, שלשה H7969 of three, עדים H5707 witnesses, יקים H6965 be established.
 דבר: H1697 shall the matter:

ملحوظه هامة ان العبري جائت كلمة دابار وهي ليست فقط امر ولكن تعني كلمة منظوقه وايضا علامه وحكمة او امر قضاء

H1697

דבר

dâbâr

daw-bawr'

From **H1696**; a *word*; by implication a *matter* (as *spoken of*) of *thing*; adverbially a *cause*: - act, advice, affair, answer, X any such (thing), + because of, book, business, care, case, cause, certain rate, + chronicles, commandment, X commune (-ication), + concern [-ing], + confer, counsel, + dearth, decree, deed, X disease, due, duty, effect, + eloquent, errand, [evil favoured-] ness, + glory, + harm, hurt, + iniquity, + judgment, language, + lying, manner, matter, message, [no] thing, oracle, X ought, X parts, + pertaining, +

please, portion, + power, promise, provision, purpose, question,
rate, reason, report, request, X (as hast) said, sake, saying,
sentence, + sign, + so, some [uncleanness], somewhat to say, + song,
speech, X spoken, talk, task, + that, X there done, thing
(concerning), thought, + thus, tidings, what [-soever], + wherewith,
which, word, work.

فترجمتها في السبعينية كلمة هذا صحيح وبخاصه ان السبعينية ترجمتها ربما اي كلمة

(KJV) One witness shall not rise up against a man for any iniquity,
or for any sin, in any sin that he sinneth: **at the mouth of two**
witnesses, or **at the mouth of three witnesses**, shall the matter be
established.

(LXX) Οὐκ ἐμμενεῖ μάρτυς εἷς μαρτυρῆσαι κατὰ ἀνθρώπου κατὰ
πᾶσαν ἀδικίαν καὶ κατὰ πᾶν ἁμάρτημα καὶ κατὰ πᾶσαν ἁμαρτίαν,
ἣν ἂν ἁμάρτη· ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ ἐπὶ στόματος τριῶν
μαρτύρων σταθήσεται πᾶν ῥῆμα.

(Brenton) One witness shall not stand to testify against a man for
any iniquity, or for any fault, or for any sin which he may commit;
by the mouth of two witnesses, or by the mouth of three witnesses,
shall every word be established.

متي 18: 16

(SVD) وإن لم يسمع فخذ معك أيضا واحدا أو اثنين لكي تقوم كل كلمة على فم شاهدين أو
ثلاثة.

(G-NT-TR (Steph)+) εαν if 1437 COND δε But 1161 CONJ μη he will not
 3361 PRT-N ακουση hear 191 V-AAS-3S παραλαβε take 3880 V-2AAM-2S μετα
 with 3326 PREP σου thee 4675 P-2GS ετι more 2089 ADV ενα one 1520 A-ASM η
 or 2228 PRT δυο two 1417 A-NUI ινα 2443 CONJ επι in 1909 PREP στοματος
 4750 N-GSN δυο of two 1417 A-NUI μαρτυρων witnesses 3144 N-GPM η or 2228
 PRT τριων three 5140 A-GPM σταθη may be established 2476 V-APS-3S
 παν every 3956 A-NSN ρημα word, 4487 N-NSN

(KJV) But if he will not hear thee, then take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

العبري يتشابه مع السبعينية جدا فيما عدا كلمة بان في السبعينية التي تعني كل (قبل كلمة)

العبري والسبعينية تختلف قليلا عن العهد الجديد في تكرار فم شهود مرتين ولم تاتي في العهد الجديد

فهو فئة 14

150 هو ايضا تنثية 19: 15 مع

كورنثوس الاول 1: 13

هذه المرة الثالثة آتي إليكم. على فم شاهدين وثلاثة تقوم كل كلمة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τριτον the third 5154 A-ASN τουτο This 5124 D-ASN
 ερχομαι I am coming 2064 V-PNI-1S προς to 4314 PREP υμας you, 5209 P-2AP
 επι In 1909 PREP στοματος the mouth 4750 N-GSN δυο of two 1417 A-NUI

μαρτυρων witnesses ^{3144 N-GPM} και or ^{2532 CONJ} τριων three ^{5140 A-GPM}
 σταθσεται be established ^{2476 V-FPI-3S} παν shall every ^{3956 A-NSN} ρημα
 word. ^{4487 N-NSN}

(KJV) This *is* the third *time* I am coming to you. In the mouth of two or three witnesses shall every word be established.

العبري يتشابه مع السبعينية جدا فيما عدا كلمة بان في السبعينية التي تعني كل (قبل كلمة)
 العبري والسبعينية تختلف قليلا عن العهد الجديد في تكرار فم شهود مرتين ولم تاتي في
 العهد الجديد

فهو فئة 14

151 تنية 19: 21

لا تشفق عينك. نفس بنفس. عين بعين. سن بسن. يد بيد. رجل برجل». (SVD)

H5315 life נפש H5869 And thine eye עינך H2347 pity; תחוס H3808 shall not ולא (IHOT+)
 H8127 for tooth, בנשך H8127 tooth נשך H5869 for eye, בעיך H5869 eye עיך H5315 for life, בנפש
 H7272 for foot, ברגל: H7272 foot רגל H3027 for hand, ביד H3027 hand יד

(KJV) And thine eye shall not pity; *but* life *shall go* for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

(LXX) οὐ φείσεται ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ' αὐτῷ· ψυχὴν ἀντὶ ψυχῆς,
 ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος, χεῖρα ἀντὶ χειρός,
 πόδα ἀντὶ ποδός .

(Brenton) Thine eye shall not spare him: thou shalt exact life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

متي 5: 38

«سمعتم أنه قيل: عين بعين وسن بسن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ¹⁹¹ V-AAI-2P οτι that
³⁷⁵⁴ CONJ ερρεθη it hath been said ⁴⁴⁸³ V-API-3S οφθαλμον An eye ³⁷⁸⁸
N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οφθαλμου an eye ³⁷⁸⁸ N-GSM και and ²⁵³² CONJ
οδοντα a tooth ³⁵⁹⁹ N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οδοντος a tooth. ³⁵⁹⁹ N-GSM

(KJV) Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فنة 1

وهو جاء سابقا في سفر الخروج 21: 24 (77) ولاويين 24: 20 (104)

152 تثنية 21: 23

فلا تبت جثته على الخشبة بل تدفنه في ذلك اليوم لأن المعلق ملعون من الله. فلا (SVD)
تنجس أرضك التي يعطيك الرب إلهك نصيبا».

H5921 על H5038 His body H3885 remain all night תלין H3808 shall not לא (IHOT+)
H6912 תקברנו H6912 thou shalt in any wise bury קבור H3588 but כי H6086 the tree, העץ upon
H7045 קללת H3588 (for כי H1931 him that ההוא H3117 day; ביום thou shalt in any wise bury
H2930 תטמא H3808 be not ולא H8518 he that is hanged תלוי H430 of God;) אלהים accursed

H3068 the LORD יהוה H834 which אשר H127 that thy land אדמתך H853 את defiled,
H5159 thee an inheritance. לך נחלה: H5414 giveth נתן H430 thy God אלהיך

(KJV) His body shall not remain all night upon the tree, but thou shalt in any wise bury him that day; (for **he that is hanged is accursed of God**;) that thy land be not defiled, which the LORD thy God giveth thee *for* an inheritance.

(LXX) οὐκ ἐπικοιμηθήσεται τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ξύλου, ἀλλὰ ταφῇ θάψετε αὐτὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ, ὅτι κεκατηραμένος ὑπὸ θεοῦ πᾶς κρεμᾶμενος ἐπὶ ξύλου· καὶ οὐ μιανεῖτε τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι ἐν κλήρῳ.

(Brenton) his body shall not remain all night upon the tree, but ye shall by all means bury it in that day; for **every one that is hanged on a tree is cursed of God**; and ye shall by no means defile the land which the Lord thy God gives thee for an inheritance.

غلاطية 3: 13

المسيح افتدانا من لعنة الناموس، إذ صار لعنة لأجلنا، لأنه مكتوب: «ملعون كل من علق على خشبة».

(G-NT-TR (Steph)+) χριστος Christ 5547 N-NSM ημας us 2248 P-1AP
εξηγορασεν hath redeemed 1805 V-AAI-3S εκ from 1537 PREP της the 3588
T-GSF καταρας curse 2671 N-GSF του of the 3588 T-GSM νομου law 3551 N-
GSM γενομενος being made 1096 V-2ADP-NSM υπερ for 5228 PREP ημων us
2257 P-1GP καταρα a curse 2671 N-NSF γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S
γαρ for, 1063 CONJ επικαταρατος Cursed 1944 A-NSM πας every one 3956

A-NSM 3588 T-NSM κρεμαμενος that hangeth 2910 V-PMP-NSM επι on 1909
PREP ξυλου a tree. 3586 N-GSN

(KJV) Christ hath redeemed us from the curse of the law, being made a curse for us: for it is written, **Cursed is every one that hangeth on a tree:**

اولا العبري يختلف عن السبعينية في تعبير علي خشبة

العبري يختلف عن العهد الجديد في تعبيرين وهما علي خشبه ومن الله

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في كلمة ملعون وفي ترتيب الكلمات وكلمة من الله

فهو فئة 5

تنبيه 22 : 21 في 141

تنبيه 22: 24 في 142

153 تنبيه 24: 1 , 3

«إذا أخذ رجل امرأة وتزوج بها فإن لم تجد نعمة في عينيه لأنه وجد فيها عيب Deu 24:1

شيء وكتب لها كتاب طلاق ودفعه إلى يدها وأطلقها من بيته

فإن أبغضها الرجل الأخير وكتب لها كتاب طلاق ودفعه إلى يدها وأطلقها من Deu 24:3

بيته أو إذا مات الرجل الأخير الذي اتخذها له زوجة

H802 a wife, אשה H376 a man, איש H3947 hath taken, יקח H3588 When, כי Deu 24:1
 H3808 no, לא H518 that, אם H1961 her, and it come to pass, והיה H1166 and married, ובעלה
 H4672 תמצא H3588 because, כי H5869 in his eyes, בעיניו H2580 favor, חן H4672 she find, תמצא
 H3789 in her: then let him, וכתב H1697 some, דבר H6172 uncleanness, בה ערות he hath found
 H5414 and give, ונתן H3748 of divorcement, כריתת H5612 her a bill, לה ספר write
 H1004 her out of his house, מביתו: H7971 and send, ושלחה H3027 in her hand, בידה
 H3789 וכתב H314 And the latter, האחרון H376 husband, האיש H8130 hate, ושנאה Deu 24:3
 H5414 and giveth, ונתן H3748 of divorcement, כריתת H5612 her a bill, לה ספר her, and write
 H1004 her out of his house; מביתו H7971 and sendeth, ושלחה H3027 in her hand, בידה
 H314 the latter, האחרון H376 husband, האיש H4191 die, ימות H3588 if, כי H176 or, או
 H802 her his wife; לו לאשה: H3947 took, לקחה H834 which, אשר

Deu 24:1 When a man hath taken a wife, and married her, and it
 come to pass that she find no favour in his eyes, because he hath
 found some uncleanness in her: then let him write her **a bill of
 divorcement**, and give *it* in her hand, and send her out of his
 house.

Deu 24:3 And *if* the latter husband hate her, and write her **a bill of
 divorcement**, and giveth *it* in her hand, and sendeth her out of his
 house; or if the latter husband die, which took her *to be* his wife;

Deu 24:1 'Εάν δέ τις λάβῃ γυναῖκα καὶ συνοικήσῃ αὐτῇ, καὶ ἔσται
 ἐὰν μὴ εὖρη χάριν ἐναντίον αὐτοῦ, ὅτι εὔρεν ἐν αὐτῇ ἄσχημον
 πρᾶγμα, καὶ γράψει αὐτῇ **βιβλίον ἀποστασίου** καὶ δώσει εἰς τὰς
 χεῖρας αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖ αὐτὴν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,

Deu 24:3 καὶ μισήσῃ αὐτὴν ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος καὶ γράψει αὐτῇ βιβλίον ἀποστασίου καὶ δώσει εἰς τὰς χεῖρας αὐτῆς καὶ ἐξαποστελεῖ αὐτὴν ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ, ἣ ἀποθάνῃ ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος, ὃς ἔλαβεν αὐτὴν ἐαυτῷ γυναῖκα,

Deu 24:3 And if any one should take a wife, and should dwell with her, then it shall come to pass if she should not have found favour before him, because he has found some unbecoming thing in her, that he shall write for her **a bill of divorcement**, and give it into her hands, and he shall send her away out of his house.

Deu 24:5 and the last husband should hate her, and write for her **a bill of divorcement**; and should give it into her hands, and send her away out of his house, and the last husband should die, who took her to himself for a wife;

متي 5: 31

«وقيل: من طلق امرأته فليعطها كتاب طلاق (SVD)»

(G-NT-TR (Steph)+) ερρεθη hath been said ^{4483 V-API-3S} δε It ¹¹⁶¹
^{CONJ} οτι ^{3754 CONJ} ος Whosoever ^{3739 R-NSM} αν ^{302 PRT} απολυση shall
put away ^{630 V-AAS-3S} την ^{3588 T-ASF} γυναικα wife ^{1135 N-ASF} αυτου her
^{846 P-GSM} δοτω let him give ^{1325 V-2AAM-3S} αυτη ^{846 P-DSF} αποστασιον
a writing of divorcement. ^{647 N-ASN}

(KJV) It hath been said, Whosoever shall put away his wife, let him give her a writing of divorcement:

العبري يتطابق مع السبعينية في هذا التعبير (كتاب طلاق) ولكن العهد الجديد لا يكتب تعبير
ببيلون اي كتاب

فهو فئة 4

154 وايضا تنثية 24: 1 , 3 مع

متي 19: 7

فسألوه: «فلماذا أوصى موسى أن يعطى كتاب طلاق فتطلق؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+ λεγουσιν They say ^{3004 V-PAI-3P} αυτω unto him
^{846 P-DSM} τι Why ^{5101 I-ASN} ουν then ^{3767 CONJ} μωσης did Moses ^{3475 N-}
^{NSM} ενετειλατο command ^{1781 V-ADI-3S} δουναι to give ^{1325 V-2AAN}
βιβλιον a writing ^{975 N-ASN} αποστασιου of divorcement ^{647 N-GSN} και
and ^{2532 CONJ} απολυσαι to put her away ^{630 V-AAN} αυτην . ^{846 P-ASF}

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

155 وايضا تنثية 24: 1 , 3 مع

مرقس 10: 4

فقالوا: «موسى أذن أن يكتب كتاب طلاق فتطلق». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **οι** they ^{3588 T-NPM} **δε** And ^{1161 CONJ} **ειπον** said,
^{2036 V-2AAI-3P} **μωσης** Moses ^{3475 N-NSM} **επετρεψεν** suffered ^{2010 V-AAI-3S}
βιβλιον a bill ^{975 N-ASN} **αποστασιου** of divorcement ^{647 N-GSN} **γραφαι**
to write ^{1125 V-AAN} **και** and ^{2532 CONJ} **απολυσαι** to put away. ^{630 V-AAN}

(KJV) And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put *her* away.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن لو اخذنا الثلاث اعداد الماضيه فهي ملخص لكلام موسي فيكون كلهم فئة 6

تنثية 24: 7 فهو في اقتباس 143

156 تنثية 25: 4

لا تكم الثور في دراسه. (SVD)

^{H1758} בדישו: ^{H7794} the ox ^{H2629} muzzle ^{H3808} Thou shalt not **(IHOT+)** לא
when he treadeth out

(KJV) Thou shalt not muzzle the ox when he treadeth out *the corn*.

(LXX) Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα.

(Brenton) Thou shalt not muzzle the ox that treads out the corn.

كورنثوس الاول 9: 9

فإنه مكتوب في ناموس موسى: «لا تكم ثورا دارسا». أعل الله تهمه الثيران؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εν in ¹⁷²² PREP γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ τω the ³⁵⁸⁸ T-DSM μωσεως of Moses ³⁴⁷⁵ N-GSM νομω law ³⁵⁵¹ N-DSM γεγραπται it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶ PRT-N φιμωσεις muzzle ⁵³⁹² V-FAI-2S βουν the mouth of the ox ¹⁰¹⁶ N-ASM αλωντα that treadeth out the corn ²⁴⁸ V-PAP-ASM μη Doth ³³⁶¹ PRT-N των ³⁵⁸⁸ T-GPM βοων for oxen ¹⁰¹⁶ N-GPM μελει take care ³¹⁹⁹ V-PQI-3S τω ³⁵⁸⁸ T-DSM θεω God. ²³¹⁶ N-DSM

(KJV) For it is written in the law of Moses, Thou shalt not muzzle the mouth of the ox that treadeth out the corn. Doth God take care for oxen?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

157 ايضا تثنية 25: 4 مع

تيموثاوس الاولي 5: 18

لأن الكتاب يقول: «لا تكم ثورا دارسا، والفاعل مستحق أجرته». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ η the ³⁵⁸⁸ T-NSF γραφη Scripture ¹¹²⁴ N-NSF βουν the ox ¹⁰¹⁶ N-ASM αλωντα that treadeth out ²⁴⁸ V-PAP-ASM ου Thou shalt not ³⁷⁵⁶ PRT-N φιμωσεις muzzle ⁵³⁹² V-FAI-2S και the corn And ²⁵³² CONJ αξιος worthy ⁵¹⁴ A-NSM

o The ^{3588 T-NSM} εργατης laborer ^{2040 N-NSM} του ^{3588 T-GSM} μισθου
reward ^{3408 N-GSM} αυτου . ^{846 P-GSM}

(KJV) For the scripture saith, Thou shalt not muzzle the ox that treadeth out the corn. And, The labourer is worthy of his reward.

النص العبري يتطابق مع السبعينية , العهد الجديد هو نفس الكلمات ونفس المعني ولكن فقط الترتيب اختلف قليلا

فهو فئة 1

158 تنثية 25: 5

«إذا سكن إخوة معا ومات واحد منهم وليس له ابن فلا تصر امرأة الميت إلى (SVD) خارج لرجل أجنبي. أخو زوجها يدخل عليها ويتخذها لنفسه زوجة ويقوم لها بواجب أخي الزوج.

(IHOT+) כי ^{H3588} If ^{H3427} dwell ^{H251} brethren ^{H3162} together, ^{H1121} child, ^{H1992} וכן ^{H369} and have no ^{H4191} them die, ^{H259} and one ^{H1961} marry ^{H3808} shall not ^{H802} the wife ^{H2114} unto a stranger: ^{H376} unto a stranger: ^{H2993} her husband's brother ^{H802} her to him to ^{H3947} her, and take ^{H5921} unto ^{H935} shall go in ^{H2992} and perform the duty of a husband's brother: ^{H2992} wife,

(KJV) If brethren dwell together, and one of them die, and have no child, the wife of the dead shall not marry without unto a stranger: her husband's brother shall go in unto her, and take her

to him to wife, and perform the duty of an husband's brother unto her.

(LXX) Ἐὰν δὲ κατοικῶσιν ἀδελφοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ ἀποθάνῃ εἷς ἐξ αὐτῶν, σπέρμα δὲ μὴ ᾗ αὐτῷ, οὐκ ἔσται ἡ γυνὴ τοῦ τεθνηκότος ἔξω ἀνδρὶ μὴ ἐγγίζοντι· ὁ ἀδελφὸς τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς εἰσελεύσεται πρὸς αὐτὴν καὶ λήμψεται αὐτὴν ἑαυτῷ γυναῖκα καὶ συνοικήσει αὐτῇ.

(Brenton) And if brethren should live together, and one of them should die, and should not have seed, the wife of the deceased shall not marry out of the family to a man not related: her husband's brother shall go in to her, and shall take her to himself for a wife, and shall dwell with her.

متي 22: 24

(SVD) «يا معلم قال موسى: إن مات أحد وليس له أولاد يتزوج أخوه بامرأته ويقم نسلا لأخيه.

(G-NT-TR (Steph)+) λεγοντες Saying 3004 V-PAP-NPM διδασκαλε
Master 1320 N-VSM μωσης Moses 3475 N-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S εαν
If 1437 COND τις a man 5100 X-NSM αποθανη die 599 V-2AAS-3S μη no 3361
PRT-N εχων having 2192 V-PAP-NSM τεκνα children 5043 N-APN
επιγαμβρευσει shall marry 1918 V-FAI-3S ο 3588 T-NSM αδελφος brother
80 N-NSM αυτου his 846 P-GSM την 3588 T-ASF γυναικα wife 1135 N-ASF
αυτου 846 P-GSM και and 2532 CONJ αναστησει raise up 450 V-FAI-3S
σπερμα seed 4690 N-ASN τω 3588 T-DSM αδελφω brother 80 N-DSM αυτου .
846 P-GSM

(KJV) Saying, Master, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother.

العبري في الجزء الاول يتطابق مع السبعينية ولكن المقطع الاخير مختلفين

العهد الجديد يختلف عن الاثنين وهو يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

159 وايضا تثنية 25: 5 مع

مرقس 12: 19

«يا معلم كتب لنا موسى: إن مات لأحد أخ وترك امرأة ولم يخلف أولادا أن يأخذ (SVD) أخوه امرأته ويقيم نسلا لأخيه.

(G-NT-TR (Steph)+) διδασκαλε Master 1320 N-VSM μωσης Moses 3475
N-NSM εγραψεν wrote 1125 V-AAI-3S ημιν unto us 2254 P-1DP οτι 3754 CONJ
εαν If 1437 COND τινος a man's 5100 X-GSM αδελφος brother 80 N-NSM
αποθανη die 599 V-2AAS-3S και and 2532 CONJ καταλιπη leave 2641 V-2AAS-3S
γυναικα wife 1135 N-ASF και and 2532 CONJ τεκνα children 5043 N-APN μη
no 3361 PRT-N αφη leave 863 V-2AAS-3S ινα that 2443 CONJ λαβη should
take 2983 V-2AAS-3S ο 3588 T-NSM αδελφος brother 80 N-NSM αυτου his 846 P-
GSM την 3588 T-ASF γυναικα wife 1135 N-ASF αυτου unto his 846 P-GSM και
and 2532 CONJ εξαναστηση raise up 1817 V-AAS-3S σπερμα seed 4690 N-ASN
τω 3588 T-DSM αδελφω brother 80 N-DSM αυτου . 846 P-GSM

(KJV) Master, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave his wife behind him, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

العبري في الجزء الاول يتطابق مع السبعينية ولكن المقطع الاخير مختلفين

العهد الجديد يختلف عن الاثنين وهو يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

160 وايضا تنثية 25: 5 مع

لوقا 20: 28

«يا معلم كتب لنا موسى: إن مات لأحد أخ وله امرأة ومات بغير ولد يأخذ أخوه (SVD) المرأة ويقيم نسلا لأخيه.

(G-NT-TR (Steph)+) λεγοντες Saying 3004 V-PAP-NPM διδασκαλε
Master 1320 N-VSM μωσης Moses 3475 N-NSM εγραψεν wrote 1125 V-AAI-3S
ημιν unto us 2254 P-1DP εαν If 1437 COND τινος any man's 5100 X-GSM
αδελφος brother 80 N-NSM αποθανη die 599 V-2AAS-3S εχων having 2192 V-
PAP-NSM γυναικα a wife 1135 N-ASF και and 2532 CONJ ουτος he 3778 D-NSM
ατεκνος without children 815 A-NSM αποθανη die 599 V-2AAS-3S ινα that
2443 CONJ λαβη should take 2983 V-2AAS-3S ο 3588 T-NSM αδελφος brother
80 N-NSM αυτου his 846 P-GSM την 3588 T-ASF γυναικα his wife 1135 N-ASF
και and 2532 CONJ εξαναστηση raise up 1817 V-AAS-3S σπερμα seed 4690 N-
ASN τω 3588 T-DSM αδελφω brother 80 N-DSM αυτου . 846 P-GSM

(KJV) Saying, Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother.

العبري في الجزء الاول يتطابق مع السبعينية ولكن المقطع الاخير مختلفين

العهد الجديد يختلف عن الاثنين وهو يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

(نلاحظ ان اليهود الفريسيين والصدوقيين لا ينقلون الكلام حرفيا للمسيح ولكن يلخصوا الوصيه ليغلقوا عليه باب النقاش ولهذا فقدموا المعني لا النص الكامل)

161 تثنية 27: 26

ملعون من لا يقيم كلمات هذا الناموس ليعمل بها. ويقول جميع الشعب: آمين». (SVD)

H6965 confirmeth **يقيم** H3808 not **لا** H834 he that **ان** H779 Cursed **ارور** (IHOT+) **ات** H853 **دبري** H1697 the words **ال** H8451 law **التوراة** H2063 of this **هذه** H6213 to do **للعשות** H543 **امن:** H5971 the people **ال** H3605 them. And all **كل** H559 shall say, **وا** H853 **اوتهم**
Amen.

(KJV) Cursed *be* he that confirmeth not *all* the words of this law to do them. And all the people shall say, Amen.

(LXX) Ἐπικατάρατος πᾶς ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἐμμενεῖ ἐν πᾶσιν τοῖς λόγοις τοῦ νόμου τούτου τοῦ ποιῆσαι αὐτούς· καὶ ἐροῦσιν πᾶς ὁ λαός Γένοιτο.

(Brenton) Cursed is every man that continues not in all the words of this law to do them: and all the people shall say, So be it.

غلاطية 3: 10

لأن جميع الذين هم من أعمال الناموس هم تحت لعنة، لأنه مكتوب «ملعون كل (SVD) من لا يثبت في جميع ما هو مكتوب في كتاب الناموس ليعمل به».

(G-NT-TR (Steph)+) όσοι as many as 3745 K-NPM γὰρ For 1063 CONJ εἰς
of 1537 PREP ἐργων the works 2041 N-GPN νομου of the law 3551 N-GSM
εἰσιν are 1526 V-PXI-3P ὑπο under 5259 PREP καταραν the curse 2671 N-ASF
εἰσιν are, 1526 V-PXI-3P γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γὰρ for 1063
CONJ επικαταρατος Cursed 1944 A-NSM πας every one 3956 A-NSM ος that
3739 R-NSM ουκ not 3756 PRT-N ἐμμενει continueth 1696 V-PAI-3S εν in 1722
PREP πασιν all things 3956 A-DPN τοις the 3588 T-DPN γεγραμμενοις which
are written 1125 V-RPP-DPN εν in 1722 PREP τω of the 3588 T-DSN βιβλιω
book 975 N-DSN του 3588 T-GSM νομου law 3551 N-GSM του 3588 T-GSM
ποιησαι to do 4160 V-AAN αυτα them. 846 P-APN

(KJV) For as many as are of the works of the law are under the curse: for it is written, Cursed is every one that continueth not in all things which are written in the book of the law to do them

العبري يتشابه مع السبعينية الا بعض الفروقات القليلة فلا يوجد كلمة رجل في العبري

العبري يتشابه مع العهد الجديد الا في مقطع (مكتوب في كتاب)

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدم وجود كلمة رجل وايضا مقطع مكتوب

ومقطع مكتوب في كتاب الناموس هو فقط يذكر معلمنا بولس مصدر الاستشهاد فبهذا يكون

العدد اقرب الي العبري عن السبعينية

فهو فئة 12

162 تنبيهة 4:29

ولكن لم يعطكم الرب قلوبا لتفهموا وأعيننا لتبصروا وآذاننا لتسمعوا إلى هذا اليوم. (SVD)

H3820 לכם לב H3068 Yet the LORD יהוה H5414 given נתן H3808 hath not ולא (IHOT+)

H241 ואזנים H7200 to see, לראות H5869 and eyes ועינים H3045 to perceive, לדעת you a heart

H2088 this: הנה H3117 day, היום H5704 unto עד H8085 to hear, לשמע and ears

(KJV) Yet the LORD hath **not given** you an heart to perceive, and eyes to see, and ears to hear, unto this day.

(LXX) (29:3) καὶ οὐκ ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῖν καρδίαν εἰδέναι
καὶ ὀφθαλμοὺς βλέπειν καὶ ὦτα ἀκούειν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

(Brenton) Yet the Lord God has **not given** you a heart to know, and **eyes to see, and ears to hear, until this day.**

رومية 8 : 11

كما هو مكتوب: «أعطاهم الله روح سبات وعيونا حتى لا يبصروا وآذاننا حتى لا (SVD) يسمعوا إلى هذا اليوم».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως According as ^{2531 ADV} γεγραπται it is
written ^{1125 V-RPI-3S} εδωκεν hath given ^{1325 V-AAI-3S} αυτοις them <sup>846 P-
DPM</sup> ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} πνευμα the spirit ^{4151 N-ASN}
κατανυξεως of slumber ^{2659 N-GSF} οφθαλμους eyes ^{3788 N-APM} του <sup>3588
T-GSM</sup> μη that they should not ^{3361 PRT-N} βλεπειν see ^{991 V-PAN} και and
^{2532 CONJ} ωτα ears ^{3775 N-APN} του ^{3588 T-GSM} μη that they should not

3361 PRT-N ακουειν hear 191 V-PAN εως unto 2193 CONJ της 3588 T-GSF
σημερον this 4594 ADV ημερας day. 2250 N-GSF

(KJV) (According as it is written, God hath given them the spirit of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should not hear;) unto this day.

العبري يتطابق في المقطع مع السبعينية ولكن هما الاثنان يتفقوا في الالفاظ والمعني مع العهد الجديد ويختلفوا في تركيب الجملة

فهو فئة 4

(كمالة الاقتباس في اشعيا 29: 10)

163 تثنية 30: 12-14

ليست هي في السماء حتى تقول: من يصعد لأجلنا إلى السماء ويأخذها لنا Deu 30:12
ويسمعنا إياها لنعمل بها؟

ولا هي في عبر البحر حتى تقول: من يعبر لأجلنا البحر ويأخذها لنا ويسمعنا Deu 30:13
إياها لنعمل بها؟

بل الكلمة قريبة منك جدا في فمك وفي قلبك لتعمل بها. Deu 30:14

Deu 30:12 H559 that thou لاأمر H1931 It, הוא H8064 in heaven, בשמים H3808 not لا
H8064 for us to heaven, לנו השמימה, H5927 shall go up, יעלה H4310 Who, מי shouldst say,
H853 אתה H8085 it unto us, that we may hear, לנו וישמענו H3947 and bring, ויקחה
H6213 it, and do, ונעשנה:

H1931 it הוא H3220 the sea, לים H5676 beyond מעבר H3808 Neither ולא Deu 30:13
 H413 over על לנו H5674 shall go יעבר מי H4310 Who H559 that thou shouldst say, לאמר
 H8085 it לנו וישמענו H3947 for us, and bring ויקחה H3220 the sea הים H5676 over עבר
 H6213 it, and do: ונעשנה: H853 אתה unto us, that we may hear
 H1697 the word הדבר H413 unto אליך H7138 nigh קרוב H3588 But כי Deu 30:14
 H3824 and in thy heart, ובלבבך H6310 thee, in thy mouth, בפוך H3966 very מאד
 H6213 that thou mayest do: לעשותו:

Deu 30:12 It *is* not in heaven, that thou shouldst say, **Who shall go up for us to heaven**, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

Deu 30:13 Neither *is* it beyond the sea, that thou shouldst say, Who shall go over the sea for us, and bring it unto us, that we may hear it, and do it?

Deu 30:14 But the word *is* very nigh unto thee, in thy mouth, and in thy heart, that thou mayest do it.

Deu 30:12 οὐκ ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω ἐστὶν λέγων Τίς ἀναβήσεται ἡμῖν εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ λήμψεται αὐτήν ἡμῖν; καὶ ἀκούσαντες αὐτήν ποιήσομεν.

Deu 30:13 οὐδὲ πέραν τῆς θαλάσσης ἐστὶν λέγων Τίς διαπεράσει ἡμῖν εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης καὶ λήμψεται ἡμῖν αὐτήν; καὶ ἀκουστήν ἡμῖν ποιήσει αὐτήν, καὶ ποιήσομεν.

Deu 30:14 ἔστιν σου ἐγγὺς τὸ ῥῆμα σφόδρα ἐν τῷ στόματί σου καὶ ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν ταῖς χερσίν σου αὐτὸ ποιεῖν.

Deu 30:12 It is not in heaven above, as if there were one saying,
Who shall go up for us into heaven, and shall take it for us, and
we will hear and do it?

Deu 30:13 Neither is it beyond the sea, saying, Who will go over
for us to the other side of the sea, and take it for us, and make it
audible to us, and we will do it?

Deu 30:14 The word is very near thee, in thy mouth, and in thine
heart, and in thine hands to do it.

رومية 10: 6-8

Rom 10:6 وأما البر الذي بالإيمان فيقول هكذا: «لا تقل في قلبك من يصعد إلى السماء؟»
(أي ليحدر المسيح)

Rom 10:7 أو «من يهبط إلى الهاوية؟» (أي ليصعد المسيح من الأموات)

Rom 10:8 لكن ماذا يقول؟ «الكلمة قريبة منك في فمك وفي قلبك» (أي كلمة الإيمان التي
نركز بها)

Rom 10:6 η the ^{3588 T-NSF} δε But ^{1161 CONJ} εκ which is of ^{1537 PREP}
πιστεως faith ^{4102 N-GSF} δικαιοσυνη righteousness ^{1343 N-NSF} ουτως
on this wise ^{3779 ADV} λεγει speaketh ^{3004 V-PAI-3S} μη not ^{3361 PRT-N}
ειπης Say ^{2036 V-2AAS-2S} εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} καρδια heart ²⁵⁸⁸
^{N-DSF} σου thine ^{4675 P-2GS} τις Who ^{5101 I-NSM} αναβησεται shall
ascend ^{305 V-FDI-3S} εις into ^{1519 PREP} τον ^{3588 T-ASM} ουρανον heaven
^{3772 N-ASM} τουτ ^{5124 D-NSN} εστιν ^{2076 V-PXI-3S} χριστον ^{5547 N-ASM}
καταγαγειν to bring Christ down, ^{2609 V-2AAN}

Rom 10:7 η Or ^{2228 PRT} τις Who ^{5101 I-NSM} καταβησεται shall
 descend ^{2597 V-FDI-3S} εις into ^{1519 PREP} την the ^{3588 T-ASF} αβυσσον
 deep ^{12 N-ASF} τουτ ^{5124 D-NSN} εστιν ^{2076 V-PXI-3S} χριστον ^{5547 N-ASM}
 εκ from ^{1537 PREP} νεκρων the dead ^{3498 A-GPM} αναγαγειν to bring
 up Christ again. ^{321 V-2AAN}

Rom 10:8 αλλα But ^{235 CONJ} τι what ^{5101 I-ASN} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S}
 εγγυς nigh ^{1451 ADV} σου thee ^{4675 P-2GS} το it The ^{3588 T-NSN} ρημα word
 4487 N-NSN εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} εν in ^{1722 PREP} τω the ^{3588 T-DSN} στοματι
 mouth ^{4750 N-DSN} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εν in ^{1722 PREP} τη
 3588 T-DSF καρδια heart ^{2588 N-DSF} σου thy ^{4675 P-2GS} τουτ ^{5124 D-NSN}
 εστιν ^{2076 V-PXI-3S} το ^{3588 T-NSN} ρημα word ^{4487 N-NSN} της ^{3588 T-GSF}
 πιστεως of faith ^{4102 N-GSF} ο which ^{3739 R-ASN} κηρυσσομεν we preach.
^{2784 V-PAI-1P}

Rom 10:6 But the righteousness which is of faith speaketh on this
 wise, Say not in thine heart, Who shall ascend into heaven? (that
 is, to bring Christ down *from above*.)

Rom 10:7 Or, Who shall descend into the deep? (that is, to bring
 up Christ again from the dead.)

Rom 10:8 But what saith it? The word is nigh thee, *even* in thy
 mouth, and in thy heart: that is, the word of faith, which we
 preach;

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكن يختلفوا في اشياء قليلة جدا مع العهد الجديد مثل
 كلمة لاجلنا وكلمة جدا (قريبه جدا) ولكنها فروق قليلة في اقتباس كهذا

164 تنية 31: 6

تشددوا وتشجعوا. لا تخافوا ولا ترهبوا وجوههم لأن الرب إلهك سائر معك. لا يهلك ولا يتركك».

Deu 31:6 H408 not, אל H553 and of a good courage, ואמצו H2388 Be strong חזקו
H3588 them: כי H6440 of מפניהם H6206 be afraid, תערצו H408 nor, ולא H3372 fear תיראו
H1980 that doth go ההלך H1931 he הוא H430 thy God, אלהיך H3068 the LORD יהוה for
H3808 thee, nor ולא H7503 fail ירפך H3808 thee; he will not לא H5973 with עמך
H5800 forsake: יעזבך:

Deu 31:6 Be strong and of a good courage, fear not, nor be afraid of them: for the LORD thy God, he *it is* that doth go with thee; he will not fail thee, nor forsake thee.

Deu 31:6 ἀνδρίζου καὶ ἰσχυε, μὴ φοβοῦ μηδὲ δειλία μηδὲ πτοηθῇς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, ὅτι κύριος ὁ θεός σου ὁ προπορευόμενος μεθ' ὑμῶν ἐν ὑμῖν οὐ μή σε ἀνῇ οὔτε μή σε ἐγκαταλίπη.

Deu 31:6 Be courageous and strong, fear not, neither be cowardly neither be afraid before them; for it is the Lord your God that advances with you in the midst of you, **neither will he by any means forsake thee, nor desert thee.**

165 وايضا يتكرر في

تنية 31: 8

والرب سائر أمامك. هو يكون معك. لا يهلك ولا يتركك. لا تخف ولا ترتعب».

Deu 31:8

H6440 לפניך H1980 that doth go ההלך H1931 he הוא H3068 And the LORD, ויהוה Deu 31:8
H3808 he will not לא H5973 with thee. עמך H1961 will be יהיה H1931 thee; he הוא before
H3372 תירא H3808 not: לא H5800 forsake יעזבך H3808 thee, neither ולא H7503 fail ירפך
H2865 be dismayed. תחת: H3808 neither ולא thee: fear

Deu 31:8 And the LORD, he *it is* that doth go before thee; he will be with thee, he will not fail thee, neither forsake thee: fear not, neither be dismayed.

Deu 31:8 καὶ κύριος ὁ συμπορευόμενος μετὰ σοῦ οὐκ ἀνήσει σε οὐδὲ μὴ ἐγκαταλίπη σε· μὴ φοβοῦ μηδὲ δειλία.

Deu 31:8 And the Lord that goes with thee shall not forsake thee nor abandon thee; fear not, neither be afraid.

عبرانيين 5:13

لتكن سيرتكم خالية من محبة المال. كونوا مكتفين بما عندكم، لأنه قال: «لا أهملك (SVD) ولا أتركك»

(G-NT-TR (Steph)+) ἀφιλαργυρος without covetousness 866 A-NSM ο
3588 T-NSM τροπος conversation 5158 N-NSM αρκουμενοι content 714 V-PPP-
NPM τοις 3588 T-DPN παρουσιν with such things as ye have 3918 V-PXP-
DPN αυτος he 846 P-NSM γαρ for 1063 CONJ ειρηκεν hath said 2046 V-RAI-3S-
ATT ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N σε thee 4571 P-2AS ανω leave 447 V-2AAS-1S
ουδ nor 3761 ADV ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N σε thee 4571 P-2AS
εγκαταλιπω forsake. 1459 V-2AAS-1S

(KJV) *Let your conversation be without covetousness; and be content with such things as ye have: for he hath said, I will never leave thee, nor forsake thee.*

العبري يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد مع فروق بسيطة جدا لغويا مثل الضمير وتصريف الافعال

فهو فئة 1

166 تنثية 32: 21

هم أغاروني بما ليس إلها أفاضوني بأباطيلهم. فأتا غيرهم بما ليس شعبا بأمة (SVD) غبية أغيظهم.

(IHOT+) هم H1992 They كناوني H7065 have moved me to jealousy H3808 with not بلا
أله H410 God: كعسوني H3707 they have provoked me to anger بهبليهم H1892 with their vanities:
واوني H589 and I اكنايهم H7065 will move them to jealousy بلا H3808 with not عهم H5971 a people;
بغري H1471 nation. نبل H5036 with a foolish: اكعيسهم H3707 I will provoke them to anger

(KJV) They have moved me to jealousy with *that which is* not God; they have provoked me to anger with their vanities: and I will move them to jealousy with *those which are* not a people; I will provoke them to anger with a foolish nation.

(LXX) αὐτοὶ παρεζήλωσάν με ἐπ' οὐ θεῶ, παρώργισάν με ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· κἀγὼ παραζηλώσω αὐτοὺς ἐπ' οὐκ ἔθνει, ἐπ' ἔθνει ἄσυνέτῳ παροργιῶ αὐτούς.

(Brenton) They have provoked me to jealousy with that which is not God, they have exasperated me with their idols; and I will provoke them to jealousy with them that are no nation, I will anger them with a nation void of understanding.

رومية 10: 19

لكني أقول: ألع إسرائيل لم يعلم؟ أولا موسى يقول: «أنا أغيركم بما ليس أمة. (SVD) بأمة غبية أغيظكم».

(G-NT-TR (Steph)+) **αλλα** But ²³⁵ CONJ **λεγω** I say ³⁰⁰⁴ V-PAI-1S **μη**
³³⁶¹ PRT-N **ουκ** no ³⁷⁵⁶ PRT-N **εγνω** know ¹⁰⁹⁷ V-2AAI-3S **ισραηλ** Israel ²⁴⁷⁴ N-
 PRI **πρωτος** First ⁴⁴¹³ A-NSM **μωσης** Moses ³⁴⁷⁵ N-NSM **λεγει** saith ³⁰⁰⁴ V-
 PAI-3S **εγω** I ¹⁴⁷³ P-1NS **παραζηλωσω** will provoke you to jealousy ³⁸⁶³
 V-FAI-1S **υμας** ⁵²⁰⁹ P-2AP **επ** by ¹⁹⁰⁹ PREP **ουκ** ³⁷⁵⁶ PRT-N **εθνει** people ¹⁴⁸⁴
 N-DSN **επι** by ¹⁹⁰⁹ PREP **εθνει** nation ¹⁴⁸⁴ N-DSN **ασυνετω** a foolish ⁸⁰¹ A-
 DSN **παροργιω** I will anger ³⁹⁴⁹ V-FAI-1S **υμας** you. ⁵²⁰⁹ P-2AP

(KJV) But I say, Did not Israel know? First Moses saith, I will provoke you to jealousy by *them that are* no people, *and* by a foolish nation I will anger you.

العبري يتطابق مع السبعينية وهما يتشابهان في الكلمات والمعني والترتيب مع العهد الجديد فقط يختلفوا في الضمير من الغائب للمخاطب

فهو فئة 1

167 تثنية 32: 35

لي النعمة والجزاء. في وقت تزل أقدامهم. إن يوم هلاكهم قريب والمهينات لهم (SVD) مسرعة.

H6256 in time: לעת H8005 and recompense; ושלם H5359 To me vengeance, לי נקם (IHOT+)
H3117 the יום H7138 at hand, קרוב H3588 for כי H7272 their foot רגלם H4131 shall slide תמוט
H6264 and the things עתדת: H2363 upon them make haste. וחש H343 of their calamity אידם day
that shall come

(KJV) To me *belongeth* vengeance, and recompence; their foot shall slide in *due* time: for the day of their calamity *is* at hand, and the things that shall come upon them make haste.

(LXX) ἐν ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω, ἐν καιρῷ, ὅταν σφαλῇ ὁ ποὺς αὐτῶν· ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν, καὶ πάρεστιν ἔτοιμα ὑμῖν.

(Brenton) In the day of vengeance I will recompense, whensoever their foot shall be tripped up; for the day of their destruction is near to them, and the judgments at hand are close upon you.

(في يوم النعمة اجازي)

رومية 12: 19

لا تنتقموا لأنفسكم أيها الأحباء بل أعطوا مكانا للغضب لأنه مكتوب: «لي النعمة (SVD) أنا أجازي يقول الرب.

(G-NT-TR (Steph)+) μη not 3361 PRT-N εαυτους yourselves 1438 F-3APM
εκδικουντες avenge 1556 V-PAP-NPM αγαπητοι Dearly beloved 27 A-VPM
αλλα but 235 CONJ δοτε give 1325 V-2AAM-2P τοπον place 5117 N-ASM τη
3588 T-DSF οργη unto wrath 3709 N-DSF γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S

γαρ for ¹⁰⁶³ CONJ εμοι mine ¹⁶⁹⁸ P-1DS εκδικησις Vengeance ¹⁵⁵⁷ N-NSF
εγω I ¹⁴⁷³ P-1NS ανταποδωσω will repay ⁴⁶⁷ V-FAI-1S λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-
 PAI-3S κυριος the Lord. ²⁹⁶² N-NSM

(KJV) Dearly beloved, avenge not yourselves, but *rather* give place
 unto wrath: for it is written, **Vengeance is mine; I will repay, saith**
 the Lord.

يوجد اختلافات بسيطه بين العبري والسبعينية والعهد الجديد (ليا النعمة والجزاء . في يوم
 النعمة اجازي . لي النعمة انا اجازي) ولكن العهد الجديد اقرب الي العبري من السبعينية
 بقليل

فهو فئة 12

168 تشية 32: 35-36

لي النعمة والجزاء. في وقت تزل أقدامهم. إن يوم هلاكهم قريب والمهينات Deu 32:35
 لهم مسرعة.

لأن الرب يدين شعبه وعلى عبيده يشفق. حين يرى أن اليد قد مضت ولم يبق Deu 32:36
 محجوز ولا مطلق

H6256 in לעת H8005 and recompense; ושלם H5359 To me vengeance, لي Deu 32:35 נקם
 H7138 at hand, קרוב H3588 for כי H7272 their foot רגלם H4131 shall slide תמוט time:
 H2363 upon them make haste. וחש H343 of their calamity אידם H3117 the day יום
 H6264 and the things that shall come: עתדת:

H5971 his people, עמו H3068 the LORD יהוה H1777 shall judge ידיי H3588 For כי Deu 32:36
H3588 when כי H5162 and repent himself יתנחם H5650 his servants, עבדיו H5921 for ועל
H657 and none ואפס H3027 power יד H235 is gone, אזלת H3588 that כי H7200 he seeth יראה
H5800 or left. ועזוב: H6113 shut up, עצור

Deu 32:35 To me *belongeth* vengeance, and recompence; their foot shall slide in *due* time: for the day of their calamity *is* at hand, and the things that shall come upon them make haste.

Deu 32:36 For the LORD shall judge his people, and repent himself for his servants, when he seeth that *their* power is gone, and *there is* none shut up, or left.

Deu 32:35 ἐν ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω, ἐν καιρῷ, ὅταν σφαλῇ ὁ πούς αὐτῶν· ὅτι ἐγγὺς ἡμέρα ἀπωλείας αὐτῶν, καὶ πάρεστιν ἔτοιμα ὕμῃν.

Deu 32:36 ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται· εἶδεν γὰρ παραλελυμένους αὐτοὺς καὶ ἐκλελοιπότες ἐν ἐπαγωγῇ καὶ παρειμένους.

Deu 32:35 In the day of vengeance I will recompense, whensoever their foot shall be tripped up; for the day of their destruction is near to them, and the judgments at hand are close upon you.

Deu 32:36 For the Lord shall judge his people, and shall be comforted over his servants; for he saw that they were utterly weakened, and failed in the hostile invasion, and were become feeble:

فإننا نعرف الذي قال: «لي الانتقام، أنا أجازي، يقول الرب». وأيضاً: «الرب يدين (SVD) شعبه».

(G-NT-TR (Steph)+) οιδαμεν we know 1492 V-RAI-1P γαρ For 1063 CONJ
τον 3588 T-ASM ειποντα him that hath said 2036 V-2AAP-ASM εμοι unto me
1698 P-1DS εκδικησις Vengeance 1557 N-NSF εγω I 1473 P-1NS ανταποδωσω
will recompense 467 V-FAI-1S λεγει saith 3004 V-PAI-3S κυριος the Lord
2962 N-NSM και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV κυριος The Lord,
2962 N-NSM κρινει V-PAI-3S 2919 V-FAI-3S 2910 τον 3588 T-ASM λαον people
2992 N-ASM αυτου . 846 P-GSM

(KJV) For we know him that hath said, Vengeance *belongeth* unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

المقطع الأول هو مثل الاقتباس السابق فهو فنة 12

المقطع الثاني العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فنة 1

وسيأتي المقطع الثاني مره اخري في مزمور 135: 14 اقتباس رقم 279

169 تنثية 32: 43

«تهللوا أيها الأمم شعبه لأنه ينتقم بدم عبده ويرد نعمة على أضداده ويصفح عن (SVD) أرضه عن شعبه».

H3588 for כִּי H5971 his people: עַמּוֹ H1471 O ye nations, גּוֹיִם H7442 Rejoice, הֲרִנְיֶנּוּ (IHOT+) H5359 vengeance וְנָקָם H5358 he will avenge יִקּוּם H5650 of his servants, עַבְדָּיו H1818 the blood דָּם H3722 and will be merciful וְכִפֹּר H6862 to his adversaries, לְצָרָיו H7725 and will render יִשִּׁיב H5971 to his people. עַמּוֹ H127 unto his land, אֶדְמָתוֹ

(KJV) Rejoice, O ye nations, *with his people*: for he will avenge the blood of his servants, and will render vengeance to his adversaries, and will be merciful unto his land, *and* to his people.

(LXX) εὐφράνθητε, οὐρανοί, ἅμα αὐτῷ, καὶ προσκυνήσατωσαν αὐτῷ πάντες υἱοὶ θεοῦ· εὐφράνθητε, ἔθνη, μετὰ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ, καὶ ἐνισχυσάτωσαν αὐτῷ πάντες ἄγγελοι θεοῦ· ὅτι τὸ αἷμα τῶν υἱῶν αὐτοῦ ἐκδικᾶται, καὶ ἐκδικήσει καὶ ἀνταποδώσει δίκην τοῖς ἐχθροῖς καὶ τοῖς μισοῦσιν ἀνταποδώσει, καὶ ἐκκαθαριεῖ κύριος τὴν γῆν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ.

(Brenton) Rejoice, ye heavens, with him, and let all the angels of God worship him; rejoice ye Gentiles, with his people, and let all the sons of God strengthen themselves in him; for he will avenge the blood of his sons, and he will render vengeance, and recompense justice to his enemies, and will reward them that hate him; and the Lord shall purge the land of his people.

رومية 15 : 10

ويقول أيضا: «تهللوا أيها الأمم مع شعبه» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV λεγει he saith 3004 V-PAI-3S ευφρανθητε Rejoice 2165 V-APM-2P εθνη ye Gentiles

1484 N-VPN μετα with 3326 PREP του 3588 T-GSM λαου people 2992 N-GSM
αυτου . 846 P-GSM

(KJV) And again he saith, Rejoice, ye Gentiles, with his people.

العبري يتطابق في هذا المقطع مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه في هذا العدد في السبعينية يوجد مقطع مضاف وهو ودع ملائكة الله تسجد له وهو
يتماشي مع عبرانيين 1: 6

وأیضا متى أدخل البكر إلى العالم يقول: «ولتسجد له كل ملائكة الله». (SVD)

ولكن يوجد شاهد اخر يتماشي مع هذا العدد في عبرانيين وهو مزمور 97: 7 وساتي اليه
في وقته

سفر يشوع

170 يشوع 1: 5

لا يقف إنسان في وجهك كل أيام حياتك. كما كنت مع موسى أكون معك. لا أهملك (SVD)
ولا أتركك.

H376 any man איש H3320 be able to stand יתיצב H3808 There shall not לא (IHOT+)
H834 as כאשר H2416 of thy life: חיך H3117 the days ימי H3605 thee all כל H6440 before לפניך
H5973 with עם H1961 I will be אהיה H4872 Moses, משה H5973 with עם H1961 I was הייתי
H5800 forsake: אעזבך H3808 thee, nor ולא H7503 fail ארפך H3808 thee: I will not לא

(KJV) There shall not any man be able to stand before thee all the days of thy life: as I was with Moses, **so** I will be with thee: **I will not fail thee, nor forsake thee.**

(LXX) οὐκ ἀντιστήσεται ἄνθρωπος κατενώπιον ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου, καὶ ὥσπερ ἤμην μετὰ Μωϋσῆ, οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδὲ ὑπερόψομαί σε.

(Brenton) Not a man shall stand against you all the days of thy life; and as I was with Moses, so will I also be with thee, and **I will not fail thee, or neglect thee.**

عبرانيين 5 : 13

(SVD) لتكن سيرتكم خالية من محبة المال. كونوا مكتفين بما عندكم، لأنه قال: «لا أهملك ولا أتركك»

(G-NT-TR (Steph)+) ἀφιλαργυρος without covetousness ^{866 A-NSM} ο ^{3588 T-NSM} τροπος conversation ^{5158 N-NSM} αρκουμενοι content ^{714 V-PPP-} ^{NPM} τοις ^{3588 T-DPN} παρουσιν with such things as ye have ^{3918 V-PXP-} ^{DPN} αυτος he ^{846 P-NSM} γαρ for ^{1063 CONJ} ειρηκεν hath said ^{2046 V-RAI-3S-} ^{ATT} ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N} σε thee ^{4571 P-2AS} ανω leave ^{447 V-2AAS-1S} ουδ nor ^{3761 ADV} ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N} σε thee ^{4571 P-2AS} εγκαταλιπω forsake. ^{1459 V-2AAS-1S}

(KJV) *Let your conversation be* without covetousness; *and be* content with such things as ye have: for he hath said, **I will never leave thee, nor forsake thee.**

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يتطابق مع العهد الجديد في التعبير والضمير

السبعينية بها اختلاف في الالفاظ مع العهد الجديد

فهو فئة 2

ملحوظه هامه جاء هذا الاقتباس سابقا في رقم 164 و 165 وهو فئة 1^a لاختلاف الضمير ولكن هو اوضح انه يقتبس من سفر يشوع من العبري لفظا

171 يشوع 6: 25

واستحيا يشوع راحاب الزانية وبيت أبيها وكل ما لها. وسكنت في وسط إسرائيل (SVD) إلى هذا اليوم, لأنها خبأت المرسلين اللذين أرسلهما يشوع ليتجسسا أريحا.

H1004 בית H853 ואת H2181 the harlot H7343 Rahab H853 ואת (IHOT+) Rחב
household, H1 alive, and her father's H853 ואת H3605 and all H834 that H834 לה
החיה H2421 saved יהושע H3091 And Joshua ותשב H3427 she had; and she dwelleth H7130 בקרב
in H3478 Israel עד H5704 unto היום H3117 day; הזה H2088 this כי H3588 because
החביאה H2244 she hid את H853 המלאכים H4397 the messengers, אשר H834 which
שלח H7971 sent יהושע H3091 Joshua לרגל H7270 to spy out את H853 יריחו: H3405 Jericho.

(KJV) And Joshua saved Rahab the harlot alive, and her father's household, ; and she dwelleth in Israel *even* unto this day; because she hid the messengers, which Joshua sent to spy out Jericho.

(LXX) καὶ Ρααβ τὴν πόρνην καὶ πάντα τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτῆς ἐζώγρησεν Ἰησοῦς, καὶ κατώκησεν ἐν τῷ Ἰσραὴλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας, διότι ἔκρυψεν τοὺς κατασκοπεύσαντας, οὓς ἀπέστειλεν Ἰησοῦς κατασκοπεῦσαι τὴν Ἱερικώ.

(Brenton) And Joshua saved alive Raab the harlot, and all the house of her father, and caused her to dwell in Israel until this day, because she hid the spies which Joshua sent to spy out Jericho.

عبرانيين 11: 31

بالإيمان راحاب الزانية لم تهلك مع العصاة، إذ قبلت الجاسوسين بسلام. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει By faith^{4102 N-DSF} ρααβ Rahab^{4460 N-PRI}
η the^{3588 T-NSF} πορνη harlot^{4204 N-NSF} ου not^{3756 PRT-N} συναπώλετο
perished^{4881 V-2AMI-3S} τοις the^{3588 T-DPM} απειθησασιν with them that
believed not^{544 V-AAP-DPM} δεξαμενη when she had received^{1209 V-ADP-}
NSF τους^{3588 T-APM} κατασκοπους spies^{2685 N-APM} μετ with^{3326 PREP}
ειρηνης peace.^{1515 N-GSF}

(KJV) By faith the harlot Rahab perished not with them that believed not, when she had received the spies with peace.

العبري يتفق مع السبعينية في كل العدد فيما عدا مقطع صغير وهو (كل ما لها)

والعبري والسبعينية يختلفوا عن نص العهد الجديد ولكن يتفقوا في المضمون

فهو فئة 6

172 يشوع 22: 5

وإنما احرصوا جدا أن تعملوا الوصية والشريعة التي أمركم بها موسى عبد الرب (SVD)
أن تحبوا الرب إلهكم وتسيروا في كل طريقه وتحفظوا وصاياه وتلصقوا به وتعبدوه بكل
قلوبكم وبكل نفوسكم».

H6213 to do לעשות H3966 take diligent מאד H8104 heed שמרו H7535 But רק (IHOT+)
 H834 אשר H8451 and the law, התורה H853 ואת H4687 the commandment המצוה H853 את
 H3068 of יהוה H5650 the servant עבד H4872 Moses משה H853 אתכם H6680 charged צוה which
 H430 your God, אלהיכם H3068 the LORD יהוה H853 את H157 you, to love לאהבה the LORD
 H8104 and to keep ולשמר H1870 his ways, דרכיו H3605 in all בכל H1980 and to walk וללכת
 H5647 unto him, and בו ולעבדו H1692 and to cleave ולדבקה H4687 his commandments, מצותיו
 H3605 and with all ובכל H3824 your heart לבבכם H3605 him with all בכל to serve
 H5315 your soul: נפשכם:

(KJV) But take diligent heed to do the commandment and the law,
 which Moses the servant of the LORD charged you, to love the
 LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his
 commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all
 your heart and with all your soul.

(LXX) ἀλλὰ φυλάξασθε ποιεῖν σφόδρα τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν νόμον,
 ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν ποιεῖν Μωϋσῆς ὁ παῖς κυρίου, ἀγαπᾶν κύριον
 τὸν θεὸν ὑμῶν, πορεύεσθαι πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, φυλάξασθαι
τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ προσκεῖσθαι αὐτῷ καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ
 ὅλης τῆς διανοίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν.

(Brenton) But take great heed to do the commands and the law,
 which Moses the servant of the Lord commanded you to do; to love
 the Lord our God, to walk in all his ways, to keep his commands,
 and to cleave to him, and serve him with all your mind, and with all
 your soul.

فقال له يسوع: «تحب الرب إلهك من كل قلبك ومن كل نفسك ومن كل فكرك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο 3588 T-NSM δε 1161 CONJ ιησους Jesus 2424 N-NSM
ειπεν said 2036 V-2AAI-3S αυτω unto him 846 P-DSM αγαπησεις Thou
shalt love 25 V-FAI-2S κυριον the Lord 2962 N-ASM τον 3588 T-ASM θεον
God 2316 N-ASM σου thy 4675 P-2GS εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF καρδια heart 2588 N-DSF σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν
with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη 3588 T-DSF ψυχη soul 5590 N-DSF σου
thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ εν with 1722 PREP ολη all 3650 A-DSF τη
3588 T-DSF διανοια mind 1271 N-DSF σου thy, 4675 P-2GS

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير قلب كتبتة السبعينية عقل

العبري يتشابه مع العهد الجديد في سياق الكلام ويختلف وفي مقطع فكرك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تصريف الكلمات من جمع لمفرد وايضا في مقطع

فكرك وفي مقطع قلبك فالحمد الجديد اقرب الي العبري عن السبعينية

فهو فئة 2ب

172 ايضا يشوع 22: 5

وإنما احرصوا جدا أن تعملوا الوصية والشرعة التي أمركم بها موسى عبد الرب (SVD)

أن تحبوا الرب إلهكم وتسировوا في كل طريقه وتحفظوا وصاياه وتلصقوا به وتعبدوه بكل

قلوبكم وبكل أنفسكم».

H6213 to do לעשות H3966 take diligent מאד H8104 heed שמרו H7535 But רק (IHOT+)
H834 אשר H8451 and the law, התורה H853 ואת H4687 the commandment המצוה H853 את

H3068 of יהוה H5650 the servant עבד H4872 Moses משה H853 אתכם H6680 charged צוה which
H430 your God, אלהיכם H3068 the LORD יהוה H853 את H157 you, to love לאהבה the LORD
H8104 and to keep ולשמר H1870 his ways, דרכיו H3605 in all בכל H1980 and to walk וללכת
H5647 unto him, and בו ולעבדו H1692 and to cleave ולדבקה H4687 his commandments, מצותיו
H3605 and with all ובכל H3824 your heart לבבכם H3605 him with all בכל to serve
H5315 your soul. נפשכם:

(KJV) But take diligent heed to do the commandment and the law, which Moses the servant of the LORD charged you, to love the LORD your God, and to walk in all his ways, and to keep his commandments, and to cleave unto him, and to serve him with all your heart and with all your soul.

(LXX) ἀλλὰ φυλάξασθε ποιεῖν σφόδρα τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν νόμον, ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν ποιεῖν Μωσῆς ὁ παῖς κυρίου, ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν, πορεύεσθαι πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, φυλάξασθαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ προσκεῖσθαι αὐτῷ καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν.

(Brenton) But take great heed to do the commands and the law, which Moses the servant of the Lord commanded you to do; to love the Lord our God, to walk in all his ways, to keep his commands, and to cleave to him, and serve him with all your mind, and with all your soul.

يوحنا 14: 15

«إن كنتم تحبونني فاحفظوا وصاياي (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εαν If ¹⁴³⁷ COND αγαπατε ye love ²⁵ V-PAS-2P με
 me ³¹⁶⁵ P-1AS τας ³⁵⁸⁸ T-APF εντολας commandments ¹⁷⁸⁵ N-APF τας ³⁵⁸⁸
 T-APF εμας my ¹⁶⁹⁹ S-1APF τηρησατε keep. ⁵⁰⁸³ V-AAM-2P

(KJV) If ye love me, keep my commandments

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير تحفظ في العبري ترجم الي تلاحظ في السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد فقط الضمير

السبعينية تختلف في بعض التعبيرات مثل تلاحظ بدل من تحفظ (تيريساتي) فلهذا العدد هو
 اقرب الي العبري عن السبعينية

فهو فئة 12

سفر صموئيل

173 صموئيل الاول 12: 22

لأنه لا يترك الرب شعبه من أجل اسمه العظيم. لأنه قد شاء الرب أن يجعلكم له (SVD)
 شعبا.

(IHOT+) H3068 the LORD יהוה H5203 forsake יטש H3808 will not לא H3588 For כי
 H1419 for his great הגדול H8034 name's שמו H5668 sake: בעבור H5971 his people עמו H853 את
 H6213 to make לעשות H3068 the LORD יהוה H2974 it hath pleased הואיל H3588 because כי
 H5971 you his people: אתכם H853 לו לעם:

(KJV) For the LORD will not forsake his people for his great
 name's sake: because it hath pleased the LORD to make you his
 people.

الكلمه العبري ناتاش تحمل معني ترك وتحمل معني رفض

H5203

נָטַשׁ

nâ'tash

naw-tash'

A primitive root; properly to *pound*, that is, *smite*; by implication (as if beating out, and thus expanding) to *disperse*; also, to *thrust off*, down, out or upon (including *reject*, *let alone*, *permit*, *remit*, etc.): - cast off, drawn, let fall, forsake, join [battle], leave (off), lie still, loose, spread (self) abroad, stretch out, suffer.

فترجمتها يترك او يرفض الاثنين صحيح

(LXX) ὅτι οὐκ ἀπόσεται κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ τὸ μέγα, ὅτι ἐπιεικέως κύριος προσελάβετο ὑμᾶς αὐτῷ εἰς λαόν.

(Brenton) For the Lord will not cast off his people for his great name's sake, because the Lord graciously took you to himself for a people.

رومية 11: 2

لم يرفض الله شعبه الذي سبق فعرفه. أم لستم تعلمون ماذا يقول الكتاب في إيليا؟ (SVD) كيف يتوسل إلى الله ضد إسرائيل قائلا:

(G-NT-TR (Steph)+) οὐκ hath not ³⁷⁵⁶ PRT-N ἀποσατο cast away ⁶⁸³
V-ADI-3S ο the ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM τον ³⁵⁸⁸ T-ASM λαον people
2992 N-ASM αυτου ⁸⁴⁶ P-GSM ον which ³⁷³⁹ R-ASM προεγνω he foreknew

4267 V-AAI-3S η 2228 PRT ουκ ye not 3756 PRT-N οιδετε Wot 1492 V-RAI-2P εν
 of 1722 PREP ηλια Elijah 2243 N-DSM τι what 5101 I-ASN λεγει saith 3004 V-
 PAI-3S η 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF ως how 5613 ADV
 εντυγχανει he maketh intercession 1793 V-PAI-3S τω 3588 T-DSM θεω to
 God 2316 N-DSM κατα against 2596 PREP του 3588 T-GSM ισραηλ Israel 2474
 N-PRI λεγων saying, 3004 V-PAP-NSM

(KJV) God hath not cast away his people which he foreknew. Wot
 ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh
 intercession to God against Israel, saying,

العبري يتطابق مع السبعينية

العبري والسبعينية يختلفوا مع العهد الجديد في كلمة الرب بدل الله

فهو فئة 1

وسيتكرر ذلك مره اخري بنفس التعبير في مزمور 94: 14

174 صموئيل الاول 13: 14

وأما الآن فمملكتك لا تقوم. قد انتخب الرب لنفسه رجلا حسب قلبه, وأمره الرب (SVD)
 أن يترأس على شعبه. لأنك لم تحفظ ما أمرك به الرب».

H3808 shall not لا H4467 thy kingdom ממלכתך H6258 But now ועתה (IHOT+)
 H376 him a man איש לו H3069 יהוה H1245 hath sought בקש H6965 continue: תקום
 H5057 him לגיד H3069 יהוה H6680 hath commanded ויצוהו H3824 after his own heart, דלבו

H3808 thou hast not לא H3588 because כי H5971 his people, עמו H5921 over על captain
H3069 יהוה: H6680 commanded צוך H834 which אשר H853 את H8104 kept שמרת

(KJV) But now thy kingdom shall not continue: the LORD hath sought him a man after his own heart, and the LORD hath commanded him *to be* captain over his people, because thou hast not kept *that* which the LORD commanded thee.

(LXX) καὶ νῦν ἡ βασιλεία σου οὐ στήσεται, καὶ ζητήσῃ κύριος ἑαυτῷ ἄνθρωπον κατὰ τὴν καρδίαν αὐτοῦ, καὶ ἐντελεῖται κύριος αὐτῷ εἰς ἄρχοντα ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὅτι οὐκ ἐφύλαξας ὅσα ἐνετείλατό σοι κύριος.

(Brenton) But now thy kingdom shall not stand to thee, and the Lord shall seek for himself a man after his own heart; and the Lord shall appoint him to be a ruler over his people, because thou hast not kept all that the Lord commanded thee.

اعمال الرسل 13: 22

(SVD) ثم عزله وأقام لهم داود ملكا الذي شهد له أيضا إذ قال: وجدت داود بن يسي رجلا حسب قلبي الذي سيصنع كل مشيئتي.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ μεταστησας when he had removed 3179 V-AAP-NSM αυτον him 846 P-ASM ηγειρεν he raised up 1453 V-AAI-3S αυτοις unto them 846 P-DPM τον the 3588 T-ASM δαβιδ David 1138 N-PRI εις to be their king 1519 PREP βασιλεα 935 N-ASM ω to whom 3739 R-DSM και also 2532 CONJ ειπεν and said 2036 V-2AAI-3S μαρτυρησας he gave testimony 3140 V-AAP-NSM ευρον I have found 2147 V-2AAI-1S δαβιδ

David ^{1138 N-PRI} τον ^{3588 T-ASM} του ^{3588 T-GSM} ιεσσαί of Jesse ^{2421 N-PRI}
ανδρα a man ^{435 N-ASM} κατα after ^{2596 PREP} την ^{3588 T-ASF} καρδιαν
heart ^{2588 N-ASF} μου mine own ^{3450 P-1GS} ος which ^{3739 R-NSM} ποιησει
shall fulfil ^{4160 V-FAI-3S} παντα all ^{3956 A-APN} τα ^{3588 T-APN} θεληματα will.
^{2307 N-APN} μου my ^{3450 P-1GS}

(KJV) And when he had removed him, he raised up unto them
David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I
have found David the son of Jesse, a man after mine own heart,
which shall fulfil all my will.

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يختلف في سياق الكلم مع العهد الجديد ولكن نفس المضمون الواضح

السبعينية اختلفة مع العهد الجديد في سياق الكلام وبعض التعبيرات الواضحة مثل رجل)
انثروبون بدل من اندرا (

فهو فئة 4

وهو سيتكرر في مزمور 21: 89 و اشعيا 28: 44

175 صموئيل الثاني 5: 2

ومنذ أمس وما قبله، حين كان شاول ملكا علينا، قد كنت أنت تخرج وتدخل (SVD)
إسرائيل. وقد قال لك الرب: أنت ترعى شعبي إسرائيل، وأنت تكون رئيسا على إسرائيل».

H8032 in time past, ^{H1571} גם ^{H865 in time past,} אתמול ^{H1571 Also} גם (IHOT+)
H859 us, thou ^{H5921 over} עלינו ^{H4428 king} מלך ^{H7586 when Saul} שאול ^{H1961 was} בהיות
אתה

H853 את H935 and broughtest והמבי H3318 he that leddest out מוציא H1961 wast הייתה
H859 to thee Thou לך אתה H3068 and the LORD יהוה H559 said ויאמר H3478 in Israel: ישראל
H3478 Israel, ישראל H853 את H5971 my people עמי H853 את H7462 shalt feed תרעה
H3478 ישראל: ישראל H5921 over על H5057 a captain לנגיד H1961 shalt be תהיה H859 and thou ואתה
Israel.

(KJV) Also in time past, when Saul was king over us, thou wast he that leddest out and broughtest in Israel: and the LORD said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be a captain over Israel.

(LXX) καὶ ἐχθὲς καὶ τρίτην ὄντος Σαουλ βασιλέως ἐφ' ἡμῖν σὺ ἦσθα ὁ ἐξάγων καὶ εἰσάγων τὸν Ἰσραηλ, καὶ εἶπεν κύριος πρὸς σέ Σὺ ποιμανεῖς τὸν λαὸν μου τὸν Ἰσραηλ, καὶ σὺ ἔσει εἰς ἡγούμενον ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ.

(Brenton) And heretofore Saul being king over us, thou was he that didst lead out and bring in Israel: and the Lord said to thee, Thou shalt feed my people Israel, and thou shalt be for a leader to my people Israel.

متي 2: 6

(SVD) وأنت يا بيت لحم أرض يهوذا لست الصغرى بين رؤساء يهوذا لأن منك يخرج مدبر يرعى شعبي إسرائيل».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ συ thou 4771 P-2NS βηθλεεμ
Bethlehem 965 N-PRI γη the land 1093 N-VSF ιουδα of Judah 2448 N-GSM
ουδαμως not 3760 ADV ελαχιστη the least 1646 A-NSF ει art 1488 V-PXI-2S εν

among¹⁷²² PREP τοις the³⁵⁸⁸ T-DPM ηγεμοσιν princes²²³² N-DPM ιουδα
of Judah,²⁴⁴⁸ N-GSM εκ out¹⁵³⁷ PREP σου of thee⁴⁶⁷⁵ P-2GS γαρ for¹⁰⁶³
CONJ εξελευσεται shall come¹⁸³¹ V-FDI-3S ηγουμενος a Governor²²³³ V-
PNP-NSM οστις that³⁷⁴⁸ R-NSM ποιμανει shall rule⁴¹⁶⁵ V-FAI-3S τον³⁵⁸⁸ T-
ASM λαον people²⁹⁹² N-ASM μου my³⁴⁵⁰ P-1GS τον³⁵⁸⁸ T-ASM ισραηλ
Israel.²⁴⁷⁴ N-PRI

(KJV) And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least
among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor,
that shall rule my people Israel.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا مع العهد الجديد (فيما عدا الضمير)

فهو فئة 1

وسياتي هذا الاقتباس مره اخري في ملاخي 5: 1

176 صموئيل الثاني 7: 14

أنا أكون له أبا وهو يكون لي ابنا. إن تعوج أودبه بقضيب الناس وبضربات بني (SVD)
آدم.

H1931 and he והוא H1 his father, לו לאב H1961 will be אהיה H589 I אני (IHOT+)
H5753 he commit iniquity, בהעותו H834 If אשר H1121 my son. לי לבן H1961 shall be יהיה
H5061 ובנגעי H376 of men, אנשים H7626 him with the rod בשבט H3198 I will chasten והכחתי
H120 of men: אדם H1121 of the children בני and with the stripes

(KJV) I will be his father, and he shall be my son. If he commit iniquity, I will chasten him with the rod of men, and with the stripes of the children of men:

(LXX) ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν· καὶ ἐὰν ἔλθῃ ἡ ἀδικία αὐτοῦ, καὶ ἐλέγξω αὐτὸν ἐν ῥάβδῳ ἀνδρῶν καὶ ἐν ἁφαῖς υἱῶν ἀνθρώπων·

(Brenton) I will be to him a father, and he shall be to me a son. And when he happens to transgress, then will I chasten him with the rod of men, and with the stripes of the sons of men.

كورنثوس الثانية 6: 18

وأكون لكم أبا وأنتم تكونون لي بنين وبنات» يقول الرب القادر على كل شيء. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And ^{2532 CONJ} ἔσομαι will be ^{2071 V-FXI-1S}
υμῖν unto you ^{5213 P-2DP} εἰς a ^{1519 PREP} πατέρα Father ^{3962 N-ASM} καὶ
and ^{2532 CONJ} υμεῖς ye ^{5210 P-2NP} ἐσεσθε shall be ^{2071 V-FXI-2P} μοι my ³⁴²⁷
P-1DS εἰς ^{1519 PREP} υἱοῦς sons ^{5207 N-APM} καὶ and ^{2532 CONJ} θυγατέρας
daughters ^{2364 N-APF} λεγὼι saith ^{3004 V-PAI-3S} κύριος the Lord ^{2962 N-NSM}
παντοκράτωρ Almighty. ^{3841 N-NSM}

(KJV) And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and daughters, saith the Lord Almighty.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن هما الاثنتين يتشابهها مع العهد الجديد في الالفاظ والمعني ولكن يختلف في الضمير من مفرد الي جمع

177 ايضا صموئيل الثاني 7: 14 مع

عبرانيين 5: 1

لأنه لمن من الملائكة قال قط: «أنت ابني أنا اليوم ولدتك»؟ وأيضا: «أنا أكون له (SVD) أبا وهو يكون لي ابنا»؟

(G-NT-TR (Steph)+) **τινι unto which** ^{5101 I-DSM} **γαρ For** ^{1063 CONJ}
ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} **ποτε he at any time** ^{4218 PRT} **των of the** ^{3588 T-}
^{GPM} **αγγελων angels** ^{32 N-GPM} **υιος son** ^{5207 N-NSM} **μου my** ^{3450 P-1GS} **ει**
art ^{1488 V-PXI-2S} **συ Thou** ^{4771 P-2NS} **εγω have I** ^{1473 P-1NS} **σημερον this**
day ^{4594 ADV} **γεγεννηκα begotten** ^{1080 V-RAI-1S} **σε** ^{4571 P-2AS} **και And** ²⁵³²
^{CONJ} **παλιν again** ^{3825 ADV} **εγω I** ^{1473 P-1NS} **εσομαι will be** ^{2071 V-FXI-1S}
αυτω to him ^{846 P-DSM} **εις a** ^{1519 PREP} **πατερα Father** ^{3962 N-ASM} **και and**
^{2532 CONJ} **αυτος he** ^{846 P-NSM} **εσται shall be** ^{2071 V-FXI-3S} **μοι to me** ^{3427 P-}
^{1DS} **εις a** ^{1519 PREP} **υιον Son.** ^{5207 N-ASM}

(KJV) For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

178 ايضا صموئيل الثاني 7: 14 مع

الرؤيا 21: 7

من يغلب يرث كل شيء، وأكون له إلهًا وهو يكون لي ابنًا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) o ^{3588 T-NSM} νικων He that overcometh ^{3528 V-}
^{PAP-NSM} κληρονομησει shall inherit ^{2816 V-FAI-3S} παντα all things, ³⁹⁵⁶
^{A-APN} και and ^{2532 CONJ} εσομαι I will be ^{2071 V-FXI-1S} αυτω he ^{846 P-DSM}
^{θεος} God ^{2316 N-NSM} και and ^{2532 CONJ} αυτος ^{846 P-NSM} εσται shall be
^{2071 V-FXI-3S} μοι my ^{3427 P-1DS} o ^{3588 T-NSM} υιος son. ^{5207 N-NSM}

(KJV) He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يختلف معهم في بدل اب الي الها

فهو فئة 4

وهذه الاقتباسات ستاتي مره اخري في اخبار الايام الثاني 17: 13

179 صموئيل الثاني 22: 50

لذلك أحمذك يا رب في الأمم ولاسمك أرنم. (SVD)

^{H3068} unto thee, O LORD, ^{יהוה} ^{H3034} I will give thanks ^{אודך} ^{H3651} כן ^{H5921} על (IHOT+)
^{H2167} and I will sing praises ^{אזמר:} ^{H8034} unto thy name. ^{ולשמך} ^{H1471} among the heathen, ^{בגוים}

(KJV) Therefore I will give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and I will sing praises unto thy name.

(LXX) διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι, κύριε, ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐν τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ,

(Brenton) Therefore will I confess to thee, O Lord, among the Gentiles, and sing to thy name.

رومية 15: 9

وأما الأمم فمجدوا الله من أجل الرحمة كما هو مكتوب: «من أجل ذلك سأحمدك في (SVD) الأمم وأرتل لاسمك»

(G-NT-TR (Steph)+) τα that the ^{3588 T-NPN} δε And ^{1161 CONJ} εθνη Gentiles ^{1484 N-NPN} υπερ for ^{5228 PREP} ελεους mercy ^{1656 N-GSN} δοξασαι might glorify ^{1392 V-AAN} τον ^{3588 T-ASM} θεον God ^{2316 N-ASM} καθως as ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} δια For this cause ^{1223 PREP} τουτο ^{5124 D-ASN} εξομολογησομαι I will confess ^{1843 V-FMI-1S} σοι to thee ^{4671 P-2DS} εν among ^{1722 PREP} εθνεσιν the Gentiles ^{1484 N-DPN} και and ^{2532 CONJ} τω ^{3588 T-DSN} ονοματι name ^{3686 N-DSN} σου unto thy ^{4675 P-2GS} ψαλω sing. ^{5567 V-FAI-1S}

(KJV) And that the Gentiles might glorify God for *his* mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا كلمة الرب

فهو فئة 11

سفر الملوك

180 ملوك الاول 19: 10

فقال: لقد غرت غيرة للرب إله الجنود، لأن بني إسرائيل قد تركوا عهدك ونقضوا (SVD) مذابحك وقتلوا أنبياءك بالسيف، فبقيت أنا وحدي. وهم يطلبون نفسي ليأخذوها].

(IHOT+) H559 And he said, H7065 كנא H7065 קנאתי H3069 ליהוה H430 אלהי God
H6635 of hosts: צבאות H3588 כי עזבו H5800 have forsaken H1285 thy covenant, בריתך
H1121 the children בני ישראל H3478 of Israel את H853 מזבחתך H4196 thine altars,
H2040 thrown down הרסו H853 ואת נביאך H5030 thy prophets הרגו H2026 and slain
H2719 with the sword: באחר H3498 am left; אני H589 and I, לבדי H905 I only,
H1245 and they seek ויבקשו H853 את נפשי H5315 my life, לקחתה: H3947 to take it away.

(KJV) And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, **thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.**

(LXX) καὶ εἶπεν Ἡλίου Ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ κυρίῳ παντοκράτορι, ὅτι ἐγκατέλιπόν σε οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ· τὰ θυσιαστήριά σου κατέσκαψαν καὶ τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ ὑπολέλειμμαι ἐγὼ μονώτατος, καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν αὐτήν.

(Brenton) And Eliu said, I have been very jealous for the Lord Almighty, because the children of Israel have forsaken thee: **they have digged down thine altars, and have slain thy prophets with the sword; and I only am left alone, and they seek my life to take it.**

رومية 11: 3

«يا رب قتلوا أنبياءك وهدموا مذابحك وبقيت أنا وحدي وهم يطلبون نفسي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+ κυριε Lord ^{2962 N-VSM} τους ^{3588 T-APM}
προφetas prophets ^{4396 N-APM} σου thy ^{4675 P-2GS} απεκτειναν they have
killed ^{615 V-AAI-3P} και and ^{2532 CONJ} τα ^{3588 T-APN} θυσιαστηρια altars
^{2379 N-APN} σου thine ^{4675 P-2GS} κατεσκαψαν digged down ^{2679 V-AAI-3P}
καγω and I ^{2504 P-1NS-C} υπελειφθην am left ^{5275 V-API-1S} μονος alone ³⁴⁴¹
A-NSM και and ^{2532 CONJ} ζητουσιν they seek ^{2212 V-PAI-3P} την ^{3588 T-ASF}
ψυχην life ^{5590 N-ASF} μου my. ^{3450 P-1GS}

(KJV) Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب المقاطع

العبري يتشابه مع السبعينية فقط في انا وحدي

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد ولكن يوجد عدة تعبيرات في اليوناني مختلفين فيها فالعهد الجديد اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 12

181 وايضا عدد يتشابه

صموئيل الثاني 19: 14

فقال: [غرت غيرة للرب إله الجنود لأن بني إسرائيل قد تركوا عهدك ونقضوا (SVD) مذابحك وقتلوا أنبياءك بالسيف، فبقيت أنا وحدي، وهم يطلبون نفسي ليأخذوها].

H3068 for the LORD ליהוה H7065 קנאתי H7065 קנא H559 And he said, ויאמר (IHOT+)
 H5800 have forsaken עזבו H3588 because כי H6635 of hosts: צבאות H430 God אלהי
 H853 את H3478 of Israel ישראל H1121 the children בני H1285 thy covenant, בריתך
 H5030 thy prophets נביאיך H853 ואת H2040 thrown down הרסו H4196 thine altars, מזבחתך
 H589 and I, אני H3498 am left; ואותר H2719 with the sword; בחרב H2026 and slain הרגו
 H3947 to לקחתה: H5315 my life, נפשי H853 את H1245 and they seek ויבקשו H905 I only, לבדי
 take it away.

(KJV) And he said, I have been very jealous for the LORD God of
 hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant,
 thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword;
 and I, *even* I only, am left; and they seek my life, to take it away.

(LXX) καὶ εἶπεν Ἡλίου Ζηλῶν ἐζήλωκα τῷ κυρίῳ παντοκράτορι,
 ὅτι ἐγκατέλιπον τὴν διαθήκην σου οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ· τὰ θυσιαστήριά
 σου καθεῖλαν καὶ τοὺς προφῆτας σου ἀπέκτειναν ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ
 ὑπολέλειμμαι ἐγὼ μονώτατος, καὶ ζητοῦσι τὴν ψυχὴν μου λαβεῖν
 αὐτήν.

(Brenton) And Eliu said, I have been very jealous for the Lord
 Almighty; for the children of Israel have forsaken thy covenant,
 and they have overthrown thine altars, and have slain thy prophets
 with the sword! and I am left entirely alone, and they seek my life
 to take it.

رومية 11: 3

«يا رب قتلوا أنبياءك وهدموا مذابحك وبقيت أنا وحدي وهم يطلبون نفسي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) κυριε Lord ^{2962 N-VSM} τους ^{3588 T-APM}
 προφητας prophets ^{4396 N-APM} σου thy ^{4675 P-2GS} απεκτειναν they have
 killed ^{615 V-AAI-3P} και and ^{2532 CONJ} τα ^{3588 T-APN} θυσιαστηρια altars
^{2379 N-APN} σου thine ^{4675 P-2GS} κατεσκαψαν digged down ^{2679 V-AAI-3P}
 καγω and I ^{2504 P-1NS-C} υπελειφθην am left ^{5275 V-API-1S} μονος alone ³⁴⁴¹
A-NSM και and ^{2532 CONJ} ζητουσιν they seek ^{2212 V-PAI-3P} την ^{3588 T-ASF}
 ψυχην life ^{5590 N-ASF} μου my. ^{3450 P-1GS}

(KJV) Lord, they have killed thy prophets, and digged down thine altars; and I am left alone, and they seek my life.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب المقاطع

العبري يتشابه مع السبعينية فقط في انا وحدي

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد ولكن يوجد عدة تعبيرات في اليوناني مختلفين فيها فالعهد الجديد اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 12

182 صموئيل الاول 19: 18

وقد أبقيت في إسرائيل سبعة آلاف، كل الركب التي لم تجث للبعل وكل فم لم يقبله]. (SVD)

H7651 seven ^{שבעת} H3478 in Israel, ^{בישראל} H7604 Yet I have left, ^{והשארתני} (IHOT+)
 H3808 have ^{לא} H834 which ^{אשר} H1290 the knees ^{הברכים} H3605 all ^{כל} H505 thousand ^{אלפים}
 H6310 mouth ^{הפה} H3605 and every ^{וכל} H1168 unto Baal, ^{לבעל} H3766 bowed ^{כרעו} not
 H5401 kissed ^{נשק:} H3808 hath not ^{לא} H834 which ^{אשר}

(KJV) Yet I have left *me* seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

(LXX) καὶ καταλείψεις ἐν Ἰσραὴλ ἑπτὰ χιλιάδας ἀνδρῶν, πάντα γόνατα, ἃ οὐκ ὤκλασαν γόνυ τῷ Βααλ, καὶ πᾶν στόμα, ὃ οὐ προσεκύνησεν αὐτῷ.

(Brenton) And thou shalt leave in Israel seven thousand men, all the knees which had not bowed themselves to Baal, and every mouth which had not worshipped him.

رومية 4 :11

(SVD) لكن ماذا يقول له الوحي؟ «أبقيت لنفسي سبعة آلاف رجل لم يحنوا ركبة لبعل».

(G-NT-TR (Steph)+) ^{3004 V-PAI-3S} ^{5538 N-NSM} ^{1683 F-1DSM} ^{435 N-APM} ^{846 P-DSM} ^{3588 T-NSM} ^{2641 V-2AAI-1S} ^{2035 A-APM} ³⁷⁵⁶ ^{3748 R-NPM} ^{1119 N-ASN} ^{3588 T-DSF} ^{896 N-PRI}
 αλλα But ^{235 CONJ} τι what ^{5101 I-ASN} λεγει saith
 αυτω unto him o the χρηματισμος
 answer of God κατελιπον I have reserved
 εμαυτω to myself επτακιςχιλιους seven thousand
ανδρας men ^{435 N-APM} ^{3748 R-NPM} ³⁷⁵⁶ ^{1119 N-ASN} ^{3588 T-}
 οιτινες who ουκ have not
^{2578 V-AAI-3P} ^{1119 N-ASN} ^{3588 T-}
 εκαμψαν bowed γονυ the knee τη
 βααλ to Baal.

(KJV) But what saith the answer of God unto him? I have reserved to myself seven thousand men, who have not bowed the knee to *the image of* Baal.

العبري يتشابه مع السبعينييه فيما عدا كلمة رجل

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد مع وجود فروق لغويه في عدة كلمات

فهوة فئة 14

183 ملوك الثاني 1: 10

فأجاب إيليا رئيس الخمسين: [إن كنت أنا رجل الله فلتنزل نار من السماء وتأكلك (SVD) أنت والخمسين الذين لك]. فنزلت نار من السماء وأكلته هو والخمسين الذين له.

H413 to אל H1696 and said וידבר H452 And Elijah אליהו H6030 answered ויענה (IHOT+)
H430 of אלהים H376 a man איש H518 If ואם H2572 of fifty, החמשים H8269 the captain שר
H8064 השמים H4480 from מן H784 then let fire אש H3381 come down תרד H589 I אני God,
H2572 thee and thy fifty חמשיך H853 ואת H853 אתך H398 and consume ותאכל heaven,
H8064 heaven, השמים H4480 from מן H784 fire אש H3381 And there came down ותרד
H2572 him and his fifty חמשי: H853 ואת H853 אתו H398 and consumed ותאכל

(KJV) And Elijah answered and said to the captain of fifty, If I *be* a man of God, then let fire come down from heaven, and consume thee and thy fifty. And there came down fire from heaven, and consumed him and his fifty.

(LXX) καὶ ἀπεκρίθη Ηλίου καὶ εἶπεν πρὸς τὸν πεντηκόνταρχον Καὶ εἰ ἄνθρωπος τοῦ θεοῦ ἐγώ, καταβήσεται πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ καταφάγεται σε καὶ τοὺς πεντήκοντά σου· καὶ κατέβη πῦρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατέφαγεν αὐτὸν καὶ τοὺς πεντήκοντα αὐτοῦ.

(Brenton) And Eliu answered and said to the captain of fifty, And if I am a man of God, fire shall come down out of heaven, and devour thee and thy fifty. And fire came down out of heaven, and devoured him and his fifty.

وتكرر نفس النص في

ملوك الثاني 1: 12

فأجاب إيليا: [إن كنت أنا رجل الله فلتنزل نار من السماء وتأكلك أنت والخمسين (SVD) الذين لك]. فنزلت نار الله من السماء وأكلته هو والخمسين الذين له.

لوقا 9: 54

فلما رأى ذلك تلميذاه يعقوب ويوحنا قالا: «يا رب أتريد أن تنزل نار من (SVD) السماء فتفنيهم كما فعل إيليا أيضا؟»

(G-NT-TR (Steph)+) ιδοντες saw 1492 V-2AAP-NPM δε And 1161 CONJ οι
3588 T-NPM μαθηται disciples 3101 N-NPM αυτου when his 846 P-GSM
ιακωβος James 2385 N-NSM και and 2532 CONJ ιωαννης John 2491 N-NSM
ειπον they said, 2036 V-2AAI-3P κυριε Lord 2962 N-VSM θελεις wilt 2309 V-
PAI-2S ειπωμεν thou that we command 2036 V-2AAS-1P πυρ fire 4442 N-ASN
καταβηναι to come down 2597 V-2AAN απο from 575 PREP του 3588 T-GSM
ουρανου heaven 3772 N-GSM και and 2532 CONJ αναλωσαι consume 355 V-
AAN αυτους them 846 P-APM ως as 5613 ADV και even 2532 CONJ ηλιας
Elijah 2243 N-NSM εποιησεν did. 4160 V-AAI-3S

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد يقتبس المعني وتشابه الموقف

(LXX) ἐγὼ ἔσομαι αὐτῷ εἰς πατέρα, καὶ αὐτὸς ἔσται μοι εἰς υἱόν· καὶ τὸ ἔλεός μου οὐκ ἀποστήσω ἀπ' αὐτοῦ ὡς ἀπέστησα ἀπὸ τῶν ὄντων ἔμπροσθέν σου.

(Brenton) I will be to him a father, and he shall be to me a son:
and my mercy will I not withdraw from him, as I withdrew it from
them that were before thee.

كورنثوس الثانية 6: 18

وأكون لكم أبا وأنتم تكونون لي بنين وبنات» يقول الرب القادر على كل شيء. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ εσομαι will be ²⁰⁷¹ V-FXI-1S
 υμιν unto you ⁵²¹³ P-2DP εις a ¹⁵¹⁹ PREP πατερα Father ³⁹⁶² N-ASM και
 and ²⁵³² CONJ υμεις ye ⁵²¹⁰ P-2NP εσεσθε shall be ²⁰⁷¹ V-FXI-2P μοι my ³⁴²⁷
 P-1DS εις ¹⁵¹⁹ PREP υιους sons ⁵²⁰⁷ N-APM και and ²⁵³² CONJ θυγατερας
 daughters ²³⁶⁴ N-APF λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριος the Lord ²⁹⁶² N-NSM
 παντοκρατωρ Almighty. ³⁸⁴¹ N-NSM

(KJV) And will be a Father unto you, and ye shall be my sons and
daughters, saith the Lord Almighty.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن هما الاثنتين يتشابهها مع العهد الجديد في الالفاظ والمعني
ولكن يختلف في الضمير من مفرد الي جمع

فهو فئة 4

185 ايضا اخبار الايام الاول 17: 13 مع

عبرانيين 1: 5

لأنه لمن من الملائكة قال قط: «أنت ابني أنا اليوم ولدتك»؟ وأيضا: «أنا أكون له (SVD) أبا وهو يكون لي ابنا»؟

(G-NT-TR (Steph)+) **τινι unto which** ^{5101 I-DSM} **γαρ For** ^{1063 CONJ} **ειπεν said** ^{2036 V-2AAI-3S} **ποτε he at any time** ^{4218 PRT} **των of the** ^{3588 T-} **αγγελων angels** ^{32 N-GPM} **υιος son** ^{5207 N-NSM} **μου my** ^{3450 P-1GS} **ει art** ^{1488 V-PXI-2S} **συ Thou** ^{4771 P-2NS} **εγω have I** ^{1473 P-1NS} **σημερον this day** ^{4594 ADV} **γεγεννηκα begotten** ^{1080 V-RAI-1S} **σε** ^{4571 P-2AS} **και And** ^{2532 CONJ} **παλιν again** ^{3825 ADV} **εγω I** ^{1473 P-1NS} **εσομαι will be** ^{2071 V-FXI-1S} **αυτω to him** ^{846 P-DSM} **εις a** ^{1519 PREP} **πατερα Father** ^{3962 N-ASM} **και and** ^{2532 CONJ} **αυτος he** ^{846 P-NSM} **εσται shall be** ^{2071 V-FXI-3S} **μοι to me** ^{3427 P-1DS} **εις a** ^{1519 PREP} **υιον Son.** ^{5207 N-ASM}

(KJV) For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

186 ايضا اخبار الايام الاول 17: 13 مع

الرؤيا 21: 7

من يغلب يرث كل شيء، وأكون له إلها وهو يكون لي ابنا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} νικων He that overcometh ^{3528 V-}
^{PAP-NSM} κληρονομησει shall inherit ^{2816 V-FAI-3S} παντα all things, ³⁹⁵⁶
^{A-APN} και and ^{2532 CONJ} εσομαι I will be ^{2071 V-FXI-1S} αυτω he ^{846 P-DSM}
^{θεος} God ^{2316 N-NSM} και and ^{2532 CONJ} αυτος ^{846 P-NSM} εσται shall be
^{2071 V-FXI-3S} μοι my ^{3427 P-1DS} ο ^{3588 T-NSM} υιος son. ^{5207 N-NSM}

(KJV) He that overcometh shall inherit all things; and I will be his God, and he shall be my son.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يختلف معهم في بدل اب الي الها

فهو فئة 4

وهذه الاقتباسات اتت في صموئيل الثاني 7 : 14

187 اخبار الايام الثاني 18 : 16

فقال: [رأيت كل إسرائيل مشتتين على الجبال كخراف لا راعي لها. فقال الرب: (SVD)
 ليس لهؤلاء أصحاب فليرجعوا كل واحد إلى بيته بسلام].

^{H3605} all ^{H853} את ^{H7200} I did see ^{H559} Then he said, ^(IHOT+) ויאמר
^{H2022} the mountains, ^{H5921} upon ^{H6327} scattered ^{H3478} Israel ^{ישראל}
^{H559} ויאמר ^{H7462} shepherd: ^{H369} have no ^{H834} that ^{H6629} as sheep ^{כצאן}
^{H428} These ^{H113} master: ^{H3808} have no ^{H3068} and the LORD ^{יהוה} said,
^{H7965} in ^{H1004} to his house ^{H376} every man ^{H7725} let them return ^{ישובו}
 בשלום: לביתו איש
 peace.

(KJV) Then he said, I did see all Israel scattered upon the mountains, as sheep that have no shepherd: and the LORD said,

These have no master; let them return *therefore* every man to his house in peace.

(LXX) καὶ εἶπεν Εἶδον τὸν Ἰσραὴλ διεσπαρμένους ἐν τοῖς ὄρεσιν ὥς πρόβατα οἷς οὐκ ἔστιν ποιμήν, καὶ εἶπεν κύριος Οὐκ ἔχουσιν ἡγούμενον, ἀναστρεφέτωσαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

(Brenton) And he said, I saw Israel scattered on the mountains, as sheep without a shepherd: and the Lord said, These have no commander; let each return to his home in peace.

متي 9: 36

ولما رأى الجموع تحزن عليهم إذ كانوا منزعين ومنطرحين كغنم لا راعي لها. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ἰδων when he saw ^{1492 V-2AAP-NSM} δε But ¹¹⁶¹
CONJ τους the ^{3588 T-APM} οχλους multitudes ^{3793 N-APM} εσπλαγχνισθη
he was moved with compassion ^{4697 V-AOI-3S} περι on ^{4012 PREP} αυτων
them ^{846 P-GPM} οτι because ^{3754 CONJ} ησαν they fainted ^{2258 V-IXI-3P}
εκλελυμενοι ^{1590 V-RPP-NPM} και and ^{2532 CONJ} ερριμμενοι were
scattered abroad ^{4496 V-RPP-NPM} ωσει as ^{5616 ADV} προβατα sheep ^{4263 N-}
APN μη no ^{3361 PRT-N} εχοντα having ^{2192 V-PAP-NPN} ποιμενα shepherd.
^{4166 N-ASM}

(KJV) But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف في التركيب اللغوي (كغنم لا راعي لها) السبعينية
(كغنم بلا راعي)

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف لغويا مع العهد الجديد ولكن نفس المعني

فهو فئة 12

187 ايضا اخبار الايام الثاني 18: 16 مع

مرقس 6: 34

فلما خرج يسوع رأى جمعا كثيرا فتحنن عليهم إذ كانوا كخراف لا راعي لها فابتدأ (SVD) يعلمهم كثيرا.

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ¹⁸³¹ V-2AAP-NSM ¹⁴⁹² V-2AAI-3S ³⁵⁸⁸ T-NSM ²⁴²⁴ N-NSM ⁴¹⁸³ A-ASM ³⁷⁹³ N-ASM ²⁵³² CONJ ⁴⁶⁹⁷ V-AOI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ⁸⁴⁶ P-DPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁵⁸ V-IXI-3P ⁵⁶¹³ ADV ⁴²⁶³ N-NPN ³³⁶¹ PRT-N ²¹⁹² V-PAP-NPN ⁴¹⁶⁶ N-ASM ²⁵³² CONJ ⁷⁵⁶ V-ADI-3S ¹³²¹ V-PAN ⁸⁴⁶ P-APM ⁴¹⁸³ A-APN

εξελθων when he came out
ειδεν saw ο ιησους Jesus
πολυν much οχλον people και and
εσπλαγχνισθη was moved with compassion επ toward
αυτοις them, οτι because ησαν they were
ως as προβατα sheep μη not
εχοντα having ποιμενα a shepherd και and
ηρξατο he began διδασκειν to teach
αυτους them πολλα many things.

(KJV) And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف في التركيب اللغوي (كغنم لا راعي لها) السبعينية
(كغنم بلا راعي)

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف لغويا مع العهد الجديد ولكن نفس المعني

فهو فئة 12

واتي هذا الاقتباس ايضا في العدد 27: 17 رقم 110 و 111

سفر ايوب

188 ايوب 5: 13

الآخذ الحكماء بحيلتهم فتتهور مشورة الماكرين. (SVD)

H6193 in their own craftiness: **בערמם** H2450 the wise **חכמים** H3920 He taketh **לכד** (IHOT+)
H4116 is carried headlong. **נמהרה:** H6617 of the froward **נפתלים** H6098 and the counsel **ועצת**

(KJV) He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel
of the froward is carried headlong.

(LXX) ὁ καταλαμβάνων σοφούς ἐν τῇ φρονήσει, βουλὴν δὲ
πολυπλόκων ἐξέστησεν·

(Brenton) who takes the wise in their wisdom, and subverts the
counsel of the crafty

كورنثوس الاول 3: 19

لأن حكمة هذا العالم هي جهالة عند الله لأنه مكتوب: «الآخذ الحكماء بمكرهم». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) η the ^{3588 T-NSF} γαρ For ^{1063 CONJ} σοφια wisdom ^{4678 N-NSF} του the ^{3588 T-GSM} κοσμου world ^{2889 N-GSM} τουτου of this ^{5127 D-GSM} μωρια foolishness ^{3472 N-NSF} παρα with ^{3844 PREP} τω ^{3588 T-DSM} θεω God ^{2316 N-DSM} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} γαρ For ^{1063 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} δρασσομενος He taketh ^{1405 V-PNP-NSM} τους ^{3588 T-APM} σοφους wise ^{4680 A-APM} εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} πανουργια craftiness ^{3834 N-DSF} αυτων , ^{846 P-GPM}

(KJV) For the wisdom of this world is foolishness with God. For it is written, He taketh the wise in their own craftiness.

العبري يتطابق مع العهد الجديد وهما يختلفوا مع السبعينية في تعبيرين الآخذ بدل من السبعينية الحاصل وايضا تعبير مكرهم بدل من السبعينية حكمتهم

فهو فئة 2

189 ايوب 41: 11

من تقدمني فأوفيه؟ ما تحت كل السماوات هو لي. (SVD)

H7999 me, that I should repay ואשלם H6923 hath prevented הקדימני H4310 Who מי (IHOT+) תחת H8478 under כל H3605 the whole השמים H8064 heaven לי H1931 הוא:

(KJV) Who hath prevented me, that I should repay him? whatsoever is under the whole heaven is mine.

الترجمه الانجليزي بمعنى منع غير دقيقه لان الكلمة تعني سبق فيقود او فتوقع

H6923

קָדַם

qâdam

BDB Definition:

1) to meet, come or be in front, confront, go before

1a) (Piel)

1a1) to meet, confront, come to meet, receive

1a2) to go before, go in front, be in front

1a3) to lead, be beforehand, anticipate, forestall

1b) (Hiphil)

1b1) to come in front

1b2) to confront, anticipate

Part of Speech: verb

A Related Word by BDB/Strong's Number: a primitive root

Same Word by TWOT Number: 1988

ولهذا الترجمة للمؤسسة اليهودية ترجمت العدد بدقة

(JPS) (41:3) *Who hath given Me anything beforehand, that I should repay him? Whatsoever is under the whole heaven is Mine.*

(LXX) (41:3) *ἡ τίς ἀντιστήσεται μοι καὶ ὑπομενεῖ, εἰ πᾶσα ἡ ὑπ' οὐρανὸν ἐμὴ ἐστίν;*

(Brenton) *Or who will resist me, and abide, since the whole world under heaven is mine?*

رومية 11: 35

أو من سبق فأعطاه فيكافأ؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) η Or^{2228 PRT} τις who^{5101 I-NSM} προεδωκεν⁴²⁷²
V-AAI-3S αὐτῷ to him^{846 P-DSM} καὶ and^{2532 CONJ} ἀνταποδοθήσεται it
shall be recompensed^{467 V-FPI-3S} αὐτῷ unto him.^{846 P-DSM}

(KJV) Or who hath first given to him, and it shall be recompensed unto him again?

العبري يختلف عن السبعينية لان العبري يقول من يسبق فاكافئه وليس من يقاوم ويبقي اسفل

العبري يتطابق تقريبا مع العهد الجديد والعهد الجديد هو ترجمه دقيقه للكلمات العبرية

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في الكلمات والمعني

فهو فئة 2

سفر المزامير

190 مزمو 2: 2-1

لماذا ارتجت الأمم وتفكر الشعوب في الباطل؟ Psa 2:1

قام ملوك الأرض وتآمر الرؤساء معا على الرب وعلى مسيحه قائلين: Psa 2:2

H3816 and **ולאמים** H1471 do the heathen **גוים** H7283 rage, **רגשו** H4100 Why **למה** **Psa 2:1**

H7385 a vain thing? **ריק:** H1897 imagine **יהגו** the people

H776 of the earth **ארץ** H4428 The kings **מלכי** H3320 set themselves, **יטיצבו** **Psa 2:2**

H5921 against **על** H3162 together, **יחד** H3245 take counsel **נוסדו** H7336 and the rulers **ורוזנים**

H4899 his anointed, **משיחו:** H5921 and against **ועל** H3068 the LORD, **יהוה**

Psa 2:1 Why do the heathen rage, and the people imagine a vain thing?

Psa 2:2 The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD, and against his anointed, saying,

Psa 2:1 Ὡνα τί ἐφρούαξαν ἔθνη καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;

Psa 2:2 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ διάψαλμα

Psa 2:1 Wherefore did the heathen rage, and the nations imagine vain things?

Psa 2:2 The kings of the earth stood up, and the rulers gathered themselves together, against the Lord, and against his Christ;

اعمال الرسل 4

Act 4:25 القائل بفم داود فتاك: لماذا ارتجت الأمم وتفكر الشعوب بالباطل؟

Act 4:26 قامت ملوك الأرض واجتمع الرؤساء معا على الرب وعلى مسيحه.

Act 4:25 ο ^{3588 T-NSM} δια Who by ^{1223 PREP} στοματος the mouth ⁴⁷⁵⁰
^{N-GSN} δαβιδ David ^{1138 N-PRI} του ^{3588 T-GSM} παιδος servant ^{3816 N-}
^{GSM} σου of thy ^{4675 P-2GS} ειπων hast said ^{2036 V-2AAP-NSM} ινατι Why
^{2444 ADV-I} εφρουαξαν rage ^{5433 V-AAI-3P} εθνη did the heathen ^{1484 N-NPN}
^{2532 CONJ} και and ^{2992 N-NPM} λαοι the people ^{3191 V-AAI-3P} εμελετησαν imagine
^{2756 A-APN} κενα vain things.

Act 4:26 παρεστησαν stood up ^{3936 V-AAI-3P} οι The ^{3588 T-NPM} βασιλεις
^{935 N-NPM} kings ^{3588 T-GSF} της of the ^{1093 N-GSF} γης earth ²⁵³² και and
^{CONJ} οι the ^{3588 T-NPM} αρχοντες rulers ^{758 N-NPM} συνηχθησαν were
^{4863 V-API-3P} gathered ^{1909 PREP} επι together ^{3588 T-ASN} το the ^{846 P-} αυτο
^{ASN} κατα against ^{2596 PREP} του ^{3588 T-GSM} κυριου Lord ^{2962 N-GSM} και
^{2532 CONJ} and ^{2596 PREP} κατα against ^{3588 T-GSM} του ⁵⁵⁴⁷ χριστου Christ
^{N-GSM} αυτου his. ^{846 P-GSM}

Act 4:25 Who by the mouth of thy servant David hast said, Why
 did the heathen rage, and the people imagine vain things?

Act 4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were
 gathered together against the Lord, and against his Christ.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

191 مزمور 2: 7

إني أخبر من جهة قضاء الرب. قال لي: [أنت ابني. أنا اليوم ولدتك. (SVD)]

H559 hath אמר H3069 יהוה H2706 the decree: חק H413 unto אל H5608 אספרה (IHOT+) H3117 this day היום H589 have I אני H859 me, Thou אתה H1121 my Son; בני H413 אלי said ילדתיך: H3205 begotten

(KJV) I will declare the decree: the LORD hath said unto me,
Thou art my Son; this day have I begotten thee.

(LXX) διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα κυρίου Κύριος εἶπεν πρὸς με
Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε·

(Bishops) I wyll declare the decree, God sayde vnto me: thou art
my sonne, this day I haue begotten thee.

اعمال الرسل 13: 33

إن الله قد أكمل هذا لنا نحن أولادهم إذ أقام يسوع كما هو مكتوب أيضا في
المزمور الثاني: أنت ابني أنا اليوم ولدتك.

(G-NT-TR (Steph)+) ως 5610 ADV και it is also 2532 CONJ εν hath
fulfilled 1603 V-RAI-3S τῷ the 3588 T-DSM ψαλμῷ psalm 5568 N-DSM τῷ 3588
T-DSM δευτέρῳ second 1208 A-DSM γεγραπται written 1125 V-RPI-3S υἱος
Son 5207 N-NSM μου my 3450 P-1GS εἰ art 1488 V-PXI-2S σὺ Thou 4771 P-2NS
ἐγὼ have I 1473 P-1NS σήμερον this day 4594 ADV γεγέννηκα written. 1125
V-RPI-3S σε thee 4571 P-2AS

(KJV) God hath fulfilled the same unto us their children, in that
he hath raised up Jesus again; as it is also written in the second
psalm, Thou art my Son, this day have I begotten thee.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

192 ايضا مزمور 2: 7 مع

عبرانيين 1: 5

لأنه لمن من الملائكة قال قط: «أنت ابني أنا اليوم ولدتك»؟ وأيضا: «أنا أكون له أبا وهو يكون لي ابنا»؟

(G-NT-TR (Steph)+) **τινι** unto which ^{5101 I-DSM} **γαρ** For ^{1063 CONJ} **ειπεν** said ^{2036 V-2AAI-3S} **ποτε** he at any time ^{4218 PRT} **των** of the ^{3588 T-} ^{GPM} **αγγελων** angels ^{32 N-GPM} **υιος** son ^{5207 N-NSM} **μου** my ^{3450 P-1GS} **ει** art ^{1488 V-PXI-2S} **συ** Thou ^{4771 P-2NS} **εγω** have I ^{1473 P-1NS} **σημερον** this day ^{4594 ADV} **γεγεννηκα** begotten ^{1080 V-RAI-1S} **σε** ^{4571 P-2AS} **και** And ²⁵³² ^{CONJ} **παλιν** again ^{3825 ADV} **εγω** I ^{1473 P-1NS} **εσομαι** will be ^{2071 V-FXI-1S} **αυτω** to him ^{846 P-DSM} **εις** a ^{1519 PREP} **πατερα** Father ^{3962 N-ASM} **και** and ^{2532 CONJ} **αυτος** he ^{846 P-NSM} **εσται** shall be ^{2071 V-FXI-3S} **μοι** to me ^{3427 P-1DS} **εις** a ^{1519 PREP} **υιον** Son. ^{5207 N-ASM}

(KJV) For unto which of the angels said he at any time, Thou art my Son, this day have I begotten thee? And again, I will be to him a Father, and he shall be to me a Son?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

193 وايضا مزمور 2: 7 مع

عبرانيين 5: 5

كذلك المسيح أيضا لم يمجّد نفسه ليصير رئيس كهنة، بل الذي قال له: «أنت ابني (SVD) أنا اليوم ولدتك».

(G-NT-TR (Steph)+) ουτως So ^{3779 ADV} και also ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM}
χριστος Christ ^{5547 N-NSM} ουχ not ^{3756 PRT-N} εαυτον himself ^{1438 F-3ASM}
εδοξασεν glorified ^{1392 V-AAI-3S} γενηθηναι to be made ^{1096 V-AON}
αρχιερα a high priest ^{749 N-ASM} αλλ but ^{235 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} λαλησας
he that said ^{2980 V-AAP-NSM} προς unto ^{4314 PREP} αυτον him ^{846 P-ASM} υιος
Son ^{5207 N-NSM} μου my ^{3450 P-1GS} ει art ^{1488 V-PXI-2S} συ Thou ^{4771 P-2NS}
εγω have I ^{1473 P-1NS} σημερον today ^{4594 ADV} γεγεννηκα begotten ¹⁰⁸⁰
V-RAI-1S σε thee, ^{4571 P-2AS}

(KJV) So also Christ glorified not himself to be made an high priest; but he that said unto him, Thou art my Son, to day have I begotten thee.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

194 مزمور 2: 9

تحطمهم بقضيب من حديد. مثل إناء خزاف تكسرهم. (SVD)

H1270 of iron; ברזל H7626 them with a rod בשבט H7489 Thou shalt break תרעם (IHOT+)
H5310 thou shalt dash them in pieces תנפצם: H3335 like a potter's יוצר H3627 vessel. ככלי

(KJV) *Thou shalt break them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces like a potter's vessel*

ملحوظه مهمة في الكلمة العبري

فهي

תרעם

تاف ريش عين

التي ترجمت تحطم هي بالفعل تصلح ان تكون اتت من مصدر تحطم

H7489

רעע

râ'a'

raw-ah'

A primitive root; properly to spoil

وايضا ممكن من مصدر مختلف بمعنى ترعي

H7462

רעה

râ'âh

raw-aw'

A primitive root; to tend a flock, that is, pasture it; intransitively to graze (literally or figuratively); generally to rule; by extension to associate with (as a friend): - X break, companion, keep company with, devour, eat up, evil entreat, feed, use as a friend, make

friendship with, herdman, keep [sheep] (-er), pastor, + shearing house, shepherd, wander, waste.

وهي نفس الحروف فمن الممكن تترجم ترعي او تحطم والاثنين صحيح حسب السياق

(LXX) ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ, ὥς σκεῦος κεραμέως
συντριβεῖς αὐτοὺς.

(Brenton) Thou shalt rule them with a rod of iron; thou shalt dash them in pieces as a potter's vessel.

رؤيا 2: 27

فيرعاهم بقضيب من حديد، كما تكسر آنية من خزف، كما أخذت أنا أيضا من عند أبي،

(G-NT-TR (Steph)+) και And ^{2532 CONJ} ποιμανει he shall rule ^{4165 V-}
^{FAI-3S} αυτους them ^{846 P-APM} εν with ^{1722 PREP} ραβδω a rod ^{4464 N-DSF}
^{σιδηρα} of iron ^{4603 A-DSF} ὥς as ^{5613 ADV} τα the ^{3588 T-NPN} σκευη vessels
^{4632 N-NPN} τα ^{3588 T-NPN} κεραμικα of a potter ^{2764 A-NPN} συντριβεται
shall they be broken to shivers ^{4937 V-PPI-3S} ὥς even as ^{5613 ADV}
^{καγω} I ^{2504 P-1NS-C} ειληφα received ^{2983 V-RAI-1S} παρα of ^{3844 PREP} του
^{3588 T-GSM} πατρος Father ^{3962 N-GSM} μου my. ^{3450 P-1GS}

(KJV) And he shall rule them with a rod of iron; as the vessels of a potter shall they be broken to shivers: even as I received of my Father.

مع اخذ الكلمة العبرية بمعنى ترعي فيكون العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد
يتشابه معهم كثيرا فيما عدا اختلاف فقط في الضمير

195 مزمور 4: 4

ارتعدوا ولا تخطنوا. تكلموا في قلوبكم على مضاجعكم واسكتوا. سلاه. (SVD)

(IHOT+) H7264 Stand in awe, רגזו H408 not: אל תחטאו H2398 and sin אמרו H559
H4904 your bed, משכבכם H5921 upon על H3824 with your own heart בלבבכם commune
H5542 Selah. סלה: H1826 and be still. ודמו

الكلمه العبري تعني ارتعاد من شدة الغضب او هياج الغضب او الغضب الشديد

(KJV) Stand in awe, and sin not: commune with your own heart upon your bed, and be still. Selah.

(LXX) (4:5) ὀργίσεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν καὶ ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγητε. διάψαλμα.

(Brenton) Be ye angry, and sin not; feel compunction upon your beds for what ye say in your hearts. Pause.

افسس 4: 26

اغضبوا ولا تخطنوا. لا تغرب الشمس على غيظكم (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οργιζεσθε Be ye angry 3710 V-PPM-2P και and 2532
CONJ μη not let 3361 PRT-N αμαρτανετε sin, 264 V-PAM-2P ο the 3588 T-NSM
ηλιος sun 2246 N-NSM μη not 3361 PRT-N επιδυετω go down 1931 V-PAM-3S
επι upon 1909 PREP τω 3588 T-DSM παροργισμω wrath 3950 N-DSM υμων
your. 5216 P-2GP

(KJV) Be ye angry, and sin not: let not the sun go down upon your wrath:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

196 مزمور 5: 9

لأنه ليس في أفواههم صدق. جوفهم هوة. حلقهم قبر مفتوح. ألسنتهم صقلوها. (SVD)

(IHOT+) כי H3588 For אין H369 no בפיהו H6310 in their mouth; נכונה H3559 faithfulness
קרנם H7130 their inward part הוות H1942 very wickedness; קבר H6913 sepulcher; פתוח H6605 an
open גרונם H1627 their throat לשונם H3956 with their tongue. יחליקון: H2505 they flatter

الترجمة العربية غير واضحة في تعبير صقلوها ولكن هي تعني استخدموا السنتهم في
الغش او بالسنتهم مكروا

H2505

חלק

châlaq

khaw-lak'

A primitive root; to *be smooth* (figuratively); by implication (as smooth stones were used for *lots*) to *apportion* or *separate*: - deal, distribute, divide, flatter, give, (have, im-) part (-ner), take away a portion, receive, separate self, (be) smooth (-er).

(KJV) For *there is* no faithfulness in their mouth; their inward part *is* very wickedness; their throat *is* an open sepulchre; they flatter with their tongue.

(LXX) (5:10) ὅτι οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, ἡ καρδία αὐτῶν ματαία· τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν.

(Brenton) For there is no truth in their mouth; their heart is vain; their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit.

رومية 3: 13

حجرتهم قبر مفتوح. بالسنتهم قد مكروا. سم الأصلال تحت شفاههم. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ταφος sepulcher^{5028 N-NSM} ἀνεωγμενος an
open^{455 V-RPP-NSM} ο^{3588 T-NSM} λάρυγξ throat^{2995 N-NSM} αὐτων^{846 P-}
GPM ταις^{3588 T-DPF} γλώσσαις tongues^{1100 N-DPF} αὐτων^{846 P-GPM}
ἐδολιουσεν they have used deceit^{1387 V-IAI-3P} ιος the poison^{2447 N-NSM}
ασπιδων of asps^{785 N-GPF} υπο under^{5259 PREP} τα^{3588 T-APN} χειλη lips
^{5491 N-APN} αὐτων , ^{846 P-GPM}

(KJV) Their throat *is* an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps *is* under their lips:

العبري يطابق السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

197 مزمور 6: 8

ابعدوا عني يا جميع فاعلي الإثم لأن الرب قد سمع صوت بكائي. (SVD)

H6466 ye workers, ^{פעלי} H3605 me, all, ^{כל} H4480 from, ^{ממני} H5493 Depart, ^{סורו} (IHOT+) H6963 the ^{קול} H3068 the LORD, ^{יהוה} H8085 hath heard, ^{שמע} H3588 for, ^{כי} H205 of iniquity; ^{און} H1065 of my weeping. ^{בכיי:} voice

(KJV) Depart from me, all ye workers of iniquity; for the LORD hath heard the voice of my weeping.

(LXX) (6:9) ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ, πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν, ὅτι εἰσήκουσεν κύριος τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθοῦ μου·

(Brenton) Depart from me, all ye that work iniquity; for the Lord has heard the voice of my weeping.

متي 7: 23

فحينئذ أصرح لهم: إني لم أعرفكم قط! اذهبوا عني يا فاعلي الإثم! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ^{2532 CONJ} τότε then ^{5119 ADV} ομολογησω will I profess ^{3670 V-FAI-1S} αυτοις unto them ^{846 P-DPM} οτι ^{3754 CONJ} ουδεποτε ^{3763 ADV} εγνων knew ^{1097 V-2AAI-1S} υμας you, ^{5209 P-} ^{2AP} αποχωρειτε depart ^{672 V-PAM-2P} απ from ^{575 PREP} εμου me ^{1700 P-1GS} ^{3588 T-NPM} οι ^{3588 T-ASF} εργαζομενοι ye that work ^{2038 V-PNP-NPM} την ^{3588 T-ASF} ^{458 N-ASF} ανομιαν iniquity.

(KJV) And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير ابعداوا اتي بمعنى انفصلوا

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير جميع الغير موجود في العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في اولا تعبير ابعدوا وايضا تحتوي علي جميع

فالعهد الجديد اقرب للعبري من السبعينية الي حد ما

فهو فئة 12

198 مزمو 8: 2

من أفواه الأطفال والرضع أسست حمدا بسبب أصدادك لتسكيت عدو ومنتقم. (SVD)

H3245 hast יסדת H3243 and sucklings וינקים H5768 of babes עוללים H6310 מפי (IHOT+) thou ordained עז H5797 strength למען H4616 because of צורריך H6887 thine enemies, להשביט H7673 that thou mightest still אויב H341 the enemy ומתנקם: H5358 and the avenger.

(KJV) Out of the mouth of babes and sucklings hast thou ordained strength because of thine enemies, that thou mightest still the enemy and the avenger.

(LXX) (8:3) ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον ἔνεκα τῶν ἐχθρῶν σου τοῦ καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητὴν .

(Brenton) Out of the mouth of babes and sucklings hast thou perfected praise, because of thine enemies; that thou mightest put down the enemy and avenger.

متي 21: 16

وقالوا له: «أتسمع ما يقول هؤلاء؟» فقال لهم يسوع: «نعم! أما قرأتم قط: من (SVD) أفواه الأطفال والرضع هيأت تسبيحا؟».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ειπον said ²⁰³⁶ V-2AAI-3P αυτω
unto him ⁸⁴⁶ P-DSM ακουεις Hearst ¹⁹¹ V-PAI-2S τι thou what ⁵¹⁰¹ I-ASN
ουτοι these ³⁷⁷⁸ D-NPM λεγουσιν say ³⁰⁰⁴ V-PAI-3P ο ³⁵⁸⁸ T-NSM δε ¹¹⁶¹ CONJ
ιησους Jesus ²⁴²⁴ N-NSM λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S αυτοις unto them ⁸⁴⁶ P-
DPM ναι Yea ³⁴⁸³ PRT ουδεποτε ³⁷⁶³ ADV ανεγνωτε read ³¹⁴ V-2AAI-2P οτι
³⁷⁵⁴ CONJ εκ Out of ¹⁵³⁷ PREP στοματος the mouth ⁴⁷⁵⁰ N-GSN νηπιων of
babes ³⁵¹⁶ A-GPM και And ²⁵³² CONJ θηλαζοντων sucklings ²³³⁷ V-PAP-GPM
κατηρτισω thou hast perfected ²⁶⁷⁵ V-AMI-2S αινον praise. ¹³⁶ N-ASM

(KJV) And said unto him, Hearst thou what these say? And Jesus saith unto them, **Yea; have ye never read,** Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

199 مزمو 8: 4-6

فمن هو الإنسان حتى تذكره وابن آدم حتى تفتقده! **Psa 8:4**

وتنقصه قليلا عن الملائكة وبمجد وبهاء تكلله. **Psa 8:5**

تسلطه على أعمال يديك. جعلت كل شيء تحت قدميه. **Psa 8:6**

H2142 thou art mindful, תזכרנו H3588 that, כי H582 is man, אנוש H4100 What, מה **Psa 8:4**
H6485 thou visitest, תפקדנו: H3588 that, כי H120 of man, אדם H1121 of him? and the son, ובן

H3519 him with **וכבוד** H430 than the angels, **מאלהים** H4592 **מעט** H2637 **ותחסרהו** **Psa 8:5**

H5849 and hast crowned **תעטרהו**: H1926 and honor. **והדר** glory

H4639 over the works **במעשיו** H4910 Thou madest him to have dominion **תמשילהו** **Psa 8:6**

H8478 under **תחת** H7896 thou hast put **שתה** H3605 all **כל** H3027 of thy hands; **ידיך**

H7272 his feet: **רגליו**

Psa 8:4 What is man, that thou art mindful of him? and the son of man, that thou visitest him?

Psa 8:5 For thou hast made him a little lower than the angels, and hast crowned him with glory and honour.

Psa 8:6 Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all *things* under his feet:

Psa 8:4 (8:5) τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι μιμήσκη αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτη αὐτόν;

Psa 8:5 (8:6) ἡλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν·

Psa 8:6 (8:7) καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου, πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ,

Psa 8:4 What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?

Psa 8:5 Thou madest him a little less than angels, thou hast crowned him with glory and honour;

Psa 8:6 and thou hast set him over the works of thy hands: thou hast put all things under his feet:

لكن شهد واحد في موضع قائلا: «ما هو الإنسان حتى تذكره، أو ابن الإنسان Heb 2:6 حتى تفتقده؟

وضعه قليلا عن الملائكة. بمجد وكرامة كلته، وأقامته على أعمال يديك. Heb 2:7

أخضعت كل شيء تحت قدميه». لأنه إذ أخضع الكل له لم يترك شيئا غير خاضع Heb 2:8 له - على أننا الآن لسنا نرى الكل بعد مخضعا له -

Heb 2:6 διεμαρτυρατο testified 1263 V-ADI-3S δε But 1161 CONJ που in a certain place 4225 PRT τις one 5100 X-NSM λεγων saying 3004 V-PAP-NSM τι What 5101 I-NSN εστιν is 2076 V-PXI-3S ανθρωπος man 444 N-NSM οτι that 3754 CONJ μιμνησκη thou art mindful 3403 V-PNI-2S αυτου of him 846 P-GSM η or 2228 PRT υιος the son 5207 N-NSM ανθρωπου of man 444 N-GSM οτι that 3754 CONJ επισκεπτη thou visitest 1980 V-PNI-2S αυτον him. 846 P-ASM

Heb 2:7 ηλαττωσας Thou madest 1642 V-AAI-2S αυτον him 846 P-ASM βραχυ 1024 A-ASN τι a little lower 5100 X-ASN παρ than 3844 PREP αγγελους the angels 32 N-APM δοξη with glory 1391 N-DSF και and 2532 CONJ τιμη honor 5092 N-DSF εστεφανωσας thou crownedst 4737 V-AAI-2S αυτον him 846 P-ASM και and 2532 CONJ κατεστησας didst set 2525 V-AAI-2S αυτον him 846 P-ASM επι over 1909 PREP τα the 3588 T-APN εργα works 2041 N-APN των 3588 T-GPF χειρων hands 5495 N-GPF σου of thy, 4675 P-2GS

Heb 2:8 παντα 3956 A-APN υπεταξας Thou hast put all things in subjection 5293 V-AAI-2S υποκατω under 5270 ADV των 3588 T-GPM ποδων feet 4228 N-GPM αυτου his 846 P-GSM εν 1722 PREP γαρ For 1063 CONJ τω 3588 T-DSM υποταξαι in that he put all in subjection under 5293 V-AAN

αὐτῷ him^{846 P-DSM} τα^{3588 T-APN} πάντα^{3956 A-APN} οὐδέν nothing^{3762 A-ASN} ἀφῆκεν he left^{863 V-AAI-3S} αὐτῷ him^{846 P-DSM} ἀνυποτάκτον not put under^{506 A-ASN} νυν now^{3568 ADV} δε But^{1161 CONJ} οὐπω we see not yet^{3768 ADV} ὁρῶμεν^{3708 V-PAI-1P} αὐτῷ him^{846 P-DSM} τα^{3588 T-APN} πάντα all things^{3956 A-APN} ὑποτεταγμένα put under,^{5293 V-RPP-APN}

Heb 2:6 But one in a certain place testified, saying, What is man, that thou art mindful of him? or the son of man, that thou visitest him?

Heb 2:7 Thou madest him a little lower than the angels; thou crownedst him with glory and honour, and didst set him over the works of thy hands:

Heb 2:8 Thou hast put all things in subjection under his feet. For in that he put all in subjection under him, he left nothing *that is* not put under him. But now we see not yet all things put under him.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

200 مزمور 8: 6

تسلطه على أعمال يديك. جعلت كل شيء تحت قدميه. (SVD)

H4639 over the works^{במעשיו} H4910 Thou madest him to have dominion^(IHOT+) תמשילהו
H7272 רגליו: H8478 under^{תחת} H7896 thou hast put^{שתה} H3605 all^{כל} H3027 of thy hands; ידיך
his feet:

(KJV) Thou madest him to have dominion over the works of thy hands; thou hast put all *things* under his feet:

(LXX) (8:7) καὶ κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου, πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ,

(Brenton) and thou hast set him over the works of thy hands: thou hast put all things under his feet:

كورنثوس الاولى 15: 27

(SVD) لأنه أخضع كل شيء تحت قدميه. ولكن حينما يقول «إن كل شيء قد أخضع» فواضح أنه غير الذي أخضع له الكل.

(G-NT-TR (Steph)+) παντα all things^{3956 A-APN} γαρ For^{1063 CONJ}
υπεταξεν he hath put^{5293 V-AAI-3S} υπο under^{5259 PREP} τους^{3588 T-APM}
ποδας feet^{4228 N-APM} αυτου him^{846 P-GSM} οταν when^{3752 CONJ} δε But
1161 CONJ ειπη he saith^{2036 V-2AAS-3S} οτι^{3754 CONJ} παντα all things³⁹⁵⁶
A-NPN υποτετακται are put under^{5293 V-RPI-3S} δηλον manifest^{1212 A-}
NSN οτι that^{3754 CONJ} εκτος he is excepted^{1622 ADV} του^{3588 T-GSM}
υποταξαντος which did put all things under^{5293 V-AAP-GSM} αυτω⁸⁴⁶
P-DSM τα^{3588 T-APN} παντα .^{3956 A-APN}

(KJV) For he hath put all things under his feet. But when he saith all things are put under *him*, *it is* manifest that he is excepted, which did put all things under him.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكنهم علي خلاف مع العهد الجديد فقط في الضمير وبعض التعبيرات

فهو تقريبا فئة 1

201 مزمور 10: 7

فمه مملوء لعنة وغشا وظلما. تحت لسانه مشقة وإثم. (SVD)

H4820 and **ומרמות** H4390 is full **מלא** H6310 His mouth **פיהו** H423 of cursing **אלה (IHOT+)**
H5999 mischief **עמל** H3956 his tongue **לשונו** H8478 under **תחת** H8496 and fraud: **ותך** deceit
H205 and vanity: **ואון:**

(KJV) His mouth is full of cursing and deceit and fraud: under his tongue *is* mischief and vanity.

(LXX) (9:28) οὗ ἄρα τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου, ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ κόπος καὶ πόνος.

(Brenton) Whose mouth is full of cursing, and bitterness, and fraud: under his tongue are trouble and pain.

رومية 3: 14

وفمهم مملوء لعنة ومرارة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **ων Whose** ^{3739 R-GPM} **το** ^{3588 T-NSN} **στομα**
mouth ^{4750 N-NSN} **αρας of cursing** ^{685 N-GSF} **και and** ^{2532 CONJ} **πικρίας**
bitterness ^{4088 N-GSF} **γεμει full.** ^{1073 V-PAI-3S}

(KJV) Whose mouth *is* full of cursing and bitterness:

يوجد اختلاف بين العبري والسبعينية في تعبير مراره بدل من غش

العبري يتخلف عن العهد الجديد في غشا وظلما بدل من مرارة

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في كلمة ظلما وايضا الترتيب يختلف في العهد الجديد عن
السبعينية

فهو فئة 5

202 مزمور 14: 1-3

لإمام المغنين. لداود قال الجاهل في قلبه: [ليس إله]. فسدوا ورجسوا بأفعالهم. Psa 14:1
ليس من يعمل صلاحا.

الرب من السماء أشرف على بني البشر لينظر: هل من فاهم طالب الله؟ Psa 14:2

الكل قد زاغوا معا فسدوا. ليس من يعمل صلاحا ليس ولا واحد. Psa 14:3

Psa 14:1 למנצח H5329 To the chief Musician, לדוד H1732 of David. אמר H559 hath said
נבל H5036 The fool בלבו H3820 in his heart, אין H369 no אלהים H430 God. הנשחיתו H7843
התעיבו They are corrupt, H8581 they have done abominable עלילה H5949 works, אין H369
עשה none H6213 that doeth טוב: H2896 good.
Psa 14:2 יהוה H3068 The LORD משמים H8064 from heaven הנקיף H8259 looked down
על H5921 upon בני H1121 the children, אדם H120 of men, לראות H7200 to see היש H3426 if
משכיל, there were H7919 any that did understand, דרש H1875 seek את H853 אלהים: H430
God.

Psa 14:3 הכל H3605 They are all, סר H5493 gone aside, יחדו H3162 they are together
נאלחו: H444 become filthy: אין H369 none עשה H6213 that doeth טוב H2896 good, אין H369
גם, no, H1571 not אחד: H259 one.

Psa 14:1 To the chief Musician, *A Psalm* of David. The fool hath said in his heart, *There is* no God. They are corrupt, they have done abominable works, *there is none that doeth good.*

Psa 14:2 The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, *and seek God.*

Psa 14:3 They are all gone aside, they are *all* together become filthy: *there is none that doeth good, no, not one.*

Psa 14:1 (13:1) Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Οὐκ ἔστιν θεός· διέφθειραν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν ἐπιτηδεύμασιν, οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.

Psa 14:2 (13:2) κύριος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἄνθρώπων τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν.

Psa 14:3 (13:3) πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν, οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός. (τάφος ἀνεωγμένος ὁ λάρυγξ αὐτῶν, ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν· ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν, ὧν τὸ στόμα ἀρᾶς καὶ πικρίας γέμει· ὅξεῖς οἱ πόδες αὐτῶν ἐκχέαι αἷμα· σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν, καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ ἔγνωσαν· οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.)

Psa 14:1 For the end, Psalm of David. The fool has said in his heart, There is no God. They have corrupted themselves, and

become abominable in their devices; **there is none that does goodness, there is not even so much as one.**

Psa 14:2 The Lord looked down from heaven upon the sons of men, to see if there were any that understood, or sought after god.

Psa 14:3 They are all gone out of the way, they are together become good for nothing, there is none that does good, no not one. Their throat is an open sepulchre; with their tongues they have used deceit; the poison of asps is under their lips: whose mouth is full of cursing and bitterness; their feet are swift to shed blood: destruction and misery are in their ways; and the way of peace they have not known: there is no fear of God before their eyes.

رومية 3: 10-12

كما هو مكتوب: «أنه ليس بار ولا واحد. Rom 3:10

ليس من يفهم. ليس من يطلب الله. Rom 3:11

الجميع زاغوا وفسدوا معا. ليس من يعمل صلاحا ليس ولا واحد. Rom 3:12

(18-14)

Rom 3:10 καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} οτι

^{3754 CONJ} ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν There is ^{2076 V-PXI-3S} δικaios

righteous ^{1342 A-NSM} ουδε no not ^{3761 ADV} εις one. ^{1520 A-NSM}

Rom 3:11 ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν There is ^{2076 V-PXI-3S} ο ^{3588 T-NSM}

συνιων that understandeth ^{4920 V-PAP-NSM} ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν

there is ^{2076 V-PXI-3S} ο ^{3588 T-NSM} ἐκζητων that seeketh after ^{1567 V-}
^{PAP-NSM} τον ^{3588 T-ASM} θεον God. ^{2316 N-ASM}

Rom 3:12 παντες They are all ^{3956 A-NPM} ἐξεκλιναν gone out of the
way ^{1578 V-AAI-3P} αμα they are together ^{260 ADV} ηχρειωθησαν become
unprofitable, ^{889 V-API-3P} ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν there is ^{2076 V-PXI-3S}
ποιων that doeth ^{4160 V-PAP-NSM} χρηστοτητα good ^{5544 N-ASF} ουκ not
^{3756 PRT-N} εστιν no ^{2076 V-PXI-3S} εως ^{2193 CONJ} ενος one. ^{1520 A-GSM}

Rom 3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:

Rom 3:11 There is none that understandeth, there is none that
seeketh after God.

Rom 3:12 They are all gone out of the way, they are together
become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.

الاقتباس ينقسم لعدة اجزاء

الاول في مزمور 1:14 مع رومية 3:10 هو العبري يتشابه مع السبعينية مع بعض
الاختلافات ولكن العهد الجديد يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

الثاني العبري يتشابه مع السبعينية وقريب من معني العهد الجديد ولكن العبري يقدمه في
صيغة سؤال

فهو فئة 4

الثالث العبري يتشابه مع العهد الجديد ومع السبعينية الي حد ما ولكن العهد الجديد يقدم
ترجمه مختلفه للنص العبري عن السبعينية بطريقه ادق

فهو فئة 2

ملحوظة : بقية العدد الثالث في السبعينية هو نص العدد في رومية 3: 14-18

فهو فئة 3

(فهذا الشاهد يوضح معرفة معلمنا بولس الرسول بنص العبري جيدا وايضا بنص السبعينية والمقارنه بينهم)

وسياتي هذا الاقتباس مره ثانيه في مزمور 53

203 مزمور 16: 8-11

جعلت الرب أمامي في كل حين. لأنه عن يميني فلا أتزعزع. Psa 16:8

لذلك فرح قلبي وابتهجت روحي. جسدي أيضا يسكن مطمئنا. Psa 16:9

لأنك لن تترك نفسي في الهاوية. لن تدع تفيك يرى فسادا. Psa 16:10

تعرفني سبيل الحياة. أمامك شبع سرور. في يمينك نعم إلى الأبد Psa 16:11

Psa 16:8 شوיתי H7737 I have set יהוה H3068 the LORD לנגדי H5048 before תמיד H8548
always כי H3588 me: because מימיני H3225 at my right hand, כל H1077 I shall not
אמוט: H4131 be moved.

Psa 16:9 לכן H3651 Therefore שמח H8055 is glad, לבי H3820 my heart ויגל H1523 rejoiceth:
כבודי H3519 and my glory אף H637 also בשרי H1320 my flesh ישכן H7931 shall rest
לבטח: H983 in hope.

Psa 16:10 כי H3588 For לא H3808 thou wilt not תעזב H5800 leave נפשי H5315 my soul
לשאול: H7585 in hell, לא H3808 neither תתן H5414 wilt thou suffer חסידיך H2623 thine Holy
One לראות H7200 to see נשחת: H7845 corruption.

H2416 of life: תיים H734 me the path ארה H3045 Thou wilt show תודיעני **Psa 16:11**
H5273 נעמות H6440 thy presence פניך H853 את H8057 of joy; שמחות H7648 fullness, שבע
H5331 forevermore. נצח: H3225 at thy right hand בימינך pleasures

Psa 16:8 I have set the LORD always before me: because *he is* at my right hand, I shall not be moved.

Psa 16:9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

Psa 16:10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou suffer thine Holy One to see corruption.

Psa 16:11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand *there are* pleasures for evermore.

Psa 16:8 (15:8) προωρώμην τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός, ὅτι ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ.

Psa 16:9 (15:9) διὰ τοῦτο ηὐφράνθη ἡ καρδία μου, καὶ ἡγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου, ἔτι δὲ καὶ ἡ σὰρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι,

Psa 16:10 (15:10) ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχὴν μου εἰς ᾗδην οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσίόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

Psa 16:11 (15:11) ἐγνώρισάς μοι ὁδοὺς ζωῆς· πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου, τερπνότητες ἐν τῇ δεξιᾷ σου εἰς τέλος.

Psa 16:8 I foresaw the Lord always before my face; for he is on my right hand, that I should not be moved.

Psa 16:9 Therefore my heart rejoiced an my tongue exulted;
moreover also my flesh shall rest in hope:

Psa 16:10 because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt
thou suffer thine Holy One to see corruption.

Psa 16:11 Thou hast made known to me the ways of life; thou wilt
fill me with joy with thy countenance: at thy right hand there are
delights for ever.

اعمال الرسل 2: 25-28

Act 2:25 لأن داود يقول فيه: كنت أرى الرب أمامي في كل حين أنه عن يميني لكي لا
أترزعزع.

Act 2:26 لذلك سر قلبي وتهلل لسانِي. حتى جسدي أيضا سيسكن على رجاء.

Act 2:27 لأنك لن تترك نفسي في الهاوية ولا تدع قدوسك يرى فسادا.

Act 2:28 عرفتني سبل الحياة وستملأني سرورا مع وجهك.

Act 2:25 **δαβιδ** David ^{1138 N-PRI} **γαρ** For ^{1063 CONJ} **λεγει** speaketh ³⁰⁰⁴
^{V-PAI-3S} **εις** concerning ^{1519 PREP} **αυτον** him ^{846 P-ASM} **προωρωμην** I
foresaw ^{4308 V-IMI-1S} **τον** the ^{3588 T-ASM} **κυριον** Lord ^{2962 N-ASM}
ενωπιον before ^{1799 ADV} **μου** my face ^{3450 P-1GS} **δια** always ^{1223 PREP}
παντος ^{3956 A-GSM} **οτι** for ^{3754 CONJ} **εκ** on ^{1537 PREP} **δεξιων** right
hand ^{1188 A-GPM} **μου** my ^{3450 P-1GS} **εστιν** he is ^{2076 V-PXI-3S} **ινα** that ²⁴⁴³
^{CONJ} **μη** I should not ^{3361 PRT-N} **σαλευθω** be moved. ^{4531 V-APS-1S}

Act 2:26 **δια** Therefore ^{1223 PREP} **τουτο** ^{5124 D-ASN} **ευφρανθη** rejoice
^{2165 V-API-3S} **η** ^{3588 T-NSF} **καρδια** heart ^{2588 N-NSF} **μου** did my ^{3450 P-1GS}
και and ^{2532 CONJ} **ηγαλλιασατο** was glad ^{21 V-ADI-3S} **η** ^{3588 T-NSF}

γλωσσα tongue^{1100 N-NSF} μου my^{3450 P-1GS} ετι 2089 ADV δε
 moreover^{1161 CONJ} και also^{2532 CONJ} η 3588 T-NSF σαρξ flesh^{4561 N-}
 NSF μου my^{3450 P-1GS} κατασκηνωσει shall rest^{2681 V-FAI-3S} επ in¹⁹⁰⁹
 PREP ελπιδι hope.^{1680 N-DSF}

Act 2:27 οτι Because^{3754 CONJ} ουκ thou wilt not^{3756 PRT-N}
 εγκαταλειψεις leave^{1459 V-FAI-2S} την 3588 T-ASF ψυχην soul^{5590 N-ASF}
 μου my^{3450 P-1GS} εις in^{1519 PREP} αδου hell,^{86 N-GSM} ουδε neither
 3761 ADV δωσεις wilt thou suffer^{1325 V-FAI-2S} τον 3588 T-ASM οσιον
 Holy One^{3741 A-ASM} σου thine^{4675 P-2GS} ιδειν to see^{1492 V-2AAN}
 διαφθοραν corruption.^{1312 N-ASF}

Act 2:28 εγνωρισας Thou hast made known^{1107 V-AAI-2S} μοι to me
 3427 P-1DS οδους the ways^{3598 N-APF} ζωης of life^{2222 N-GSF} πληρωσεις
 thou shalt make me full^{4137 V-FAI-2S} με 3165 P-1AS ευφροσυνης of joy
 2167 N-GSF μετα with^{3326 PREP} του 3588 T-GSN προσωπου countenance
 4383 N-GSN σου thy.^{4675 P-2GS}

Act 2:25 For David speaketh concerning him, I foresaw the Lord
 always before my face, for he is on my right hand, that I should
 not be moved:

Act 2:26 Therefore did my heart rejoice, and my tongue was glad;
 moreover also my flesh shall rest in hope:

Act 2:27 Because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt
 thou suffer thine Holy One to see corruption.

Act 2:28 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt
 make me full of joy with thy countenance.

الاربع اعداد في ملخصها في العهد الجديد تميل اكثر الي السبعينية من العبري رغم تشابه
مع العبري في الالفاظ والمعني مثل جعلت بدل اري وروحي بدل لساني وشبع سرور بدل
سرور مع وجهك

فهو فئة 3

204 مزمور 16: 10

لأنك لن تترك نفسى في الهاوية. لن تدع تقيك يرى فسادا. **Psa 16:10**

H5315 my soul **נפשי** H5800 leave **תעזב** H3808 thou wilt not **לא** H3588 For **כי** **Psa 16:10**
H2623 thine Holy **קסידך** H5414 wilt thou suffer **תתן** H3808 neither **לא** H7585 in hell; **לנשאול**
H7845 corruption. **שחת:** H7200 to see **לראות** One

Psa 16:10 For thou wilt not leave my soul in hell; neither wilt thou
suffer thine Holy One to see corruption.

Psa 16:10 (15:10) ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾗδην
οὐδὲ δώσεις τὸν ὁσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν.

Psa 16:10 because thou wilt not leave my soul in hell, neither wilt
thou suffer thine Holy One to see corruption.

اعمال الرسل 2: 31

سبق فرأى وتكلم عن قيامة المسيح أنه لم تترك نفسه في الهاوية ولا رأى جسده (SVD) فسادا.

(G-NT-TR (Steph)+) προιδων He seeing this before ^{4275 V-2AAP-NSM}

ελαλησεν spake ^{2980 V-AAI-3S} περι of ^{4012 PREP} της the ^{3588 T-GSF}

αναστασεως resurrection^{386 N-GSF} του^{3588 T-GSM} χριστου of Christ
^{5547 N-GSM} οτι that^{3754 CONJ} ου was not^{3756 PRT-N} κατελειφθη left^{2641 V-}
^{API-3S} η^{3588 T-NSF} ψυχη soul^{5590 N-NSF} αυτου his^{846 P-GSM} εις in¹⁵¹⁹
^{PREP} αδου hell,^{86 N-GSM} ουδε neither^{3761 ADV} η^{3588 T-NSF} σαρξ flesh
^{4561 N-NSF} αυτου his^{846 P-GSM} ειδεν did see^{1492 V-2AAI-3S} διαφθοραν
 corruption.^{1312 N-ASF}

(KJV) He seeing this before spake of the resurrection of Christ,
 that his soul was not left in hell, neither his flesh did see corruption.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم تفسير بتغيير الضمير وكلمة
 جسد بدل قدوس
 فهو فئة 4

205 وايضا مزمور 16: 10 مع

اعمال الرسل 13: 35

ولذلك قال أيضا في مزمور آخر: لن تدع قدوسك يرى فسادا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) διο Wherefore^{1352 CONJ} και also^{2532 CONJ} εν in
^{1722 PREP} ετερω another^{2087 A-DSM} λεγει he saith^{3004 V-PAI-3S} ου Thou
 shalt not^{3756 PRT-N} δωσεις suffer^{1325 V-FAI-2S} τον^{3588 T-ASM} οσιον
 Holy One^{3741 A-ASM} σου thine^{4675 P-2GS} ιδειν to see.^{1492 V-2AAN}
 διαφθοραν corruption^{1312 N-ASF}

(KJV) Wherefore he saith also in another *psalm*, Thou shalt not suffer thine Holy One to see corruption.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

206 مزمور 18: 49

لذلك أحمده يا رب في الأمم وأرنم لاسمك. (SVD)

H1471 among the heathen, בגוים H3034 will I give thanks אודך H3651 כן H5921 על (IHOT+) H2167 and sing praises: אזמרה: H8034 unto thy name. ולשמך H3068 unto thee, O LORD, יהוה

(KJV) Therefore will I give thanks unto thee, O LORD, among the heathen, and sing praises unto thy name.

(LXX) (17:50) διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσιν, κύριε, καὶ τῷ ὀνόματί σου ψαλῶ,

كلمة اكسومولوجيسوماس هي من مقطعين الاول بمعنى جدا والثاني احمد او اسبح

G3670

ὁμολογέω

homologeō

hom-ol-og-eh'-o

From a compound of the base of G3674 and G3056; to *assent*, that is, *covenant, acknowledge*: - con- (pro-) fess, confession is made, give thanks, promise.

فهي نفس المعني للكلمة العبري بمعني اسبح

(Brenton) Therefore will I confess to thee, O Lord, among the Gentiles, and sing to thy name.

رومية 15: 9

وأما الأمم فمجدوا الله من أجل الرحمة كما هو مكتوب: «من أجل ذلك سأحمدك في الأمم وأرتل لاسمك»

(G-NT-TR (Steph)+) τα that the 3588 T-NPN δε And 1161 CONJ εθνη Gentiles 1484 N-NPN υπερ for 5228 PREP ελεους mercy 1656 N-GSN δοξασαι might glorify 1392 V-AAN τον 3588 T-ASM θεον God 2316 N-ASM καθως as 2531 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S δια For this cause 1223 PREP τουτο 5124 D-ASN εξομολογησομαι I will confess 1843 V-FMI-1S σοι to thee 4671 P-2DS εν among 1722 PREP εθνεσιν the Gentiles 1484 N-DPN και and 2532 CONJ τω 3588 T-DSN ονοματι name 3686 N-DSN σου unto thy 4675 P-2GS ψαλω sing. 5567 V-FAI-1S

(KJV) And that the Gentiles might glorify God for his mercy; as it is written, For this cause I will confess to thee among the Gentiles, and sing unto thy name.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فنة 1

207 مزمور 19: 4

في كل الأرض خرج منطقتهم وإلى أقصى المسكونة كلماتهم. **جعل للشمس مسكنا (SVD)** فيها

H6957 Their קוֹם H3318 is gone out יצא H776 the earth, הארץ H3605 through all בכל (IHOT+) line
H8121 לשמש H4405 and their words מליהם H8398 of the world. תבל H7097 to the end ובקצה
H168 a tabernacle אהל: H7760 In them hath he set שם for the sun,

(KJV) Their line is gone out through all the earth, and their words to the end of the world. In them hath he set a tabernacle for the sun,

(LXX) (18:5) εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκῆνωμα αὐτοῦ·

(Brenton) Their voice is gone out into all the earth, and their words to the ends of the world.

رومية 10 : 18

لكنني أقول: ألعلم لم يسمعوا؟ بلى! «إلى جميع الأرض خرج صوتهم وإلى أقاصي المسكونة أقوالهم».

(G-NT-TR (Steph)+) αλλα But 235 CONJ λεγω I say 3004 V-PAI-1S μη
3361 PRT-N ουκ 3756 PRT-N ηκουσαν heard 191 V-AAI-3P μενουνγε Yes
verily, 3304 PRT εις into 1519 PREP πασαν all 3956 A-ASF την the 3588 T-ASF
γην earth 1093 N-ASF εξηλθεν went 1831 V-2AAI-3S ο the 3588 T-NSM φθογγος
sound 5353 N-NSM αυτων 846 P-GPM και and 2532 CONJ εις unto 1519 PREP
τα of the 3588 T-APN περατα ends 4009 N-APN της 3588 T-GSF οικουμενης
world 3625 N-GSF τα 3588 T-NPN ρηματα words 4487 N-NPN αυτων . 846 P-GPM

(KJV) But I say, Have they not heard? Yes verily, **their sound**
went into all the earth, and their words unto the ends of the world.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير منطق او مقياس بدل من صوت (وهو مجازا
يصلح الصوت كمقياس للمسافات قديما)

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 3 كلفظ (كمجاز 1)

208 مزمو 22: 1

لإمام المغنين على [أيلة الصبح]. مزمو 208 لداود إلهي! إلهي لماذا تركتني بعيدا عن (SVD)
خلاصي عن كلام زفيرى؟

H365 AijeletH H5921 upon H5329 To the chief Musician (IHOT+) للمنصف
H410 My God, H1732 of David. H4210 A Psalm H7837 ShahaH. الهشهر
H7350 me? far H5800 hast thou forsaken H4100 why H410 my God, آلهي
H7581 of my roaring? H1697 me, the words H3444 from helping ميسوعتي
أيلت على دود: مزمو هشهر آلهي لماذا عذبتني عذبتني لماذا آلهي
نساغتي: دبري

(KJV) To the chief Musician upon AijeletH ShahaH, A Psalm of
David. My God, my God, why hast thou forsaken me? *why art thou*
so far from helping me, and from the words of my roaring?

(LXX) (21:1) Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῆς ἀντιλήμψεως τῆς ἐωθινῆς·
ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. **(21:2)** Ὁ θεὸς ὁ θεός μου, πρόσχες μοι· ἵνα τί
ἐγκατέλιπές με; μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου οἱ λόγοι τῶν
παραπτωμάτων μου.

(Brenton) For the end, concerning the morning aid, a Psalm of David. O God, my God, attend to me: why hast thou forsaken me? the account of my transgressions is far from my salvation.

متي 27: 46

ونحو الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا: «إيلي إيلي لما شبقنتي» (SVD)
(أي: إلهي إلهي لماذا تركتني؟)

(G-NT-TR (Steph)+) περι about 4012 PREP δε And 1161 CONJ την the
3588 T-ASF εννατην ninth 1766 A-ASF ωραν hour 5610 N-ASF ανεβοησεν
cried 310 V-AAI-3S ο 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM φωνη voice 5456 N-
DSF μεγαλη with a loud 3173 A-DSF λεγων saying 3004 V-PAP-NSM ηλι Eli
2241 HEB ηλι Eli 2241 HEB λαμα lama 2982 HEB σαβαχθανι sabachthani
4518 ARAM τουτ 5124 D-NSN εστιν 2076 V-PXI-3S θεε God 2316 N-VSM μου My
3450 P-1GS θεε God 2316 N-VSM μου my 3450 P-1GS ινατι why 2444 ADV-I με
me 3165 P-1AS εγκατελιπες hast thou forsaken. 1459 V-2AAI-2S

العبري يتطابق مع العهد الجديد والاثنين يختلفوا عن السبعينية في عدة تعبيرات اولاً الالهى
او ثينى موي او اوثيؤس موي مرتين بدل من الله او ثيؤوس فقط وايضا تعبير احضر الي
الذي هو اضافته في السبعينية

فهو فئة 2

209 وايضا مزمور 22: 1 مع

مرقس 15: 34

وفي الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلا: «إلوي إلوي لما شبقنتني؟» (SVD)
(الذي تفسيره: إلهي إلهي لماذا تركتني؟)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ τη at the ³⁵⁸⁸ T-DSF ωρα hour
⁵⁶¹⁰ N-DSF τη ³⁵⁸⁸ T-DSF εννατη ninth ¹⁷⁶⁶ A-DSF εβοησεν cried ⁹⁹⁴ V-AAI-3S
ο ³⁵⁸⁸ T-NSM ιησους Jesus ²⁴²⁴ N-NSM φωνη voice ⁵⁴⁵⁶ N-DSF μεγαλη with
a loud ³¹⁷³ A-DSF λεγων saying, ³⁰⁰⁴ V-PAP-NSM ελωι Eloi ¹⁶⁸² ARAM ελωι
Eloi ¹⁶⁸² ARAM λαμμα lama ²⁹⁸² HEB σαβαχθανι sabachthani ⁴⁵¹⁸ ARAM
ο ³⁷³⁹ R-NSN εστιν ²⁰⁷⁶ V-PXI-3S μεθερμηνευομενον being interpreted
³¹⁷⁷ V-PPP-NSN ο ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM μου My ³⁴⁵⁰ P-1GS ο ³⁵⁸⁸ T-
NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM μου my ³⁴⁵⁰ P-1GS εις ¹⁵¹⁹ PREP τι why ⁵¹⁰¹ I-ASN
με me ³¹⁶⁵ P-1AS εγκατελιπες hast thou forsaken. ¹⁴⁵⁹ V-2AAI-2S

(KJV) And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying,
Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, **My God,**
my God, why hast thou forsaken me?

العبري يتطابق مع العهد الجديد والاثنين يختلفوا عن السبعينية في عدة تعبيرات اولا الالهي
او ثيني موي او اوثيوس موي مرتين بدل من الله او ثيوس فقط وايضا تعبير احضر الي
الذي هو اضافته في السبعينية

فهو فئة 2

210 مزمور 22: 18

يقسمون ثيابي بينهم وعلى لباسي يقتربون. (SVD)

H5921 upon ^{ועל} H1992 ^{להם} H899 my garments ^{בגדי} H2505 They part ^{יחלקו} (IHOT+)
H1486 lots ^{גורל} H5307 among them, and cast ^{פיילו} H3830 my vesture ^{לבושי}

(KJV) They part my garments among them, and cast lots upon my vesture.

(LXX) (21:19) διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον.

(Brenton) They parted my garments among themselves, and cast lots upon my raiment.

متي 27: 35

(SVD) ولما صلبوه اقتسموا ثيابه مقترعين عليها لكي يتم ما قيل بالنبي: «اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة».

(G-NT-TR (Steph)+) σταυρωσαντες they crucified ^{4717 V-AAP-NPM δε}
And ^{1161 CONJ} αυτον him ^{846 P-ASM} διεμερισαντο and parted ^{1266 V-AMI-}
^{3P} τα the ^{3588 T-APN} ιματια garments ^{2440 N-APN} αυτου his ^{846 P-GSM}
βαλλοντες casting ^{906 V-PAP-NPM} κληρον lots ^{2819 N-ASM} ινα that ^{2443 CONJ}
πληρωθη it might be fulfilled ^{4137 V-APS-3S} το ^{3588 T-NSN} ρηθεν which
was spoken ^{4483 V-APP-NSN} υπο by ^{5259 PREP} του ^{3588 T-GSM} προφητου
prophet, ^{4396 N-GSM} διεμερισαντο They parted ^{1266 V-AMI-3P} τα ^{3588 T-}
^{APN} ιματια garments ^{2440 N-APN} μου my ^{3450 P-1GS} εαυτοις among
them, ^{1438 F-3DPM} και and ^{2532 CONJ} επι upon ^{1909 PREP} τον ^{3588 T-ASM}
ιματισμον vesture ^{2441 N-ASM} μου my ^{3450 P-1GS} εβαλον did they cast ⁹⁰⁶
^{V-2AAI-3P} κληρον lots, ^{2819 N-ASM}

(KJV) And they crucified him, and parted his garments, casting lots: that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, They parted my garments among them, and upon my vesture did they cast lots.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(ملحوظه يوجد تعبير مشابه في مرقس 15: 24 و لوقا 23: 34 ولكنه لا يبدو انه اقتباس ولكن تاكيد حدوث النبوة)

211 ايضا مزمور 22: 19 مع

يوحنا 19: 24

فقال بعضهم لبعض: «لا نشقه بل نقترع عليه لمن يكون». ليتم الكتاب القائل: (SVD) «اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي ألقوا قرعة». هذا فعله العسكر.

(G-NT-TR (Steph)+) ειπον They said 2036 V-2AAI-3P ουν therefore 3767
 CONJ προς among 4314 PREP αλληλους themselves 240 C-APM μη Let us
 not 3361 PRT-N σχισωμεν rend 4977 V-AAS-1P αυτον it 846 P-ASM αλλα but
 235 CONJ λαχωμεν cast lots 2975 V-2AAS-1P περι for 4012 PREP αυτου it 846 P-
 GSM τινος whose 5101 I-GSM εσται it shall be, 2071 V-FXI-3S ινα that 2443
 CONJ η the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF πληρωθη might be
 fulfilled 4137 V-APS-3S η the 3588 T-NSF λεγουσα which saith, 3004 V-PAP-NSF
 διεμερισαντο They parted 1266 V-AMI-3P τα 3588 T-APN ιματια raiment
 2440 N-APN μου my 3450 P-1GS εαυτοις among them 1438 F-3DPM και and

2532 CONJ **επι** for 1909 PREP **τον** 3588 T-ASM **ιματισμον** vesture 2441 N-ASM
μου my 3450 P-1GS **εβαλον** they did cast 906 V-2AAI-3P **κληρον** lots 2819 N-
 ASM **οι** 3588 T-NPM **μεν** 3303 PRT **ουν** therefore 3767 CONJ **στρατιωται**
 soldiers 4757 N-NPM **ταυτα** These things 5023 D-APN **εποιησαν** did. 4160 V-
 AAI-3P

(KJV) They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

212 مزمو 22: 22

أخبر باسمك إخوتي. في وسط الجماعة أسبحك. **(SVD)**

H251 unto my brethren: **לאחי** H8034 thy name **שמך** H5608 I will declare **אספרה (IHOT+)**
 H1984 will I praise: **אהללך:** H6951 of the congregation **קהל** H8432 in the midst **בתוך**

(KJV) I will declare thy name unto my brethren: in the midst of the congregation will I praise thee.

(LXX) **(21:23)** διηγέσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε

(Brenton) I will declare thy name to my brethren: in the midst of the church will I sing praise to thee.

عبرانيين 2: 12

قائلا: «أخبر باسمك إخوتي، وفي وسط الكنيسة أسبحك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying ^{3004 V-PAP-NSM} απαγγελω I will
declare ^{518 V-FAI-1S} το ^{3588 T-ASN} ονομα name ^{3686 N-ASN} σου thy ^{4675 P-2GS}
^{3588 T-DPM} τοις αδελφοις brethren ^{80 N-DPM} μου unto my ^{3450 P-1GS} εν
^{1722 PREP} in μεσω the midst ^{3319 A-DSN} εκκλησιας of the church ^{1577 N-}
^{GSF} υμνησω will I sing praise ^{5214 V-FAI-1S} σε unto thee. ^{4571 P-2AS}

(KJV) Saying, I will declare thy name unto my brethren, in the midst of the church will I sing praise unto thee.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في كلمة اخبر رغم انها نفس المعني فالسبعينية والعهد الجديد ترجمتين مختلفتين قليلا صحيحتين للعبري

فهو فئة 2

213 مزمور 24: 1

لداود. مزمور للرب الأرض وملؤها. المسكونة وكل الساكنين فيها. (SVD)

H3068 the LORD's, ליהוה ^{H4210 A Psalm} מזמור ^{H1732 of David.} לדוד (IHOT+)
^{H8398 thereof; the world.} תבל ^{H4393 and the fullness} ומלואה ^{H776 The earth} הארץ
^{H3427 and they that dwell} וישביו:

(KJV) A Psalm of David. The earth is the LORD'S, and the fulness thereof; the world, and they that dwell therein.

(LXX) (23:1) Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ· τῆς μιᾶς σαββάτων. Τοῦ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ·

(Brenton) A Psalm for David on the first day of the week. The earth is the Lord's and the fullness thereof; the world, and all that dwell in it.

كورنثوس الاولى 10: 26 و 28

لأن للرب الأرض وملأها. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) του the^{3588 T-GSM} γαρ For^{1063 CONJ} κυριου
Lord's^{2962 N-GSM} η the^{3588 T-NSF} γη earth^{1093 N-NSF} και and^{2532 CONJ}
to the^{3588 T-NSN} πληρωμα fullness^{4138 N-NSN} αυτης .^{846 P-GSF}

(KJV) For the earth is the Lord's, and the fulness thereof.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

214 مزمو 31: 5

في يدك أستودع روحي. فديتني يا رب إله الحق. (SVD)

H7307 my spirit: רֹחִי H6485 I commit אֶפְקִיד H3027 Into thine hand בְּיָדְךָ (IHOT+)
H571 אֱמֶתֶת: H410 God אֱלֹהֵי H3068 me, O LORD יְהוָה H853 אותי H6299 thou hast redeemed פְּדִיתָהּ
of truth.

(KJV) Into thine hand I commit my spirit: thou hast redeemed me, O LORD God of truth.

(LXX) (30:6) εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμά μου·
ἐλυτρώσω με, κύριε ὁ θεὸς τῆς ἀληθείας.

(Brenton) Into thine hands I will commit my spirit: thou hast redeemed me, O Lord God of truth.

لوقا 23: 46

ونادى يسوع بصوت عظيم: «يا أبتاه في يدك أستودع روحي». ولما قال هذا (SVD)
أسلم الروح.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ φωνησας had cried 5455 V-AAP-
NSM φωνη voice 5456 N-DSF μεγαλη with a loud 3173 A-DSF ο 3588 T-NSM
ιησους when Jesus 2424 N-NSM ειπεν he said 2036 V-2AAI-3S πατερ Father
3962 N-VSM εις into 1519 PREP χειρας hands 5495 N-APF σου thy 4675 P-2GS
παραθησομαι I commend 3908 V-FDI-1S το 3588 T-ASN πνευμα spirit 4151
N-ASN μου my 3450 P-1GS και and 2532 CONJ ταυτα thus 5023 D-APN ειπων
having said 2036 V-2AAP-NSM εξεπνευσεν he gave up the ghost. 1606 V-AAI-
3S

(KJV) And when Jesus had cried with a loud voice, he said,
Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus,
he gave up the ghost.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فہرست 1

(هو اقتباس لان المسيح كان قاصدا ان يوضح انه يقتبس من المزمور)

215 مزمور 32: 1-2

لداود. قصيدة طوبى للذي غفر إثمه وسترت خطيته. Psa 32:1

طوبى لرجل لا يحسب له الرب خطية ولا في روحه عش. Psa 32:2

H5375 נשוי H835 Blessed אנשׁרׁי H4905 Maschil משכיל H1732 of David לדוד Psalms 32:1
H2401 sin חטאה H3680 covered כסוי H6588 transgression פשע forgiven,
H2803 imputeth יחשב H3808 not לא H1120 the man אדם H835 Blessed אנשׁרׁי Psalms 32:2
H7307 and in ברוחו H369 no ואיך H5771 iniquity לו עון H3068 unto whom the LORD יהוה
H7423 guile רמיה whose spirit

Psa 32:1 *A Psalm* of David, Maschil. **Blessed is he whose transgression is forgiven, whose sin is covered.**

Psa 32:2 Blessed *is* the man unto whom the LORD imputeth not iniquity, and in whose spirit *there is* no guile.

Psa 32:1 (31:1) Τῷ Δαυιδ· συνέσεως. Μακάριοι ὧν ἀφέθησαν αἱ
ἀνομίαι καὶ ὧν ἐπεκαλύφθησαν αἱ ἁμαρτίαι·

Psa 32:2 (31:2) μακάριος ἀνὴρ, οὗ οὐ μὴ λογίσηται κύριος ἁμαρτίαν, οὐδὲ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ δόλος.

Psa 32:1 A Psalm of instruction by David. Blessed are they whose transgressions are forgiven, and who sins are covered.

Psa 32:2 Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin, and whose mouth there is no guile.

رومية 4: 7-8

«طوبى للذين غفرت آثامهم وسترت خطاياهم. **Rom 4:7**

طوبى للرجل الذي لا يحسب له الرب خطية». **Rom 4:8**

Rom 4:7 μακαριοι Blessed^{3107 A-NPM} ων they whose^{3739 R-GPM}
αφεθησαν are forgiven^{863 V-API-3P} αι^{3588 T-NPF} ανομιαι iniquities
458 N-NPF και and^{2532 CONJ} ων whose^{3739 R-GPM} επεκαλυφθησαν are
covered^{1943 V-API-3P} αι^{3588 T-NPF} αμαρτιαι sins,^{266 N-NPF}
Rom 4:8 μακαριος Blessed^{3107 A-NSM} ανηρ the man^{435 N-NSM} ω to
whom^{3739 R-DSM} ου^{3756 PRT-N} μη^{33 61 PRT-N} λογισηται impute³⁰⁴⁹
V-ADS-3S κυριος the Lord^{2962 N-NSM} αμαρτιαν sin.^{266 N-ASF}

Rom 4:7 *Saying, Blessed are they whose iniquities are forgiven, and whose sins are covered.*

Rom 4:8 *Blessed is the man to whom the Lord will not impute sin.*

العبري يتشابه مع السبعينية والسبعينية فيما عدا المقطع الاول في العبري بالمفرد
والسبعينية والعهد الجديد بالجمع

فهو فئة 3

216 مزمور 34: 8

ذوقوا وانظروا ما أطيب الرب! طوبى للرجل المتوكل عليه. (SVD)

H2896 good: טוב H3588 that: כי H7200 and see: וראו H2938 O taste: טעמו (IHOT+)
H2620 trusteth: יחסה: H1397 the man: הגבר H835 blessed: אשרי H3068 the LORD: יהוה

(KJV) O taste and see that the LORD is good: blessed is the man that trusteth in him.

(LXX) (33:9) γεύσασθε καὶ ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ κύριος· μακάριος ἀνὴρ, ὃς ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν.

(Brenton) Taste and see that the Lord is good: blessed is the man who hopes in him.

بطرس الاولى 2: 3

إن كنتم قد ذقتم أن الرب صالح. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εἰπερ If so be 1512 COND γευσασθε ye have
tasted 1089 V-ADI-2P οτι that 3754 CONJ χρηστος gracious 5543 A-NSM ο the
3588 T-NSM κυριος Lord. 2962 N-NSM

(KJV) If so be ye have tasted that the Lord is gracious.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن يختلفوا قليلا عن العهد الجديد في التصريف وايضا في
تعبير انظروا لان العهد الجديد يقدم المعني اكثر

فهو فئة 6

217 مزمور 34: 12-16

من هو الإنسان الذي يهوى الحياة ويحب كثرة الأيام ليرى خيرا؟ Psa 34:12

صن لسانك عن الشر وشفيتك عن التكلم بالغش. **Psa 34:13**

حد عن الشر واصنع الخير. اطلب السلامة واسع وراءها. **Psa 34:14**

عينا الرب نحو الصديقين وأذناه إلى صراخهم. **Psa 34:15**

وجه الرب ضد عاملي الشر ليقطع من الأرض ذكرهم. **Psa 34:16**

Psa 34:12 H2416 life, **חיים** H2655 desireth **החפץ** H376 man **האיש** H4310 What **מי**
H2896 good? **טוב:** H7200 that he may see **לראות** H3117 days, **ימים** H157 loveth **אהב**
Psa 34:13 H8193 **ושפתיד** H7451 from evil, **מרע** H3956 thy tongue **לשונך** H5341 Keep **נצר**
and thy lips **מדבר** H1696 from speaking **מרמה:** H4820 guile.
Psa 34:14 H2896 good: **טוב** H6213 and do **ועשה** H7451 from evil, **מרע** H5493 Depart **סור**
בקש H1245 seek **שלום** H7965 peace, **ורדפהו:** H7291 and pursue
Psa 34:15 H6662 the **צדיקים** H413 upon **אל** H3068 of the LORD **יהוה** H5869 The eyes, **עיני**
righteous, **ואזניו** H241 and his ears **אל** H413 unto **שועתם:** H7775 their cry.
Psa 34:16 H6213 against them that do **בעשי** H3068 of the LORD **יהוה** H6440 The face **פני**
רע H7451 evil, **להכרית** H3772 to cut off **מארץ** H776 of them from the earth. **זכרם:** H2143 the
remembrance

تعبير صراخ هو يستخدم بمعنى طلبه بقوة

Psa 34:12 What man *is he that* desireth life, and loveth many days,
that he may see good?

Psa 34:13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking
guile.

Psa 34:14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue
it.

Psa 34:15 The eyes of the LORD *are* upon the righteous, and his ears *are open* unto their cry.

Psa 34:16 The face of the LORD *is* against them that do evil, to cut off the remembrance of them from the earth.

Psa 34:12 (33:13) τίς ἐστὶν ἄνθρωπος ὁ θέλων ζωὴν ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθὰς;

Psa 34:13 (33:14) παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ καὶ χεῖλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον.

Psa 34:14 (33:15) ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ καὶ ποίησον ἀγαθόν, ζήτησον εἰρήνην καὶ δίωξον αὐτήν.

Psa 34:15 (33:16) ὀφθαλμοὶ κυρίου ἐπὶ δικαίους, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.

Psa 34:16 (33:17) πρόσωπον δὲ κυρίου ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ τοῦ ἐξολεθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

Psa 34:12 What man is there that desires life, loving to see good days?

Psa 34:13 Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking guile.

Psa 34:14 Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

Psa 34:15 The eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open to their prayer:

Psa 34:16 but the face of the Lord is against them that do evil, to destroy their memorial from the earth. The righteous cried, and the Lord hearkened to them,

بطرس الاولى 3: 10-12

1Pe 3:10 لأن من أراد أن يحب الحياة ويرى أياما صالحة، فليكفف لسانه عن الشر وشفتيه أن تتكلما بالمكر،

ليعرض عن الشر ويصنع الخير، ليطلب السلام ويجد في أثره. **1Pe 3:11**

1Pe 3:12 لأن عيني الرب على الأبرار وأذنيه إلى طلبتهم، ولكن وجه الرب ضد فاعلي الشر.

1Pe 3:10 o 3588 T-NSM γαρ For 1063 CONJ θελων he that will 2309 V-PAP-NSM ζων life 2222 N-ASF αγαπαν love 25 V-PAN και and 2532 CONJ ιδειν see 1492 V-2AAN ημερας days 2250 N-APF αγαθας good 18 A-APF παυσατω let him refrain 3973 V-AAM-3S την 3588 T-ASF γλωσσαν tongue 1100 N-ASF αυτου 846 P-GSM απο from 575 PREP κακου evil 2556 A-GSN και and 2532 CONJ χειλη lips 5491 N-APN αυτου 846 P-GSM του 3588 T-GSM μη no 3361 PRT-N λαλησαι that they speak 2980 V-AAN δολον guile. 1388 N-ASM

1Pe 3:11 εκκλινατω Let him eschew 1578 V-AAM-3S απο 575 PREP κακου evil 2556 A-GSN και and 2532 CONJ ποιησατω do 4160 V-AAM-3S αγαθον good 18 A-ASN ζητησατω let him seek 2212 V-AAM-3S ειρηνην peace 1515 N-ASF και and 2532 CONJ διωξατω ensue 1377 V-AAM-3S αυτην it, 846 P-ASF

1Pe 3:12 **οτι** For^{3754 CONJ} **οι** the^{3588 T-NPM} **οφθαλμοι** eyes^{3788 N-NPM}
κυριου of the Lord^{2962 N-GSM} **επι** over^{1909 PREP} **δικαιους** the
righteous^{1342 A-APM} **και** and^{2532 CONJ} **ωτα** ears^{3775 N-NPN} **αυτου** his⁸⁴⁶
P-GSM **εις** unto^{1519 PREP} **δεησιν** prayers^{1162 N-ASF} **αυτων** their^{846 P-GPM}
προσωπον the face^{4383 N-NSN} **δε** but^{1161 CONJ} **κυριου** of the Lord²⁹⁶²
N-GSM **επι** against^{1909 PREP} **ποιουντας** them that do^{4160 V-PAP-APM}
κακα evil.^{2556 A-APN}

1Pe 3:10 For he that will love life, and see good days, let him
refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no
guile:

1Pe 3:11 Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and
ensue it.

1Pe 3:12 For the eyes of the Lord *are* over the righteous, and his
ears *are open* unto their prayers: but the face of the Lord *is* against
them that do evil.

العبري يتشابه كثيرا مع السبعينية فيما عدي تعبير ايام

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير ايام

السبعينية تتشابه كثيرا مع العهد الجديد ولكن تصريفات وتعبيرات كثيره تختلف لفظيا ولكن
نفس المعني

ولكن في هذا الاقتباس الكبير فهو فئة 11

يحفظ جميع عظامه. واحد منها لا ينكسر. (SVD)

H259 one אחת H6106 his bones: עצמותיו H3605 all כל H8104 He keepeth שמר (IHOT+)
H7665 is broken. נשברה: H3808 not לא H2007 of them מהנה

(KJV) He keepeth all his bones: not one of them is broken.

(LXX) (33:21) κύριος φυλάσσει πάντα τὰ ὅστ' αὐτῶν, ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται.

(Brenton) He keeps all their bones: not one of them shall be broken.

انجيل يوحنا 19: 36

لأن هذا كان ليتم الكتاب القائل: «عظم لا يكسر منه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εγενετο were done 1096 V-2ADI-3S γαρ For 1063
CONJ ταυτα these things 5023 D-NPN ινα that 2443 CONJ η the 3588 T-NSF
γραφη Scripture 1124 N-NSF πληρωθη should be fulfilled 4137 V-APS-3S
οστων A bone 3747 N-NSN-C ου shall not 3756 PRT-N συντριβησεται be
broken 4937 V-2FPI-3S αυτου of him. 846 P-GSM

(KJV) For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

العبري يتطابق مع السبعينية (والاثنتين يتكلموا بصيغة المخاطب)

العبري والسبعينية مختلفين مع العهد الجديد فقط في الضمير المبني للغائب وكلمة عظم بدل
من عظام

فهو فئة 4

(وهذا الاقتباس اتي في سفر العدد 9: 12 وخروج في الاقتباس 57)

219 مزمو ر مزمو ر 35: 19

لا يشمت بي الذين هم أعدائي باطلا ولا يتغامز بالعين الذين يبغضونني بلا سبب. (SVD)

H341 them that are mine enemies, לי איבי H8055 rejoice ישמחו H408 Let not אל (IHOT+)
H7169 over יקרצו H2600 me without a cause. חנם H8130 that hate שנאי H8267 wrongfully נקר
H5869 with the eye עין: me: let them wink

(KJV) Let not them that are mine enemies wrongfully rejoice over me: *neither* let them wink with the eye that hate me without a cause.

(LXX) (34:19) μη ἐπιχαρείησάν μοι οἱ ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως, οἱ μισοῦντές με δωρεὰν καὶ διανεύοντες ὀφθαλμοῖς.

(Brenton) Let not them that are mine enemies without a cause rejoice against me; who hate me for nothing, and wink with their eyes.

يوحنا 15: 25

لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم: إنهم أبغضوني بلا سبب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But 235 CONJ ινα that 2443 CONJ πληρωθη
might be fulfilled 4137 V-APS-3S ο the 3588 T-NSM λογος word 3056 N-NSM ο
3588 T-NSM γεγραμμενος that is written 1125 V-RPP-NSM εν in 1722 PREP τω
3588 T-DSM νομω law 3551 N-DSM αυτων their 846 P-GPM οτι 3754 CONJ

μισησαν They hated ^{3404 V-AAI-3P} με me ^{3165 P-1AS} δωρεαν without a cause. ^{1432 ADV}

(KJV) But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا مع العهد الجديد الا في الضمير

فهو فئة 11

وسياتي مره اخري في مزمور 69: 5

220 مزمور 36: 1

لإمام المغنين. لعبد الرب داود نأمة معصية الشرير في داخل قلبي أن ليس خوف (SVD) الله أمام عينيه.

(IHOT+) H3068 of the יהוה H5650 the servant לעבד H5329 To the chief Musician, למנצח LORD. H7563 of לרשע H6588 The transgression פשע H5002 saith נאם H1732 of David לדוד: H430 of אלהים H6343 fear פחד H369 no אין H3820 my heart, לבי H7130 within בקרב the wicked H5869 his eyes. עיניו: H5048 before לנגד God

(KJV) To the chief Musician, A Psalm of David the servant of the LORD. The transgression of the wicked saith within my heart, that there is no fear of God before his eyes.

(LXX) (35:1) Εἰς τὸ τέλος· τῷ δούλῳ κυρίου τῷ Δαυιδ. (35:2) Φησὶν ὁ παράνομος τοῦ ἀμαρτάνειν ἐν ἑαυτῷ, οὐκ ἔστιν φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ·

(Brenton) For the end, by David the servant of the Lord. The transgressor, that he may sin, says within himself, that there is no fear of God before his eyes.

رومية 3: 18

ليس خوف الله قدام عيونهم». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουκ no^{3756 PRT-N} εστιν There is^{2076 V-PXI-3S}
φοβος fear^{5401 N-NSM} θεου of God^{2316 N-GSM} απεναντι before^{561 ADV}
των^{3588 T-GPM} οφθαλμων eyes^{3788 N-GPM} αυτων .^{846 P-GPM}

العبري يتطابق مع السبعينية وهما الاثنتين يتشابهها مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط
وهو عينيه (اوفثالمون ايتوي) عيونهم (اوفثالمون ايتون)

فهو فئة 11

221 مزمور 40: 6-8

بذبيحة وتقدمة لم تسر. أذني فتحت. محرقة وذبيحة خطية لم تطلب. Psa 40:6

حينئذ قلت: [هكذا جنت. بدرج الكتاب مكتوب عني Psa 40:7

أن أفعل مشيئتك يا إلهي سررت. وشريعتك في وسط أحشائي]. Psa 40:8

Psa 40:6 זבח H2077 Sacrifice ומנחה H4503 and offering לא H3808 thou didst not
חפצת H2654 desire; אזנים H241 mine ears כרית H3738 hast thou opened: לי עולה H5930
וחטאה H2401 and sin offering לא H3808 hast thou not: שאלת: H7592 required.
Psa 40:7 אז H227 Then אמרתי H559 said הנה H2009 I, Lo, באתי H935 I come:
במגלת H4039 in the volume ספר H5612 of the book כתוב H3789 written עלי: H5921 of

H2654 I חפצתי H430 O my God: אלהי H7522 thy will, רצונך H6213 to do לעשות Psa 40:8
H4578 my heart. מעי: H8432 within בתוך H8451 yea, thy law ותורתך delight

Psa 40:6 Sacrifice and offering thou didst not desire; mine ears
hast thou opened: burnt offering and sin offering hast thou not
required.

Psa 40:7 Then said I, Lo, I come: in the volume of the book *it is*
written of me,

Psa 40:8 I delight to do thy will, O my God: yea, thy law *is* within
my heart.

Psa 40:6 (39:7) θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, ὥτια δὲ
κατηρτίσω μοι· ὅλοκαύτωμα καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἤτησας.

Psa 40:7 (39:8) τότε εἶπον Ἰδοὺ ἤκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου
γέγραπται περὶ ἐμοῦ·

Psa 40:8 (39:9) τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου, ὁ θεός μου, ἐβουλήθην
καὶ τὸν νόμον σου ἐν μέσῳ τῆς κοιλίας μου.

Psa 40:6 Sacrifice and offering thou wouldest not; but a body hast
thou prepared me: whole-burnt-offering and sacrifice for sin
thou didst not require.

Psa 40:7 Then I said, Behold, I come: in the volume of the book *it*
is written concerning me,

Psa 40:8 I desired to do thy will, O my God, and thy law in the
midst of mine heart.

لذلك عند دخوله إلى العالم يقول: «ذبيحة وقربانا لم ترد، ولكن هيأت لي جسدا.

بمحركات وذبائح للخطية لم تسر.

ثم قلت: هنذا أجيء. في درج الكتاب مكتوب عني، لأفعل مشيئتك يا الله».

Heb 10:5 διο Wherefore ^{1352 CONJ} εισερχομενος when he cometh ¹⁵²⁵
^{V-PNP-NSM} εις into ^{1519 PREP} τον the ^{3588 T-ASM} κοσμον world ^{2889 N-}
^{ASM} λεγει he saith ^{3004 V-PAI-3S} θυσιαν Sacrifice ^{2378 N-ASF} και and
^{2532 CONJ} προσφοραν offering ^{4376 N-ASF} ουκ not ^{3756 PRT-N} ηθελησας
thou wouldst ^{2309 V-AAI-2S} σωμα a body ^{4983 N-ASN} δε but ^{1161 CONJ}
κατηρτισω hast thou prepared ^{2675 V-AMI-2S} μοι me, ^{3427 P-1DS}
Heb 10:6 ολοκαυτωματα In burnt offerings ^{3646 N-APN} και and ²⁵³²
^{CONJ} περι for ^{4012 PREP} αμαρτιας sin ^{266 N-GSF} ουκ ^{3756 PRT-N}
ευδοκησας thou hast had no pleasure. ^{2106 V-AAI-2S}
Heb 10:7 ^{5119 ADV} τοτε Then ^{2036 V-2AAI-1S} ειπον said ^{2400 V-}
^{2AAM-2S} ηκω I come ^{2240 V-PAI-1S} εν in ^{1722 PREP} κεφαλιδι the volume
^{2777 N-DSF} βιβλιου of the book ^{975 N-GSN} γεγραπται it is written ^{1125 V-}
^{RPI-3S} περι of ^{4012 PREP} εμου me to ^{1700 P-1GS} του ^{3588 T-GSM} ποιησαι do
^{4160 V-AAN} ο ^{3588 T-NSM} θεος O God ^{2316 N-NSM} το ^{3588 T-ASN} θελημα will
^{2307 N-ASN} σου thy. ^{4675 P-2GS}

Heb 10:5 Wherefore when he cometh into the world, he saith,
Sacrifice and offering thou wouldst not, but a body hast thou
prepared me:

Heb 10:6 In burnt offerings and *sacrifices* for sin thou hast had no pleasure.

Heb 10:7 Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God.

ساقسم الاقتباس عدة اجزاء اولاً في مزمور 40: 6

العبري يختلف عن السبعينية في اذني فتحت بدل من هيات لي جسد والعهد الجديد يقترب من السبعينية ولكن يوجد ايضا خلافاً في لفظ جسد وايضا تعبير تطلب بدل من تسر

فهو فئة 5

مزمور 40: 7 العبري يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

مزمور 40: 8 العبري يتشابه مع السبعينية ولكن مع العهد الجديد لا يحتوي علي سررت

فهو فئة 4

222 مزمور 41: 9

أيضا رجل سلامتي الذي وثقت به آكل خبزي رفع علي عقبه! (SVD)

H7965 mine own familiar **נְשֹׁלָמִי** *H376 mine own familiar friend,* **אִישׁ** *H1571 Yea,* **גַּם** *(IHOT+)*
H3899 of my **לֶחְמִי** *H398 which did eat,* **בּוֹ אָכַל** *H982 I trusted,* **בַּטַּחֲתִי** *H834 in whom* **אֲשֶׁר** *friend,*
H6119 heel **עַקְבִּי:** *H5921 against,* **עָלַי** *H1431 hath lifted up* **הִגְדִּיל** *bread,*

(KJV) Yea, mine own familiar friend, in whom I trusted, which did eat of my bread, hath lifted up his heel against me.

(LXX) (40:10) καὶ γὰρ ὁ ἄνθρωπος τῆς εἰρήνης μου, ἐφ' ὃν ἤλπισα, ὁ ἐσθίων ἄρτους μου, ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν·

(Brenton) For even the man of my peace, in whom I trusted, who ate my bread, lifted up his heel against me.

يوحنا 13: 18

(SVD) لست أقول عن جميعكم. أنا أعلم الذين اخترتهم. لكن ليتم الكتاب: الذي يأكل معي الخبز رفع علي عقبه.

(G-NT-TR (Steph)+) ου not 3756 PRT-N περι of 4012 PREP παντων all 3956 A-GPM υμων you 5216 P-2GP λεγω I speak, 3004 V-PAI-1S εγω I 1473 P-1NS οιδα know 1492 V-RAI-1S ους whom 3739 R-APM εξελεξαμην I have chosen, 1586 V-AMI-1S αλλ but 235 CONJ ινα that 2443 CONJ η the 3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF πληρωθη may be fulfilled 4137 V-APS-3S ο 3588 T-NSM τρωγων He that eateth 5176 V-PAP-NSM μετ with 3326 PREP εμου me 1700 P-1GS τον 3588 T-ASM αρτον bread 740 N-ASM επηρεν hath lifted up 1869 V-AAI-3S επ against 1909 PREP εμε me 1691 P-1AS την 3588 T-ASF πτερναν heel 4418 N-ASF αυτου . 846 P-GSM

(KJV) I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

العدد العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف بسيط في ياكل ام اكل في الماضي

وايضا العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد

السبعينية تختلف في الالفاظ وفي التصريف عن العهد الجديد

223 مزمور 44: 22

لأننا من أجلك نمات اليوم كله. قد حسبنا مثل غنم للذبح. (SVD)

H3605 all כָּל H2026 thy sake are we killed הָרַגְנוּ H5921 for עֲלֵיךְ H3588 Yea, כִּי (IHOT+) H2878 for the טַבַּחְהָ: H6629 as sheep כְּצֹאֵן H2803 long; we are counted נִחְשַׁבְנוּ H3117 the day הַיּוֹם slaughter.

(KJV) Yea, for thy sake are we killed all the day long; we are counted as sheep for the slaughter.

(LXX) (43:23) ὅτι ἔνεκα σοῦ θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν, ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.

(Brenton) For, for thy sake we are killed all the day long; we are counted as sheep for slaughter.

رومية 8: 36

كما هو مكتوب «إننا من أجلك نمات كل النهار. قد حسبنا مثل غنم للذبح». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθώς As 2531 ADV γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S ὅτι 3754 CONJ ἐνεκα For thy sake 1752 ADV σου 4675 P-2GS θανατούμεθα we are killed 2289 V-PPI-1P ὅλην all 3650 A-ASF τὴν the 3588 T-ASF ἡμέραν day 2250 N-ASF ἐλογίσθημεν long we are accounted 3049 V-API-1P ὡς as 5613 ADV πρόβατα sheep 4263 N-NPN σφαγῆς for the slaughter. 4967 N-GSF

(KJV) As it is written, For thy sake we are killed all the day long;
we are accounted as sheep for the slaughter.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

225 مزمور 45: 6-7

كرسيك يا الله إلى دهر الدهور. قضيب استقامة قضيب ملكك. Psa 45:6

أحببت البر وأبغضت الإثم من أجل ذلك مسحك الله إلهك بدهن الابتهاج أكثر من
رفقائك.

Psa 45:6 كرساك, H3678 Thy throne, H430 O God, ELOHIM, ELOHIM forever, H5769 and H5703
ever: H7626 the scepter, H4334 a right, H7626 scepter, H4438 of : H4438 of
thy kingdom

Psa 45:7 H157 Thou lovest, H6664 righteousness, H8130 and hatest, H8130 and hatest
RASHA, H7562 wickedness: H5921 therefore, H3651 therefore, H4886 hath anointed, H4886 hath anointed
ELOHIM, H430 thy God, H430 God, H8081 thee with the oil, H8342 of gladness, H8342 of gladness
H2270 above thy fellows: H2270 above thy fellows:

Psa 45:6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of
thy kingdom is a right sceptre.

Psa 45:7 Thou lovest righteousness, and hatest wickedness:
therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness
above thy fellows.

Psa 45:6 (44:7) ὁ θρόνος σου, ὁ θεός, εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,
ῥάβδος εὐθύτητος ἢ ῥάβδος τῆς βασιλείας σου.

Psa 45:7 (44:8) ἠγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν· διὰ
τοῦτο ἔχρισέν σε ὁ θεὸς ὁ θεός σου ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς
μετόχους σου.

Psa 45:6 Thy throne, O God, is for ever and ever: the sceptre of
thy kingdom is a sceptre of righteousness.

Psa 45:7 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity:
therefore God, thy God, has anointed thee with the oil of gladness
beyond thy fellows.

عبرانيين 1: 8-9

Heb 1:8 وأما عن الابن: «كرسيك يا الله إلى دهر الدهور. قضيب استقامة قضيب ملكك.

Heb 1:9 أحببت البر وأبغضت الإثم. من أجل ذلك مسحك الله إلهك بزيت الابتهاج أكثر من
شركائك».

Heb 1:8 προς unto ⁴³¹⁴PREP δε But ¹¹⁶¹CONJ τον the ³⁵⁸⁸T-ASM υιον
Son ⁵²⁰⁷N-ASM ο the ³⁵⁸⁸T-NSM θρονος ²³⁶²N-NSM σου Thy ⁴⁶⁷⁵P-2GS ο
³⁵⁸⁸T-NSM θεος O God ²³¹⁶N-NSM εις forever and ever ¹⁵¹⁹PREP τον
³⁵⁸⁸T-ASM αιωνα forever and ever ¹⁶⁵N-ASM του ³⁵⁸⁸T-GSM αιωνος
¹⁶⁵N-GSM ραβδος a scepter ⁴⁴⁶⁴N-NSF ευθυτητος of righteousness
²¹¹⁸N-GSF η ³⁵⁸⁸T-NSF ραβδος scepter ⁴⁴⁶⁴N-NSF της ³⁵⁸⁸T-GSF
βασιλειας kingdom ⁹³²N-GSF σου of thy. ⁴⁶⁷⁵P-2GS

Heb 1:9 ηγαπησας Thou hast loved ²⁵V-AAI-2S δικαιοσυνην
righteousness ¹³⁴³N-ASF και and ²⁵³²CONJ εμισησας hated ³⁴⁰⁴V-AAI-2S

ανομιαν iniquity, ^{458 N-ASF} δια therefore ^{1223 PREP} τουτο ^{5124 D-ASN}
 εχρισεν hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} σε thee ^{4571 P-2AS} ο ^{3588 T-NSM} θεος
 God ^{2316 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} σου thy ^{4675 P-2GS}
 ελαιον with the oil ^{1637 N-ASN} αγαλλιασεως of gladness ^{20 N-GSF} παρα
 above ^{3844 PREP} τους ^{3588 T-APM} μετοχους fellows ^{3353 A-APM} σου thy.
^{4675 P-2GS}

Heb 1:8 But unto the Son *he saith*, Thy throne, O God, is for ever
 and ever: a sceptre of righteousness is the sceptre of thy
 kingdom.

Heb 1:9 Thou hast loved righteousness, and hated iniquity;
 therefore God, *even* thy God, hath anointed thee with the oil of
 gladness above thy fellows.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

فهو فئة 1

226 مزمو 4:51

إليك وحدك أخطأت والشر قدام عينيك صنعت لكي تتبرر في أقوالك وتزكو في (SVD)
 قضائك.

H7451 והרע H2398 have I sinned, חטאתי H905 Against thee, thee only, (IHOT+) לך לבדך
 H6663 thou תצדק H4616 that למען H6213 and done עשיתי H5869 in thy sight: evil
 H8199 when בשפטך H2135 be clear תזכה H1696 when thou speakest, בדברך mightest be justified
 thou judgest.

(KJV) Against thee, thee only, have I sinned, and done *this* evil in thy sight: that thou mightest be justified when thou speakest, and be clear when thou judgest.

(LXX) (50:6) σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε.

(Brenton) Against thee only have I sinned, and done evil before thee: that thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.

رومية 3: 4

(SVD) حاشا! بل ليكن الله صادقا وكل إنسان كاذبا. كما هو مكتوب: «لكي تتبرر في كلامك وتغلب متى حوكت».

(G-NT-TR (Steph)+) μη ^{3361 PRT-N} γενοιτο God forbid, ^{1096 V-2ADO-3S} γινεσθω be ^{1096 V-PNM-3S} δε but ^{1161 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} θεος yea let God ^{2316 N-NSM} αληθης true ^{227 A-NSM} πας every ^{3956 A-NSM} δε ^{1161 CONJ} ανθρωπος man ^{444 N-NSM} ψευστης a liar ^{5583 N-NSM} καθως as ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} οπως That ^{3704 ADV} αν ^{302 PRT} δικαιωθης thou mightest be justified ^{1344 V-APS-2S} εν in ^{1722 PREP} τοις ^{3588 T-DPM} λόγοις sayings ^{3056 N-DPM} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} νικησῃς mightest overcome ^{3528 V-AAS-2S} εν ^{1722 PREP} τω ^{3588 T-DSM} κρινεσθαι art judged ^{2919 V-PPN} σε when thou. ^{4571 P-2AS}

(KJV) God forbid: yea, let God be true, but every man a liar; as it is written, That thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged.

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير تكون واضح في حكمك (تزكو في قضائك) ولكن السبعينية تتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 3

227 مزمو 53 : 1-3

لإمام المغنين. لداود قال الجاهل في قلبه: [ليس إله]. فسدوا ورجسوا بأفعالهم. Psa 53:1
ليس من يعمل صلاحا.

الرب من السماء أشرف على بني البشر لينظر: هل من فاهم طالب الله؟ Psa 53:2

الكل قد زاغوا معا فسدوا. ليس من يعمل صلاحا ليس ولا واحد. Psa 53:3

Psa 53:1 **למנצח** H5329 To the chief Musician, **לדוד** H1732 of David. **אמר** H559 hath said
נבל H5036 The fool, **בלבו** H3820 in his heart, **אין** H369 no **אלהים** H430 God **השחיתו** H7843
התעיבו H8581 they have done abominable **עלילה** H5949 works, **אין** H369
עשה H6213 that doeth **טוב:** H2896 good. none
Psa 53:2 **יהוה** H3068 The LORD **משמים** H8064 from heaven **השקיף** H8259 looked down
על H5921 upon **בני** H1121 the children **אדם** H120 of men, **לראות** H7200 to see **הינש** H3426 if
משכיל H7919 any that did understand, **דרש** H1875 seek **את** H853 **אלהים:** H430
God.

H3162 they are together יחדו H5493 gone aside, סר H3605 They are all הכל Psa 53:3

H369 אין H2896 good, טוב H6213 that doeth עשה H369 none אין H444 become filthy: נאלתר
H259 one.: אחד H1571 not גם no,

Psa 53:1 To the chief Musician, *A Psalm* of David. The fool hath said in his heart, *There is* no God. They are corrupt, they have done abominable works, *there is none* that doeth good.

Psa 53:2 The LORD looked down from heaven upon the children of men, to see if there were any that did understand, *and seek* God.

Psa 53:3 They are all gone aside, they are *all* together become filthy: *there is none* that doeth good, no, not one.

Psa 53:1 (13:1) Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυιδ. Εἶπεν ἄφρων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ Οὐκ ἔστιν θεός· διέφθειραν καὶ ἐβδελύχθησαν ἐν ἐπιτηδεύμασιν, οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.

Psa 53:2 (13:2) κύριος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν.

Psa 53:3 (13:3) πάντες ἐξέκλιναν, ἅμα ἠχρεώθησαν, οὐκ ἔστιν ποιῶν χρηστότητα, οὐκ ἔστιν ἕως ἐνός.

Psa 53:1 For the end, Psalm of David. The fool has said in his heart, There is no God. They have corrupted themselves, and become abominable in their devices; *there is none that does goodness, there is not even so much as one.*

Psa 53:2 The Lord looked down from heaven upon the sons of men, to see if there were any that understood, or sought after god.

Psa 53:3 They are all gone out of the way, they are together become good for nothing, there is none that does good, no not one.

رومية 3: 10-12

كما هو مكتوب: «أنه ليس بار ولا واحد. **Rom 3:10**

ليس من يفهم. ليس من يطلب الله. **Rom 3:11**

الجميع زاغوا وفسدوا معا. ليس من يعمل صلاحا ليس ولا واحد. **Rom 3:12**

(18-14)

Rom 3:10 καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} οτι ^{3754 CONJ} ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν There is ^{2076 V-PXI-3S} δικaios righteous ^{1342 A-NSM} ουδε no not ^{3761 ADV} εις one. ^{1520 A-NSM}

Rom 3:11 ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν There is ^{2076 V-PXI-3S} ο ^{3588 T-NSM} συνιων that understandeth ^{4920 V-PAP-NSM} ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν there is ^{2076 V-PXI-3S} ο ^{3588 T-NSM} εκζητων that seeketh after ^{1567 V-PAP-NSM} τον ^{3588 T-ASM} θεον God. ^{2316 N-ASM}

Rom 3:12 παντες They are all ^{3956 A-NPM} εξεκλιναν gone out of the way ^{1578 V-AAI-3P} αμα they are together ^{260 ADV} ηχρειωθησαν become unprofitable, ^{889 V-API-3P} ουκ none ^{3756 PRT-N} εστιν there is ^{2076 V-PXI-3S} ποιων that doeth ^{4160 V-PAP-NSM} χρηστοτητα good ^{5544 N-ASF} ουκ not ^{3756 PRT-N} εστιν no ^{2076 V-PXI-3S} εως ^{2193 CONJ} ενος one. ^{1520 A-GSM}

Rom 3:10 As it is written, There is none righteous, no, not one:

Rom 3:11 There is none that understandeth, there is none that seeketh after God.

Rom 3:12 They are all gone out of the way, they are together become unprofitable; there is none that doeth good, no, not one.

الاقتباس ينقسم لعدة اجزاء

الاول في مزمور 53: 1 مع رومية 3: 10 هو العبري يتشابه مع السبعينية مع بعض الاختلافات ولكن العهد الجديد يقدم المعني فقط

فهو فئة 5

الثاني العبري يتشابه مع السبعينية وقريب من معني العهد الجديد ولكن العبري يقدمه في صيغة سؤال

فهو فئة 4

الثالث العبري يتشابه مع العهد الجديد ومع السبعينية الي حد ما ولكن العهد الجديد يقدم ترجمه مختلفه للنص العبري عن السبعينية بطريقه ادق

فهو فئة 2

(فهذا الشاهد يوضح معرفة معلمنا بولس الرسول بنص العبري جيدا وايضا بنص السبعينية والمقارنه بينهم)

واتي هذا الاقتباس سابقا في مزمور 14 اقتباس رقم 202

228 مزمور 62: 12

ولك يا رب الرحمة لأنك أنت تجازي الإنسان كعمله. (SVD)

(IHOT+) ולך אדני, H136 Also unto thee, O Lord, H2617 mercy: כִּי H3588 for
אתה H859 thou תשלם H7999 renderest לאיש H376 to every man כמעשהו: H4639 according to
his work.

(KJV) Also unto thee, O Lord, *belongeth* mercy: for thou
renderest to every man according to his work.

(LXX) (61:13) ὅτι τὸ κράτος τοῦ θεοῦ, καὶ σοί, κύριε, τὸ ἔλεος, ὅτι
σὺ ἀποδώσεις ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

(Brenton) and mercy is thine, O Lord; for thou wilt recompense
every one according to his works.

متي 27 :16

فإن ابن الإنسان سوف يأتي في مجد أبيه مع ملائكته وحينئذ يجازي كل واحد
حسب عمله. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μελλει shall 3195 V-PAI-3S γαρ For 1063 CONJ ο the
3588 T-NSM υιος Son 5207 N-NSM του the 3588 T-GSM ανθρωπου of man 444
N-GSM ερχεσθαι come 2064 V-PNN εν in 1722 PREP τη 3588 T-DSF δοξη glory
1391 N-DSF του 3588 T-GSM πατρος Father 3962 N-GSM αυτου 846 P-GSM
μετα with 3326 PREP των 3588 T-GPM αγγελων angels 32 N-GPM αυτου 846
P-GSM και and 2532 CONJ τοτε then 5119 ADV αποδωσει he shall reward
591 V-FAI-3S εκαστω every man 1538 A-DSM κατα according 2596 PREP την
3588 T-ASF πραξιν works 4234 N-ASF αυτου . 846 P-GSM

(KJV) For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الضمير يجازي بدل من تجازي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الضمير وفي تعبير عمله (ايرجا بدل من براكسين)

فالعهد الجديد هو ترجمه يوناني للعبري تختلف قليلا عن الترجمة السبعينية

فهو فئة 12

229 وايضا مزمور 62: 12 مع

رومية 2: 6

الذي سيجازي كل واحد حسب أعماله. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ος Who ^{3739 R-NSM} αποδοσει will render ^{591 V-}
^{FAI-3S} εκαστω to every man ^{1538 A-DSM} κατα according ^{2596 PREP} τα
^{3588 T-APN} εργα deeds ^{2041 N-APN} αυτου to his, ^{846 P-GSM}

(KJV) Who will render to every man according to his deeds:

العبري يتشابه مع السبعينية وهما الاثنان يتشابهان مع العهد الجديد فيما عدا الضمير

فهو فئة 11

230 مزمور 68: 18

صعدت إلى العلاء. سبيت سبيا. قبلت عطايا بين الناس وأيضاً المتمردين للسكن (SVD)
أيها الرب الإله.

(هو ليس بين بل لاجل)

H7617 thou hast led ^{נשבת} H4791 on high, ^{למרום} H5927 Thou hast ascended ^{עלית} (IHOT+)
H3947 thou hast received ^{לקחת} H7628 thou hast led captivity captive: ^{שבי} captivity captive:
H5637 yea, the rebellious ^{סוררים} H637 also, ^{ואף} H120 for men; ^{באדם} H4979 gifts ^{מתנות}
H430 God: ^{אלהים} H3050 that the LORD ^{יה} H7931 might dwell ^{לשכן}

(KJV) Thou hast ascended on high, thou hast led captivity captive:
thou hast received gifts for men; yea, for the rebellious also, that the
LORD God might dwell among them.

(LXX) (67:19) ἀνέβης εἰς ὕψος, ἡγµαλώτευσας ἀχµαλωσίαν, ἔλαβες
δόματα ἐν ἀνθρώπῳ, καὶ γὰρ ἀπειθοῦντες τοῦ κατασκηνοῦσαι.
κύριος ὁ θεὸς εὐλογητός,

(Brenton) Thou art gone up on high, thou hast led captivity
captive, thou hast received gifts for man, yea, for they were
rebellious, that thou mightest dwell among them.

افسس 4: 8

لذلك يقول: «إذ صعد إلى العلاء سبى سبيا وأعطى الناس عطايا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ^{διο} Wherefore ^{1352 CONJ} ^{λεγει} he saith ^{3004 V-PAI-}
^{3S} ^{αναβας} When he ascended up ^{305 V-2AAP-NSM} ^{εις} on ^{1519 PREP} ^{υψος}
high ^{5311 N-ASN} ηγµαλωτευσεν he led captivity captive ^{162 V-AAI-3S}

αιχμαλωσιαν ^{161 N-ASF} και ^{2532 CONJ} εδωκεν gave ^{1325 V-AAI-3S}
δοματα gifts ^{1390 N-APN} τοις ^{3588 T-DPM} ανθρωποις unto men. ^{444 N-DPM}

(KJV) Wherefore he saith, When he ascended up on high, he led captivity captive, and gave gifts unto men.

الاقتباس مقطعين

الاول صعد الي العلا سبي سبيا هو العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد مع اختلاف
 الضمير فهو فئة 1

الثاني العبري يتطابق مع السبعينية ولكن الاثنين يختلفوا مع العهد الجديد في التركيب
 اللغوي ولكن يقدموا معني متشابه فهو قبل عطايا لاجل الناس او اعطي الناس عطايا
 فهو فئة 6

(ملحوظه هذا الاقتباس في الترجوم هو: اذا صعد الي العلا سبي سبيا وهو قد علمهم
 كلمات الشريعة واعطي ابناء الناس عطايا)

231 مزمور 69: 4

أكثر من شعر رأسي الذين يبغضونني بلا سبب. اعتز مستهلكي أعدائي ظلما. (SVD)
 حينئذ رددت الذي لم أخطفه.

H7218 of mine head: ראשי H8185 than the hairs משערות H7231 are more רבו (IHOT+)
 H6789 מעמיתי H6105 are mighty: עצמו H2600 me without a cause חנם H8130 They that hate שנאי
 H834 which אשר H8267 wrongfully, שקר H341 me, mine enemies איבי they that would destroy
 H7725 I restored: אשיב: H227 then אז H1497 גזלתי H3808 לא

(KJV) *They that hate me without a cause are more than the hairs of mine head: they that would destroy me, being mine enemies wrongfully, are mighty: then I restored that which I took not away.*

(LXX) (68:5) ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου οἱ μισοῦντές με δωρεάν, ἐκραταιώθησαν οἱ ἐχθροί μου οἱ ἐκδιώκοντές με ἀδίκως· ἃ οὐχ ἤρπασα, τότε ἀπετίννον.

(Brenton) *They that hate me without a cause are more than the hairs of my head: my enemies that persecute me unrighteously are strengthened: then I restored that which I took not away.*

يوحنا 15: 25

لكن لكي تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم: إنهم أبغضوني بلا سبب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But ²³⁵ CONJ ινα that ²⁴⁴³ CONJ πληρωθη
might be fulfilled ⁴¹³⁷ V-APS-3S ο the ³⁵⁸⁸ T-NSM λογος word ³⁰⁵⁶ N-NSM ο
³⁵⁸⁸ T-NSM γεγραμμενος that is written ¹¹²⁵ V-RPP-NSM εν in ¹⁷²² PREP τω
³⁵⁸⁸ T-DSM νομω law ³⁵⁵¹ N-DSM αυτων their ⁸⁴⁶ P-GPM οτι ³⁷⁵⁴ CONJ
εμισησαν They hated ³⁴⁰⁴ V-AAI-3P με me ³¹⁶⁵ P-1AS δωρεαν without a
cause. ¹⁴³² ADV

(KJV) *But this cometh to pass, that the word might be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause.*

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في تصريف الكلمات وفي تعبير تيس

فهو فئة 2

وهذا الاقتباس جاء سابقا في مزمور 34: 21 في اقتباس رقم 219

232 مزمور 69: 9

لأن غيرة بيتك أكلتني وتعيرات معيريك وقعت علي. (SVD)

H398 hath **אכלתני** H1004 of thine house **ביתך** H7068 the zeal **קנאת** H3588 For **כי** (IHOT+)
H2778 of them that reproached **חורפך** H2781 and the reproaches **וחרפות** eaten me up;
H5921 upon **עלי:** H5307 thee are fallen **נפלו**

(KJV) For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

(LXX) (68:10) ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ οἱ ὄνειδισμοὶ τῶν ὀνειδίζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

(Brenton) For the zeal of thine house has eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

يوحنا 2: 17

فتذكر تلاميذه أنه مكتوب: «غيرة بيتك أكلتني». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **εμνησθησαν** remembered ^{3415 V-API-3P} **δε** And
^{1161 CONJ} **οι** The ^{3588 T-NPM} **μαθηται** disciples ^{3101 N-NPM} **αυτου** his ^{846 P-}
^{GSM} **οτι** that ^{3754 CONJ} **γεγραμμενον** written ^{1125 V-RPP-NSN} **εστιν** it was
^{2076 V-PXI-3S} **ο** ^{3588 T-NSM} **ζηλος** zeal ^{2205 N-NSM} **του** ^{3588 T-GSM} **οικου**
house ^{3624 N-GSM} **σου** of thine ^{4675 P-2GS} **κατεφαγεν** hath eaten me up
^{2719 V-2AAI-3S} **με** . ^{3165 P-1AS}

(KJV) And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

233 مزمور 9: 69

لأن غيرة بيتك أكلتني وتعيرات معيريك وقعت علي. (SVD)

H398 hath **أكلتني** H1004 of thine house **بيتك** H7068 the zeal **قناعات** H3588 For **كي (IHOT+)**
H2778 of them that reproached **خورفك** H2781 and the reproaches **وخرافات** eaten me up;
H5921 upon **علي:** H5307 thee are fallen **نفلو**

(KJV) For the zeal of thine house hath eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

(LXX) (68:10) ὅτι ὁ ζῆλος τοῦ οἴκου σου κατέφαγέν με, καὶ οἱ ὀνειδισμοὶ τῶν ὀνειδίζόντων σε ἐπέπεσαν ἐπ' ἐμέ.

(Brenton) For the zeal of thine house has eaten me up; and the reproaches of them that reproached thee are fallen upon me.

رومية 15: 3

لأن المسيح أيضا لم يرض نفسه بل كما هو مكتوب: «تعيرات معيريك وقعت علي» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **και** even ²⁵³² **CONJ** **γαρ** For ¹⁰⁶³ **CONJ** **ο** The ³⁵⁸⁸
^{T-NSM} **χριστος** Christ ⁵⁵⁴⁷ **N-NSM** **ουχ** not ³⁷⁵⁶ **PRT-N** **εαυτω** himself ¹⁴³⁸ **F-**

3DSM ηρεσεν pleased, 700 V-AAI-3S αλλα but 235 CONJ καθως as 2531 ADV
γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S οι 3588 T-NPM ονειδισμοι
reproaches 3680 N-NPM των 3588 T-GPM ονειδιζοντων of them that
reproached 3679 V-PAP-GPM σε thee 4571 P-2AS επεπεσον fell 1968 V-2AAI-3P
επ on 1909 PREP εμε me. 1691 P-1AS

(KJV) For even Christ pleased not himself; but, as it is written,
The reproaches of them that reproached thee fell on me.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

234 زمور 69: 22-23

لتصر مائدتهم قدامهم فخا وللآمنين شركا. Psa 69:22

لتظلم عيونهم عن البصر وقلقل متونهم دائما. Psa 69:23

H6341 לפח H6440 before לפניהם H7979 Let their table נשלחנם H1961 become יהי Psa 69:22

H4170 a trap. למוקש: H7965 them: and for welfare, ולשלומים a snare

H7200 that they מראות H5869 Let their eyes עיניהם H2821 be darkened, תחשכנה Psa 69:23

H4571 to shake. המעד: H8548 continually תמיד H4975 and make their loins ומתניהם see not;

Psa 69:22 Let their table become a snare before them: and *that*
which should have been for their welfare, let it become a trap.

Psa 69:23 Let their eyes be darkened, that they see not; and make
their loins continually to shake.

Psa 69:22 (68:23) γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς
παγίδα καὶ εἰς ἀνταπόδοσιν καὶ εἰς σκάνδαλον·

Psa 69:23 (68:24) σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ
βλέπειν, καὶ τὸν νῶτον αὐτῶν διὰ παντὸς σύγκαμψον·

Psa 69:22 Let their table before them be for a snare, and for a
recompense, and for a stumbling-block.

Psa 69:23 Let their eyes be darkened that they should not see; and
bow down their back continually.

رومية 11: 9-10

Rom 11:9 «لتصر مانتهم فخا وقنصا وعثرة ومجازاة لهم» .

Rom 11:10 لتظلم أعينهم كي لا يبصروا ولتحن ظهورهم في كل حين» .

Rom 11:9 και And ^{2532 CONJ} δαβιδ David ^{1138 N-PRI} λεγει saith ^{3004 V-}
^{PAI-3S} γενηθητω be made ^{1096 V-AOM-3S} η ^{3588 T-NSF} τραπεζα table
^{5132 N-NSF} αυτων unto them ^{846 P-GPM} εις a ^{1519 PREP} παγίδα snare
^{3803 N-ASF} και and ^{2532 CONJ} εις a ^{1519 PREP} θηραν trap ^{2339 N-ASF} και
and ^{2532 CONJ} εις a ^{1519 PREP} σκανδαλον stumblingblock ^{4625 N-ASN}
και and ^{2532 CONJ} εις a ^{1519 PREP} ανταποδομα recompense ^{468 N-ASN}
αυτοις . ^{846 P-DPM}

Rom 11:10 σκοτισθητωσαν be darkened ^{4654 V-APM-3P} οι ^{3588 T-NPM}
οφθαλμοι eyes ^{3788 N-NPM} αυτων ^{846 P-GPM} του ^{3588 T-GSM} μη that they
may not ^{3361 PRT-N} βλεπειν see ^{991 V-PAN} και and ^{2532 CONJ} τον ^{3588 T-ASM}
νωτον back ^{3577 N-ASM} αυτων ^{846 P-GPM} διαπαντος always ^{1275 ADV}
συγκαμψον bow down. ^{4781 V-AAM-2S}

Rom 11:9 And David saith, Let their table be made a snare, and a trap, and a stumblingblock, and a recompence unto them:

Rom 11:10 Let their eyes be darkened, that they may not see, and bow down their back alway.

مزمور 69: 22 العبري يختلف في عدة تعبيرات عن السبعينية والاثنتين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد

فهو فئة 5

مزمور 69: 23 العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد الذين يتطابقوا معا

فهو فئة 1

235 مزمور 69: 25

لتصير دارهم خرابا وفي خيامهم لا يكن ساكن. (SVD)

H8074 desolate; נשמה H2918 Let their habitation טירתם H1961 be תהי (IHOT+)
H3427 dwell ישב: H1961 let יהי H408 none אל H168 in their tents. באהליהם

(KJV) Let their habitation be desolate; *and* let none dwell in their tents.

(LXX) (68:26) γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτῶν ἡρημωμένη, καὶ ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν.

(Brenton) Let their habitation be made desolate; and let there be no inhabitant in their tents:

اعمال الرسل 1: 20

لأنه مكتوب في سفر المزامير: لتصر داره خرابا ولا يكن فيها ساكن وليأخذ (SVD) وظيفته آخر.

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For 1063
CONJ εν in 1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF ψαλμων of Psalms 5568 N-
GPM γενηθτω be 1096 V-AOM-3S η 3588 T-NSF επαυλις habitation 1886 N-
NSF αυτου Let his 846 P-GSM ερημος desolate 2048 A-NSF και and 2532 CONJ
μη let no 3361 PRT-N εστω man 2077 V-PXM-3S ο 3588 T-NSM κατοικων
dwell 2730 V-PAP-NSM εν therein 1722 PREP αυτη 846 P-DSF και and 2532 CONJ
την 3588 T-ASF επισκοπην bishopric 1984 N-ASF αυτου his 846 P-GSM λαβοι
take 2983 V-2AAO-3S ετερος let another. 2087 A-NSM

(KJV) For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let another take.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد في الضمير الجمع وتعبير خيامهم

فهو فنة 4

وسياتي كماله الاقتباس في مزمور 8: 109

236 مزمور 78: 2

أفتح بمثل فمي. أذيع ألغازا منذ القدم. (SVD)

H6310 my mouth פִּי H4912 in a parable: במשל H6605 I will open אפתחה (IHOT+)
H6924 old: קדם H4480 of מני H2420 dark sayings חידות H5042 I will utter אביעה

(KJV) I will open my mouth in a parable: I will utter dark sayings of old:

(LXX) (77:2) ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου, φθέγγομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς.

(Brenton) I will open my mouth in parables: I will utter dark sayings which have been from the beginning.

متي 13: 35

لكي يتم ما قيل بالنبي: «سأفتح بأمثال فمي وأنطق بمكتومات منذ تأسيس العالم». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οπως That ^{3704 ADV} πληρωθη it might be fulfilled ^{4137 V-APS-3S} το the ^{3588 T-NSN} ρηθεν which was spoken ^{4483 V-} ^{APP-NSN} δια by ^{1223 PREP} του ^{3588 T-GSM} προφητου prophet ^{4396 N-GSM} λεγοντος saying ^{3004 V-PAP-GSN} ανοιξω I will open ^{455 V-FAI-1S} εν in ¹⁷²² ^{PREP} παραβολαις parables ^{3850 N-DPF} το ^{3588 T-ASN} στομα mouth ^{4750 N-} ^{ASN} μου my ^{3450 P-1GS} ερευξομαι I will utter ^{2044 V-FDI-1S} κεκρυμμενα things which have been kept secret ^{2928 V-RPP-APN} απο from ^{575 PREP} καταβολης the foundation ^{2602 N-GSF} κοσμου of the world. ^{2889 N-GSM}

(KJV) That it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying, I will open my mouth in parables; I will utter things which have been kept secret from the foundation of the world.

العبري يختلف قليلا عن السبعينية في مثل بدل امثال وفي تعبير منذ القدم بدل تعبير منذ البداية

العبري ايضا يختلف عن العهد الجديد في مثل بدل امثال ومنذ القدم بدل من منذ تاسيس العالم. مع ملاحظة ان كلمة كيكريمينا اي الغاز في العهد الجديد اقرب للعبري عن كلمة بروبليماتا في السبعينية

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في تعبير انطق فاستخدموا كلمتين مختلفتين وايضا تعبير الغاز بدل مكتومات وتعبير منذ البداية بدل من منذ تاسيس العالم فهو ما بين فئة 2ب وبين فئة 5 ولكن في رأيي هو فئة 2ب

237 مزمو 78: 24

وأمطر عليهم منا للأكل وبر السماء أعطاهم. (SVD)

H4478 manna מן H5921 upon עליהם H4305 And had rained down וימטר (IHOT+)
H5414 and had נתן: H8064 of heaven. שמים H1715 them of the corn ודגן H398 them to eat, לאכל
given

(KJV) And had rained down manna upon them to eat, and had given them of the corn of heaven.

(LXX) (77:24) καὶ ἔβρεξεν αὐτοῖς μαννα φαγεῖν καὶ ἄρτον οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς·

(Brenton) and rained upon them manna to eat, and gave them the bread of heaven.

يوحنا 6: 31

آباؤنا أكلوا المن في البرية كما هو مكتوب: أنه أعطاهم خبزا من السماء ليأكلوا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οι the^{3588 T-NPM} πατερες fathers^{3962 N-NPM}
 ημων Our^{2257 P-1GP} το^{3588 T-ASN} μαννα manna^{3131 HEB} εφαγον did
 eat^{5315 V-2AAI-3P} εν in^{1722 PREP} τη^{3588 T-DSF} ερημω desert^{2048 A-DSF}
 καθως as^{2531 ADV} εστιν it is^{2076 V-PXI-3S} γεγραμμενον written^{1125 V-}
 RPP-NSN αρτον bread^{740 N-ASM} εκ from^{1537 PREP} του^{3588 T-GSM}
 ουρανου heaven^{3772 N-GSM} εδωκεν He gave^{1325 V-AAI-3S} αυτοις them^{846 P-DPM}
 φαγειν to eat.^{5315 V-2AAN}

(KJV) Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat.

العبري يتطابق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهوا مع الفاظ العهد الجديد ولكن اختلاف ترتيب

فهو فئة 4

238 مزمور 82: 6

أنا قلت إنكم آلهة وبنو العلي كلكم. (SVD)

H859 of you אתם H430 Ye gods; אלהים H559 have said, אמרתי H589 I אני (IHOT+)
 H3605 and all כלכם H5945 of the most High. עליון H1121 children ובני

(KJV) I have said, Ye *are* gods; and all of you *are* children of the most High.

(LXX) (81:6) ἐγὼ εἶπα Θεοὶ ἐστε καὶ υἱοὶ ὑψίστου πάντες·

(Brenton) I have said, Ye are gods; and all of you children of the Most High.

يوحنا 10: 34

أجابهم يسوع: «أليس مكتوبا في ناموسكم: أنا قلت إنكم آلهة؟ (SVD)

(GNT-WH+) απεκριθη^{G611 V-ADI-3S} αυτοις^{G846 P-DPM} [ο]^{G3588 T-NSM}
ιησους^{G2424 N-NSM} ουκ^{G3756 PRT-N} εστιν^{G1510 V-PAI-3S} γεγραμμενον^{G1125 V-}
RPP-NSN εν^{G1722 PREP} τω^{G3588 T-DSM} νομω^{G3551 N-DSM} υμων^{G4771 P-2GP}
οτι^{G3754 CONJ} εγω^{G1473 P-1NS} ειπα^{G3004 V-2AAI-1S} θεοι^{G2316 N-NPM} εστε^{G1510}
V-PAI-2P

(KJV) Jesus answered them, **Is it not written in your law, I said,**
Ye are gods?

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

فهو فئة 1

239 مزمور 86: 9

كل الأمم الذين صنعتهم يأتون ويسجدون أمامك يا رب ويمجدون اسمك. (SVD)

H6213 thou hast made עשית^{H834 whom} אשר^{H1471 nations} גוים^{H3605 All} כל (IHOT+)
H136 thee, O Lord; אדני^{H6440 before} לפניך^{H7812 and worship} וישתחוּ^{H935 shall come} יבואו
ויכבדו^{H8034 thy name.} לשמך^{H3513 and shall glorify}

(KJV) All nations whom thou hast made shall come and worship
before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

(LXX) (85:9) πάντα τὰ ἔθνη, ὅσα ἐποίησας, ἤξουσιν καὶ
προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου, κύριε, καὶ δοξάσουσιν τὸ ὄνομά σου,

(Brenton) All nations whom thou hast made shall come, and shall worship before thee, O Lord; and shall glorify thy name.

رؤيا 4:15

من لا يخافك يا رب ويمجد اسمك، لأنك وحدك قدوس، لأن جميع الأمم سيأتون (SVD) ويسجدون أمامك، لأن أحكامك قد أظهرت».

(G-NT-TR (Steph)+) τις Who 5101 I-NSM ου 3756 PRT-N μη 3361 PRT-N
φοβηθη fear 5399 V-AOS-3S σε thee, 4571 P-2AS κυριε O Lord 2962 N-VSM
και and 2532 CONJ δοξαση glorify 1392 V-AAS-3S το 3588 T-ASN ονομα
name 3686 N-ASN σου thy 4675 P-2GS οτι for 3754 CONJ μονος 3441 A-NSM
οσιος holy 3741 A-NSM οτι for 3754 CONJ παντα all 3956 A-NPN τα 3588 T-NPN
εθνη nations 1484 N-NPN ηξουσιν shall come 2240 V-FAI-3P και and 2532
CONJ προσκυνησουσιν worship 4352 V-FAI-3P ενωπιον before 1799 ADV
σου thee 4675 P-2GS οτι for 3754 CONJ τα 3588 T-NPN δικαιωματα
judgments 1345 N-NPN σου thy 4675 P-2GS εφανερωθησαν are made
manifest. 5319 V-API-3P

(KJV) Who shall not fear thee, O Lord, and glorify thy name? for *thou* only *art* holy: for all nations shall come and worship before thee; for thy judgments are made manifest.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظة هامة: الذي يؤكد هذا انه اقتباس ان بقية المقطع في رؤيا 15: 3-4 هو ايضا من ارميا 10: 6-7 وساتي اليه لاحقا

240 مزمور 89: 20

وجدت داود عبدي. بدهن قدسي مسحته. (SVD)

H5650 my servant; עבדי H1732 David דוד H4672 I have found מצאתי (IHOT+) H4886 have I anointed משחתיו: H6944 with my holy קדשי H8081 oil בשמן

(KJV) I have found David my servant; with my holy oil have I anointed him:

(LXX) (88:21) εὗρον Δαυιδ τὸν δοῦλόν μου, ἐν ἐλαίῳ ἁγίῳ μου ἔχρισα αὐτόν.

(Brenton) I have found David my servant; I have anointed him by my holy mercy.

اعمال الرسل 13: 22

ثم عزله وأقام لهم داود ملكا الذي شهد له أيضا إذ قال: وجدت داود بن يسي رجلا (SVD) حسب قلبي الذي سيصنع كل مشيئتي.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ μεταστησας when he had removed 3179 V-AAP-NSM αυτον him 846 P-ASM ηγειρεν he raised up 1453 V-AAI-3S αυτοις unto them 846 P-DPM τον the 3588 T-ASM δαβιδ David 1138 N-PRI εις to be their king 1519 PREP βασιλεα 935 N-ASM ω to whom 3739 R-DSM και also 2532 CONJ ειπεν and said 2036 V-2AAI-3S μαρτυρησας he gave testimony 3140 V-AAP-NSM ευρον I have found 2147 V-2AAI-1S δαβιδ David 1138 N-PRI τον 3588 T-ASM του 3588 T-GSM ιεσσαι of Jesse 2421 N-PRI ανδρα a man 435 N-ASM κατα after 2596 PREP την 3588 T-ASF καρδιαν

heart ^{2588 N-ASF} μου mine own ^{3450 P-1GS} ος which ^{3739 R-NSM} ποιησει
 shall fulfil ^{4160 V-FAI-3S} παντα all ^{3956 A-APN} τα ^{3588 T-APN} θεληματα will.
^{2307 N-APN} μου my ^{3450 P-1GS}

(KJV) And when he had removed him, he raised up unto them David to be their king; to whom also he gave testimony, and said, I have found David the son of Jesse, a man after mine own heart, which shall fulfil all my will.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

وهو ملكة للاقتباس الذي جاء في صموئيل الاول 13: 14 في اقتباس 174 وسياتي ايضا
 كمالته في اشعيا 28: 44

241 مزمو 91: 11-12

لأنه يوصي ملائكته بك لكي يحفظوك في كل طرقك. Psa 91:11

على الأيدي يحملونك لئلا تصدم بحجر رجلك. Psa 91:12

H6680 charge ^{יצוה} H4397 he shall give his angels, ^{מלאכיו} H3588 For ^{כי} Psa 91:11

H1870 thy ways. ^{דרכיך:} H3605 thee in all ^{בכל} H8104 over thee, to keep ^{לשמרך}

H6435 ^{פן} H5375 They shall bear thee up ^{ישאווך} H3709 hands, ^{כפים} H5921 in ^{על} Psa 91:12

H7272 thy foot. ^{רגלך:} H68 against a stone. ^{באבן} H5062 thou dash ^{תגה} lest

Psa 91:11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

Psa 91:12 They shall bear thee up in *their* hands, lest thou dash thy foot against a stone.

Psa 91:11 (90:11) ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου·

Psa 91:12 (90:12) ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου·

Psa 91:11 For he shall give his angels charge concerning thee, to keep thee in all thy ways.

Psa 91:12 They shall bear thee up on their hands, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

متي 4: 6

Mat 4:6 وقال له: «إن كنت ابن الله فاطرح نفسك إلى أسفل لأنه مكتوب: أنه يوصي ملائكته بك فعلى أيديهم يحملونك لكي لا تصدم بحجر رجلك».

Mat 4:6 και And ^{2532 CONJ} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} αυτω unto him ⁸⁴⁶
^{P-DSM} ει If ^{1487 COND} υιος the Son ^{5207 N-NSM} ει thou be ^{1488 V-PXI-2S} του ^{3588 T-GSM} θεου of God ^{2316 N-GSM} βαλε cast ^{906 V-2AAM-2S} σεαυτον
thysel ^{4572 F-2ASM} κατω down, ^{2736 PREP} γεγραπται it is written ^{1125 V-}
^{RPI-3S} γαρ for ^{1063 CONJ} οτι ^{3754 CONJ} τοις ^{3588 T-DPM} αγγελοις ^{32 N-DPM}
αυτου ^{846 P-GSM} εντελειται He shall give his angels charge ^{1781 V-FNI-3S}
περι concerning ^{4012 PREP} σου thee ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} επι in
^{1909 PREP} χειρων hands ^{5495 N-GPF} αρουσιν they shall bear thee up ^{142 V-}
^{FAI-3P} σε ^{4571 P-2AS} μηποτε lest at any time ^{3379 ADV} προσκοψης thou

dash ⁴³⁵⁰ V-AAS-2S ⁴³¹⁴ PREP ³⁰³⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁴²²⁸ N-ASM ⁴⁶⁷⁵ P-2GS
 προς against λιθον a stone τον
 ποδα foot σου thy.

Mat 4:6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

فقط مع معرفة ان هناك مقطع محزوف وهو لكي يحفظوك في طرقك ولكن بقية الثلاث
 مقاطع العبرية تتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فنة 1

242 وايضا مزمور 91: 11-12

لأنه يوصي ملائكته بك لكي يحفظوك في كل طرقك. **Psa 91:11**

على الأيدي يحملونك لنلا تصدم بحجر رجلك. **Psa 91:12**

Psa 91:11 For ^{H3588} ^{H4397} he shall give his angels ^{H6680} charge ^{H1870} thy ways. ^{H3605} thee in all ^{H8104} over thee, to keep ^{H1870} thy ways.

Psa 91:12 ^{H5921} in ^{H3709} hands, ^{H5375} They shall bear thee up ^{H6435} ^{H7272} thy foot. ^{H68} against a stone. ^{H5062} thou dash ^{H7272} thy foot. ^{H68} against a stone. ^{H5062} thou dash ^{H7272} thy foot.

Psa 91:11 For he shall give his angels charge over thee, to keep thee in all thy ways.

Psa 91:12 They shall bear thee up in *their* hands, lest thou dash thy foot against a stone.

Psa 91:11 (90:11) ὅτι τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ
διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου·

Psa 91:12 (90:12) ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μήποτε προσκόψῃς πρὸς
λίθον τὸν πόδα σου·

Psa 91:11 For he shall give his angels charge concerning thee, to
keep thee in all thy ways.

Psa 91:12 They shall bear thee up on their hands, lest at any time
thou dash thy foot against a stone.

لوقا 4: 11-10

Luk 4:10 لأنه مكتوب: أنه يوصي ملائكته بك لكي يحفظوك

Luk 4:11 وأنهم على أياديهم يحملونك لكي لا تصدم بحجر رجلك.»

Luk 4:10 γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} γαρ For ^{1063 CONJ} οτι
^{3754 CONJ} τοις ^{3588 T-DPM} αγγελις ^{32 N-DPM} αυτου ^{846 P-GSM}
εντελειται He shall give his angels charge ^{1781 V-FNI-3S} περι over
^{4012 PREP} σου thee ^{4675 P-2GS} του ^{3588 T-GSM} διαφυλαξαι to keep ¹³¹⁴
V-AAN σε thee. ^{4571 P-2AS}

Luk 4:11 και And ^{2532 CONJ} οτι ^{3754 CONJ} επι in ^{1909 PREP} χειρων
hands ^{5495 N-GPF} αρουσιν they shall bear thee up ^{142 V-FAI-3P} σε ^{4571 P-}
^{2AS} μηποτε lest at any time ^{3379 ADV} προσκοψης thou dash ^{4350 V-AAS-2S}
προς against ^{4314 PREP} λιθον a stone ^{3037 N-ASM} τον ^{3588 T-ASM} ποδα foot
^{4228 N-ASM} σου thy. ^{4675 P-2GS}

Luk 4:10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:

Luk 4:11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

ايضا مع معرفة ان هناك مقطع محزوف وهو في طريقك ولكن بقية الاربع مقاطع العبرية تتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

243 مزمو 94: 11

الرب يعرف أفكار الإنسان أنها باطلة. (SVD)

H120 אדם H4284 the thoughts מחשבות H3045 knoweth ידע H3068 The LORD יהוה (IHOT+) H1892 vanity. הבל: H1992 they המה H3588 that, כי of man,

(KJV) The LORD knoweth the thoughts of man, that they are vanity.

(LXX) (93:11) κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνθρώπων ὅτι εἰς ἴσιν μάταιοι.

(Brenton) The Lord knows the thoughts of men, that they are vain.

كورنثوس الاولى 3: 20

وأيضاً: «الرب يعلم أفكار الحكماء أنها باطلة». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV κυριος
The Lord 2962 N-NSM γινωσκει knoweth 1097 V-PAI-3S τους the 3588 T-APM
διαλογισμους thoughts 1261 N-APM των of the 3588 T-GPM σοφων wise

4680 A-GPM **οτι** that ³⁷⁵⁴ CONJ **εισιν** they are ¹⁵²⁶ V-PXI-3P **ματαιοι** vain.
3152 A-NPM

(KJV) And again, The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

العبري يتشابه كثيرا مع السبعينية فيما عدا رجل بدل رجال
العبري والسبعينية يختلفوا مع العهد الجديد في تعبير انسان بدل من الحكماء
فهو فئة 1

244 مزمور 94: 14

لأن الرب لا يرفض شعبه ولا يترك ميراثه. (SVD)

H3068 the LORD יהוה H5203 cast off יטש H3808 will not לא H3588 For כי (IHOT+)
H5800 will he forsake יעזב: H3808 neither לא H5159 his inheritance. ונחלתו H5971 his people, עמו

(KJV) For the LORD will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance.

(LXX) (93:14) ὅτι οὐκ ἀπόσεται κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει,

(Brenton) For the Lord will not cast off his people, neither will he forsake his inheritance;

رومية 11: 2

لم يرفض الله شعبه الذي سبق فعرفه. أم لستم تعلمون ماذا يقول الكتاب في إيليا؟ (SVD)
كيف يتوسل إلى الله ضد إسرائيل قائلا:

(G-NT-TR (Steph)+) ουκ hath not^{3756 PRT-N} απωσατο cast away⁶⁸³
V-ADI-3S ο the^{3588 T-NSM} θεος God^{2316 N-NSM} τον^{3588 T-ASM} λαον people
2992 N-ASM αυτου^{846 P-GSM} ον which^{3739 R-ASM} προεγνω he foreknew
4267 V-AAI-3S η^{2228 PRT} ουκ ye not^{3756 PRT-N} οιδατε Wot^{1492 V-RAI-2P} εν
of^{1722 PREP} ηλια Elijah^{2243 N-DSM} τι what^{5101 I-ASN} λεγει saith^{3004 V-}
PAI-3S η^{3588 T-NSF} γραφη Scripture^{1124 N-NSF} ως how^{5613 ADV}
εντυγχανει he maketh intercession^{1793 V-PAI-3S} τω^{3588 T-DSM} θεω to
God^{2316 N-DSM} κατα against^{2596 PREP} του^{3588 T-GSM} ισραηλ Israel²⁴⁷⁴
N-PRI λεγων saying,^{3004 V-PAP-NSM}

(KJV) God hath not cast away his people which he foreknew. Wot
ye not what the scripture saith of Elias? how he maketh
intercession to God against Israel, saying,

العبري يتطابق مع السبعينية

العبري والسبعينية يختلفوا مع العهد الجديد في كلمة الرب بدل الله

فهو فئة 11

وهو تكرر بنفس التعبير في صموئيل الاول 12: 22 اقتباس رقم 173

245 مزمو 95: 7-11

لأنه هو إلهنا ونحن شعب مرعاه وغنم يده. اليوم إن سمعتم صوته Psa 95:7

فلا تقسوا قلوبكم كما في مريبة مثل يوم مسة في البرية Psa 95:8

حيث جربني آباؤكم. اختبروني. أبصروا أيضا فعلي Psa 95:9

Psa 95:10 Forty years long was I grieved with *this* generation, and said, It is a people that do err in their heart, and they have not known my ways:

Psa 95:11 Unto whom I sware in my wrath that they should not enter into my rest.

Psa 95:7 (94:7) ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ. σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,

Psa 95:8 (94:8) μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,

Psa 95:9 (94:9) οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν, ἐδοκίμασαν καὶ εἶδοσαν τὰ ἔργα μου.

Psa 95:10 (94:10) τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ καὶ εἶπα Ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ καὶ αὐτοὶ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδοὺς μου,

Psa 95:11 (94:11) ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

Psa 95:7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand.

Psa 95:8 To-day, if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation, according to the day of irritation in the wilderness:

Psa 95:9 where your fathers tempted me, proved me, and saw my works.

Psa 95:10 Forty years was I grieved with this generation, and said,
They do always err in their heart, and they have not known my
ways.

Psa 95:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my
rest.

عبرانيين 3: 7-11

Heb 3:7 لذلك كما يقول الروح القدس: «اليوم إن سمعتم صوته

Heb 3:8 فلا تقسوا قلوبكم، كما في الإسباط، يوم التجربة في القفر

Heb 3:9 حيث جربني آباؤكم. اختبروني وأبصروا أعمالي أربعين سنة.

Heb 3:10 لذلك مقت ذلك الجيل، وقلت إنهم دائما يضلون في قلوبهم، ولكنهم لم يعرفوا
سبلي.

Heb 3:11 حتى أقسمت في غضبي لن يدخلوا راحتي».

Heb 3:7 ¹³⁵² **διο** Wherefore ²⁵³¹ **καθως** as ³⁰⁰⁴ **λεγει** saith ³⁵⁸⁸ **το** the ³⁵⁸⁸ **πνευμα** Ghost ⁴¹⁵¹ **το** ³⁵⁸⁸ **αγιον**
⁴⁰ **Holy** ⁴⁵⁹⁴ **σημερον** Today ¹⁴³⁷ **εαν** if ³⁵⁸⁸ **της**
⁵⁴⁵⁶ **φωνης** voice ⁸⁴⁶ **αυτου** his ³⁵⁸⁸ **ακουσητε** ye will hear.
191 V-AAS-2P

Heb 3:8 ³³⁶¹ **μη** not ⁴⁶⁴⁵ **σκληρυνητε** Harden ³⁵⁸⁸ **καρδιας** hearts ²⁵⁸⁸ **υμων** your ⁵²¹⁶ **ως** as ⁵⁶¹³
³⁵⁸⁸ **εν** in ¹⁷²² **τω** the ³⁵⁸⁸ **παραπικρασμω** provocation
³⁸⁹⁴ **κατα** in ²⁵⁹⁶ **την** the ³⁵⁸⁸ **ημεραν** day ²²⁵⁰

του ^{3588 T-GSM} πειρασμου of temptation ^{3986 N-GSM} εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} ερημω wilderness. ^{2048 A-DSF}

Heb 3:9 ου When ^{3757 ADV} επειρασαν tempted ^{3985 V-AAI-3P} με me ^{3165 P-1AS} οι ^{3588 T-NPM} πατερες fathers ^{3962 N-NPM} υμων your ^{5216 P-2GP} εδοκιμασαν proved ^{1381 V-AAI-3P} με me, ^{3165 P-1AS} και and ^{2532 CONJ} ειδον saw ^{1492 V-2AAI-3P} τα ^{3588 T-APN} εργα works ^{2041 N-APN} μου my ^{3450 P-1GS} τεσσαρακοντα forty ^{5062 A-NUI} ετη years, ^{2094 N-APN}

Heb 3:10 διο Wherefore ^{1352 CONJ} προσωχθισα I was grieved ^{4360 V-AAI-1S} τη ^{3588 T-DSF} γενεα generation ^{1074 N-DSF} εκεινη with that, ^{1565 D-DSF} και and ^{2532 CONJ} ειπον said ^{2036 V-2AAI-1S} αι They do ^{104 ADV} always ^{1074 N-DSF} πλανωνται err ^{4105 V-PPI-3P} τη ^{3588 T-DSF} καρδια in ^{2588 N-DSF} heart ^{846 P-NPM} αυτοι they ^{1161 CONJ} δε and ^{3756 PRT-N} εγνωσαν known ^{1097 V-2AAI-3P} τας ^{3588 T-APF} οδους ways ^{3598 N-APF} μου my. ^{3450 P-1GS}

Heb 3:11 ως So ^{5613 ADV} ωμοσα I swore ^{3660 V-AAI-1S} εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} οργη wrath ^{3709 N-DSF} μου my, ^{3450 P-1GS} ει They ^{1487 COND} εισελευσονται shall not enter ^{1525 V-FDI-3P} εις into ^{1519 PREP} την ^{3588 T-ASF} καταπαυσιν rest ^{2663 N-ASF} μου my. ^{3450 P-1GS}

Heb 3:7 Wherefore (as the Holy Ghost saith, To day if ye will hear his voice,

Heb 3:8 Harden not your hearts, as in the provocation, in the day of temptation in the wilderness:

Heb 3:9 When your fathers tempted me, proved me, and saw my works forty years.

Heb 3:10 Wherefore I was grieved with that generation, and said,
They do alway err in *their* heart; and they have not known my
ways.

Heb 3:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my
rest.)

العدد 7 هو العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

العدد 8 العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

العدد 9 يوجد اختلافات طفيفة بين العبري والسبعينية في تعبير عملي بدل اعماله وايضا
السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الضمائر وتعبير مي

فهو فئة 1

العدد 10 العبري يختلف عن السبعينية في تعبير شعب والسبعينية تختلف عن العهد الجديد
في تعبير قال وقلت

فهو فئة 1

العدد 11 متطابقين

فهو فئة 1

246 مزمو 95: 7-8

لأنه هو إلهنا ونحن شعب مرعاه وغنم يده. اليوم إن سمعتم صوته Psa 95:7

فلا تقسوا قلوبكم كما في مريية مثل يوم مسة في البرية Psa 95:8

Psa 95:7 **כי** **For** **הוא** **he** **אלהינו** **our God;** **ואנחנו** **and we** **עם** **H5971**
the people **מרעיתו** **of his pasture,** **וצאן** **and the sheep** **ידו** **of his hand,** **H3027**
היום **Today** **אם** **if** **בקלו** **his voice,** **תשמעו:** **H8085** **ye will hear**
Psa 95:8 **אל** **not** **תקשו** **Harden** **לבבכם** **your heart,** **כמריבה** **as in** **H4808**
the provocation, **כיום** **as the day** **מסה** **of temptation** **במדבר:** **H4057** **in the**
wilderness:

Psa 95:7 For he *is* our God; and we *are* the people of his pasture,
and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

Psa 95:8 Harden not your heart, as in the provocation, *and* as in
the day of temptation in the wilderness:

Psa 95:7 (94:7) ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς
αὐτοῦ καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ. σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ
ἀκούσητε,

Psa 95:8 (94:8) μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ
παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,

Psa 95:7 For he is our God; and we are the people of his pasture,
and the sheep of his hand.

Psa 95:8 To-day, if ye will hear his voice, harden not your hearts,
as in the provocation, according to the day of irritation in the
wilderness:

عبرانيين 3: 15

إذ قيل: «اليوم إن سمعتم صوته فلا تقسوا قلوبكم، كما في الإسخاط». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εν in ¹⁷²² PREP τω the ³⁵⁸⁸ T-DSM λεγεσθαι While
 it is said ³⁰⁰⁴ V-PPN σημερον Today ⁴⁵⁹⁴ ADV εαν if ¹⁴³⁷ COND της ³⁵⁸⁸ T-
 GSF φωνης voice ⁵⁴⁵⁶ N-GSF αυτου his ⁸⁴⁶ P-GSM ακουσητε ye will hear
 191 V-AAS-2P μη not ³³⁶¹ PRT-N σκληρυνητε harden ⁴⁶⁴⁵ V-PAS-2P τας ³⁵⁸⁸ T-
 APF καρδιας hearts ²⁵⁸⁸ N-APF υμων your ⁵²¹⁶ P-2GP ως as ⁵⁶¹³ ADV εν
 1722 PREP τω ³⁵⁸⁸ T-DSM παραπικρασμω provocation. ³⁸⁹⁴ N-DSM

(KJV) While it is said, To day if ye will hear his voice, harden not
 your hearts, as in the provocation.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

247 مزمو 95: 7-8

Psa 95:7 لأنه هو إلهنا ونحن شعب مرعاه وغنم يده. اليوم إن سمعتم صوته

Psa 95:8 فلا تقسوا قلوبكم كما في مريية مثل يوم مسة في البرية

H5971 עם H587 and we H430 our God; H1931 he הוא H3588 For Psa 95:7
 H3027 of his hand. ידו H6629 and the sheep H4830 of his pasture, מרעיתו the people
 H8085 ye will hear: תשמעו: H6963 his voice, בקלו H518 if אם H3117 Today היום
 H4808 as in כמריבה H3824 your heart, לבבכם H7185 Harden תקשו H408 not אל Psa 95:8
 H4057 in the במדבר: H4531 of temptation מסה H3117 as the day כיום the provocation,
 wilderness:

Psa 95:7 For he *is* our God; and we *are* the people of his pasture,
 and the sheep of his hand. To day if ye will hear his voice,

Psa 95:8 Harden not your heart, as in the provocation, *and* as *in* the day of temptation in the wilderness:

Psa 95:7 (94:7) ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν, καὶ ἡμεῖς λαὸς νομῆς αὐτοῦ καὶ πρόβατα χειρὸς αὐτοῦ. σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε,

Psa 95:8 (94:8) μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ,

Psa 95:7 For he is our God; and we are the people of his pasture, and the sheep of his hand.

Psa 95:8 To-day, if ye will hear his voice, harden not your hearts, as in the provocation, according to the day of irritation in the wilderness:

عبرانيين 7:4

(SVD) يعين أيضا يوما قاتلا في داود: «اليوم» بعد زمان هذا مقداره، كما قيل: «اليوم إن سمعتم صوته فلا تقسوا قلوبكم».

(G-NT-TR (Steph)+) παλιν Again ^{3825 ADV} τινα a certain ^{5100 X-ASF} οριζει he limiteth ^{3724 V-PAI-3S} ημεραν day ^{2250 N-ASF} σημερον Today ^{4594 ADV} εν in ^{1722 PREP} δαβιδ David ^{1138 N-PRI} λεγων saying ^{3004 V-PAP-} NSM μετα after ^{3326 PREP} τοσουτον so long ^{5118 D-ASM} χρονον a time ⁵⁵⁵⁰ N-ASM καθως as ^{2531 ADV} ειρηται it is said, ^{2046 V-RPI-3S} σημερον Today ^{4594 ADV} εαν if ^{1437 COND} της ^{3588 T-GSF} φωνης voice ^{5456 N-GSF} αυτου his ^{846 P-GSM} ακουσητε ye will hear ^{191 V-AAS-2P} μη not ^{3361 PRT-N} σκληρυνητε harden ^{4645 V-PAS-2P} τας ^{3588 T-APF} καρδιας hearts ^{2588 N-} APF υμων your. ^{5216 P-2GP}

(KJV) Again, he limiteth a certain day, saying in David, To day, after so long a time; as it is said, To day if ye will hear his voice, harden not your hearts.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

248 مزمو 95: 11

فأقسمت في غضبي لا يدخلون راحتي! Psa 95:11

H518 **אם** H639 in my wrath **באפי** H7650 I swore **נשבعتי** H834 Unto whom **אשר** Psa 95:11
H4496 my rest. **מנוחתתי:** H413 into **אל** H935 they should not enter **יבאון** that

Psa 95:11 Unto whom I sware in my wrath that they should not enter into my rest.

Psa 95:11 (94:11) ὡς ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

Psa 95:11 So I sware in my wrath, They shall not enter into my rest.

عبرانيين 4: 3

لأننا نحن المؤمنين ندخل الراحة، كما قال: «حتى أقسمت في غضبي لن يدخلوا (SVD) راحتي!» مع كون الأعمال قد أكملت منذ تأسيس العالم.

(G-NT-TR (Steph)+) εισερχομεθα do enter ¹⁵²⁵ V-PNI-1P γαρ For ¹⁰⁶³
CONJ εις into ¹⁵¹⁹ PREP την the ³⁵⁸⁸ T-ASF καταπαυσιν rest ²⁶⁶³ N-ASF οι

3588 T-NPM πιστευσαντες we which have believed 4100 V-AAP-NPM καθως
 as 2531 ADV ειρηκεν he said 2046 V-RAI-3S-ATT ως As 5613 ADV ωμοσα I
 have sworn 3660 V-AAI-1S εν in 1722 PREP τη 3588 T-DSF οργη wrath 3709 N-
 DSF μου my 3450 P-1GS ει if 1487 COND εισελουσονται they shall enter 1525
 V-FDI-3P εις into 1519 PREP την 3588 T-ASF καταπαυσιν rest 2663 N-ASF μου
 my 3450 P-1GS καιτοι although 2543 CONJ των 3588 T-GPN εργαων works
 2041 N-GPN απο from 575 PREP καταβολης the foundation 2602 N-GSF
 κοσμου of the world 2889 N-GSM γενηθεντων were finished. 1096 V-AOP-
 GPN

(KJV) For we which have believed do enter into rest, as he said, As
 I have sworn in my wrath, if they shall enter into my rest: although
 the works were finished from the foundation of the world.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

249 وايضا مزمور 95: 11

فأقسمت في غضبي لا يدخلون راحتي! Psa 95:11

H518 אם H639 in my wrath באפי H7650 I swore נשבعتי H834 Unto whom אשר Psa 95:11
 H4496 my rest. מנוחתי: H413 into אל H935 they should not enter יבאון that

Psa 95:11 Unto whom I sware in my wrath that they should not
 enter into my rest.

Psa 95:11 (94:11) ὡς ὥμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου.

Psa 95:11 So I swear in my wrath, They shall not enter into my rest.

عبرانيين 5:4

وفي هذا أيضا: «لن يدخلوا راحتي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ εν in ¹⁷²² PREP τουτω this ⁵¹²⁹
D-DSM παλιν again ³⁸²⁵ ADV ει If ¹⁴⁸⁷ COND εισελευσονται they shall
enter ¹⁵²⁵ V-FDI-3P εις into ¹⁵¹⁹ PREP την ³⁵⁸⁸ T-ASF καταπαυσιν rest ²⁶⁶³
N-ASF μου my. ³⁴⁵⁰ P-1GS

(KJV) And in this *place* again, If they shall enter into my rest.

العبري ايضا يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

250 مزمو 7:97

يخزي كل عابدي تمثال منحوت المفتخرين بالأصنام. اسجدوا له يا جميع الآلهة. (SVD)

(IHOT+) יבשׁוּ Confounded ^{H954} כל be all ^{H3605} עבדי they that serve ^{H5647} כסל ^{H6459}
H7812 הנשתחוה of idols: ^{H457} במתהללים that boast themselves ^{H1984} worship ^{H430} gods. ^{H3605} him, all ^{H430} אלהים: ^{H3605} worship ^{H430} gods.

كلمة ايلوهيم استخدمت بمعنى الهة وبمعني ملائكة وقضاة ففي هذا العدد المقصود بها ملائكة

(KJV) Confounded be all they that serve graven images, that boast themselves of idols: worship him, all ye gods.

(LXX) (96:7) αἰσχυνθήτωσαν πάντες οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν· προσκυνήσατε αὐτῷ, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ.

(Brenton) Let all that worship graven images be ashamed, who boast of their idols; worship him, all ye his angels

عبرانيين 6:1

وأيضا متى أدخل البكر إلى العالم يقول: «ولتسجد له كل ملائكة الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οταν when ³⁷⁵² CONJ δε And ¹¹⁶¹ CONJ παλιν again ³⁸²⁵ ADV εισαγαγη he bringeth in ¹⁵²¹ V-2AAS-3S τον the ³⁵⁸⁸ T-ASM πρωτοτοκον first begotten ⁴⁴¹⁶ A-ASM εις into ¹⁵¹⁹ PREP την the ³⁵⁸⁸ T-ASF οικουμενην world ³⁶²⁵ N-ASF λεγει he saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S και And ²⁵³² CONJ προσκυνησατωσαν worship ⁴³⁵² V-AAM-3P αυτω him ⁸⁴⁶ P-DSM παντες let all ³⁹⁵⁶ A-NPM αγγελοι the angels ³² N-NPM θεου of God. ²³¹⁶ N-GSM

(KJV) And again, when he bringeth in the firstbegotten into the world, he saith, And let all the angels of God worship him.

العبري يتطابق مع السبعينية ولكن هما الاثنتين يختلفوا عن العهد الجديد في فقط تعبير ملائكة الله فاضافة كلم ثيوس هو اضافته صغيره توضيحية

فهو فئة 11

وهذا الاقتباس شرحت جزء مكمل له في اقتباس رقم 169

251 מזמור 102 : 25-27

من قدم أسست الأرض والسموات هي عمل يدك. **Psa 102:25**

هي تبید وأنت تبقى وكلها كثوب تبلى كراء تغیرهن فتتغير. **Psa 102:26**

وأنت هو وسنوك لن تنتهي. **Psa 102:27**

Psa 102:25 H3245 hast thou laid the **יסדת** H776 of the earth: **הארץ** H6440 Of old **לפנים**
H8064 and the heavens: **שמים:** H3027 of thy hands. **ידיך** H4639 the work **ומעשה** foundation
H5975 shalt **תעמד** H859 but thou **ואתה** H6 shall perish, **יאבדו** H1992 They **המה** **Psa 102:26**
H1086 of them shall wax old **יבלו** H899 like a garment; **כבגד** H3605 yea, all **וכלם** endure:
H2498 them, and they **ויחלפו:** H2498 shalt thou change **תחליפם** H3830 as a vesture **כלבוש**
shall be changed:
Psa 102:27 H8141 and thy years **ושנותיך** H1931 the same, **הוא** H859 But thou **ואתה**
H8552 end. **יתמו:** H3808 shall have no **לא**

Psa 102:25 Of old hast thou laid the foundation of the earth: and the heavens *are* the work of thy hands.

Psa 102:26 They shall perish, but thou shalt endure: yea, all of them shall wax old like a garment; as a vesture shalt thou change them, and they shall be changed:

Psa 102:27 But thou *art* the same, and thy years shall have no end.

Psa 102:25 (101:26) κατ' ἀρχὰς σύ, κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα τῶν χειρῶν σου εἰσιν οἱ οὐρανοί·

Psa 102:26 (101:27) αὐτοὶ ἀπολοῦνται, σὺ δὲ διαμενεῖς, καὶ πάντες
ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται, καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἀλλάξεις
αὐτούς, καὶ ἀλλαγῇσονται·

Psa 102:27 (101:28) σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ
ἐκλείψουσιν.

Psa 102:25 In the beginning thou, O Lord, didst lay the foundation
of the earth; and the heavens are the works of thine hands.

Psa 102:26 They shall perish, but thou remainest: and they all
shall wax old as a garment; and as a vesture shalt thou fold
them, and they shall be changed.

Psa 102:27 But thou art the same, and thy years shall not fail.

عبرانيين 1: 10-12

و«أنت يا رب في البدء أسست الأرض، والسموات هي عمل يديك. **Heb 1:10**

هي تبديد ولكن أنت تبقى، وكلها كثوب تبلى، **Heb 1:11**

وكرداء تطويها فتتغير. ولكن أنت أنت، وسنوك لن تفنى». **Heb 1:12**

Heb 1:10 και And ²⁵³² CONJ σου Thou ⁴⁷⁷¹ P-2NS κατ in ²⁵⁹⁶ PREP αρχας
the beginning ⁷⁴⁶ N-APF κυριε Lord ²⁹⁶² N-VSM την of the ³⁵⁸⁸ T-ASF
γην earth ¹⁰⁹³ N-ASF εθεμελιωσας hast laid the foundation ²³¹¹ V-AAI-
^{2S} και and ²⁵³² CONJ εργα the works ²⁰⁴¹ N-NPN των the ³⁵⁸⁸ T-GPF
χειρων hands ⁵⁴⁹⁵ N-GPF σου of thine ⁴⁶⁷⁵ P-2GS εισιν are ¹⁵²⁶ V-PXI-3P
οι ³⁵⁸⁸ T-NPM ουρανοι heavens, ³⁷⁷² N-NPM

Heb 1:11 αυτοι They^{846 P-NPM} απολουνται shall perish^{622 V-FMI-3P}
 συ thou^{4771 P-2NS} δε but^{1161 CONJ} διαμενεις remainest^{1265 V-PAI-2S}
 και and^{2532 CONJ} παντες they all^{3956 A-NPM} ως as^{5613 ADV} ιματιον
 doth a garment^{2440 N-NSN} παλαιωθησονται shall wax old.^{3822 V-FPI-3P}

Heb 1:12 και And^{2532 CONJ} ωσει as^{5616 ADV} περιβολαιον a vesture
 4018 N-NSN ελιξεις shalt thou fold them up^{1667 V-FAI-2S} αυτους^{846 P-APM}
 και and^{2532 CONJ} αλλαγησονται they shall be changed,^{236 V-2FPI-3P} συ
 thou^{4771 P-2NS} δε but^{1161 CONJ} ο the^{3588 T-NSM} αυτος same^{846 P-NSM} ει
 art^{1488 V-PXI-2S} και and^{2532 CONJ} τα^{3588 T-NPN} ετη years^{2094 N-NPN} σου
 thy^{4675 P-2GS} ουκ shall not^{3756 PRT-N} εκλειψουσιν fail.^{1587 V-FAI-3P}

Heb 1:10 And, Thou, Lord, in the beginning hast laid the
 foundation of the earth; and the heavens are the works of thine
 hands:

Heb 1:11 They shall perish; but thou remainest; and they all shall
 wax old as doth a garment;

Heb 1:12 And as a vesture shalt thou fold them up, and they shall
 be changed: but thou art the same, and thy years shall not fail.

برغم ان الاقتباس هو طويل ولكن نجد تطابق تقريبا بين العبري والسبعينية والعهد الجديد
 فيما عدا فروق بسيطة جدا فمثلا لا يوجد تعبير الرب في العبري وايضا بين السبعينية
 والعهد الجديد فرق صغير بينهما مثل تعبير سوي الذي يستخدم كضمير غير موجود في
 العهد الجديد وايضا كلمة الاكسيس تصريفها المختلف

252 مزمور 104 : 4

الصانع ملائكته رياحا وخدامه نارا ملتهبة. (SVD)

(IHOT+) עשה H6213 Who maketh מלאכיו H4397 his angels רוחות H7307 spirits; משרתיו H8334 his ministers אש H784 fire: להט: H3857 a flaming

(KJV) Who maketh his angels spirits; his ministers a flaming fire:

(LXX) (103:4) ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα καὶ τοὺς λειτουργοὺς αὐτοῦ πῦρ φλέγον.

(Brenton) Who makes his angels spirits, and his ministers a flaming fire.

عبرانيين 1 : 7

وعن الملائكة يقول: «الصانع ملائكته رياحا وخدامه لهيب نار». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ προς of the angels 4314 PREP
μεν 3303 PRT τους of the angels 3588 T-APM αγγελους 32 N-APM λεγει he
saith 3004 V-PAI-3S ο 3588 T-NSM ποιων Who maketh 4160 V-PAP-NSM τους
3588 T-APM αγγελους angels 32 N-APM αυτου 846 P-GSM πνευματα spirits
4151 N-APN και and 2532 CONJ τους 3588 T-APM λειτουργους ministers 3011
N-APM αυτου 846 P-GSM πυρος of fire 4442 N-GSN φλογα a flame. 5395 N-ASF

(KJV) And of the angels he saith, Who maketh his angels spirits, and his ministers a flame of fire.

العبري يتطابق مع السبعينية ومع العهد الجديد

ولكن السبعينية في تعبير لهيب نار تختلف مع العهد الجديد في اللفظ في كلمتي بير فليجون بدل من بيروس فلوجا رغم انهم نفس المعني

فهو فئة 2

253 مزمو 8: 109

لتكن أيامه قليلة ووظيفته ليأخذها آخر. (SVD)

H6486 his office. פקדתו H4592 few; מעטים H3117 Let his days ימיו H1961 be יהיו (IHOT+) H312 let another: אחר: H3947 take יקח

(KJV) Let his days be few; *and* let another take his office.

(LXX) (108:8) γενηθήτωσαν αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ὀλίγαι, καὶ τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος·

(Brenton) Let his days be few: and let another take his office of overseer.

اعمال الرسل 1: 20

لأنه مكتوب في سفر المزامير: لتصر داره خرابا ولا يكن فيها ساكن وليأخذ (SVD) وظيفته آخر.

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For 1063
CONJ εν in 1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF ψαλμων of Psalms 5568 N-
GPM γενηθητω be 1096 V-AOM-3S η 3588 T-NSF επαυλις habitation 1886 N-
NSF αυτου Let his 846 P-GSM ερημος desolate 2048 A-NSF και and 2532 CONJ
μη let no 3361 PRT-N εστω man 2077 V-PXM-3S ο 3588 T-NSM κατοικων

dwell^{2730 V-PAP-NSM} εν therein^{1722 PREP} αυτη^{846 P-DSF} και and^{2532 CONJ}
 την^{3588 T-ASF} επισκοπην bishopric^{1984 N-ASF} αυτου his^{846 P-GSM} λαβοι
 take^{2983 V-2AAO-3S} ετερος let another.^{2087 A-NSM}

(KJV) For it is written in the book of Psalms, Let his habitation be
 desolate, and let no man dwell therein: and his bishoprick let
 another take.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(وهو مكمل للاقتباس 235 وهو مزمور 69: 25)

254 مزمور 110: 1

لداود. مزمور قال الرب لربي: [اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطئا
 لقدميك]. **(SVD)**

H3068 The יהוה H5002 said נאם H4210 A Psalm מזמור H1732 of David. לדוד **(IHOT+)**
 H5704 עד H3225 thou at my right hand, לימיני H3427 Sitשב H113 unto my Lord, לאדני LORD
 H7272 לרגליך: H1916 thy footstool. הדם H341 thine enemies איבך H7896 I make אנשית until
 thy footstool.

(KJV) A Psalm of David. The LORD said unto my Lord, Sit thou
 at my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

(LXX) (109:1) Τῷ Δαυιδ ψαλμός. Εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου
 Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν
 ποδῶν σου.

(Brenton) A Psalm of David. The Lord said to my Lord, Sit thou on my right hand, until I make thine enemies thy footstool.

متي 22: 44

قال الرب لربي اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطنا لقدميك؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ειπεν said^{2036 V-2AAI-3S} ο The^{3588 T-NSM} κυριος
LORD^{2962 N-NSM} τω^{3588 T-DSM} κυριω Lord^{2962 N-DSM} μου unto my,
3450 P-1GS καθου Sit^{2521 V-PNM-2S} εκ thou on^{1537 PREP} δεξιων right
hand^{1188 A-GPM} μου my^{3450 P-1GS} εως till^{2193 CONJ} αν^{302 PRT} θω I
make^{5087 V-2AAS-1S} τους^{3588 T-APM} εχθρους enemies^{2190 A-APM} σου
thine^{4675 P-2GS} υποποδιον footstool^{5286 N-ASN} των^{3588 T-GPM} ποδων
4228 N-GPM σου thy.^{4675 P-2GS}

(KJV) The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

255 وايضا مزمور 110: 1 مع

مرقس 12: 36

لأن داود نفسه قال بالروح القدس: قال الرب لربي: اجلس عن يميني حتى أضع
أعداءك موطنا لقدميك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αυτος himself ^{846 P-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} δαβιδ
David ^{1138 N-PRI} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} εν by ^{1722 PREP} τω the ^{3588 T-DSN}
πνευματι Ghost ^{4151 N-DSN} τω the ^{3588 T-DSN} αγιω Holy ^{40 A-DSN} ειπεν
said ^{2036 V-2AAI-3S} ο ^{3588 T-NSM} κυριος LORD ^{2962 N-NSM} τω ^{3588 T-DSM}
κυριω LORD ^{2962 N-DSM} μου to my, ^{3450 P-1GS} καθου Sit ^{2521 V-PNM-2S}
εκ thou on ^{1537 PREP} δεξιων right hand ^{1188 A-GPM} μου my ^{3450 P-1GS}
εως till ^{2193 CONJ} αν ^{302 PRT} θω I make ^{5087 V-2AAS-1S} τους ^{3588 T-APM}
εχθρους enemies ^{2190 A-APM} σου thine ^{4675 P-2GS} υποποδιον thy
footstool ^{5286 N-ASN} των ^{3588 T-GPM} ποδων ^{4228 N-GPM} σου thy footstool.
^{4675 P-2GS}

(KJV) For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said
to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies
thy footstool.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

256 وايضا مزمور 110: 1 مع

لوقا 20: 42-43

وداود نفسه يقول في كتاب المزامير: قال الرب لربي: اجلس عن يميني Luk 20:42

حتى أضع أعداءك موطئا لقدميك. Luk 20:43

Luk 20:42 και And ^{2532 CONJ} αυτος himself ^{846 P-NSM} δαβιδ David ¹¹³⁸
^{N-PRI} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} εν in ^{1722 PREP} βιβλω the book ^{976 N-DSF}
 ψαλμων of Psalms ^{5568 N-GPM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} ο The ^{3588 T-}
^{NSM} κυριος Lord ^{2962 N-NSM} τω ^{3588 T-DSM} κυριω Lord ^{2962 N-DSM}
 μου unto my, ^{3450 P-1GS} καθου Sit ^{2521 V-PNM-2S} εκ thou on ^{1537 PREP}
 δεξιων right hand ^{1188 A-GPM} μου my. ^{3450 P-1GS}
Luk 20:43 εως Till ^{2193 CONJ} αν ^{302 PRT} θω I make ^{5087 V-2AAS-1S} τους ^{3588 T-APM}
 εχθρους enemies ^{2190 A-APM} σου thine ^{4675 P-2GS} υποποδιον
 footstool ^{5286 N-ASN} των ^{3588 T-GPM} ποδων ^{4228 N-GPM} σου thy. ^{4675 P-2GS}

Luk 20:42 And David himself saith in the book of Psalms, The
 LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand,
Luk 20:43 Till I make thine enemies thy footstool.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

257 وايضا مزمو 1:110 مع

اعمال الرسل 2: 34-35

لأن داود لم يصعد إلى السماوات. وهو نفسه يقول: قال الرب لربي اجلس عن
 يميني

حتى أضع أعداءك موطنا لقدميك. Act 2:35

Act 2:34 ου is not ^{3756 PRT-N} γαρ For ^{1063 CONJ} δαβιδ David ^{1138 N-PRI}
 ανεβη ascended ^{305 V-2AAI-3S} εις into ^{1519 PREP} τους the ^{3588 T-APM}
 ουρανους heavens ^{3772 N-APM} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} δε but ^{1161 CONJ}
 αυτος he ^{846 P-NSM} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} ο himself The ^{3588 T-NSM}
 κυριος Lord ^{2962 N-NSM} τω ^{3588 T-DSM} κυριω Lord ^{2962 N-DSM} μου
 unto my ^{3450 P-1GS} καθου Sit ^{2521 V-PNM-2S} εκ thou on ^{1537 PREP}
 δεξιων right hand ^{1188 A-GPM} μου my. ^{3450 P-1GS}
Act 2:35 εως Until ^{2193 CONJ} αν ^{302 PRT} θω I make ^{5087 V-2AAS-1S} τους
^{3588 T-APM} εχθρους foes ^{2190 A-APM} σου thy ^{4675 P-2GS} υποποδιον thy
 footstool ^{5286 N-ASN} των ^{3588 T-GPM} ποδων ^{4228 N-GPM} σου thy footstool.
^{4675 P-2GS}

Act 2:34 For David is not ascended into the heavens: but he saith
 himself, The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right
 hand,

Act 2:35 Until I make thy foes thy footstool.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

258 وايضا مزمو 1:110 مع

عبرانيين 1:13

ثم لمن من الملائكة قال قط: «اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطئا (SVD)
 لقدميك؟»

(G-NT-TR (Steph)+) προς to ⁴³¹⁴PREP τινα which ⁵¹⁰¹I-ASM δε But
¹¹⁶¹CONJ των of the ³⁵⁸⁸T-GPM αγγελων angels ³²N-GPM ειρηκεν said
²⁰⁴⁶V-RAI-3S-ATT ποτε he at any time ⁴²¹⁸PRT καθου Sit ²⁵²¹V-PNM-2S εκ
on ¹⁵³⁷PREP δεξιων right hand ¹¹⁸⁸A-GPM μου my ³⁴⁵⁰P-1GS εως until
²¹⁹³CONJ αν ³⁰²PRT θω I make ⁵⁰⁸⁷V-2AAS-1S τους ³⁵⁸⁸T-APM εχθρους
enemies ²¹⁹⁰A-APM σου thine ⁴⁶⁷⁵P-2GS υποποδιον thy footstool ⁵²⁸⁶N-
ASN των ³⁵⁸⁸T-GPM ποδων ⁴²²⁸N-GPM σου thy footstool. ⁴⁶⁷⁵P-2GS

(KJV) But to which of the angels said he at any time, Sit on my
right hand, until I make thine enemies thy footstool?

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

259 مزمو 4:110

أقسم الرب ولن يندم: [أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق]. (SVD)

^{H5162}יְנַחֵם ^{H3808}and will not ^{H3068}The LORD ^{H7650}hath sworn, ^(IHOT+)נִשְׁבַּע
^{H1700}דְּבַרְתִּי ^{H5921}after ^{H5769}forever ^{H3548}a priest ^{H859}Thou ^{repent,} אַתָּה
^{H4442}of Melchizedek. מַלְכִּי צֶדֶק:

(KJV) The LORD hath sworn, and will not repent, Thou art a priest
for ever after the order of Melchizedek.

(LXX) (109:4) ὥμοσεν κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται Σὺ εἴ ἱερεὺς
εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδεκ.

(Brenton) The Lord sware, and will not repent, Thou art a priest for ever, after the order of Melchisedec.

عبرانيين 5: 6

كما يقول أيضا في موضع آخر: «أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As^{2531 ADV} και also^{2532 CONJ} εν in¹⁷²²
 PREP ετερω another^{2087 A-DSM} λεγει he saith^{3004 V-PAI-3S} συ Thou⁴⁷⁷¹
 P-2NS ιερεις a priest^{2409 N-NSM} εις forever^{1519 PREP} τον the^{3588 T-ASM}
 αιωνα^{165 N-ASM} κατα after^{2596 PREP} την^{3588 T-ASF} ταξιν order^{5010 N-ASF}
 ASF μελχισεδεκ of Melchizedek.^{3198 N-PRI}

(KJV) As he saith also in another *place*, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن يوجد فرق بسيط بين السبعينية والعهد الجديد وهو تعبير ابي (من ايمي اي اكون) الذي جاء في السبعينية ولم يكتب في العهد الجديد

فهو فئة 1

260 وايضا مزمور 110: 4 مع

عبرانيين 5: 10

مدعوا من الله رئيس كهنة على رتبة ملكي صادق. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) προσαγορευθεις Called^{4316 V-APP-NSM} υπο of
 5259 PREP του the^{3588 T-GSM} θεου God^{2316 N-GSM} αρχιερεus a high

priest^{749 N-NSM} κατα after^{2596 PREP} την^{3588 T-ASF} ταξιν order^{5010 N-ASF}
 μελχισεδεκ of Melchizedek.^{3198 N-PRI}

(KJV) Called of God an high priest after the order of Melchisedec.

هو في نفس السياق وفي نفس الاصحاح والعبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

261 وايضا مزمو 4: 110 مع

عبرانيين 7: 17

لأنه يشهد أنك «كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μαρτυρει he testifieth^{3140 V-PAI-3S} γαρ For¹⁰⁶³
 CONJ οτι^{3754 CONJ} συ Thou^{4771 P-2NS} ιερεις a priest^{2409 N-NSM} εις
 forever^{1519 PREP} τον the^{3588 T-ASM} αιωνα^{165 N-ASM} κατα after^{2596 PREP}
 την^{3588 T-ASF} ταξιν order^{5010 N-ASF} μελχισεδεκ of Melchizedek.^{3198 N-PRI}

(KJV) For he testifieth, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec.

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن يوجد فرق بسيط بين السبعينية والعهد الجديد وهو تعبير ابي (من ايمي اي اكون) الذي جاء في السبعينية ولم يكتب في العهد الجديد

فهو فئة 1

262 وايضا مزمو ر 110: 4 مع

عبرانيين 7: 21

لأن أولئك بدون قسم قد صاروا كهنة، وأما هذا فبقسم من القائل له: «أقسم الرب (SVD) ولن يندم، أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق».

(G-NT-TR (Steph)+) o 3580 T-NSM δε but 1161 CONJ μετα with 3326 PREP
ορκωμοσιας an oath, 3728 N-GSF δια by 1223 PREP του this 3588 T-GSM
λεγοντος him that said 3004 V-PAP-GSM προς unto 4314 PREP αυτον him,
846 P-ASM ωμοσεν swore 3660 V-AAI-3S κυριος The Lord 2962 N-NSM και
and 2532 CONJ ου will not 3756 PRT-N μεταμεληθησεται with, 3326 PREP
συ Thou 4771 P-2NS ιερεις those priests 2409 N-NPM εις forever 1519 PREP
τον this 3588 T-ASM αιωνα 165 N-ASM κατα after 2596 PREP την this 3588 T-
ASF ταξιν 5010 μελχισεδεκ . 3303 PRT

(KJV) (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou art a priest for ever after the order of Melchisedec:)

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن يوجد فرق بسيط بين السبعينية والعهد الجديد وهو تعبير ابي (من ايمي اي اكون) الذي جاء في السبعينية ولم يكتب في العهد الجديد

فهو فئة 11

263 مزمور 112: 9

فرق أعطى المساكين. بره قائم إلى الأبد. **قرنه ينتصب بالمجد. (SVD)**

H34 to the poor; **לאביונים** H5414 he hath given **נתן** H6340 He hath dispersed, **פזר** (IHOT+) **צדקתו** H6666 his righteousness **עמדת** H5975 endureth **לעד** H5703 forever; **קרנו** H7161 his horn **תרום** H7311 shall be exalted **בכבוד** H3519 with honor.

(KJV) He hath dispersed, he hath given to the poor; his righteousness endureth for ever; his horn shall be exalted with honour.

(LXX) (111:9) ἐσκόρπισεν, ἔδωκεν τοῖς πένησιν· ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, τὸ κέρας αὐτοῦ ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ.

(Brenton) He has dispersed abroad; he has given to the poor; his righteousness endures for evermore: his horn shall be exalted with honour.

كورنثوس الثانية 9: 9

كما هو مكتوب: «فرق. أعطى المساكين. بره يبقى إلى الأبد». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **καθως** As ^{2531 ADV} **γεγραπται** it is written ¹¹²⁵ **εσκορπισεν** He hath dispersed abroad ^{4650 V-AAI-3S} **εδωκεν** he hath given ^{1325 V-AAI-3S} **τοις** to the ^{3588 T-DPM} **πενησιν** poor ^{3993 N-DPM} **η** ^{3588 T-NSF} **δικαιοσυνη** righteousness ^{1343 N-NSF} **αυτου** his ^{846 P-GSM} **μενει** remaineth ^{3306 V-PAI-3S} **εις** forever ^{1519 PREP} **τον** ^{3588 T-ASM} **αιωνα** . ^{165 N-ASM}

(KJV) (As it is written, He hath dispersed abroad; he hath given to the poor: his righteousness remaineth for ever.

العبري يتشابه مع السبعينية دون المقطع الذاند (توي ايونوس) اي الي الابد مرتين

والعبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في المقطع الذاند

فهو فئة 2

264 مزمو 116: 10

آمنت لذلك تكلمت. أنا تذلت جدا. (SVD)

H589 have I אני H1696 spoken: אדבר H3588 therefore: כי H539 I believed, האמנתי (IHOT+)

H3966 I was greatly מאד: H6031 afflicted: ענית

(KJV) I believed, therefore have I spoken: I was greatly afflicted:

(LXX) (115:1) Αλληλουια. Ἐπίστευσα, διὸ ἐλάλησα· ἐγὼ δὲ

ἐταπεινώθην σφόδρα.

(Brenton) I believed, wherefore I have spoken: but I was greatly afflicted.

كورنثوس الثانية 4: 13

فإذ لنا روح الإيمان عينه، حسب المكتوب «آمنت لذلك تكلمت» - نحن أيضا نؤمن (SVD) ولذلك نتكلم أيضا.

(G-NT-TR (Steph)+) εχοντες We having^{2192 V-PAP-NPM} δε^{1161 CONJ}
to the^{3588 T-ASN} αυτο same^{846 P-ASN} πνευμα spirit^{4151 N-ASN} της^{3588 T-}
GSF πιστεως of faith^{4102 N-GSF} κατα according as^{2596 PREP} το^{3588 T-}
ASN γεγραμμενον it is written^{1125 V-RPP-ASN} επιστευσα I believed⁴¹⁰⁰
V-AAI-1S διο therefore^{1352 CONJ} ελαλησα have I spoken^{2980 V-AAI-1S} και
and^{2532 CONJ} ημεις we^{2249 P-1NP} πιστευομεν believe^{4100 V-PAI-1P} διο
therefore^{1352 CONJ} και also^{2532 CONJ} λαλουμεν speak.^{2980 V-PAI-1P}

(KJV) We having the same spirit of faith, according as it is
written, I believed, and therefore have I spoken; we also believe,
and therefore speak;

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(ملاحظة ان السبعينية بها كلمة اليلويا زائده ولكنها كتسبيح في بداية العدد)

265 مزمو 1:117

سبحوا الرب يا كل الأمم. حمدوه يا كل الشعوب. (SVD)

H1471 ye גוים H3605 all כל H3068 the LORD, יהוה H853 את H1984 O praise הללו (IHOT+)
H523 ye people. האמים: H3605 him, all כל H7623 praise שבחוהו nations:

(KJV) O praise the LORD, all ye nations: praise him, all ye people.

(LXX) (116:1) Αλληλουια. Αίνεῖτε τὸν κύριον, πάντα τὰ ἔθνη,
ἐπαινέσατε αὐτόν, πάντες οἱ λαοί,

(Brenton) Alleluia. Praise the Lord, all ye nations: praise him, all ye peoples.

رومية 15: 11

وأيضاً: «سبحوا الرب يا جميع الأمم وامدحوه يا جميع الشعوب» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ παλιν again ³⁸²⁵ ADV αινειτε
Praise ¹³⁴ V-PAM-2P τον the ³⁵⁸⁸ T-ASM κυριον Lord ²⁹⁶² N-ASM παντα all
³⁹⁵⁶ A-NPN τα ³⁵⁸⁸ T-NPN εθνη ye Gentiles ¹⁴⁸⁴ N-NPN και and ²⁵³² CONJ
επαινεσατε laud ¹⁸⁶⁷ V-AAM-2P αυτον him ⁸⁴⁶ P-ASM παντες all ³⁹⁵⁶ A-NPM
οι ³⁵⁸⁸ T-NPM λαοι ye people. ²⁹⁹² N-NPM

(KJV) And again, Praise the Lord, all ye Gentiles; and laud him, all ye people

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

266 مزمو 118: 6

الرب لي فلا أخاف. ماذا يصنع بي الإنسان؟ (SVD)

H3372 fear: אִירָא H3808 on my side; I will not לִי לֹא H3068 The LORD יהוה (IHOT+)

H120 can man: אָדָם: לִי H6213 do יַעֲשֶׂה H4100 what מָה

(KJV) The LORD is on my side; I will not fear: what can man do unto me?

(LXX) (117:6) κύριος ἐμοὶ βοηθός, οὐ φοβηθήσομαι τί ποιήσῃ μοι ἄνθρωπος.

(Brenton) The Lord is my helper; and I will not fear what man shall do to me.

عبرانيين 13: 6

حتى إننا نقول واثقين: «الرب معين لي فلا أخاف. ماذا يصنع بي إنسان؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ὥστε So that ⁵⁶²⁰ CONJ θαρρουντας may boldly
²²⁹² V-PAP-APM ημας we ²²⁴⁸ P-1AP λεγειν say ³⁰⁰⁴ V-PAN κυριος The Lord
²⁹⁶² N-NSM εμοι my ¹⁶⁹⁸ P-1DS βοηθος helper ⁹⁹⁸ N-NSM και and ²⁵³² CONJ
ου I will not ³⁷⁵⁶ PRT-N φοβηθησομαι fear ⁵³⁹⁹ V-FOI-1S τι what ⁵¹⁰¹ I-ASN
ποιησει shall do ⁴¹⁶⁰ V-FAI-3S μοι unto me ³⁴²⁷ P-1DS ανθρωπος man. ⁴⁴⁴
N-NSM

(KJV) So that we may boldly say, The Lord is my helper, and I will not fear what man shall do unto me.

العبري يتماشي مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير لي بدل من معين

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 3

267 مزمور 118 : 22-23

الحجر الذي رفضه البناءون قد صار رأس الزاوية. Psa 118:22

من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا. **Psa 118:23**

H1961 **היתה** H1129 the builders **הבונים** H3988 refused **מאסו** H68 The stone **אבן** **Psa 118:22**

H6438 of the corner. **פנה:** H7218 the head **לראש** is become

H1931 **היא** H2063 This **זאת** H1961 is **היתה** H3068 the LORD's **יהוה** H853 **מאת** **Psa 118:23**

H5869 in our eyes. **בעינינו:** H6381 marvelous **נפלאה** it

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.

Psa 118:23 This is the LORD'S doing; it *is* marvellous in our eyes.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Psa 118:23 (117:23) παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner.

Psa 118:23 This has been done of the Lord; and it is wonderful in our eyes.

انجيل متي 21: 42

(SVD) قال لهم يسوع: «أما قرأتم قط في الكتب: الحجر الذي رفضه البناؤون هو قد صار رأس الزاوية. من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا؟

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith 3004 V-PAI-3S αυτοις unto them 846 P-

DPM o the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM ουδεποτε 3763 ADV

ανεγνωτε read 314 V-2AAI-2P εν in 1722 PREP ταις the 3588 T-DPF γραφαις

Scriptures 1124 N-DPF λιθον The stone 3037 N-ASM ον which 3739 R-ASM

απεδοκιμασαν rejected ^{593 V-AAI-3P} οι ^{3588 T-NPM} οικοδομουντες
 builders ^{3618 V-PAP-NPM} ουτος the same ^{3778 D-NSM} εγενηθη is become
^{1096 V-AOI-3S} εις the ^{1519 PREP} κεφαλην head ^{2776 N-ASF} γωνιας of the
 corner, ^{1137 N-GSF} παρα the Lord's doing ^{3844 PREP} κυριου ^{2962 N-GSM}
 εγενετο is ^{1096 V-2ADI-3S} αυτη this ^{3778 D-NSF} και and ^{2532 CONJ} εστιν it is
^{2076 V-PXI-3S} θαυμαστη marvelous ^{2298 A-NSF} εν in ^{1722 PREP} οφθαλμοις
 eyes ^{3788 N-DPM} ημων our. ^{2257 P-1GP}

(KJV) Jesus saith unto them, **Did ye never read in the scriptures,**
 The stone which the builders rejected, the same is become the head
 of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our
 eyes?

العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

268 ايضا مزمو 118 : 22-23 مع

مرقس 12 : 10-11

أما قرأتم هذا المكتوب: الحجر الذي رفضه البنائون هو قد صار رأس
 الزاوية

من قبل الرب كان هذا وهو عجيب في أعيننا! **Mar 12:11**

Mar 12:10 ουδε And have ye not ^{3761 ADV} την the ^{3588 T-ASF} γραφην
 Scripture ^{1124 N-ASF} ταυτην is ^{3778 D-ASF} ανεγνωτε read ^{314 V-2AAI-2P}

λιθον The stone^{3037 N-ASM} on which^{3739 R-ASM} απεδοκιμασαν
 rejected^{593 V-AAI-3P} οι^{3588 T-NPM} οικοδομουντες builders^{3618 V-PAP-}
 NPM ουτος^{3778 D-NSM} εγενηθη become^{1096 V-AOI-3S} εις the^{1519 PREP}
 κεφαλην head^{2776 N-ASF} γωνιας of the corner,^{1137 N-GSF}
Mar 12:11 παρα the Lord's doing^{3844 PREP} κυριου^{2962 N-GSM}
 εγενετο was^{1096 V-2ADI-3S} αυτη This^{3778 D-NSF} και and^{2532 CONJ} εστιν it
 is^{2076 V-PXI-3S} θαυμαστη marvelous^{2298 A-NSF} εν in^{1722 PREP} οφθαλμοις
 eyes^{3788 N-DPM} ημων .^{2257 P-1GP}

Mar 12:10 And have ye not read this scripture; The stone which
 the builders rejected is become the head of the corner:

Mar 12:11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our
 eyes?

ايضا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

269 مزمو 118: 22

الحجر الذي رفضه البنائون قد صار رأس الزاوية. Psa 118:22

H1961 היתה H1129 the builders הבונים H3988 refused מאסו H68 The stone אבן Psa 118:22
 H6438 of the corner. פנה: H7218 the head לראש is become

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the
 head *stone* of the corner.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες,
οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is
become the head of the corner.

لوقا 20 : 17

فنظر إليهم وقال: «إذا ما هو هذا المكتوب: الحجر الذي رفضه البنّاءون هو قد
صار رأس الزاوية.

(G-NT-TR (Steph)+) o he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} εμβλεψας
beheld ^{1689 V-AAP-NSM} αυτοις them ^{846 P-DPM} ειπεν and said ^{2036 V-2AAI-3S}
τι What ^{5101 I-NSN} ουν then ^{3767 CONJ} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} το the <sup>3588 T-
NSN</sup> γεγραμμενον that is written ^{1125 V-RPP-NSN} τουτο this, ^{5124 D-NSN}
λιθον The stone ^{3037 N-ASM} ον which ^{3739 R-ASM} απεδοκιμασαν
rejected ^{593 V-AAI-3P} οι ^{3588 T-NPM} οικοδομουντες builders ^{3618 V-PAP-NPM}
ουτος the same ^{3778 D-NSM} εγενηθη is become ^{1096 V-AOI-3S} εις the <sup>1519
PREP</sup> κεφαλην head ^{2776 N-ASF} γωνιας of the corner. ^{1137 N-GSF}

(KJV) And he beheld them, and said, **What is this then that is
written,** The stone which the builders rejected, the same is become
the head of the corner?

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

الحجر الذي رفضه البناؤون قد صار رأس الزاوية. Psa 118:22

H1961 היתה H1129 the builders הבונים H3988 refused מאסו H68 The stone אבן Psa 118:22
H6438 of the corner. פנה: H7218 the head לראש is become

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner.

اعمال الرسل 4: 11

هذا هو الحجر الذي احتقرتموه أيها البناؤون الذي صار رأس الزاوية. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οὗτος This 3778 D-NSM εστιν is 2076 V-PXI-3S ο the
3588 T-NSM λιθος stone 3037 N-NSM ο 3588 T-NSM εξουθενηθεις which was
set at naught 1848 V-APP-NSM υφ of 5259 PREP υμων you 5216 P-2GP των 3588
T-GPM οικοδομουντων builders, 3618 V-PAP-GPM ο 3588 T-NSM γενομενος
which is become 1096 V-2ADP-NSM εις the 1519 PREP κεφαλην head 2776 N-
ASF γωνιας of the corner. 1137 N-GSF

(KJV) This is the stone which was set at nought of you builders, which is become the head of the corner.

العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد في هذا العدد يقدم المعنى فقط وتطبيقه ويقدم نفس الفكر (مع ملاحظة ان القديس لوقا اقتبس العدد سابقا في انجيله لفظيا)

فهو فئة 6

271 مزموړ 118: 22

الحجر الذي رفضه البنائون قد صار رأس الزاوية. Psa 118:22

H1961 היתה H1129 the builders הבונים H3988 refused מאסו H68 The stone אבן Psa 118:22
H6438 of the corner. פנה: H7218 the head לראש is become

Psa 118:22 The stone *which* the builders refused is become the head *stone* of the corner.

Psa 118:22 (117:22) λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες, οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας·

Psa 118:22 The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner.

بطرس الاولی 2: 7

فلکم أنتم الذین تؤمنون الکرامة، وأما للذین لا یطیعون فالحجر الذی رفضه (SVD) البنائون هو قد صار رأس الزاوية،

(G-NT-TR (Steph)+) ὑμιν Unto you 5213 P-2DP οὖν therefore 3767 CONJ
η the 3588 T-NSF τιμή precious 5092 N-NSF τοῖς 3588 T-DPM πιστεύουσιν
which believe 4100 V-PAP-DPM ἀπειθουσιν unto them which be
disobedient 544 V-PAP-DPM δε but 1161 CONJ λίθον the stone 3037 N-ASM ον
which 3739 R-ASM ἀπεδοκίμασαν disallowed 593 V-AAI-3P οἱ 3588 T-NPM
οικοδομοῦντες builders 3618 V-PAP-NPM οὗτος the same 3778 D-NSM
ἐγενήθη is made 1096 V-AOI-3S εἰς the 1519 PREP κεφαλὴν head 2776 N-ASF
γωνίας of the corner. 1137 N-GSF

(KJV) Unto you therefore which believe *he is* precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

272 مزمور 118: 25-26

آه يا رب خلص! آه يا رب أنقذ! Psa 118:25

مبارك الآتي باسم الرب. باركناكم من بيت الرب. Psa 118:26

H4994 **נָא** H3467 Save **הוֹשִׁיעָה** H3068 thee, O LORD: **יְהוָה** H577 I beseech **אָנָּה** Psa 118:25
H4994 thee, **נָא** H6743 prosperity. **הַצְלִיחָה** H3068 O LORD, **יְהוָה** H577 I beseech **אָנָּה** now,
send now

H8034 in the name **בְּשֵׁם** H935 he that cometh **הַבָּא** H1288 Blessed **בְּרוּךְ** Psa 118:26
H1004 you out of the house **מִבֵּית** H1288 we have blessed **בְּרַכְנוּכֶם** H3068 of the LORD: **יְהוָה**
H3068 of the LORD: **יְהוָה**:

Psa 118:25 Save now, I beseech thee, O LORD: O LORD, I beseech thee, send now prosperity.

Psa 118:26 Blessed *be* he that cometh in the name of the LORD: we have blessed you out of the house of the LORD.

Psa 118:25 (117:25) ὦ κύριε, σῶσον δὴ, ὦ κύριε, εὐόδωσον δὴ.

Psa 118:26 (117:26) εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κυρίου· εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐξ οἴκου κυρίου.

Psa 118:25 O Lord, save now: O Lord, send now prosperity.

Psa 118:26 Blessed is he that comes in the name of the Lord: we have blessed you out of the house of the Lord.

متي 21: 9

والجموع الذين تقدموا والذين تبعوا كانوا يصرخون: «أوصنا لابن داود! مبارك (SVD) الآتي باسم الرب! أوصنا في الأعالي!».

(G-NT-TR (Steph)+) ^{3588 T-NPM} οι the ^{δε} And ^{1161 CONJ} ^{οχλοι} multitudes ^{3793 N-NPM} ^{οι} to the ^{3588 T-NPM} ^{προαγοντες} that went before ^{4254 V-PAP-NPM} ^{και} and ^{2532 CONJ} ^{οι} the ^{3588 T-NPM} ^{ακολουθουντες} that followed ^{190 V-PAP-NPM} ^{εκραζον} cried ^{2896 V-IAI-3P} ^{λεγοντες} saying ^{3004 V-PAP-NPM} ^{ωσαννα} Hosanna ^{5614 HEB} ^{τω} ^{3588 T-DSM} ^{υιω} son ^{5207 N-DSM} ^{δαβιδ} of David, ^{1138 N-PRI} ^{ευλογημενος} Blessed ^{2127 V-RPP-NSM} ^ο ^{3588 T-NSM} ^{ερχομενος} he that cometh ^{2064 V-PNP-NSM} ^{εν} in ^{1722 PREP} ^{ονοματι} the name ^{3686 N-DSN} ^{κυριου} of the Lord, ^{2962 N-GSM} ^{ωσαννα} Hosanna ^{5614 HEB} ^{εν} in ^{1722 PREP} ^{τοις} ^{3588 T-DPN} ^{υψιστοις} highest. ^{5310 A-DPN}

(KJV) And the multitudes that went before, and that followed, cried, saying, Hosanna to the Son of David: Blessed is he that cometh in the name of the Lord; Hosanna in the highest.

الجزء الاول في عدد 25 وهو اه يارب خلص هو اوصنا (يهو هوشيعنا = اوصنا) ولكن السبعينية ترجمته او كيري سوسون دي ولم تكتبه اوصنا اما العهد الجديد فهو كتبه اوصنا

فهو فئة 2

الجزء الثاني وهو عدد 26 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

273 ايضا مزمو 118: 26 مع

متي 23: 39

لأنني أقول لكم: إنكم لا ترونني من الآن حتى تقولوا: مبارك الآتي باسم الرب!». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγω I say^{3004 V-PAI-1S} γαρ For^{1063 CONJ} υμιν
unto you^{5213 P-2DP} ου^{3756 PRT-N} μη^{3361 PRT-N} με me^{3165 P-1AS} ιδητε
see^{1492 V-2AAS-2P} απ henceforth^{575 PREP} αρτι^{737 ADV} εως till^{2193 CONJ}
αν^{302 PRT} ειπητε ye shall say^{2036 V-2AAS-2P} ευλογημενος Blessed²¹²⁷
V-RPP-NSM ο^{3588 T-NSM} ερχομενος he that cometh^{2064 V-PNP-NSM} εν in
1722 PREP ονοματι the name^{3686 N-DSN} κυριου of the Lord.^{2962 N-GSM}

(KJV) For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye
shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

274 ايضا مزمو 118: 25- 26 مع

مرقس 11: 9

(SVD) والذين تقدموا والذين تبعوا كانوا يصرخون قائلين: «أوصنا! مبارك الآتي باسم

الرب!

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPM ³⁵⁸⁸ T-NPM προαγοντες
they that went before ⁴²⁵⁴ V-PAP-NPM και and ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPM
ακολουθουντες they that followed ¹⁹⁰ V-PAP-NPM ²⁸⁹⁶ V-
IAI-3P λεγοντες saying, ³⁰⁰⁴ V-PAP-NPM ⁵⁶¹⁴ HEB
ωσαννα Hosanna, ²¹²⁷ V-RPP-NSM ³⁵⁸⁸ T-NSM ³⁶⁸⁶ N-DSN
ευλογημενος Blessed ο ²⁰⁶⁴ V-PNP-NSM ¹⁷²² PREP ²⁹⁶² N-GSM
cometh εν in ονοματι the name
κυριου of the Lord,

(KJV) And they that went before, and they that followed, cried,
saying, Hosanna; Blessed is he that cometh in the name of the
Lord:

الجزء الاول في عدد 25 وهو اه يارب خلص هو اوصنا (يهوه هوشيعنا = اوصنا) ولكن
السبعينية ترجمته او كيري سوسون دي ولم تكتبه اوصنا اما العهد الجديد فهو كتبه اوصنا

فهو فئة 2

الجزء الثاني وهو عدد 26 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

275 ايضا مزمو 118: 25-26 مع

يوحنا 12: 13

فأخذوا سعوف النخل وخرجوا للقاءه وكانوا يصرخون: «أوصنا! مبارك الآتي (SVD)
باسم الرب ملك إسرائيل!»

(G-NT-TR (Steph)+) **ελαβον Took** ^{2983 V-2AAI-3P} **τα the** ^{3588 T-APN} **βαια**
branches ^{902 N-APN} **των** ^{3588 T-GPM} **φοινικων of palm trees** ^{5404 N-GPM}
και and ^{2532 CONJ} **εξηλθον went forth** ^{1831 V-2AAI-3P} **εις to** ^{1519 PREP}
υπαντησιν meet ^{5222 N-ASF} **αυτω him** ^{846 P-DSM} **και and** ^{2532 CONJ}
εκραζον cried, ^{2896 V-IAI-3P} **ωσαννα Hosanna,** ^{5614 HEB} **ευλογημενος**
Blessed ^{2127 V-RPP-NSM} **ο** ^{3588 T-NSM} **ερχομενος that cometh** ^{2064 V-PNP-NSM}
εν in ^{1722 PREP} **ονοματι the name** ^{3686 N-DSN} **κυριου of the Lord** ^{2962 N-}
GSM **ο** ^{3588 T-NSM} **βασιλευς King** ^{935 N-NSM} **του** ^{3588 T-GSM} **ισραηλ of**
Israel. ^{2474 N-PRI}

(KJV) Took branches of palm trees, and went forth to meet him,
and cried, Hosanna: Blessed is the King of Israel that cometh in the
name of the Lord.

الجزء الاول في عدد 25 وهو اه يارب خلص هو اوصنا (يهو هوشيعنا = اوصنا) ولكن
السبعينية ترجمته او كيري سوسون دي ولم تكتبه اوصنا اما العهد الجديد فهو كتبه اوصنا
فهو فئة 2

الجزء الثاني وهو عدد 26 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

276 مزمور 118: 26 مع

لوقا 13: 35

هوذا بيتكم يترك لكم خرابا! والحق أقول لكم: إنكم لا ترونني حتى يأتي وقت (SVD) تقولون فيه: مبارك الآتي باسم الرب».

(G-NT-TR (Steph)+) **ιδου Behold** ^{2400 V-2AAM-2S} **αφιεται is left** ^{863 V-}
^{PPI-3S} **υμιν unto you** ^{5213 P-2DP} **ο** ^{3588 T-NSM} **οικος house** ^{3624 N-NSM}
υμων your ^{5216 P-2GP} **ερημος desolate,** ^{2048 A-NSM} **αμην verily** ^{281 HEB} **δε**
and ^{1161 CONJ} **λεγω I say** ^{3004 V-PAI-1S} **υμιν unto you** ^{5213 P-2DP} **οτι** ³⁷⁵⁴
^{CONJ} **ου** ^{3756 PRT-N} **μη** ^{3361 PRT-N} **με me** ^{3165 P-1AS} **ιδητε see** ^{1492 V-2AAS-2P}
εως until ^{2193 CONJ} **αν** ^{302 PRT} **ηξη come,** ^{2240 V-AAS-3S} **οτε when** ^{3753 ADV}
ειπητε ye shall say ^{2036 V-2AAS-2P} **ευλογημενος Blessed** ^{2127 V-RPP-NSM} **ο**
^{3588 T-NSM} **ερχομενος he that cometh** ^{2064 V-PNP-NSM} **εν in** ^{1722 PREP}
ονοματι the name ^{3686 N-DSN} **κυριου of the Lord.** ^{2962 N-GSM}

(KJV) Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until *the time* come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

277 ايضا مزمو 118: 26 مع

لوقا 19: 38

قائلين: «مبارك الملك الآتي باسم الرب! سلام في السماء ومجد في الأعالي!». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγοντες Saying^{3004 V-PAP-NPM} ευλογημενος
 Blessed^{2127 V-RPP-NSM} o the^{3588 T-NSM} ερχομενος that cometh^{2064 V-PNP-}
^{NSM} βασιλευς King^{935 N-NSM} εν in^{1722 PREP} ονοματι the name^{3686 N-}
^{DSN} κυριου of the Lord,^{2962 N-GSM} ειρηνη peace^{1515 N-NSF} εν in¹⁷²²
^{PREP} ουρανω heaven^{3772 N-DSM} και and^{2532 CONJ} δοξα glory^{1391 N-NSF}
 εν in^{1722 PREP} υψιστοις the highest.^{5310 A-DPN}

(KJV) Saying, Blessed *be* the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

العبري يتفق مع السبعينية وفقط يختلفوا قليلا عن العهد الجديد الذي اضاف تعبير الملك
 مؤكدين ان يسوع هو الملك المسايا يهوه المخلص ولهذا كانوا يقولوا له اوصنا اي يا يهوه
 خلصنا

فهو فئة 4

278 مزمو 132 : 11

أقسم الرب لداود بالحق لا يرجع عنه: [من ثمرة بطنك أجعل على كرسيك. (SVD)

H1732 unto David: לדוד H3068 The LORD יהוה H7650 hath sworn נשבע (IHOT+)
 H6529 מפרי H4480 from ממנה H7725 turn ישוב H3808 he will not לא H571 truth אמת
 H3678 upon thy throne. לכסא: H7896 will I set אשית H990 of thy body בטני

(KJV) The LORD hath sworn *in* truth unto David; he will not turn from it; Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

(LXX) (131:11) ὤμοσεν κύριος τῷ Δαυιδ ἀλήθειαν καὶ οὐ μὴ
 ἀθετήσῃ αὐτήν Ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τὸν θρόνον
 σου·

(Brenton) The Lord sware in truth to David, and he will not annul it, saying, Of the fruit of thy body will I set a king upon thy throne.

اعمال الرسل 2: 30

(SVD) فإذا كان نبيا وعلم أن الله حلف له بقسم أنه من ثمرة صلبه يقيم المسيح حسب الجسد ليجلس على كرسیه

(G-NT-TR (Steph)+) προφητης a prophet^{4396 N-NSM} ουν Therefore
^{3767 CONJ} υπαρχων being^{5225 V-PAP-NSM} και and^{2532 CONJ} ειδως
 knowing^{1492 V-RAP-NSM} οτι that^{3754 CONJ} ορκω with an oath^{3727 N-DSM}
 ωμοσεν had sworn^{3660 V-AAI-3S} αυτω to him^{846 P-DSM} ο^{3588 T-NSM} θεος
 God^{2316 N-NSM} εκ that of^{1537 PREP} καρπου the fruit^{2590 N-GSM} της³⁵⁸⁸
^{T-GSF} οσφους loins^{3751 N-GSF} αυτου of his^{846 P-GSM} το^{3588 T-ASN} κατα
 according to^{2596 PREP} σαρκα the flesh^{4561 N-ASF} αναστησεν he would
 raise up^{450 V-FAN} τον^{3588 T-ASM} χριστον Christ,^{5547 N-ASM} καθισαι to
 sit^{2523 V-AAN} επι on^{1909 PREP} του^{3588 T-GSM} θρονου throne^{2362 N-GSM}
 αυτου his.^{846 P-GSM}

(KJV) Therefore being a prophet, and knowing that God had sworn with an oath to him, that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up Christ to sit on his throne;

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف تعبير ملك الموجود في السبعينية

العبري والسبعينية يختلفوا قليلا مع العهد الجديد في تعبير بطنه بدل من صلبه وايضا تعبير يقيم بدل من يجلس

فهو فئة 6

279 مزمور 135: 14

لأن الرب يدين شعبه وعلى عبده يشفق. (SVD)

(IHOT+) כי For H3588 ידין will judge H1777 יהוה the LORD H3068 עמו his people, H5971 ועל concerning H5921 עבדיו his servants. H5650 יתנחם: and he will repent himself H5162

(KJV) For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

(LXX) (134:14) ὅτι κρινεῖ κύριος τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοῖς δοῦλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται.

(Brenton) For the Lord shall judge his people, and comfort himself concerning his servants.

عبرانيين 10: 30

فإننا نعرف الذي قال: «لي الانتقام، أنا أجازي، يقول الرب». وأيضاً: «الرب يدين شعبه».

(G-NT-TR (Steph)+) οἶδαμεν we know 1492 V-RAI-1P γὰρ For 1063 CONJ τὸν 3588 T-ASM εἰποντα him that hath said 2036 V-2AAP-ASM ἐμοὶ unto me 1698 P-1DS ἐκδικησὶς Vengeance 1557 N-NSF ἐγὼ I 1473 P-1NS ἀνταποδωσὼ will recompense 467 V-FAI-1S λέγει saith 3004 V-PAI-3S κύριος the Lord 2962 N-NSM καὶ And 2532 CONJ πάλιν again 3825 ADV κύριος The Lord, 2962 N-NSM κρινεὶ V-PAI-3S 2919 V-FAI-3S 2910 τὸν 3588 T-ASM λαὸν people 2992 N-ASM αὐτοῦ . 846 P-GSM

(KJV) For we know him that hath said, Vengeance *belongeth* unto me, I will recompense, saith the Lord. And again, The Lord shall judge his people.

العبري يتفق مع السبعينية ومع العهد الجديد (فقط ترتيب الرب يدين بدل يدين الرب)

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس جاء سابقا في تنثية 32: 35-36 وهو اقتباس رقم 168

280 مزمو 140: 3

سنوا ألسنتهم كحية. حمة الأفعوان تحت شفاههم. سلاه. (SVD)

H3644 like כמו H3956 their tongues לשונם H8150 They have sharpened שנונו (IHOT+)
H8478 under תחת H5919 adders' עכשבים H2534 poison חמת H5175 a serpent; נחש
H5542 Selah. סלה: H8193 their lips. שפתיהם

(KJV) They have sharpened their tongues like a serpent; adders' poison is under their lips. Selah.

(LXX) (139:4) ἠκόνησαν γλῶσσαν αὐτῶν ὥσει ὄφεως, ἰὸς ἀσπίδων ὑπὸ τὰ χεῖλη αὐτῶν. διάημα.

(Brenton) They have sharpened their tongue as the tongue of a serpent; the poison of asps is under their lips. Pause.

رومية 3: 13

حنجرتهم قبر مفتوح. بألسنتهم قد مكروا. سم الأصلا تحت شفاههم. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ταφος sepulcher^{5028 N-NSM} ανεωγμενος an
 open^{455 V-RPP-NSM} ο^{3588 T-NSM} λαρυγξ throat^{2995 N-NSM} αυτων^{846 P-}
 GPM ταις^{3588 T-DPF} γλωσσαις tongues^{1100 N-DPF} αυτων^{846 P-GPM}
 εδολιουσεν they have used deceit^{1387 V-IAI-3P} ιος the poison^{2447 N-NSM}
 ασπιδων of asps^{785 N-GPF} υπο under^{5259 PREP} τα^{3588 T-APN} χειλη lips
 5491 N-APN αυτων ,^{846 P-GPM}

(KJV) Their throat *is* an open sepulchre; with their tongues they
 have used deceit; the poison of asps *is* under their lips:

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وكمالة هذا الاقتباس جاء سابقا في مزمور 5: 9 في اقتباس رقم 196

281 مزمور 148: 1

هللويا. سبحوا الرب من السماوات. سبحوه في الأعالي. (SVD)

H853 את H1984 Praise הללו H3050 ye the LORD. יה H1984 Praise הללו (IHOT+)
 H1984 praise הללו H8064 the heavens: השמים H4480 from מן H3068 ye the LORD יהוה
 H4791 him in the heights: במרומים:

(KJV) Praise ye the LORD. Praise ye the LORD from the heavens:
 praise him in the heights.

(LXX) Αλληλουια· Αγγελου και Ζαχαριου. Αίνεῖτε τὸν κύριον ἐκ
 τῶν οὐρανῶν, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις.

(Brenton) Alleluia, a Psalm of Aggaeus and Zacharias. Praise ye the Lord from the heavens: praise him in the highest.

مرقس 10 :11

مباركة مملكة أبينا داود الآتية باسم الرب! أوصنا في الأعالي! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ευλογημενη Blessed ^{2127 V-RPP-NSF} η the ^{3588 T-}
^{NSF} ερχομενη that cometh ^{2064 V-PNP-NSF} βασιλεια kingdom ^{932 N-NSF} εν
in ^{1722 PREP} ονοματι the name ^{3686 N-DSN} κυριου of the Lord, ^{2962 N-GSM}
του the ^{3588 T-GSM} πατρος father ^{3962 N-GSM} ημων of our ^{2257 P-1GP}
δαβιδ David, ^{1138 N-PRI} ωσαννα Hosanna ^{5614 HEB} εν in ^{1722 PREP} τοις
^{3588 T-DPN} υψιστοις highest. ^{5310 A-DPN}

(KJV) Blessed *be* the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنان يتشابهان مع العهد الجديد فيما عدا العهد الجديد يقول
أوصنا اي تسبيح ليهوه يخلصنا في الاعالي بدل من سبحوه في الاعالي

فهو فئة 4

سفر الامثال

282 امثال 3: 11-12

يا ابني لا تحتقر تأديب الرب ولا تكره توبيخه Pro 3:11

لأن الذي يحبه الرب يؤدبه وكأب بابل يسر به. **Pro 3:12**

Pro 3:11 מוסר H4148 the chastening יהוה H3068 of the LORD; בני H1121 My son, אל H408

תמאס H3988 despise ואל H408 neither תקץ H6973 be weary בתוכחתו: H8433 of his

correction:

Pro 3:12 כי H3588 For את H853 אשר H834 whom יאהב H157 loveth יהוה H3068 the LORD

יוכיח H3198 he correcteth; וכאב H1 even as a father את H853 בן H1121 the son ירצה: H7521

he delighteth.

ملحوظة : كلمة تكره (قوتس)

H6973

קוץ

qûts

BDB Definition:

1) to be grieved, loathe, abhor, feel a loathing or abhorrence or sickening dread

1a) (Qal)

1a1) to feel a loathing at, abhor

1a2) to feel a sickening dread

1b) (Hiphil)

1b1) to cause sickening dread

1b2) to cause loathing

Part of Speech: verb

A Related Word by BDB/Strong's Number: a primitive root
[identical with H6972 through the idea of severing oneself from
(compare H6962)]

Same Word by TWOT Number: 2002

فهي تحمل معني يشعر بضعف او يخر وايضا يكره فلو ترجمت تكره او تخر الاثنين صحيح

الكلمة الثانية يسر هي فعلا تعني يسر ولكن السبعينية فسرتها كمعني ان الاب يسر بالابن
الذي يحتمل التأديب حتي لو وصل الي الجلد

Pro 3:11 My son, despise not the chastening of the LORD; neither
be weary of his correction:

Pro 3:12 For whom the LORD loveth he correcteth; even as a
father the son *in whom* he delighteth.

Pro 3:11 Υἱέ, μὴ ὀλιγώρει παιδείας κυρίου μηδὲ ἐκλύου ὑπ' αὐτοῦ
ἐλεγχόμενος·

Pro 3:12 ὃν γὰρ ἀγαπᾷ κύριος παιδεύει, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν
παραδέχεται.

Pro 3:11 My son, despise not the chastening of the Lord; nor faint
when thou art rebuked of him:

Pro 3:12 for whom the Lord loves, he rebukes, and scourges every
son whom he receives.

عبرانيين 12: 5-6

Heb 12:5 وقد نسيتم الوعظ الذي يخاطبكم كبنين: «يا ابني لا تحتقر تأديب الرب، ولا تخر إذا وبخك.

Heb 12:6 لأن الذي يحبه الرب يؤدبه، ويجلد كل ابن يقبله».

Heb 12:5 και And ²⁵³² CONJ εκλελησθε ye have forgotten ¹⁵⁸⁵ V-RPI-2P της the ³⁵⁸⁸ T-GSF παρακλησεως exhortation ³⁸⁷⁴ N-GSF ητις which ³⁷⁴⁸ R-NSF υμιν unto you ⁵²¹³ P-2DP ως as ⁵⁶¹³ ADV υιοις unto children ⁵²⁰⁷ N-DPM διαλεγεται speaketh ¹²⁵⁶ V-PNI-3S υιε son ⁵²⁰⁷ N-VSM μου My ³⁴⁵⁰ P-1GS μη not ³³⁶¹ PRT-N ολιγωρει despise ³⁶⁴³ V-PAM-2S παιδειας thou the chastening ³⁸⁰⁹ N-GSF κυριου of the Lord ²⁹⁶² N-GSM μηδε nor ³³⁶⁶ CONJ εκλυου faint ¹⁵⁹⁰ V-PPM-2S υπ of ⁵²⁵⁹ PREP αυτου him ⁸⁴⁶ P-GSM ελεγχομενος when thou art rebuked, ¹⁶⁵¹ V-PPP-NSM

Heb 12:6 ον whom ³⁷³⁹ R-ASM γαρ For ¹⁰⁶³ CONJ αγαπα loveth ²⁵ V-PAI-3S κυριος the Lord ²⁹⁶² N-NSM παιδευει he chasteneth ³⁸¹¹ V-PAI-3S μαστιγοι scourgeth ³¹⁴⁶ V-PAI-3S δε and ¹¹⁶¹ CONJ παντα every ³⁹⁵⁶ A-ASM υιον son ⁵²⁰⁷ N-ASM ον whom ³⁷³⁹ R-ASM παραδεχεται he receiveth. ³⁸⁵⁸ V-PNI-3S

Heb 12:5 And ye have forgotten the exhortation which speaketh unto you as unto children, My son, despise not thou the chastening of the Lord, nor faint when thou art rebuked of him:
Heb 12:6 For whom the Lord loveth he chasteneth, and scourgeth every son whom he receiveth.

العبري كتب تعبير قوتس التي تحمل معني يخر ولكن التصريف اليوناني في السبعينية اقرب الي العهد الجديد

و يسر هي فعلا تعني يسر لفظيا ولكن السبعينية فسرتها كمعني ان الاب يسر بالابن الذي يحتمل التأديب حتي لو وصل الي الجلد والعهد الجديد اتبع السبعينية لفظيا وليس العبري فهو فئة 3

283 امثال 3: 34

كما أنه يستهزئ بالمستهزئين هكذا يعطي نعمة للمتواضعين. (SVD)

H3887 the scorers: לוץ H1931 he הוּא H3887 scorneth לוץ H518 Surely אם (IHOT+)
H2580 grace: חן H5414 but he giveth יתן H6041 ולעניים

ملحوظه

كلمة يستهزئ العبري

H3887

לוץ

lûts

BDB Definition:

1) to scorn, make mouths at, talk arrogantly

1a) (Qal)

1a1) to boast

1a2) to scorn

1b) (Hiphil)

1b1) to mock, deride

1b2) to interpret (language)

1b2a) interpreter (participle)

1b2b) ambassador (figuratively)

1c) (Hithpalpel) to be inflated, scoff, act as a scorner, show oneself a mocker

Part of Speech: verb

A Related Word by BDB/Strong's Number: a primitive root

Same Word by TWOT Number: 1113

تعني استهزاء ومقاومة بسخرية ومقاومة المتحدث بغرور اي متكبر

فالمعني العبري يستهزئ بالمستهزئين تصلح ان تترجم يقاوم المستكبرين الي حد ما

(KJV) Surely he scorneth the scorners: but he giveth grace unto the lowly.

(LXX) κύριος ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.

(Brenton) The Lord resists the proud; but he gives grace to the humble.

يعقوب 4: 6

ولكنه يعطي نعمة أعظم. لذلك يقول: «يقاوم الله المستكبرين، وأما المتواضعون (SVD) فيعطيه نعمة».

(G-NT-TR (Steph)+) μειζονα ^{3173 A-ASF-C} δε But ^{1161 CONJ} διδωσιν he giveth ^{1325 V-PAI-3S} χαριν grace ^{5485 N-ASF} διο Wherefore ^{1352 CONJ} λεγει

he saith ^{3004 V-PAI-3S} o ^{3588 T-NSM} θεος ^{2316 N-NSM} God ^{5244 A-DPM} υπερηφανοις the
proud ^{αντιτασσεται} resisteth ^{498 V-PMI-3S} ταπεινοις unto the
humble ^{5011 A-DPM} δε but ^{1161 CONJ} διδωσιν giveth ^{1325 V-PAI-3S} χαριν
grace. ^{5485 N-ASF}

(KJV) But he giveth more grace. Wherefore he saith, God resisteth
the proud, but giveth grace unto the humble.

العبري يتشابه مع السبعينية ولكن مع وجود اختلافات مثل عدم وجود كلمة الرب

العبري يختلف مع العهد الجديد في عدم وجود كلمة الله

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في فقط لفظ الرب بدل من الله

فهو فئة 13

284 وايضا امثال 3: 34 مع

بطرس الاولى 5: 5

كذلك أيها الأحداث اخضعوا للشيوخ، وكونوا جميعا خاضعين لبعضكم لبعض، (SVD)
وتسربلوا بالتواضع، لأن الله يقاوم المستكبرين، وأما المتواضعون فيعطيهم نعمة.

(G-NT-TR (Steph)+) ^{ομοιως} Likewise ^{3668 ADV} νεωτεροι ye younger
^{3501 A-NPM-C} υποταγητε submit yourselves ^{5293 V-2APM-2P} πρεσβυτεροις
unto the elder, ^{4245 A-DPM} παντες all ^{3956 A-NPM} δε Yea ^{1161 CONJ}
αλληλοις one to another ^{240 C-DPM} υποτασσομενοι be subject, ^{5293 V-}
^{PPP-NPM} την ^{3588 T-ASF} ταπεινοφροσυνην humility ^{5012 N-ASF}
εγκομβωσασθε be clothed with ^{1463 V-ADM-2P} οτι for ^{3754 CONJ} ο ^{3588 T-}

NSM θεος God 2316 N-NSM υπερηφανοις the proud 5244 A-DPM
αντιτασσεται resisteth 498 V-PMI-3S ταπεινοις to the humble 5011 A-DPM
δε and 1161 CONJ διδωσιν giveth 1325 V-PAI-3S χαριν grace. 5485 N-ASF

(KJV) Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder.
Yea, all *of you* be subject one to another, and be clothed with
humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the
humble

العبري يتشابه مع السبعينية ولكن مع وجود اختلافات مثل وجود كلمة الرب

العبري يختلف مع العهد الجديد في عدم وجود كلمة الله

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في فقط لفظ الرب بدل من الله

فهو فئة 13

285 امثال 11: 31

هوذا الصديق يجازى في الأرض فكم بالحري الشرير والخابئ! (SVD)

H7999 יְשָׁלֵם H776 in the earth: בארץ H6662 the righteous צדיק H2005 Behold, הן (IHOT+)
H7563 the wicked רשע H3588 much more כִּי H637 much more אף shall be recompensed
H2398 and the sinner. וחוטא:

(KJV) Behold, the righteous shall be recompensed in the earth:
much more the wicked and the sinner.

(LXX) εἰ ὁ μὲν δίκαιος μόλις σῶζεται, ὁ ἀσεβὴς καὶ ἁμαρτωλὸς ποῦ
φανεῖται;

(Brenton) If the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

بطرس الاولى 4: 18

وإن كان البار بالجهد يخلص، فالفاجر والخاطئ أين يظهران؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ει if ¹⁴⁸⁷ COND o the ³⁵⁸⁸ T-NSM
 δικaios righteous ¹³⁴² A-NSM μολις scarcely ³⁴³³ ADV σωζεται be saved
 4982 V-PPI-3S o shall the ³⁵⁸⁸ T-NSM ασεβης ungodly ⁷⁶⁵ A-NSM και and ²⁵³²
 CONJ αμαρτωλος the sinner ²⁶⁸ A-NSM που where ⁴²²⁶ PRT-I φανειται
 appear. ⁵³¹⁶ V-FDI-3S

(KJV) And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

السبعينية تقدم فقط معني العبري وليس اللفظ وهي تتفق مع العهد الجديد

فهو فئة 3

286 امثال 24: 12

إن قلت: «هوذا لم نعرف هذا» - أفلا يفهم وازن القلوب وحافظ نفسك ألا يعلم؟ (SVD)
 فيرد على الإنسان مثل عمله.

H3045 ידענו H3808 not; לא H2005 Behold, הן H559 thou sayest, תאמר H3588 If כי (IHOT+)
 H1931 הוא H3826 לבות תכן H8505 he that pondereth H3808 doth not הלא H2088 it זה we knew
 H1931 הוא H5315 thy soul, נפשך H5341 and he that keepeth ונצר H995 consider יבין doth he

H6467 according to כפעלו: H120 to man לאדם H7725 and shall he render והשיב H3045 know ידע
his works?

ملحوظة تعبير يرد في العبري (شوب) تحمل معني يجازي

H7725

שוב

shûb

shoob

A primitive root; to *turn* back (hence, away) transitively or intransitively, literally or figuratively (not necessarily with the idea of *return* to the starting point); generally to *retreat*; often adverbially *again*: - ([break, build, circumcise, dig, do anything, do evil, feed, lay down, lie down, lodge, make, rejoice, send, take, weep]) X again, (cause to) answer (+ again), X in any case (wise), X at all, averse, bring (again, back, home again), call [to mind], carry again (back), cease, X certainly, come again (back) X consider, + continually, convert, deliver (again), + deny, draw back, fetch home again, X fro, get [oneself] (back) again, X give (again), go again (back, home), [go] out, hinder, let, [see] more, X needs, be past, X pay, pervert, pull in again, put (again, up again), recall, recompense, recover, refresh, relieve, render (again), X repent, requite, rescue, restore, retrieve, (cause to, make to) return, reverse, reward, + say nay, send back, set again, slide back, still, X surely, take back (off), (cause to, make to) turn (again, self again, away, back, back again, backward, from, off), withdraw.

(KJV) If thou sayest, Behold, we knew it not; doth not he that pondereth the heart consider *it*? and he that keepeth thy soul, doth not he know *it*? and shall *not* he render to every man according to his works?

(LXX) ἔὰν δὲ ἐπῆς Οὐκ οἶδα τοῦτον, γίνωσκε ὅτι κύριος καρδίας πάντων γινώσκει, καὶ ὁ πλάσας πνοὴν παῖσιν αὐτὸς οἶδεν πάντα, ὃς ἀποδώσιν ἐκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ.

(Brenton) But if thou shouldest say, I know not this man; know that the Lord knows the hearts of all; and he that formed breath for all, he knows all things, who renders to every man according to his works.

متي 16: 27

(SVD) فإن ابن الإنسان سوف يأتي في مجد أبيه مع ملائكته وحينئذ يجازي كل واحد حسب عمله.

(G-NT-TR (Steph)+) μελλει shall ^{3195 V-PAI-3S} γαρ For ^{1063 CONJ} ο the ^{3588 T-NSM} υιος Son ^{5207 N-NSM} του the ^{3588 T-GSM} ανθρωπου of man ⁴⁴⁴ ^{N-GSM} ερχεσθαι come ^{2064 V-PNN} εν in ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} δοξη glory ^{1391 N-DSF} του ^{3588 T-GSM} πατρος Father ^{3962 N-GSM} αυτου ^{846 P-GSM} μετα with ^{3326 PREP} των ^{3588 T-GPM} αγγελων angels ^{32 N-GPM} αυτου ⁸⁴⁶ ^{P-GSM} και and ^{2532 CONJ} τοτε then ^{5119 ADV} αποδωσει he shall reward ^{591 V-FAI-3S} εκαστω every man ^{1538 A-DSM} κατα according ^{2596 PREP} την ^{3588 T-ASF} πραξιν works ^{4234 N-ASF} αυτου . ^{846 P-GSM}

(KJV) For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

العبري يتشابه مع السبعينية

العبري يتشابه مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الضمير وفي تعبير عمله (ايرجا بدل من براكسين)

فهو فئة 12

287 وايضا امثال 24: 12 مع

رومية 2: 6

الذي سيجازي كل واحد حسب أعماله. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ^{3739 R-NSM} ος Who ^{591 V-} αποδοσει will render
^{FAI-3S} ^{1538 A-DSM} εκαστω to every man ^{2596 PREP} κατα according ^{τα}
^{3588 T-APN} ^{2041 N-APN} εργα deeds ^{846 P-GSM} αυτου to his,

(KJV) Who will render to every man according to his deeds:

العبري يتشابه مع السبعينية وهما الاثنان يتشابهان مع العهد الجديد فيما عدا الضمير

فهو فئة 11

وهاذين الاقتباسين جاءوا قبل ذلك في مزمور 62: 12 اقتباس رقم 228 و 229

288 امثال 25: 21-22

إن جاع عدوك فأطعمه خبزا وإن عطش فاسقه ماء **Pro 25:21**

فإنك تجمع جمرا على رأسه **والرب يجازيك.** **Pro 25:22**

Pro 25:21 H518 If **אם** H7456 **רעב** H8130 thine enemy **שנאך** H398 to eat; **האכלהו**
H3899 give him bread **לחם** H518 and if **ואם** H6771 he be thirsty, **צמא** H8248 to drink: **השקהו**
H4325 give him water: **מים**
Pro 25:22 H3588 For **כי** H1513 coals of fire **גחלים** H859 thou **אתה** H2846 shalt heap **התה**
H5921 upon **על** H7218 his head, **ראשו** H3069 **ויהיה** H7999 shall reward: **ישלם**

Pro 25:21 If thine enemy be hungry, give him bread to eat; and if he be thirsty, give him water to drink:

Pro 25:22 For thou shalt heap coals of fire upon his head, and the LORD shall reward thee.

Pro 25:21 ἐὰν πεινᾷ ὁ ἐχθρὸς σου, τρέφε αὐτόν, ἐὰν διψᾷ, πότιζε αὐτόν.

Pro 25:22 τοῦτο γὰρ ποιῶν ἄνθρακας πυρὸς σωρεύσεις ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ, ὃ δὲ κύριος ἀνταποδώσει σοι ἀγαθά.

25:21 If thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink;

25:22 for so doing thou shalt heap coals of fire upon his head, and the Lord shall reward thee [with] good.

رومية 12: 20

فإن جاع عدوك فأطعمه. وإن عطش فاسقه. لأنك إن فعلت هذا تجمع جمر نار على رأسه».

(G-NT-TR (Steph)+) εαν if^{1437 COND} ουν Therefore^{3767 CONJ} πεινα⁴⁶⁷⁵
hunger^{3983 V-PAS-3S} ο^{3588 T-NSM} εχθρος enemy^{2190 A-NSM} σου thine
P-2GS ψωμιζε feed^{5595 V-PAM-2S} αυτον him,^{846 P-ASM} εαν if^{1437 COND}
διψα he thirst^{1372 V-PAS-3S} ποτιζε give him drink^{4222 V-PAM-2S} αυτον ,
846 P-ASM τουτο in so^{5124 D-ASN} γαρ for^{1063 CONJ} ποιων doing^{4160 V-PAP-}
NSM ανθρακας coals^{440 N-APM} πυρος of fire^{4442 N-GSN} σωρευσεις thou
shalt heap^{4987 V-FAI-2S} επι on^{1909 PREP} την^{3588 T-ASF} κεφαλην head^{2776 N-ASF}
αυτου .^{846 P-GSM}

(KJV) Therefore if thine enemy hunger, feed him; if he thirst, give him drink: for in so doing thou shalt heap coals of fire on his head.

هذا الاقتباس نجد كالعاده معلمنا بولس الرسول علي علم بالعبري والسبعينية والفرق اللغوي بينهم وهو يختار من الاثنين التعبير المناسبه فهو اولا يستخدم تعبير اطعمه وهو بسوميزو وهو تعبير اقرب للعبري عن السبعينية تريفى ولكن لا يذكر خبز وماء ولكن في بقية العدد يضع اضافه السبعينية (الغير موجوده في العبري) وهي ان فعلت هذا التي تفسر المعني العبري

فهو فئة 5

289 امثال 26: 11

كما يعود الكلب إلى قيئه هكذا الجاهل يعيد حماقته. (SVD)

H6892 his vomit, קאו H5921 to, על H7725 returneth, שב H3611 As a dog, ככלב (IHOT+)
H200 to his folly, באולתו: H8138 returneth, שונה H3684 a fool, כסיל

(KJV) As a dog returneth to his vomit, so a fool returneth to his folly.

(LXX) ὥπερ κύων ὅταν ἐπέλθῃ ἐπὶ τὸν ἑαυτοῦ ἕμετον καὶ μιση τὸς γένηται, οὕτως ἄφρων τῇ ἑαυτοῦ κακία ἀναστρέψας ἐπὶ τὴν ἑαυτοῦ ἁμαρτίαν.

ἔστιν αἰσχὺνη ἐπάγουσα ἁμαρτίαν, καὶ ἔστιν αἰσχὺνη δόξα καὶ χάρις.

As when a dog goes to his own vomit, and becomes abominable, so is fool who returns in his wickedness to his own sin. [[There is a shame that brings sin: and there is a shame [that is] glory and grace.]]

بطرس الثانية 2: 22

قد أصابهم ما في المثل الصادق: «كلب قد عاد إلى قيئه، وخنزيرة مغتسلة إلى (SVD) مراغة الحمأة».

(G-NT-TR (Steph)+) συμβεβηκεν it is happened 4819 V-RAI-3S δε But
1161 CONJ αυτοις unto them 846 P-DPM το according 3588 T-NSN της to the
3588 T-GSF αληθους true 227 A-GSF παροιμιας proverb 3942 N-GSF κυων
The dog 2965 N-NSM επιστρεψας turned to his own vomit again 1994 V-
AAP-NSM επι turned to his own vomit again 1909 PREP το 3588 T-ASN
ιδιον turned to his own vomit again 2398 A-ASM εξεραμα 1829 N-ASN και
and 2532 CONJ υς the sow 5300 N-NSF λουσαμενη that was washed 3068 V-

AMP-NSF εις to 1519 PREP κυλισμα her wallowing 2946 N-ASN βορβορου in
the mire. 1004 N-GSM

(KJV) But it is happened unto them according to the true proverb,
The dog is turned to his own vomit again; and the sow that was
washed to her wallowing in the mire.

العبري يختلف الي حد ما مع السبعينية ولكنه يتفق مع العهد الجديد فيما عدا الضمير

والسبعينية تختلف في الفاظها كثيرا مع العهد الجديد ولكن فقط تتفق في المعني

فهو فئة ١٢

سفر اشعيا

290 اشعيا 9: 1

لولا أن رب الجنود أبقي لنا بقية صغيرة لصرنا مثل سدوم وشابهنّا عمورة. (SVD)

H3498 had הוֹתִיר H6635 of hosts צְבָאוֹת H3068 the LORD יְהוָה H3884 Except לוֹלִי (IHOT+)
H5467 as Sodom, כְּסֹדֶם H4592 unto us a very small כְּמַעַט H8300 remnant, לְנוּ שְׁרִיד, left
H1819 we should have been כְּמִינֵנוּ: H6017 unto Gomorrah. לְעִמְרָה H1961 we should have been כְּמִינֵנוּ
like

تعبير بقية (ساريد) ايضا يعني نسل واستخدم بمعنى ذلك

(KJV) Except the LORD of hosts had left unto us a very small
remnant, we should have been as Sodom, and we should have been
like unto Gomorrah.

(LXX) καὶ εἰ μὴ κύριος σαβαωθ ἐγκατέλιπεν ἡμῖν σπέρμα, ὥς
Σοδομα ἂν ἐγενήθημεν καὶ ὥς Γομορρα ἂν ὠμοιωθήμεν.

(Brenton) And if the Lord of Sabaoth had not left us a seed, we
should have been as Sodom, and we should have been made like
Gomorrha.

رومية 9: 29

وكما سبق إشعياء فقال: «لولا أن رب الجنود أبقى لنا نسلا لصرنا مثل سدوم
وشابها عمورة».

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And ^{2532 CONJ} καθὼς as ^{2531 ADV}
προειρηκεν said before ^{4280 V-RAI-3S} ἡσαιας Isaiah ^{2268 N-NSM} εἰ ¹⁴⁸⁷
COND μὴ ^{3361 PRT-N} κύριος the Lord ^{2962 N-NSM} σαβαωθ of Sabaoth ⁴⁵¹⁹
HEB ἐγκατέλιπεν had left ^{1459 V-2AAI-3S} ἡμιν us ^{2254 P-1DP} σπέρμα a seed
^{4690 N-ASN} ὥς as ^{5613 ADV} σοδομα Sodom ^{4670 N-NPN} ἀν ^{302 PRT}
ἐγενήθημεν we had been ^{1096 V-AOI-1P} καὶ and ^{2532 CONJ} ὥς unto ⁵⁶¹³
ADV γομορρα Gomorrah ^{1116 N-NSF} ἀν ^{302 PRT} ὠμοιωθήμεν been
made like. ^{3666 V-API-1P}

(KJV) And as Esaias said before, Except the Lord of Sabaoth had
left us a seed, we had been as Sodoma, and been made like unto
Gomorrha.

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير بقية صغيره التي تفهم بمعنى
نسل ولكن ليست لفظا

السبعينية تتفق مع العهد الجديد

291 اشعيا 6: 9-10

Isa 6:9 فقال: «أذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا تعرفوا.

Isa 6:10 غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لنلا يبصر بعينه ويسمع بأذنيه ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

Isa 6:9 **ויאמר** H559 And he said, **לך** H1980 Go, **ואמרת** H559 and tell **לעם** H5971 people, **הזה** H2088 this **שמעו** H8085 Hear ye indeed, **ואל** H408 not; **תבינו** H995 but understand **וראו** H7200 and see ye indeed, **ואל** H408 not; **תדעו:** H3045 but perceive

Isa 6:10 **השמך** H8080 **לב** H3820 Make the heart **העם** H5971 people **הזה** H2088 of this **ואזניו** H241 and make their ears **הכבד** H3513 heavy, **ועיניו** H5869 their eyes; **השע** H8173 and **פך** H6435 lest **יראה** H7200 they see **בעיניו** H5869 with their eyes, **ובאזניו** H241 with **ישמע** H8085 and hear **ולבבו** H3824 with their heart, **יבין** H995 and understand **ושב** H7725 and convert, **ורפא:** H7495 and be healed.

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἄκοῃ

ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδῃτε·

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye shall see indeed, but ye shall not perceive.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

متي 13: 14- 15

Mat 13:14 فقد تمت فيهم نبوة إشعياء: تسمعون سمعا ولا تفهمون ومبصرين تبصرون ولا تنظرون.

Mat 13:15 لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وآذانهم قد ثقلت سماعها. وغمضوا عيونهم لنلا يبصروا بعيونهم ويسمعوا بأذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Mat 13:14 και And ^{2532 CONJ} αναπληρουνται is fulfilled ^{378 V-PP1-3S} επ
in ^{1909 PREP} αυτοις them ^{846 P-DPM} η the ^{3588 T-NSF} προφητεια
prophecy ^{4394 N-NSF} ησαιου of Isaiah ^{2268 N-GSM} η ^{3588 T-NSF}
λεγουσα which saith ^{3004 V-PAP-NSF} ακοη By hearing ^{189 N-DSF}

ακουσετε ye shall hear^{191 V-FAI-2P} και and^{2532 CONJ} ου^{3756 PRT-N}
 μη^{3361 PRT-N} συνητε understand^{4920 V-2AXS-2P} και and^{2532 CONJ}
 βλεποντες seeing^{991 V-PAP-NPM} βλεψετε ye shall see^{991 V-FAI-2P} και
 and^{2532 CONJ} ου^{3756 PRT-N} μη^{3361 PRT-N} ιδητε perceive.^{1492 V-2AAS-2P}
Mat 13:15 επαχυνθη is waxed gross^{3975 V-API-3S} γαρ For^{1063 CONJ} η
^{3588 T-NSF} καρδια with heart^{2588 N-NSF} του^{3588 T-GSM} λαου people's
^{2992 N-GSM} τουτου this^{5127 D-GSM} και and^{2532 CONJ} τοις^{3588 T-DPN} ωσιν
 ears^{3775 N-DPN} βαρεως^{917 ADV} ηκουσαν are dull of hearing^{191 V-AAI-3P}
 και and^{2532 CONJ} τους^{3588 T-APM} οφθαλμους eyes^{3788 N-APM} αυτων
 them^{846 P-GPM} εκαμυσαν they have closed^{2576 V-AAI-3P} μηποτε lest
 at any time^{3379 ADV} ιδωσιν they should see^{1492 V-2AAS-3P} τοις^{3588 T-}
^{DPM} οφθαλμοις^{3788 N-DPM} και and^{2532 CONJ} τοις^{3588 T-DPN} ωσιν with
 ears^{3775 N-DPN} ακουσωσιν hear^{191 V-AAS-3P} και and^{2532 CONJ} τη^{3588 T-}
^{DSF} καρδια^{2588 N-DSF} συνωσιν should understand^{4920 V-2AAS-3P} και
 and^{2532 CONJ} επιστρεψωσιν should be converted^{1994 V-AAS-3P} και
 and^{2532 CONJ} ιασωμαι I should heal^{2390 V-ADS-1S} αυτους .^{846 P-APM}

Mat 13:14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which
saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and
 seeing ye shall see, and shall not perceive:

Mat 13:15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are
 dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time
 they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should
 understand with *their* heart, and should be converted, and I should
 heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا لفظ ايتون و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

فهو فئة 13

292 ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

مرقس 4: 12

لكي يبصروا مبصرين ولا ينظروا ويسمعوا سامعين ولا يفهموا لنلا يرجعوا **فتغفر (SVD)** لهم خطاياهم».

(G-NT-TR (Steph)+) ινα That ²⁴⁴³ CONJ βλεποντες seeing ⁹⁹¹ V-PAP-
NPM βλεπωσιν they may see ⁹⁹¹ V-PAS-3P και and ²⁵³² CONJ μη not ³³⁶¹
PRT-N ιδωσιν perceive ¹⁴⁹² V-2AAS-3P και and ²⁵³² CONJ ακουοντες
hearing ¹⁹¹ V-PAP-NPM ακουωσιν they may hear ¹⁹¹ V-PAS-3P και and
²⁵³² CONJ μη not ³³⁶¹ PRT-N συνιωσιν understand ⁴⁹²⁰ V-PAS-3P μηποτε
lest at any time ³³⁷⁹ ADV επιστρεψωσιν they should be converted
¹⁹⁹⁴ V-AAS-3P και and ²⁵³² CONJ αφεθη should be forgiven ⁸⁶³ V-APS-3S
αυτοις them ⁸⁴⁶ P-DPM τα ³⁵⁸⁸ T-NPN αμαρτηματα sins. ²⁶⁵ N-NPN

(KJV) That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, **and their sins should be forgiven them**

العبري يتفق مع العهد الجديد في الضمانر والتصرف ولكن يختلف في الترتيب

السبعينية تختلف في تصرف الكلمات وتختلف في الترتيب

فهو فئة 12

(مع ملاحظة ان اخر جزء هو يفسر معني يرجعوا فاشفيهم بان معني الشفاء هو مغفرة الخطية بعد رجوعهم وتوبتهم)

293 وايضا اشعيا 6: 9

Isa 6:9 فقال: «أذهب وقل لهذا الشعب: اسمعوا سمعوا ولا تفهموا وأبصروا إبصارا ولا تعرفوا.

Isa 6:9 H5971 people, H559 and tell H1980 Go, H559 And he said, H2088 this H8085 H8085 H408 not; H995 but understand H3045 but H408 H7200 and see ye indeed, H7200 and see ye indeed, perceive
لعمم وأمرت لך H559 And he said, H2088 this H8085 H8085 H408 not; H995 but understand H3045 but H408 H7200 and see ye indeed, H7200 and see ye indeed, perceive

Isa 6:9 And he said, Go, and tell this people, Hear ye indeed, but understand not; and see ye indeed, but perceive not.

Isa 6:9 καὶ εἶπεν Πορεύθητι καὶ εἰπὸν τῷ λαῷ τούτῳ Ἄκοῦ
ἀκούσετε καὶ οὐ μὴ συνῆτε καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδητε·

Isa 6:9 Ye shall hear indeed, but ye shall not understand; and ye shall see indeed, but ye shall not perceive.

لوقا 8: 10

فقال: «لكم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملكوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتى إنهم (SVD) مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) o he ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} υμιν Unto you ^{5213 P-2DP} δεδοται it is given ^{1325 V-RPI-3S} γνωσαι to know ^{1097 V-2AAN} τα the ^{3588 T-APN} μυστηρια mysteries ^{3466 N-APN} της of the ^{3588 T-GSF} βασιλειας kingdom ^{932 N-GSF} του ^{3588 T-GSM} θεου of God ^{2316 N-GSM} τοις ^{3588 T-DPM} δε but ^{1161 CONJ} λοιποις to others ^{3062 A-DPM} εν in ^{1722 PREP} παραβολαις parables ^{3850 N-DPF} ινα that ^{2443 CONJ} βλέποντες seeing ^{991 V-PAP-NPM} μη they might not ^{3361 PRT-N} βλέπωσιν see ^{991 V-PAS-3P} και and ^{2532 CONJ} ακουοντες hearing ^{191 V-PAP-NPM} μη they might not ^{3361 PRT-N} συνιωσιν understand. ^{4920 V-PAS-3P}

(KJV) And he said, **Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that** seeing they might not see, and hearing they might not understand.

العبري يتفق في بعض الكلمات مع العهد الجديد وبعض التصريفات ولكن يختلف في بدل لا يعرفون لا يبصرون

السبعينية تختلف في الضمائر وفي المعاني مع العهد الجديد . فالعهد الجديد في هذا الاقتباس يقدم فقط المعني او المضمون

فهو فئة 6

294 وايضا اشعيا 6: 10

Isa 6:10 غلظ قلب هذا الشعب وثقل أذنيه واطمس عينيه لنلا يبصر بعينه ويسمع بأذنيه ويفهم بقلبه ويرجع فيشفى».

H2088 of this הזה H5971 people העם H3820 Make the heart לב H8080 השמן Isa 6:10
H8173 and השע H5869 their eyes; ועיניו H3513 heavy הכבד H241 and make their ears ואזניו
H241 with ובאזניו H5869 with their eyes, בעיניו H7200 they see יראה H6435 lest פן shut
H995 and understand יבין H3824 with their heart, ולבבו H8085 and hear ישמע their ears,
H7495 and be healed. ורפא: H7725 and convert. ושב

Isa 6:10 Make the heart of this people fat, and make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and convert, and be healed.

Isa 6:10 ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδιά τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν αὐτῶν βαρέως ἤκουσαν καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, μήποτε ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν καὶ ἐπιστρέψωσιν καὶ ἰάσομαι αὐτούς.

Isa 6:10 For the heart of this people has become gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their heart, and be converted, and I should heal them.

فقال: «لکم قد أعطي أن تعرفوا أسرار ملکوت الله وأما للباقيين فبأمثال حتی إنهم (SVD) مبصرين لا يبصرون وسامعين لا يفهمون.

(G-NT-TR (Steph)+) o he 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ειπεν said 2036 V-
2AAI-3S υμιν Unto you 5213 P-2DP δεδοται it is given 1325 V-RPI-3S

γνῶναι to know ^{1097 V-2AAN} τα the ^{3588 T-APN} μυστήρια mysteries ³⁴⁶⁶
^{N-APN} της of the ^{3588 T-GSF} βασιλείας kingdom ^{932 N-GSF} του ^{3588 T-GSM}
 θεου of God ^{2316 N-GSM} τοις ^{3588 T-DPM} δε but ^{1161 CONJ} λοιποῖς to
 others ^{3062 A-DPM} ἐν in ^{1722 PREP} παραβολαῖς parables ^{3850 N-DPF} ἵνα
 that ^{2443 CONJ} βλέποντες seeing ^{991 V-PAP-NPM} μὴ they might not ³³⁶¹
^{PRT-N} βλέπωσιν see ^{991 V-PAS-3P} καὶ and ^{2532 CONJ} ἀκούοντες hearing
^{191 V-PAP-NPM} μὴ they might not ^{3361 PRT-N} συνιῶσιν understand. ⁴⁹²⁰
 V-PAS-3P

(KJV) And he said, **Unto you it is given to know the mysteries of
 the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they
 might not see, and hearing they might not understand.**

العبري يختلف مع العهد الجديد في الترتيب وفي اغلق بدل من اعمي
 والسبعينية ايضا تختلف مع العهد الجديد في الضمائر وفي الترتيب وفي اغلق بدل من اعمي
 فهو فئة 6

295 ايضا اشعياء 6: 9-10 مع

اعمال الرسل 28: 26-27

قائلا: اذهب إلى هذا الشعب وقل: ستمسمعون سمعا ولا تفهمون وستنظرون **Act 28:26**
 نظرا ولا تبصرون.

لأن قلب هذا الشعب قد غلظ وبآذانهم سمعوا ثقيلًا وأعينهم أغمضوها. **لئلا** **Act 28:27**
 يبصروا بأعينهم ويسمعوا بآذانهم ويفهموا بقلوبهم ويرجعوا فأشفيهم.

Act 28:26 λεγον Saying^{3004 V-PAP-NSN} πορευθητι Go^{4198 V-AOM-2S}
 προς unto^{4314 PREP} τον^{3588 T-ASM} λαον people^{2992 N-ASM} τουτον
 this^{5126 D-ASM} και and,^{2532 CONJ} ειπε say^{2036 V-2AAM-2S} ακοη
 Hearing^{189 N-DSF} ακουσετε ye shall hear^{191 V-FAI-2P} και and²⁵³²
 CONJ ου^{3756 PRT-N} μη^{3361 PRT-N} συνητε understand^{4920 V-2AXS-2P}
 και and^{2532 CONJ} βλεποντες seeing^{991 V-PAP-NPM} βλεψετε ye shall
 see^{991 V-FAI-2P} και and^{2532 CONJ} ου^{3756 PRT-N} μη ,^{3361 PRT-N} ιδητε
 perceive^{1492 V-2AAS-2P}

Act 28:27 επαχυνθη is waxed gross^{3975 V-API-3S} γαρ For^{1063 CONJ} η
 the^{3588 T-NSF} καρδια heart^{2588 N-NSF} του^{3588 T-GSM} λαου people^{2992 N-}
 GSM τουτου of this^{5127 D-GSM} και and^{2532 CONJ} τοις^{3588 T-DPN} ωσιν
 their ears^{3775 N-DPN} βαρεως^{917 ADV} ηκουσαν are dull of hearing^{191 V-}
 AAI-3P και and^{2532 CONJ} τους^{3588 T-APM} οφθαλμους eyes^{3788 N-APM}
 αυτων them,^{846 P-GPM} εκαμυσαν have they closed^{2576 V-AAI-3P}
 μηποτε lest^{3379 ADV} ιδωσιν they should see^{1492 V-2AAS-3P} τοις^{3588 T-}
 DPM οφθαλμοις with eyes^{3788 N-DPM} και and^{2532 CONJ} τοις^{3588 T-DPN}
 ωσιν with ears^{3775 N-DPN} ακουσωσιν hear^{191 V-AAS-3P} και and²⁵³²
 CONJ τη^{3588 T-DSF} καρδια with heart^{2588 N-DSF} συνωσιν understand
 4920 V-2AAS-3P και and^{2532 CONJ} επιστρεψωσιν should be converted¹⁹⁹⁴
 V-AAS-3P και and^{2532 CONJ} ιασωμαι I should heal.^{2390 V-ADS-1S} αυτους
 846 P-APM

Act 28:26 Saying, Go unto this people, and say, Hearing ye shall
 hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and not
 perceive:

Act 28:27 For the heart of this people is waxed gross, and their ears are dull of hearing, and their eyes have they closed; lest they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا المقطع الاول اذهب وقل لهذا الشعب هو مختلف في السبعينية اما بقية الاقتباس يتفق

و العبري يتشابه معهم في السياق والترتيب والمعني ولكن يختلف معهم في عدة ضمائر

فهو فئة 13

296 اشعيا 7: 14

ولكن يعطيكم السيد نفسه آية: ها العذراء تحبل وتلد ابنا وتدعو اسمه (SVD) «عمانويل».

H1931 himself הוא H136 the Lord אדני H5414 shall give יתן H3651 Therefore לכן (IHOT+)
H3205 וילדת H2030 הרה H5959 a virgin העלמה H2009 Behold, הנה H226 you a sign; לכם אות
H6005 אל: עמנו H8034 his name שמו H7121 and shall call וקראת H1121 a son, בן and bear
Immanuel.

الكلمه في العبري كلمتين عمانوئيل

(KJV) Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

(LXX) διὰ τοῦτο δώσει κύριος αὐτὸς ὑμῖν σημεῖον· ἴδου ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Εμμανουήλ·

(Brenton) Therefore the Lord himself shall give you a sign; behold, a virgin shall conceive in the womb, and shall bring forth a son, and thou shalt call his name Emmanuel.

متي 1: 23

«هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ويدعون اسمه عمانوئيل» (الذي تفسيره: الله معنا). (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ἴδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} ἡ ^{3588 T-NSF} παρθενοῦς
a virgin ^{3933 N-NSF} ἐν shall be with child ^{1722 PREP} γαστρὶ ^{1064 N-DSF}
ἔξει shall be with child ^{2192 V-FAI-3S} καὶ and ^{2532 CONJ} τέξεται shall
bring forth ^{5088 V-FDI-3S} υἱόν a son ^{5207 N-ASM} καὶ and ^{2532 CONJ}
καλεσουσιν they shall call ^{2564 V-FAI-3P} το ^{3588 T-ASN} ὄνομα name ^{3686 N-ASN}
αὐτοῦ his ^{846 P-GSM} εμμανουήλ Emmanuel ^{1694 N-PRI} ο which ³⁷³⁹
^{R-NSN} ἐστὶν is ^{2076 V-PXI-3S} μεθερμηνευομενον being interpreted ^{3177 V-}
^{PPP-NSN} μεθ with ^{3326 PREP} ἡμῶν us ^{2257 P-1GP} ο ^{3588 T-NSM} θεοῦ God. ²³¹⁶
^{N-NSM}

(KJV) Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا ضمير تدعو

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا نفس الضمير

والسبعينية ايضا تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ضمير يدعون

فهو فئة 11

(ملحوظه هذا الاقتباس افرد له ملف كامل لشرح لغوياته تفصيلا)

وتعبير الله معنا وهو بقية اقتباس متي البشير في الاقتباس التالي

297 اشعيا 8 : 8

ويندفع إلى يهوذا. يفيض ويعبر. يبلغ العنق. ويكون بسط جناحيه ملء عرض (SVD) بلادك يا عمانوئيل».

H7857 he shall **נשטף** H3063 through Judah; **ביהודה** H2498 And he shall pass **והלך** (IHOT+) H5060 he shall reach **יגיע** H6677 the neck; **צואר** H5704 to **עד** H5674 and go over, **ועבר** overflow H4393 shall fill **מלא** H3671 of his wings **כנפיו** H4298 and the stretching out **מטות** H1961 והיה **רחב** H7341 the breadth **ארצך** H776 of thy land, **עמנו אל:** H6005 O Immanuel.

(KJV) And he shall pass through Judah; he shall overflow and go over, he shall reach even to the neck; and the stretching out of his wings shall fill the breadth of thy land, O Immanuel.

(LXX) καὶ ἀφελεῖ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας ἄνθρωπον ὃς δυνήσεται κεφαλὴν ᾗραι ἢ δυνατὸν συντελέσασθαί τι, καὶ ἔσται ἡ παρεμβολὴ αὐτοῦ ὥστε πληρῶσαι τὸ πλάτος τῆς χώρας σου· μεθ' ἡμῶν ὁ θεός.

(Brenton) and he shall take away from Juda every man who shall be able to lift up his head, and every one able to accomplish anything; and his camp shall fill the breadth of thy land, O God with us.

وايضا

298 اشعيا 8 : 10

تشااوروا مشورة فتبطل. تكلما كلمة فلا تقوم. لأن الله معنا. (SVD)

H1696 speak **דבר** H6565 and it shall come to naught; **ותפר** H6098 **עצה** H5779 **עצור** (IHOT+) H5973 with **עמנו** H3588 for **כי** H6965 stand: **יקום** H3808 and it shall not **ולא** H1697 the word. **דבר** H410 God: **אל** us.

(KJV) Take counsel together, and it shall come to nought; speak the word, and it shall not stand: for **God is with us.**

ايضا الكلمه هنا من مقطعين وهما عمانوئيل

(LXX) καὶ ἢν ἂν βουλευέσῃσθε βουλήν, διασκεδάσει κύριος, καὶ λόγον ὃν ἐὰν λαλήσητε, οὐ μὴ ἐμμείνη ὑμῖν, ὅτι μεθ' ἡμῶν κύριος ὁ θεός.

(Brenton) And whatsoever counsel ye shall take, the Lord shall bring it to nought; and whatsoever word ye shall speak, it shall not stand among you: for God is with us.

الترجمه الدقيقه لليوناني هي الرب الاله معنا

مع متي 1 : 23

«هوذا العذراء تحبل وتلد ابنا ويدعون اسمه عمانوئيل» (الذي تفسيره: الله معنا). (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **ἰδοὺ** Behold **2400 V-2AAM-2S** **ἡ** **3588 T-NSF** **παρθενοῦς** a virgin **3933 N-NSF** **ἐν** shall be with child **1722 PREP** **γαστρὶ** **1064 N-DSF** **ἐξ** shall be with child **2192 V-FAI-3S** **καὶ** and **2532 CONJ** **τεξεται** shall

bring forth ^{5088 V-FDI-3S} υιον a son ^{5207 N-ASM} και and ^{2532 CONJ}
καλεσουσιν they shall call ^{2564 V-FAI-3P} το ^{3588 T-ASN} ονομα name ^{3686 N-ASN}
αυτου his ^{846 P-GSM} εμμανουηλ Emmanuel ^{1694 N-PRI} ο which ^{3739 R-NSN}
εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} μεθερμηνευομενον being interpreted ^{3177 V-PPP-NSN}
μεθ with ^{3326 PREP} ημων us ^{2257 P-1GP} ο ^{3588 T-NSM} θεος God. ^{2316 N-NSM}

(KJV) Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

اولا اشعياء 8: 8 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ثانيا اشعياء 8: 10 العبري يختلف في لقب الرب مع السبعينية ولكنه يتفق مع العهد الجديد

فهو فئة 2

299 اشعياء 8: 12-13

«لا تقولوا: فتنة لكل ما يقول له هذا الشعب فتنة ولا تخافوا خوفه ولا ترهبوا. Isa 8:12

قدسوا رب الجنود فهو خوفكم وهو رهبتكم. Isa 8:13

Isa 8:12 لا ^{H3808 ye not,} تآمرון ^{H559 Say} كنش ^{H7195 A confederacy,} לכל ^{H3605 to all}
انشر ^{H834 whom} يآمر ^{H559 shall say,} העם ^{H5971 people} הזה ^{H2088 this} كنش ^{H7195 A}
confederacy; ^{H853} ואת ^{H4172 ye their fear,} לא ^{H3808 neither} תיראו ^{H3372 fear}
ولا ^{H3808 nor} תעריצו: ^{H6206 be afraid.}

H6942 תְּקַדִּישׁוּ H853 אֹתוֹ H6635 of hosts צְבָאוֹת H3068 the LORD יְהוָה H853 אֵת Isa 8:13
H1931 and him וְהוּא H4172 your fear, מוֹרָאֲכֶם H1931 himself; and him וְהוּא Sanctify
H6206 your dread. מַעֲרַצְכֶם:

Isa 8:12 Say ye not, A confederacy, to all *them to* whom this people shall say, A confederacy; **neither fear ye their fear, nor be afraid.**

Isa 8:13 Sanctify the LORD of hosts himself; and *let him be* your fear, and *let him be* your dread.

Isa 8:12 Μήποτε εἴπητε σκληρόν· πᾶν γάρ, ὃ ἐὰν εἴπη ὁ λαὸς οὗτος, σκληρόν ἐστίν· τὸν δὲ φόβον αὐτοῦ οὐ μὴ φοβηθῇτε οὐδὲ μὴ ταραχθῇτε·

Isa 8:13 κύριον αὐτὸν ἀγιάσατε, καὶ αὐτὸς ἔσται σου φόβος.

Isa 8:12 Let them not say, It is hard, for whatsoever this people says, is hard: **but fear not ye their fear, neither be dismayed.**

Isa 8:13 Sanctify ye the Lord himself; and he shall be thy fear.

بطرس الاولى 3: 14-15

1Pe 3:14 ولكن وإن تألمتم من أجل البر فطوباكم. وأما خوفهم فلا تخافوه ولا تضطربوا،

1Pe 3:15 بل قدسوا الرب الإله في قلوبكم، مستعدين دائما لمجابهة كل من يسألكم عن سبب الرجاء الذي فيكم بوداعة وخوف،

1Pe 3:14 ἀλλ But 235 CONJ εἰ if 1487 COND και and 2532 CONJ πασχοιτε
ye suffer 3958 V-PAO-2P δια for righteousness' sake 1223 PREP
δικαιοσυνην 1343 N-ASF μακαριοι happy 3107 A-NPM τον 3588 T-ASM δε

and¹¹⁶¹ CONJ φοβον terror⁵⁴⁰¹ N-ASM αυτων of their⁸⁴⁶ P-GPM μη³³⁶¹ PRT-N φοβηθητε be not afraid⁵³⁹⁹ V-AOM-2P μηδε neither³³⁶⁶ CONJ ταραχθητε be troubled.⁵⁰¹⁵ V-APS-2P

1Pe 3:15 κυριον the Lord²⁹⁶² N-ASM δε But¹¹⁶¹ CONJ τον the³⁵⁸⁸ T-ASM θεον God²³¹⁶ N-ASM αγιασατε sanctify³⁷ V-AAM-2P εν in¹⁷²² PREP ταις³⁵⁸⁸ T-DPF καρδιας hearts²⁵⁸⁸ N-DPF υμων your⁵²¹⁶ P-2GP ετοιμοι ready²⁰⁹² A-NPM δε and¹¹⁶¹ CONJ αι always¹⁰⁴ ADV προς to an answer⁴³¹⁴ PREP απολογιαν⁶²⁷ N-ASF παντι to every man³⁹⁵⁶ A-DSM τω³⁵⁸⁸ T-DSM αιτουντι that asketh¹⁵⁴ V-PAP-DSM υμας you⁵²⁰⁹ P-2AP λογον a reason³⁰⁵⁶ N-ASM περι of⁴⁰¹² PREP της³⁵⁸⁸ T-GSF εν that is in¹⁷²² PREP υμιν you⁵²¹³ P-2DP ελπιδος hope¹⁶⁸⁰ N-GSF μετα with³³²⁶ PREP πραυτητος meekness⁴²⁴⁰ N-GSF και and²⁵³² CONJ φοβου fear.⁵⁴⁰¹ N-GSM

1Pe 3:14 But and if ye suffer for righteousness' sake, happy *are ye*:

and be not afraid of their terror, neither be troubled;

1Pe 3:15 But sanctify the Lord God in your hearts: and *be* ready always to *give* an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

الاقتباس مقطعين

الاول العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الثاني العبري قال رب الجنود والسبعينية الرب والعهد الجديد الرب الاله

فهو فئة 5

300 اشعيا 8: 14

וּיְהִי מִקְדָּשׁ וְחֵجر صدمة وصخرة عشرة לביטי ישראל وفخا ושרכא לסקא (SVD)
أورشليم.

H68 but for a **וּלְאַבְן** H4720 for a sanctuary; **לְמִקְדָּשׁ** H1961 And he shall be **וְהָיָה** (IHOT+)
H8147 to **לְנִשְׁנֵי** H4383 of offense **מִכְנוּשׁ** H6697 and for a rock **וּלְצוּר** H5063 of stumbling **נִגְהַ** stone
H4170 and for a **וּלְמוֹקֵשׁ** H6341 for a gin **לִפְתָּ** H3478 of Israel **יִשְׂרָאֵל** H1004 the houses **בְּתֵי** both
H3389 of Jerusalem. **יְרוּשָׁלַם:** H3427 to the inhabitants **לְיוֹשְׁבֵי** snare

(KJV) And he shall be for a sanctuary; but for a stone of
stumbling and for a rock of offence to both the houses of Israel, for
a gin and for a snare to the inhabitants of Jerusalem.

(LXX) καὶ ἐὰν ἐπ’ αὐτῷ πεποιθὼς ᾦς, ἔσται σοι εἰς ἁγίασμα, καὶ
οὐχ ὡς λίθου προσκόμματι συναντήσεσθε αὐτῷ οὐδὲ ὡς πέτρας
πτώματι· ὁ δὲ οἶκος Ἰακωβ ἐν παγίδι, καὶ ἐν κοιλάσματι
ἐγκαθήμενοι ἐν Ἱερουσαλημ.

(Brenton) And if thou shalt trust in him, he shall be to thee for a
sanctuary; and ye shall not come against him as against a
stumbling-stone, neither as against the falling of a rock: but the
houses of Jacob are in a snare, and the dwellers in Jerusalem in a
pit.

رومية 9: 33

كما هو مكتوب: «ها أنا أضع في صهيون حجر صدمة وصخرة عثرة وكل من (SVD) يؤمن به لا يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
V-RPI-3S ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} τιθημι I lay ^{5087 V-PAI-1S} εν in ^{1722 PREP}
σιων Zion ^{4622 N-PRI} λιθον ^{3037 N-ASM} προσκομματος a stumblingstone
4348 N-GSN και and ^{2532 CONJ} πετραν rock ^{4073 N-ASF} σκανδαλου of
offense ^{4625 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πας whosoever ^{3956 A-NSM} ο ^{3588 T-NSM}
πιστευων believeth ^{4100 V-PAP-NSM} επ on ^{1909 PREP} αυτω him ^{846 P-DSM}
ου shall not ^{3756 PRT-N} καταισχυνησεται be ashamed. ^{2617 V-FPI-3S}

(KJV) As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be ashamed.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف هما الاثنان مع السبعينية الي حد كبير

فهو فئة 2

ملاحظة : ان الجزء الاول من الاقتباس الغير موجود في اشعياء 8: 14 سيأتي في اشعياء 28: 16 الذي يكمله

301 وايضا اشعياء 8: 14 مع

بطرس الاولى 2: 8

وحجر صدمة وصخرة عثرة. الذين يعثرون غير طائعين للكلمة، الأمر الذي جعلوا (SVD) له.

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ λιθος a stone ³⁰³⁷ N-NSM
 προσκομματος of stumbling ⁴³⁴⁸ N-GSN και and ²⁵³² CONJ πετρα a rock
⁴⁰⁷³ N-NSF σκανδαλου of offense, ⁴⁶²⁵ N-GSN οι which ³⁷³⁹ R-NPM
 προσκοπτουσιν stumble ⁴³⁵⁰ V-PAI-3P τω at the ³⁵⁸⁸ T-DSM λογω word
³⁰⁵⁶ N-DSM απειθουντες being disobedient ⁵⁴⁴ V-PAP-NPM εις whereunto
¹⁵¹⁹ PREP ο ³⁷³⁹ R-ASN και also ²⁵³² CONJ ετεθησαν they were appointed.
⁵⁰⁸⁷ V-API-3P

(KJV) And a stone of stumbling, and a rock of offence, *even to*
them which stumble at the word, being disobedient: whereunto also
 they were appointed.

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف هما الاثنتين مع السبعينية الي حد كبير

فهو فئة 2

302 اشعيا 8: 17-18

فأصطبر للرب الساتر وجهه عن بيت يعقوب وأنتظره. Isa 8:17

هئذا والأولاد الذين أعطانيهم الرب آيات وعجائب في إسرائيل من عند رب Isa 8:18
 الجنود الساكن في جبل صهيون.

H5641 that ³⁰⁶⁸ H upon the LORD, ²⁴⁴² H And I will wait, ^{8:17} Isa 8:17
 H6960 ³²⁹⁰ H of Jacob, ¹⁰⁰⁴ H from the house ⁶⁴⁴⁰ H his face ^{hideth}
 H ^{and I will look}

H834 whom ³²⁰⁶ H and the children ⁵⁹⁵ H I ²⁰⁰⁹ H Behold, ^{8:18} Isa 8:18
 H4159 ²²⁶ H me for signs ³⁰⁶⁸ H the LORD ⁵⁴¹⁴ H hath given ^{נתן}

H3068 the LORD יהוה H5973 from מעם H3478 in Israel בִּישְׂרָאֵל and for wonders
H6726 Zion. צִיּוֹן H2022 in mount בהר H7931 which dwelleth השכן H6635 of hosts, צבאות

Isa 8:17 And I will wait upon the LORD, that hideth his face from the house of Jacob, and I will look for him.

Isa 8:18 Behold, I and the children whom the LORD hath given me *are* for signs and for wonders in Israel from the LORD of hosts, which dwelleth in mount Zion.

Isa 8:17 καὶ ἐρεῖ Μενῶ τὸν θεὸν τὸν ἀποστρέψαντα τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ οἴκου Ιακωβ καὶ πεποιθὼς ἔσομαι ἐπ' αὐτῷ.

Isa 8:18 ἰδοὺ ἐγὼ καὶ τὰ παιδία, ἃ μοι ἔδωκεν ὁ θεός, καὶ ἔσται εἰς σημεῖα καὶ τέρατα ἐν τῷ οἴκῳ Ισραηλ παρὰ κυρίου σαβαωθ, ὃς κατοικεῖ ἐν τῷ ὄρει Σιών.

Isa 8:17 And one shall say, I will wait for God, who has turned away his face from the house of Jacob, and I will trust in him.

Isa 8:18 Behold I and the children which God has given me: and they shall be for signs and wonders in the house of Israel from the Lord of hosts, who dwells in mount Sion.

عبرانيين 2: 13

وأيضا: «أنا أكون متوكلا عليه». وأيضا: «ها أنا والأولاد الذين أعطانيهم الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV εγω I
1473 P-1NS εσομαι will put my trust 2071 V-FXI-1S πεποιθως 3982 V-2RAP-NSM
επ in 1909 PREP αυτω him 846 P-DSM και And 2532 CONJ παλιν again 3825
ADV ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S εγω I 1473 P-1NS και and 2532 CONJ τα the

3588 T-NPN παιδια children 3813 N-NPN α which 3739 R-APN μοι me 3427 P-1DS
εδωκεν hath given 1325 V-AAI-3S ο 3588 T-NSM θεος God. 2316 N-NSM

(KJV) And again, I will put my trust in him. And again, Behold I
and the children which God hath given me.

الاقتباس الاول

العبري يختلف الي حد ما عن السبعينية فهو يقول انتظره وليس اثق به
والعبري ايضا يختلف مع العهد الجديد في انتظره وليس اكون واضعا اتكالي عليه
والسبعينية ايضا تختلف مع العهد الجديد في هذا التعبير ولكن تقدم المضمون
فهو فئة 6ب

والجزء الثاني من الاقتباس

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير الرب بدل من الله
فهو فئة 3

303 اشعيا 9: 2-1

ولكن لا يكون ظلام للتي عليها ضيق. كما أهان الزمان الأول أرض زبولون Isa 9:1
وأرض نفتالي يكرم الأخير طريق البحر عبر الأردن جليل الأمم.

الشعب السالك في الظلمة أبصر نورا عظيما. الجالسون في أرض ظلال الموت Isa 9:2
أشرق عليهم نور.

H834 such as לאֲשֶׁר H4155 the dimness מוֹעֵף H3808 not לא H3588 Nevertheless כִּי Isa 9:1
 H7043 he הַקֵּל H7223 at the first הָרָאשׁוֹן H6256 when לֵה כַּעַת H4164 in her vexation מוֹצֵק
 H776 and the land וְאֶרֶץ H2074 of Zebulun זְבֻלוֹן H776 the land אֶרֶץ lightly afflicted
 H3513 did more grievously הַכְּבִיד H314 and afterward וְהָאֲחֵרִיךְ H5321 of Naphtali נַפְתָּלִי
 H3383 Jordan הַיַּרְדֵּן H5676 beyond עֲבַר H3220 of the sea הַיָּם H1870 the way דֶּרֶךְ afflict
 H1471 of the nations. הַגּוֹיִם H1551 in Galilee גָּלִיל
 H2822 in darkness בְּחֹשֶׁךְ H1980 that walked הַהֹלְכִים H5971 The people הָעָם Isa 9:2
 H3427 they that dwell יֹשְׁבֵי H1419 a great גָּדוֹל H216 light: אֹרֶךְ H7200 have seen רָאוּ
 H216 them hath the light אֹרֶךְ H6757 of the shadow of death, צִלְמוֹת H776 in the land בְּאֶרֶץ
 H5921 upon: עֲלֵיהֶם H5050 shined. נָגַהּ

Isa 9:1 Nevertheless the dimness *shall* not *be* such as *was* in her
 vexation, when at the first he lightly afflicted the land of
 Zebulun and the land of Naphtali, and afterward did more
 grievously afflict *her* by the way of the sea, beyond Jordan, in
 Galilee of the nations.

Isa 9:2 The people that walked in darkness have seen a great light:
 they that dwell in the land of the shadow of death, upon them hath
 the light shined.

Isa 9:1 (8:23) καὶ οὐκ ἀπορηθήσεται ὁ ἐν στενοχωρίᾳ ὧν ἔως
 καιροῦ. Τοῦτο πρῶτον ποίει, ταχὺ ποίει, χώρα Ζαβουλων, ἡ γῆ
 Νεφθαλιμ ὁδὸν θαλάσσης καὶ οἱ λοιποὶ οἱ τὴν παραλίαν
 κατοικοῦντες καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, τὰ
μέρη τῆς Ἰουδαίας.

Isa 9:2 (9:1) ὁ λαὸς ὁ πορευόμενος ἐν σκότει, ἴδετε φῶς μέγα· οἱ κατοικοῦντες ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς λάμψει ἐφ' ὑμᾶς.

Isa 9:1 Drink this first. Act quickly, O land of Zabulon, land of Nephthalim, and the rest inhabiting the sea-coast, and the land beyond Jordan, Galilee of the Gentiles.

Isa 9:2 O people walking in darkness, behold a great light: ye that dwell in the region and shadow of death, a light shall shine upon you.

متي 4: 15-16

«أرض زبولون وأرض نفتاليم طريق البحر عبر الأردن جليل الأمم - **Mat 4:15**

الشعب الجالس في ظلمة أبصر نورا عظيما والجالسون في كورة الموت **Mat 4:16** وظلاله أشرق عليهم نور».

Mat 4:15 γῆ N-VSF ^{1093 N-NSF 1090} ζαβουλων of Zebulun ^{2194 N-PRI} καὶ
and ^{2532 CONJ} γῆ N-VSF ^{1093 N-NSF 1090} νεφθαλειμ of Naphtali, ^{3508 N-}
^{PRI} οδον the way ^{3598 N-ASF} θαλασσης of the sea ^{2281 N-GSF} περαν
beyond ^{4008 ADV} του of the ^{3588 T-GSM} ιορδανου Jordan ^{2446 N-GSM}
γαλιλαια N-VSF ^{1056 N-NSF 1050} των of the ^{3588 T-GPN} εθνων Gentiles.
^{1484 N-GPN}

Mat 4:16 ο The ^{3588 T-NSM} λαος people ^{2992 N-NSM} ο which ^{3588 T-NSM}
καθημενος sat ^{2521 V-PNP-NSM} εν in ^{1722 PREP} σκοτει darkness ^{4655 N-DSN}
ειδε saw ^{1492 V-2AAI-3S} φως light ^{5457 N-ASN} μεγα great ^{3173 A-ASN} και and
^{2532 CONJ} τοις ^{3588 T-DPM} καθημενοις to them which sat ^{2521 V-PNP-DPM}
εν in ^{1722 PREP} χωρα the region ^{5561 N-DSF} και and ^{2532 CONJ} σκια

shadow^{4639 N-DSF} θανατου of death^{2288 N-GSM} φως light^{5457 N-NSN}
 ανετειλεν is sprung up^{393 V-AAI-3S} αυτοις .^{846 P-DPM}

Mat 4:15 The land of Zabulon, and the land of Nephtholim, by the way of the sea, beyond Jordan, Galilee of the Gentiles;

Mat 4:16 The people which sat in darkness saw great light; and to them which sat in the region and shadow of death light is sprung up.

العبري يختلف في عداة مقاطع وكلمات مع السبعينية ولكن العبري يتفق مع العهد الجديد
 الذي ايضا يختلف كثيرا عن السبعينية
 فهو فئة 1

304 اشعيا 10:22-23

Isa 10:22 لأنه وإن كان شعبك يا إسرائيل كرمل البحر ترجع بقية منه. قد قضى بفناء فائض بالعدل.

Isa 10:23 لأن السيد رب الجنود يصنع فناء وقضاء في كل الأرض.

Isa 10:22 H5971 thy people עמך H1961 be יהיה H518 though אם H3588 For כי
 H7605 a remnant שאר H3220 of the sea, הים H2344 as the sand כחול H3478 Israel ישראל
 H2782 decreed חרוץ H3631 the consumption בו כליון H7725 of them shall return: ישוב
 H6666 with righteousness. צדקה: H7857 shall overflow שוטף
Isa 10:23 H2782 even determined. ונחרצה H3617 a consumption, כלה H3588 For כי
 H6213 shall make עשה H6635 of hosts צבאות H3069 GOD יהוה H136 the Lord אדני
 H776 the land. הארץ: H3605 of all כל H7130 in the midst בקרב

Isa 10:22 For though thy people Israel be as the sand of the sea, yet a remnant of them shall return: the consumption decreed shall overflow with righteousness.

Isa 10:23 For the Lord GOD of hosts shall make a consumption, even determined, in the midst of all the land.

Isa 10:22 καὶ ἐὰν γένηται ὁ λαὸς Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἅμμος τῆς θαλάσσης, τὸ κατάλειμμα αὐτῶν σωθήσεται· λόγον γὰρ συντελῶν καὶ συντέμνων ἐν δικαιοσύνῃ,

Isa 10:23 ὅτι λόγον συντετμημένον ποιήσει ὁ θεὸς ἐν τῇ οἰκουμένῃ ᾧ.

Isa 10:22 And though the people of Israel be as the sand of the sea, a remnant of them shall be saved.

Isa 10:23 He will finish the work, and cut it short in righteousness: because the Lord will make a short work in all the world.

(ترجمة السبعينية الانجليزي غير دقيقه في ترجمة ثيؤس الي الرب)

رومية 9: 27-28

Rom 9:27 وإشعيا يصرخ من جهة إسرائيل: «وإن كان عدد بني إسرائيل كرمل البحر فالبقية ستخلص.

Rom 9:28 لأنه متمم أمر وقاض بالبر. لأن الرب يصنع أمرا مقضيا به على الأرض».

Rom 9:27 ησαιας Isaiah ^{2268 N-NSM} δε also ^{1161 CONJ} κραζει crieth ²⁸⁹⁶
^{V-PAI-3S} υπερ concerning ^{5228 PREP} του the ^{3588 T-GSM} ισραηλ Israel
^{2474 N-PRI} εαν Though ^{1437 COND} η be ^{5600 V-PXS-3S} ο of the ^{3588 T-NSM}

αριθμος number^{706 N-NSM} των the^{3588 T-GPM} υιων children^{5207 N-GPM}
 ισραηλ of Israel^{2474 N-PRI} ως as^{5613 ADV} η of the^{3588 T-NSF}
 αμμος sand^{285 N-NSF} της^{3588 T-GSF} θαλασσης sea^{2281 N-GSF} το^{3588 T-NSN}
 καταλειμμα a remnant^{2640 N-NSN} σωθησεται shall be saved,
 4982 V-FPI-3S

Rom 9:28 λογον the work^{3056 N-ASM} γαρ For^{1063 CONJ} συντελων he
 will finish^{4931 V-PAP-NSM} και and^{2532 CONJ} συντεμνων cut short^{4932 V-PAP-NSM}
 εν in^{1722 PREP} δικαιοσυνη righteousness^{1343 N-DSF} οτι
 because^{3754 CONJ} λογον work^{3056 N-ASM} συντετμημενον a short^{4932 V-RPP-ASM}
 ποιησει make^{4160 V-FAI-3S} κυριος will the Lord^{2962 N-NSM} επι
 upon^{1909 PREP} της the^{3588 T-GSF} γης earth.^{1093 N-GSF}

Rom 9:27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number
 of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant
 shall be saved:

Rom 9:28 For he will finish the work, and cut *it* short in
 righteousness: because a short work will the Lord make upon the
 earth.

بين العبري والسبعينية والعهد الجديد يوجد عدة اختلافات في هذا الاقتباس ولكن الثلاثة
 يقدمون نفس المضمون

فهو فئة 5

ويكون في ذلك اليوم أن أصل يسى القائم راية للشعوب إياه تطلب الأمم ويكون (SVD) محله مجدا.

H8328 a ^{נִשְׁרָשׁ} H1931 And in that ^{הַיּוֹם} H3117 day ^{בְּיוֹם} H1961 there shall be ^{וְהָיָה} (IHOT+) root ^{יִשְׁשַׁבֵּט} H3448 of Jesse, ^{אֲשֶׁר} H834 which ^{עֶמֶד} H5975 shall stand ^{לְנֶס} H5251 for an ensign ^{יִדְרָשׁוּ} H1875 seek: ^{גוִיִּם} H1471 it shall the Gentiles ^{אֵלָיו} H413 to ^{עַמִּים} H5971 of the people; ^{וְהָיְתָה} H1961 shall be ^{מִנְחָתוֹ} H4496 and his rest ^{כְּבוֹד} H3519 glorious.

(KJV) And in that day there shall be a root of Jesse, which shall stand for an ensign of the people; to it shall the Gentiles seek: and his rest shall be glorious.

(LXX) Καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἡ ῥίζα τοῦ Ἰεσσαὶ καὶ ὁ ἀνιστάμενος ἄρχειν ἐθνῶν, ἐπ' αὐτῷ ἔθνη ἐλπιοῦσιν, καὶ ἔσται ἡ ἀνάπαυσις αὐτοῦ τιμὴ.

(Brenton) And in that day there shall be a root of Jesse, and he that shall arise to rule over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust, and his rest shall be glorious.

رومية 15: 12

وأيضاً يقول إشعياء: «سيكون أصل يسى والقائم ليسود على الأمم. عليه سيكون (SVD) رجاء الأمم».

(G-NT-TR (Steph)+) ^{καὶ} And ^{2532 CONJ} ^{παλιν} again ^{3825 ADV} ^{ἡσαιας} ^{2268 N-NSM} ^{Isaiah} ^{λεγει} saith ^{3004 V-PAI-3S} ^{ἔσται} There shall be ^{2071 V-FXI-} ^{3S} ^ἡ ^{3588 T-NSF} ^{ρίζα} a root ^{4491 N-NSF} ^{του} ^{3588 T-GSM} ^{Ἰεσσαὶ} of Jesse ²⁴²¹ ^{N-PRI} ^{καὶ} and ^{2532 CONJ} ^ο ^{3588 T-NSM} ^{ἀνισταμενος} he that shall rise ⁴⁵⁰ ^{V-PMP-NSM} ^{ἀρχειν} to reign over ^{757 V-PAN} ^{ἐθνῶν} the Gentiles ^{1484 N-GPN}

ἐπ in 1909 PREP αὐτῷ him 846 P-DSM ἐθνῇ shall the Gentiles 1484 N-NPN
ἐλπιοῦσιν trust. 1679 V-FAI-3P-ATT

(KJV) And again, Esaias saith, There shall be a root of Jesse, and he that shall rise to reign over the Gentiles; in him shall the Gentiles trust.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد ويختلفان قليلا مع العبري في تعبيرات مثل راية وتطلب بدل
من يسود ورجاء
فهو فئة 3

306 اشعيا 13: 10

(SVD) فإن نجوم السماوات وجبابرتها لا تبرز نورها. تظلم الشمس عند طلوعها والقمر
لا يلمع بضوئه.

H3685 וכסיליהם H8064 of heaven השמים H3556 the stars כוכבי H3588 For כי (IHOT+)
H216 their light: אורם H1984 give יהלו H3808 thereof shall not לא and the constellations
H3394 וירק H3318 in his going forth, בצאתו H8121 the sun השמש H2821 shall be darkened חשך
H216 cause her light: אורו: H5050 to shine. יגיה H3808 shall not לא and the moon

(KJV) For the stars of heaven and the constellations thereof shall not give their light: the sun shall be darkened in his going forth, and the moon shall not cause her light to shine.

(LXX) οἱ γὰρ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ καὶ ὁ Ὠρίων καὶ πᾶς ὁ κόσμος τοῦ οὐρανοῦ τὸ φῶς οὐ δώσουσιν, καὶ σκοτισθήσεται τοῦ ἡλίου ἀνατέλλοντος, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φῶς αὐτῆς.

(Brenton) For the stars of heaven, and Orion, and all the host of heaven, shall not give their light; and it shall be dark at sunrise, and the moon shall not give her light.

متي 24: 29

«وللوقت بعد ضيق تلك الأيام تظلم الشمس والقمر لا يعطي ضوءه والنجوم تسقط (SVD) من السماء وقوات السماوات تنزعزع.

(G-NT-TR (Steph)+) εὐθεὺς Immediately^{2112 ADV} δε^{1161 CONJ} μετὰ^{3326 PREP} τὴν the^{3588 T-ASF} θλίψιν tribulation^{2347 N-ASF} τῶν shall the^{3588 T-GPF} ἡμερῶν days^{2250 N-GPF} ἐκείνων of those^{1565 D-GPF} οὗ the^{3588 T-NSM} ἥλιος sun^{2246 N-NSM} σκοτισθήσεται be darkened^{4654 V-FPI-3S} καὶ and^{2532 CONJ} ἡ the^{3588 T-NSF} σελήνη moon^{4582 N-NSF} οὗ shall not^{3756 PRT-N} δώσει give^{1325 V-FAI-3S} τὸ the^{3588 T-ASN} φεγγὺς light^{5338 N-ASN} αὐτῆς^{846 P-GSF} καὶ and^{2532 CONJ} οἱ of the^{3588 T-NPM} ἀστέρες stars^{792 N-NPM} πεσούνται shall fall^{4098 V-FNI-3P} ἀπὸ from^{575 PREP} τοῦ^{3588 T-GSM} οὐρανοῦ heaven^{3772 N-GSM} καὶ and^{2532 CONJ} αἱ^{3588 T-NPF} δυνάμεις powers^{1411 N-NPF} τῶν^{3588 T-GPM} οὐρανῶν heavens^{3772 N-GPM} σαλευθήσονται shall be shaken.^{4531 V-FPI-3P}

(KJV) Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

اولا هذا اقتباس الي حد ما لان الرب يسوع واشعياء يتكلمون عن الضيقه قبل مجيئ الرب الثاني

العبري يتفق مع العهد الجديد ولكن الاثنين يختلفوا قليلا مع السبعينية في المقطع الاول

فهو فئة 2

307 ايضا اشعياء 13: 10 مع

مرقس 13: 24

«وأما في تلك الأيام بعد ذلك الضيق فالشمس تظلم والقمر لا يعطي ضوءه (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But ²³⁵ CONJ εν in ¹⁷²² PREP εκείναις those
¹⁵⁶⁵ D-DPF ταις the ³⁵⁸⁸ T-DPF ημεραις days ²²⁵⁰ N-DPF μετα after ³³²⁶ PREP
την the ³⁵⁸⁸ T-ASF θλιψιν tribulation ²³⁴⁷ N-ASF εκείνην that ¹⁵⁶⁵ D-ASF ο
³⁵⁸⁸ T-NSM ηλιος sun ²²⁴⁶ N-NSM σκοτισθησεται shall be darkened ⁴⁶⁵⁴
^{V-FPI-3S} και and ²⁵³² CONJ η ³⁵⁸⁸ T-NSF σεληνη moon ⁴⁵⁸² N-NSF ου shall
not ³⁷⁵⁶ PRT-N δωσει give ¹³²⁵ V-FAI-3S το ³⁵⁸⁸ T-ASN φεγγος light ⁵³³⁸ N-
ASN αυτης . ⁸⁴⁶ P-GSF

(KJV) But in those days, after that tribulation, the sun shall be
darkened, and the moon shall not give her light,

كما قلت سابقا هذا اقتباس الي حد ما لان الرب يسوع واشعياء يتكلمون عن الضيقه قبل
مجيئ الرب الثاني

العبري يتفق مع العهد الجديد ولكن الاثنين يختلفوا قليلا مع السبعينية في المقطع الاول

فهو فئة 2

308 اشعيا 22: 13

فهوذا بهجة وفرح ذبح بقر ونحر غنم أكل لحم وشرب خمر! «لنأكل ونشرب لأننا (SVD) غدا نموت».

(IHOT+) והנה H2009 And behold ששון H8342 joy ושמחה H8057 and gladness, הרג H2026
slaying בקר H1241 oxen, ושחט H7819 and killing צאן H6629 sheep, אכל H398 eatings
בשר, H1320 flesh, ושתות H8354 and drinking יין H3196 wine: אכול H398 let us eat ושתו H8354
and drink; כִּי H3588 for מחר H4279 tomorrow נמות: H4191 we shall die.

(KJV) And behold joy and gladness, slaying oxen, and killing sheep, eating flesh, and drinking wine: let us eat and drink; for to morrow we shall die.

(LXX) αὐτοὶ δὲ ἐποιήσαντο εὐφροσύνην καὶ ἀγαλλίαμα σφάζοντες μόσχους καὶ θύοντες πρόβατα ὥστε φαγεῖν κρέα καὶ πιεῖν οἶνον λέγοντες Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον γὰρ ἀποθνήσκομεν.

(Brenton) but they engaged in joy and gladness, slaying calves, and killing sheep, so as to eat flesh, and drink wine; saying, Let us eat and drink; for to-morrow we die.

كورنثوس الاولی 15: 32

إن كنت كإنسان قد حاربت وحوشا في أفسس فما المنفعة لي؟ إن كان الأموات لا (SVD) يقومون فلنأكل ونشرب لأننا غدا نموت!

(G-NT-TR (Steph)+) εἰ If 1487 COND κατα after the manner 2596 PREP
ανθρωπον of men 444 N-ASM εθνηριομαχησα I have fought with beasts
2341 V-AAI-1S εν at 1722 PREP εφεσω Ephesus 2181 N-DSF τι what 5101 I-NSN
μοι it me 3427 P-1DS το 3588 T-NSN οφελος advantageth 3786 N-NSN εἰ if 1487

COND νεκροι the dead ³⁴⁹⁸ A-NPM ουκ not ³⁷⁵⁶ PRT-N εγειρονται rise ¹⁴⁵³
V-PPI-3P φαγωμεν let us eat ⁵³¹⁵ V-2AAS-1P και and ²⁵³² CONJ πιωμεν
drink ⁴⁰⁹⁵ V-2AAS-1P αυριον tomorrow ⁸³⁹ ADV γαρ for ¹⁰⁶³ CONJ
αποθνησκομεν we die. ⁵⁹⁹ V-PAI-1P

(KJV) If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let us eat and drink; for to morrow we die.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فنة 1

309 اشعيا 25: 8

يبلع الموت إلى الأبد ويمسح السيد الرب الدموع عن كل الوجوه وينزع عار شعبه (SVD)
عن كل الأرض لأن الرب قد تكلم.

(ملحوظه الترجمة العربي غير دقيقه في كلمة ابد لان الكلمة العبري تعني غلبة)

H5331 in victory; ^{لنצח} H4194 death ^{המות} H1104 He will swallow up ^{בלע} (IHOT+)
H1832 tears ^{דמעה} H3069 GOD ^{יהוה} H136 and the Lord ^{אדני} H4229 will wipe away ^{ומחה}
H5971 of ^{עמו} H2781 and the rebuke ^{וחרפת} H6440 faces; ^{פנים} H3605 all ^{כל} H5921 from off ^{מעל}
H776 the earth: ^{הארץ} H3605 all ^{כל} H5921 from off ^{מעל} H5493 shall he take away ^{יסיר} his people
H1696 hath spoken: ^{דבר:} H3068 the LORD ^{יהוה} H3588 for ^{כי}

(KJV) He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

(LXX) κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, καὶ πάλιν ἀφεῖλεν ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου· τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ ἀφεῖλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς, τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν.

(Brenton) Death has prevailed and swallowed men up; but again the Lord God has taken away every tear from every face. He has taken away the reproach of his people from all the earth: for the mouth of the Lord has spoken it.

كورنثوس الاولى 15: 54

(SVD) ومتى لبس هذا الفاسد عدم فساد ولبس هذا المائت عدم موت فحينئذ تصير الكلمة المكتوبة: «ابتلع الموت إلى غلبة».

(G-NT-TR (Steph)+) ^{3752 CONJ} οταν when ^{δε} So ^{1161 CONJ} το the ^{3588 T-NSN} φθαρτον corruptible ^{5349 A-NSN} τουτο this ^{5124 D-NSN} ενδυσηται shall have put on ^{1746 V-AMS-3S} αφθαρσιαν incorruption ^{861 N-ASF} και and ^{2532 CONJ} το ^{3588 T-NSN} θνητον mortal ^{2349 A-NSN} τουτο this ^{5124 D-NSN} ενδυσηται shall have put on ^{1746 V-AMS-3S} αθανασιαν immortality ^{110 N-ASF} τοτε then ^{5119 ADV} γενησεται shall be brought to pass ^{1096 V-FDI-3S} ο ^{3588 T-NSM} λογος saying ^{3056 N-NSM} ο ^{3588 T-NSM} γεγραμμενος that is written ^{1125 V-RPP-NSM} κατεποθη is swallowed up ^{2666 V-API-3S} ο ^{3588 T-NSM} θανατος Death ^{2288 N-NSM} εις in ^{1519 PREP} νικος victory. ^{3534 N-ASN}

(KJV) So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be

brought to pass the saying that is written, **Death is swallowed up in victory.**

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلفوا في التعبير مع السبعينية

فهو فئة 2

310 اشعيا 25: 8

يبلع الموت إلى الأبد ويمسح السيد الرب الدموع عن كل الوجوه وينزع عار شعبه عن كل الأرض لأن الرب قد تكلم.

H5331 in victory; **לנצח** H4194 death **המות** H1104 He will swallow up **בלע** (IHOT+) H1832 tears **דמעה** H3069 GOD **יהוה** H136 and the Lord **אדני** H4229 will wipe away **ומחה** H5971 of **עמו** H2781 and the rebuke **וחרפת** H6440 faces; **פנים** H3605 all **כל** H5921 from off **מעל** H776 the earth: **הארץ** H3605 all **כל** H5921 from off **מעל** H5493 shall he take away **יסיר** his people **כי** H3588 for **יהוה** H3068 the LORD **דבר:** H1696 hath spoken

(KJV) He will swallow up death in victory; and the Lord GOD will wipe away tears from off all faces; and the rebuke of his people shall he take away from off all the earth: for the LORD hath spoken it.

(LXX) κατέπιεν ὁ θάνατος ἰσχύσας, καὶ πάλιν ἀφεῖλεν ὁ θεὸς πᾶν δάκρυον ἀπὸ παντὸς προσώπου. τὸ ὄνειδος τοῦ λαοῦ ἀφεῖλεν ἀπὸ πάσης τῆς γῆς, τὸ γὰρ στόμα κυρίου ἐλάλησεν.

(Brenton) Death has prevailed and swallowed men up; but again the Lord God has taken away every tear from every face. He has

taken away the reproach of his people from all the earth: for the mouth of the Lord has spoken it.

رؤيا 7: 17

لأن الحمل الذي في وسط العرش يرعاهم، ويقتادهم إلى ينابيع ماء حية، ويمسح (SVD) الله كل دمعة من عيونهم».

(G-NT-TR (Steph)+) **οτι** For³⁷⁵⁴ **CONJ** **το** the³⁵⁸⁸ **T-NSN** **αρνιον** Lamb⁷²¹ **N-NSN** **το** which³⁵⁸⁸ **T-NSN** **αναμεσον** is in³⁰³ **PREP** **του** the³⁵⁸⁸ **T-GSM** **θρονου** throne²³⁶² **N-GSM** **ποιμανει** shall feed⁴¹⁶⁵ **V-FAI-3S** **αυτους** them⁸⁴⁶ **P-APM** **και** and²⁵³² **CONJ** **οδηγησει** shall lead³⁵⁹⁴ **V-FAI-3S** **αυτους** them⁸⁴⁶ **P-APM** **επι** unto¹⁹⁰⁹ **PREP** **ζωσας** living²¹⁹⁸ **V-PAP-APF** **πηγας** fountains⁴⁰⁷⁷ **N-APF** **υδατων** of waters⁵²⁰⁴ **N-GPN** **και** and²⁵³² **CONJ** **εξαλειψει** shall wipe away¹⁸¹³ **V-FAI-3S** **ο** the³⁵⁸⁸ **T-NSM** **θεος** throne²³⁶² **N-GSM** **παν** all³⁹⁵⁶ **A-ASN** **δακρυον** tears¹¹⁴⁴ **N-ASN** **απο** from⁵⁷⁵ **PREP** **των** the³⁵⁸⁸ **T-GPM** **οφθαλμων** eyes³⁷⁸⁸ **N-GPM** **αυτων** them.⁸⁴⁶ **P-GPM**

(KJV) For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them, and shall lead them unto living fountains of waters: and God shall wipe away all tears from their eyes.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يمسح بدل من ينزع وايضا التصريف يمسح بدل من نزع في الماضي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الرب الاله بدل من الله وايضا وجوههم بدل من عيونهم

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في الضمير وايضا في التركيب اللغوي وايضا في تعبير
وجوههم بدل من عيونهم

فهو فئة 12

311 اشعيا 27: 9

لذلك بهذا يكفر إثم يعقوب. وهذا كل الثمر نزع خطيته: في جعله كل حجارة المذبح (SVD)
كحجارة كلس مكسرة. لا تقوم السواري ولا الشمسسات.

H5771 shall **עון** H3722 be purged; **יכפר** H2063 By this **בזאת** H3651 therefore **לכן** (IHOT+)
H6529 the fruit **פרי** H3605 all **כל** H2088 and this **וזה** H3290 of Jacob **יעקב** the iniquity
H3605 all **כל** H7760 when he maketh **בשומרו** H2403 his sin; **חטאתו** H5493 to take away **הסר**
H1615 as chalkstones **גר** H68 as chalkstones **כאבני** H4196 of the altar **מזבח** H68 the stones **אבני**
H842 **אשרים** H6965 stand up. **יקמו** H3808 shall not **לא** H5310 that are beaten in sunder, **מנפצות**
H2553 and images: **ותמונים** the groves

(KJV) By this therefore shall the iniquity of Jacob be purged; and
this *is* all the fruit to take away his sin; when he maketh all the
stones of the altar as chalkstones that are beaten in sunder, the
groves and images shall not stand up.

(LXX) διὰ τοῦτο ἀφαιρεθήσεται ἡ ἀνομία Ἰακωβ, καὶ τοῦτό ἐστιν ἡ
εὐλογία αὐτοῦ, ὅταν ἀφέλωμαι αὐτοῦ τὴν ἁμαρτίαν, ὅταν θῶσιν
πάντας τοὺς λίθους τῶν βωμῶν κατακεκομμένους ὡς κονίαν
λεπτὴν· καὶ οὐ μὴ μείνῃ τὰ δένδρα αὐτῶν, καὶ τὰ εἰδωλα αὐτῶν
ἐκκεκομμένα ὥσπερ δρυμὸς μακράν.

(Brenton) Therefore shall the iniquity of Jacob be taken away; and this is his blessing, when I shall have taken away his sin; when they shall have broken to pieces all the stones of the altars as fine dust, and their trees shall not remain, and their idols shall be cut off, as a thicket afar off.

رومية 11: 27

وهذا هو العهد من قبلي لهم متى نزع خطاياهم». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και For^{2532 CONJ} αυτη this^{3778 D-NSF} αυτοις
unto them^{846 P-DPM} η^{3588 T-NSF} παρ^{3844 PREP} εμου my^{1700 P-1GS}
διαθηκη covenant^{1242 N-NSF} οταν when^{3752 CONJ} αφελωμαι I shall
take away^{851 V-2AMS-1S} τας^{3588 T-APF} αμαρτιας sins^{266 N-APF} αυτων .
846 P-GPM

(KJV) For this *is* my covenant unto them, when I shall take away their sins.

العبري يتشابه مع السبعينية ولكن العبري يذكر المصدر في التصريف

العبري ايضا يتشابه مع العهد الجديد ولكنه يتكلم بالمفرد

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد ولكن تتكلم بالمفرد وتختلف في الضمان

فهو فئة 5

وهو سياي مره ثانية في اشعيا 59: 20-21

312 اشعيا 28: 11-12

Isa 28:11 إنه بشفة لكناء وبلسان آخر يكلم هذا الشعب

Isa 28:12 الذين قال لهم: «هذه هي الراحة. أريحوا الرازح وهذا هو السكون». ولكن لم يشاؤوا أن يسمعوا.

Isa 28:11 כי בלעגִי שפה ובלשון אחרת tongue
H3956 ובלשון H8193 lips שפה H3934 with stammering H3588 For
H5971 people. העם H413 to אל H1696 will he speak ידבר H312 and another
H2088 this: הזה

Isa 28:12 אשר אמר אליהם זאת This
H2063 This H413 To אליהם H559 he said, אמר H834 whom
H2063 וזאת H5889 ye may cause the weary לעיף H5117 to rest; הניחו H4496 the rest המנוחה
H14 yet they would אבוא H3808 not ולא H4774 the refreshing: המרגעה and this
H8085 hear: שמוע:

Isa 28:11 For with stammering lips and another tongue will he speak to this people.

Isa 28:12 To whom he said, This *is* the rest *wherewith* ye may cause the weary to rest; and this *is* the refreshing: yet they would not hear.

Isa 28:11 διὰ φανλισμὸν χειλέων διὰ γλώσσης ἐτέρας, ὅτι
λαλήσουσιν τῷ λαῷ τούτῳ

Isa 28:12 λέγοντες αὐτῷ Τοῦτο τὸ ἀνάπνυμα τῷ πεινῶντι καὶ
τοῦτο τὸ σύντριμμα, καὶ οὐκ ᾔθέλησαν ἀκούειν.

Isa 28:11 by reason of the contemptuous words of the lips, by
means of another language: for they shall speak to this people,
saying to them,

Isa 28:12 This is the rest to him that is hungry, and this is the calamity: but they would not hear.

كورنثوس الاولى 14: 21

مكتوب في الناموس: «إني بذوي ألسنة أخرى وبشفاه أخرى سأكلّم هذا الشعب (SVD) ولا هكذا يسمعون لي يقول الرب».

(G-NT-TR (Steph)+) εν In 1722 PREP τω the 3588 T-DSM νομω law 3551 N-DSM γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S οτι 3754 CONJ εν With 1722 PREP ετερογλωσσοις other tongues 2084 A-DPM και and 2532 CONJ εν other 1722 PREP χειλεσιν lips 5491 N-DPN ετεροις 2087 A-DPN λαλησω will I speak 2980 V-FAI-1S τω 3588 T-DSM λαω people 2992 N-DSM τουτω unto this 5129 D-DSM και and 2532 CONJ ουδ will they not 3761 ADV ουτως yet for all that 3779 ADV εισακουσονται hear 1522 V-FDI-3P μου me 3450 P-1GS λεγει saith 3004 V-PAI-3S κυριος the Lord. 2962 N-NSM

(KJV) In the law it is written, With *men of* other tongues and other lips will I speak unto this people; and yet for all that will they not hear me, saith the Lord.

العبري يقترب من العهد الجديد فقط قليل من التعبيرات مثل لكناء ويسمعي لي بدل يسمعون العبري والعهد الجديد يختلفون في عدة الفاظ مع السبعينية مثل عدم وجود لفظ كلمات او لغه اخري والضمائر المختلفة

فهو فئة 2ب

313 اشعيا 28: 16

لذلك هكذا يقول السيد الرب: «هناذا أؤسس في صهيون حجر امتحان حجر زاوية (SVD) كريما أساسا مؤسسا. من آمن لا يهرب.

(IHOT+) לכן H3651 Therefore כה H3541 thus אמר H559 saith אדני H136 the Lord יהוה H3069 GOD, הנני H2005 יסד H3245 I lay בציון H6726 in Zion אבן H68 a stone, אבן H68 foundation: מוסד H4143 a precious יקרת H3368 a precious פנת H6438 corner בחר H976 a tried stone, מוסד H3245 for a foundation המאמין H539 he that believeth לא H3808 shall not יחיש: H2363 make haste.

(KJV) Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner *stone*, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

(LXX) διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιων λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνηθῇ.

(Brenton) Therefore thus saith the Lord, even the Lord, Behold, I lay for the foundations of Sion a costly stone, a choice, a corner-stone, a precious stone, for its foundations; and he that believes on him shall by no means be ashamed.

رومية 9: 33

كما هو مكتوب: «ها أنا أضع في صهيون حجر صدمة وصخرة عثرة وكل من يؤمن به لا يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As 2531 ADV γεγραπται it is written 1125 ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S τιθημι I lay 5087 V-PAI-1S εν in 1722 PREP

σιων Zion ^{4622 N-PRI} λιθον ^{3037 N-ASM} προσκομματος a stumblingstone
^{4348 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πετραν rock ^{4073 N-ASF} σκανδαλου of
offense ^{4625 N-GSN} και and ^{2532 CONJ} πας whosoever ^{3956 A-NSM} ο ^{3588 T-}
^{NSM} πιστευων believeth ^{4100 V-PAP-NSM} επ on ^{1909 PREP} αυτω him ^{846 P-}
^{DSM} ου shall not ^{3756 PRT-N} καταισχυνησεται be ashamed. ^{2617 V-FPI-3S}

(KJV) As it is written, Behold, I lay in Sion a stumblingstone and
rock of offence: and whosoever believeth on him shall not be
ashamed.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يهرب بدل من يخزي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير أوّسس بدل من اضع وتعبير يهرب بدل من
يخزي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدة مفردات لغوية وكلمة يؤسس

فهو فئة 14

ملاحظة : هذا الاقتباس مكمل لما جاء في اشعياء 8: 14 اقتباس رقم 300 وهم مكملين
لبعضهما فمعلمنا بولس اقتباسه تركيبي بين الاثنين

314 ايضا اشعياء 28: 16 مع

رومية 10: 11

لأن الكتاب يقول: «كل من يؤمن به لا يخزي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} γαρ For ^{1063 CONJ} η the
^{3588 T-NSF} γραφη Scripture ^{1124 N-NSF} πας Whosoever ^{3956 A-NSM} ο ^{3588 T-}

NSM πιστευων believeth 4100 V-PAP-NSM επ on 1909 PREP αυτω him 846 P-
 DSM ου shall not 3756 PRT-N καταισχυνησεται be ashamed. 2617 V-FPI-3S

(KJV) For the scripture saith, Whosoever believeth on him shall not be ashamed.

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا تصريف يخزي ولكن نفس المعني

وهما الاثنتين يختلفوا عن العبري في كلمة يخزي بدل من يهرب

فهو فئة 13

315 ايضا اشعيا 28: 16

لذلك هكذا يقول السيد الرب: «هناذا أؤسس في صهيون حجر امتحان حجر زاوية (SVD) كريما أساسا مؤسسا. من آمن لا يهرب.

H136 the Lord אדני H559 saith אמר H3541 thus כה H3651 Therefore לכן (IHOT+)
 H68 אבן H68 a stone, אבן H6726 in Zion בציון H3245 I lay יסד H2005 הנני H3069 GOD, יהוה
 H4143 foundation: מוסד H3368 a precious יקרת H6438 corner פנת H976 a tried stone, בחן
 H2363 יחיש: H3808 shall not לא H539 he that believeth המאמין H3245 for a foundation מוסד
 make haste.

(KJV) Therefore thus saith the Lord GOD, Behold, I lay in Zion for a foundation a stone, a tried stone, a precious corner stone, a sure foundation: he that believeth shall not make haste.

(LXX) διὰ τοῦτο οὕτως λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐμβαλῶ εἰς τὰ θεμέλια Σιων λίθον πολυτελῆ ἐκλεκτὸν ἀκρογωνιαῖον ἔντιμον εἰς τὰ θεμέλια αὐτῆς, καὶ ὁ πιστεύων ἐπ' αὐτῷ οὐ μὴ καταισχυνηθῇ.

(Brenton) Therefore thus saith the Lord, even the Lord, Behold, I lay for the foundations of Sion a costly stone, a choice, a corner-stone, a precious stone, for its foundations; and he that believes on him shall by no means be ashamed.

بطرس الاولى 2: 6

لذلك يتضمن أيضا في الكتاب: «هناذا أضع في صهيون حجر زاوية مختارا كريما، (SVD) والذي يؤمن به لن يخزي».

(G-NT-TR (Steph)+) ^{1352 CONJ} **δὲ** Wherefore ^{2532 CONJ} **καὶ** also ^{4023 V-PAI-3S} **περιεχει** it is contained ^{1722 PREP} **ἐν** in ^{3588 T-DSF} **τῇ** the ^{1124 N-DSF} **γραφῇ** scripture ^{2400 V-2AAM-2S} **ἰδοὺ** Behold ⁵⁰⁸⁷ **τιθημι** I lay ^{V-PAI-1S} **ἐν** in ^{1722 PREP} **σιὼν** Zion ^{4622 N-PRI} **λίθον** ^{3037 N-ASM} **ἀκρογωνίον** a chief corner stone ^{204 A-ASM} **ἐκλεκτόν** elect ^{1588 A-ASM} **ἐντιμόν** precious ^{1784 A-ASM} **καὶ** and ^{2532 CONJ} **ὁ** ^{3588 T-NSM} **πιστεύων** he ^{4100 V-PAP-NSM} **that believeth** ^{1909 PREP} **ἐπὶ** on ^{846 P-DSM} **αὐτῷ** him ³⁷⁵⁶ **οὐ** ^{PRT-N} **μὴ** ^{3361 PRT-N} **καταισχυνθῇ** be confounded. ^{2617 V-APS-3S}

(KJV) Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا يهرب بدل من يخزي

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير أوسس بدل من اضع وتعبير يهرب بدل من يخزي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في عدة مفردات لغوية وكلمة يؤسس

316 اشعيا 29: 10

لأن الرب قد سكب عليكم روح سبات وأغمض عيونكم. الأنبياء ورؤساؤكم (SVD)
الناظرون غطاهم.

H3069 יהוה H5921 upon עליכם H5258 hath poured out נסך H3588 For כי (IHOT+)
H853 את H6105 and hath closed ויעצם H8639 of deep sleep, תרדמה H7307 you the spirit רוח
H7218 and H853 ואת H5030 the prophets הנביאים H853 את H5869 your eyes: עיניכם
H3680 hath he covered. כסה: H2374 the seers החזים your rulers,

(KJV) For the LORD hath poured out upon you the spirit of deep sleep, and hath closed your eyes: the prophets and your rulers, the seers hath he covered.

(LXX) ὅτι πεπότικεν ὑμᾶς κύριος πνεύματι κατανύξεως καὶ
καμύσει τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν καὶ τῶν προφητῶν αὐτῶν καὶ
τῶν ἀρχόντων αὐτῶν, οἱ ὁρῶντες τὰ κρυπτά.

(Brenton) For the Lord has made you to drink a spirit of deep sleep; and he shall close their eyes, and the eyes of their prophets and of their rulers, who see secret things

رومية 8: 11

كما هو مكتوب: «أعطاهم الله روح سبات وعيونا حتى لا يبصروا وآذاننا حتى لا (SVD)
يسمعوا إلى هذا اليوم».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως According as ^{2531 ADV} γεγραπται it is
 written ^{1125 V-RPI-3S} εδωκεν hath given ^{1325 V-AAI-3S} αυτοις them ^{846 P-}
 DPM ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} πνευμα the spirit ^{4151 N-ASN}
 κατανυξεως of slumber ^{2659 N-GSF} οφθαλμους eyes ^{3788 N-APM} του ³⁵⁸⁸
 T-GSM μη that they should not ^{3361 PRT-N} βλέπειν see ^{991 V-PAN} και and
 2532 CONJ ωτα ears ^{3775 N-APN} του ^{3588 T-GSM} μη that they should not
 3361 PRT-N ακουειν hear ^{191 V-PAN} εως unto ^{2193 CONJ} της ^{3588 T-GSF}
 σημερον this ^{4594 ADV} ημερας day. ^{2250 N-GSF}

(KJV) (According as it is written, God hath given them the spirit
 of slumber, eyes that they should not see, and ears that they should
 not hear;) unto this day.

العبري يتشابه مع السبعينية مع اختلاف سكب بدل من اشربهم

العبري يتشابه مع العهد الجديد مع اختلاف الرب بدل من الله وسكب بدل من اعطي

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تعبير الرب بدل من الله وسكب بدل من اشرب والتركيب
 اللغوي مختلف

فهو فئة 14

كمالة الاقتباس في اقتباس رقم 162 في تثنية 29: 4

317 اشعيا 29: 13

فقال السيد: «لأن هذا الشعب قد اقترب إلي بفمه وأكرمني بشفتيه وأما قلبه فأبعده (SVD)
 عني وصارت مخافتهم مني وصية الناس معلمة

H5066 נגשׁ H3588 כי H3282 יען H136 Wherefore the Lord אדני H559 said, ויאמר (IHOT+) H8193 and ובשפתיו H6310 with their mouth, בפיו H2088 as this הזה H5971 people העם draw near H7368 רקק H3820 me, but have removed their heart far ולבן H3513 do honour כבודני with their lips H853 אתי H3373 יראתם H1961 me is ותהי H4480 from ממני me, but have removed their heart far H3925 taught מלמדה: H376 of men: אנשים H4687 by the precept מצות

(KJV) Wherefore the Lord said, Forasmuch as this people draw near me with their mouth, and with their lips do honour me, but have removed their heart far from me, and their fear toward me is taught by the precept of men:

(LXX) Καὶ ἔπεν κύριος Ἐγγίξει μοι ὁ λαὸς οὗτος τοῖς χεῦσιν αὐτῶν τιμῶσίν με, ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ, μάτην δὲ σέβονταί με διδάσκοντες ἐντάλματα ἀνθρώπων καὶ διδασκαλίας.

(Brenton) And the Lord has said, This people draw nigh to me with their mouth, and they honour me with their lips, but their heart is far from me: but in vain do they worship me, teaching the commandments and doctrines of men.

متي 15: 8-9

يقرب إلي هذا الشعب بفمه ويكرمني بشفتيه وأما قلبه فمبتعد عني بعيدا. Mat 15:8

وباطلا يعبدونني وهم يعلمون تعاليم هي وصايا الناس». Mat 15:9

Mat 15:8 εγγιζει draweth nigh 1448 V-PAI-3S μοι unto me 3427 P-1DS ο 3588 T-NSM λαος people 2992 N-NSM ουτος This 3778 D-NSM τω 3588 T-DSN στοματι mouth 4750 N-DSN αυτων their 846 P-GPM και and 2532 CONJ

τοις^{3588 T-DPN} χειλεσιν with lips^{5491 N-DPN} με me^{3165 P-1AS} τιμα
 honoreth^{5091 V-PAI-3S} η^{3588 T-NSF} δε but^{1161 CONJ} καρδια heart²⁵⁸⁸
 N-NSF αυτων ,^{846 P-GPM} πορρω far^{4206 ADV} απεχει is^{568 V-PAI-3S} απ
 from^{575 PREP} εμου me,^{1700 P-1GS}
Mat 15:9 ματην in vain^{3155 ADV} δε But^{1161 CONJ} σεβονται they do
 worship^{4576 V-PNI-3P} με me^{3165 P-1AS} διδασκοντες teaching^{1321 V-PAP-}
 NPM διδασκαλιας doctrines^{1319 N-APF} ενταλματα the
 commandments^{1778 N-APN} ανθρωπων of men.^{444 N-GPM}

Mat 15:8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and
 honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me.
Mat 15:9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines
 the commandments of men.

العبري يختلف عن السبعينية والعهد الجديد في بعض التعبيرات مثل ابعد بدل بعيدا ومخافة
 والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في بعض التعبيرات مثل لفظ شفه ويكرموني وبعض
 الضمانر

فهو فئة 5

318 وايضا اشعياء 29: 13 مع

مرقس 7: 6-7

فأجاب: «حسنًا تنبأ إشعياء عنكم أنتم المرانين كما هو مكتوب: هذا الشعب Mar 7:6
 يكرمني بشفتيه وأما قلبه فمبتعد عني بعيدا

وباطلا يعبدونني وهم يعلمون تعاليم هي وصايا الناس. Mar 7:7

Mar 7:6 o He ^{3588 T-NSM} δε ^{1161 CONJ} αποκριθεις answered ^{611 V-AOP-}
^{NSM} ειπεν and said ^{2036 V-2AAI-3S} αυτοις unto them ^{846 P-DPM} οτι ³⁷⁵⁴
^{CONJ} καλως Well ^{2573 ADV} προεφητευσεν prophesied ^{4395 V-AAI-3S}
ησαιας hath Isaiah ^{2268 N-NSM} περι of ^{4012 PREP} υμων you ^{5216 P-2GP}
των ^{3588 T-GPM} υποκριτων hypocrites ^{5273 N-GPM} ως as ^{5613 ADV}
γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} ουτος This ^{3778 D-NSM} ο ^{3588 T-}
^{NSM} λαος people ^{2992 N-NSM} τοις ^{3588 T-DPN} χειλεσιν with lips ⁵⁴⁹¹
^{N-DPN} με me ^{3165 P-1AS} τιμα honoreth ^{5091 V-PAI-3S} η ^{3588 T-NSF} δε but
^{1161 CONJ} καρδια heart ^{2588 N-NSF} αυτων their ^{846 P-GPM} πορω ⁴²⁰⁶
^{ADV} απεχει is far ^{568 V-PAI-3S} απ from ^{575 PREP} εμου me, ^{1700 P-1GS}
Mar 7:7 ματην in vain ^{3155 ADV} δε Howbeit ^{1161 CONJ} σεβονται do
they worship ^{4576 V-PNI-3P} με me ^{3165 P-1AS} διδασκοντες teaching ^{1321 V-}
^{PAP-NPM} διδασκαλιας doctrines ^{1319 N-APF} ενταλματα the
commandments ^{1778 N-APN} ανθρωπων of men. ^{444 N-GPM}

Mar 7:6 He answered and said unto them, Well hath Esaias
prophesied of you hypocrites, as it is written, This people
honoureth me with *their* lips, but their heart is far from me.

Mar 7:7 Howbeit in vain do they worship me, teaching *for*
doctrines the commandments of men.

العبري يختلف عن السبعينية والعهد الجديد في بعض التعبيرات مثل ابعد بدل بعيدا ومخافة

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في بعض التعبيرات مثل لفظ شفاه ويكرموني وبعض

الضمائر

319 اشعيا 14:29

لذلك هنذا أعود أصنع بهذا الشعب عجبا وعجيبا فتبید حكمة حکمائہ ویختفی فهم (SVD) فهمائہ».

H6381 to do a **להפליא** H3254 I will proceed **יוסף** H2005 **הנני** H3651 Therefore, **לכן** (IHOT+)

H6381 a marvelous work **הפלא** H2088 this **הזה** H5971 people, **העם** H854 among **את** marvelous work

H2450 of **חכמיו** H2451 for the wisdom **חכמת** H6 shall perish, **ואבדה** H6382 and a wonder: **ופלא**

H5641 shall be hid. **תסתתר:** H995 of their prudent **נבנין** H998 and the understanding **ובינת** their wise

(KJV) Therefore, behold, I will proceed to do a marvellous work among this people, **even** a marvellous work and a wonder: **for the wisdom of their wise men shall perish, and the understanding of their prudent men shall be hid.**

(LXX) διὰ τοῦτο ἰδοὺ ἐγὼ προσθήσω τοῦ μεταθεῖναι τὸν λαὸν
τοῦτον καὶ μεταθήσω αὐτοὺς καὶ ἀπολώττην σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ
τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν κρύψω .

(Brenton) Therefore behold I will proceed to remove this people, and I will remove them: and I will destroy the wisdom of the wise, and will hide the understanding of the prudent.

كورنثوس الاولى 1: 19

لأنه مكتوب: «سأبید حكمة الحكماء وأرفض فهم الفهماء». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} γαρ For ¹⁰⁶³
^{CONJ} απολω I will destroy ^{622 V-FAI-1S} την the ^{3588 T-ASF} σοφιαν
wisdom ^{4678 N-ASF} των of the ^{3588 T-GPM} σοφων wise ^{4680 A-GPM} και and
^{2532 CONJ} την the ^{3588 T-ASF} συνεσιν understanding ^{4907 N-ASF} των of the
^{3588 T-GPM} συνετων prudent ^{4908 A-GPM} αθετησω will bring to nothing.
114 V-FAI-1S

(KJV) For it is written, I will destroy the wisdom of the wise, and
will bring to nothing the understanding of the prudent.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا الضمير للغائب بدل من المباشر

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا الضمير وايضا تعبير اخفي بدل من ارفض

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير اخفي بدل من ارفض

فهو فئة 5

320 اشعيا 29: 16

يا لتحريفكم! هل يحسب الجابل كالطين حتى يقول المصنوع عن صانعه: «لم (SVD)
يصنعني». أو تقول الجبلّة عن جابلها: «لم يفهم»؟

^{H2563 clay:} כחמר ^{H518 Surely} אם ^{H2017 your turning of things upside down} הפככם (IHOT+)
^{H559 say} יאמר ^{H3588 for} כי ^{H2803 shall be esteemed} יחשב ^{H3335 as the potter's} היצר
^{H6213 it, He} עשני ^{H3808 me not?} לא ^{H6213 of him that made} לעשהו ^{H4639 shall the work} מעשה
^{H3335 of him that framed} ליוצרו ^{H559 say} אמר ^{H3336 or shall the thing framed} ויצר ^{made}
^{H995} הבין: ^{H3808} לא

(KJV) Surely your turning of things upside down shall be esteemed as the potter's clay: for shall the work say of him that made it, He made me not? or shall the thing framed say of him that framed it, He had no understanding?

(LXX) οὐχ ὡς ὁ πηλὸς τοῦ κεραμέως λογισθήσεσθε; μὴ ἐρεῖ τὸ πλάσμα τῷ πλάσαντι Οὐ σύ με ἔπλασας; ἢ τὸ ποίημα τῷ ποιήσαντι
Οὐ συνετῶς με ἐποίησας;

(Brenton) Shall ye not be counted as clay of the potter? Shall the thing formed say to him that formed it, Thou didst not form me? or the work to the maker, Thou hast not made me wisely?

رومية 9: 20

(SVD) بل من أنت أيها الإنسان الذي تجاوب الله؟ ألعل الجيلة تقول لجابلها: «لماذا صنعتني هكذا؟»

(G-NT-TR (Steph)+) μενουγγε Nay but ^{3304 PRT} ω O ^{5599 INJ}
ανθρωπε man ^{444 N-VSM} συ thou ^{4771 P-2NS} τις who ^{5101 I-NSM} ει art ¹⁴⁸⁸
^{V-PXI-2S} ο the ^{3588 T-NSM} ανταποκρινομενος that repliest against ^{470 V-}
^{PNP-NSM} τω ^{3588 T-DSM} θεω God ^{2316 N-DSM} μη Shall ^{3361 PRT-N} ερει say
^{2046 V-FAI-3S} το ^{3588 T-NSN} πλασμα thing formed ^{4110 N-NSN} τω ^{3588 T-DSM}
πλασαντι to him that formed ^{4111 V-AAP-DSM} τι Why ^{5101 I-ASN} με me
^{3165 P-1AS} εποισας hast thou made ^{4160 V-AAI-2S} ουτως thus. ^{3779 ADV}

(KJV) Nay but, O man, who art thou that repliest against God? Shall the thing formed say to him that formed it, Why hast thou made me thus?

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير بدون فهم بدل من بدون حكمة

والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير لماذا صنعتني هكذا

فهو فئة 5

321 اشعيا 40: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب. قوموا في القفر سبيلا لإلهنا. (SVD)

H4057 in the wilderness, במדבר H7121 of him that crieth קורא H6963 The voice קול (IHOT+)
H3474 make straight ישר H3068 of the LORD, יהוה H1870 ye the way דרך H6437 Prepare פנ
H430 for our God. לאלהינו: H4546 a highway מסלה H6160 in the desert בערבה

(KJV) The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

(LXX) φωνή βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρῖβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

(Brenton) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight the paths of our God.

متي 3: 3

فإن هذا هو الذي قيل عنه بإشعيا النبي: صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق (SVD)
الرب. اصنعوا سبله مستقيمة».

(G-NT-TR (Steph)+) οὗτος this 3778 D-NSM γὰρ For 1063 CONJ ἐστὶν is
2076 V-PXI-3S ο the 3588 T-NSM ρηθεις he that was spoken of 4483 V-APP-NSM
υπο by 5259 PREP ησαιου Isaiah 2268 N-GSM του the 3588 T-GSM προφητου

prophet^{4396 N-GSM} λεγοντος saying^{3004 V-PAP-GSM} φωνη The voice⁵⁴⁵⁶
 N-NSF βοωντος of one crying^{994 V-PAP-GSM} εν in^{1722 PREP} τη ye the³⁵⁸⁸
 T-DSF ερημω wilderness,^{2048 A-DSF} ετοιμασατε Prepare^{2090 V-AAM-2P}
 την^{3588 T-ASF} οδον way^{3598 N-ASF} κυριου of the Lord^{2962 N-GSM}
 ευθειας straight^{2117 A-APF} ποιειτε make^{4160 V-PAM-2P} τας^{3588 T-APF}
 τριβους paths^{5147 N-APF} αυτου his.^{846 P-GSM}

(KJV) For this is he that was spoken of by the prophet Esaias,
 saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the
 way of the Lord, make his paths straight.

هذا الاقتباس ينقسم الي ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في
 السبعينية . والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود
 في العهد الجديد

فهو فئة 5

322 وايضا اشعياء 40: 3 مع

مرقس 1: 3

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب اصنعوا سبله مستقيمة». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) φωνη The voice^{5456 N-NSF} βοωντος of one
 crying^{994 V-PAP-GSM} εν in^{1722 PREP} τη the^{3588 T-DSF} ερημου wilderness,
^{2048 A-DSF} ετοιμασατε Prepare^{2090 V-AAM-2P} την ye the^{3588 T-ASF} οδον
 way^{3598 N-ASF} κυριου of the Lord^{2962 N-GSM} ευθειας straight^{2117 A-APF}
 ποιειτε make^{4160 V-PAM-2P} τας^{3588 T-APF} τριβους paths^{5147 N-APF}
αυτου his.^{846 P-GSM}

(KJV) The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the
 way of the Lord, make his paths straight.

مثل متي البشير الاقتباس ينقسم الي ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في
 السبعينية. والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود
 في العهد الجديد

فهو فئة 5

323 وايضا اشعيا 40: 3 مع

يوحنا 1: 23

قال: «أنا صوت صارخ في البرية: قوموا طريق الرب كما قال إشعيا النبي». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εφη He said^{5346 V-IXI-3S} εγω I^{1473 P-1NS} φωνη
 the voice^{5456 N-NSF} βοωντος of one crying^{994 V-PAP-GSM} εν in^{1722 PREP}

τη the ^{3588 T-DSF} ερημω wilderness ^{2048 A-DSF} ευθυνατε Make straight
^{2116 V-AAM-2P} την the ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} κυριου of the Lord
^{2962 N-GSM} καθως as ^{2531 ADV} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} ησαιας Isaiah ²²⁶⁸
^{N-NSM} ο the ^{3588 T-NSM} προφητης prophet. ^{4396 N-NSM}

(KJV) He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness,
 Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

المقطع الاول العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن يوحنا الحبيب دمج المقطع الثاني والثالث معا في مقطع واحد وقدم المعني المطلوب
 منهما فهو يختلف عن سياق العبري والسبعينية ولكن نفس المعني

فهو فئة 5

324 اشعيا 40: 3-5

صوت صارخ في البرية: أعدوا طريق الرب. قوموا في القفر سبيلا لإلهنا. Isa 40:3

كل وطاء يرتفع وكل جبل وأكمة ينخفض ويصير المعوج مستقيما والعراقيب
 سهلا. Isa 40:4

فيعلن مجد الرب ويراه كل بشر جميعا لأن فم الرب تكلم. Isa 40:5

Isa 40:3 ^{H4057} in the wilderness, ^{H7121} of him that crieth ^{H6963} The voice ^{קורא} ^{קול} ^{במדבר} ^{Isa 40:3}
^{H3474} make straight ^{H3068} of the LORD, ^{יהוה} ^{H1870} ye the way ^{H6437} Prepare ^{פנו}
^{H430} for our God. ^{לא להינו:} ^{H4546} a highway ^{H6160} in the desert ^{בערבה} ^{מסלה}

H3605 and every וכל H5375 shall be exalted, ינשא H1516 valley גיא H3605 Every כל Isa 40:4

H1961 shall והיה H8213 shall be made low: ישפלו H1389 and hill וגבעה H2022 mountain הר

H7406 and the והרכסים H4334 straight, למישור H6121 and the crooked העקב be made

H1237 plain: לבקעה: rough places

H3068 of the LORD יהוה H3519 And the glory כבוד H1540 shall be revealed, ונגלה Isa 40:5

H3588 for כי H3162 together: יחדו H1320 flesh בשר H3605 and all כל H7200 shall see וראו

H1696 hath spoken: דבר H3068 of the LORD יהוה H6310 the mouth פה

Isa 40:3 The voice of him that crieth in the wilderness, Prepare ye the way of the LORD, make straight in the desert a highway for our God.

Isa 40:4 Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low: and the crooked shall be made straight, and the rough places plain:

Isa 40:5 And the glory of the LORD shall be revealed, and all flesh shall see *it* together: for the mouth of the LORD hath spoken *it*.

Isa 40:3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους τοῦ θεοῦ ἡμῶν·

Isa 40:4 πᾶσα φάραγξ πληρωθήσεται καὶ πᾶν ὄρος καὶ βουνὸς ταπεινωθήσεται, καὶ ἔσται πάντα τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεΐαν καὶ ἡ τραχεῖα εἰς πεδία·

Isa 40:5 καὶ ὀφθήσεται ἡ δόξα κυρίου, καὶ ὄψεται πᾶσα σὰρξ τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ· ὅτι κύριος ἐλάλησεν.

Isa 40:3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make straight the paths of our God.

Isa 40:4 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low: and all the crooked ways shall become straight, and the rough places plains.

Isa 40:5 And the glory of the Lord shall appear, and all flesh shall see the salvation of God: for the Lord has spoken it.

لوقا 3: 4-6

Luk 3:4 كما هو مكتوب في سفر إشعياء النبي: «صوت صارخ في البرية أعدوا طريق الرب اصنعوا سبله مستقيمة.

Luk 3:5 كل واد يمتلئ وكل جبل وأكمة ينخفض وتصير المعوجات مستقيمة والشعاب طرقا سهلة

Luk 3:6 ويبصر كل بشر خلاص الله».

Luk 3:4 ως As ^{5613 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} εν in ¹⁷²²
^{PREP} βιβλω the book ^{976 N-DSF} λογων of the words ^{3056 N-GPM}
ησαιου of Isaiah ^{2268 N-GSM} του the ^{3588 T-GSM} προφητου prophet
^{4396 N-GSM} λεγοντος saying, ^{3004 V-PAP-GSN} φωνη The voice ^{5456 N-NSF}
βοωντος of one crying ^{994 V-PAP-GSM} εν in ^{1722 PREP} τη the ^{3588 T-DSF}
ερημω wilderness, ^{2048 A-DSF} ετοιμασατε Prepare ^{2090 V-AAM-2P} την
ye the ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM}
ευθειας straight ^{2117 A-APF} ποιειτε make ^{4160 V-PAM-2P} τας ^{3588 T-APF}
τριβους paths ^{5147 N-APF} αυτου his, ^{846 P-GSM}
Luk 3:5 πασα Every ^{3956 A-NSF} φαραγξ valley ^{5327 N-NSF}
πληρωθησεται shall be filled ^{4137 V-FPI-3S} και and ^{2532 CONJ} παν
every ^{3956 A-NSN} ορος mountain ^{3735 N-NSN} και and ^{2532 CONJ} βουνος

hill^{1015 N-NSM} ταπεινωθησεται shall be brought low^{5013 V-FPI-3S}
 και and^{2532 CONJ} εσται shall be made^{2071 V-FXI-3S} τα the^{3588 T-NPN}
 σκολια crooked^{4646 A-NPN} εις^{1519 PREP} ευθειαν straight^{2117 A-ASF}
 και and^{2532 CONJ} αι the^{3588 T-NPF} τραχειαι rough ways^{5138 A-NPF}
 εις^{1519 PREP} οδους^{3598 N-APF} λειας made smooth,^{3006 A-APF}
Luk 3:6 και And^{2532 CONJ} οψεται shall see^{3700 V-FDI-3S} πασα all^{3956 A-NSF}
 σαρξ flesh^{4561 N-NSF} το the^{3588 T-ASN} σωτηριον salvation^{4992 A-ASN}
 του^{3588 T-GSM} θεου of God.^{2316 N-GSM}

Luk 3:4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Luk 3:5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth;

Luk 3:6 And all flesh shall see the salvation of God.

الاقتباس عدة مقاطع

في اشعياء 40: 3 مع لوقا 3: 4 هو ثلاث مقاطع

الاول والثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثالث العبري يختلف عن السبعينية في وجود تعبير في القفر الغير موجود في السبعينية . والعبري والسبعينية يختلفوا عن العهد الجديد في تعبير الي الهنا الغير موجود في العهد الجديد

فهو فئة 5

اشعيا 40: 4 مع لوقا 3: 5

العبري يتفق مع السبعينية والاثنين يتفقوا مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط جدا وهو
بدل سهله هي طرق سهله

فهو فئة 1

اشعيا 40: 5 مع لوقا 3: 6

العهد الجديد يتفق مع السبعينية اكثر من العبري

فهو فئة 3

325 اشعيا 40: 6-8

صوت قائل: «ناد». فقال: «بماذا أنادي؟» «كل جسد عشب وكل جماله كزهر Isa 40:6
الحقل.

يبس العشب ذبل الزهر لأن نفخة الرب هبت عليه. حقا الشعب عشب! Isa 40:7

يبس العشب ذبل الزهر. وأما كلمة إلهنا فتثبت إلى الأبد». Isa 40:8

Isa 40:6 **קול** H6963 The voice **אמר** H559 said, **קרא** H7121 Cry. **ואמר** H559 And he said.
מה H4100 What **אקרא** H7121 shall I cry? **כל** H3605 All **הבשר** H1320 flesh **חציר** H2682
וכל H3605 and all **חסדו** H2617 the goodness **כצמח** H6731 thereof as the flower
השדה: H7704 of the field:

H6731 the ציץ H5034 fadeth: נבל H2682 The grass חציר H3001 withereth, יבש Isa 40:7
 H5380 bloweth נשבה H3068 of the LORD יהוה H7307 the spirit רוח H3588 because כי flower
 H5971 the people העם: H2682 grass חציר H403 upon it: surely בו אכן
 H6731 the ציץ H5034 fadeth: נבל H2682 The grass חציר H3001 withereth, יבש Isa 40:8
 H6965 shall stand יקום H430 of our God אלהינו H1697 but the word ודבר flower
 H5769 forever: לעולם:

Isa 40:6 The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? **All**
flesh is grass, and all the goodliness thereof is as the flower of the field:

Isa 40:7 The grass withereth, the flower fadeth: because the spirit
 of the LORD bloweth upon it: surely the people *is* grass.

Isa 40:8 The grass withereth, the flower fadeth: but the word of
 our God shall stand for ever.

Isa 40:6 φωνή λέγοντος Βόησον· καὶ εἶπα Τί βοήσω; Πᾶσα σὰρξ
 χόρτος, καὶ πᾶσα δόξα ἀνθρώπου ὡς ἄνθος χόρτου·

Isa 40:7 ἐξηράνθη ὁ χόρτος, καὶ τὸ ἄνθος ἐξέπεσεν,

Isa 40:8 τὸ δὲ ῥῆμα τοῦ θεοῦ ἡμῶν μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Isa 40:6 The voice of one saying, Cry; and I said, What shall I cry?
 All flesh is grass, and all the glory of man as the flower of grass:

Isa 40:8 The grass withers, and the flower fades: but the word of
our God abides for ever.

بطرس الاولی 1

1Pe 1:24 لأن كل جسد كعشب، وكل مجد إنسان كزهر عشب. العشب يبس وزهره سقط،

وأما كلمة الرب فتثبت إلى الأبد. وهذه هي الكلمة التي بشرتم بها. 1Pe 1:25

1Pe 1:24 διοτι For^{1360 CONJ} πασα all^{3956 A-NSF} σαρξ flesh^{4561 N-NSF}
ως as^{5613 ADV} χορτος grass^{5528 N-NSM} και and^{2532 CONJ} πασα all^{3956 A-NSF}
δοξα the glory^{1391 N-NSF} ανθρωπου of man^{444 N-GSM} ως
as^{5613 ADV} ανθος the flower^{438 N-NSN} χορτου of grass,^{5528 N-GSM}
ξηρανθη withereth^{3583 V-API-3S} ο The^{3588 T-NSM} χορτος grass^{5528 N-NSM}
και and^{2532 CONJ} το the^{3588 T-NSN} ανθος flower^{438 N-NSN} αυτου
thereof^{846 P-GSM} εξεπeseν falleth away,^{1601 V-2AAI-3S}
1Pe 1:25 το the^{3588 T-NSN} δε And^{1161 CONJ} ρημα word^{4487 N-NSN}
κυριου of the Lord^{2962 N-GSM} μνει endureth^{3306 V-PAI-3S} εις forever^{1519 PREP}
τον the^{3588 T-ASM} αιωνα 165 N-ASM τουτο this^{5124 D-NSN} δε 1161
CONJ εστιν is^{2076 V-PXI-3S} το 3588 T-NSN ρημα word^{4487 N-NSN} το 3588 T-NSN
ευαγγελισθεν which by the gospel is preached^{2097 V-APP-NSN} εις
unto^{1519 PREP} υμας you.^{5209 P-2AP}

1Pe 1:24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the
flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof
falleth away:

1Pe 1:25 But the word of the Lord endureth for ever. And this is
the word which by the gospel is preached unto you.

الاقتباس عدة مقاطع ولكن في اجماله بين العبري والسبعينية يوجد اختلافات قليلة مثل
جمال بدل مجد الانسان وزهر الحقل بدل زهر العشب

وبين السبعينية والعهد الجديد يوجد ايضا اختلافات قليلة مثل كلمة مثل (اوس) وبعض
الضمائر (ايتوي) وكلمة الله بدل الرب

326 اشعيا 40:13

من قاس روح الرب ومن مشيره يعلمه؟ (SVD)

H7307 the Spirit ^{H853} את ^{H8505} hath directed ^{H4310} Who ^{H3068} of the LORD, ^{H3045} hath taught ^{H6098} or his counselor ^{H376} or his counselor ^{H3068} of the LORD, ^{H3045} hath taught ^{H6098} or his counselor

(KJV) Who hath directed the Spirit of the LORD, or *being* his counsellor hath taught him?

Isa 40:13 τίς ἔγνω νοῦν κυρίου, καὶ τίς αὐτοῦ σύμβουλος ἐγένετο, ὃς συμβιβᾷ αὐτόν;

(Brenton) Who has known the mind of the Lord? and who has been his counsellor, to instruct him?

رومية 11:34

«لأن من عرف فكر الرب أو من صار له مشيرا؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ⁵¹⁰¹ I-NSM ¹⁰⁶³ CONJ ¹⁰⁹⁷ V-2AAI-3S ³⁵⁶³ N-ASM ²⁹⁶² N- ⁴⁸²⁵ N-NSM ⁸⁴⁶ P-GSM ¹⁰⁹⁶ V-2ADI-3S

(KJV) For who hath known the mind of the Lord? or who hath been his counsellor?

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا قاس روح بدل من عرف فكر
 السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا اختلافات صغيره مثل و بدل من او وكلمة لان
 مع ملاحظة ان هناك مقطع مهم اختلفت فيه السبعينية مع العبري وهو يعلمه او يوجهه
 والعهد الجديد حزفه

فهو فئة 5

327 وايضا اشعياء 40: 13 مع

كورنثوس الاول 2: 16

لأنه من عرف فكر الرب فيعلمه؟ وأما نحن فلنا فكر المسيح. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τις who^{5101 I-NSM} γαρ For^{1063 CONJ} εγνω hath
 known^{1097 V-2AAI-3S} νοον the mind^{3563 N-ASM} κυριου of the Lord^{2962 N-}
 GSM ος that^{3739 R-NSM} συμβιβασει he may instruct^{4822 V-FAI-3S} αυτον
 him^{846 P-ASM} ημεις we^{2249 P-1NP} δε But^{1161 CONJ} νοον the mind^{3563 N-}
 ASM χριστου of Christ^{5547 N-GSM} εχομεν have.^{2192 V-PAI-1P}

(KJV) For who hath known the mind of the Lord, that he may
 instruct him? But we have the mind of Christ.

هذا الاقتباس يقدم لنا معلنا بولس الرسول دليل اخر علي انه علم جيد بالنص العبري
 وايضا السبعينية التفسيرية ويجمع بينهما في اقتباساته باختصار

فهو الجزء الاول يتبع السبعينية دون العبري في تعبير عرف فكر بدل من قاس روح وفي
 الجزء الثاني يتبع العبري دون السبعينية في تعبير فيعلمه

328 اشعيا 42: 1-4

مع متي 12: 18-21

وساعرضه عدد عدد لتوضيح الاقتباس تفصيلا

اشعيا 42: 1

هوذا عبدي الذي أعضده مختاري الذي سرت به نفسي. وضعت روحي عليه (SVD) فيخرج الحق للأمم.

H2005 Behold, H5650 my servant, EBDI, H8551 whom I uphold; B, H5414 I have put, NTHI, H5315 my soul, NPSH, H7521 delighteth; RZTH, H972 mine elect, BKHRI, H7307 my spirit, ROHI, H5921 upon, ELI, H4941 judgment, MSHPT, H1471 to the Gentiles. LGI, H3318 him: he shall bring forth. YZIA:

(KJV) Behold my servant, whom I uphold; mine elect, in whom my soul delighteth; I have put my spirit upon him: he shall bring forth judgment to the Gentiles.

(LXX) Ἰακωβ ὁ παῖς μου, ἀντιλήμψομαι αὐτοῦ· Ἰσραηλ ὁ ἐκλεκτός μου, προσεδέξατο αὐτὸν ἡ ψυχή μου· ἔδωκα τὸ πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει.

(Brenton) Jacob is my servant, I will help him: Israel is my chosen, my soul has accepted him; I have put my Spirit upon him; he shall bring forth judgment to the Gentiles.

متي 12: 18

«هوذا فتاي الذي اخترته حبيبي الذي سرت به نفسي. أضع روحي عليه فيخبر (SVD) الأمم بالحق.

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2400 V-2AAM-2S} ^{3588 T-NSM} ^{3816 N-NSM} ^{3450 P-1GS} ^{3739 R-ASM} ^{140 V-AAI-1S} ^{3588 T-NSM} ^{27 A-NSM} ^{3450 P-1GS} ^{1519 PREP} ^{3739 R-ASM} ^{2106 V-AAI-3S} ^{3588 T-NSF} ^{5590 N-NSF} ^{3450 P-1GS} ^{5087 V-FAI-1S} ^{3588 T-ASN} ^{4151 N-ASN} ^{3450 P-1GS} ^{1909 PREP} ^{846 P-ASM} ^{2532 CONJ} ^{2920 N-ASF} ^{3588 T-DPN} ^{1484 N-DPN} ^{518 V-FAI-3S}

(KJV) Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.

العبري يتفق مع العهد الجديد ولكن الاثنين يختلفوا الي حد ما عن السبعينية التي قدمت معني تفسيري غير دقيق

فهو فئة 2

اشعيا 42: 2

لا يصيح ولا يرفع ولا يسمع في الشارع صوته. (SVD)

(IHOT+) ^{H5375 lift up,} ^{H3808 nor} ^{H6817 cry,} ^{H3808 He shall not} ^{H6963 cause his voice} ^{H2351 in the street} ^{H8085 to be heard} ^{H3808 nor}

(KJV) He shall not cry, nor lift up, nor cause his voice to be heard in the street.

(LXX) οὐ κεκράξεται οὐδὲ ἀνήσει, οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ φωνὴ αὐτοῦ.

(Brenton) He shall not cry, nor lift up his voice, nor shall his voice be heard without.

متي 12: 19

لا يخاصم ولا يصيح ولا يسمع أحد في الشوارع صوته. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οὐκ He shall not ^{3756 PRT-N} ἐρισει strive ^{2051 V-}
FAI-3S οὐδε nor ^{3761 ADV} κραυγασει cry ^{2905 V-FAI-3S} οὐδε neither ³⁷⁶¹
ADV ακουσει hear ^{191 V-FAI-3S} τις shall any ^{5100 X-NSM} εν in ^{1722 PREP}
ταις the ^{3588 T-DPF} πλαταιαις streets ^{4113 N-DPF} την ^{3588 T-ASF} φωνην
voice ^{5456 N-ASF} αὐτου his. ^{846 P-GSM}

(KJV) He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فقط مقطع مكرر في العهد الجديد

ولكن العبري والعهد الجديد يختلفوا في عدة تعبيرات مع السبعينية مثل في الشارع صوته وايضا تكرار صوته ويرفع

فهو فئة 12

اشعيا 42: 3

قصة مرضوضة لا يقصف وفتيلة خامدة لا يطفى. إلى الأمان يخرج الحق. (SVD)

H7665 break, ישבֹר, H3808 shall he not, לא, H7533 A bruised, רצוץ, H7070 reed, קנה (IHOT+)
H3518 quench: יכבה, H3808 shall he not, לא, H3544 and the smoking, כהה, H6594 flax, ופשתה
H4941 judgment: משפט, H3318 he shall bring forth, יוציא, H571 unto truth, לאמת

(KJV) A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

(LXX) κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίψει καὶ λίνον καπνιζόμενον οὐ σβέσει, ἀλλὰ εἰς ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν.

(Brenton) A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench; but he shall bring forth judgment to truth.

متي 12: 20

قصبة مرضوضة لا يقصف وفتيلة مدخنة لا يطفئ حتى يخرج الحق إلى النصرة. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καλαμον reed^{2563 N-ASM} συντετριμμενον A
bruised^{4937 V-RPP-ASM} ου shall he not^{3756 PRT-N} κατεαξει break^{2608 V-}
AAI-3S και and^{2532 CONJ} λινον flax^{3043 N-ASN} τυφομενον smoking^{5188 V-}
PPP-ASN ου shall he not^{3756 PRT-N} σβεσει^{4570 V-FAI-3S} εως till^{2193 CONJ}
αν^{302 PRT} εκβαλη he send forth^{1544 V-2AAS-3S} εις unto^{1519 PREP} νικος
victory^{3534 N-ASN} την^{3588 T-ASF} κρισιν judgment.^{2920 N-ASF}

(KJV) A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا الامان بدل من النصره

العهد الجديد يختلف في الالفاظ مع السبعينية ولكن نفس المعني فالعهد الجديد هو اقرب للعبري بالطبع

فهو فئة ١٢

اشعيا 42: 4

لا يكل ولا ينكسر حتى يضع الحق في الأرض وتنتظر الجزائر شريعته. (SVD)

(IHOT+) לא H3808 He shall not יכֶה H3543 fail ולא H3808 nor ירֹץ H7533 be discouraged, עד H5704 till ישיֵם H7760 he have set בארֶץ H776 in the earth: משפֹט H4941 judgment ולתורתו H8451 for his law. איִם H339 and the isles ייחִילוּ: H3176 shall wait

(KJV) He shall not fail nor be discouraged, till he have set judgment in the earth: and the isles shall wait for his law.

(LXX) ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσεται, ἕως ἂν θῇ ἐπὶ τῆς γῆς κρίσιν· καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιοῦσιν.

(Brenton) He shall shine out, and shall not be discouraged, until he have set judgment on the earth: and in his name shall the Gentiles trust.

متي 12: 21

وعلى اسمه يكون رجاء الأمم». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ἐν in 1722 PREP τῷ 3588 T-DSN ὀνόματι name 3686 N-DSN αὐτοῦ his 846 P-GSM ἐθνη shall the Gentiles 1484 N-NPN ἐλπιοῦσιν trust. 1679 V-FAI-3P-ATT

(KJV) And in his name shall the Gentiles trust.

هذا المقطع موجود في السبعينية وغير موجود في هذا الجزء من اشعيا 42

والسبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط جدا وهو في كلمة علي (ايب بدل من اين)

فهو فئة 13

وملاحظة ايضا هذا الاقتباس يوضح وبشده ان متي البشير ايضا يعرف جيدا العبري والسبعينية التفسيرية والفرق بينهم ويكمل بالسبعينية المعني الذي يريده من العبري

329 اشعيا 42: 7

لتفتح عيون العمي لتخرج من الحبس المأسورين من بيت السجن الجالسين في (SVD) الظلمة.

H3318 to להוציא H5787 the blind עורות H5869 eyes, עינים H6491 To open לפקח (IHOT+)
H3608 כלא H1004 house מבית H616 the prisoners אסיר H4525 from the prison, ממסגר bring out
H2822 in darkness חשך: H3427 them that sit יושבי out of the prison

(KJV) To open the blind eyes, to bring out the prisoners from the prison, *and* them that sit in darkness out of the prison house.

(LXX) ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν, ἐξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν δεδεμένους καὶ ἐξ οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει.

(Brenton) to open the eyes of the blind, to bring the bound and them that sit in darkness out of bonds and the prison-house.

وايضا اشعيا 42: 18

أيها الصم اسمعوا. أيها العمي انظروا لتبصروا. (SVD)

H5787 ye blind, והעורים H8085 Hear, שמעו H2795 ye deaf; החרשים (IHOT+)

H7200 that ye may see. לראות: H5027 and look, הביטו

(KJV) Hear, ye deaf; and look, ye blind, that ye may see.

(LXX) Οἱ κωφοί, ἀκούσατε, καὶ οἱ τυφλοί, ἀναβλέψατε ἰδεῖν.

(Brenton) Hear, ye deaf, and look up, ye blind, to see.

مع لوقا 4: 18

«روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري القلوب (SVD)
لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

(G-NT-TR (Steph)+) πνευμα The Spirit 4151 N-NSN κυριου of the
Lord 2962 N-GSM επ upon 1909 PREP εμε me 1691 P-1AS ου 3739 R-GSN ενεκεν
1752 ADV εχρισεν he hath anointed 5548 V-AAI-3S με me 3165 P-1AS
ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel 2097 V-PMN πτωχοις to the poor
4434 A-DPM απεσταλκεν he hath sent 649 V-RAI-3S με me 3165 P-1AS
ιασασθαι to heal 2390 V-ADN τους the 3588 T-APM συντετριμμενους
brokenhearted 4937 V-RPP-APM την 3588 T-ASF καρδιαν , 2588 N-ASF
κηρυξαι to preach 2784 V-AAN αιχμαλωτοις to the captives 164 N-DPM
αφεσιν deliverance 859 N-ASF και and 2532 CONJ τυφλοις to the blind
5185 A-DPM αναβλεψιν recovering of sight 309 N-ASF αποστειλαι to set
649 V-AAN τεθραυσμενους them that are bruised 2352 V-RPP-APM εν at 1722
PREP αφεσει liberty. 859 N-DSF

(KJV) The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and

recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

العدد الاول اشعياء 42: 7 العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم المضمون

فهو فئة 6

والعدد الثاني اشعياء 42: 18 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس له كماله في اشعياء 58: 6 واشعياء 61: 1-2

330 اشعياء 43: 20-21

يمجدني حيوان الصحراء الذئب وبنات النعام لأنني جعلت في البرية ماء أنهارا Isa 43:20
في القفر لأسقي شعبي مختاري.

هذا الشعب جبلته لنفسه. يحدث بتسبيحي. Isa 43:21

Isa 43:20 תכבדני H3513 shall honor חית H2416 The beast השדה H7704 of the field
תנים H8577 ובנות H1323 and the owls: יענה H3284 and the owls: כי H3588 because
נתתי H5414 I give במדבר H4057 in the wilderness, מים H4325 waters נהרות H5104 rivers
בישימן H3452 in the desert. להשקות H8248 to give drink עמי H5971 to my people,
בחירי: H972 my chosen.
Isa 43:21 לי תהלתי H8416 my יצרתי H2098 This יו H5971 people עם Isa 43:21
יספרו: H5608 for myself; they shall show forth praise.

Isa 43:20 The beast of the field shall honour me, the dragons and the owls: because I give waters in the wilderness, *and* rivers in the desert, to give drink to my people, **my chosen**.

Isa 43:21 This people have **I formed for myself**; they shall shew forth my praise.

Isa 43:20 εὐλογήσει με τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ, σειρήνες καὶ θυγατέρες στρουθῶν, ὅτι ἔδωκα ἐν τῇ ἐρήμῳ ὕδωρ καὶ ποταμοὺς ἐν τῇ ἀνύδρῳ ποτίσαι τὸ γένος μου τὸ ἐκλεκτόν,

Isa 43:21 λαόν μου, ὃν περιεποιησάμην τὰς ἀρετάς μου διηγεῖσθαι.

Isa 43:20 the beasts of the field shall bless me, the owls and young ostriches; for I have given water in the wilderness, and rivers in the dry land, to give drink to **my chosen race**,

Isa 43:21 my people whom **I have preserved** to tell forth my praises.

بطرس الاولى 2 : 9

1Pe 2:9 وأما أنتم فجنس مختار، وكهنوت ملوكي، أمة مقدسة، شعب اقتناء، لكي تخبروا بفضائل الذي دعاكم من الظلمة إلى نوره العجيب.

(G-NT-TR (Steph)+) υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε But ^{1161 CONJ} γενος generation ^{1085 N-NSN} εκλεκτον a chosen ^{1588 A-NSN} βασιλειον a royal ^{934 A-NSN} ιερατευμα priesthood ^{2406 N-NSN} εθνος nation ^{1484 N-NSN} αγιον a holy ^{40 A-NSN} λαος people ^{2992 N-NSM} εις a peculiar ^{1519 PREP} περιποιησιν ^{4047 N-ASF} οπως that ^{3704 ADV} τας the ^{3588 T-APF} αρετας praises ^{703 N-APF} εξαγγειλητε ye should show forth ^{1804 V-AAS-2P} του of

him ^{3588 T-GSM} εκ out of ^{1537 PREP} σκοτους darkness ^{4655 N-GSN} υμας
 you ^{5209 P-2AP} καλεσαντος who hath called ^{2564 V-AAP-GSM} εις into ¹⁵¹⁹
^{PREP} το ^{3588 T-ASN} θαυμαστον marvelous ^{2298 A-ASN} αυτου his ^{846 P-GSM}
 φως light, ^{5457 N-ASN}

(KJV) But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

العدد في بطرس الاول يقدّم المعنى الموجود في العبري والسبعينية

فهو فئة 6

331 اشعيا 45: 21

(SVD) أخبروا. قدموا. وليتشاوروا معا. من أعلم بهذه منذ القديم أخبر بها منذ زمان؟
 أليس أنا الرب ولا إله آخر غيري؟ إله بار ومخلص. ليس سواي.

H3289 let יועצו H637 yea, אף H5066 ye, and bring near; והגישו H5046 Tell (IHOT+) הגידו
 H2063 זאת H8085 hath declared השמיע H4310 who מי H3162 together: יחדו them take counsel
 H5046 hath told הגידה H227 it from that time? מאז H6924 from ancient time? מקדם this
 H5750 else עוד H369 and no ואין H3068 the LORD? יהוה H589 I אני H3808 not הלוא
 H3467 ומושיע H6662 me; a just צדיק H410 God אל H1107 beside מבלעדי H430 God אלהים
 H2108 beside: זולתי H369 none אין and a Savior;

(KJV) Tell ye, and bring *them* near; yea, let them take counsel together: who hath declared this from ancient time? *who* hath told

it from that time? *have not I the LORD? and there is no God else beside me*; a just God and a Saviour; *there is none beside me*.

(LXX) εἰ ἀναγγελοῦσιν, ἐγγισάτωσαν, ἵνα γνῶσιν ἅμα τίς ἀκουστὰ ἐποίησεν ταῦτα ἀπ' ἀρχῆς. τότε ἀνηγγέλη ὑμῖν Ἐγὼ ὁ θεός, καὶ οὐκ ἔστιν ἄλλος πλὴν ἐμοῦ· δίκαιος καὶ σωτὴρ οὐκ ἔστιν πάρεξ ἐμοῦ.

(Brenton) If they will declare, let them draw nigh, that they may know together, who has caused these things to be heard from the beginning: then was it told you. *I am God, and there is not another beside me*; a just God and a Saviour; there is none but me.

مرقس 12: 32

فقال له الكاتب: «جيدا يا معلم. بالحق قلت لأنه الله واحد وليس آخر سواه. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And^{2532 CONJ} ειπεν said^{2036 V-2AAI-3S} αυτω
unto him^{846 P-DSM} ο the^{3588 T-NSM} γραμματευσ scribe^{1122 N-NSM}
καλως Well^{2573 ADV} διδασκαλε Master^{1320 N-VSM} επ the^{1909 PREP}
αληθειας truth^{225 N-GSF} ειπας thou hast said,^{2036 V-2AAI-2S} οτι for³⁷⁵⁴
CONJ εις one^{1520 A-NSM} εστιν there is^{2076 V-PXI-3S} θεος God,^{2316 N-NSM}
και and^{2532 CONJ} ουκ none^{3756 PRT-N} εστιν there is^{2076 V-PXI-3S} αλλος
other^{243 A-NSM} πλην but^{4133 ADV} αυτου he,^{846 P-GSM}

(KJV) And the scribe said unto him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is none other but he:

العبري يتشابه مع السبعينية مع فرق بسيط والعهد الجديد يقدم المضمون باختلاف الضمير

فهو فئة 5

332 اشعيا 45: 23

بذاتي أقسمت. خرج من فمي الصدق كلمة لا ترجع: إنه لي تجثو كل ركبة. يحلف (SVD) كل لسان.

(من معني كلمة يحلف في العبري هي اعتراف)

H6310 of my mouth מפי H3318 is gone out יצא H7650 I have sworn בי נשבעתי (IHOT+)
H7725 ישוב H3808 and shall not ולא H1697 by myself, the word דבר H6666 righteousness, צדקה
H1290 knee ברך H3605 unto me every כל H3766 shall bow, לי תכרע, H3588 That כי return,
H3956 tongue לשון: H3605 every כל H7650 shall swear. תשבע

(KJV) I have sworn by myself, the word is gone out of my mouth
in righteousness, and shall not return, That unto me every knee
shall bow, every tongue shall swear.

(LXX) κατ' ἑμαυτοῦ ὁμνύω Ἥ μὴν ἐξελεύσεται ἐκ τοῦ στόματός
μου δικαιοσύνη, οἱ λόγοι μου οὐκ ἀποστραφήσονται ὅτι ἐμοὶ
κάμψει πᾶν γόνυ καὶ ἐξομολογήσεται πᾶσα γλῶσσα τῷ θεῷ

(Brenton) By myself I swear, righteousness shall surely proceed
out of my mouth; my words shall not be frustrated; that to me
every knee shall bend, and every tongue shall swear by God,

رومية 14: 11

لأنه مكتوب: «أنا حي يقول الرب إنه لي ستجثو كل ركبة وكل لسان سيحمد الله». (SVD)

(الترجمة العربي غير دقيقه في لفظ سيحمد لانه في اليوناني يعترف)

(KJV) For it is written, *As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.*

وسیاتی مرہ ثانیہ فی اشعیاء 49: 18

333 اشعيا 6 : 49

فقال: «قليل أن تكون لي عبدا لإقامة أسباط يعقوب ورد محفوظي إسرائيل. فقد (SVD) جعلتك نورا للأمم لتكون خلاصي إلى أقصى الأرض».

H1961 that thou מהיותך H7043 It is a light thing נקל H559 And he said, (IHOT+) ויאמר
H7626 the שבטי H853 את H6965 to raise up להקים H5650 my servant לי עבד shouldst be
H7725 and to restore להשיב H3478 of Israel: ישראל H5336 ונצירי H3290 of Jacob יעקב tribes
H1961 להיות H1471 to the Gentiles, גוים H216 thee for a light לאור H5414 I will also give ונתתיד

H776 הארץ: H7097 the end קצה H5704 unto עד H3444 my salvation ישועתי that thou mayest be
of the earth.

(KJV) And he said, It is a light thing that thou shouldest be my servant to raise up the tribes of Jacob, and to restore the preserved of Israel: I will also give thee for a light to the Gentiles, that thou mayest be my salvation unto the end of the earth.

(LXX) καὶ εἶπέν μοι Μέγα σοί ἐστὶν τοῦ κληθῆναί σε παῖδά μου τοῦ στῆσαι τὰς φυλὰς Ἰακωβ καὶ τὴν διασπορὰν τοῦ Ἰσραὴλ ἐπιστρέψαι· ἰδοὺ τέθεικά σε εἰς διαθήκην γένους εἰς φῶς ἐθνῶν τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.

(Brenton) And he said to me, It is a great thing for thee to be called my servant, to establish the tribes of Jacob, and to recover the dispersion of Israel: behold, I have given thee for the covenant of a race, for a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation to the end of the earth.

اعمال 13: 47

(SVD) لأن هكذا أوصانا الرب: قد أقمتك نورا للأمم لتكون أنت خلاصا إلى أقصى الأرض.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτως so ^{3779 ADV} γαρ For ^{1063 CONJ} εντεταλται
commanded ^{1781 V-RPI-3S} ημιν us ^{2254 P-1DP} ο hath the ^{3588 T-NSM} κυριος
Lord ^{2962 N-NSM} τεθεικα I have set ^{5087 V-RAI-1S} σε thee ^{4571 P-2AS} εις to
be a light ^{1519 PREP} φως ^{5457 N-ASN} εθνων of the Gentiles ^{1484 N-GPN} του
of the ^{3588 T-GSM} ειναι shouldst be ^{1511 V-PXN} σε that thou ^{4571 P-2AS} εις

for ¹⁵¹⁹ PREP σωτηριαν ⁴⁹⁹¹ N-ASF salvation εως ²¹⁹³ CONJ unto εσχατου
the ends ²⁰⁷⁸ A-GSN της . ³⁵⁸⁸ T-GSF γης ¹⁰⁹³ N-GSF earth

(KJV) For so hath the Lord commanded us, *saying*, I have set thee to be a light of the Gentiles, that thou shouldest be for salvation unto the ends of the earth.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا مقطع اضافته السبعينية وهو عهد للاجناس ولكن
الضمير مختلف من العبري والسبعينية

العبري يتشابه كثيرا مع العهد الجديد فيما عدا الضمير

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا المقطع الاضافي في السبعينية وهو عهد
للاجناس فهو غير موجود في العهد الجديد ايضا مثل العبري

فهو فئة 12

334 اشعيا 49: 8

هكذا قال الرب: «في وقت القبول استجبتك وفي يوم الخلاص أعنتك. فأحفظك (SVD)
وأجعلك عهدا للشعب لإقامة الأرض لتمليك أملاك البراري

H6256 time ^{H3068} the LORD, ^{H559} saith ^{H3541} Thus ^(IHOT+) כה
H3117 thee, and in a day ^{וביום} עניתך H6030 have I heard H7522 In an acceptable
H5341 thee: and I will preserve ^{ואצרך} עזרתך H5826 have I helped H3444 of salvation ישועה
H6965 ^{H5971} of the people, ^{H1285} thee for a covenant ^{H5414} thee, and give ^{ואתנך} לברית
H5159 heritages; ^{נחלות} להנחיל H776 the earth, ^{ארץ} to establish
H8074 the desolate: ^{שממות:}

(KJV) Thus saith the LORD, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I helped thee: and I will preserve thee, and give thee for a covenant of the people, to establish the earth, to cause to inherit the desolate heritages;

(LXX) οὕτως λέγει κύριος *Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι καὶ ἔδωκά σε εἰς διαθήκην ἐθνῶν τοῦ καταστῆσαι τὴν γῆν καὶ κληρονομῆσαι κληρονομίαν ἐρήμου,*

(Brenton) Thus saith the Lord, In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I succored thee: and I have formed thee, and given thee for a covenant of the nations, to establish the earth, and to cause to inherit the desert heritages:

كورنثوس الثانية 6 : 2

(SVD) لأنه يقول: «في وقت مقبول سمعتك، وفي يوم خلاص أعنتك». *هوذا الآن وقت مقبول. هوذا الآن يوم خلاص.*

(G-NT-TR (Steph)+) λέγει he saith ^{3004 V-PAI-3S} γαρ For ^{1063 CONJ} καιρω in a time ^{2540 N-DSM} δεκτω accepted ^{1184 A-DSM} επηκουσα I have heard ^{1873 V-AAI-1S} σου thee ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} εν in ¹⁷²² ^{PREP} ημερα the day ^{2250 N-DSF} σωτηριας of salvation ^{4991 N-GSF} εβοηθησα have I succored ^{997 V-AAI-1S} σοι thee ^{4671 P-2DS} ιδου behold ^{2400 V-2AAM-2S} νυν now ^{3568 ADV} καιρος time ^{2540 N-NSM} ευπροσδεκτος the accepted ^{2144 A-NSM} ιδου behold ^{2400 V-2AAM-2S} νυν now ^{3568 ADV} ημερα the day ^{2250 N-NSF} σωτηριας of salvation. ^{4991 N-GSF}

(KJV) (For he saith, I have heard thee in a time accepted, and in the day of salvation have I succoured thee: behold, now *is* the accepted time; behold, now *is* the day of salvation.)

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

335 اشعيا 49: 18

ارفعي عينيك حواليك وانظري. كلهم قد اجتمعوا اتوا إليك. حي أنا يقول الرب: إنك (SVD)
تلبسين كلهم كحلي وتتنطقين بهم كعروس.

H7200 וראי H5869 thine eyes עיניך H5439 round about סביב H5375 Lift up שאי (IHOT+)
and behold: כלם H3605 all נקבצו H6908 these gather themselves together באו H935 come לך
H3588 thou shalt כי H3068 the LORD יהוה H5002 saith נאם H589 to thee. I אני H2416 live, חי
H3847 clothe תלבשי H5716 as with an ornament כעדי H3605 thee with them all, כלם surely
H3618 them as a bride ככלה: H7194 and bind ותקשרים

(KJV) Lift up thine eyes round about, and behold: all these gather themselves together, *and* come to thee. *As I live*, saith the LORD, thou shalt surely clothe thee with them all, as with an ornament, and bind them *on thee*, as a bride *doeth*.

(LXX) ἄρον κύκλω τοὺς ὀφθαλμοὺς σου καὶ ἰδὲ πάντα, ἰδοὺ
συνήχθησαν καὶ ἦλθοσαν πρὸς σέ· ὣ ἐγώ, λέγει κύριος, ὅτι πάντα
αὐτοὺς ἐνδύση καὶ περιθήσῃ αὐτοὺς ὡς κόσμον νύμφης.

(Brenton) Lift up thine eyes round about, and look on them all; behold, they are gathered together, and are come to thee. **As I live, saith the Lord,** thou shalt clothe thyself with them all as with an ornament, and put them on as a bride her attire.

رومية 14: 11

لأنه مكتوب: «أنا حي يقول الرب إنه لي ستجثو كل ركبة وكل لسان سيحمد الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} γαρ For ¹⁰⁶³
^{CONJ} ζω live ^{2198 V-PAI-1S} εγω I ^{1473 P-1NS} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} κυριος
the Lord ^{2962 N-NSM} οτι ^{3754 CONJ} εμοι to me ^{1698 P-1DS} καμψει shall
bow ^{2578 V-FAI-3S} παν every ^{3956 A-NSN} γονυ knee ^{1119 N-NSN} και and ²⁵³²
^{CONJ} πασα every ^{3956 A-NSF} γλωσσα tongue ^{1100 N-NSF} εξομολογησεται
shall confess ^{1843 V-FMI-3S} τω ^{3588 T-DSM} θεω to God. ^{2316 N-DSM}

(KJV) For it is written, **As I live, saith the Lord,** every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا كماله للاقتباس رقم 331 اشعياء 45: 23 فهو اقتباس تركيبى لمعلمنا بولس الرسول

وسياتي مره اخري في حزقيال 5: 11 و ارميا 22: 24

336 اشعياء 52: 5

فالآن ماذا لي هنا يقول الرب حتى أخذ شعبي مجاناً؟ المتسلطون عليه يصيحون (SVD)
يقول الرب ودائماً كل يوم اسمي يهان.

H5002 נאם H6311 have I here, לי פה H4100 therefore, what מה H6258 Now ועתה (IHOT+)
H5971 my people עמי H3947 is taken away לקח H3588 that כי H3068 the LORD, יהוה saith
H3213 them make them to howl, יהלילו H4910 they that rule over משלו H2600 for naught? חנם
H3117 היום H3605 every כל H8548 continually ותמיד H3068 the LORD; יהוה H5002 saith נאם
H5006 blasphemed. מנאץ: H8034 and my name שמי day

(KJV) Now therefore, what have I here, saith the LORD, that my people is taken away for nought? they that rule over them make them to howl, saith the LORD; and my name continually every day is blasphemed.

(LXX) καὶ νῦν τί ὧδέ ἐστε; τάδε λέγει κύριος. ὅτι ἐλήμφθη ὁ λαός μου δωρεάν, θαυμάζετε καὶ ὀλολύζετε· τάδε λέγει κύριος. δι' ὑμᾶς διὰ παντὸς τὸ ὄνομά μου βλασφημεῖται ἐν τοῖς ἔθνεσιν.

(Brenton) And now why are ye here? Thus saith the Lord, Because my people was taken for nothing, wonder ye and howl. Thus saith the Lord, On account of you my name is continually blasphemed among the Gentiles.

رومية 2: 24

لأن اسم الله يجذف عليه بسببكم بين الأمم كما هو مكتوب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) to the ^{3588 T-NSN} γὰρ ^{1063 CONJ} For ονομα name
^{3686 N-NSN} του ^{3588 T-GSM} the ^{2316 N-GSM} θεου of God ^{1223 PREP} δι through
^{5209 P-2AP} υμας you βλασφημεται is blasphemed ^{987 V-PPI-3S} εν among

1722 PREP τοις 3588 T-DPN εθνεσιν Gentiles 1484 N-DPN καθως as 2531 ADV
γεγραπται it is written. 1125 V-RPI-3S

(KJV) For the name of God is blasphemed among the Gentiles
through you, as it is written.

العبري يختلف قليلا عن السبعينية في تعبير كل يوم وعدم وجود بين الامم

العبري يختلف قليلا في نفس الامر مع العهد الجديد

السبعينية تختلف قليلا مع العهد الجديد في اسمي بدل اسم الله وايضا تركيب الجملة اليوناني
والترتيب مختلف

فهو اقتباس 5

337 اشعيا 52: 7

(SVD) ما أجمل على الجبال قدمي المبشر المخبر بالسلام المبشر بالخير المخبر بالخلاص
القائل لصهيون: «قد ملك إلهك!»

H2022 the mountains ההרים H5921 upon על H4998 beautiful נאון H4100 How מה (IHOT+)
H8085 that מנשמיע H1319 of him that bringeth good tidings, מבשר H7272 are the feet רגלי
H2896 of good טוב H1319 that bringeth good tidings מבשר H7965 peace; שלום publisheth
H6726 unto לציון H559 that saith אמר H3444 salvation; ישועה H8085 that publisheth מנשמיע
H430 Thy God: אלהיך: H4427 reigneth! מלך Zion,

(KJV) How beautiful upon the mountains are the feet of him that
bringeth good tidings, that publisheth peace; that bringeth good

tidings of good, that publisheth salvation; that saith unto Zion, Thy God reigneth!

(LXX) ὥς ὥρα ἐπὶ τῶν ὀρέων, ὥς πόδες εὐαγγελιζομένου ἀκοὴν εἰρήνης, ὥς εὐαγγελιζόμενος ἀγαθά, ὅτι ἀκουστήν ποιήσω τὴν σωτηρίαν σου λέγων Σιών Βασιλεύσει σου ὁ θεός·

(Brenton) as a season of beauty upon the mountains, as the feet of one preaching glad tidings of peace, as one preaching good news: for I will publish thy salvation, saying, O Sion, thy God shall reign.

رومية 10: 15

(SVD) وكيف يكرزون إن لم يرسلوا؟ كما هو مكتوب: «ما أجمل أقدام المبشرين بالسلام المبشرين بالخيرات».

(G-NT-TR (Steph)+) πως how^{4459 ADV-I} δε And^{1161 CONJ}
κηρυξουσιν shall they preach^{2784 V-FAI-3P} εαν^{1437 COND} μη^{3361 PRT-N}
αποσταλωσιν they be sent^{649 V-2APS-3P} καθως as it^{2531 ADV} γεγραπται
is written^{1125 V-RPI-3S} ως How^{5613 ADV} ωραιοι beautiful^{5611 A-NPM} οι
are the^{3588 T-NPM} ποδες feet^{4228 N-NPM} των^{3588 T-GPM}
ευαγγελιζομενων of them that preach the gospel^{2097 V-PMP-GPM}
ειρηνην of peace,^{1515 N-ASF} των^{3588 T-GPM} ευαγγελιζομενων and
bring glad tidings^{2097 V-PMP-GPM} τα^{3588 T-APN} αγαθα of good things.
18 A-APN

(KJV) And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

العبري يختلف عن السبعينية في عدة تعبيرات مثل موسم جمال فوق الجبال

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا ان العهد الجديد اختصر الاقتباس مثل حزف علي الجبال ومخبر

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في الالفاظ اليونانية وتختلف في مقطع موسم جمال فوق الجبال وايضا بعض التصريفات

فالعهد اقرب الي العبري وبدون الاختصار يتفقوا

فهو فئة 12

وسيتكرر هذا الاقتباس في ناحوم 2: 1

338 اشعيا 52: 11

اعتزلوا. اعتزلوا. اخرجوا من هناك. لا تمسوا نجسا. اخرجوا من وسطها. تطهروا (SVD)
يا حاملي آنية الرب.

H8033 מִשָּׁמַיִם H3318 ye, go ye out צֵאוּ H5493 ye, depart סֹרְרוּ H5493 Depart סֹרְרוּ (IHOT+)
H3318 go ye out צֵאוּ H5060 touch תַּגְעוּ H408 no אֵל H2931 unclean טָמֵא from thence,
H3627 the כֻּלִּי H5375 that bear נִשְׂאִי H1305 of her; be ye clean הִבְרֹוּ H8432 of the midst מִתּוֹכָהּ
H3068 of the LORD: יְהוָה: vessels

(KJV) Depart ye, depart ye, go ye out from thence, touch no
unclean thing; go ye out of the midst of her; be ye clean, that bear
the vessels of the LORD.

(LXX) ἀπόστητε ἀπόστητε ἐξέλθατε ἐκεῖθεν καὶ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε, ἐξέλθατε ἐκ μέσου αὐτῆς ἀφορίσθητε, οἱ φέροντες τὰ σκεύη κυρίου·

(Brenton) Depart ye, depart, go out from thence, and touch not the unclean thing; go ye out from the midst of her; separate yourselves, ye that bear the vessels of the Lord.

كورنثوس الثانية 6: 17

لذلك اخرجوا من وسطهم واعتزلوا، يقول الرب. ولا تمسوا نجسا فأقبلكم، (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) διο Wherefore ^{1352 CONJ} ἐξελθετε come out ¹⁸³¹
V-2AAM-2P ἐκ from ^{1537 PREP} μεσου among ^{3319 A-GSN} αυτων them ^{846 P-}
GPM και and ^{2532 CONJ} αφορισθητε be ye separate ^{873 V-APM-2P} λεγει
saith ^{3004 V-PAI-3S} κυριος the Lord ^{2962 N-NSM} και and ^{2532 CONJ}
ακαθαρτου the unclean ^{169 A-GSN} μη not ^{3361 PRT-N} απτεσθε touch, ⁶⁸⁰
V-PMM-2P καγω and I ^{2504 P-1NS-C} εισδεξομαι will receive ^{1523 V-FDI-1S}
υμας you. ^{5209 P-2AP}

(KJV) Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean *thing*; and I will receive you,

العبري يتشابه مع السبعينية وهما الاثنان يتشابهان مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب ولكن
ايضا العهد الجديد لا يقدم كل المقاطع

فهو فئة 4

وهذا الاقتباس له كماله في حزقيال 20: 34 و 41

339 اشعيا 52: 15

هكذا ينضح أمما كثيرين. من أجله يسد ملوك أفواههم لأنهم قد أبصروا ما لم
يخبروا به وما لم يسمعه فهموه.

(العدد في المستقبل مثل السبعينية يبصروا ويفهموا وليس في الماضي فهموه)

(IHOT+) כן H3651 So יזה H5137 shall he sprinkle גוים H1471 nations; רבים H7227 many
עליו H5921 at יקפצו H7092 shall shut מלכים H4428 the kings פיהם H6310 their mouths כי H3588
him: for אשר H834 which לא H3808 had not ספר H5608 been told להם ראו H7200 them shall they
see; ואשר H834 and which לא H3808 they had not שמעו H8085 heard התבוננו: H995 shall they
consider.

(KJV) So shall he sprinkle many nations; the kings shall shut their
mouths at him: for that which had not been told them shall they see;
and that which they had not heard shall they consider.

(LXX) οὕτως θαυμάσονται ἔθνη πολλὰ ἐπ' αὐτῷ, καὶ συνέξουσιν
βασιλεῖς τὸ στόμα αὐτῶν· ὅτι οἷς οὐκ ἀνηγγέλῃ περὶ αὐτοῦ, ὄψονται,
καὶ οἷς οὐκ ἀκηκόασιν, συνήσουσιν.

(Brenton) Thus shall many nations wonder at him; and kings shall
keep their mouths shut: for they to whom no report was brought
concerning him, shall see; and they who have not heard, shall
consider.

رومية 15: 21

بل كما هو مكتوب: «الذين لم يخبروا به سيبصرون والذين لم يسمعوا (SVD) سيفهمون».

(G-NT-TR (Steph)+) **αλλα** But ²³⁵ CONJ **καθως** as ²⁵³¹ ADV **γεγραπται**
it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S **οις** To whom ³⁷³⁹ R-DPM **ουκ** he was not ³⁷⁵⁶
PRT-N **ανηγγελη** spoken ³¹² V-2API-3S **περι** of ⁴⁰¹² PREP **αυτου** they ⁸⁴⁶ P-
GSM **οψονται** shall see ³⁷⁰⁰ V-FDI-3P **και** and ²⁵³² CONJ **οι** they ³⁷³⁹ R-NPM
ουκ that have not ³⁷⁵⁶ PRT-N **ακηκοασιν** heard ¹⁹¹ V-2RAI-3P-ATT
συνησουσιν shall understand. ⁴⁹²⁰ V-FXI-3P

(KJV) But as it is written, To whom he was not spoken of, they shall see: and they that have not heard shall understand

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

340 اشعيا 53: 1

من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب؟ (SVD)

H8052 our report? **לשמעתנו** H539 hath believed **האמין** H4310 Who **מי** (IHOT+)
H4310 whom **מי** H5921 and to **על** H3068 of the LORD **יהוה** H2220 is the arm **וזרוע**
H1540 revealed? **נגלתה:**

(KJV) Who hath believed our report? and to whom is the arm of the LORD revealed?

(LXX) κύριε, τίς ἐπίστευσεν τῇ ἀκοῇ ἡμῶν; καὶ ὁ βραχίον κυρίου τίνι ἀπεκαλύφθη;

(Brenton) O Lord, who has believed our report? and to whom has the arm of the Lord been revealed?

يوحنا 12: 38

ليتم قول إشعياء النبي: «يا رب من صدق خبرنا ولمن استعلنت ذراع الرب؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ινα That ^{2443 CONJ} ο the ^{3588 T-NSM} λογος saying
^{3056 N-NSM} ησαιου of Isaiah ^{2268 N-GSM} του the ^{3588 T-GSM} προφητου
prophet ^{4396 N-GSM} πληρωθη might be fulfilled ^{4137 V-APS-3S} ον which
^{3739 R-ASM} ειπεν he spake ^{2036 V-2AAI-3S} κυριε Lord ^{2962 N-VSM} τις who
^{5101 I-NSM} επιστευσεν hath believed ^{4100 V-AAI-3S} τη hath the ^{3588 T-DSF}
ακοη report ^{189 N-DSF} ημων our ^{2257 P-1GP} και and ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM}
βραχιων arm ^{1023 N-NSM} κυριου of the Lord ^{2962 N-GSM} τινι to whom
^{5101 I-DSM} απεκαλυφθη been revealed. ^{601 V-API-3S}

(KJV) That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled,
which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom
hath the arm of the Lord been revealed?

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا ان السبعينية الرب (او كيري) والعهد
الجديد كتب يارب (كيري) كتفسير ان الكلام موجه للرب

فهو فئة 11

341 وايضا اشعياء 53: 1 مع

رومية 10: 16

لكن ليس الجميع قد أطاعوا الإنجيل لأن إشعيا يقول: «يا رب من صدق خبرنا؟» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) αλλ But²³⁵ CONJ ου they have not³⁷⁵⁶ PRT-N
 παντες all³⁹⁵⁶ A-NPM υπηκουσαν obeyed⁵²¹⁹ V-AAI-3P τω the³⁵⁸⁸ T-DSN
 ευαγγελιω gospel²⁰⁹⁸ N-DSN ησαιας Isaiah²²⁶⁸ N-NSM γαρ For¹⁰⁶³ CONJ
 λεγει saith³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριε Lord²⁹⁶² N-VSM τις who⁵¹⁰¹ I-NSM
 επιστευσεν hath believed⁴¹⁰⁰ V-AAI-3S τη³⁵⁸⁸ T-DSF ακοη report¹⁸⁹ N-
 DSF ημων our.²²⁵⁷ P-1GP

(KJV) But they have not all obeyed the gospel. For Esaias saith,
 Lord, who hath believed our report?

ايضا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

342 اشعيا 53: 4

لكن أحزاننا حملها وأوجاعنا تحملها. ونحن حسبناه مصابا مضروبا من الله (SVD)
 ومذلولا.

H5375 hath borne^{נשא} H1931 he^{הוא} H2483 our griefs,^{חלינו} H403 Surely^{אכן} (IHOT+)
 H2803 did^{חשבנהו} H587 yet we^{ואנחנו} H5445 and carried^{סבלם} H4341 our sorrows:^{ומכאבינו}
 H6031 and^{ומענה:} H430 of God,^{אלהים} H5221 smitten^{מכה} H5060 him stricken,^{נגוע} esteem
 afflicted.

(KJV) Surely he hath borne our griefs, and carried our sorrows:
 yet we did esteem him stricken, smitten of God, and afflicted.

(LXX) οὗτος τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν φέρει καὶ περὶ ἡμῶν ὀδυνᾶται,
καὶ ἡμεῖς ἐλογισάμεθα αὐτὸν εἶναι ἐν πόνῳ καὶ ἐν πληγῇ καὶ ἐν
κακῶσει.

(Brenton) He bears our sins, and is pained for us: yet we
accounted him to be in trouble, and in suffering, and in affliction.

متي 8: 17

لكي يتم ما قيل بإشعيا النبي: «هو أخذ أسقامنا وحمل أمراضنا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ^{3704 ADV} **οπως That** ^{4137 V-APS-3S} **fulfilled** ^{3588 T-NSN} **το the** ^{4483 V-} **ρηθεν which was spoken**
^{APP-NSN} **δια by** ^{1223 PREP} **ησαιου Isaias** ^{2268 N-GSM} **του** ^{3588 T-GSM} **προφητου prophet** ^{4396 N-GSM} **λεγοντος saying** ^{3004 V-PAP-GSN} **αυτος**
Himself ^{846 P-NSM} **τας** ^{3588 T-APF} **ασθενειας infirmities** ^{769 N-APF} **ημων**
our ^{2257 P-1GP} **ελαβεν took** ^{2983 V-2AAI-3S} **και and** ^{2532 CONJ} **τας** ^{3588 T-APF}
νοσους sicknesses ^{3554 N-APF} **εβαστασεν bare.** ^{941 V-AAI-3S}

(KJV) That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the
prophet, saying, **Himself took our infirmities, and bare our**
sicknesses.

العبري يختلف عن السبعينية التي تتكلم عن الخطية ومحوها

العهد الجديد يقترب من العبري عن السبعينية وهو نفس المضمون مع اختلاف الترتيب

فهو فئة 12

Isa 53:7 **ظلم أما هو فتذلل ولم يفتح فاه كشاة تساق إلى الذبح وكنعجة صامتة أمام جازيها فلم يفتح فاه.**

Isa 53:8 **من الضغطة ومن الدينونة أخذ. وفي جيله من كان يظن أنه قطع من أرض الأحياء أنه ضرب من أجل ذنب شعبي؟**

Isa 53:7 **נגש** H5065 He was oppressed, **והוא** H1931 and he **נענה** H6031 was afflicted, **ולא** H3808 not **יפתח** H6605 yet he opened **פייו** H6310 his mouth: **כשה** H7716 as a lamb **לטבח** H2874 to the slaughter, **יובל** H2986 he is brought **וכרחל** H7353 and as a sheep **לפני** H6440 before **גזזיה** H1494 her shearers **נאלמה** H481 is dumb, **ולא** H3808 not **יפתח** H6605 so he openeth **פייו** H6310 his mouth.

Isa 53:8 **מעצר** H6115 from prison **וממשפט** H4941 and from judgment: **לקח** H3947 He was **ואת** H853 taken **דורו** H1755 his generation? **מי** H4310 and who **ישוחח** H7878 shall declare **כי** H3588 for **נגזר** H1504 he was cut off **מארץ** H776 out of the land **חיים** H2416 of the living: **מפשע** H6588 for the transgression **עמי** H5971 of my people **נגע:** H5061 was he stricken.

Isa 53:7 He was oppressed, and he was afflicted, yet he opened not his mouth: he is brought as a lamb to the slaughter, and as a sheep before her shearers is dumb, so he openeth not his mouth.

Isa 53:8 He was taken from prison and from judgment: and who shall declare his generation? for he was cut off out of the land of the living: for the transgression of my people was he stricken.

Isa 53:7 **καὶ αὐτὸς διὰ τὸ κεκακῶσθαι οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα· ὡς πρόβατον ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη καὶ ὡς ἄμνός ἐναντίον τοῦ κείροντος αὐτὸν ἄφωνος οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.**

Isa 53:8 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη· τὴν γενεὰν αὐτοῦ τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ, ἀπὸ τῶν ἀνομιῶν τοῦ λαοῦ μου ἦχθη εἰς θάνατον.

Isa 53:7 And he, because of his affliction, opens not his mouth: he was led as a sheep to the slaughter, and as a lamb before the shearer is dumb, so he opens not his mouth.

Isa 53:8 In his humiliation his judgment was taken away: who shall declare his generation? for his life is taken away from the earth: because of the iniquities of my people he was led to death.

اعمال الرسل 8: 32-33

Act 8:32 وأما فصل الكتاب الذي كان يقرأه فكان هذا: «مثل شاة سيق إلى الذبح ومثل خروف صامت أمام الذي يجزه هكذا لم يفتح فاه.

Act 8:33 في تواضعه انتزع قضاؤه وجيله من يخبر به لأن حياته تنتزع من الأرض؟»

Act 8:32 η The ^{3588 T-NSF} δε ^{1161 CONJ} περιοχη place ^{4042 N-NSF} της of the ^{3588 T-GSF} γραφης Scripture ^{1124 N-GSF} ην which ^{3739 R-ASF} ανεγινωσκειν he read ^{314 V-IAI-3S} ην was, ^{2258 V-IXI-3S} αυτη this ^{3778 D-NSF} ως as ^{5613 ADV} προβατον a sheep ^{4263 N-NSN} επι to ^{1909 PREP} σφαγην the slaughter ^{4967 N-ASF} ηχθη He was led ^{71 V-API-3S} και and ^{2532 CONJ} ως like ^{5613 ADV} αμνος a lamb ^{286 N-NSM} εναντιον before ^{1726 ADV} του ^{3588 T-GSM} κειροντος shearer ^{2751 V-PAP-GSM} αυτον his ^{846 P-ASM} αφωνος dumb ^{880 A-NSM} ουτως so ^{3779 ADV} ουκ he not ^{3756 PRT-N} ανοιγει opened ^{455 V-PAI-3S} το ^{3588 T-ASN} στομα mouth. ^{4750 N-ASN} αυτου ^{846 P-GSM}

Act 8:33 εν In ¹⁷²² PREP τη the ³⁵⁸⁸ T-DSF ταπεινωσει humiliation ⁵⁰¹⁴
 N-DSF αυτου his ⁸⁴⁶ P-GSM η ³⁵⁸⁸ T-NSF κρισις judgment ²⁹²⁰ N-NSF αυτου
 his, ⁸⁴⁶ P-GSM ηρθη was taken away ¹⁴² V-API-3S την ³⁵⁸⁸ T-ASF δε and
 1161 CONJ γενεαν generation ¹⁰⁷⁴ N-ASF αυτου his ⁸⁴⁶ P-GSM τις who ⁵¹⁰¹ I-
 NSM διηγησεται shall declare ¹³³⁴ V-FDI-3S οτι for ³⁷⁵⁴ CONJ αιρεται is
 taken ¹⁴² V-PPI-3S απο from ⁵⁷⁵ PREP της ³⁵⁸⁸ T-GSF γης earth ¹⁰⁹³ N-GSF η
 3588 T-NSF ζωη life. ²²²² N-NSF αυτου his ⁸⁴⁶ P-GSM

Act 8:32 The place of the scripture which he read was this, He was led as a sheep to the slaughter; and like a lamb dumb before his shearer, so opened he not his mouth:

Act 8:33 In his humiliation his judgment was taken away: and who shall declare his generation? for his life is taken from the earth.

المقطع الاول اشعياء 53: 7 مع اعمال 8: 32

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

المقطع الثاني اشعياء 53: 8 مع اعمال 8: 33

العبري يختلف في عدة تعبيرات عن السبعينية والعهد الجديد الذين يتفقا معا مثل ضغطه بدل تواضعه و قطع بدل اخذ وارض الاحياء بدل الارض

فهو فئة 3

(واضح ان الخصي الحبشي كان يقرأ من السبعينية وبخاصه انه ليس يهودي)

وجعل مع الأشرار قبره ومع غني عند موته. على أنه لم يعمل ظلما ولم يكن في (SVD) فمه غش.

(IHOT+) ויתן H5414 And he made את H854 with רשעים H7563 the wicked, קברו H6913 his grave ואת H854 and with עשיר H6223 the rich במתיו H4194 in his death; על H5921 because לא H3808 no חמס H2555 violence, עשה H6213 he had done ולא H3808 neither מרמה H4820 deceit בפיו: H6310 in his mouth.

تعبير خاوماس الذي ترجم ظلم هو يصلح بمعنى خطأ

H2555

חמס

châmâs

khaw-mawce'

From H2554; violence; by implication wrong; by metonymy unjust gain: - cruel (-ty), damage, false, injustice, X oppressor, unrighteous, violence (against, done), violent (dealing), wrong.

فترجمتها لخطيه صحيح

وكلمة ميرماو التي ترجمت غش ايضا تعني مكر

H4820

מרמה

mirmâh

meer-maw'

From H7411 in the sense of *deceiving*; fraud: - craft, deceit (-ful, -fully), false, feigned, guile, subtilly, treachery.

(KJV) And he made his grave with the wicked, and with the rich in his death; because *he had done no violence, neither was any deceit in his mouth.*

(LXX) καὶ δώσω τοὺς πονηροὺς ἀντὶ τῆς ταφῆς αὐτοῦ καὶ τοὺς πλουσίους ἀντὶ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· ὅτι ἀνομίαν οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὐρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ.

(Brenton) And I will give the wicked for his burial, and the rich for his death; for he practised no iniquity, nor craft with his mouth.

بطرس الاولى 2: 22

الذي لم يفعل خطية، ولا وجد في فمه مكر، (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ος Who ^{3739 R-NSM} αμαρτιαν sin ^{266 N-ASF} ουκ
no ^{3756 PRT-N} εποιησεν did ^{4160 V-AAI-3S} ουδε neither ^{3761 ADV} ευρεθη
found ^{2147 V-API-3S} δολος was guile ^{1388 N-NSM} εν in ^{1722 PREP} τω ^{3588 T-}
DSN στοματι mouth ^{4750 N-DSN} αυτου his. ^{846 P-GSM}

(KJV) Who did no sin, neither was guile found in his mouth:

العبري يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد مع فروق بسيطة جدا مثل ظلم في العبري
ترجم خطأ في السبعينية وترجم خطية في العهد الجديد

فهو فئة 11

345 اشعيا 53: 12

لذلك أقسم له بين الأجزاء ومع العظماء يقسم غنيمة من أجل أنه سكب للموت (SVD) نفسه وأحصي مع أئمة وهو حمل خطية كثيرين وشفع في المذنبين.

H7227 him with the great, **لَو** H2505 will I divide **أَحْلَقَ** H3651 Therefore **لَكَ** (IHOT+) H7998 the spoil **نَسَلَهُ** H2505 and he shall divide **يَحْلَقُ** H6099 the strong; **عِزُّوֹמִים** H854 with **وَأَت** H4194 unto death: **לְמוֹת** H6168 he hath poured out **הַעֲרָה** H834 because **אֲשֶׁר** H8478 because **תַּחַת** H4487 was numbered **נִמְנָה** H6586 the transgressors; **פְּשָׁעִים** H854 with **וَأַת** H5315 his soul **נַפְשׁוֹ** H5375 and he bore **נִשָּׂא** H7227 of many, **רַבִּים** H2399 the sin **חַטָּא** H1931 and he **וְהוּא** H6293 and made intercession: **יִפְגִּיעַ:** H6586 for the transgressors. **וּלְפְשָׁעִים**

(KJV) Therefore will I divide him a portion with the great, and he shall divide the spoil with the strong; because he hath poured out his soul unto death: and he was numbered with the transgressors; and he bare the sin of many, and made intercession for the transgressors.

(LXX) διὰ τοῦτο αὐτὸς κληρονομήσει πολλοὺς καὶ τῶν ἰσχυρῶν μεριεῖσκῦλα, ἀνθ' ὧν παρεδόθη εἰς θάνατον ἢ ψυχὴ αὐτοῦ, καὶ ἐν τοῖς ἀνόμοις ἐλογίσθη· καὶ αὐτὸς ἀμαρτίας πολλῶν ἀνήνεγκεν καὶ διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν παρεδόθη.

(Brenton) Therefore he shall inherit many, and he shall divide the spoils of the mighty; because his soul was delivered to death: and he was numbered among the transgressors; and he bore the sins of many, and was delivered because of their iniquities.

لوقا 22: 37

لأنني أقول لكم إنه ينبغي أن يتم في أيضا هذا المكتوب: وأحصي مع أئمة. لأن ما (SVD) هو من جهتي له انقضاء».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγω I say^{3004 V-PAI-1S} γαρ For^{1063 CONJ} υμιν unto you^{5213 P-2DP} οτι that^{3754 CONJ} ετι yet^{2089 ADV} τουτο this^{5124 D-ASN} το the things^{3588 T-ASN} γεγραμμενον that is written^{1125 V-RPP-ASN} δει must^{1163 V-PQI-3S} τελεσθηναι be accomplished^{5055 V-APN} εν in^{1722 PREP} εμοι me^{1698 P-1DS} το^{3588 T-ASN} και And^{2532 CONJ} μετα among^{3326 PREP} ανομων the transgressors^{459 A-GPM} ελογισθη he was reckoned,^{3049 V-API-3S} και^{2532 CONJ} γαρ for^{1063 CONJ} τα^{3588 T-NPN} περι concerning^{4012 PREP} εμου me^{1700 P-1GS} τελος an end^{5056 N-ASN} χει have.^{2192 V-PAI-3S}

(KJV) For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

العبري يتفق مع السبعينية ومع العهد الجديد ولكن هناك فرق بين السبعينية والعهد الجديد وهو تعبير مع (ان تويس) بدل من العهد الجديد (ميتا) مع ملاحظة ان تعبير ميتا في العهد الجديد هو اذق من كلمة (اين) في السبعينية لترجمة كلمة (ايث) العبرية وايضا تصريح الضمير كلمة الاثمه (انومون بدل انومويس)

فهو فئة 2

346 اشعيا 54: 1

ترنمي أيتها العاقر التي لم تلد. أشيدي بالترنم أيتها التي لم تمخض لأن بني (SVD) المستوحشة أكثر من بني ذات البعل قال الرب.

H3205 bear; ילדה H3808 thou didst not, לא H6135 O barren, עקרה H7442 Sing, רני (IHOT+)
H3808 thou didst לא H6670 and cry aloud, וצהלי H7440 into singing, רנה H6476 break forth, פצחי
H1121 the children בני H7227 more רבים H3588 for כי H2342 travail with child: חלה not
H1166 of the married wife בעולה H1121 than the children מבני H8074 of the desolate שוממה
H3068 the LORD. יהוה: H559 saith אמר

(KJV) Sing, O barren, thou *that* didst not bear; break forth into singing, and cry aloud, thou *that* didst not travail with child: for more *are* the children of the desolate than the children of the married wife, saith the LORD.

(LXX) Εὐφράνθητι, στεῖρα ἢ οὐ τίκτουςα, ῥῆξον καὶ βόησον, ἢ οὐκ ὠδίνουςα, ὅτι πολλὰ τὰ τέκνα τῆς ἐρήμου μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα, εἶπεν γὰρ κύριος.

(Brenton) Rejoice, thou barren that bearest not; break forth and cry, thou that dost not travail: for more are the children of the desolate than of her that has a husband: for the Lord has said,

غلاطية 4: 27

لأنه مكتوب: «افرحي أيتها العاقر التي لم تلد. اهتفي واصرخي أيتها التي لم تتمخض، فإن أولاد الموحشة أكثر من التي لها زوج».

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ For 1063
CONJ ευφρανθητι Rejoice 2165 V-APM-2S στειρα barren 4723 N-VSF η the
3588 T-NSF ου not 3756 PRT-N τικτουςα that bearest 5088 V-PAP-NSF ρηξον
break forth 4486 V-AAM-2S και and 2532 CONJ βοησον cry 994 V-AAM-2S η
3588 T-NSF ουκ not 3756 PRT-N ωδίνουςα thou that travailest, 5605 V-PAP-

NSF **οτι** for ³⁷⁵⁴ CONJ **πολλα** many ⁴¹⁸³ A-NPN **τα** ³⁵⁸⁸ T-NPN **τεκνα**
children ⁵⁰⁴³ N-NPN **της** ³⁵⁸⁸ T-GSF **ερημου** desolate ²⁰⁴⁸ A-GSF **μαλλον**
³¹²³ ADV **η** than ²²²⁸ PRT **της** ³⁵⁸⁸ T-GSF **εχουσης** hath ²¹⁹² V-PAP-GSF **τον**
³⁵⁸⁸ T-ASM **ανδρα** a husband. ⁴³⁵ N-ASM

(KJV) For it is written, Rejoice, *thou* barren that bearest not;
 break forth and cry, thou that travailest not: for the desolate hath
 many more children than she which hath an husband.

الاقتباس عدة اجزاء ولكن في ملخصه العام العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

347 اشعيا 54: 13

وكل بنيك تلاميذ الرب وسلام بنيك كثيرا. (SVD)

H3068 of the **יהוה** H3928 taught, **למודי** H1121 thy children **בניך** H3605 And all **ודל** (IHOT+)
 H1121 of thy children. **בניך:** H7965 the peace **שלום** H7227 and great **ורב** LORD;

العبري ليس تلاميذ ولكن متعلمين

فهي وكل بنيك متعلمين من الرب

(KJV) And all thy children *shall be* taught of the LORD; and great
shall be the peace of thy children.

(LXX) καὶ πάντας τοὺς υἱοὺς σου διδακτοὺς θεοῦ καὶ ἐν πολλῇ
 εἰρήνῃ τὰ τέκνα σου.

(Brenton) And I will cause all thy sons to be taught of God, and thy children to be in great peace.

يوحنا 6: 45

إنه مكتوب في الأنبياء: ويكون الجميع متعلمين من الله. فكل من سمع من الآب (SVD) وتعلم يقبل إلي.

(G-NT-TR (Steph)+) **εστιν** It is ^{2076 V-PXI-3S} **γεγραμμενον** written ¹¹²⁵
^{V-RPP-NSN} **εν** in ^{1722 PREP} **τοις** the ^{3588 T-DPM} **προφηταις** prophets ^{4396 N-}
^{DPM} **και** And ^{2532 CONJ} **εσονται** they shall be ^{2071 V-FXI-3P} **παντες** all
^{3956 A-NPM} **διδακτοι** taught ^{1318 A-NPM} **του** the ^{3588 T-GSM} **θεου** of God,
^{2316 N-GSM} **πας** Every man ^{3956 A-NSM} **ουν** therefore ^{3767 CONJ} **ο** ^{3588 T-NSM}
ακουσας that hath heard ^{191 V-AAP-NSM} **παρα** of ^{3844 PREP} **του** ^{3588 T-GSM}
πατρος Father ^{3962 N-GSM} **και** and ^{2532 CONJ} **μαθων** hath learned ^{3129 V-}
^{2AAP-NSM} **ερχεται** cometh ^{2064 V-PNI-3S} **προς** unto ^{4314 PREP} **με** me. ^{3165 P-}
1AS

(KJV) It is written in the prophets, And they shall be all taught of God. Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me.

العبري يختلف قليلا مع السبعينية مثل كلمة يتسبب في السبعينية الغير موجوده في العبري وايضا العبري كتب الرب والسبعينية كتبه الله

العبري ايضا يختلف قليلا عن العهد الجديد الذي لا يحتوي علي كلمة ابناء والعبري به كلمة الرب بدل من الله

السبعينية تختلف ايضا قليلا عن العهد الجديد في التركيب اللغوي وعدم وجود ابناء في العهد الجديد وعدم وجود يتسبب ايضا

فهو فئة 5

ولكن هذا العدد يوضح ان ايضا يوحنا البشير علي علم بالعبري والسبعينية ويذكر اقتباس ملخص للثنتين

348 اشعيا 55: 3

أميلوا آذانكم وهلموا إلي. اسمعوا فتحيا أنفسكم. وأقطع لكم عهدا أبديا مراحم داود (SVD) الصادقة.

H413 unto, ألي H1980 and come, ولكم H241 your ear, أذنكم H5186 Incline, (IHOT+) هو
H3772 and I, وأكرتها H5315 and your soul, نفشكم H2421 shall live; وتحيي H8085 me: hear, سمعوا
H1732 دود H2617 mercies, حسدي H5769 an everlasting, عולם H1285 covenant, لكم برית will make
H539 with you, the sure, הנאמנים: of David.

(KJV) Incline your ear, and come unto me: hear, and your soul shall live; and I will make an everlasting covenant with you, even the sure mercies of David.

(LXX) προσέχετε τοῖς ὠτίοις ὑμῶν καὶ ἐπακολουθήσατε ταῖς ὁδοῖς μου· ἐπακούσατέ μου, καὶ ζήσεται ἐν ἀγαθοῖς ἡ ψυχὴ ὑμῶν· καὶ διαθήσομαι ὑμῖν διαθήκην αἰώνιον, τὰ ὅσια Δαυὶδ τὰ πιστά.

(Brenton) Give heed with your ears, and follow my ways: hearken to me, and your soul shall live in prosperity; and I will make with you an everlasting covenant, the sure mercies of David.

اعمال الرسل 13: 34

إنه أقامه من الأموات غير عتيد أن يعود أيضا إلى فساد فهكذا قال: إني سأعطيكم (SVD) مراحم داود الصادقة.

(G-NT-TR (Steph)+) οτι as concerning that ³⁷⁵⁴ δε And ¹¹⁶¹
^{CONJ} ανεστησεν he raised him up ⁴⁵⁰ αυτον ⁸⁴⁶ εκ from
¹⁵³⁷ νεκρων the dead ³⁴⁹⁸ μηκετι no more ³³⁷¹ adv
μελλοντα to ³¹⁹⁵ υποστρεφειν return ⁵²⁹⁰ εις to ¹⁵¹⁹
^{PREP} διαφθοραν corruption ¹³¹² ουτως on this wise ³⁷⁷⁹ adv
ειρηκεν he said ²⁰⁴⁶ οτι ³⁷⁵⁴ δωσω I will give ¹³²⁵ v-
^{FAI-1S} υμιν you ⁵²¹³ τα the ³⁵⁸⁸ οσια mercies ³⁷⁴¹ δαβιδ
of David ¹¹³⁸ τα . ³⁵⁸⁸ πιστα sure ⁴¹⁰³ apn

(KJV) And as concerning that he raised him up from the dead,
now no more to return to corruption, he said on this wise, I will
give you the sure mercies of David.

الاقتباس لو اخذ كامل فهو العبري يتفق مع السبعينية وهما يتشابهان مع العهد الجديد فيما
عدا جزء عهدا ابديا

فهو فئة 4

(لكن لو اخذ المقطع الاخير فقط وهو مراحم داود الصادقه يكون فئة 1)

لأنه كما ينزل المطر والثلج من السماء ولا يرجعان إلى هناك بل يرويان الأرض (SVD)
ويجعلانها تلد وتنبت وتعطي زرعاً للزراع وتخبزاً للآكل

(IHOT+) **כי** H3588 **For** H834 **as** H834 **כאשר** ירד H3381 **cometh down,** H1653 **the rain** הגשם
והשלג H7950 **and the snow** מן H4480 **from** השמים H8064 **heaven,** ושמה H8033 **thither,**
לא H3808 **not** ישוב H7725 **and returneth** כי H3588 **but** אם H518 **but** הרבה H7301 **watereth**
את H853 **the earth,** והצמיחה H6779 **and** והולידה H3205 **and maketh it bring forth**
ונתן H5414 **that it may give** זרע H2233 **seed** לזרע H2232 **to the sower,** ונתן H3899 **and bread** לחם
לאכל: H398 **to the eater:**

الكلمة العبري هي بذارا للزراع وليست زرعاً للزراع

(KJV) For as the rain cometh down, and the snow from heaven,
and returneth not thither, but watereth the earth, and maketh it
bring forth and bud, that it may give seed to the sower, and bread
to the eater:

(LXX) ὥς γὰρ ἐὰν καταβῇ ὑετὸς ἢ χιών ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καὶ οὐ μὴ
ἀποστραφῇ, ἕως ἂν μεθύσῃ τὴν γῆν, καὶ ἐκτέκῃ καὶ ἐκβλαστήσῃ
καὶ δῶ σπέρμα τῷ σπείροντι καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν,

(Brenton) For as rain shall come down, or snow, from heaven, and
shall not return until it have saturated the earth, and it bring forth,
and bud, and give seed to the sower, and bread for food:

كورنثوس الثانية 10 :

والذي يقدم بذارا للزراع وتخبزاً للآكل، سيقدم ويكثر بذاركم وينمي غلات بركم. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο to the ³⁵⁸⁸ T-NSM δε Now ¹¹⁶¹ CONJ επιχορηγων
he that ministereth ²⁰²³ V-PAP-NSM σπερμα seed ⁴⁶⁹⁰ N-ASN τω the ³⁵⁸⁸ T-
DSM σπειροντι sower ⁴⁶⁸⁷ V-PAP-DSM και both ²⁵³² CONJ αρτον bread ⁷⁴⁰
N-ASM εις for ¹⁵¹⁹ PREP βρωσιν food ¹⁰³⁵ N-ASF χορηγησαι minister ⁵⁵²⁴
V-AAO-3S και and ²⁵³² CONJ πληθυναι multiply ⁴¹²⁹ V-AAO-3S τον ³⁵⁸⁸ T-
ASM σπορον seed sown ⁴⁷⁰³ N-ASM υμων your ⁵²¹⁶ P-2GP και and ²⁵³²
CONJ αυξησαι increase ⁸³⁷ V-AAO-3S τα ³⁵⁸⁸ T-APN γεννηματα fruits ¹⁰⁸¹
N-APN της ³⁵⁸⁸ T-GSF δικαιοσυνης righteousness ¹³⁴³ N-GSF υμων of
your, ⁵²¹⁶ P-2GP

(KJV) Now he that ministereth seed to the sower both minister
bread for *your* food, and multiply your seed sown, and increase the
fruits of your righteousness;)

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يعطي وهو (ناثان) لا يساوي دو اليوناني
وايضا تعبير آكل وليس اكل

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا للاك

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا يعطي (دو) بدل من (ابيكسوريجون)

ولكن هذه الفروق بسيطة جدا

فهو فئة 11

ملحوظة : الذي يؤكد انه اقتباس هو العدد السابق يقول كما هو مكتوب

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD)
مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

(IHOT+) והביאותים H935 Even them will I bring אל H413 to הר H2022 mountain,
קדשי H6944 my holy ושמחתים H8055 and make them joyful בבית H1004 in my house
תפלותי H8605 of prayer: עולתיהם H5930 their burnt offerings וזבחייהם H2077 and their sacrifices
לרצון H7522 accepted על H5921 upon מזבחי H4196 mine altar; כי H3588 for ביתי H1004 mine
house בית H1004 a house תפלה H8605 of prayer יקרא H7121 shall be called לכל H3605 for all
העמים: H5971 people.

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make
them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their
sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for **mine house shall**
be called an house of prayer for all people.

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ
αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν
καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου μου· ὁ
γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(Brenton) I will bring them to my holy mountain, and gladden
them in my house of prayer: their whole-burnt-offerings and their
sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for **my house shall**
be called a house of prayer for all nations,

متي 21: 13

وقال لهم: «مكتوب: بيتي بيت الصلاة يدعى. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص!» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ λεγει said ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S αυτοις
unto them ⁸⁴⁶ P-DPM γεγραπται It is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S ο ³⁵⁸⁸ T-NSM
οικος house ³⁶²⁴ N-NSM μου My ³⁴⁵⁰ P-1GS οικος the house ³⁶²⁴ N-NSM
προσευχης of prayer ⁴³³⁵ N-GSF κληθησεται shall be called ²⁵⁶⁴ V-FPI-
^{3S} υμεις ye ⁵²¹⁰ P-2NP δε but ¹¹⁶¹ CONJ αυτον it ⁸⁴⁶ P-ASM εποιησατε
have made ⁴¹⁶⁰ V-AAI-2P σπηλαιον a den ⁴⁶⁹³ N-ASN ληστων of thieves.
³⁰²⁷ N-GPM

(KJV) And said unto them, **It is written**, My house shall be called
the house of prayer; **but ye have made it a den of thieves.**

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

351 وايضا اشعياء 56: 7

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD)
مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

H2022 mountain, ^{H413} to ^{H935} Even them will I bring ^(IHOT+) והביאותים
^{H1004} in my house ^{H8055} and make them joyful ^{H6944} my holy קדשי
^{H2077} and their sacrifices ^{H5930} their burnt offerings ^{H8605} of prayer: תפלותי
^{H1004} mine ^{H3588} for ^{H4196} mine altar; ^{H5921} upon ^{H7522} accepted לרצון
^{H3605} for all ^{H7121} shall be called ^{H8605} of prayer ^{H1004} a house בית house
^{H5971} people: העמים:

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for **mine house shall be called an house of prayer for all people.**

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου μου· ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(Brenton) I will bring them to my holy mountain, and gladden them in my house of prayer: their whole-burnt-offerings and their sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for **my house shall be called a house of prayer for all nations,**

مرقس 17 :11

(SVD) وكان يعلم قائلًا لهم: «أليس مكتوباً: بيتي بيت صلاة يدعى لجميع الأمم؟ وأنتم جعلتموه مغارة لصوفس».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ¹³²¹ V-εδίδασκεν he taught ³⁰⁰⁴ V-PAP-NSM λεγων saying ⁸⁴⁶ P-DPM αυτοις unto them ³⁷⁵⁶ PRT-N ου Is it not ¹¹²⁵ V-RPI-3S γεγραπται written ³⁷⁵⁴ CONJ οτι ³⁵⁸⁸ T-NSM ο ³⁶²⁴ N-NSM οικος house ³⁴⁵⁰ P-1GS μου My ³⁶²⁴ N-NSM οικος the house ⁴³³⁵ N-GSF προσευχης of prayer ²⁵⁶⁴ V-FPI-3S κληθησεται shall be called ³⁹⁵⁶ A-DPN πασιν of all ³⁵⁸⁸ T-DPN τοις ¹⁴⁸⁴ N-DPN εθνεσιν nations ⁵²¹⁰ P-2NP υμεις ye ¹¹⁶¹ CONJ δε but ⁴¹⁶⁰ V-AAI-2P εποιησατε have made

αυτον it ⁸⁴⁶ P-ASM σπηλαιον a den ⁴⁶⁹³ N-ASN ληστων of thieves. ³⁰²⁷ N-GPM

(KJV) And he taught, saying unto them, **Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.**

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

352 ايضا اشعياء 7:56

آتي بهم إلى جبل قدسي وأفرحهم في بيت صلاتي وتكون محرقاتهم وذبائحهم (SVD) مقبولة على مذبحي لأن بيتي بيت الصلاة يدعى لكل الشعوب».

(IHOT+) והביאותים H935 Even them will I bring אל H413 to הר H2022 mountain, קדשי H6944 my holy ושמחתים H8055 and make them joyful בבית H1004 in my house תפלותי H8605 of prayer: עולותיהם H5930 their burnt offerings וזבחייהם H2077 and their sacrifices לרצון H7522 accepted על H5921 upon מזבחי H4196 mine altar; כי H3588 for ביתי H1004 mine העמים: H5971 people. H8605 of prayer תפלה H7121 shall be called יקרא H3605 for all לכל H1004 a house בית house

(KJV) Even them will I bring to my holy mountain, and make them joyful in my house of prayer: their burnt offerings and their sacrifices *shall be* accepted upon mine altar; for mine house shall be called an house of prayer for all people.

(LXX) εἰσάξω αὐτοὺς εἰς τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου καὶ εὐφρανῶ αὐτοὺς ἐν τῷ οἴκῳ τῆς προσευχῆς μου· τὰ ὀλοκαυτώματα αὐτῶν καὶ αἱ θυσίαι αὐτῶν ἔσονται δεκταὶ ἐπὶ τοῦ θυσιαστηρίου μου· ὁ γὰρ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν,

(Brenton) I will bring them to my holy mountain, and gladden them in my house of prayer: their whole-burnt-offerings and their sacrifices shall be acceptable upon mine altar; for my house shall be called a house of prayer for all nations,

لوقا 19: 46

قائلا لهم: «مكتوب أن يبني بيت الصلاة. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying ^{3004 V-PAP-NSM} αυτοις unto them
^{846 P-DPM} γεγραπται It is written ^{1125 V-RPI-3S} ο ^{3588 T-NSM} οικος house
^{3624 N-NSM} μου My ^{3450 P-1GS} οικος the house ^{3624 N-NSM} προσευχης of
prayer ^{4335 N-GSF} εστιν is, ^{2076 V-PXI-3S} υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε but ^{1161 CONJ}
αυτον it ^{846 P-ASM} εποιησατε have made ^{4160 V-AAI-2P} σπηλαιον a den
^{4693 N-ASN} ληστων of thieves. ^{3027 N-GPM}

(KJV) Saying unto them, **It is written,** My house is the house of prayer: **but ye have made it a den of thieves.**

لوقا البشير اختصر العدد ولكن لفظيا العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه هامه ان الثلاث اقتباسات الماضيه كمالتهم (مغارة لصوص) ستاتي في ارميا 7:

353 اشعيا 6:58

أليس هذا صوما أختاره: حل قيود الشر. فك عقد النير وإطلاق المسحوقين أحرارا (SVD) وقطع كل نير.

(IHOT+) H977 that I have أبختره H6685 the fast صوم H2088 this זה H3808 not הלוא chosen? H5425 to התר H7562 of wickedness, רשע H2784 the bands חרצבות H6605 to loose פתח H7533 and to let the רצוצים H7971 go ושלח H4133 the heavy מוטת H92 burdens, אגדות undo H5423 and that ye: תנתקו: H4133 yoke? מוטת H3605 every וכל H2670 free, חפשים oppressed break

(KJV) Is not this the fast that I have chosen? to loose the bands of wickedness, to undo the heavy burdens, and to let the oppressed go free, and that ye break every yoke?

(LXX) οὐχὶ τοιαύτην νηστείαν ἐγὼ ἐξελεξάμην, λέγει κύριος, ἀλλὰ λῦε πάντα σύνδεσμον ἀδικίας, διάλυε στραγγαλιὰς βιαίων συναλλαγμάτων, ἀπόστελλε τεθραυσμένους ἐν ἀφέσει καὶ πᾶσαν συγγραφὴν ἄδικον διάσπα·

(Brenton) I have not chosen such a fast, saith the Lord; but do thou loose every burden of iniquity, do thou untie the knots of hard bargains, set the bruised free, and cancel every unjust account.

لوقا 4: 18

«روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري القلوب (SVD) لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

(G-NT-TR (Steph)+) πνευμα The Spirit ^{4151 N-NSN} κυριου of the
 Lord ^{2962 N-GSM} επ upon ^{1909 PREP} εμε me ^{1691 P-1AS} ου ^{3739 R-GSN} ενεκεν
^{1752 ADV} εχρισεν he hath anointed ^{5548 V-AAI-3S} με me ^{3165 P-1AS}
 ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel ^{2097 V-PMN} πτωχοις to the poor
^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent ^{649 V-RAI-3S} με me ^{3165 P-1AS}
 ιασασθαι to heal ^{2390 V-ADN} τους the ^{3588 T-APM} συντετριμμενους
 brokenhearted ^{4937 V-RPP-APM} την ^{3588 T-ASF} καρδιαν , ^{2588 N-ASF}
 κηρυξαι to preach ^{2784 V-AAN} αιχμαλωτοις to the captives ^{164 N-DPM}
 αφεσιν deliverance ^{859 N-ASF} και and ^{2532 CONJ} τυφλοις to the blind
^{5185 A-DPM} αναβλεψιν recovering of sight ^{309 N-ASF} αποστειλαι to set
^{649 V-AAN} τεθραυσμενους them that are bruised ^{2352 V-RPP-APM} εν at ¹⁷²²
^{PREP} αφεσει liberty. ^{859 N-DSF}

(KJV) The Spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed
 me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the
 brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and
 recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are
 bruised,

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس كان له كماله في اشعيا 42: 18 اقتباس رقم 329 وايضا سيأتي كمالته في

اشعيا 61: 2-1

354 اشعيا 59: 7-8

أرجلهم إلى الشر تجري وتسرع إلى سفك الدم الزكي. أفكارهم أفكار إثم. في Isa 59:7
طرقهم اغتصاب وسحق.

طريق السلام لم يعرفوه وليس في مسالكهم عدل. جعلوا لأنفسهم سبلا معوجة. Isa 59:8
كل من يسير فيها لا يعرف سلاما.

Isa 59:7 רגליהם H7272 Their feet לרע H7451 to evil, ירצו H7323 run וימהרו H4116 and
they make haste לשפך H8210 to shed דם H1818 blood: נקי H5355 innocent
מחשבותיהם H4284 their thoughts מחשבות H4284 thoughts און H205 of iniquity: נשד H7701
wasting ונשבר H7667 and destruction במסלותם: H4546 in their paths:
Isa 59:8 דרך H1870 The way שלום H7965 of peace לא H3808 not; ידעו H3045 they know
ואין H369 and no משפט H4941 judgment במעגלותם H4570 in their goings:
נתיבותיהם H5410 paths: עקשו H6140 they have made them crooked להם H1992 כל H3605
whosoever דרך H1869 goeth בה לא H3808 therein shall not ידע H3045 know שלום: H7965
peace.

Isa 59:7 Their feet run to evil, and they make haste to shed
innocent blood: their thoughts *are* thoughts of iniquity; wasting
and destruction *are* in their paths.
Isa 59:8 The way of peace they know not; and *there is* no judgment
in their goings: they have made them crooked paths: whosoever
goeth therein shall not know peace.

Isa 59:7 οἱ δὲ πόδες αὐτῶν ἐπὶ πονηρίαν τρέχουσιν ταχινοὶ ἐκχέαι
αἷμα· καὶ οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν διαλογισμοὶ ἀφρόνων,
σύντριμμα καὶ ταλαιπωρία ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν.

Isa 59:8 καὶ ὁδὸν εἰρήνης οὐκ οἴδασιν, καὶ οὐκ ἔστιν κρίσις ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν· αἱ γὰρ τρίβοι αὐτῶν διεστραμμέναι, ἅς διοδεύουσιν, καὶ οὐκ οἴδασιν εἰρήνην.

Isa 59:7 And their feet run to wickedness, swift to shed blood; their thoughts also are thoughts of murder; destruction and misery are in their ways;

Isa 59:8 and the way of peace they know not, neither is there judgment in their ways; for their paths by which they go are crooked, and they know not peace.

رومية 3: 15-17

Rom 3:15 أرجلهم سريعة إلى سفك الدم.

Rom 3:16 في طرقهم اغتصاب وسحق.

Rom 3:17 وطريق السلام لم يعرفوه.

Rom 3:15 οἷς swift 3691 A-NPM οἱ 3588 T-NPM ποδες feet 4228 N-NPM
αυτων 846 P-GPM εκχει to shed 1632 V-AAN αιμα blood. 129 N-ASN

Rom 3:16 συντριμμα Destruction 4938 N-NSN και and 2532 CONJ
ταλαιπωρια misery 5004 N-NSF εν in 1722 PREP ταις 3588 T-DPF οδοις
ways 3598 N-DPF αυτων . 846 P-GPM

Rom 3:17 και And 2532 CONJ οδον the way 3598 N-ASF ειρηνης of peace
1515 N-GSF ουκ have they not 3756 PRT-N εγνωσαν known. 1097 V-2AAI-3P

Rom 3:15 Their feet are swift to shed blood:

Rom 3:16 Destruction and misery are in their ways:

Rom 3:17 And the way of peace have they not known:

الاقتباس ثلاث مقاطع

الاول مع رومية 3: 15 فالعبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم المعنى

فهو فئة 6

الثاني رومية 3: 16 العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الثالث العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد ولك السبعينية تختلف مع العهد الجديد في
تعبير يعرف والعهد الجديد (ايجنوسان) هو اذق للعبري

فهو فئة 2

هذا الاقتباس جاء ايضا في الاقتباس رقم 311 اشعيا 27: 9

355 اشعيا 61: 1-2

روح السيد الرب علي لأن الرب مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأعصب Isa 61:1
منكسري القلب لأنادي للمسبيين بالعنق وللمأسورين بالإطلاق.

لأنادي بسنة مقبولة للرب وبيوم انتقام لإلهنا. لأعزي كل النانحين. Isa 61:2

Isa 61:1 روح H7307 The Spirit أدني H136 of the Lord יהוה H3069 GOD עלי H5921 upon

יען H3282 me; because משח H4886 hath anointed יהוה H3068 the LORD אתי H853

לבשר H1319 me to preach good tidings עניים H6035 unto the meek; שלחני H7971 he hath sent

לחבש H2280 me to bind up לנשברי H7665 the brokenhearted, לב H3820 the brokenhearted,

H631 ולאטורים H1865 liberty דרור H7617 to the captives, לשבויים H7121 to proclaim לקרא
H6495 and the opening of the prison: פקח קוח: to bound;

H3068 ליהוה H7522 the acceptable רצון H8141 year שנת H7121 To proclaim לקרא Isa 61:2
H430 of our God; לאלהינו H5359 of vengeance נקם H3117 and the day ויום of the LORD,
H57 that mourn; אבלים: H3605 all כל H5162 to comfort לנחם

Isa 61:1 The Spirit of the Lord GOD is upon me; because the
LORD hath anointed me to preach good tidings unto the meek;
he hath sent me to bind up the brokenhearted, to proclaim
liberty to the captives, and the opening of the prison to *them that*
are bound;

Isa 61:2 To proclaim the acceptable year of the LORD, and the
day of vengeance of our God; to comfort all that mourn;

Isa 61:1 Πνεῦμα κυρίου ἐπ' ἐμέ, οὗ ἐνεκεν ἔχρισέν με·
εὐαγγελίσασθαι πτωχοῖς ἀπέσταλκέν με, ἰάσασθαι τοὺς
συντετριμμένους τῇ καρδίᾳ, κηρύξαι αἰχμαλώτοις ἄφεσιν καὶ
τυφλοῖς ἀνάβλεψιν,

Isa 61:2 καλέσαι ἐνιαυτὸν κυρίου δεκτὸν καὶ ἡμέραν
ἀνταποδόσεως, παρακαλέσαι πάντας τοὺς πενθοῦντας,

Isa 61:1 The Spirit of the Lord is upon me, because he has
anointed me; he has sent me to preach glad tidings to the poor,
to heal the broken in heart, to proclaim liberty to the captives,
and recovery of sight to the blind;

Isa 61:2 to declare the acceptable year of the Lord, and the day of
recompence; to comfort all that mourn;

انجيل لوقا 4: 18

«روح الرب علي لأنه مسحني لأبشر المساكين أرسلني لأشفي المنكسري
القلوب لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللعمي بالبصر وأرسل المنسحقين في الحرية

وأكرز بسنة الرب المقبولة». Luk 4:19

Luk 4:18 πνευμα The Spirit^{4151 N-NSN} κυριου of the Lord^{2962 N-GSM}
επ upon^{1909 PREP} εμε me^{1691 P-1AS} ου^{3739 R-GSN} ενεκεν^{1752 ADV}
εχρισεν he hath anointed^{5548 V-AAI-3S} με me^{3165 P-1AS}
ευαγγελιζεσθαι to preach the gospel^{2097 V-PMN} πτωχοις to the
poor^{4434 A-DPM} απεσταλκεν he hath sent^{649 V-RAI-3S} με me^{3165 P-1AS}
ιασασθαι to heal^{2390 V-ADN} τους the^{3588 T-APM}
συντετριμμενους brokenhearted^{4937 V-RPP-APM} την^{3588 T-ASF}
καρδιαν ,^{2588 N-ASF} κηρυξαι to preach^{2784 V-AAN} αιχμαλωτοις to
the captives^{164 N-DPM} αφεσιν deliverance^{859 N-ASF} και and²⁵³²
CONJ τυφλοις to the blind^{5185 A-DPM} αναβλεψιν recovering of
sight^{309 N-ASF} αποστειλαι to set^{649 V-AAN} τεθραυσμενους them
that are bruised^{2352 V-RPP-APM} εν at^{1722 PREP} αφεσει liberty.^{859 N-}
DSF

Luk 4:19 κηρυξαι To preach^{2784 V-AAN} ενιαυτον year^{1763 N-ASM}
κυριου of the Lord^{2962 N-GSM} δεκτον the acceptable.^{1184 A-ASM}

Luk 4:18 The Spirit of the Lord is upon me, because he hath
anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to
heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives,

and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,

Luk 4:19 To preach the acceptable year of the Lord.

الاقتباس عدة اجزاء اولا عدد 18 الجزء الاول العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد ولكن العبري يحتوي علي كلمة السيد وايضا تكررت كلمة الرب

فهو فئة 3

الجزء الثاني من عدد 18 الماسورين بالاطلاق فالعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الجزء الثالث من عدد 18 العمي بالبصر هو غير موجود في العبري 61:1 ولكن موجود في اشعياء 42:18 وايضا موجود في السبعينية

الجزء الاخير من عدد 18 غير موجود في العبري ولا السبعينية ولكن في اشعياء 58:6

الذي شرحته سابقا في اقتباس 353

العدد 19 فالعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد مع اختلاف بين السبعينية والعهد الجديد في كلمة انادي

فهو فئة 2

356 اشعياء 61:6

أما أنتم فتدعون كهنة الرب تسمون خدام إلهنا. تأكلون ثروة الأمم وعلى مجدهم (SVD) تتأمررون.

H7121 תקראו H3068 of the LORD: יהוה H3548 the Priests כהני H859 But ye ואתם (IHOT+) H559 shall call יאמר H430 of our God: אלהינו H8334 you the Ministers משרתי shall be named H3519 ובכבודם H398 ye shall eat תאכלו H1471 of the Gentiles, גוים H2428 the riches, חיל לכם H3235 shall ye boast yourselves. תתימרו: and in their glory

(KJV) But ye shall be named the Priests of the LORD: *men* shall call you the Ministers of our God: ye shall eat the riches of the Gentiles, and in their glory shall ye boast yourselves.

Isa 61:6 ὑμεῖς δὲ ἱερεῖς κυρίου κληθήσεσθε, λειτουργοὶ θεοῦ· ἰσχύον ἔθνῶν κατέδεσθε καὶ ἐν τῷ πλούτῳ αὐτῶν θαυμασθήσεσθε.

Isa 61:6 But ye shall be called priests of the Lord, the ministers of God: ye shall eat the strength of nations, and shall be admired because of their wealth.

بطرس الاولی 2: 9

(SVD) وأما أنتم فجنس مختار، وكهنوت ملوكي، أمة مقدسة، شعب اقتناء، لكي تخبروا بفضائل الذي دعاكم من الظلمة إلى نوره العجيب.

(G-NT-TR (Steph)+) υμεις ye 5210 P-2NP δε But 1161 CONJ γενος generation 1085 N-NSN εκλεκτον a chosen 1588 A-NSN βασιλειον a royal 934 A-NSN ιερατευμα priesthood 2406 N-NSN εθνος nation 1484 N-NSN αγιον a holy 40 A-NSN λαος people 2992 N-NSM εις a peculiar 1519 PREP περιποιησιν 4047 N-ASF οπως that 3704 ADV τας the 3588 T-APF αρετας praises 703 N-APF εξαγγειλητε ye should show forth 1804 V-AAS-2P του of him 3588 T-GSM εκ out of 1537 PREP σκοτους darkness 4655 N-GSN υμας you 5209 P-2AP καλεσαντος who hath called 2564 V-AAP-GSM εις into 1519

PREP το 3588 T-ASN θαυμαστον marvelous 2298 A-ASN αυτου his 846 P-GSM
 φως light, 5457 N-ASN

(KJV) But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

النص العبري يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم معني فقط

فهو فئة 6

هذا الاقتباس له كماله انت سابقا في خروج 19: 6 اقتباس رقم 62 وايضا اشعياء 43:
 20-21 اقتباس رقم 330

357 اشعياء 62: 11

هوذا الرب قد أخبر إلى أقصى الأرض قولوا لابنة صهيون: «هوذا مخلصك آت. ها (SVD)
 أجرته معه وجزاؤه أمامه».

(IHOT+) H8085 hath proclaimed השמיע H3068 the LORD יהוה H2009 Behold, הנה
 H1323 ye to the לבת H559 Say אמרו H776 of the world, הארץ H7097 the end קצה H413 unto אל
 H935 cometh; בא H3468 thy salvation ישעך H2009 Behold, הנה H6726 of Zion, ציון daughter
 H6468 him, and his work ופעלתו H854 with אתו H7939 his reward שכרו H2009 behold, הנה
 H6440 before לפניו:

(KJV) Behold, the LORD hath proclaimed unto the end of the world, Say ye to the daughter of Zion, Behold, thy salvation cometh; behold, his reward *is* with him, and his work before him.

(LXX) ἰδοὺ γὰρ κύριος ἐποίησεν ἀκουστὸν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς
Εἶπατε τῇ θυγατρὶ Σιων Ἰδοὺ σοι ὁ σωτὴρ παραγίνεται ἔχων τὸν
ἑαυτοῦ μισθὸν καὶ τὸ ἔργον πρὸ προσώπου αὐτοῦ.

(Brenton) For behold, the Lord has proclaimed to the end of the
earth, say ye to the daughter of Sion, Behold, thy Saviour has come
to thee, having his reward and his work before his face.

متي 21 : 5

«قولوا لابنة صهيون: هوذا ملكك يأتيك وديعا راكبا على أتان وجحش ابن أتان».

(G-NT-TR (Steph)+) εἶπατε Tell ^{2036 V-2AAM-2P} τη ye the ^{3588 T-DSF}
θυγατρι daughter ^{2364 N-DSF} σιων of Zion, ^{4622 N-PRI} ἰδοὺ Behold ^{2400 V-}
^{2AAM-2S} ο ^{3588 T-NSM} βασιλεὺς king ^{935 N-NSM} σου thy ^{4675 P-2GS} ἐρχεται
cometh ^{2064 V-PNI-3S} σοι unto thee ^{4671 P-2DS} πραὺς meek ^{4239 A-NSM} καὶ
and ^{2532 CONJ} ἐπιβεβηκὼς sitting ^{1910 V-RAP-NSM} ἐπὶ upon ^{1909 PREP} ὄνον
an ass ^{3688 N-ASF} καὶ and ^{2532 CONJ} πῶλον a colt ^{4454 N-ASM} υἱὸν the foal
^{5207 N-ASM} ὑποζυγίου of an ass. ^{5268 N-GSN}

(KJV) Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto
thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

العبري يتفق مع الشيعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا الاقتباس له كماله وسياتي مره اخري في زكريا 9 : 9

358 اشعيا 4:64

ومنذ الأزل لم يسمعوا ولم يصغوا. لم تر عين إلها غيرك يصنع لمن ينتظره. (SVD)

(IHOT+) ומעולם H5769 לא H3808 have not שמעו, H8085 heard לא H3808 nor
האזינו, H238 perceived by the eye עין H5869 hath neither H3808 neither ראתה, H7200 seen
אלהים, H430 O God, זולתך H2108 beside יעשה, H6213 thee, he hath prepared למחכה: H2442 for
him that waiteth

(KJV) For since the beginning of the world *men* have not heard,
nor perceived by the ear, neither hath the eye seen, O God, beside
thee, *what* he hath prepared for him that waiteth for him.

(LXX) (64:3) ἀπὸ τοῦ αἰῶνος οὐκ ἤκούσαμεν οὐδὲ οἱ ὀφθαλμοὶ
ἡμῶν εἶδον θεὸν πλην σοῦ καὶ τὰ ἔργα σου, ἃ ποιήσεις τοῖς
ὑπομένουσιν ἔλεον.

(Brenton) From of old we have not heard, neither have our eyes
seen a God beside thee, and thy works which thou wilt perform to
them that wait for mercy.

كورنثوس الاول 2: 9

بل كما هو مكتوب: «ما لم تر عين ولم تسمع أذن ولم يخطر على بال إنسان: ما (SVD)
أعده الله للذين يحبونه».

العبري يتشابه مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم فقط المضمون

فهو فئة 16

والذي يوضح انه اقتباس تعبير مكتوب

359 اشعيا 65: 2-1

أصغيت إلى الذين لم يسألوا. وجدت من الذين لم يطلبوني. قلت: «هَذَا هَذَا» Isa 65:1
لأمة لم تسم باسمي.

بسطت يدي طول النهار إلى شعب متمرّد سائر في طريق غير صالح وراء Isa 65:2
أفكاره.

Isa 65:1 نדרشتי I am sought, ללוא H3808 not, שאלו H7592 of asked, נמצאתי H4672 I
am found, ללא H3808 me not: בקשני H1245 of sought, אמרתי H559 I said, הנני H2005
הנני H2005 אל H413 me, unto גוי H1471 a nation, לא H3808 was not, קרא H7121 called
בשמי: H8034 by my name.

Isa 65:2 פרשתי I have spread out, ידי H3027 my hands, כל H3605 all, היום H3117 the
day אל H413 unto, עם H5971 people, סורר H5637 a rebellious, ההלכים H1980 which walketh
הדרך H1870 in a way, לא H3808 not, טוב H2896 good, אחר H310 after, מחשבותיהם: H4284
their own thoughts;

Isa 65:1 I am sought of *them that* asked not *for me*; I am found of
them that sought me not: I said, Behold me, behold me, unto a
nation *that* was not called by my name.

Isa 65:2 I have spread out my hands all the day unto a rebellious
people, which walketh in a way *that was* not good, after their own
thoughts;

Isa 65:1 Ἐμφανῆς ἐγενόμην τοῖς ἐμὲ μὴ ζητοῦσιν, εὐρέθην τοῖς ἐμὲ
μὴ ἐπερωτῶσιν· εἶπα Ἰδοὺ εἰμι, τῷ ἔθνει οἷ οὐκ ἐκάλεσάν μου τὸ
ὄνομα.

Isa 65:2 ἐξέπետασα τὰς χεῖράς μου ὅλην τὴν ἡμέραν πρὸς λαὸν ἀπειθοῦντα καὶ ἀντιλέγοντα, οἳ οὐκ ἐπορεύθησαν ὁδῷ ἀληθινῇ, ἀλλ' ὀπίσω τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.

Isa 65:1 I became manifest to them that asked not for me; I was found of them that sought me not: I said, Behold, I am here, to a nation, who called not on my name.

Isa 65:2 I have stretched forth my hands all day to a disobedient and gainsaying people, to them that walked in a way that was not good, but after their sins.

رومية 10: 20-21

Rom 10:20 ثم إشعياء يتجاسر ويقول: «وجدت من الذين لم يطلبوني وصرت ظاهرا للذين لم يسألوا عني».

Rom 10:21 أما من جهة إسرائيل فيقول: «طول النهار بسطت يدي إلى شعب معاند ومقاوم».

Rom 10:20 ησαιας Isaiah ^{2268 N-NSM} δε But ^{1161 CONJ} αποτολμα is very bold ^{662 V-PAI-3S} και and ^{2532 CONJ} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} ευρεθην I was found ^{2147 V-API-1S} τοις ^{3588 T-DPM} εμε me ^{1691 P-1AS} μη not ^{3361 PRT-N} ζητουσιν of them that sought ^{2212 V-PAP-DPM} εμφανης manifest ^{1717 A-NSM} εγενομην I was made ^{1096 V-2ADI-1S} τοις ^{3588 T-DPM} εμε me ^{1691 P-1AS} μη ^{3361 PRT-N} επερωτωσιν unto them that asked not after. ^{1905 V-PAP-DPM}

Rom 10:21 προς to ^{4314 PREP} δε But ^{1161 CONJ} τον ^{3588 T-ASM} ισραηλ Israel ^{2474 N-PRI} λεγει he saith ^{3004 V-PAI-3S} ολην All ^{3650 A-ASF} την ^{3588 T-}

ASF ημεραν day ^{2250 N-ASF} εξεπετασα long I have stretched forth ¹⁶⁰⁰
V-AAI-1S ^{3588 T-APF} τας χειρας hands ^{5495 N-APF} μου my ^{3450 P-1GS} προς
unto ^{4314 PREP} λαον people ^{2992 N-ASM} απειθουντα a disobedient ^{544 V-}
PAP-ASM και and ^{2532 CONJ} αντιλεγοντα gainsaying. ^{483 V-PAP-ASM}

الاقتباس عدة مقاطع

الاول اشعياء 65: 1 مع رومية 10: 20 النصف الاول

العبري يختلف الي حد ما عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير اصغيت بدل من ظهرت
والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في ترتيب معظم الكلمات تقريبا ولكن العهد الجديد اقرب
الي السبعينية من العبري

فهو فئة 13

المقطع الثاني فقط مع مراعاة ان العهد الجديد اورده اولاً (وجدت من الذين لم يطلبوني)

العبري يتفق مع العهد الجديد والسبعينية

فهو فئة 1

ثانيا اشعياء 65: 2 مع رومية 10: 21

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا وجود كلمة مقاوم
السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ترتيب الجملة طول النهار التي اتت في البداية في
السبعينية واتت في المنتصف في العهد الجديد

فهو فئة 14

360 اشعيا 65: 17

«لأنني ههنا خالق سماوات جديدة وأرضا جديدة فلا تذكر الأولى ولا تخطر على (SVD) بال.

H8064 heavens **سמים** H1254 I create **בורא** H2005 **הנני** H3588 For **כי** (IHOT+)
H3808 shall not **ולא** H2319 and a new **חדשה** H776 earth: **וארץ** H2319 new **חדשים**
H5927 **תעלינה** H3808 nor **ולא** H7223 and the former **הראשנות** H2142 be remembered, **תזכרנה**
H3820 mind. **לב:** H5921 into **על** come

(KJV) For, behold, I create new heavens and a new earth: and the former shall not be remembered, nor come into mind.

(LXX) ἔσται γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινή, καὶ οὐ μὴ μνησθῶσιν τῶν προτέρων, οὐδ' οὐ μὴ ἐπέλθῃ αὐτῶν ἐπὶ τὴν καρδίαν,

(Brenton) For there shall be a new heaven and a new earth: and they shall not at all remember the former, neither shall they at all come into their mind.

بطرس الاولى 3: 13

ولكننا بحسب وعده ننتظر سماوات جديدة وأرضا جديدة، يسكن فيها البر. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καينους new ^{2537 A-APM} δε Nevertheless ¹¹⁶¹
CONJ ουρανους heavens ^{3772 N-APM} και and ^{2532 CONJ} γην earth ^{1093 N-}
ASF καινην a new ^{2537 A-ASF} κατα we according ^{2596 PREP} το ^{3588 T-ASN}
επαγγελμα promise ^{1862 N-ASN} αυτου to his ^{846 P-GSM} προσδοκωμεν
look for ^{4328 V-PAI-1P} εν wherein ^{1722 PREP} οις ^{3739 R-DPM} δικαιοσυνη
righteousness ^{1343 N-NSF} κατοικει dwelleth. ^{2730 V-PAI-3S}

(KJV) Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تركيب وترتيب الكلمات عن العهد الجديد الذي هو اقرب في المعني الي العبري عن السبعينية

فهو فئة 2

ملحوظه : هو اقتباس لانه يقول (بحسب وعده) ولكن هذا التعبير تكرر في الرؤيا ولكن لا يبدو انه اقتباس

وايضا هذا سيتكرر مره ثانيه في اشعياء 66: 22

361 اشعياء 66: 1-2

هكذا قال الرب: «السموات كرسيي والأرض موطن قدمي. أين البيت الذي Isa 66:1
تبنون لي وأين مكان راحتي؟

وكل هذه صنعتها يدي فكانت كل هذه يقول الرب. وإلى هذا أنظر: إلى المسكين Isa 66:2
والمنسحق الروح والمرتعدين من كلامي.

Isa 66:1 Thus ^{H3541} אמר ^{H559} saith ^{H3068} the LORD, ^{H8064} The heaven ^{H3068} השמים
כסאי ^{H3678} my throne, ^{H776} and the earth ^{H1916} my footstool: ^{H7272} my ^{H776} והארץ ^{H428} הדם
אי ^{H335} where ^{H2088} the ^{H1004} the house ^{H834} that ^{H1129} ye ^{H335} אשר ^{H1129} תבנו
לי ^{H4496} of my ^{H4725} place ^{H2088} זה ^{H335} unto me? and where ^{H4496} מנוחתי: ^{H4496} of my
rest?

Isa 66:2 ^{H853} ואת ^{H3605} For all ^{H428} those ^{H3027} hath mine hand ^{H3027} ידי ^{H428} those ^{H428} אלה ^{H3605} and all ^{H1961} have been, ^{H6213} made ^{H5002} נאם ^{H5002} עשתה ^{H5002} ויהיו ^{H5002} אלה ^{H5002} נאם ^{H5002}

H5027 will I look, אביט H2088 this זה H413 but to ואל H3068 the LORD: יהוה saith
H2730 and וחרד H7307 spirit, רוח H5223 and of a contrite ונכה H6041 poor עני H413 to אל
H1697 my word: דברי: H5921 at על trembleth

ملحوظة : كلمة اي العبري هي تصلح اداة استفهام عن المكان وايضا عن الحال والنوع
وغیره

H335

אי

'ay

ah'ee

Perhaps from **H370**; *where?* hence *how?*: - how, what, whence,
where, whether, which (way).

فيمكن ان يترجم اي بيت بدل اين واي مكان بدل من اين

Isa 66:1 Thus saith the LORD, The heaven *is* my throne, and the
earth *is* my footstool: where *is* the house that ye build unto me?
and where *is* the place of my rest?

Isa 66:2 For all those *things* hath mine hand made, and all those
things have been, saith the LORD: but to this *man* will I look, *even*
to *him that is* poor and of a contrite spirit, and trembleth at my
word.

Isa 66:1 Οὕτως λέγει κύριος Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ
ὑποπόδιον τῶν ποδῶν μου· ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετε μοι; ἢ
ποῖος τόπος τῆς καταπαύσεώς μου;

Isa 66:2 πάντα γὰρ ταῦτα ἐποίησεν ἡ χεὶρ μου, καὶ ἔστιν ἐμὰ πάντα ταῦτα, λέγει κύριος· καὶ ἐπὶ τίνα ἐπιβλέψω ἀλλ' ἢ ἐπὶ τὸν ταπεινὸν καὶ ἡσύχιον καὶ τρέμοντα τοὺς λόγους μου;

Isa 66:1 Thus saith the Lord, Heaven is my throne, and the earth is my footstool: what kind of a house will ye build me? and of what kind is to be the place of my rest?

Isa 66:2 For all these things are mine, saith the Lord: and to whom will I have respect, but to the humble and meek, and the man that trembles at my words?

اعمال الرسل 7: 49-50

Act 7:49 السماء كرسي لي والأرض موطن لقدمي. أي بيت تبنون لي يقول الرب وأي هو مكان راحتي؟

Act 7:50 أليست يدي صنعت هذه الأشياء كلها؟

Act 7:49 ο ^{3588 T-NSM} ουρανος ^{3772 N-NSM} Heaven ^{3427 P-1DS} μοι ^{my} ^{3427 P-1DS} ^{3588 T-NSF} η ^{δε} and ^{1161 CONJ} ¹⁰⁹³ γη ^{earth} ^{2362 N-NSM} ^{θρονος} throne ^{3588 T-NSF} ^η ^{2362 N-NSM} ^{υποποδιον} footstool ^{5286 N-NSN} ^{των} ^{3588 T-GPM} ^{ποδων} , ^{4228 N-} ^{GPM} ^{μου} ^{my} ^{3450 P-1GS} ^{ποιον} what ^{4169 I-ASM} ^{οικον} house ^{3624 N-ASM} ^{οικοδομησετε} will ye build ^{3618 V-FAI-2P} ^{μοι} ^{me} ^{3427 P-1DS} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} κυριος the Lord ^{2962 N-NSM} ^η ^{or} ^{2228 PRT} τις what ^{5101 I-} ^{NSM} τοπος the place ^{5117 N-NSM} ^{της} ^{3588 T-GSF} καταπαυσεως rest. ^{2663 N-GSF} μου of my ^{3450 P-1GS}

Act 7:50 ουχι Hath not ^{3780 PRT-I} η ^{3588 T-NSF} χειρ hand ^{5495 N-NSF} μου
my ^{3450 P-1GS} εποιησεν made ^{4160 V-AAI-3S} ταυτα these things. ^{5023 D-APN}
παντα all ^{3956 A-APN}

Act 7:49 Heaven is my throne, and earth is my footstool: what house will ye build me? saith the Lord: or what is the place of my rest?

Act 7:50 Hath not my hand made all these things?

الاقتباس من مقطعين الاول اشعياء 66: 1 مع اعمال 7: 49 النصف الاول وفيه

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد (فقط ترتيب يقول الرب الغير مؤثر)

فهو فئة 1

الثاني وهو النصف الثاني من العدد يتفق فيه العبري مع السبعينية مع العهد الجديد ولكن بين السبعينية والعهد الجديد اختلاف صغير في تعبير اين هو يكون مكان راحتي (اي بويوس توبوس) ولكن نفس المعني

فهو فئة 2

الثالث وهو اشعياء 66: 2 مع اعمال 7: 50

العبري يختلف مع السبعينية في تعبير صنعتها يدي

والعبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا صيغة السؤال

والسبعينية تختلف عن العهد الجديد في صيغة السؤال وفي ترتيب الكلمات وفي تعبير صنعتها يدي

فالعهد الجديد اقرب الي العبري عن السبعينية (مع اختلاف انه سؤال بدل من اقرار)

362 اشعيا 66: 22

لأنه كما أن السماوات الجديدة والأرض الجديدة التي أنا صانع تثبت أمامي يقول (SVD) الرب هكذا يثبت نسلكم واسمكم.

H2319 the new H8064 heavens H834 as H3588 For (IHOT+)
 H6213 will H589 I H834 which H2319 and the new H776 earth, H3068 the LORD, H5002 me, saith H6440 before H5975 shall remain make,
 H8034 and your name: H2233 shall your seed H5975 remain. H3651 so
 והארץ, החדשה H2319 and the new H776 earth, עשה אני H589 I H834 which אשר H2319 and the new H776 earth, יהוה H5002 me, saith H6440 before H5975 shall remain עמדים make,
 כן H3651 so יעמד H5975 remain. זרעכם H2233 shall your seed H5975 remain. ושמכם: H8034 and your name

(KJV) For as the new heavens and the new earth, which I will make, shall remain before me, saith the LORD, so shall your seed and your name remain.

(LXX) ὃν τρόπον γὰρ ὁ οὐρανὸς καινὸς καὶ ἡ γῆ καινή, ἃ ἐγὼ ποιῶ, μένει ἐνώπιόν μου, λέγει κύριος, οὕτως στήσεται τὸ σπέρμα ὑμῶν καὶ τὸ ὄνομα ὑμῶν.

(Brenton) For as the new heaven and the new earth, which I make, remain before me, saith the Lord, so shall your seed and your name continue.

بطرس الاولى 3: 13

ولكننا بحسب وعده ننتظر سماوات جديدة وأرضا جديدة، يسكن فيها البر. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καينους new 2537 A-APM δε Nevertheless 1161
 CONJ ουρανους heavens 3772 N-APM και and 2532 CONJ γην earth 1093 N-

ASF καινην a new 2537 A-ASF κατα we according 2596 PREP το 3588 T-ASN
επαγγελμα promise 1862 N-ASN αυτου to his 846 P-GSM προσδοκωμεν
 look for 4328 V-PAI-1P εν wherein 1722 PREP οις 3739 R-DPM δικαιοσυνη
 righteousness 1343 N-NSF κατουκει dwelleth. 2730 V-PAI-3S

(KJV) Nevertheless we, according to his promise, look for new heavens and a new earth, wherein dwelleth righteousness.

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تركيب وترتيب الكلمات عن العهد الجديد الذي هو اقرب في المعني الي العبري عن السبعينية

فهو فئة 2

ملحوظه : هو اقتباس لانه يقول (بحسب وعده) ولكن هذا التعبير تكرر في الرؤيا ولكن لا يبدو انه اقتباس

وايضا هذا الاقتباس تكرر سابقا في اشعياء 65: 17 اقتباس رقم 360

سفر ارميا

363 ارميا 5: 21

اسمع هذا أيها الشعب الجاهل والعديم الفهم الذين لهم أعين ولا يبصرون. لهم (SVD) آذان ولا يسمعون.

H5530 O סכל H5971 people, עם H2063 this, זאת H4994 now נא H8085 Hear שמעו (IHOT+)
 H5869 which have eyes, עינים H3820 understanding; לב H369 and without ואין foolish להם

H3808 not: **ולא** H241 which have ears, **אזנים** H7200 and see, **יראו** H3808 not: **ולא**
 H8085 and hear: **ישמעו:**

(KJV) Hear now this, O foolish people, and without understanding; which have eyes, and see not; which have ears, and hear not:

(LXX) ἀκούσατε δὴ ταῦτα, λαὸς μωρὸς καὶ ἀκάρδιος, ὀφθαλμοὶ αὐτοῖς καὶ οὐ βλέπουσιν, ὦτα αὐτοῖς καὶ οὐκ ἀκούουσιν.

(Brenton) Hear ye now these things, O foolish and senseless people; who have eyes, and see not; and have ears, and hear not:

مرقس 8 : 18

ألكم أعين ولا تبصرون ولكم آذان ولا تسمعون ولا تذكرون؟ **(SVD)**

(G-NT-TR (Steph)+) οφθαλμούς eyes^{3788 N-APM} εχοντες Having²¹⁹²
 V-PAP-NPM ου ye not^{3756 PRT-N} βλεπετε see^{991 V-PAI-2P} και and^{2532 CONJ}
 ωτα ears^{3775 N-APN} εχοντες having^{2192 V-PAP-NPM} ουκ ye not^{3756 PRT-N}
 ακουετε hear^{191 V-PAI-2P} και^{2532 CONJ} ου do ye not^{3756 PRT-N}
 μνημονευετε remember.^{3421 V-PAI-2P}

(KJV) Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?

العبري يتشابه مع السبعينية وهما الاثنتين يختلفوا قليلا مع العهد الجديد في ان العهد الجديد يقدم اسلوب استفهامي وايضا مخاطب وليس الغائب

فهو فئة 4

364 ارميا 7: 11

هل صار هذا البيت الذي دعي باسمي عليه مغارة لصوص في أعينكم؟ هئذا أيضا (SVD) قد رأيت يقول الرب.

H1004 البيت H1961 become H6530 of robbers H4631 a den (IHOT+)
H8034 my name, H7121 is called H834 which H2088 Is this H5921 by house,
H2009 Behold, H595 I H1571 even H5869 in your eyes? H5921 by بعينيكم
H3069 :יהוה H5002 saith H7200 have seen ראיתי

(KJV) Is this house, which is called by my name, become a den of robbers in your eyes? Behold, even I have seen *it*, saith the LORD.

(LXX) μη σπήλαιον ληστῶν ὁ οἶκός μου, οὗ ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτῷ ἐκεῖ, ἐνώπιον ὑμῶν; καὶ ἐγὼ ἰδοὺ ἐώρακα, λέγει κύριος.

(Brenton) Is my house, whereon my name is called, a den of robbers in your eyes? And, behold, I have seen it, saith the Lord.

متي 21: 13

وقال لهم: «مكتوب: بيتي بيت الصلاة يدعى. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص!» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει said 3004 V-PAI-3S αυτοις
unto them 846 P-DPM γεγραπται It is written 1125 V-RPI-3S ο 3588 T-NSM
οικος house 3624 N-NSM μου My 3450 P-1GS οικος the house 3624 N-NSM
προσευχης of prayer 4335 N-GSF κληθησεται shall be called 2564 V-FPI-
3S υμεις ye 5210 P-2NP δε but 1161 CONJ αυτον it 846 P-ASM εποιησατε
have made 4160 V-AAI-2P σπηλαιον a den 4693 N-ASN ληστων of thieves.
3027 N-GPM

(KJV) And said unto them, **It is written, My house shall be called the house of prayer; but ye have made it a den of thieves.**

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

365 ايضا ارميا 7: 11 مع

مرقس 11: 17

وكان يعلم قائلا لهم: «أليس مكتوبا: بيتي بيت صلاة يدعى لجميع الأمم؟ وأنتم (SVD) جعلتموه مغارة لصوص».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ ¹³²¹ V- ³⁷⁵⁶ PRT-N ³⁰⁰⁴ V-PAP-NSM ⁸⁴⁶ P-DPM ¹¹²⁵ V-RPI-3S ³⁷⁵⁴ CONJ ³⁵⁸⁸ T-NSM ³⁶²⁴ N-NSM ³⁴⁵⁰ P-1GS ³⁶²⁴ N-NSM ⁴³³⁵ N-GSF ²⁵⁶⁴ V-FPI- ^{3S} ³⁹⁵⁶ A-DPN ³⁵⁸⁸ T-DPN ¹⁴⁸⁴ N-DPN ⁵²¹⁰ P-2NP ¹¹⁶¹ CONJ ⁴¹⁶⁰ V-AAI-2P ⁸⁴⁶ P-ASM ⁴⁶⁹³ N-ASN ³⁰²⁷ N-GPM

(KJV) And he taught, saying unto them, **Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.**

ايضا مثل الاقتباس السابق العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

366 ايضا ارميا 7: 11 مع

لوقا 19: 46

قائلا لهم: «مكتوب أن بيتي بيت الصلاة. وأنتم جعلتموه مغارة لصوص». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying ^{3004 V-PAP-NSM} αυτοις unto them
^{846 P-DPM} γεγραπται It is written ^{1125 V-RPI-3S} ο ^{3588 T-NSM} οικος house
^{3624 N-NSM} μου My ^{3450 P-1GS} οικος the house ^{3624 N-NSM} προσευχης of
prayer ^{4335 N-GSF} εστιν is, ^{2076 V-PXI-3S} υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε but ^{1161 CONJ}
αυτον it ^{846 P-ASM} εποιησατε have made ^{4160 V-AAI-2P} σπηλαιον a den
^{4693 N-ASN} ληστων of thieves. ^{3027 N-GPM}

(KJV) Saying unto them, **It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.**

ايضا مثل الاقتباس السابق العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظه : هذا الاقتباس من ارميا 11: 7 هو مكمل للاقتباس من اشعيا 56: 7 الذي جاء في اقتباسات 350 و 351 و 352

367 ارميا 9: 24

بل بهذا ليفتخرن المفتخر: بأنه يفهم ويعرفني أنني أنا الرب الصانع رحمة وقضاء (SVD)
وعدلا في الأرض لأنني بهذه أسر يقول الرب.

H1984 let him that glorieth, **יתהלל** H2063 in this, **בזאת** H518 **אם** H3588 me, that **כי** (IHOT+)
H853 **אותי** H3045 and knoweth **וידע** H7919 that he understandeth, **השכל** H1984 glory, **המתהלל**
H2617 **חסד** H6213 which exercise **עשה** H3068 the LORD **יהוה** H589 I **אני** H3588 for, **כי**
H776 in the earth: **בארץ** H6666 and righteousness, **וצדקה** H4941 judgment, **משפט** lovingkindness,
H3068 the LORD. **יהוה:** H5002 saith **נאם** H2654 I delight, **חפצתי** H428 in these **באלה** H3588 **כי**

(KJV) But let him that glorieth glory in this, that he
understandeth and knoweth me, that I *am* the LORD which
exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth:
for in these *things* I delight, saith the LORD.

(LXX) (9:23) ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ καυχάσθω ὁ καυχώμενος, συνίειν καὶ
γινώσκειν ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος ποιῶν ἔλεος καὶ κρίμα καὶ
δικαιοσύνην ἐπὶ τῆς γῆς, ὅτι ἐν τούτοις τὸ θέλημά μου, λέγει
κύριος.

(Brenton) but let him that boasts boast in this, the understanding
and knowing that I am the Lord that exercise mercy, and
judgment, and righteousness, upon the earth; for in these things is
my pleasure, saith the Lord.

كورنثوس الاولى 1: 31

حتى كما هو مكتوب: «من افتخر فليفتخر بالرب». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **ινα** That ²⁴⁴³ **CONJ** **καθως** according as ²⁵³¹ **ADV**
γεγραπται it is written ¹¹²⁵ **V-RPI-3S** **ο** He ³⁵⁸⁸ **T-NSM** **καυχωμενος** that

glorieth ^{2744 V-PNP-NSM} εν in ^{1722 PREP} κυριω the Lord ^{2962 N-DSM}
καυχασθω let him glory. ^{2744 V-PNM-3S}

(KJV) That, according as it is written, He that glorieth, let him glory in the Lord.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثني نفس المعني للعهد الجديد ولكنه قدم مختصر
للاقتباس
فهو فئة 4

368 وايضا ارميا 24 : 24 مع

كورنثوس الثانية 17 : 17

وأما من افتخر فليفتخر بالرب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} δε But ^{1161 CONJ} καυχωμενος he
that glorieth ^{2744 V-PNP-NSM} εν in ^{1722 PREP} κυριω the Lord ^{2962 N-DSM}
καυχασθω let him glory, ^{2744 V-PNM-3S}

(KJV) But he that glorieth, let him glory in the Lord.

مثل الاقتباس السابق : العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثني نفس المعني للعهد الجديد
ولكنه قدم مختصر للاقتباس
فهو فئة 4

369 ارميا 18 : 2-3

[قم انزل إلى بيت الفخاري وهناك أسمعك كلامي]. Jer 18:2

فنزلت إلى بيت الفخاري وإذا هو يصنع عملا على الدولاب. Jer 18:3

Jer 18:2 H6965 Arise, **קום** H3381 and go down **וירדת** H1004 house, **בית** H3335 to the **היוצר** H8033 and there **ושמה** H8085 I will cause thee to hear **אשמיעך** H853 **את** H1697 my words. **דבריי:**

Jer 18:3 H3381 Then I went down **וארד** H1004 house, **בית** H3335 to the potter's **היוצר** H2009 and, behold, **והנהו** H6213 he wrought **עשה** H4399 a work **מלאכה** H5921 on **על** H70 the wheels. **האבנים:**

Jer 18:2 Arise, and go down to the potter's house, and there I will cause thee to hear my words.

Jer 18:3 Then I went down to the potter's house, and, behold, he wrought a work on the wheels.

Jer 18:2 Ἀνάστηθι καὶ κατάρβηθι εἰς οἶκον τοῦ κεραμέως, καὶ ἐκεῖ ἀκούσῃ τοὺς λόγους μου.

Jer 18:3 καὶ κατέβην εἰς τὸν οἶκον τοῦ κεραμέως, καὶ ἰδοὺ αὐτὸς ἐποίει ἔργον ἐπὶ τῶν λίθων·

Jer 18:2 Jeremias, saying, Arise, and go down to the potter's house, and there thou shalt hear my words.

Jer 18:3 So I went down to the potter's house, and behold, he was making a vessel on the stones.

متي 27: 10-9

Mat 27:9 حينئذ تم ما قيل بإرميا النبي: «وأخذوا الثلاثين من الفضة ثمن المثلث الذي
ثمنوه من بني إسرائيل

وأعطوها عن حقل الفخاري كما أمرني الرب». Mat 27:10

Mat 27:9 τότε Then ^{5119 ADV} επληρωθη was fulfilled ^{4137 V-API-3S} το
that ^{3588 T-NSN} ρηθεν which was spoken ^{4483 V-APP-NSN} δια by ¹²²³
^{PREP} ιερεμιου Jeremiah ^{2408 N-GSM} του the ^{3588 T-GSM} προφητου
prophet ^{4396 N-GSM} λεγοντος saying ^{3004 V-PAP-GSN} και And ^{2532 CONJ}
ελαβον V-2AAI-1S ^{2983 V-2AAI-3P 2980} τα that ^{3588 T-APN} τριακοντα
thirty ^{5144 A-NUI} αργυρια pieces of silver ^{694 N-APN} την that ^{3588 T-ASF}
τιμην price ^{5092 N-ASF} του that ^{3588 T-GSM} τετιμημενου of him that
was valued ^{5091 V-RPP-GSM} ον whom ^{3739 R-ASM} ετιμησαντο of him
that was valued ^{5091 V-AMI-3P} απο they of ^{575 PREP} υιων the children
^{5207 N-GPM} ισραηλ of Israel. ^{2474 N-PRI}

Mat 27:10 και And ^{2532 CONJ} εδωκαν gave ^{1325 V-AAI-3P} αυτα them ⁸⁴⁶
^{P-APN} εις for ^{1519 PREP} τον the ^{3588 T-ASM} αγρον field ^{68 N-ASM} του ^{3588 T-}
^{GSM} κεραμεως potter's ^{2763 N-GSM} καθα as ^{2505 ADV} συνεταξεν
appointed ^{4929 V-AAI-3S} μοι me ^{3427 P-1DS} κυριος the Lord. ^{2962 N-NSM}

Mat 27:9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the
prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the
price of him that was valued, whom they of the children of Israel
did value;

Mat 27:10 And gave them for the potter's field, as the Lord
appointed me.

هو اقتباس لذكر اسم ارميا

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم المعني فقط

فهو فئة 6

وهذا الاقتباس له كماله في زكريا 11: 12-13

ملحوظه هذا الاقتباس افردت له ملف مستقل وهو الرد علي شبهة اختلاف قصة موت يهوذا

370 ارميا 22: 24

حي أنا يقول الرب ولو كان كنياهو بن يهوياقيم ملك يهوذا خاتما على يدي اليمنى (SVD)
فإني من هناك أنزعك

H3588 כי H3068 the LORD, יהוה H5002 saith, אֲנִי H589 I H2416 live, חי (IHOT+)
H3079 יהויקים H1121 the son בן H3659 Coniah, כניהו H1961 were יהיה H518 though אם
H5921 upon על H2368 the signet חותם H3063 of Judah יהודה H4428 king מלך of Jehoiakim
H5423 אתקנך: H8033 thee thence; משם H3588 yet כי H3225 my right ימיני H3027 hand, יד
would I pluck

(KJV) As I live, saith the LORD, though Coniah the son of
Jehoiakim king of Judah were the signet upon my right hand, yet
would I pluck thee thence;

(LXX) ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, ἐὰν γενόμενος γένηται Ιεχονιας υἱὸς
Ιωακίμ βασιλεὺς Ιουδα ἀποσφράγισμα ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς
μου, ἐκεῖθεν ἐκσπάσω σε

(Brenton) As I live, saith the Lord, though Jechonias son of Joakim king of Juda were indeed the seal upon my right hand, thence would I pluck thee;

رومية 14 : 11

لأنه مكتوب: «أنا حي يقول الرب إنه لي ستجثو كل ركبة وكل لسان سيحمد الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S} γαρ For ¹⁰⁶³
^{CONJ} ζω live ^{2198 V-PAI-1S} εγω I ^{1473 P-1NS} λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} κυριος
the Lord ^{2962 N-NSM} οτι ^{3754 CONJ} εμοι to me ^{1698 P-1DS} καμψει shall
bow ^{2578 V-FAI-3S} παν every ^{3956 A-NSN} γονυ knee ^{1119 N-NSN} και and ²⁵³²
^{CONJ} πασα every ^{3956 A-NSF} γλωσσα tongue ^{1100 N-NSF} εξομολογησεται
shall confess ^{1843 V-FMI-3S} τω ^{3588 T-DSM} θεω to God. ^{2316 N-DSM}

(KJV) For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا كماله للاقتباس رقم 331 اشعياء 45: 23 فهو اقتباس تركيبى لمعلمنا بولس الرسول
وايضا جاء في اشعياء 49: 18 اقتباس رقم 335

وسيأتي مره اخري في حزقيال 5: 11

371 ارميا 31: 15

هكذا قال الرب: [صوت سمع في الرامة نوح وبكاء مر. راحيل تبكي على أولادها (SVD)
وتأبى أن تتعزى عن أولادها لأنهم ليسوا بموجودين].

H6963 A voice קול H3068 the LORD; יהוה H559 saith אמר H3541 Thus כה (IHOT+)
H1065 weeping; בכי H5092 lamentation, נהי H8085 was heard נשמע H7414 in Ramah, ברמה
H1121 her בניה H5921 for על H1058 weeping מבכה H7354 Rachel Rachel רחל H8563 bitter תמרורים
H1121 her בניה H5921 for על H5162 to be comforted להנחם H3985 refused מאנה children
H369 they not. איננו H3588 because כי children,

(KJV) Thus saith the LORD; A voice was heard in Ramah,
lamentation, and bitter weeping; Rahel weeping for her children
refused to be comforted for her children, because they were not.

(LXX) (38:15) Οὕτως εἶπεν κύριος Φωνὴ ἐν Ραμα ἠκούσθη θρήνου
καὶ κλαυθμοῦ καὶ ὀδυρμοῦ· Ραχηλ ἀποκλαιομένη οὐκ ᾔθελεν
παύσασθαι ἐπὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῆς, ὅτι οὐκ εἰσίν.

(Brenton) A voice was heard in Rama, of lamentation, and of
weeping, and wailing; Rachel would not cease weeping for her
children, because they are not.

متي 2: 18

«صوت سمع في الرامة نوح وبكاء وعويل كثير. راحيل تبكي على أولادها ولا
تريد أن تتعزى لأنهم ليسوا بموجودين».

(G-NT-TR (Steph)+) φωνη was there a voice 5456 N-NSF εν In 1722 PREP
ραμα Ramah 4471 N-PRI ηκουσθη heard 191 V-API-3S θρηνος
lamentation 2355 N-NSM και and 2532 CONJ κλαυθμος weeping 2805 N-NSM
και and 2532 CONJ οδυρμος mourning 3602 N-NSM πολυς great, 4183 A-NSM

ραχηλ Rachel ^{4478 N-PRI} κλαιουσα weeping ^{2799 V-PAP-NSF} τα ^{3588 T-APN}
 τεκνα children ^{5043 N-APN} αυτης ^{846 P-GSF} και and ^{2532 CONJ} ουκ not ³⁷⁵⁶
 PRT-N ηθελεν would ^{2309 V-IAI-3S} παρακληθηναι be comforted ^{3870 V-APN}
 οτι because ^{3754 CONJ} ουκ not ^{3756 PRT-N} εισιν they are. ^{1526 V-PXI-3P}

(KJV) In Rama was there a voice heard, lamentation, and
 weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children,
 and would not be comforted, because they are not.

العدد العبري يختلف قليلا عن السبعينية في عدة تعبيرات مثل تبكي علي اولادها وتتعزي
 بدل من ان تتوقف

والعبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا تكرار اولادها

السبعينية تختلف الي حد ما في تعبيراتها عن العهد الجديد الذي يتفق مع العبري اكثر من
 السبعينية

فهو فئة 12

372 ارميا 31: 31-34

ها أيام تأتي يقول الرب وأقطع مع بيت إسرائيل ومع بيت يهوذا عهدا جديدا. **Jer 31:31**

ليس كالعهد الذي قطعه مع آبائهم يوم أمسكتهم بيدهم لأخرجهم من أرض **Jer 31:32**
 مصر حين نقضوا عهدي فرفضتهم يقول الرب.

بل هذا هو العهد الذي أقطعه مع بيت إسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب: **Jer 31:33** أجعل
 شريعتي في داخلهم وأكتبها على قلوبهم وأكون لهم إلها وهم يكونون لي شعبا.

ولا يعلمون بعد كل واحد صاحبه وكل واحد أخاه قائلين: [اعرفوا الرب] لأنهم **Jer 31:34**
كلهم سيعرفونني من صغيرهم إلى كبيرهم يقول الرب. لأنني أصفح عن إثمهم ولا أذكر
خطيتهم بعد.

Jer 31:31 הנה H2009 Behold, ימים H3117 the days באים H935 come, נאם H5002 saith
יהוה, H3068 the LORD, וכרתי H3772 that I will make את H854 with בית H1004 the house
ישראל, H3478 of Israel, ואת H854 and with בית H1004 the house יהודה: H3063 of Judah:
ברית H1285 covenant חדשה: H2319 a new
Jer 31:32 לא H3808 Not כברית H1285 according to the covenant אשר H834 that כרתי H3772

I made H854 with אבותם H1 their fathers ביום H3117 in the day החזיקי H2388 I took
בידם H3027 them by the hand להוציאם H3318 to bring מארץ H776 them out of the land
מצרים H4714 of Egypt; אשר H834 which המה H1992 they הפרו H6565 broke, את H853
בריתי H1285 my covenant ואנכי H595 although I בעלתי H1166 was a husband בם
נאם H5002 unto them, saith יהוה: H3068 the LORD:

Jer 31:33 כי H3588 But זאת H2063 this הברית H1285 the covenant אשר H834 that
אכרת H3772 I will make את H854 with בית H1004 the house ישראל; H3478 of Israel;
אחרי H310 After הימים H3117 days, ההם H1992 those נאם H5002 saith יהוה H3068 the
LORD, נתתי H5414 I will put את H853 תורתי H8451 my law בקרבם H7130 in their inward
parts, ועל H5921 it in לבם H3820 their hearts: אכתבנה H3789 and write והייתי H1961 and
will be להם לאלהים H430 their God, והמה H1992 and they יהיו H1961 shall be לי
לעם: H5971 my people.

Jer 31:34 ולא H3808 no ילמדו H3925 And they shall teach עוד H5750 more איש H376 every
man את H853 רעהו H7453 his neighbor, ואיש H376 and every man את H853 אחיו H251 his
brother, לאמר H559 saying, דעו H3045 Know את H853 יהוה H3068 the LORD: כי H3588 for
כולם H3605 they shall all ידעו H3045 know אותי H853 למקטנם H6996 me, from the least

H3068 the יהוה H5002 of them, saith נאם H1419 the greatest גדולם H5704 of them unto ועד
H5771 their iniquity, לעונם H5545 I will forgive אסלח H3588 for כִּי LORD:
H5750 more. עוד: H2142 and I will remember אזכר H3808 no לא H2403 their sin ולחטאתם

كلمة التي انت بمعنى زوج بدون تشكيل تفهم اهمال او ترك او رفض

Jer 31:31 Behold, the days come, saith the LORD, that I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Judah:

Jer 31:32 Not according to the covenant that I made with their fathers in the day *that* I took them by the hand to bring them out of the land of Egypt; which my covenant they brake, although I was an husband unto them, saith the LORD:

Jer 31:33 But this *shall be* the covenant that I will make with the house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my law in their inward parts, and write it in their hearts; and will be their God, and they shall be my people.

Jer 31:34 And they shall teach no more every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

Jer 31:31 (38:31) Ἰδοὺ ἡμέραι ἔρχονται, φησὶν κύριος, καὶ διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ καὶ τῷ οἴκῳ Ἰουδα διαθήκην καινήν,

Jer 31:32 (38:32) οὐ κατὰ τὴν διαθήκην, ἣν διεθέμην τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέμειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, καὶ ἐγὼ ἠμέλησα αὐτῶν, φησὶν κύριος·

Jer 31:33 (38:33) ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη, ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, φησὶν κύριος Διδούς δώσω νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν γράψω αὐτούς· καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι εἰς λαόν·

Jer 31:34 (38:34) καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων Γινῶθι τὸν κύριον· ὅτι πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν καὶ ἕως μεγάλου αὐτῶν, ὅτι ὕλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι.

Jer 38:31 Behold, the days come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the house of Israel, and with the house of Juda:

Jer 38:32 not according to the covenant which I made with their fathers in the day when I took hold of their hand to bring them out of the land of Egypt; for they abode not in my covenant, and I disregarded them, saith the Lord.

Jer 38:33 For this is my covenant which I will make with the house of Israel; after those days, saith the Lord, I will surely put my

laws into their mind, and write them on their hearts; and I will be to them a God, and they shall be to me a people.

Jer 38:34 And they shall not at all teach every one his fellow citizen, and every one his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least of them to the greatest of them: for I will be merciful to their iniquities, and their sins I will remember no more.

عبرانيين 8: 12-8

Heb 8:8 **لأنه يقول لهم لانما:** «هوذا أيام تأتي يقول الرب، حين أكمل مع بيت إسرائيل ومع بيت يهوذا عهدا جديدا.

Heb 8:9 كالعهد الذي عملته مع آبائهم يوم أمسكت بيدهم لأخرجهم من أرض مصر، لأنهم لم يثبتوا في عهدي، وأنا أهملتهم يقول الرب.

Heb 8:10 لأن هذا هو العهد الذي أعده مع بيت إسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب: أجعل نواميسي في أذهانهم، وأكتبها على قلوبهم، وأنا أكون لهم إلها وهم يكونون لي شعبا.

Heb 8:11 ولا يعلمون كل واحد قريبه وكل واحد أخاه قائلا: اعرف الرب، لأن الجميع سيعرفونني من صغيرهم إلى كبيرهم.

Heb 8:12 لأنني أكون صفوحا عن آثامهم، ولا أذكر خطاياهم وتعدياتهم في ما بعد».

Heb 8:8 μεμφομενος finding fault 3201 V-PNP-NSM γαρ For 1063 CONJ
αυτοις with them 846 P-DPM λεγει he saith 3004 V-PAI-3S ιδου Behold
2400 V-2AAM-2S ημεραι the days 2250 N-NPF ερχονται come 2064 V-PNI-3P
λεγει saith 3004 V-PAI-3S κυριος the Lord 2962 N-NSM και when 2532
CONJ συντελεσω I will make 4931 V-FAI-1S επι with 1909 PREP τον the
3588 T-ASM οικον house 3624 N-ASM ισραηλ of Israel 2474 N-PRI και and

2532 CONJ **επι** with 1909 PREP **τον** the 3588 T-ASM **οικον** house 3624 N-ASM
ιουδα 2448 N-GSM **διαθηκην** covenant 1242 N-ASF **καινην** a new. 2537 A-
ASF

Heb 8:9 ου Not 3756 PRT-N **κατα** according 2596 PREP **την** to the 3588 T-
ASF **διαθηκην** covenant 1242 N-ASF **ην** that 3739 R-ASF **εποιησα** I made
4160 V-AAI-1S **τοις** by the 3588 T-DPM **πατρασιν** fathers 3962 N-DPM
αυτων with their 846 P-GPM **εν** in 1722 PREP **ημερα** the day 2250 N-DSF
επιλαβομενου took 1949 V-2ADP-GSM **μου** when I 3450 P-1GS **της** 3588 T-
GSF **χειρος** hand 5495 N-GSF **αυτων** them 846 P-GPM **εξαγαγειν** to lead
1806 V-2AAN **αυτους** them 846 P-APM **εκ** out of 1537 PREP **γης** the land
1093 N-GSF **αιγυπτου** of Egypt 125 N-GSF **οτι** because 3754 CONJ **αυτοι**
they 846 P-NPM **ουκ** not 3756 PRT-N **ενεμειναν** continued 1696 V-AAI-3P **εν**
in 1722 PREP **τη** 3588 T-DSF **διαθηκη** covenant 1242 N-DSF **μου** my 3450 P-
1GS **καγω** and I 2504 P-1NS-C **ημελησα** regarded them not 272 V-AAI-1S
αυτων 846 P-GPM **λεγει** saith 3004 V-PAI-3S **κυριος** the Lord, 2962 N-NSM

Heb 8:10 οτι For 3754 CONJ **αυτη** this 3778 D-NSF **η** the 3588 T-NSF
διαθηκη covenant 1242 N-NSF **ην** that 3739 R-ASF **διαθησομαι** I will
make 1303 V-FDI-1S **τω** with the 3588 T-DSM **οικω** house 3624 N-DSM
ισραηλ of Israel 2474 N-PRI **μετα** after 3326 PREP **τας** 3588 T-APF
ημερας days 2250 N-APF **εκεινας** those 1565 D-APF **λεγει** saith 3004 V-PAI-
3S **κυριος** the Lord, 2962 N-NSM **διδους** I will put 1325 V-PAP-NSM
νομους laws 3551 N-APM **μου** my 3450 P-1GS **εις** into 1519 PREP **την** 3588 T-
ASF **διανοιαν** mind 1271 N-ASF **αυτων** their 846 P-GPM **και** and 2532 CONJ
επι in 1909 PREP **καρδιας** hearts 2588 N-APF **αυτων** them 846 P-GPM
επιγραψω write 1924 V-FAI-1S **αυτους** their 846 P-APM **και** and 2532 CONJ

εσομαι I will be ^{2071 V-FXI-1S} αυτοις to them ^{846 P-DPM} εις a ^{1519 PREP}
 θεον God ^{2316 N-ASM} και and ^{2532 CONJ} αυτοι they ^{846 P-NPM} εσονται
 shall be ^{2071 V-FXI-3P} μοι to me ^{3427 P-1DS} εις a ^{1519 PREP} λαον people,
^{2992 N-ASM}

Heb 8:11 και And ^{2532 CONJ} ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N} διδασκωσιν
 teach ^{1321 V-AAS-3P} εκαστος every man ^{1538 A-NSM} τον the ^{3588 T-ASM}
 πλησιον neighbor ^{4139 ADV} αυτου ^{846 P-GSM} και and ^{2532 CONJ}
 εκαστος every man ^{1538 A-NSM} τον ^{3588 T-ASM} αδελφον brother ^{80 N-}
 ASM αυτου ^{846 P-GSM} λεγων saying ^{3004 V-PAP-NSM} γνωθι Know ^{1097 V-}
 2AAM-2S τον ^{3588 T-ASM} κυριον Lord ^{2962 N-ASM} οτι for ^{3754 CONJ}
 παντες all ^{3956 A-NPM} ειδησουσιν shall know ^{1492 V-FAI-3P} με me ³¹⁶⁵
 P-1AS απο from ^{575 PREP} μικρου the least ^{3398 A-GSM} αυτων ^{846 P-GPM}
 εως to ^{2193 CONJ} μεγαλου the greatest ^{3173 A-GSM} αυτων . ^{846 P-GPM}

Heb 8:12 οτι For ^{3754 CONJ} ιλεως merciful ^{2436 A-NSM-ATT} εσομαι I will
 be ^{2071 V-FXI-1S} ταις ^{3588 T-DPF} αδικiais unrighteousness ^{93 N-DPF} αυτων
 to their ^{846 P-GPM} και and ^{2532 CONJ} των ^{3588 T-GPF} αμαρτιων sins ^{266 N-}
 GPF αυτων their ^{846 P-GPM} και and ^{2532 CONJ} των ^{3588 T-GPF} ανομιων
 iniquities ^{458 N-GPF} αυτων their, ^{846 P-GPM} ου ^{3756 PRT-N} μη ^{3361 PRT-N}
 μνησθω will I remember ^{3415 V-APS-1S} ετι . ^{2089 ADV}

Heb 8:8 For finding fault with them, he saith, Behold, the days
 come, saith the Lord, when I will make a new covenant with the
 house of Israel and with the house of Judah:

Heb 8:9 Not according to the covenant that I made with their
 fathers in the day when I took them by the hand to lead them

out of the land of Egypt; because they continued not in my covenant, and I regarded them not, saith the Lord.

Heb 8:10 For this *is* the covenant that I will make with the house of Israel after those days, saith the Lord; I will put my laws into their mind, and write them in their hearts: and I will be to them a God, and they shall be to me a people:

Heb 8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

Heb 8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

في هذه الاعداد الخمسه تقريبا اقتباس لفظي دقيق واتفاق بين العبري والسبعينية والعهد الجديد فيما عدا فروق بسيطة جدا مثل رفضتهم واهملتهم وايضا تعبير قائل او قائلين وبين العبري والسبعينية بعض التصريفات وايضا كلمة يقول (فيسين بدل ليحي) المختلفه بين الاثنين وتكررت عدة مرات

فهو فئة 11

373 ارميا 31: 33-34

Jer 31:33 بل هذا هو العهد الذي أقطعه مع بيت إسرائيل بعد تلك الأيام يقول الرب: أجعل شريعتي في داخلهم وأكتبها على قلوبهم وأكون لهم إلها وهم يكونون لي شعبا.

ولا يعلمون بعد كل واحد صاحبه وكل واحد أخاه قائلين: [اعرفوا الرب] لأنهم Jer 31:34
 كلهم سيعرفونني من صغيرهم إلى كبيرهم يقول الرب. لأنني أصفح عن إثمهم ولا أذكر
 خطيتهم بعد.

Jer 31:33 But כי זאת H2063 this הברית H1285 the covenant אשר H834 that
 אכרת H3772 I will make את H854 with בית H1004 the house ישראל; H3478 of Israel;
 אחרי H310 After הימים H3117 days, נאם H5002 saith יהוה H3068 the
 LORD, נתתי H5414 I will put את H853 תורתי H8451 my law בקרבם H7130 in their inward
 ועל H5921 it in לבם H3820 their hearts; אכתבנה H3789 and write והייתי H1961 and
 will be להם לאלהים H430 their God, והמה H1992 and they יהיו H1961 shall be לי
 לעם: H5971 my people.

Jer 31:34 ולא H3808 no ילמדו H3925 And they shall teach עוד H5750 more איש H376 every
 את H853 רעהו H7453 his neighbor, ואיש H376 and every man את H853 אחיו H251 his
 brother, לאמר H559 saying, דעו H3045 Know את H853 יהוה H3068 the LORD: כי H3588 for
 כולם H3605 they shall all ידעו H3045 know אותי H853 למקטנם H6996 me, from the least
 ועד H5704 of them unto גדולם H1419 the greatest נאם H5002 of them, saith יהוה H3068 the
 LORD: כי H3588 for אסלח H5545 I will forgive לעונם H5771 their iniquity,
 ולחטאתם H2403 their sin לא H3808 no אזכר H2142 and I will remember עוד: H5750 more.

Jer 31:33 But this *shall be* the covenant that I will make with the
 house of Israel; After those days, saith the LORD, I will put my
 law in their inward parts, and write it in their hearts; and will
 be their God, and they shall be my people.

Jer 31:34 And they shall teach no more every man his neighbour,
 and every man his brother, saying, Know the LORD: for they shall
 all know me, from the least of them unto the greatest of them, saith

the LORD: for I will forgive their iniquity, and I will remember their sin no more.

Jer 31:33 (38:33) ὅτι αὕτη ἡ διαθήκη, ἣν διαθήσομαι τῷ οἴκῳ
Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας, φησὶν κύριος Διδοὺς δώσω
νόμους μου εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας αὐτῶν
γράψω αὐτούς· καὶ ἔσομαι αὐτοῖς εἰς θεόν, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι
εἰς λαόν·

Jer 31:34 (38:34) καὶ οὐ μὴ διδάξωσιν ἕκαστος τὸν πολίτην αὐτοῦ
καὶ ἕκαστος τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ λέγων Γινῶθι τὸν κύριον· ὅτι
πάντες εἰδήσουσίν με ἀπὸ μικροῦ αὐτῶν καὶ ἕως μεγάλου αὐτῶν,
ὅτι ἕως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτῶν καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν οὐ
μὴ μνησθῶ ἔτι.

Jer 38:33 For this is my covenant which I will make with the house
of Israel; after those days, saith the Lord, I will surely put my
laws into their mind, and write them on their hearts; and I will
be to them a God, and they shall be to me a people.

Jer 38:34 And they shall not at all teach every one his fellow
citizen, and every one his brother, saying, Know the Lord: for
all shall know me, from the least of them to the greatest of them:
for I will be merciful to their iniquities, and their sins I will
remember no more.

عبرانيين 10: 16-17

Heb 10:16 «هذا هو العهد الذي أعهده معهم بعد تلك الأيام، يقول الرب، أجعل نواמיصي
في قلوبهم وأكتبها في أذهانهم»

و: «لن أذكر خطاياهم وتعدياتهم في ما بعد». **Heb 10:17**

Heb 10:16 αυτη This^{3778 D-NSF} η the^{3588 T-NSF} διαθηκη covenant¹²⁴²
N-NSF ην that^{3739 R-ASF} διαθησομαι I will make^{1303 V-FDI-1S} προς
with^{4314 PREP} αυτους them^{846 P-APM} μετα after^{3326 PREP} τας^{3588 T-}
APF ημερας days^{2250 N-APF} εκεινας those^{1565 D-APF} λεγει saith^{3004 V-}
PAI-3S κυριος the Lord,^{2962 N-NSM} διδους I will put^{1325 V-PAP-NSM}
νομους laws^{3551 N-APM} μου my^{3450 P-1GS} επι into^{1909 PREP} καρδιας
hearts^{2588 N-APF} αυτων their^{846 P-GPM} και and^{2532 CONJ} επι in¹⁹⁰⁹
PREP των^{3588 T-GPF} διανοιων minds^{1271 N-GPF} αυτων their^{846 P-GPM}
επιγραψω will I write^{1924 V-FAI-1S} αυτους them.^{846 P-APM}
Heb 10:17 και And^{2532 CONJ} των^{3588 T-GPF} αμαρτιων sins^{266 N-GPF}
αυτων their^{846 P-GPM} και and^{2532 CONJ} των^{3588 T-GPF} ανομιων
iniquities^{458 N-GPF} αυτων^{846 P-GPM} ου^{3756 PRT-N} μη^{3361 PRT-N}
μνησθω will I remember^{3415 V-APS-1S} επι .^{2089 ADV}

Heb 10:16 This *is* the covenant that I will make with them after
those days, saith the Lord, I will put my laws into their hearts,
and in their minds will I write them;

Heb 10:17 And their sins and iniquities will I remember no more.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا فروق قليلة ومع العهد الجديد ايضا فيما عدا فرق مثل
كلمة اسرائيل

ولكن السبعينية بينها وبين العهد الجديد عدة خلافات مثل كلمة قول وغيرها من الاختلافات
اللغوية فالعهد الجديد اقرب الي العبري

سفر حزقيال

374 حزقيال 5: 11

من أجل ذلك حي أنا يقول السيد الرب, من أجل أنك قد نجست مقدسي بكل (SVD) مكرهاتك وبكل أرجاسك, فأنا أيضا أجز ولا تشفق عيني. وأنا أيضا لا أعفو.

H136 the **أدني** H5002 saith **نأه** H589 I **أني** H2416 live, **حي** H3651 Wherefore, **لכן (IHOT+)**
H4720 **مكدي** H853 **את** H3282 because **יען** H3808 neither **לא** H518 **אם** H3069 GOD; **יהוה** Lord
H8251 thy detestable **שקוציך** H3605 with all **בכל** H2930 thou hast defiled **טמאת** my sanctuary
H1571 therefore **וגם** H8441 thine abominations, **תועבתיך** H3605 and with all **ובכל** things,
H5869 shall **עיני** H2347 spare, **תחוס** H3808 neither **ולא** H1639 also diminish **אגרע** H589 will I **אני**
H2550 have any pity. **אחמול:** H3808 **לא** H589 will I **אני** H1571 **וגם** mine eye

(KJV) Wherefore, *as I live*, saith the Lord GOD; Surely, because thou hast defiled my sanctuary with all thy detestable things, and with all thine abominations, therefore will I also diminish *thee*; neither shall mine eye spare, neither will I have any pity.

(LXX) διὰ τοῦτο Ζῶ ἐγώ, λέγει κύριος, εἰ μὴ ἀνθ' ὧν τὰ ἁγιά μου ἐμίανας ἐν πᾶσιν τοῖς βδελύγμασίν σου, κάγῳ ἀπώσομαί σε, οὐ φείσεται μου ὁ ὀφθαλμός, κάγῳ οὐκ ἐλεήσω.

(Brenton) Therefore, *as I live*, saith the Lord; surely, because thou hast defiled my holy things with all thine abominations, I also will reject thee; mine eye shall not spare, and I will have no mercy.

رومية 14: 11

لأنه مكتوب: «أنا حي يقول الرب إنه لي ستجتو كل ركبة وكل لسان سيحمد الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) γεγραπται it is written ¹¹²⁵ V-RPI-3S γαρ For ¹⁰⁶³
 CONJ ζω live ²¹⁹⁸ V-PAI-1S εγω I ¹⁴⁷³ P-1NS λεγει saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριος
 the Lord ²⁹⁶² N-NSM οτι ³⁷⁵⁴ CONJ εμοι to me ¹⁶⁹⁸ P-1DS καμψει shall
 bow ²⁵⁷⁸ V-FAI-3S παν every ³⁹⁵⁶ A-NSN γονυ knee ¹¹¹⁹ N-NSN και and ²⁵³²
 CONJ πασα every ³⁹⁵⁶ A-NSF γλωσσα tongue ¹¹⁰⁰ N-NSF εξομολογησεται
 shall confess ¹⁸⁴³ V-FMI-3S τω ³⁵⁸⁸ T-DSM θεω to God. ²³¹⁶ N-DSM

(KJV) For it is written, As I live, saith the Lord, every knee shall bow to me, and every tongue shall confess to God.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا كماله للاقتباس رقم 331 اشعيا 45: 23 فهو اقتباس تركيبى لمعلمنا بولس الرسول وايضا جاء في اشعيا 49: 18 اقتباس رقم 335 وايضا في اقتباس رقم 370 ارميا 22: 24

375 حزقيال 20: 34

وأخرجكم من بين الشعوب, وأجمعكم من الأراضي التي تفرقتم فيها بيد قوية (SVD) وبذراع ممدودة, وبسخط مسكوب.

(IHOT+) H5971 the people, העמים H4480 from מן H853 אתכם H3318 והוצאתי
 H776 the countries הארצות H4480 you out of מן H853 אתכם H6908 and will gather וקבצתי

H2389 with a חזקה H3027 hand, במ ביד H6327 ye are scattered, נפוצתם H834 wherein אשר
H2534 and with fury ובחמה H5186 and with a stretched out נטויה H2220 arm, ובזרוע mighty
H8210 poured out. שפוכה:

(KJV) And I will bring you out from the people, and will gather you out of the countries wherein ye are scattered, with a mighty hand, and with a stretched out arm, and with fury poured out.

(LXX) καὶ ἐξάξω ὑμᾶς ἐκ τῶν λαῶν καὶ εἰσδέξομαι ὑμᾶς ἐκ τῶν χωρῶν, οὗ διεσκορπίσθητε ἐν αὐταῖς, ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ καὶ ἐν θυμῷ κεχυμένῳ·

(Brenton) I will bring you out from the nations, and will take you out of the lands wherein ye were dispersed, with a strong hand, and with a high arm, and with outpoured wrath.

376 وايضا يتكرر في حزقيال 20: 41

(SVD) برائحة سروركم أرضى عنكم, حين أخرجكم من بين الشعوب وأجمعكم من الأراضي التي تفرقتم فيها, وأتقدس فيكم أمام عيون الأمم

H7521 I will accept ארצה H5207 you with your sweet נוחח H7381 savor, בריח (IHOT+)
H5971 the people, העמים H4480 from מן H853 אתכם H3318 בהוציאי H853 אתכם
H776 the countries הארצות H4480 you out of מן H853 אתכם H6908 and gather וקבצתי
H6942 and I will be במ ונקדשתי H6327 ye have been scattered; נפצתם H834 wherein אשר
H1471 the heathen. הגוים: H5869 in you before בכם לעיניי sanctified

(KJV) I will accept you with your sweet savour, when I bring you out from the people, and gather you out of the countries wherein ye

have been scattered; and I will be sanctified in you before the heathen.

(LXX) ἐν ὅσμῃ εὐωδίας προσδέξομαι ὑμᾶς ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν με ὑμᾶς ἐκ τῶν λαῶν καὶ εἰσδέχεσθαι ὑμᾶς ἐκ τῶν χωρῶν, ἐν αἷς διεσκορπίσθητε ἐν αὐταῖς, καὶ ἁγιασθήσομαι ἐν ὑμῖν κατ' ὀφθαλμοὺς τῶν λαῶν.

(Brenton) I will accept you with a sweet-smelling savour, when I bring you out from the nations, and take you out of the countries wherein ye have been dispersed; and I will be sanctified among you in the sight of the nations.

كورنثوس الثانية 6 : 17

لذلك اخرجوا من وسطهم واعتزلوا، يقول الرب. ولا تمسوا نجسا فأقبلكم، **(SVD)**

(G-NT-TR (Steph)+) διο Wherefore ¹³⁵² CONJ ¹⁸³¹ ἐξελθετε come out
^{V-2AAM-2P} ἐκ from ¹⁵³⁷ PREP ³³¹⁹ A-GSN ⁸⁴⁶ P- μεσου among αυτων them
^{GPM} και and ²⁵³² CONJ ⁸⁷³ V-APM-2P ⁶⁸⁰ λεγει
saith ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S ²⁹⁶² N-NSM ²⁵³² CONJ κυριος the Lord και and
¹⁶⁹ A-GSN ³³⁶¹ PRT-N ⁶⁸⁰ ακαθαρτου the unclean μη not απτεσθε touch,
^{V-PMM-2P} καγω and I ²⁵⁰⁴ P-1NS-C ¹⁵²³ V-FDI-1S ⁵²⁰⁹ P-2AP
υμας you.

(KJV) Wherefore come out from among them, and be ye separate, saith the Lord, and touch not the unclean *thing*; and I will receive you,

في العديدين 34 و 41

العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد هو يقدم المعني

فهو فئة 6

وهو اقتباس لان معلمنا بولس يقول (يقول الرب)

وملاحظة ان هذا الاقتباس جاء سابقا في اشعيا 52: 11 رقم 338

377 حزقيال 37: 27

ويكون مسكني فوقهم, وأكون لهم إلهًا ويكونون لي شعبا. (SVD)

H5921 with עליהם H4908 My tabernacle משכני H1961 also shall be והיה (IHOT+)
H1992 and they והמה H430 their God, להם לאלהים H1961 them: yea, I will be והייתי
H5971 my people. לי לעם: H1961 shall be והיו

(KJV) My tabernacle also shall be with them: yea, I will be their God, and they shall be my people.

(LXX) καὶ ἔσται ἡ κατασκήνωσίς μου ἐν αὐτοῖς, καὶ ἔσομαι αὐτοῖς θεός, καὶ αὐτοὶ μου ἔσονται λαός.

(Brenton) And my tabernacle shall be among them; and I will be to them a God, and they shall be my people.

كورنثوس الثانية 6: 16

وأية موافقة لهيكل الله مع الأوثان؟ فإنكم أنتم هيكل الله الحي، كما قال الله: «إني (SVD) سأسكن فيهم وأسير بينهم، وأكون لهم إلهًا وهم يكونون لي شعبا.

(G-NT-TR (Steph)+) τις what^{5101 I-NSF} δε And^{1161 CONJ}
 συγκαταθεσις agreement^{4783 N-NSF} ναω hath the temple^{3485 N-DSM}
 θεου of God^{2316 N-GSM} μετα with^{3326 PREP} ειδωλων idols^{1497 N-GPN}
 υμεις ye^{5210 P-2NP} γαρ for^{1063 CONJ} ναος the temple^{3485 N-NSM} θεου
 God^{2316 N-GSM} εστε are^{2075 V-PXI-2P} ζωντος of the living^{2198 V-PAP-GSM}
 καθως as^{2531 ADV} ειπεν hath said^{2036 V-2AAI-3S} ο^{3588 T-NSM} θεος God
^{2316 N-NSM} οτι^{3754 CONJ} ενουικησω I will dwell^{1774 V-FAI-1S} εν in^{1722 PREP}
 αυτοις them^{846 P-DPM} και and^{2532 CONJ} εμπεριπατησω walk in^{1704 V-}
^{FAI-1S} και and^{2532 CONJ} εσομαι I will be^{2071 V-FXI-1S} αυτων their^{846 P-}
^{GPM} θεος God^{2316 N-NSM} και and^{2532 CONJ} αυτοι they^{846 P-NPM}
 εσονται shall be^{2071 V-FXI-3P} μοι my^{3427 P-1DS} λαος people.^{2992 N-NSM}

(KJV) And what agreement hath the temple of God with idols? for ye are the temple of the living God; as God hath said, I will dwell in them, and walk in *them*; and I will be their God, and they shall be my people.

العبري يتشابه مع السبعينية وهما الاثنان يتشابهان مع العهد الجديد فيما عدا تعبير مسكني
 بدل ان اسكن

فهو فئة 11

وملاحظه ان هذا الاقتباس جاء سابقا وهو يكمل الاقتباس الذي جاء في لاويين 26: 12

اقتباس رقم 106

378 דאניאל 3: 6

ومن لا يخر ويسجد ففي تلك الساعة يلقي في وسط أتون نار متقدة]. (SVD)

H5308 falleth not down יפל H3809 falleth not down לא H1768 די H4479 ומן (IHOT+)
H7412 be cast יתרמא H8160 shall the same hour בה שעתא H5457 and worshipeth ויסגד
H3345 of a burning יקדתא: H5135 fiery נורא H861 furnace. אתון H1459 into the midst לגוא

(KJV) And whoso falleth not down and worshippeth shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.

(LXX) καὶ ὃς ἂν μὴ πεσὼν προσκυνήσῃ, αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐμβληθήσεται εἰς τὴν κάμινον τοῦ πυρὸς τὴν καιομένην.

(Brenton) And whosoever shall not fall down and worship, in the same hour he shall be cast into the burning fiery furnace.

متي 13: 42

ويطرحونهم في أتون النار. هناك يكون البكاء وصرير الأسنان. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ βαλουσιν shall cast 906 V-FAI-
3P αυτους them 846 P-APM εις into 1519 PREP την 3588 T-ASF καμινον a
furnace 2575 N-ASF του 3588 T-GSN πυρος of fire, 4442 N-GSN εκει there
1563 ADV εσται shall be 2071 V-FXI-3S ο 3588 T-NSM κλαυθμος wailing 2805
N-NSM και and 2532 CONJ ο 3588 T-NSM βρυγμος gnashing 1030 N-NSM των
3588 T-GPM οδοντων of teeth. 3599 N-GPM

(KJV) And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

العبري يتفق مع السبعينية ويتشابه مع العهد الجديد

اما السبعينية مع العهد الجديد يوجد تشابه في المضمون او المعني ولكن مع اختلاف الالفاظ
فهو اقرب الي العبري ولكن هو اقتباس ضمني

فهو فئة 6

مع ملاحظة انه اقتباس لان الرب يسوع المسيح هنا يقول يشبه ويتكلم بامثال فهو استخدم
فكرة اتون النار في تشبيهه الجحيم

379 وايضا دانيال 3: 6 مع

متي 13: 50

ويطرحونهم في أتون النار. هناك يكون البكاء وصريير الأسنان». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ^{2532 CONJ} βαλουσιν shall cast ^{906 V-FAI-}
^{3P} αυτους them ^{846 P-APM} εις into ^{1519 PREP} την the ^{3588 T-ASF} καμινον
furnace ^{2575 N-ASF} του ^{3588 T-GSN} πυρος of fire, ^{4442 N-GSN} εκει there
^{1563 ADV} εσται shall be ^{2071 V-FXI-3S} ο ^{3588 T-NSM} κλαυθος wailing ²⁸⁰⁵
^{N-NSM} και and ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} βρυγμος gnashing ^{1030 N-NSM} των
^{3588 T-GPM} οδοντων . ^{3599 N-GPM}

(KJV) And shall cast them into the furnace of fire: there shall be
wailing and gnashing of teeth.

كما قلت في الاقتباس السابق : العبري يتفق مع السبعينية ويتشابه مع العهد الجديد

اما السبعينية مع العهد الجديد يوجد تشابه في المضمون او المعني ولكن مع اختلاف الالفاظ
فهو اقرب الي العبري ولكن هو اقتباس ضمني

مع ملاحظة انه اقتباس لان الرب يسوع المسيح هنا يقول يشبه ويتكلم بامثال فهو استخدم فكرة اتون النار في تشبيهه الجحيم

380 دانيال 7: 13

[كنت أرى في رؤى الليل وإذا مع سحب السماء مثل ابن إنسان أتى وجاء إلى (SVD) القديم الأيام فقربوه قدامه.

(IHOT+) H2370 حזה H1934 came بهوוי H2376 visions, ليلا H3916 in the night
H1247 واورو H718 and, behold, עם H5974 with ענני H6050 the clouds, שמיא H8065 of heaven, כבר
H6268 the Ancient עתיק H5705 to ועד H1934 הוה H858 came אתה H606 of man אנש like the Son
H7127 and they הקרבוהי: H6925 before וקדמוהי H4291 and came מטח H3118 of days, יומיא
brought him near

(KJV) I saw in the night visions, and, behold, one like the Son of man came with the clouds of heaven, and came to the Ancient of days, and they brought him near before him.

(LXX) ἑθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτὸς καὶ ἶδον μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος ἦν καὶ ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασεν καὶ ἐνώπιον αὐτοῦ προσήνεχθη.

(Brenton) I beheld in the night vision, and, lo, one coming with the clouds of heaven as the Son of man, and he came on to the Ancient of days, and was brought near to him.

وحينئذ تظهر علامة ابن الإنسان في السماء. وحينئذ تنوح جميع قبائل الأرض (SVD)
 ويبصرون ابن الإنسان آتيا على سحاب السماء بقوة ومجد كثير.

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ τότε then ⁵¹¹⁹ ADV φανησεται
 shall appear ⁵³¹⁶ V-2FPI-3S το the ³⁵⁸⁸ T-NSN σημειον sign ⁴⁵⁹² N-NSN του
 of the ³⁵⁸⁸ T-GSM υιου Son ⁵²⁰⁷ N-GSM του the ³⁵⁸⁸ T-GSM ανθρωπου of
 man ⁴⁴⁴ N-GSM εν in ¹⁷²² PREP τω of the ³⁵⁸⁸ T-DSM ουρανω heaven ³⁷⁷²
 N-DSM και and ²⁵³² CONJ τότε then ⁵¹¹⁹ ADV κοψονται mourn ²⁸⁷⁵ V-FDI-
 3P πασαι shall all ³⁹⁵⁶ A-NPF αι the ³⁵⁸⁸ T-NPF φυλαι tribes ⁵⁴⁴³ N-NPF
 της the ³⁵⁸⁸ T-GSF γης earth ¹⁰⁹³ N-GSF και and ²⁵³² CONJ οψονται they
 shall see ³⁷⁰⁰ V-FDI-3P τον ³⁵⁸⁸ T-ASM υιον Son ⁵²⁰⁷ N-ASM του ³⁵⁸⁸ T-GSM
 ανθρωπου of man ⁴⁴⁴ N-GSM ερχομενον coming ²⁰⁶⁴ V-PNP-ASM επι in
 1909 PREP των ³⁵⁸⁸ T-GPF νεφελων clouds ³⁵⁰⁷ N-GPF του ³⁵⁸⁸ T-GSM
 ουρανου of heaven ³⁷⁷² N-GSM μετα with ³³²⁶ PREP δυναμεως power
 1411 N-GSF και and ²⁵³² CONJ δοξης glory ¹³⁹¹ N-GSF πολλης great, ⁴¹⁸³ A-
 GSF

(KJV) And then shall appear the sign of the Son of man in heaven:
 and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see
 the Son of man coming in the clouds of heaven with power and
 great glory.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنتين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب
 المقطعين

فهو فئة 11

381 وايضا دانيال 7: 13 مع

متي 26: 64

قال له يسوع: «أنت قلت! وأيضا أقول لكم: من الآن تبصرون ابن الإنسان جالسا (SVD) عن يمين القوة وآتيا على سحب السماء».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith ^{3004 V-PAI-3S} αυτω unto him ^{846 P-DSM}
o the ^{3588 T-NSM} ιησους Jesus ^{2424 N-NSM} συ Thou ^{4771 P-2NS} ειπας hast
said, ^{2036 V-2AAI-2S} πλην nevertheless ^{4133 ADV} λεγω I say ^{3004 V-PAI-1S}
υμιν unto you ^{5213 P-2DP} απ Hereafter ^{575 PREP} αρτι ^{737 ADV} οψεσθε
shall ye see ^{3700 V-FDI-2P} τον the ^{3588 T-ASM} υιον Son ^{5207 N-ASM} του ^{3588 T-GSM}
ανθρωπου of man ^{444 N-GSM} καθημενον sitting ^{2521 V-PNP-ASM} εκ
on ^{1537 PREP} δεξιων the right hand ^{1188 A-GPM} της ^{3588 T-GSF} δυναμεως
of power ^{1411 N-GSF} και and ^{2532 CONJ} ερχομενον coming ^{2064 V-PNP-ASM}
επι in ^{1909 PREP} των ^{3588 T-GPF} νεφελων clouds ^{3507 N-GPF} του ^{3588 T-GSM}
ουρανου of heaven. ^{3772 N-GSM}

(KJV) Jesus saith unto him, **Thou hast said: nevertheless I say**
unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right
hand of power, and coming in the clouds of heaven.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب

فهو فئة 1

382 وايضا دانيال 7: 13 مع

مرقس 13: 26

وحينئذ يبصرون ابن الإنسان آتيا في سحب بقوة كثيرة ومجد (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ τότε then ⁵¹¹⁹ ADV οψονται
shall they see ³⁷⁰⁰ V-FDI-3P τον the ³⁵⁸⁸ T-ASM υιον Son ⁵²⁰⁷ N-ASM του
³⁵⁸⁸ T-GSM ανθρωπου of man ⁴⁴⁴ N-GSM ερχομενον coming ²⁰⁶⁴ V-PNP-ASM
εν in ¹⁷²² PREP νεφελαις the clouds ³⁵⁰⁷ N-DPF μετα with ³³²⁶ PREP
δυναμεως power ¹⁴¹¹ N-GSF πολλης great ⁴¹⁸³ A-GSF και and ²⁵³² CONJ
δοξης glory. ¹³⁹¹ N-GSF

(KJV) And then shall they see the Son of man coming in the clouds
with great power and glory.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف الضمير وهذا
الاقتباس اكتفي فقط بكلمة سحب

فهو فئة 1

383 ايضا دانيال 7: 13 مع

مرقس 14: 62

فقال يسوع: «أنا هو. وسوف تبصرون ابن الإنسان جالسا عن يمين القوة وآتيا (SVD)
في سحب السماء».

(G-NT-TR (Steph)+) ο the ³⁵⁸⁸ T-NSM δε And ¹¹⁶¹ CONJ ιησους Jesus
²⁴²⁴ N-NSM ειπεν said ²⁰³⁶ V-2AAI-3S εγω I ¹⁴⁷³ P-1NS ειμι am ¹⁵¹⁰ V-PXI-1S
και and ²⁵³² CONJ οψεσθε ye shall see ³⁷⁰⁰ V-FDI-2P τον the ³⁵⁸⁸ T-ASM

υιον Son^{5207 N-ASM} του^{3588 T-GSM} ανθρωπου of man^{444 N-GSM}
 καθημενον sitting^{2521 V-PNP-ASM} εκ on^{1537 PREP} δεξιων the right
 hand^{1188 A-GPM} της^{3588 T-GSF} δυναμεως of power^{1411 N-GSF} και and
^{2532 CONJ} ερχομενον coming^{2064 V-PNP-ASM} μετα in^{3326 PREP} των^{3588 T-}
 GPF νεφελων clouds^{3507 N-GPF} του^{3588 T-GSM} ουρανου of heaven.³⁷⁷²
 N-GSM

(KJV) And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنتين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف ترتيب

فهو فئة 1

384 ايضا دانيال 7: 13 مع

لوقا 21: 27

وحينئذ يبصرون ابن الإنسان آتيا في سحابة بقوة ومجد كثير. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And^{2532 CONJ} τοτε then^{5119 ADV} οψονται
 shall they see^{3700 V-FDI-3P} τον the^{3588 T-ASM} υιον Son^{5207 N-ASM} του^{3588 T-GSM}
 ανθρωπου of man^{444 N-GSM} ερχομενον coming^{2064 V-PNP-ASM}
 εν in^{1722 PREP} νεφελη a cloud^{3507 N-DSF} μετα with^{3326 PREP} δυναμεως
 power^{1411 N-GSF} και and^{2532 CONJ} δοξης glory^{1391 N-GSF} πολλης great.
^{4183 A-GSF}

(KJV) And then shall they see the Son of man coming in a cloud
with power and great glory.

العبري يتفق مع السبعينية وهما الاثنين يتشابهها مع العهد الجديد فقط اختلاف الضمير وهذا
الاقتباس اكتفي فقط بكلمة سحاب

فهو فئة 1

385 ايضا دانيال 7: 13 مع

لوقا 22: 69

منذ الآن يكون ابن الإنسان جالسا عن يمين قوة الله». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ⁵⁷⁵ ^{PREP} ³⁵⁸⁸ ^{T-GSM} ³⁵⁶⁸ ^{ADV} ²⁰⁷¹ ^{V-FXI-3S} ³⁵⁸⁸ ^{T-NSM} ⁵²⁰⁷ ^{N-NSM}
εσται shall o of the υιος Son
του ³⁵⁸⁸ ^{T-GSM} ανθρωπου of man ⁴⁴⁴ ^{N-GSM} καθημενος sit ²⁵²¹ ^{V-PNP-NSM}
εκ on ¹⁵³⁷ ^{PREP} δεξιων the right hand ¹¹⁸⁸ ^{A-GPM} της ³⁵⁸⁸ ^{T-GSF}
δυναμεως power ¹⁴¹¹ ^{N-GSF} του ³⁵⁸⁸ ^{T-GSM} θεου of God. ²³¹⁶ ^{N-GSM}

(KJV) Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the
power of God.

هذا الاقتباس هو جزء من كلام دانيال ونفس السياق ولكن لا يحتوي علي النص بالكامل فقط
تعبير ابن الانسان وهو يتفق فيه العبري مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

386 وايضا دانيال 7: 13 مع

رؤيا 1: 7

هوذا يأتي مع السحاب، وستنظره كل عين، والذين طعنوه، وينوح عليه جميع (SVD)
قبايل الأرض. نعم آمين.

(G-NT-TR (Steph)+) ^{2400 V-2AAM-2S} ^{2064 V-PNI-3S} ^{3326 PREP} ^{3588 T-GPF} ^{3507 N-GPF} ^{2532 CONJ} ^{3700 V-FDI-3S} ⁸⁴⁶ ^{P-ASM} ^{3956 A-NSM} ^{3788 N-NSM} ^{2532 CONJ} ^{3748 R-NPM} ^{846 P-ASM} ^{1574 V-AAI-3P} ^{2532 CONJ} ^{2875 V-FDI-3P} ^{1909 PREP} ^{846 P-ASM} ^{3956 A-NPF} ³⁵⁸⁸ ^{T-NPF} ^{5443 N-NPF} ^{3588 T-GSF} ^{1093 N-GSF} ^{3483 PRT} ^{281 HEB}
idou Behold ^{2400 V-2AAM-2S} ^{2064 V-PNI-3S} ^{3326 PREP} ^{3588 T-GPF} ^{3507 N-GPF} ^{2532 CONJ} ^{3700 V-FDI-3S} ⁸⁴⁶ ^{P-ASM} ^{3956 A-NSM} ^{3788 N-NSM} ^{2532 CONJ} ^{3748 R-NPM} ^{846 P-ASM} ^{1574 V-AAI-3P} ^{2532 CONJ} ^{2875 V-FDI-3P} ^{1909 PREP} ^{846 P-ASM} ^{3956 A-NPF} ³⁵⁸⁸ ^{T-NPF} ^{5443 N-NPF} ^{3588 T-GSF} ^{1093 N-GSF} ^{3483 PRT} ^{281 HEB}
erchetai he cometh
meta with των of the νεφελων clouds
kai and οψεται shall see αυτον him
pas every οφθαλμος eye kai and
oitines they which αυτον him εξεκεντησαν
pierced kai and κοπονται shall wail
ep because of αυτον him πασαι all αι
φυλαι kindreds της γης earth vai
Even so αμην Amen.

(KJV) Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him,
and they *also* which pierced him: and all kindreds of the earth shall
wail because of him. Even so, Amen.

والاقتباس يسير مع فكر دانيال وليس نصا

فالعبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يقدم نفس المضمون

فهو فئة 6

387 دانيال 9: 27

ويثبت عهدا مع كثيرين في أسبوع واحد وفي وسط الأسبوع يبطل الذبيحة (SVD)
والتقدمة وعلى جناح الأرجاس مخرب حتى يتم ويصب المقضي على المخرب].

(IHOT+) והגביר H1396 And he shall confirm ברית H1285 the covenant לרבים H7227 with
שבוע H7620 week: אחד H259 for one וחצי H2677 and in the midst השבוע H7620 of the
שבית H7673 to cease זבח H2077 he shall cause the sacrifice ומנחה H4503 and the oblation
ועל H5921 and for כנה H3671 the overspreading שקוצים H8251 of abominations משמים H8074 he
ועד H5704 even until כלה H3617 the consummation, ונחרצה H2782 and that
תתך H5413 shall be poured על H5921 upon שמים: H8074 determined

(KJV) And he shall confirm the covenant with many for one week:
and in the midst of the week he shall cause the sacrifice and the
oblation to cease, and for the overspreading of **abominations** he
shall make *it* desolate, even until the consummation, and that
determined shall be poured upon the desolate.

(LXX) καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς, ἑβδομᾶς μία· καὶ ἐν τῷ
ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται μου θυσία καὶ σπονδή, καὶ ἐπὶ τὸ
ἱερὸν βδέλυγμα τῶν ἐρημώσεων, καὶ ἕως συντελείας καιροῦ
συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.

(Brenton) And one week shall establish the covenant with many:
and in the midst of the week my sacrifice and drink-offering shall
be taken away: and on the temple shall be the **abomination of
desolations**; and at the end of time an end shall be put to the
desolation.

فمتى نظرتهم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان (SVD)
المقدس - ليفهم القارئ -

(G-NT-TR (Steph)+) ³⁷⁵² CONJ ³⁷⁶⁷ CONJ
οταν When ουν ye therefore
ιδετε shall see ¹⁴⁹² V-2AAS-2P ³⁵⁸⁸ T-ASN
το the βδελυγμα abomination
⁹⁴⁶ N-ASN ³⁵⁸⁸ T-GSF ²⁰⁵⁰ N-GSF ³⁵⁸⁸
της the ερημωσεως of desolation ³⁵⁸⁸ T-ASN
το ³⁵⁸⁸ T-ASN
ρηθεν spoken ⁴⁴⁸³ V-APP-ASN ¹²²³ PREP
δια of by δανιηλ Daniel
¹¹⁵⁸ N-PRI ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴³⁹⁶ N-GSM
του του προφητου prophet εστος stand ²⁴⁷⁶
¹⁷²² V-2RAP-ASN ³⁵⁸⁸ T-ASN ⁴⁰ A-DSM ³⁵⁸⁸
εν εν τοπω the αγιω the holy ο the
³⁵³⁹ T-NSM ⁴⁰ A-DSM
αναγινωσκων the holy νοειτω let him understand.
³⁵³⁹ V-PAM-3S

(KJV) When ye therefore shall see the abomination of desolation,
spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso
readeth, let him understand:)

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير مخرب الارجاس بدل من رجسة
الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف تون بدل من تيس

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

388 ايضا دانيال 9: 27 مع

مرقس 13: 14

فمتى نظرتهم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة حيث لا ينبغي - (SVD)
ليفهم القارئ - فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية إلى الجبال

(G-NT-TR (Steph)+) **οταν** when^{3752 CONJ} **δε** But^{1161 CONJ} **ιδητε** ye
shall see^{1492 V-2AAS-2P} **το** the^{3588 T-ASN} **βδελυγμα** abomination^{946 N-ASN}
της the^{3588 T-GSF} **ερημωσεως** of desolation^{2050 N-GSF} **το** let them³⁵⁸⁸
ρηθεν spoken of^{4483 V-APP-ASN} **υπο** by^{5259 PREP} **δανιηλ** Daniel
^{1158 N-PRI} **του** the^{3588 T-GSM} **προφητου** prophet,^{4396 N-GSM} **εστος**
standing^{2476 V-2RAP-ASN} **οπου** ³⁶⁹⁹ **ου** not^{3756 PRT-N} **δει** But^{1161 CONJ} **ο**
the^{3588 T-NSM} **αναγνωσκων** let him that readeth^{314 V-PAP-NSM} **νοειτω**
understand^{3539 V-PAM-3S} **τοτε** then^{5119 ADV} **οι** the^{3588 T-NPM} **εν** that be
in^{1722 PREP} **τη** the^{3588 T-GSF} **ιουδαια** Judea^{2449 N-DSF} **φευγετωσαν** flee
^{5343 V-PAM-3P} **εις** to^{1519 PREP} **τα** the^{3588 T-APN} **ορη** mountains.^{3735 N-APN}

(KJV) But when ye shall see the abomination of desolation, spoken
of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that
readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the
mountains:

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير مخرب الارجاس بدل من رجسة
الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف تون بدل من تيس

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

389 דאניאל 11: 31

وتقوم منه أذرع وتنجس المقدس الحصين وتنزع المحرقة الدائمة وتجعل الرجس (SVD) المخرب.

(IHOT+) וזרעים H2220 And arms ממנו H4480 on his part, יעמדו H5975 shall stand וחללו H2490 and they shall pollute המקדש H4720 the sanctuary המעוז H4581 of strength, והסירו H5493 and shall take away התמיד H8548 the daily ונתנו H5414 and they shall place השקוף H8251 the abomination משומם: H8074 that maketh desolate.

(KJV) And arms shall stand on his part, and they shall pollute the sanctuary of strength, and shall take away the daily *sacrifice*, and they shall place the abomination that maketh desolate

(LXX) καὶ σπέρματα ἐξ αὐτοῦ ἀναστήσονται καὶ βεβηλώσουσιν τὸ ἅγιασμα τῆς δυναστείας καὶ μεταστήσουσιν τὸν ἐνδελεχισμόν καὶ δώσουσιν βδέλυγμα ἠφανισμένον.

(Brenton) And seeds shall spring up out of him, and they shall profane the sanctuary of strength, and they shall remove the perpetual sacrifice, and make the abomination desolate.

متي 24: 15

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان (SVD) المقدس - ليفهم القارئ -

(G-NT-TR (Steph)+) οταν When 3752 CONJ ουν ye therefore 3767 CONJ ιδητε shall see 1492 V-2AAS-2P το the 3588 T-ASN βδελυγμα abomination 946 N-ASN της the 3588 T-GSF ερημωσεως of desolation 2050 N-GSF το 3588 T-ASN ρηθεν spoken 4483 V-APP-ASN δια of by 1223 PREP δανιηλ Daniel

1158 N-PRI του 3588 T-GSM προφητου prophet 4396 N-GSM εστος stand 2476
V-2RAP-ASN εν 1722 τοπω the 3588 T-ASN αγιω the holy 40 A-DSM ο the 3588
T-NSM αναγιωσκων the holy 40 A-DSM νοειτω let him understand.
3539 V-PAM-3S

(KJV) When ye therefore shall see the abomination of desolation,
spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso
readeth, let him understand:)

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة
الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

390 ايضا دانيال 11: 31 مع مرقس 13: 14

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة حيث لا ينبغي - (SVD)
ليفهم القارئ - فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية إلى الجبال

(G-NT-TR (Steph)+) οταν when 3752 CONJ δε But 1161 CONJ ιδητε ye
shall see 1492 V-2AAS-2P το the 3588 T-ASN βδελυγμα abomination 946 N-ASN
της the 3588 T-GSF ερημωσεως of desolation 2050 N-GSF το let them 3588
T-ASN ρηθεν spoken of 4483 V-APP-ASN υπο by 5259 PREP δανιηλ Daniel
1158 N-PRI του the 3588 T-GSM προφητου prophet, 4396 N-GSM εστος

standing^{2476 V-2RAP-ASN} οπου³⁶⁹⁹ ου not^{3756 PRT-N} δει But^{1161 CONJ} ο
the^{3588 T-NSM} αναγινωσκων let him that readeth^{314 V-PAP-NSM} νοειτω
understand^{3539 V-PAM-3S} τοτε then^{5119 ADV} οι the^{3588 T-NPM} εν that be
in^{1722 PREP} τη the^{3588 T-GSF} ιουδαια Judea^{2449 N-DSF} φευγετωσαν flee
^{5343 V-PAM-3P} εις to^{1519 PREP} τα the^{3588 T-APN} ορη mountains.^{3735 N-APN}

(KJV) But when ye shall see the abomination of desolation, spoken
of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that
readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the
mountains:

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة
الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

391 دانيال 12: 11

ومن وقت إزالة المحرقة الدائمة وإقامة رجس المخرب ألف ومئتان وتسعون (SVD)
يوما.

H5414 ולתת H8548 the daily התמיד H5493 shall be taken away, הוסר H6256 ומעת (IHOT+)
H3117 days ימים H8074 that maketh desolate שמים H8251 and the abomination שקוץ set up,
H8673 and ninety ותשעים: H3967 two hundred מאתים H505 a thousand אלה

(KJV) And from the time *that* the daily *sacrifice* shall be taken away, and the abomination that maketh desolate set up, *there shall be* a thousand two hundred and ninety days.

(LXX) καὶ ἀπὸ καιροῦ παραλλάξεως τοῦ ἐνδελεχισμοῦ καὶ τοῦ δοθῆναι βδέλυγμα ἐρημώσεως ἡμέραι χίλιαι διακόσιαι ἐνενήκοντα.

(Brenton) And from the time of the removal of the perpetual sacrifice, when the abomination of desolation shall be set up, there shall be a thousand two hundred and ninety days.

متي 24 :15

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة في المكان (SVD)
المقدس - ليفهم القارئ -

(G-NT-TR (Steph)+) οταν When ^{3752 CONJ} ουν ye therefore ^{3767 CONJ}
ιδητε shall see ^{1492 V-2AAS-2P} το the ^{3588 T-ASN} βδελυγμα abomination
^{946 N-ASN} της the ^{3588 T-GSF} ερημωσεως of desolation ^{2050 N-GSF} το ³⁵⁸⁸
^{T-ASN} ρηθεν spoken ^{4483 V-APP-ASN} δια of by ^{1223 PREP} δανιηλ Daniel
^{1158 N-PRI} του ^{3588 T-GSM} προφητου prophet ^{4396 N-GSM} εστος stand ²⁴⁷⁶
^{V-2RAP-ASN} εν ¹⁷²² τοπω the ^{3588 T-ASN} αγιω the holy ^{40 A-DSM} ο the ³⁵⁸⁸
^{T-NSM} αναγινωσκων the holy ^{40 A-DSM} νοειτω let him understand.
^{3539 V-PAM-3S}

(KJV) When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نصا

391 ايضا دانيال 11:12 مع مرقس 13:14

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة حيث لا ينبغي - (SVD)
ليفهم القارئ - فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية إلى الجبال

(G-NT-TR (Steph)+) οταν when^{3752 CONJ} δε But^{1161 CONJ} ιδητε ye
shall see^{1492 V-2AAS-2P} το the^{3588 T-ASN} βδελυγμα abomination^{946 N-ASN}
της the^{3588 T-GSF} ερημωσεως of desolation^{2050 N-GSF} το let them³⁵⁸⁸
T-ASN ρηθεν spoken of^{4483 V-APP-ASN} υπο by^{5259 PREP} δανιηλ Daniel
^{1158 N-PRI} του the^{3588 T-GSM} προφητου prophet,^{4396 N-GSM} εστος
standing^{2476 V-2RAP-ASN} οπου³⁶⁹⁹ ου not^{3756 PRT-N} δει But^{1161 CONJ} ο
the^{3588 T-NSM} αναγνωσκων let him that readeth^{314 V-PAP-NSM} νοειτω
understand^{3539 V-PAM-3S} τοτε then^{5119 ADV} οι the^{3588 T-NPM} εν that be
in^{1722 PREP} τη the^{3588 T-GSF} ιουδαια Judea^{2449 N-DSF} φευγετωσαν flee
^{5343 V-PAM-3P} εις to^{1519 PREP} τα the^{3588 T-APN} ορη mountains.^{3735 N-APN}

(KJV) But when ye shall see the abomination of desolation, spoken
of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that

readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the mountains:

العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد في تعبير الرجس المخرب بدل من رجسة الخراب

وايضا السبعينية تختلف في الضمير وفي تعبير اداة التعريف

فهو فئة 5

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط وليس يقتبس سياق الكلام نص

سفر هوشع

392 هوشع 1: 6

ثم حبلى أيضا وولدت بنتا فقال له: «ادع اسمها لورحامة لأنني لا أعود أرحم بيت (SVD) إسرائيل أيضا بل أنزعهم نزعاً.

H1323 a בת H3205 and bore ותלד H5750 again, עוד H2029 And she conceived (IHOT+) ותהר daughter. H559 And said ויאמר H8034 her name שמה H7121 unto him, Call לו קרא H3588 for כי H3819 Lo-ruhamah: רחמה H5750 more עוד H3254 more אוסיה H3808 I will no לא H3588 for כי H3819 Lo-ruhamah: רחמה H5375 אשה H3588 but כי H3478 of Israel; בית ישראל H853 את H7355 have mercy upon ארחם H5375 אשה:

(KJV) And she conceived again, and bare a daughter. And God said unto him, Call her name Loruhamah: for I will no more have mercy upon the house of Israel; but I will utterly take them away.

(LXX) καὶ συνέλαβεν ἔτι καὶ ἔτεκεν θυγατέρα. καὶ εἶπεν αὐτῷ
 Κάλεσον τὸ ὄνομα αὐτῆς Οὐκ--ἠλεημένη, διότι οὐ μὴ προσθήσω ἔτι
 ἐλεῆσαι τὸν οἶκον τοῦ Ισραηλ, ἀλλ' ἡ ἀντιτασσόμενος ἀντιτάξομαι
 αὐτοῖς.

(Brenton) And she conceived again, and bore a daughter. And he
 said to him, Call her name, **Unpitied**: for I will no more have mercy
 on the house of Israel, but will surely set myself in array against
 them.

بطرس الاولى 2: 10

الذين قبلا لم تكونوا شعبا، وأما الآن فأنتم شعب الله. الذين كنتم غير مرحومين،
 وأما الآن فمرحومون. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οἱ Which ^{3588 T-NPM} ποτε in time past ^{4218 PRT}
 οὐ not ^{3756 PRT-N} λαος a people ^{2992 N-NSM} νυν now ^{3568 ADV} δε but ¹¹⁶¹
 CONJ λαος the people ^{2992 N-NSM} θεου of God ^{2316 N-GSM} οἱ ^{3588 T-NPM}
 οὐκ ^{3756 PRT-N} ηλεημενοι which had not obtained mercy ^{1653 V-RPP-NPM}
 νυν now ^{3568 ADV} δε but ^{1161 CONJ} ελεηθεντες have obtained mercy.
^{1653 V-APP-NPM}

(KJV) Which in time past *were* not a people, but *are* now the
 people of God: which had **not obtained mercy**, but now have
 obtained mercy.

العبري يتفق مع السبعينية (في المعني وليس نطق الاسم) ومع العهد الجديد
 والسبعينية تختلف فقط مع العهد الجديد في التصريف ولكن هي نفس الكلمة

ملحوظة : القديس بطرس يستخدم الاسم الذي ذكره هوشع وهو اقتباس لانه يقول (قبلا)

393 هوشع 1 : 10

لكن يكون عدد بني إسرائيل كرمل البحر الذي لا يكال ولا يعد ويكون عوضا عن (SVD) أن يقال لهم: لستم شعبي يقال لهم: أبناء الله الحي.

H1121 of the children بني H4557 Yet the number מספר H1961 shall be והיה (IHOT+)
H3808 לא H834 which אשר H3220 of the sea, הים H2344 as the sand, כחול H3478 of Israel ישראל
H1961 and it shall והיה H5608 numbered; יספר H3808 nor ולא H4058 be measured ימד cannot
H1992 להם H559 it was said יאמר H834 where אשר H4725 in the place במקום come to pass,
H559 it shall be said יאמר H859 unto them, Ye אתם H5971 my people, עמי H3808 not לא
H2416 of the living חי: H410 God. אל H1121 unto them, the sons בני H1992 להם

(KJV) Yet the number of the children of Israel shall be as the sand of the sea, which cannot be measured nor numbered; and it shall come to pass, *that* in the place where it was said unto them, *Ye are* not my people, *there* it shall be said unto them, *Ye are* the sons of the living God

(LXX) (2:1) Καὶ ἦν ὁ ἀριθμὸς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ὡς ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης, ἣ οὐκ ἐκμετρηθήσεται οὐδὲ ἐξαριθμηθήσεται· καὶ ἔσται ἐν τῷ τόπῳ, οὗ ἐρρέθη αὐτοῖς Οὐ λαὸς μου ὑμεῖς, ἐκεῖ κληθήσονται υἱοὶ θεοῦ ζῶντος.

(Brenton) Yet the number of the children of Israel was as the sand of the sea, which shall not be measured nor numbered: and it shall come to pass, that in the place where it was said to them, Ye are not my people, even they shall be called the sons of the living God.

رومية 9: 26-27

Rom 9:26 ويكون في الموضع الذي قيل لهم فيه لستم شعبي أنه هناك يدعون أبناء الله الحي».

وإشعيا يصرخ من جهة إسرائيل: «وإن كان عدد بني إسرائيل كرمل البحر
فالبقية ستخلص.

Rom 9:26 και And ²⁵³² CONJ **εσται** it shall come to pass ²⁰⁷¹ V-FXI-3S **εν**
in ¹⁷²² PREP **τω** the ³⁵⁸⁸ T-DSM **τοπω** place ⁵¹¹⁷ N-DSM **ου** ADV ³⁷³⁹ R-
GSM 3750 **ερρηθη** it was said ⁴⁴⁸³ V-API-3S **αυτοις** unto them ⁸⁴⁶ P-DPM
ου not ³⁷⁵⁶ PRT-N **λαος** people ²⁹⁹² N-NSM **μου** my ³⁴⁵⁰ P-1GS **υμεις** Ye
⁵²¹⁰ P-2NP **εκει** there ¹⁵⁶³ ADV **κληθησονται** shall they be called ²⁵⁶⁴
V-FPI-3P **υιοι** the children ⁵²⁰⁷ N-NPM **θεου** God ²³¹⁶ N-GSM **ζωντος** of
the living. ²¹⁹⁸ V-PAP-GSM

Rom 9:27 ησαιας Isaiah 2268 N-NSM δε also 1161 CONJ κραζει crieth 2896
 V-PAI-3S υπερ concerning 5228 PREP του the 3588 T-GSM ισραηλ Israel 2474
 N-PRI εαν Though 1437 COND η be 5600 V-PXS-3S ο of the 3588 T-NSM
 αριθμος number 706 N-NSM των the 3588 T-GPM υιων children 5207 N-GPM
 ισραηλ of Israel 2474 N-PRI ως as 5613 ADV η of the 3588 T-NSF αμμος sand
 285 N-NSF της 3588 T-GSF θαλασσης sea 2281 N-GSF το 3588 T-NSN

καταλειμμα a remnant ^{2640 N-NSN} σωθησεται shall be saved, ^{4982 V-FPI-}
3S

Rom 9:26 And it shall come to pass, *that* in the place where it was said unto them, Ye *are* not my people; there shall they be called the children of the living God.

Rom 9:27 Esaias also crieth concerning Israel, Though the number of the children of Israel be as the sand of the sea, a remnant shall be saved:

هذا الاقتباس من مقطعين

الاول وهو النصف الثاني من هوشع 1:10 مع رومية 9:26

والعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ثانيا النصف الاول من هوشع 1:10 مع رومية 9:27

والعبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

ولكن له كماله هامة جائت سابقا في اشعياء 10:22-23 اقتباس رقم 304

394 هوشع 2:23

وأزرعها لنفسي في الأرض وأرحم لورحامة وأقول للوعمي: أنت شعبي وهو Hos 2:23
يقول: أنت إلهي».

H776 her unto me in the earth; לי בארץ H2232 And I will sow וזרעתי (IHOT+)
 H7355 רחמתי H3808 her that had not לא H853 את H7355 and I will have mercy upon
 H5971 עמי H5971 my people, עמי H3808 to not ללא H559 and I will say ואמרתי obtained mercy;
 H430 my God. אלהי: H559 shall say, יאמר H1931 and they והוא H859 Thou אתה my people;

(KJV) And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to *them which were* not my people, Thou art my people; and they shall say, *Thou art* my God.

(LXX) (2:25) καὶ σπερῶ αὐτὴν ἐμαυτῷ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐλεήσω τὴν Οὐκ--ἡλεημένην καὶ ἐρῶ τῷ Οὐ--λαῷ μου Λαός μου εἶ σύ, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου εἶ σύ.

(Brenton) And I will sow her to me on the earth; and will love her that was not loved, and will say to that which was not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art the Lord my God.

رومية 9 : 25

(SVD) كما يقول في هوشع أيضا: «سأدعو الذي ليس شعبي شعبي والتي ليست محبوبة محبوبة».

(G-NT-TR (Steph)+) ως As 5613 ADV και also 2532 CONJ εν in 1722 PREP
 τω which 3588 T-DSM ωσηε Hosea 5617 N-PRI λεγει he saith 3004 V-PAI-3S
 καλεσω I will call 2564 V-FAI-1S τον 3588 T-ASM ου were not 3756 PRT-N
 λαον people 2992 N-ASM μου them my 3450 P-1GS λαον people 2992 N-ASM
 μου my 3450 P-1GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF ουκ 3756 PRT-N

ηγαπημενην her beloved ^{25 V-RPP-ASF} ηγαπημενην which was not
beloved, ^{25 V-RPP-ASF}

(KJV) As he saith also in Osee, I will call them my people, which
were not my people; and her beloved, which was not beloved.

النصف الاول من الاقتباس العبري يختلف الي حد ما مع السبعينية والعهد الجديد في انه
يقول غير مرحومه وليس غير محبوبة

وايضا السبعينية تختلف الي حد ما عن العهد الجديد في الالفاظ اليونانية ولكن نفس المعني

فهو فئة 5

النصف الثاني العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد والاثنين ترجمه له ولكن السبعينية
تختلف مع العهد الجديد في الالفاظ فهما ترجمتين مختلفتين للنص العبري ولكن العهد الجديد
اقرب للعبري عن السبعينية

فهو فئة 2

وايضا هذا اقتباس يوضح فيه معلمنا بولس الرسول معرفته الجيده بالنص العبري
والسبعينية ويقتبس منهما الاثنين ويقدم معني واضح بدون الالتزام باحدهما فقط

395 ايضا هوشع 2: 23

وأزرعها لنفسي في الأرض وأرحم لورحامة وأقول للوعمي: أنت شعبي وهو Hos 2:23
يقول: أنت إلهي».

(لوعمي اي ليس شعبي)

H776 her unto me in the earth; לי בארץ H2232 And I will sow וזרעתי (IHOT+)
 H7355 רחמתי H3808 her that had not לא את H853 H7355 and I will have mercy upon
 H5971 עמי H5971 my people, עמי H3808 to not ללא H559 and I will say ואמרתי obtained mercy;
 H430 my God. אלהי: H559 shall say, יאמר H1931 and they והוא H859 Thou אתה my people;

(KJV) And I will sow her unto me in the earth; and I will have mercy upon her that had not obtained mercy; and I will say to *them which were* not my people, Thou *art* my people; and they shall say, *Thou art* my God.

(LXX) (2:25) καὶ σπερῶ αὐτὴν ἐμαυτῷ ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐλεήσω τὴν Οὐκ--ἡλεημένην καὶ ἐρῶ τῷ Οὐ--λαῶ μου Λαός μου εἶ σύ, καὶ αὐτὸς ἐρεῖ Κύριος ὁ θεός μου εἶ σύ.

(Brenton) And I will sow her to me on the earth; and will love her that was not loved, and will say to that which was not my people, Thou art my people; and they shall say, Thou art the Lord my God.

بطرس الاولى 2: 10

(SVD) الذين قبلا لم تكونوا شعبا، وأما الآن فأنتم شعب الله. الذين كنتم غير مرحومين، وأما الآن فمرحومون.

(G-NT-TR (Steph)+) οι Which 3588 T-NPM ποτε in time past 4218 PRT
 ου not 3756 PRT-N λαος a people 2992 N-NSM νυν now 3568 ADV δε but 1161
 CONJ λαος the people 2992 N-NSM θεου of God 2316 N-GSM οι 3588 T-NPM
 ουκ 3756 PRT-N ηλεημενοι which had not obtained mercy 1653 V-RPP-NPM

νυν now^{3568 ADV} δε but^{1161 CONJ} ελεηθεντες have obtained mercy.
1653 V-APP-NPM

(KJV) Which in time past *were* not a people, but *are* now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

العبري يختلف قليلا عن السبعينية وهما يختلفوا قليلا عن العهد الجديد

فهو فئة 5

396 هوشع 6:6

«إني أريد رحمة لا ذبيحة ومعرفة الله أكثر من محرقات. (SVD)

H3808 and not ולא H2654 I desired חפצתי H2617 mercy, חסד H3588 For כי (IHOT+)
H5930 more than מעלות: H430 of God אלהים H1847 and the knowledge ודעת H2077 sacrifice; זבח
burnt offerings.

(KJV) For I desired mercy, and not sacrifice; and the knowledge of God more than burnt offerings.

(LXX) διότι ἐλεος θέλω καὶ οὐ θυσιάαν καὶ ἐπὶ γινώσκιν θεοῦ ἢ
ὀλοκαυτώματα

(Brenton)

متي 9: 13

فاذهبوا وتعلموا ما هو: إني أريد رحمة لا ذبيحة لأنني لم آت لأدعو أبرارا بل خطاة (SVD)
إلى التوبة».

(G-NT-TR (Steph)+) πορευθεντες go ^{4198 V-AOP-NPM} δε But ^{1161 CONJ} μαθετε ye and learn ^{3129 V-2AAM-2P} τι what ^{5101 I-NSN} εστιν meaneth ^{2076 V-PXI-3S} ελεον have mercy ^{1656 N-ASM} θελω I will ^{2309 V-PAI-1S} και and ^{2532 CONJ} ου not ^{3756 PRT-N} θυσιαν sacrifice, ^{2378 N-ASF} ου I am not ^{3756 PRT-N} γαρ for ^{1063 CONJ} ηλθον come ^{2064 V-2AAI-1S} καλεσαι to call ^{2564 V-AAN} δικαιους the righteous ^{1342 A-APM} αλλ but ^{235 CONJ} αμαρτωλους sinners ^{268 A-APM} εις to ^{1519 PREP} μετανοιαν repentance. ^{3341 N-ASF}

(KJV) But go ye and learn what *that* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا كلمة اني (ديوتي بدل من استين) وايضا تصريف كلمة رحمه

فهو فئة 2

397 وايضا هوشع 6: 6 مع

متي 7: 12

فلو علمتم ما هو: اني اريد رحمة لا ذبيحة لما حكمتكم على الأبرياء! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ει if ^{1487 COND} δε But ^{1161 CONJ} εγνωκειτε ye had known ^{1097 V-LAI-2P} τι what ^{5101 I-NSN} εστιν meaneth ^{2076 V-PXI-3S} ελεον have mercy ^{1656 N-ASM} θελω I will ^{2309 V-PAI-1S} και and ^{2532 CONJ} ου not ^{3756 PRT-N} θυσιαν sacrifice ^{2378 N-ASF} ουκ ye would not ^{3756 PRT-}

N av 302 PRT κατεδικασατε have condemned 2613 V-AAI-2P τους the
3588 T-APM αναιτιους guiltless. 338 A-APM

(KJV) But if ye had known what this meaneth, I will have mercy,
and not sacrifice, ye would not have condemned the guiltless.

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد ولكن السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا
كلمة اني (ديوتي بدل من استين) وايضا تصريف كلمة رحمه

فهو فئة 2

398 هوشع 10: 8

وتخرب شوامخ أون خطية إسرائيل. يطلع الشوك والحسك على مذابحهم ويقولون (SVD)
للجبال: غطينا وللتلال: اسقطي علينا.

H205 און H1116 The high places במות H8045 shall be destroyed: ונשמדו (IHOT+)
H1863 and the thistle ודרדר H6975 the thorn קוצ H3478 of Israel, ישראל H2403 the sin חטאת
H559 and they shall ואמר H4196 their altars; מזבחותם H5921 on על H5927 shall come up יעלה
H1389 us; and to the hills, ולגבעות H3680 Cover כסונו H2022 to the mountains, להרים say
H5921 on עלינו: H5307 Fall נפלן

(KJV) The high places also of Aven, the sin of Israel, shall be
destroyed: the thorn and the thistle shall come up on their altars; and
they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

(LXX) καὶ ἐξαρθήσονται βωμοὶ ὧν, ἁμαρτήματα τοῦ Ἰσραὴλ·
ἄκανθαι καὶ τριβόλοι ἀναβήσονται ἐπὶ τὰ θυσιαστήρια αὐτῶν· καὶ

ἐροῦσιν τοῖς ὄρεσιν Καλύψατε ἡμᾶς, καὶ τοῖς βουνοῖς Πέσατε ἐφ' ἡμᾶς.

(Brenton) And the altars of On, the sins of Israel, shall be taken away: thorns and thistles shall come up on their altars; and they shall say to the mountains, Cover us; and to the hills, Fall on us.

لوقا 23: 30

حينئذ يبتدون يقولون للجبال: اسقطي علينا وللاكام: غطينا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τότε Then ^{5119 ADV} αρχονται shall they begin
^{756 V-FMI-3P} λεγειν to say ^{3004 V-PAN} τοις to the ^{3588 T-DPN} ορεσιν
mountains ^{3735 N-DPN} πεσετε Fall ^{4098 V-2AAM-2P} εφ on ^{1909 PREP} ημας us
^{2248 P-1AP} και and ^{2532 CONJ} τοις to the ^{3588 T-DPM} βουνοις hills ^{1015 N-DPM}
^{2572 V-AAM-2P} καλυψατε Cover ημας us, ^{2248 P-1AP}

(KJV) Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.

العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد القديم اعاد توزيع العدد فكتب غطينا بدل اسقطي
علينا والعكس (ايضا اختلاف بسيط بين السبعينية والعهد الجديد في كلمة يقولوا ولكنه ليس
ضمن الاقتباس وغير مؤثر)

فهو فئة 4

ملحوظه : يوجد تعبير مشابه في رؤيا 6: 16 ولكن لا يوجد دليل قوي انه اقتباس

399 هوشع 11: 1

«لما كان إسرائيل غلاماً أحببته ومن مصر دعوت ابني. (SVD)

H157 then I loved ואהבהו H3478 Israel ישראל H5288 a child, נער H3588 When כי (IHOT+) H1121 my son לבני: H7121 him, and called קראתי H4714 וממצרים

(KJV) When Israel *was* a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

(LXX) Διότι νήπιος Ισραηλ, καὶ ἐγὼ ἠγάπησα αὐτὸν καὶ ἐξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ.

(Brenton) Early in the morning were they cast off, the king of Israel has been cast off: for Israel is a child, and I loved him, and out of Egypt have I called his children.

متي 2: 15

وكان هناك إلى وفاة هيرودس لكي يتم ما قيل من الرب بالنبى: «من مصر دعوت ابني» (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ ην was 2258 V-IXI-3S εκει there 1563 ADV εως until 2193 CONJ της the 3588 T-GSF τελευτης death 5054 N-GSF ηρωδου of Herod, 2264 N-GSM ινα that 2443 CONJ πληρωθη it might be fulfilled 4137 V-APS-3S το which 3588 T-NSN ρηθεν was spoken 4483 V-APP-NSN υπο of 5259 PREP του the 3588 T-GSM κυριου Lord 2962 N-GSM δια by 1223 PREP του the 3588 T-GSM προφητου prophet 4396 N-GSM λεγοντος saying 3004 V-PAP-GSN εξ Out 1537 PREP αιγυπτου of Egypt 125 N-GSF εκαλεσα have I called 2564 V-AAI-1S τον 3588 T-ASM υιον son 5207 N-ASM μου my. 3450 P-1GS

(KJV) And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son

العبري يتخلف في النص والمعني مع السبعينية

العبري يتفق مع العهد الجديد الذي يختلف ايضا في الالفاظ والمعني مع السبعينية

فهو فئة 2

400 هوشع 13: 14

«من يد الهاوية أفيدهم. من الموت أخلصهم. أين أوباؤك يا موت؟ أين شوكتك يا (SVD) هاوية؟ تختفي الندامة عن عيني».

H6299 I will ransom אפדם H7585 of the grave; נשאול H3027 them from the power מיד (IHOT+)
H1698 thy דברך H165 I will be אהי H1350 I will redeem אגאלם H4194 them from death: ממות
H7585 O grave, נשאול H6987 thy destruction: קטבך H165 I will be אהי H4194 O death, מות plagues;
H5869 from mine eyes. מעיני: H5641 shall be hid יסתר H5164 repentance נחם

معني كلمة اوبئة هي تحمل معني ايضا الغلبه بالتدمير

(KJV) I will ransom them from the power of the grave; I will redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave, I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

(LXX) ἐκ χειρὸς ᾧδου ρύσομαι αὐτοὺς καὶ ἐκ θανάτου λυτρώσομαι αὐτούς· ποῦ ἡ δίκη σου, θάνατε; ποῦ τὸ κέντρον σου, ᾧδῃ; παράκλησις κέκρυπται ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου.

(Brenton) I will deliver them out of the power of Hades, and will redeem them from death: where is thy penalty, O death, where is thy sting? comfort is hidden from mine eyes.

كورنثوس الاولى 15: 55

أين شوكتك يا موت؟ أين غلبتك يا هاوية؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) που where ^{4226 PRT-I} σου thy ^{4675 P-2GS} θανατε O death ^{2288 N-VSM} το ^{3588 T-NSN} κεντρον sting ^{2759 N-NSN} που where ^{4226 PRT-I} σου thy ^{4675 P-2GS} αδη O grave, ^{86 N-VSM} το ^{3588 T-NSN} νικος victory. ^{3534 N-NSN}

(KJV) O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?

العبري يتفق مع السبعينية في المعنى والترتيب ولكن هما الاثنان يختلفوا مع العهد الجديد في ترتيب الكلمات فبدل شوكتك ياهاوية اصبح شوكتك يا موت

فهو فئة 4

سفر يوشع

401 يوشع 2: 32-28

«ويكون بعد ذلك أني أسكب روحي على كل بشر فيتنبأ بنوكم وبناتكم ويحلم شيوخكم أحلاما ويرى شبابكم رؤى. Joe 2:28

وعلى العبيد أيضا وعلى الإماء أسكب روحي في تلك الأيام Joe 2:29

وأعطي عجائب في السماء والأرض دما ونارا وأعمدة دخان. Joe 2:30

تتحول الشمس إلى ظلمة والقمر إلى دم قبل أن يجيء يوم الرب العظيم Joe 2:31
المخوف.

ويكون أن كل من يدعو باسم الرب ينجو». لأنه في جبل صهيون وفي اورشليم Joe 2:32
تكون نجاة. كما قال الرب. وبين الباقيين من يدعو الرب.

Joe 2:28 והיה H1961 And it shall come to pass, אחרי H310 afterward, כן H3651 afterward,

אשפור H8210 I will pour out את H853 רוחי H7307 my spirit על H5921 upon כל H3605 all,

בשר H1320 flesh; ונבאו H5012 shall prophesy בניכם H1121 and your sons ובנותיכם H1323

and your daughters זקניכם H2205 your old men חלמות H2492 shall dream יחלמו H2472

dreams, בחוריכם H970 your young men חזינות H2384 visions: יראו: H7200 shall see,

Joe 2:29 וגם H1571 And also על H5921 upon העבדים H5650 the servants ועל H5921 and

upon השפחות H8198 the handmaids בימים H3117 days ההמה H1992 in those

אשפור H8210 will I pour out את H853 רוחי: H7307 my spirit,

Joe 2:30 ונתתי H5414 And I will show מופתים H4159 wonders בשמים H8064 in the heavens

ובארץ H776 and in the earth, דם H1818 blood, ואש H784 and fire, ותימרות H8490 and

pillars עשן: H6227 of smoke,

Joe 2:31 השמש H8121 The sun יהפך H2015 shall be turned לחשך H2822 into darkness,

והירח H3394 and the moon לדם H1818 into blood, לפני H6440 before בוא H935 come

יום H3117 day יהיה H3068 of the LORD הגדול H1419 the great והנורא: H3372 and the

terrible

Joe 2:32 והיה H1961 And it shall come to pass, כל H3605 whosoever אשר H834 whosoever

יקרא H7121 shall call בשם H8034 on the name יהוה H3068 of the LORD ימלט H4422 shall be

delivered: כי H3588 for בהר H2022 in mount ציון H6726 Zion ובירושלם H3389 and in

Jerusalem תהיה H1961 shall be פליטה H6413 deliverance, כאשר H834 as אמר H559 hath

H834 whom אשר H8300 and in the remnant ובשרידים H3068 the LORD יהוה said,
H7121 shall call. קרא: H3068 the LORD יהוה

Joe 2:28 And it shall come to pass afterward, *that* I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

Joe 2:29 And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

Joe 2:30 And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

Joe 2:31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

Joe 2:32 And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

Joe 2:28 (3:1) Καὶ ἔσται μετὰ ταῦτα καὶ ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια ἐνυπνιασθήσονται, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται·

Joe 2:29 (3:2) καὶ ἐπὶ τοὺς δούλους καὶ ἐπὶ τὰς δούλας ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου.

Joe 2:30 (3:3) καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

Joe 2:31 (3:4) ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη
εἰς αἶμα πρὶν ἔλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῇ.

Joe 2:32 (3:5) καὶ ἔσται πᾶς, ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου,
σωθήσεται· ὅτι ἐν τῷ ὄρει Σιών καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ ἔσται
ἀνασφύζομενος, καθότι εἶπεν κύριος, καὶ εὐαγγελιζόμενοι, οὓς
κύριος προσκέκληται.

Joe 2:28 And it shall come to pass afterward, that I will pour out
of my Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters
shall prophesy, and your old men shall dream dreams, and your
young men shall see visions.

Joe 2:29 And on my servants and on my handmaids in those days
will I pour out of my Spirit.

Joe 2:30 And I will shew wonders in heaven, and upon the earth,
blood, and fire, and vapor of smoke.

Joe 2:31 The sun shall be turned into darkness, and the moon into
blood, before the great and glorious day of the Lord come.

Joe 2:32 And it shall come to pass that whosoever shall call on the
name of the Lord shall be saved: for in mount Sion and in
Jerusalem shall the saved one be as the Lord has said, and they
that have glad tidings preached to them, whom the Lord has called.

(السبعينية لا تحتوي علي تعبري عبيدي ولكن عبيد وايضا ليس امائي ولكن اماء)

اعمال الرسل 2: 17-21

يقول الله: ويكون في الأيام الأخيرة أني أسكب من رُوحِي على كل بشر فيتنبأ **Act 2:17**
بنوكم وبناتكم ويرى شبابكم رؤى ويحلم شيوخكم أحلاما.

وعلى عبيدي أيضا وإمائي أسكب من رُوحِي في تلك الأيام فيتنبأون. **Act 2:18**

وأعطي عجائب في السماء من فوق وآيات على الأرض من أسفل: دما ونارا **Act 2:19**
وبخار دخان.

تتحول الشمس إلى ظلمة والقمر إلى دم قبل أن يجيء يوم الرب العظيم الشهير. **Act 2:20**

ويكون كل من يدعو باسم الرب يخلص». **Act 2:21**

Act 2:17 και And ²⁵³² CONJ ²⁰⁷¹ V-FXI-3S ²³¹⁶ N-NSM ²⁰⁷⁸ A-DPF ³⁵⁸⁸ T-DPF ¹⁷²² PREP ²²⁵⁰ N-DPF ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S ³⁵⁸⁸ T-NSM ¹⁶³² V-FAI-1S ⁵⁷⁵ PREP ³⁵⁸⁸ T-GSN ⁴¹⁵¹ N-GSN ³⁴⁵⁰ P-1GS ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁹⁵⁶ A-ASF ⁴⁵⁶¹ N-ASF ²⁵³² CONJ ⁴³⁹⁵ V-FAI-3P ³⁵⁸⁸ T-NPM ⁵²⁰⁷ N-NPM ⁵²¹⁶ P-2GP ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPF ²³⁶⁴ N-NPF ⁵²¹⁶ P-2GP ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPM ³⁴⁹⁵ N-NPM ⁵²¹⁶ P-2GP ³⁷⁰⁶ N-APF ³⁷⁰⁰ V-FDI-3P ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPM ⁴²⁴⁵ A-NPM ⁵²¹⁶ P-2GP ¹⁷⁹⁸ N-APN ¹⁷⁹⁷ V-FPI-3P
²⁰⁷¹ V-FXI-3S ²³¹⁶ N-NSM ²⁰⁷⁸ A-DPF ³⁵⁸⁸ T-DPF ¹⁷²² PREP ²²⁵⁰ N-DPF ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S ³⁵⁸⁸ T-NSM ¹⁶³² V-FAI-1S ⁵⁷⁵ PREP ³⁵⁸⁸ T-GSN ⁴¹⁵¹ N-GSN ³⁴⁵⁰ P-1GS ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁹⁵⁶ A-ASF ⁴⁵⁶¹ N-ASF ²⁵³² CONJ ⁴³⁹⁵ V-FAI-3P ³⁵⁸⁸ T-NPM ⁵²⁰⁷ N-NPM ⁵²¹⁶ P-2GP ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPF ²³⁶⁴ N-NPF ⁵²¹⁶ P-2GP ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPM ³⁴⁹⁵ N-NPM ⁵²¹⁶ P-2GP ³⁷⁰⁶ N-APF ³⁷⁰⁰ V-FDI-3P ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-NPM ⁴²⁴⁵ A-NPM ⁵²¹⁶ P-2GP ¹⁷⁹⁸ N-APN ¹⁷⁹⁷ V-FPI-3P
estai it shall come to pass ev
in tais the eschatais last hmerais days
legai saith o theos God
ekcheo I will pour out apo of tou
pneumatou Spirit mou my epi upon
pasan all sarka flesh kai and
propheteusousin shall prophesy oi uiou sons
umou your kai and
thugateres daughters umou your kai and
oi νεανισκοι young men umou your
P-2GP oraseis visions ophontai shall see kai
and oi πρεσβυτεροι old men umou
your enupnia dreams enupniasothsontai shall
dream,

Act 2:18 και And ²⁵³² CONJ ¹⁰⁶⁵ PRT ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-APM ¹⁴⁰¹ N-APM ³⁴⁵⁰ P-1GS ²⁵³² CONJ ³⁵⁸⁸ T-APM
douλους servants mou my kai and epi

on^{1909 PREP} τας^{3588 T-APF} δούλας handmaidens^{1399 N-APF} μου my^{3450 P-1GS}
 εν in^{1722 PREP} ταις^{3588 T-DPF} ημεραις days^{2250 N-DPF}
 εκειναις those^{1565 D-DPF} εκχεω I will pour out^{1632 V-FAI-1S} απο of^{575 PREP}
 του^{3588 T-GSN} πνευματος Spirit^{4151 N-GSN} μου my^{3450 P-1GS}
 και and^{2532 CONJ} προφητεουσιν they shall prophesy.^{4395 V-FAI-3P}

Act 2:19 και And^{2532 CONJ} δωσω I will show^{1325 V-FAI-1S} τερατα
 wonders^{5059 N-APN} εν in^{1722 PREP} τω the^{3588 T-DSM} ουρανω heaven^{3772 N-DSM}
 ανω above^{507 ADV} και and^{2532 CONJ} σημεια signs^{4592 N-APN}
 επι in^{1909 PREP} της^{3588 T-GSF} γης earth^{1093 N-GSF} κατω
 beneath^{2736 ADV} αιμα blood^{129 N-ASN} και and^{2532 CONJ} πυρ fire^{4442 N-ASN}
 και and^{2532 CONJ} ατμιδα vapor^{822 N-ASF} καπνου of smoke,^{2586 N-GSM}

Act 2:20 ο The^{3588 T-NSM} ηλιος sun^{2246 N-NSM} μεταστραφησεται
 shall be turned^{3344 V-2FPI-3S} εις into^{1519 PREP} σκοτος darkness^{4655 N-ASN}
 και and^{2532 CONJ} η the^{3588 T-NSF} σεληνη moon^{4582 N-NSF} εις
 into^{1519 PREP} αιμα blood^{129 N-ASN} πριν before^{4250 ADV} η that^{2228 PRT}
 ελθειν come^{2064 V-2AAN} την^{3588 T-ASF} ημεραν day^{2250 N-ASF}
 κυριου of the Lord^{2962 N-GSM} την^{3588 T-ASF} μεγαλην great^{3173 A-ASF}
 και and^{2532 CONJ} επιφανη notable.^{2016 A-ASF}

Act 2:21 και And^{2532 CONJ} εσται it shall come to pass^{2071 V-FXI-3S}
 πας whosoever^{3956 A-NSM} ος whosoever^{3739 R-NSM} αν^{302 PRT}
 επικαλεσηται shall call on^{1941 V-AMS-3S} το the^{3588 T-ASN} ονομα name^{3686 N-ASN}
 κυριου of the Lord^{2962 N-GSM} σωθησεται shall be saved.^{4982 V-FPI-3S}

Act 2:17 And it shall come to pass in the last days, saith God, I will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams:

Act 2:18 And on my servants and on my handmaidens I will pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

Act 2:19 And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

Act 2:20 The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:

Act 2:21 And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

هذا الاقتباس كبير الحجم ولهذا ساقسمه الى اعداد وساقدم ملخص له في النهاية

اولا يونسيل 2: 28 مع اعمال 2: 17

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا فرق اسكب روي بدل اسكب من روي ولكنه فرق بسيط

العبري والسبعينية يختلفوا مع العهد الجديد في الترتيب المقاطع ولكنه ايضا فرق غير مؤثر

فهو فئة 11

ثانيا يونسيل 2: 29 مع اعمال 2: 18

العبري يتفق مع السبعينية (فيما عدا تعبير من الغير مؤثر) والاثنين يوجد خلاف بسيط مع العهد الجديد في عبيد بدل عبيدي واماء بدل امائي وتعبير فيتنبؤون الموجود فقط في العهد الجديد كتفسير

فهو فئة 14

ثالثا يونس 2: 30 مع اعمال 2: 19

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير عمود بدل من بخار
والعبري والسبعينية يتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدا تعبير من فوق ومن اسفل الموجود
في العهد الجديد فقط

فهو فئة 5

رابعا يونس 2: 31 مع اعمال 2: 20

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير مخوف في العبريه جاء ممجد في
السبعينية وجاء شهير في العهد الجديد ولكنه فرق بسيط

فهو فئة 11

خامسا يونس 2: 32 مع اعمال 2: 21

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا يعتبر اطول اقتباس من العهد القديم وهو في مجمله لطوله 11

402 يونس 2: 32

ويكون أن كل من يدعو باسم الرب ينجو». لأنه في جبل صهيون وفي اورشليم (SVD)
تكون نجاة. كما قال الرب. وبين الباقيين من يدعو الرب.

H834 whosoever אשר H3605 whosoever כל H1961 And it shall come to pass, והיה (IHOT+)
H4422 shall be ימלט H3068 of the LORD יהוה H8034 on the name בשם H7121 shall call יקרא
H3389 and in Jerusalem ובירושלם H6726 Zion ציון H2022 in mount בהר H3588 for כי delivered:
H3068 יהוה H559 hath said, אמר H834 as כאשר H6413 deliverance, פליטה H1961 shall be תהיה
H3068 the LORD יהוה H834 whom אשר H8300 and in the remnant ובשרידים the LORD
H7121 shall call. קרא:

(KJV) And it shall come to pass, that whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

(LXX) (3:5) καὶ ἔσται πᾶς, ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται τὸ ὄνομα κυρίου, σωθήσεται· ὅτι ἐν τῷ ὄρει Σιών καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ ἔσται ἀνασωζόμενος, καθότι εἶπεν κύριος, καὶ εὐαγγελιζόμενοι, οὓς κύριος προσκλήσεται.

(Brenton) And it shall come to pass that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved: for in mount Sion and in Jerusalem shall the saved one be as the Lord has said, and they that have glad tidings preached to them, whom the Lord has called.

رومية 10 : 13

لأن كل من يدعو باسم الرب يخلص. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) πας whosoever ^{3956 A-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} ος
whosoever ^{3739 R-NSM} αν ^{302 PRT} επικαλεσεται shall call upon ^{1941 V-}

AMS-3S to the 3588 T-ASN onoma name 3686 N-ASN κυριου of the Lord 2962
 N-GSM σωθησεται shall be saved. 4982 V-FPI-3S

(KJV) For whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

سفر عاموس

403 عاموس 5: 25-27

«هل قدمتم لي ذبائح وتقدمات في البرية أربعين سنة يا بيت إسرائيل؟ Amo 5:25

بل حملتم خيمة ملكوكم وتمثال أصنامكم نجم إلهكم الذي صنعتم لنفوسكم. Amo 5:26

فأسيبكم إلى ما وراء دمشق قال الرب إله الجنود اسمه». Amo 5:27

H5066 Have הגשתם H4503 and offerings ומנחה H2077 unto me sacrifices הזבחים Amo 5:25

H8141 years, שנה H705 forty ארבעים H4057 in the wilderness לי במדבר ye offered

H3478 of Israel? ישראל: H1004 O house בית

H5522 the tabernacle סכות H853 את H5375 But ye have borne ונשאתם Amo 5:26

H6754 your images, צלמיכם H3594 and Chiun כיון H853 ואת H4432 of your Moloch מלככם

H6213 ye made עשיתם: H834 which אשר H430 of your god, אלהיכם H3556 the star כוכב

H853 אתכם H1540 Therefore will I cause you to go into captivity והגליתי Amos 5:27

H3068 the LORD יהוה H559 saith אמר H1834 Damascus, לדמשק H1973 beyond מהלאה

H8034 whose name: שמו H6635 of hosts. צבאות H430 The God אלהי

Amos 5:25 Have ye offered unto me sacrifices and offerings in the wilderness forty years, O house of Israel?

Amos 5:26 But ye have borne the tabernacle of your Moloch and Chiun your images, the star of your god, which ye made to yourselves.

Amos 5:27 Therefore will I cause you to go into captivity beyond Damascus, saith the LORD, whose name is The God of hosts.

Amos 5:25 μη σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη, οἶκος Ἰσραὴλ;

Amos 5:26 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολοχ καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ ὑμῶν Ραιφαν, τοὺς τύπους αὐτῶν, οὓς ἐποιήσατε ἑαυτοῖς.

Amos 5:27 καὶ μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Δαμασκοῦ, λέγει κύριος, ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ ὄνομα αὐτῷ.

Amos 5:25 Have ye offered to me victims and sacrifices, O house of Israel, forty years in the wilderness?

Amos 5:26 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Raephan, the images of them which ye made for yourselves.

Amos 5:27 And I will carry you away beyond Damascus, saith the Lord, the Almighty God is his name.

فرجع الله وأسلمهم ليعبدوا جند السماء كما هو مكتوب في كتاب الأنبياء: هل Act 7:42
قربتم لي ذبائح وقرايين أربعين سنة في البرية يا بيت إسرائيل؟

بل حملتم خيمة مولوك ونجم إلهكم رمفان التماثيل التي صنعتوها لتسجدوا Act 7:43
لها. فأنقلكم إلى ما وراء بابل.

Act 7:42 εστρεψεν turned 4762 V-AAI-3S δε Then 1161 CONJ ο the 3588 T-
NSM θεος God 2316 N-NSM και and 2532 CONJ παρεδωκεν gave them
up 3860 V-AAI-3S αυτους 846 P-APM λατρευειν to worship 3000 V-PAN τη
of the 3588 T-DSF στρατια host 4756 N-DSF του the 3588 T-GSM ουρανου
of heaven 3772 N-GSM καθως as 2531 ADV γεγραπται it is written 1125
V-RPI-3S εν in 1722 PREP βιβλω the book 976 N-DSF των 3588 T-GPM
προφητων prophets 4396 N-GPM μη have ye 3361 PRT-N σφαγια slain
beasts 4968 N-APN και and 2532 CONJ θυσιας sacrifices 2378 N-APF
προσηνεγκατε offered 4374 V-AAI-2P μοι to me 3427 P-1DS ετη years
2094 N-APN τεσσαρακοντα forty 5062 A-NUI εν in 1722 PREP τη 3588 T-DSF
ερημω wilderness 2048 A-DSF οικος O ye house. 3624 N-NSM ισραηλ of
Israel 2474 N-PRI

Act 7:43 και Yea 2532 CONJ ανελαβετε ye took up 353 V-2AAI-2P την the
3588 T-ASF σκηνην tabernacle 4633 N-ASF του the 3588 T-GSM μολοχ of
Moloch 3434 N-PRI και and 2532 CONJ το 3588 T-ASN αστρον star 798 N-ASN
του 3588 T-GSM θεου god 2316 N-GSM υμων of your, 5216 P-2GP ρεμφαν
Remphan 4481 N-PRI τους 3588 T-APM τυπους figures 5179 N-APM ους
which 3739 R-APM εποιησατε ye made 4160 V-AAI-2P προσκυνειν to
worship 4352 V-PAN αυτοις them 846 P-DPM και and 2532 CONJ μετοικιω I

will carry you away ^{3351 V-FAI-1S-ATT} υμας ^{5209 P-2AP} επεκκεινα beyond.
^{1900 ADV} βαβυλωνος ^{897 N-GSF}

Act 7:42 Then God turned, and gave them up to worship the host of heaven; as it is written in the book of the prophets, O ye house of Israel, have ye offered to me slain beasts and sacrifices *by the space of* forty years in the wilderness?

Act 7:43 Yea, ye took up the tabernacle of Moloch, and the star of your god Remphan, figures which ye made to worship them: and I will carry you away beyond Babylon

الجزء الاول وهو عاموس 5: 25 مع اعمال 7: 42

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

الجزء الثاني وهو عاموس 5: 26 مع نصف الاول من اعمال 7: 43

العبري يختلف قليلا عن السبعينية مثل عدم وجود اسم رمفان ومكانها تمثال اصنامكم

وايضا يختلف في نفس الامر مع العهد الجديد الذي يتفق مع السبعينية في هذا الامر

والسبعينية تختلف ايضا قليلا مع العهد الجديد في تعبير لتسجدوا لها الغير موجود في السبعينية

فهو فئة 5

الجزء الثالث وهو عاموس 5: 27 مع النصف الثاني من اعمال 7: 43

العبري يتفق مع العهد الجديد ويتشابهوا مع السبعينية فيما عدا بابل بدل من دمشق

فهو فئة 2

وهذا ايضا مثال ان لوقا يعرف النص العبري والسبعينية ويقتبس منهم ولكنه يقتبس اكثر من السبعينية

404 عاموس 9: 11-12

«في ذلك اليوم أقيم مظلة داود الساقطة وأحصن شقوقها وأقيم ردمها وأبنيها Amo 9:11
كأيام الدهر.

ليراثوا بقية أدوم وجميع الأمم الذين دعي اسمي عليهم يقول الرب الصانع Amo 9:12
هذا.

Amo 9:11 H853 את H6965 will I raise up אקים H1931 In that ההוא H3117 day ביום
H1443 and וגדרתי H5307 that is fallen, הנפלת H1732 of David, דויד H5521 the tabernacle סכת
H6965 אקים H2034 his ruins, והרסתיו H6556 the breaches פרציהן H853 את close up
H3117 it as in the days כימי H1129 and I will build ובניתיה thereof; and I will raise up
H5769 of old: עולם:
Amo 9:12 H7611 the שארית H853 את H3423 they may possess יירשו H4616 That למען
H834 אשר H1471 the heathen, הגוים H3605 and of all וכל H123 of Edom, אדום remnant
H5921 are called by עליהם H8034 my name, שמי H7121 are called by נקרא which
H2063 this. זאת: H6213 that doeth עשה H3068 the LORD יהוה H5002 saith נאם

Amo 9:11 In that day will I raise up the tabernacle of David that is
fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his
ruins, and I will build it as in the days of old:

Amo 9:12 That they may possess the remnant of Edom, and of all the heathen, which are called by my name, saith the LORD that doeth this.

Amo 9:11 ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυιδ τὴν πεπτωκυῖαν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω αὐτήν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος,

Amo 9:12 ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὗς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα.

Amo 9:11 In that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen, and will rebuild the ruins of it, and will set up the parts thereof that have been broken down, and will build it up as in the ancient days:

Amo 9:12 that the remnant of men, and all the Gentiles upon whom my name is called, may earnestly seek me, saith the Lord who does all these things.

اعمال الرسل 15: 16-17

Act 15:16 سأرجع بعد هذا وأبني أيضا خيمة داود الساقطة وأبني أيضا ردمها وأقيمها ثانية

Act 15:17 لكي يطلب الباقون من الناس الرب وجميع الأمم الذين دعي اسمي عليهم يقول الرب الصانع هذا كله.

Act 15:16 **μετα** After ^{3326 PREP} **ταυτα** this ^{5023 D-APN} **αναστρεψω** I
will return ^{390 V-FAI-1S} **και** and ^{2532 CONJ} **ανοικοδομησω** will build
again ^{456 V-FAI-1S} **την** the ^{3588 T-ASF} **σκηνην** tabernacle ^{4633 N-ASF}
δαβιδ of David ^{1138 N-PRI} **την** the ^{3588 T-ASF} **πεπτωκυαν** which is
 fallen down ^{4098 V-RAP-ASF} **και** and ^{2532 CONJ} **τα** ^{3588 T-APN}
κατεσκαμμενα ruins ^{2679 V-RPP-APN} **αυτης** thereof ^{846 P-GSF}
ανοικοδομησω I will build again ^{456 V-FAI-1S} **και** and ^{2532 CONJ}
ανορθωσω I will set it up. ^{461 V-FAI-1S} **αυτην** ^{846 P-ASF}
Act 15:17 **οπως** That ^{3704 ADV} **αν** ^{302 PRT} **εκζητησωσιν** might seek
 after ^{1567 V-AAS-3P} **οι** the ^{3588 T-NPM} **καταλοιποι** residue ^{2645 A-NPM} **των**
 the ^{3588 T-GPM} **ανθρωπων** of men ^{444 N-GPM} **τον** the ^{3588 T-ASM} **κυριον**
Lord ^{2962 N-ASM} **και** and ^{2532 CONJ} **παντα** all ^{3956 A-NPN} **τα** ^{3588 T-NPN}
εθνη Gentiles ^{1484 N-NPN} **εφ** upon ^{1909 PREP} **ους** whom ^{3739 R-APM}
επικεκληται is called ^{1941 V-RPI-3S} **το** ^{3588 T-ASN} **ονομα** name ^{3686 N-ASN}
μου my ^{3450 P-1GS} **επ** ^{1909 PREP} **αυτους** ^{846 P-APM} **λεγει** saith ^{3004 V-PAI-3S}
κυριος the Lord ^{2962 N-NSM} **ο** ^{3588 T-NSM} **ποιων** who doeth ^{4160 V-PAP-NSM}
ταυτα these things. ^{5023 D-APN} **παντα** all ^{3956 A-APN}

Act 15:16 After this I will return, and will build again the
 tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again
 the ruins thereof, and I will set it up:

Act 15:17 That the residue of men might seek after the Lord, and
 all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who
 doeth all these things.

هذا الاقتباس في مجمله العبري يختلف قليلا عن السبعينية في تعبير احصن شقوقها وعدم وجود مقطع اقيم الاجزاء المكسورة منها وايضا يختلفوا في تعبير بقية ادوم

العبري ايضا يختلف قليلا عن العهد الجديد في تعبير احصن شقوقها وايضا يختلفوا في تعبير بقية ادوم

السبعينية تختلف ايضا قليلا مع العهد الجديد في تعبير اقيم الاجزاء المكسورة منها الغير موجود في العهد الجديد وايضا الاله الغير موجود في العهد الجديد والعهد الجديد يحتوي علي اقيمها ثانية وايضا يحتوي علي الرب الغير موجودين في السبعينية بالاضافة الي اختلاف تصريف بعض الكلمات

فهو فئة 5

سفر يونان

405 يونان 1: 17

وأما الرب فأعد حوتا عظيما لابتلع يونان. فكان يونان في جوف الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليال.

(IHOT+) וימן H4487 had prepared יהוה H3068 Now the LORD דג H1709 fish גדול H1419 a great
לבצע H1104 to swallow up את H853 יונה H3124 Jonah ויהי H1961 was יונה H3124 And
Jonah במעי H4578 in the belly הדג H1709 of the fish שלשה H7969 three ימים H3117 days
ושלשה H7969 and three לילות: H3915 nights.

(KJV) Now the LORD had prepared a great fish to swallow up Jonah. And Jonah was in the belly of the fish three days and three nights.

(LXX) (2:1) Καὶ προσέταξεν κύριος κήτει μεγάλῳ καταπιεῖν τὸν Ἰωανν· καὶ ἦν Ἰωνας ἐν τῇ κοιλίᾳ τοῦ κήτους τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας.

1:17 Now the Lord had commanded a great whale to swallow up Jonas: and Jonas was in the belly of the whale three days and three nights.

متي 12 : 40

(SVD) لأنه كما كان يونان في بطن الحوت ثلاثة أيام وثلاث ليال هكذا يكون ابن الإنسان في قلب الأرض ثلاثة أيام وثلاث ليال.

(G-NT-TR (Steph)+) ὥσπερ as^{5618 ADV} γὰρ For^{1063 CONJ} ἦν was²²⁵⁸
V-IXI-3S Ἰωνας Jonah^{2495 N-NSM} ἐν in^{1722 PREP} τῇ the^{3588 T-DSF} κοιλίᾳ
belly^{2836 N-DSF} τοῦ shall the^{3588 T-GSN} κητους whale's^{2785 N-GSN} τρεῖς
three^{5140 A-APF} ἡμερας days^{2250 N-APF} καὶ and^{2532 CONJ} τρεῖς three
5140 A-APF νυκτας nights^{3571 N-APF} οὕτως so^{3779 ADV} ἐσται be^{2071 V-FXI-}
3S ο the^{3588 T-NSM} υἱος Son^{5207 N-NSM} τοῦ of the^{3588 T-GSM} ἀνθρώπου
of man^{444 N-GSM} ἐν in^{1722 PREP} τῇ^{3588 T-DSF} καρδίᾳ heart^{2588 N-DSF}
της^{3588 T-GSF} γῆς earth^{1093 N-GSF} τρεῖς three^{5140 A-APF} ἡμερας days
2250 N-APF καὶ and^{2532 CONJ} τρεῖς three^{5140 A-APF} νυκτας nights.^{3571 N-}
APF

(KJV) **For as** Jonas was three days and three nights in the whale's belly; **so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth.**

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

سفر ميخا

406 ميخا 5: 2

«أما أنت يا بيت لحم أفراتة وأنت صغيرة أن تكوني بين ألف يهوذا فمَنك يخرج (SVD) لي الذي يكون متسلطا على إسرائيل ومخارجه منذ القديم منذ الأزل».

H672 Ephratah, **أفرتة** H1035 Bethlehem **بيت لحم** H859 But thou, **وأنت** (IHOT+) H6810 little **صغير** H1961 thou be **لهي** H3063 of Judah, **يهודה** H505 among the thousands **بألفي** H4480 out of **من** H1961 unto me to be **لهي** H3318 thee shall he come forth **لي يذ** H4910 ruler **موشل** H6924 **مقدم** H4163 whose goings forth **وموذاثيو** H3478 in Israel, **بيשראל** H5769 **عولم:** H3117 **ميמי** from of old,

(KJV) But thou, Bethlehem Ephratah, *though* thou be little among the thousands of Judah, *yet* out of thee shall he come forth unto me *that is* to be ruler in Israel; whose goings forth *have been* from of old, from everlasting.

(LXX) (5:1) Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα, ὀλιγοστὸς εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα· ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς

ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ ἀπ’ ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος.

(Brenton) And thou, Bethleem, house of Ephratha, art few in number to be reckoned among the thousands of Juda; yet out of thee shall one come forth to me, to be a ruler of Israel; and his goings forth were from the beginning, even from eternity.

متي 2: 6

وأنت يا بيت لحم أرض يهوذا لست الصغرى بين رؤساء يهوذا لأن منك يخرج (SVD) مدبر يرعى شعبي إسرائيل.

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ σου thou ⁴⁷⁷¹ P-2NS βηθλεεμ
Bethlehem ⁹⁶⁵ N-PRI γη the land ¹⁰⁹³ N-VSF ιουδα of Judah ²⁴⁴⁸ N-GSM
ουδαμως not ³⁷⁶⁰ ADV ελαχιστη the least ¹⁶⁴⁶ A-NSF ει art ¹⁴⁸⁸ V-PXI-2S εν
among ¹⁷²² PREP τοις the ³⁵⁸⁸ T-DPM ηγεμοσιν princes ²²³² N-DPM ιουδα
of Judah, ²⁴⁴⁸ N-GSM εκ out ¹⁵³⁷ PREP σου of thee ⁴⁶⁷⁵ P-2GS γαρ for ¹⁰⁶³
CONJ εξελευσεται shall come ¹⁸³¹ V-FDI-3S ηγουμενος a Governor ²²³³ V-
PNP-NSM οστις that ³⁷⁴⁸ R-NSM ποιμανει shall rule ⁴¹⁶⁵ V-FAI-3S τον ³⁵⁸⁸ T-
ASM λαον people ²⁹⁹² N-ASM μου my ³⁴⁵⁰ P-1GS τον ³⁵⁸⁸ T-ASM ισραηλ
Israel. ²⁴⁷⁴ N-PRI

(KJV) And thou Bethleem, *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدا عدة تعبيرات مثل افراتيه
بدل ارض يهوذا والوف بدل من رؤساء رئيس بدل من مدبر يرعى

(واضح ان متي البشير في هذا الاقتباس كان يميل للتفسير فشرح افراته انها في ارض
يهودا لانه يوجد قريتين في زمانه باسم افراته وايضا رؤساء لان الوف هي مجموعات تحت
رئيس الف)

فهو فئة 4

واتي جزء من هذا الاقتباس في اقتباس رقم 175 صموئيل الثاني 5: 2

407 ميخا 7: 6

لأن الابن مستهين بالأب والبنت قائمة على أمها والكنة على حماتها وأعداء (SVD)
الإنسان أهل بيته.

H1 the father, أب H5034 dishonoureth, منبذل H1121 the son, בן H3588 For, כי (IHOT+)
H3618 the, כלה H517 against her mother, באמה H6965 riseth up, קמה H1323 the daughter, בת
H376 a man's, איש H341 enemies, איבוי H2545 against her mother-in-law; בחמתה daughter-in-law
H1004 of his own house. ביתו: H582 אנשי

(KJV) For the son dishonoureth the father, the daughter riseth up
against her mother, the daughter in law against her mother in law;
a man's enemies *are* the men of his own house

(LXX) διότι υἱὸς ἀτιμάζει πατέρα, θυγάτηρ ἐπαναστήσεται ἐπὶ τὴν
μητέρα αὐτῆς, νύμφη ἐπὶ τὴν πενθερὰν αὐτῆς, ἐχθροὶ ἄνδρὸς
πάντες οἱ ἄνδρες οἱ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ.

(Brenton) For the son dishonours his father, the daughter will rise
up against her mother, the daughter-in-law against her mother-in-
law: those in his house shall be all a man's enemies.

متي 10: 35-36

فإني جئت لأفرق الإنسان ضد أبيه والابنة ضد أمها والكنة ضد حماتها. **Mat 10:35**

وأعداء الإنسان أهل بيته. **Mat 10:36**

Mat 10:35 ηλθον I am come ^{2064 V-2AAI-1S} γαρ For ^{1063 CONJ} διχασαι
to set a man at variance ^{1369 V-AAN} ανθρωπον ^{444 N-ASM} κατα
against ^{2596 PREP} του ^{3588 T-GSM} πατρος father ^{3962 N-GSM} αυτου ⁸⁴⁶
^{P-GSM} και and ^{2532 CONJ} θυγατερα the daughter ^{2364 N-ASF} κατα
against ^{2596 PREP} της ^{3588 T-GSF} μητρος mother ^{3384 N-GSF} αυτης ⁸⁴⁶
^{P-GSF} και and ^{2532 CONJ} νυμφην the daughter-in-law ^{3565 N-ASF}
κατα against ^{2596 PREP} της ^{3588 T-GSF} πενθερας mother-in-law ^{3994 N-}
^{GSF} αυτης . ^{846 P-GSF}

Mat 10:36 και And ^{2532 CONJ} εχθροι foes ^{2190 A-NPM} του ^{3588 T-GSM}
ανθρωπου a man's ^{444 N-GSM} οι ^{3588 T-NPM} οικιακοι they of his own
household ^{3615 N-NPM} αυτου . ^{846 P-GSM}

Mat 10:35 For I am come to set a man at variance against his
father, and the daughter against her mother, and the daughter
in law against her mother in law.

Mat 10:36 And a man's foes *shall be* they of his own household.

اولا الجزء الاول من ميخا 7: 6 مع متي 10: 35

العبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يكرر كلمة ضد ثلاث مرات بدل من يستهين
وقائمه وعلي

فهو فئة 4

الجزء الثاني من ميخا 7: 6 مع متي 10: 36

العبري يتفق في المعني مع السبعينية مع اختلاف الترتيب (اهل بيت الانسان اعداؤه)

والعبري يتفق مع العهد الجديد

ولكن الفاظ السبعينية تختلف عن العهد الجديد رغم انهم نفس المعني فالسبعينية والعهد الجديد ترجمتين مختلفتين للعبري ولكن العهد الجديد اقرب

فهو فئة 2

ملحوظه : السيد المسيح لا يقولها بصيغة اقتباس ولكن لانه اقتباس لفظي لكلمات ميخا فاعتبرته اقتباس

وايضا تكرر معني مشابه في لوقا 12: 53 ولكن لعدم وجود دليل قوي انه اقتباس بالاضافه الي اختلاف الالفاظ فلم اعتبره اقتباس لفظي

سفر ناحوم

408 ناحوم 1: 15

هوذا على الجبال قدما مبشر مناد بالسلام: عيدي يا يهوذا أعيادك. أوفي Nah 1:15
نذكرك فإنه لا يعود يعبر فيك أيضا المهلك. قد انقرض كله

(IHOT+) הנה H2009 Behold על H5921 upon ההרים H2022 the mountains רגלי H7272 the feet
מבשר H1319 of him that bringeth good tidings, משמיע H8085 that publisheth שלום H7965 peace!
חגי H2287 keep יהודה H3063 O Judah, חגך H2282 thy solemn feasts, שלמי H7999 perform
נדריך H5088 thy vows: כי H3588 for לא H3808 shall no יוסיף H3254 more עוד H5750 more

H3605 thee; he is utterly כלה H1100 the wicked בליעל H5674 בכ H5674 pass through לעבור
H3772 cut off. נכרת:

(KJV) Behold upon the mountains the feet of him that bringeth good tidings, that publisheth peace! O Judah, keep thy solemn feasts, perform thy vows: for the wicked shall no more pass through thee; he is utterly cut off.

(LXX) (2:1) Ἴδου ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην· ἐόρταζε, Ιουδα, τὰς ἐορτάς σου, ἀπόδος τὰς εὐχάς σου, διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν διὰ σοῦ εἰς παλαίωσιν Συντετελέσται, ἐξῆρται.

(Brenton) Behold upon the mountains the feet of him that brings glad tidings, and publishes peace! O Juda, keep thy feasts, pay thy vows: for they shall no more pass through thee to thy decay.

رومية 10 : 15

وكيف يكرزون إن لم يرسلوا؟ كما هو مكتوب: «ما أجمل أقدام المبشرين بالسلام (SVD) المبشرين بالخيرات».

(G-NT-TR (Steph)+) πως how 4459 ADV-I δε And 1161 CONJ
κηρυξουσιν shall they preach 2784 V-FAI-3P εαν 1437 COND μη 3361 PRT-N
αποσταλωσιν they be sent 649 V-2APS-3P καθως as it 2531 ADV γεγραπται
is written 1125 V-RPI-3S ως How 5613 ADV ωραιοι beautiful 5611 A-NPM οι
are the 3588 T-NPM ποδες feet 4228 N-NPM των 3588 T-GPM
ευαγγελιζομενων of them that preach the gospel 2097 V-PMP-GPM
ειρηνην of peace, 1515 N-ASF των 3588 T-GPM ευαγγελιζομενων and

bring glad tidings ^{2097 V-PMP-GPM} τα ^{3588 T-APN} αγαθα of good things.
^{18 A-APN}

(KJV) And how shall they preach, except they be sent? as it is written, How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, and bring glad tidings of good things!

العبري يتفق مع السبعينية

والعبري والسبعينية يتشابهوا في المقطع والمعني مع العهد الجديد

فهو فئة 11

جاء هذا الاقتباس في 337 اشعياء 52: 7

سفر حبقوق

409 حبقوق 1: 5

«انظروا بين الأمم وأبصروا وتحيروا حيرة. لأنني عامل عملا في أيامكم لا (SVD) تصدقون به إن أخبر به.

H5027 and regard, ^{1471 ye among the heathen,} ^{7200 Behold} (IHOT+) ^{3588 for} ^{8539 and wonder marvelously:} ^{3588 ye will not} ^{3117 in your days,} ^{466 will work,} ^{467 a work,} ^{5608 it be told,} ^{3588 though,} ^{539 believe,}
והביטו בגוים ראו והתמהו תמהו פעל פעל תאמינו
כי תמהו כי יספר:

(KJV) Behold ye among the heathen, and regard, and wonder marvellously: for *I* will work a work in your days, *which* ye will not believe, though it be told *you*.

(LXX) ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ ἐπιβλέψατε καὶ θαυμάσατε θαυμάσια καὶ ἀφανίσθητε, διότι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε ἐάν τις ἐκδιηγῇται.

(Brenton) Behold, ye despisers, and look, and wonder marvelously, and vanish: for I work a work in your days, which ye will in no wise believe, though a man declare it to you.

اعمال 13: 41

(SVD) انظروا أيها المتهانون وتعجبوا واهلكوا لأنني عملا أعمل في أيامكم عملا لا تصدقون إن أخبركم أحد به».

(G-NT-TR (Steph)+) ἴδετε Behold^{1492 V-2AAM-2P} οἱ^{3588 T-NPM}
καταφρονηται ye despisers^{2707 N-NPM} και and^{2532 CONJ} θαυμάσατε
wonder^{2296 V-AAM-2P} και and^{2532 CONJ} ἀφανίσθητε perish^{853 V-APM-2P}
οτι for^{3754 CONJ} ἔργον a work^{2041 N-ASN} ἐγὼ I^{1473 P-1NS} ἐργάζομαι
work^{2038 V-PNI-1S} ἐν in^{1722 PREP} ταῖς^{3588 T-DPF} ἡμέραις days^{2250 N-DPF}
υμῶν your^{5216 P-2GP} ἔργον a work^{2041 N-ASN} ὧ which^{3739 R-DSN} οὐ³⁷⁵⁶
PRT-N μη^{3361 PRT-N} πιστεύσητε believe^{4100 V-AAS-2P} εαν though¹⁴³⁷
COND τις a man^{5100 X-NSM} ἐκδιηγῇται declare.^{1555 V-PNS-3S} ὑμῖν it
unto you^{5213 P-2DP}

Hab 2:3 For the vision *is* yet for an appointed time, but at the end it shall speak, and not lie: though it tarry, wait for it; because it will surely come, it will not tarry.

Hab 2:4 Behold, his soul *which* is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

Hab 2:3 διότι ἔτι ὄρασις εἰς καιρὸν καὶ ἀνατελεῖ εἰς πέρας καὶ οὐκ εἰς κενόν· ἐὰν ὑστερήσῃ, ὑπόμεινον αὐτόν, ὅτι ἐρχόμενος ἥξει καὶ οὐ μὴ χρονίση.

Hab 2:4 ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ· ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται.

Hab 2:3 For the vision is yet for a time, and it shall shoot forth at the end, and not in vain: though he should tarry, wait for him; for he will surely come, and will not tarry.

Hab 2:4 If he should draw back, my soul has no pleasure in him: but the just shall live by my faith.

عبرانيين 10: 37-38

Heb 10:37 لأنه بعد قليل جدا «سيأتي الآتي ولا يبطئ».

Heb 10:38 أما البار فبالإيمان يحيا، وإن ارتد لا تسر به نفسي».

Heb 10:37 ^{2089 ADV} ^{1063 CONJ} ^{3397 A-ASN} ^{3745 K-ASN} ^{3745 K-ASN} ^{3588 T-NSM} ^{2064 V-PNP-NSM} ^{2240 V-FAI-3S} ^{2532 CONJ} ^{3756 PRT-N} ^{5549 V-FAI-3S}
ετι yet ^{2089 ADV} γαρ For ^{1063 CONJ} μικρον ^{3397 A-ASN} οσον a
little while ^{3745 K-ASN} οσον ^{3745 K-ASN} ο ^{3588 T-NSM} ερχομενος and he
that shall come ^{2064 V-PNP-NSM} ηξει will come ^{2240 V-FAI-3S} και and
^{2532 CONJ} ου will not ^{3756 PRT-N} χρονιει ^{5549 V-FAI-3S} tarry.

Heb 10:38 o the ^{3588 T-NSM} δε Now ^{1161 CONJ} δικaios just ^{1342 A-NSM} εκ
 by ^{1537 PREP} πιστεως faith ^{4102 N-GSF} ζησεται shall live ^{2198 V-FDI-3S} και
 but ^{2532 CONJ} εαν if ^{1437 COND} υποστειληται draw back ^{5288 V-AMS-3S}
 ουκ ^{3756 PRT-N} ευδοκει shall have no pleasure ^{2106 V-PAI-3S} η ^{3588 T-NSF}
 ψυχη soul ^{5590 N-NSF} μου my ^{3450 P-1GS} εν in ^{1722 PREP} αυτω him. ^{846 P-DSM}

Heb 10:37 For yet a little while, and he that shall come will come,
 and will not tarry.

Heb 10:38 Now the just shall live by faith: but if *any man* draw
 back, my soul shall have no pleasure in him.

اولا حقوق 2: 3 مع عبرانيين 10: 37

العبري يختلف قليلا عن السبعينية وعن العهد الجديد في ان الكلام عن النبوة وليس عن شخص

السبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا اختلاف في الضمير

فهو فئة 13

ثانيا حقوق 2: 4 مع عبرانيين 10: 38

العبري يتفق مع العهد الجديد وهما الاثنان يتشابهان مع السبعينية فيما عدا انهم يقولوا ايمانه وليس ايماني كما تقول السبعينية

فهو فئة 12

وهذا ايضا شاهد يؤكد معرفة معلمنا بولس بالعبري والسبعينية جيدا ويقتبس المعني المناسب من الاثنان

411 حبقوق 2: 4

«هوذا منتفخة غير مستقيمة نفسه فيه. والبار بإيمانه يحيا. Hab 2:4

Hab 2:4 **הנה** Behold, **נפשו** his soul **לא** is not upright **עפלה** is lifted up **ישרה** is **באמונתו** by his **בו וצדיק** in him: but the just **נפשו** not upright **יחיה** shall live. faith.

Hab 2:4 Behold, his soul *which* is lifted up is not upright in him: but the just shall live by his faith.

Hab 2:4 ἐὰν ὑποστείληται, οὐκ εὐδοκεῖ ἡ ψυχὴ μου ἐν αὐτῷ· ὁ δὲ δίκαιος ἐκ πίστεώς μου ζήσεται.

Hab 2:4 If he should draw back, my soul has no pleasure in him: but the just shall live by my faith.

رومية 1: 17

لأن فيه معلن بر الله بإيمان لإيمان كما هو مكتوب «أما البار فبالإيمان يحيا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **δικαιοσύνη** is the righteousness **γὰρ** **For** **θεοῦ** of God **ἐν** therein **αὐτῷ** **ἀποκαλύπτεται** revealed **ἐκ** from **πίστεως** faith **εἰς** to **πίστιν** faith **καθὼς** as **γεγραπται** it is written **ὁ** The **δε** **δίκαιος** just **ἐκ** by **πίστεως** faith **ζήσεται** shall live.

(KJV) For therein is the righteousness of God revealed from faith to faith: as it is written, **The just shall live by faith.**

العبري يتفق مع العهد الجديد وهما الاثنان يتشابهوا مع السبعينية فيما عدا تعبير ايمان اي ايمانه بدل ايماني في السبعينية

فهو فئة 2

412 وايضا حقوق 2: 4 مع

غلاطية 3: 11

ولكن أن ليس أحد يتبرر بالناموس عند الله فظاهر، لأن «البار بالإيمان يحيا». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **οτι** that ³⁷⁵⁴ **δε** But ¹¹⁶¹ **εν** by ¹⁷²² **νομω** the law ³⁵⁵¹ **ουδεις** no man ³⁷⁶² **δικαιουται** is justified ¹³⁴⁴ **παρα** in the sight ³⁸⁴⁴ **τω** The ³⁵⁸⁸ **θεω** of God ²³¹⁶ **δηλον** evident ¹²¹² **οτι** for ³⁷⁵⁴ **ο** ³⁵⁸⁸ **δικαιος** just ¹³⁴² **εκ** by ¹⁵³⁷ **πιστεως** faith ⁴¹⁰² **ζησεται** shall live, ²¹⁹⁸

(KJV) But that no man is justified by the law in the sight of God, **it is evident: for, The just shall live by faith.**

العبري يتفق مع العهد الجديد وهما الاثنان يتشابهوا مع السبعينية فيما عدا تعبير ايمان اي ايمانه بدل ايماني في السبعينية

فهو فئة 2

سفر حجي

413 حجي 2: 6

لأنه هكذا قال رب الجنود: هي مرة (بعد قليل) فأنزل السماوات والأرض والبحر (SVD) واليابسة

(IHOT+) כי For H3588 כה thus H3541 אמר H559 saith יהוה H3068 the LORD
עבאות H6635 of hosts; עוד H5750 Yet אחת H259 once, מעט H4592 a little while, היא H1931 it
ואני H589 and I מרעיש H7493 will shake את H853 השמים H8064 the heavens, ואת H853
הארץ H776 and the earth, ואת H853 הים H3220 and the sea, ואת H853 החרבה H2724 and the
dry

(KJV) For thus saith the LORD of hosts; Yet once, it is a little while, and I will shake the heavens, and the earth, and the sea, and the dry land;

(LXX) διότι τάδε λέγει κύριος παντοκράτωρ Ἐτι ἅπαξ ἐγὼ σείσω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηράν·

Hag 2:7 For thus saith the Lord Almighty; Yet once I will shake the heaven, and the earth, and the sea, and the dry land;

عبرانيين 12: 26

الذي صوته زعزع الأرض حينئذ، وأما الآن فقد وعد قائلا: «إني مرة أيضا أنزل (SVD) لا الأرض فقط بل السماء أيضا».

(G-NT-TR (Steph)+ ου Whose 3739 R-GSM η the 3588 T-NSF φωνη voice
την the 5456 N-NSF 3588 T-ASF γην earth 1093 N-ASF εσαλευσεν shook 4531 V-

AAI-3S **τοτε** then ^{5119 ADV} **νυν** now ^{3568 ADV} **δε** but ^{1161 CONJ} **επηγγελται**
 he hath promised ^{1861 V-RNI-3S} **λεγων** saying ^{3004 V-PAP-NSM} **ετι** Yet ²⁰⁸⁹
^{ADV} **απαξ** once more ^{530 ADV} **εγω** I ^{1473 P-1NS} **σειω** shake ^{4579 V-PAI-1S} **ου**
not ^{3756 PRT-N} **μονον** only ^{3440 ADV} **την** ^{3588 T-ASF} **γην** earth ^{1093 N-ASF}
αλλα but ^{235 CONJ} **και** also ^{2532 CONJ} **τον** ^{3588 T-ASM} **ουρανον** heaven.
 3772 N-ASM

(KJV) Whose voice then shook the earth: but now he hath
 promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but
 also heaven

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير بعد قليل

العبري يتشابه مع العهد الجديد في المعني ولكن العهد الجديد يقدمه باسلوب مختلف

السبعينية ايضا تتشابه مع العهد الجديد في المعني ولكن الاسلوب مختلف

فهو فئة 14

414 حجي 2: 21

(SVD) قل لزرbabel والي يهوذا: [اني أزلزل السماوات والأرض

^{H6346 governor} **פַּחַת** ^{H2216 Zerubbabel,} **זִרְבָּבֶל** ^{H413 to} **אֵל** ^{H559 Speak} **אָמַר** **(IHOT+)**
^{H853} **את** ^{H7493 will shake} **מַרְעִישׁ** ^{H589 I} **אֲנִי** ^{H559 saying} **לֵאמֹר** ^{H3063 of Judah,} **יְהוּדָה**
^{H776 and the earth:} **הָאָרֶץ:** ^{H853} **וְאֵת** ^{H8064 the heavens} **הַשָּׁמַיִם**

(KJV) Speak to Zerubbabel, governor of Judah, saying, I will
 shake the heavens and the earth;

(LXX) Εἶπόν πρὸς Ζοροβαβελ τὸν τοῦ Σαλαθιηλ ἐκ φυλῆς Ιουδα
λέγων Ἐγὼ σείω τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ τὴν
ξηρὰν

(Brenton) Speak to Zorobabel the son of Salathiel, of the tribe of
Juda, saying, I shake the heaven, and the earth, and the sea, and
the dry land;

ايضا مع

عبرانيين 12: 26

(SVD) الذي صوته زعزع الأرض حينئذ، وأما الآن فقد وعد قائلا: «إني مرة أيضا أزلزل
لا الأرض فقط بل السماء أيضا».

(G-NT-TR (Steph)+) ου Whose^{3739 R-GSM} η the^{3588 T-NSF} φωνη voice
5456 N-NSF την the^{3588 T-ASF} γην earth^{1093 N-ASF} εσαλευσεν shook^{4531 V-}
AAI-3S τότε then^{5119 ADV} νυν now^{3568 ADV} δε but^{1161 CONJ} επηγγελται
he hath promised^{1861 V-RNI-3S} λεγων saying^{3004 V-PAP-NSM} ετι Yet²⁰⁸⁹
ADV απαξ once more^{530 ADV} εγω I^{1473 P-1NS} σειω shake^{4579 V-PAI-1S} ου
not^{3756 PRT-N} μονον only^{3440 ADV} την^{3588 T-ASF} γην earth^{1093 N-ASF}
αλλα but^{235 CONJ} και also^{2532 CONJ} τον^{3588 T-ASM} ουρανον heaven.
3772 N-ASM

(KJV) Whose voice then shook the earth: but now he hath
promised, saying, Yet once more I shake not the earth only, but
also heaven

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير البحر واليابسه ولكنه ليس جزء من الاقتباس

العبري يتشابه مع العهد الجديد في المعني ولكن العهد الجديد يقدمه باسلوب مختلف

السبعينية ايضا تتشابه مع العهد الجديد في المعني ولكن الاسلوب مختلف

فهو فئة 14

سفر زكريا

415 زكريا 3: 2

فقال الرب للشيطان: [لينتهرك الرب يا شيطان. لينتهرك الرب الذي اختار (SVD) أورشليم. أفليس هذا شعلة منتشلة من النار؟].

H7854 Satan, השטן H413 unto, אל H3068 And the LORD יהוה H559 said ויאמר (IHOT+)
H1605 rebuke יגער H7854 thee, O Satan; בך השטן H3068 The LORD יהוה H1605 rebuke יגער
H3389 Jerusalem בירושלם H977 that hath chosen בך הבחר H3068 even the LORD יהוה
H784 out of the מאש: H5337 plucked, מצל H181 a brand אוד H2088 this זה H3808 thee: not הלוא
fire?

(KJV) And the LORD said unto Satan, The LORD rebuke thee, O Satan; even the LORD that hath chosen Jerusalem rebuke thee: *is* not this a brand plucked out of the fire?

(LXX) καὶ εἶπεν κύριος πρὸς τὸν διάβολον Ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί, διάβולה, καὶ ἐπιτιμήσαι κύριος ἐν σοί ὁ ἐκλεξάμενος τὴν Ἱερουσαλημ· οὐκ ἰδοὺ τοῦτο ὡς δαλὸς ἐξεσπασμένος ἐκ πυρός;

Zec 3:2 And the Lords said to the Devil,

Zec 3:3 The Lord rebuke thee, O Devil, even the Lord that has
chosen Jerusalem rebuke thee: behold! is not this as a brand
plucked from the fire?

يهوذا 1: 9

وأما ميخائيل رئيس الملائكة، فلما خاصم إبليس محاجاً عن جسد موسى، لم (SVD)
يجسر أن يورد حكم افتراء، بل قال: «لينتهرك الرب».

(G-NT-TR (Steph)+) o the ^{3588 T-NSM} δε Yet ^{1161 CONJ} μιχαηλ
Michael ^{3413 N-PRI} o with the ^{3588 T-NSM} αρχαγγελος archangel ^{743 N-NSM}
οτε when ^{3753 ADV} τω the ^{3588 T-DSM} διαβολω devil ^{1228 A-DSM}
διακρινομενος contending ^{1252 V-PMP-NSM} διελεγετο he disputed ^{1256 V-}
^{INI-3S} περι about ^{4012 PREP} του ^{3588 T-GSM} μωσεως of Moses ^{3475 N-GSM}
σωματος body ^{4983 N-GSN} ουκ not ^{3756 PRT-N} ετολμησεν durst ^{5111 V-AAI-}
^{3S} κρισιν accusation ^{2920 N-ASF} επενεγκειν bring against ^{2018 V-2AAN}
βλασφημιας him a railing ^{988 N-GSF} αλλ but ^{235 CONJ} ειπεν said ^{2036 V-}
^{2AAI-3S} επιτιμησαι rebuke ^{2008 V-AAO-3S} σοι thee ^{4671 P-2DS} κυριος The
Lord. ^{2962 N-NSM}

(KJV) Yet Michael the archangel, when contending with the devil
he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a
railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد

والسبعينية تتشابه مع العهد الجديد فيما عدا فرق بسيط في ترتيب الكلمات فالسبعينية لينتهرك
الرب انت بدل من ينتهرك الرب

فهو فئة 2

416 زكريا 8: 16

هذه هي الأمور التي تفعلونها. ليكلّم كل إنسان قريبه بالحق. افضوا بالحق وقضاء (SVD) السلام في أبوابكم.

H6213 ye shall תעשו H834 that אשר H1697 the things הדברים H428 These אלה (IHOT+)
H7453 his רעהו H854 to את H376 ye every man איש H571 the truth אמת H1696 Speak דברו do;
H8199 נשפטו H7965 and peace שלום H4941 the judgment ומשפט H571 of truth אמת neighbor;
H8179 in your gates: בשעריכם: execute

(KJV) These *are* the things that ye shall do; Speak ye every man the truth to his neighbour; execute the judgment of truth and peace in your gates:

(LXX) οὗτοι οἱ λόγοι, οὓς ποιήσετε· λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ καὶ κρίμα εἰρηνικὸν κρίνατε ἐν ταῖς πύλαις ὑμῶν

(Brenton) These are the things which ye shall do; speak truth every one with his neighbour; judge truth and peaceable judgment in your gates:

افسس 4: 25

لذلك اطرحوا عنكم الكذب وتكلموا بالصدق كل واحد مع قريبه، لأننا بعضنا أعضاء (SVD) البعض.

(G-NT-TR (Steph)+) διο Wherefore 1352 CONJ αποθεμενοι putting
away 659 V-2AMP-NPM το 3588 T-ASN ψευδος lying 5579 N-ASN λαλειτε

speak^{2980 V-PAM-2P} αληθειαν truth^{225 N-ASF} εκαστος every man^{1538 A-}
 NSM μετα with^{3326 PREP} του^{3588 T-GSM} πλησιον neighbor^{4139 ADV}
 αυτου^{846 P-GSM} οτι for^{3754 CONJ} εσμεν we are^{2070 V-PXI-1P} αλληλων
 one of another^{240 C-GPM} μελη members.^{3196 N-NPN}

(KJV) Wherefore putting away lying, speak every man truth with
 his neighbour: for we are members one of another.

العبري يتفق مع السبعينية ومع العهد الجديد

تعبير واحد فالعبري كتب وهو ايث الذي يترجم مع والسبعينية كتبت بروس الذي يترجم الي
 وايضا مع والعهد الجديد كتب ميتا اي مع او في وسط

فهو فئة 11

وهو لا يبدو في صيغته انه اقتباس ولكن لانه نص كامل فاعتبرته اقتباس

417 زكريا 9: 9

[ابتهجي جدا يا ابنة صهيون اهتفي يا بنت اورشليم. هوذا ملكك يأتي إليك. هو (SVD)
 عادل ومنصور وديع وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان.

H6726 of Zion; ציון H1323 O daughter בת H3966 greatly, מאד H1523 Rejoice גילי (IHOT+)
 H2009 behold, הנה H3389 of Jerusalem: ירושלם H1323 O daughter בת H7321 shout, הריעי
 H3467 and having ונושע H6662 just, לך צדיק H935 cometh יבוא H4428 thy King מלכך
 H5921 upon, על H7392 and riding ורכב H6041 lowly, עני H1931 unto thee: he הוא salvation;
 H860 of an אתנות: בת H1121 the foal בן H5895 a colt עיר H5921 and upon ועל H2543 an ass, חמור
 ass.

(KJV) Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he *is* just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

(LXX) Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ σῶζων αὐτός, πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

(Brenton) Rejoice greatly, O daughter of Sion; proclaim it aloud, O daughter of Jerusalem; behold, the King is coming to thee, just, and a Saviour; he is meek and riding on an ass, and a young foal.

متي 21 : 5

(SVD) «قولوا لابنة صهيون: هوذا ملكك يأتيك وديعا راكبا على أتان وجحش ابن أتان».

(G-NT-TR (Steph)+) ειπατε Tell ^{2036 V-2AAM-2P} τη ye the ^{3588 T-DSF}
θυγατρι daughter ^{2364 N-DSF} σιων of Zion, ^{4622 N-PRI} ιδου Behold ^{2400 V-}
^{2AAM-2S} ο ^{3588 T-NSM} βασιλευς king ^{935 N-NSM} σου thy ^{4675 P-2GS} ερχεται
cometh ^{2064 V-PNI-3S} σοι unto thee ^{4671 P-2DS} πραυς meek ^{4239 A-NSM} και
and ^{2532 CONJ} επιβεβηκως sitting ^{1910 V-RAP-NSM} επι upon ^{1909 PREP} ονον
an ass ^{3688 N-ASF} και and ^{2532 CONJ} πωλον a colt ^{4454 N-ASM} ιον the foal
^{5207 N-ASM} υποζυγιου of an ass. ^{5268 N-GSN}

(KJV) Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا اولا تعبير اتان في العبري خاموري في السبعينية هيبوزيجيون وهو ترجمه غير دقيقه للفظ العبري وتعبير جحش ابن اتان بدل جحش فقط في السبعينية

العبري يتفق مع العهد الجديد في الاجزاء المقتبسه

العهد الجديد ايضا يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير اونون بمعنى اتان ادق ترجمه للعبري عن هيبوزيجيون اي حامل اثقال بمعنى حمار وايضا تعبير جحش ابن اتان بدل السبعينية جحش فقط

فهو فئة 2

مع ملاحظة ان لو قسم الاقتباس ثلاث مقاطع فيكون الاول والثاني متطابقين والثالث هو الذي يميل العهد الجديد للعبري اكثر من السبعينية

(مع وجود اجزاء في العبري والسبعينية لم يذكرها العهد الجديد مثل اهتفي ومقطع عادل ومنصور وهما موجودين في العبري والسبعينية وايضا العهد الجديد يضيف قولوا لانه يقتبس جزء اخر من اشعيا 62: 11)

418 وايضا زكريا 9: 9

[ابتهجي جدا يا ابنة صهيون اهتفي يا بنت اورشليم. هوذا ملكك يأتي إليك. هو (SVD) عادل ومنصور وديع وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان.

H6726 of Zion: צִיּוֹן H1323 O daughter בת H3966 greatly, מאד H1523 Rejoice גִּילִי (IHOT+)
H2009 behold, הנה H3389 of Jerusalem: יְרוּשָׁלַם H1323 O daughter בת H7321 shout, הריעִי
H3467 and having ונושע H6662 just, לך צדיק H935 cometh יבוא H4428 thy King מלכך
H5921 upon על H7392 and riding ורכב H6041 lowly, עני H1931 unto thee: he הוא salvation;

H860 of an אתנות: H1121 the foal בן H5895 a colt עֵיֶר H5921 and upon ועל H2543 an ass. חמור
ass.

(KJV) Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he *is* just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

(LXX) Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ σῶζων αὐτός, πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

(Brenton) Rejoice greatly, O daughter of Sion; proclaim it aloud, O daughter of Jerusalem; behold, the King is coming to thee, just, and a Saviour; he is meek and riding on an ass, and a young foal.

يوحنا 12: 15

«لا تخافي يا ابنة صهيون. هوذا ملكك يأتي جالسا على جحش أتان». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μη not 3361 PRT-N φοβου Fear 5399 V-PNM-2S
θυγατερ daughter 2364 N-VSF σιων of Zion, 4622 N-PRI ἰδου behold 2400 V-
2AAM-2S ο 3588 T-NSM βασιλευς King 935 N-NSM σου thy 4675 P-2GS ερχεται
cometh 2064 V-PNI-3S καθημενος sitting 2521 V-PNP-NSM επι on 1909 PREP
πωλον colt 4454 N-ASM ονου an ass's. 3688 N-GSF

(KJV) Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh, sitting on an ass's colt

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير جحش ابن اتان بدل جحش فقط في السبعينية

العبري والسبعينية يختلفوا قليلا عن العهد الجديد الذي يقدم المعني مختصر جدا في تعبير
راكبا بدل من جالسا

فهو فئة 14

وملاحظة ان تعبير لا تخافي يا ابنة صهيون هو يقتبسه يوحنا البشير من اشعياء 62 : 11
فهو اقتباس مركب

419 زكريا 11: 12-13

فقلت لهم: [إن حسن في أعينكم فأعطوني أجرتي وإلا فامتنعوا]. فوزنوا Zec 11:12
أجرتي ثلاثين من الفضة.

فقال لي الرب: [ألحقها إلى الفخاري الثمن الكريم الذي ثمنوني به]. فأخذت Zec 11:13
الثلاثين من الفضة وألقيتها إلى الفخاري في بيت الرب.

Zec 11:12 ואמר H559 And I said אליהם H413 unto אם H518 them, If טוב H2896
בעיניכם H5869 ye think good, הבו H3051 give שכרי H7939 my price: ואם H518 and if
לא H3808 not, חדלו H2308 forbear, וינקהו H8254 So they weighed for את H853
שכרי H7939 my price שלשים H7970 thirty כסף: H3701 of silver
Zec 11:13 ויאמר H559 said יהוה H3069 ה' אלי H413 unto השליכהו H7993 me, Cast
אל H413 it unto היוצר H3335 the potter: אדר H145 a goodly היקר H3366 price אשר H834
יקרתי that H3365 I was prised at מעליהם H5921 of ואקחה H3947 them. And I took
שלשים H7970 the thirty הכסף H3701 of silver, ואשליך H7993 and cast אתו H853
בית H1004 in the house יהוה H3069 ה' אל H413 them to היוצר: H3335 the potter

Zec 11:12 And I said unto them, If ye think good, give *me* my price; and if not, forbear. So they weighed for *my price thirty pieces of silver*.

Zec 11:13 And the LORD said unto me, *Cast it unto the potter: a goodly price that I was prised at of them. And I took the thirty pieces of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.*

Zec 11:12 καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτοὺς Εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστίν, δότε στήσαντες τὸν μισθόν μου ἢ ἀπείρασθε· καὶ ἔστησαν τὸν *μισθόν μου τριάκοντα ἀργυροῦς*.

Zec 11:13 καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Κάθες αὐτοὺς εἰς τὸ *χωνευτήριον*, καὶ σκέψαι εἰ δόκιμόν ἐστιν, ὃν τρόπον ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ ἔλαβον τοὺς τριάκοντα ἀργυροῦς καὶ ἐνέβαλον αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον κυρίου εἰς τὸ χωνευτήριον.

Zec 11:12 And I will say to them, If it be good in your eyes, give me my price, or refuse it. And they weighed for *my price thirty pieces of silver*.

Zec 11:13 And the Lord said to me, *Drop them into the furnace*, and I will see if it is good metal, as I was proved for their sakes. And I took the thirty pieces of silver, and cast them into the furnace in the house of the Lord.

Mat 27:9 حينئذ تم ما قيل بإرميا النبي: «وأخذوا الثلاثين من الفضة ثمن المثلث الذي
ثمنوه من بني إسرائيل

وأعطوها عن حقل الفخاري كما أمرني الرب». Mat 27:10

Mat 27:9 τότε Then ^{5119 ADV} επληρωθη was fulfilled ^{4137 V-API-3S} το
that ^{3588 T-NSN} ρηθεν which was spoken ^{4483 V-APP-NSN} δια by ¹²²³
^{PREP} ιερεμιου Jeremiah ^{2408 N-GSM} του the ^{3588 T-GSM} προφητου
prophet ^{4396 N-GSM} λεγοντος saying ^{3004 V-PAP-GSN} και And ^{2532 CONJ}
ελαβον V-2AAI-1S ^{2983 V-2AAI-3P 2980} τα that ^{3588 T-APN} τριακοντα
thirty ^{5144 A-NUI} αργυρια pieces of silver ^{694 N-APN} την that ^{3588 T-ASF}
τιμην price ^{5092 N-ASF} του that ^{3588 T-GSM} τετιμημενου of him that
was valued ^{5091 V-RPP-GSM} ον whom ^{3739 R-ASM} ετιμησαντο of him
that was valued ^{5091 V-AMI-3P} απο they of ^{575 PREP} υιων the children
^{5207 N-GPM} ισραηλ of Israel. ^{2474 N-PRI}

Mat 27:10 και And ^{2532 CONJ} εδωκαν gave ^{1325 V-AAI-3P} αυτα them ⁸⁴⁶
^{P-APN} εις for ^{1519 PREP} τον the ^{3588 T-ASM} αγρον field ^{68 N-ASM} του ^{3588 T-}
^{GSM} κεραμεως potter's ^{2763 N-GSM} καθα as ^{2505 ADV} συνεταξεν
appointed ^{4929 V-AAI-3S} μοι me ^{3427 P-1DS} κυριος the Lord. ^{2962 N-NSM}

Mat 27:9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the
prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the
price of him that was valued, whom they of the children of Israel
did value;

Mat 27:10 And gave them for the potter's field, as the Lord
appointed me.

هذا الاقتباس هو ليس اقتباس نصي ولكن فقط متي البشير ياخذ المضمون من مقاطع صغيره

ونلاحظ عدة اختلافات بين العبري والسبعينية واهمهم ان العبري يقول الفخاري ولكن السبعينية تقول فرن وهو معني بعيد الي حد ما

والعهد الجديد ياخذ تعبير حقل الفخاري وليس الفرن

فهو اقرب ما يكون الي فئة 2ب

مع ملاحظة ان هذا اقتباس ضمنى مركب بين زكريا 11: 12-13 و ارميا 18: 2-3 وقد ذكرته سابقا في اقتباس رقم 369

وملاحظه اخري ان هذا الاقتباس افردت له ملف مستقل وهو الرد علي شبهة اختلاف قصة موت يهوذا

420 زكريا 12: 10

[وأفيض على بيت داود وعلى سكان أورشليم روح النعمة والتضرعات فينظرون (SVD) إلي الذي طعنوه وينوحون عليه كنائح على وحيد له ويكونون في مرارة عليه كمن هو في مرارة على بكره.

(IHOT+) ושפכתי H8210 And I will pour על H5921 upon בית H1004 the house דויז H1732 of David, ועל H5921 and upon יושב H3427 the inhabitants ירושלם H3389 of Jerusalem, רוח H7307 the spirit חן H2580 of grace ותחנונים H8469 and of supplications: והביטו H5027 and they shall look אלי H413 upon את H853 אשר H834 me whom דקרו H1856 they have pierced, וספדו H5594 and they shall mourn עליו H5921 for כמספד H5594 על H5921 for היחיד H3173 only

H4843 him, as one that is in bitterness כהמר H5921 for עליו H4843 and shall be in bitterness והמר
H1060 firstborn. הבכור: H5921 for על

الترجمه الانجليزي غير دقيقه ولكن العربي ادق فالعبري لا يقول ينظرون اليها ولكن الي
الذي

(KJV) And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for *his* only *son*, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for *his* firstborn.

(LXX) καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυιδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ, καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς με ἄνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ.

(Brenton) And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and compassion: and they shall look upon me, because they have mocked me, and they shall make lamentation for him, as for a beloved friend, and they shall grieve intensely, as for a firstborn son.

يوحنا 19: 37

وأیضا يقول كتاب آخر: «سينظرون إلى الذي طعنوه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ παλιν again 3825 ADV ετερα
another 2087 A-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF λεγει saith 3004 V-PAI-3S

οψονται They shall look ^{3700 V-FDI-3P} εις on ^{1519 PREP} ov him whom ³⁷³⁹
R-ASM ^{1574 V-AAI-3P} εξεκεντησαν they pierced.

(KJV) And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

العبري يتفق مع العهد الجديد والاثنين يختلفوا مع السبعينية في تعبير طعنوه بدل من
سخرؤا منه

وايضا العهد الجديد يختلف عن السبعينية في تعبير سينظروه (اوفونتاى بدل من
ايبيلفونتي)

فهو فئة 2

421 ايضا زكريا 10: 12 مع

رؤيا 1: 7

هوذا ياتي مع السحاب، وستنظره كل عين، والذين طعنوه، وينوح عليه جميع (SVD)
قبائل الأرض. نعم آمين.

(G-NT-TR (Steph)+) ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} ερχεται he cometh
^{2064 V-PNI-3S} μετα with ^{3326 PREP} των of the ^{3588 T-GPF} νεφελων clouds
^{3507 N-GPF} και and ^{2532 CONJ} οψεται shall see ^{3700 V-FDI-3S} αυτον him ⁸⁴⁶
P-ASM ^{3956 A-NSM} πας every ^{3788 N-NSM} οφθαλμος eye ^{2532 CONJ} και and
^{3748 R-NPM} οιτινες they which ^{846 P-ASM} αυτον him ^{1574 V-AAI-3P} εξεκεντησαν
pierced ^{2532 CONJ} και and ^{2875 V-FDI-3P} κοιπονται shall wail
^{1909 PREP} επ because of ^{846 P-ASM} αυτον him ^{3956 A-NPF} πασαι all ³⁵⁸⁸ αι

T-NPF φυλαι kindreds 5443 N-NPF της 3588 T-GSF γης earth 1093 N-GSF vai
Even so 3483 PRT αμην Amen. 281 HEB

(KJV) Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they *also* which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

العبري يتشابه مع العهد الجديد اكثر من السبعينية التي كتبت بدل من طعنوه سخروا منه

فهو فئة 12

مع ملاحظة انه نفس السياق والتعبير ولهذا اعتبرته اقتباس

422 زكريا 13: 7

[استيقظ يا سيف على راعي وعلى رجل رفقتي يقول رب الجنود. اضرب الراعي (SVD) فتتشتت الغنم وأرد يدي على الصغار.

(IHOT+) H5921 ועל H7473 רעי H5921 against על H5782 Awake, עורי H2719 O sword, חרב and against H3069 יהוה H5002 saith נאם H5997 my fellow, עמיתי H1397 the man גבר H6327 ותפוצין H7462 my shepherd, הרעה H853 את H5221 smite הך H6635 of hosts: צבאות H3027 mine hand ידי H7725 and I will turn והשבתי H6629 and the sheep הצאן shall be scattered: על H6819 the little ones. H5921 upon הצערים:

(KJV) Awake, O sword, against my shepherd, and against the man *that is* my fellow, saith the LORD of hosts: smite the shepherd, and the sheep shall be scattered: and I will turn mine hand upon the little ones.

(LXX) Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ’ ἄνδρα πολίτην μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ· πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα, καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

(Brenton) Awake, O sword, against my shepherds, and against the man who is my citizen, saith the Lord Almighty: smite the shepherds, and draw out the sheep: and I will bring mine hand upon the little ones.

متي 26: 31

حينئذ قال لهم يسوع: «كلكم تشكون في في هذه الليلة لأنه مكتوب: أني أضرب (SVD) الراعي فتتبدد خراف الرعية.

(G-NT-TR (Steph)+) τότε Then 5119 ADV λέγει saith 3004 V-PAI-3S αυτοίς unto them 846 P-DPM ο the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM παντες All 3956 A-NPM υμεις ye 5210 P-2NP σκανδαλισθησεσθε shall be offended 4624 V-FPI-2P εν because 1722 PREP εμοι of me 1698 P-1DS εν 1722 PREP τη the 3588 T-DSF νυκτι night 3571 N-DSF ταυτη 3778 D-DSF γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ for 1063 CONJ πατάξω I will smite 3960 V-FAI-1S τον of the 3588 T-ASM ποιμενα shepherd 4166 N-ASM και and 2532 CONJ διασκορπισθησεται shall be scattered abroad 1287 V-FPI-3S τα 3588 T-NPN προβατα sheep 4263 N-NPN της 3588 T-GSF ποιμνης flock. 4167 N-GSF

(KJV) Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا اضافة العهد الجديد في تعبير خراف الرعية بدل من الخراف فقط

العبري والعهد الجديد يختلفوا كثيرا مع السبعينية في تعبير راعي وليس رعاة وايضا في تعبير تتشتت وليس اسحبهم خارجا

فهو فئة 12

423 وايضا زكريا 13: 7 مع

مرقس 14: 27

وقال لهم يسوع: «إن كلكم تشكون في في هذه الليلة لأنه مكتوب: أني أضرب (SVD) الراعي فتتبدد الخراف.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει saith 3004 V-PAI-3S αυτοις unto them 846 P-DPM ο the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-NSM οτι for 3754 CONJ παντες All 3956 A-NPM σκανδαλισθησεσθε ye shall be offended 4624 V-FPI-2P εν because of 1722 PREP εμοι me 1698 P-1DS εν 1722 PREP τη the 3588 T-DSF νυκτι night 3571 N-DSF ταυτη , 3778 D-DSF οτι 3754 CONJ γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S παταξω I will smite 3960 V-FAI-1S τον 3588 T-ASM ποιμενα shepherd 4166 N-ASM και and 2532 CONJ διασκορπισθησεται shall be scattered 1287 V-FPI-3S τα 3588 T-NPN προβατα sheep. 4263 N-NPN

(KJV) And Jesus saith unto them, **All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered**

مرقس البشير لم يكتب اضافة متي البشير في تعبير خراف الرعيه ولكن كتب مثل العبري
الخراف فقط

العبري يتفق مع العهد الجديد

والعبري والعهد الجديد الجديد يختلفوا كثيرا مع السبعينية في تعبير راعي وليس رعاة
وايضا في تعبير تنشتت وليس اسحبهم خارجا

فهو فئة 2

سفر ملاخي

424 ملاخي 1: 2-3

[أحببتكم قال الرب]. وقلتم: [بما أحببتنا؟] أليس عيسو أخا ليعقوب يقول الرب Mal 1:2
وأحببت يعقوب

وأبغضت عيسو وجعلت جباله خرابا وميراثه لذئاب البرية؟ Mal 1:3

Mal 1:2 **אהבתי** H157 I have loved **אתכם** H853 **אמר** H559 you, saith **יהוה** H3068 the LORD.
ואמרתי H559 Yet ye say, **במה** H4100 Wherein **אהבתנו** H157 hast thou loved **הלא** H3808 us?
אח H251 brother? **עשו** H6215 Esau **ליעקב** H3290 Jacob's **נאם** H5002 saith **יהוה** H3068 not
ואהב H157 yet I loved **את** H853 **יעקב:** H3290 Jacob, the LORD:

H7760 and laid ואשים H8130 And I hated שנאתי H6215 Esau, עשו H853 ואת Mal 1:3
H5159 and his נחלתו H853 ואת H8077 waste שממה H2022 his mountains הריו H853 את
H4057 of the wilderness. מדבר: H8568 for the dragons לתנות heritage

Mal 1:2 I have loved you, saith the LORD. Yet ye say, Wherein
hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the
LORD: yet I loved Jacob,

Mal 1:3 And I hated Esau, and laid his mountains and his heritage
waste for the dragons of the wilderness.

Mal 1:2 Ἠγάπησα ὑμᾶς, λέγει κύριος. καὶ εἶπατε Ἐν τίνι ἠγάπησας
ἡμᾶς; οὐκ ἀδελφὸς ἦν Ἡσαυ τοῦ Ἰακωβ; λέγει κύριος· καὶ
ἠγάπησα τὸν Ἰακωβ,

Mal 1:3 τὸν δὲ Ἡσαυ ἐμίσησα καὶ ἔταξα τὰ ὄρια αὐτοῦ εἰς
ἀφανισμόν καὶ τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ εἰς δόματα ἐρήμου.

Mal 1:2 I have loved you, saith the Lord. And ye said, Wherein
hast thou loved us? Was not Esau Jacob's brother? saith the
Lord: yet I loved Jacob,

Mal 1:3 and hated Esau and laid waste his borders, and made his
heritage as dwellings of the wilderness?

رومية 9: 13

كما هو مكتوب: «أحببت يعقوب وأبغضت عيسو». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As 2531 ADV γεγραπται it is written 1125
V-RPI-3S τον 3588 T-ASM ιακωβ Jacob 2384 N-PRI ηγαπησα have I loved 25

V-AAI-1S τον 3588 T-ASM δε but 1161 CONJ ησας Esau 2269 N-PRI εμισεσα
have I hated. 3404 V-AAI-1S

(KJV) As it is written, Jacob have I loved, but Esau have I hated.

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد (مع اختلاف بسيط جدا غير مؤثر في ترتيب
الكلمات بين السبعينية والعهد الجديد)

فهو فئة 1

425 ملاخي 3: 1

هكذا أرسل ملاكي فيهيئ الطريق أمامي. ويأتي بغتة إلى هيكله السيد الذي (SVD)
تطلبونه وملاك العهد الذي تسرون به. هوذا يأتي قال رب الجنود.

H6437 and ופנה H4397 my messenger, מלאכי H7971 I will send, שלח H2005 הנני (IHOT+)
H935 shall suddenly ופתאום H6440 before לפני H1870 the way דרך he shall prepare
H859 ye אתם H834 whom אשר H136 האדון H1964 his temple, היכלו H413 to אל come
H834 אשר H1285 of the covenant, הברית H4397 even the messenger ומלאך H1245 seek, מבקשים
H559 אמר H935 he shall come, בא H2009 Behold, הנה H2655 delight חפצים H859 ye אתם whom
H6635 of hosts. צבאות: H3068 the LORD יהוה saith

(KJV) Behold, I will send my messenger, and he shall prepare the
way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come
to his temple, even the messenger of the covenant, whom ye delight
in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.

(LXX) ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται
ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἥξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ

κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς
θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

(Brenton) Behold, I send forth my messenger, and he shall survey
the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly
come into his temple, even the angel of the covenant, whom ye take
pleasure in: behold, he is coming, saith the Lord Almighty.

متي 10 : 11

فإن هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك
قدامك. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) οὗτος this^{3778 D-NSM} γὰρ For^{1063 CONJ} ἐστὶν is
περὶ of^{4012 PREP} οὗ whom^{3739 R-GSM} γεγραπται it is
written^{1125 V-RPI-3S} ἰδοὺ Behold^{2400 V-2AAM-2S} ἐγὼ I^{1473 P-1NS}
ἀποστέλλω send^{649 V-PAI-1S} τὸν^{3588 T-ASM} ἀγγέλον messenger^{32 N-ASM}
μου my^{3450 P-1GS} πρὸ before^{4253 PREP} προσώπου face^{4383 N-GSN} σου
thy^{4675 P-2GS} ὅς which^{3739 R-NSM} κατασκευασεῖ shall prepare^{2680 V-}
ἐαυτοῦ την οδὸν way^{3598 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} ἐμπροσθεν
before^{1715 PREP} σου thee.^{4675 P-2GS}

(KJV) For this is he, of whom it is written, Behold, I send my
messenger before thy face, which shall prepare thy way before
thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من
يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

426 وايضا ملاخي 3: 1 مع

مرقس 1: 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ως As ^{5613 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-}
^{3S} εν in ^{1722 PREP} τοις the ^{3588 T-DPM} προφηταις prophets, ^{4396 N-DPM}
ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS} αποστελλω send ^{649 V-PAI-1S}
τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου my ^{3450 P-1GS} προ
before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου thy ^{4675 P-2GS} ος which
^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare ^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον
way ^{3598 N-ASF} σου thy, ^{4675 P-2GS} εμπροσθεν before ^{1715 PREP} σου thee,
^{4675 P-2GS}

(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

427 ايضا ملاخي 3: 1 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+ ουτος This ^{3778 D-NSM} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} περι
of ^{4012 PREP} ου whom ^{3739 R-GSM} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S}
ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS} αποστελλω send ^{649 V-PAI-1S}
τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου my ^{3450 P-1GS} προ
before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου thy ^{4675 P-2GS} ος which
^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare ^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον

way^{3598 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} εμπροσθεν before^{1715 PREP} σου thee.
^{4675 P-2GS}

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية
 فهو فئة 2ب

428 ملاخي 4: 5-6

[هناذا أرسل إليكم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5]

فيرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آبائهم. لنلا آتي وأضرب الأرض Mal 4:6 بلعن].

Mal 4:5 הנה H2009 Behold, אנכי H595 I שלח H7971 will send לכם את H853 אליה H452
 you Elijah הנביא H5030 the prophet לפני H6440 before בוא H935 the coming יום H3117 day
 יהוה H3068 of the LORD: הגדול H1419 of the great והנורא: H3372 and dreadful

H5921 על H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב **Mal 4:6**
 H5921 to על H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים to
 H853 את H5221 and smite והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן H1 their fathers, אבותם
 H2764 with a curse. חרם: H776 the earth הארץ

Mal 4:5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the
 coming of the great and dreadful day of the LORD:

Mal 4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children,
and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite
 the earth with a curse.

Mal 4:4 (3:22) καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν Θεσβίτην
 πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

Mal 4:5 (3:23) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ
 καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ
 πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

Mal 4:5 And, behold, I will send to you Elias the Thesbite, before
 the great and glorious day of the Lord comes;

Mal 4:6 who shall turn again the heart of the father to the son, and
 the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite the earth
 grievously.

متي 17: 10-11

وسائله تلاميذه: «فلماذا يقول الكتبة إن إيليا ينبغي أن يأتي أولاً؟» **Mat 17:10**

فأجاب يسوع: «إن إيليا يأتي أولاً ويرد كل شيء». **Mat 17:11**

Mat 17:10 και And ^{2532 CONJ} επηρωτησαν asked ^{1905 V-AAI-3P} αυτον
 his ^{846 P-ASM} οι the ^{3588 T-NPM} μαθηται disciples ^{3101 N-NPM} αυτου
 him ^{846 P-GSM} λεγοντες saying ^{3004 V-PAP-NPM} τι Why ^{5101 I-NSN} ουν
 then ^{3767 CONJ} οι ^{3588 T-NPM} γραμματαις scribes ^{1122 N-NPM} λεγουσιν
 say ^{3004 V-PAI-3P} οτι that ^{3754 CONJ} ηλιαν Elijah ^{2243 N-ASM} δει must
^{1163 V-PQI-3S} ελθειν come ^{2064 V-2AAN} πρωτον first. ^{4412 ADV}

Mat 17:11 ο ^{3588 T-NSM} δε And ^{1161 CONJ} ιησους Jesus ^{2424 N-NSM}
 αποκριθεις answered ^{611 V-AOP-NSM} ειπεν and said ^{2036 V-2AAI-3S} αυτοις
 unto them, ^{846 P-DPM} ηλιας Elijah ^{2243 N-NSM} μεν truly ^{3303 PRT} ερχεται
 come ^{2064 V-PNI-3S} πρωτον shall first ^{4412 ADV} και and ^{2532 CONJ}
 αποκαταστησει restore ^{600 V-FAI-3S} παντα all things, ^{3956 A-APN}

Mat 17:10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

Mat 17:11 And Jesus answered and said unto them, **Elias truly shall first come, and restore all things.**

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير ايليا بدل ايليا التشبي وايضا ومره اخري وايضا
 والرجل مع جاره

والعهد الجديد يقدم المضمون وليس اقتباس نصي

فهو فئة 5

429 وايضا ملاخي 4: 5

[هناذا أرسل إليكم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5

فیرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آبائهم. لئلا آتی وأضرب الأرض
بلعن].

Mal 4:5 H452 אליה H853 אתכם H7971 will send שלח H595 I אנכי H2009 Behold, הנה
H3117 day יום H935 the coming בוא H6440 before לפני H5030 the prophet הנביא you Elijah
H3372 and dreadful והנורא: H1419 of the great הגדול H3068 of the LORD: יהוה
Mal 4:6 H5921 על H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב
H5921 to על H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים to
H583 את H5221 and smite והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן H1 their fathers, אבותם
H2764 with a curse. חרם: H776 the earth הארץ

Mal 4:5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the
coming of the great and dreadful day of the LORD:

Mal 4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children,
and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite
the earth with a curse.

Mal 4:4 (3:22) καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν Θεσβίτην
πρὶν ἔλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

Mal 4:5 (3:23) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ
καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ
πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

Mal 4:5 And, behold, I will send to you Elias the Thesbite, before
the great and glorious day of the Lord comes;

Mal 4:6 who shall turn again the heart of the father to the son, and
the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite the earth
grievously.

فسألوه: «لماذا يقول الكتبة إن إيليا ينبغي أن يأتي أولا؟» Mar 9:11

فأجاب: «إن إيليا يأتي أولا ويرد كل شيء. وكيف هو مكتوب عن ابن الإنسان أن يتألم كثيرا ويرذل.» Mar 9:12

Mar 9:11 και And ²⁵³² CONJ ¹⁹⁰⁵ V-IAI-3P ⁸⁴⁶ P-ASM ³⁷⁵⁴ CONJ ³⁰⁰⁴ V-PAP-NPM ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

they asked him ¹⁹⁰⁵ V-IAI-3P ⁸⁴⁶ P-ASM ³⁷⁵⁴ CONJ ³⁰⁰⁴ V-PAP-NPM ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

epērotōn they asked him ¹⁹⁰⁵ V-IAI-3P ⁸⁴⁶ P-ASM ³⁷⁵⁴ CONJ ³⁰⁰⁴ V-PAP-NPM ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

legontes saying ³⁰⁰⁴ V-PAP-NPM ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

oti that ³⁷⁵⁴ CONJ ³⁰⁰⁴ V-PAP-NPM ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

legousin Why say ³⁰⁰⁴ V-PAI-3P ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

oi the ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

grammateis scribes ³⁵⁸⁸ T-NPM ¹¹²² N-NPM ³⁷⁵⁴ CONJ ²²⁴³ N-ASM ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

dei must ¹¹⁶³ V-PQI-3S ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

elthein come ²⁰⁶⁴ V-2AAN ⁴⁴¹² ADV

prōton first. ⁴⁴¹² ADV

Mar 9:12 o he ³⁵⁸⁸ T-NSM ¹¹⁶¹ CONJ ⁶¹¹ V-
AOP-NSM ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ⁸⁴⁶ P-DPM ²²⁴³ N-NSM ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

he ³⁵⁸⁸ T-NSM ¹¹⁶¹ CONJ ⁶¹¹ V-
AOP-NSM ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ⁸⁴⁶ P-DPM ²²⁴³ N-NSM ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

de And ¹¹⁶¹ CONJ ⁶¹¹ V-
AOP-NSM ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ⁸⁴⁶ P-DPM ²²⁴³ N-NSM ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

apokritheis answered ⁶¹¹ V-
AOP-NSM ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ⁸⁴⁶ P-DPM ²²⁴³ N-NSM ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

eipen and told ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ⁸⁴⁶ P-DPM ²²⁴³ N-NSM ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

autois them ⁸⁴⁶ P-DPM ²²⁴³ N-NSM ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

elias ²²⁴³ N-NSM ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

men verily ³³⁰³ PRT ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

elthōn cometh ²⁰⁶⁴ V-2AAP-NSM ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

prōton first ⁴⁴¹² ADV ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

apokathista and restoreth ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

panta all ⁶⁰⁰ V-PAI-3S ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

things, ³⁹⁵⁶ A-APN ²⁵³² CONJ ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

kai and ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

pos how ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

gegraptai it is ⁴⁴⁵⁹ ADV-I ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

written ¹¹²⁵ V-RPI-3S ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

epi of ¹⁹⁰⁹ PREP ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

ton the ³⁵⁸⁸ T-ASM ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

uiōn Son ⁵²⁰⁷ N-ASM ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

του ³⁵⁸⁸ T-GSM ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

anthropou of man ⁴⁴⁴ N-GSM ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

ina that ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

polla ²⁴⁴³ CONJ ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

many things ⁴¹⁸³ A-APN ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

pathē he must suffer ³⁹⁵⁸ V-2AAS-3S ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

kai and ²⁵³² CONJ ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

exoudenōthē be set at naught. ¹⁸⁴⁷ V-APS-3S

Mar 9:11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?

Mar 9:12 And he answered and told them, **Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at naught.**

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير ايليا بدل ايليا التشبيحي وايضا ومره اخري وايضا
والرجل مع جاره

والعهد الجديد يقدم المضمون وليس اقتباس نصي

فهو فئة 5

430 وايضا ملاخي 4: 5-6

[هناذا أرسل إليكم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5

فيرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آبائهم. لنلا آتي وأضرب الأرض Mal 4:6
بلعن].

Mal 4:5 H452 אליה H853 אתכם H7971 will send שלח H595 I אנכי H2009 Behold, הנה
H3117 day יום H935 the coming בוא H6440 before לפני H5030 the prophet הנביא you Elijah
H3372 and dreadful והנורא: H1419 of the great הגדול H3068 of the LORD: יהוה
Mal 4:6 H5921 על H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב
H5921 to על H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים to
H853 את H5221 and smite והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן H1 their fathers, אבותם
H2764 with a curse. חרם: H776 the earth הארץ

Mal 4:5 Behold, I will send you Elijah the prophet before the
coming of the great and dreadful day of the LORD:

Mal 4:6 And he shall turn the heart of the fathers to the children,
and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite
the earth with a curse.

Mal 4:4 (3:22) καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν Θεσβίτην
πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

Mal 4:5 (3:23) ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ
καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ
πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

Mal 4:5 And, behold, I will send to you Elias the Thesbite, before
the great and glorious day of the Lord comes;

Mal 4:6 who shall turn again the heart of the father to the son, and
the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite the earth
grievously.

مع لوقا 17: 17

ويتقدم أمامه بروح إيليا وقوته ليرد قلوب الآباء إلى الأبناء والعصاة إلى فكر
الأبرار لكي يهيئ للرب شعبا مستعدا».

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ αὐτος he ⁸⁴⁶ P-NSM
προελευσεται shall go ⁴²⁸¹ V-FDI-3S ενωπιον before ¹⁷⁹⁹ ADV αὐτου him
⁸⁴⁶ P-GSM εν to ¹⁷²² PREP πνευματι in the spirit ⁴¹⁵¹ N-DSN και and ²⁵³²
CONJ δυναμει power ¹⁴¹¹ N-DSF ηλιου of Elijah ²²⁴³ N-GSM επιστρεψαι
to turn ¹⁹⁹⁴ V-AAN καρδιας the hearts ²⁵⁸⁸ N-APF πατερων of the
fathers ³⁹⁶² N-GPM επι to ¹⁹⁰⁹ PREP τεκνα the children ⁵⁰⁴³ N-APN και and
²⁵³² CONJ απειθεις the disobedient ⁵⁴⁵ A-APM εν ¹⁷²² PREP φρονησει the
wisdom ⁵⁴²⁸ N-DSF δικαιων of the just ¹³⁴² A-GPM ετοιμασαι to make
ready ²⁰⁹⁰ V-AAN κυριω for the Lord ²⁹⁶² N-DSM λαον a people ²⁹⁹² N-ASM
κατεσκευασμενον prepared. ²⁶⁸⁰ V-RPP-ASM

(KJV) And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.

هذا الاقتباس من جزئين

الاول وهو ميخا 4: 5 مع النصف الاول من عدد لوقا 1: 17

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير التشبي والعهد الجديد يقدم المعني

فهو فئة 14

الجزء الثاني وهو ملاخي 4: 6 مع النصف الثاني من لوقا 1: 17

العبري يتفق مع العهد الجديد ويتشابهوا مع السبعينية في المعني مع ملاحظة الفروق اللغوية بين السبعينية والعهد الجديد مثل تعبير يرد بدل من يسترجع وتصريف اباء وكلمة ابناء المختلفة في العهد الجديد ايضا عن السبعينية فالعهد الجديد ترجمه ادق للعبري عن السبعينية

فهو فئة 2

اقتباسات الاسفار القانونية الثانية

يوجد مشكلتين تواجهني في اقتباسات الاسفار القانونية الثانية وهي

اولا عدم توافق كل الترجمات في الشواهد فشواهد يهوديت في الفلجاتا تختلف تماما عن التي في السبعينية

ثانيا عدم امتلاكي للنص العبري الكامل لاسفار القانونية الثانية فيجعل تحديد فئة الاقتباس صعب

فمع اعتبار هذين العاملين سنجد الفئات غير دقيقه وساستعين بالفلجاتا عوض عن العبري لانها ترجمه دقيقه للعبري

سفر يهوديت

431 سفر يهوديت 8: 25

فاستاصلهم المستاصل وهلكوا بالحيات

(Vulgate) exterminati sunt ab exterminatore et a serpentibus perierunt

(Wycliffe) weren distried of a distriere, and perischiden of serpentis.

كورنثوس الاول 10: 9

ولا نجرب المسيح كما جرب أيضا أناس منهم فأهلكتهم الحيات. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μηδε Neither^{3366 CONJ} εκπειραζωμεν let us
tempt^{1598 V-PAS-1P} τον^{3588 T-ASM} χριστον Christ^{5547 N-ASM} καθως as
^{2531 ADV} και also^{2532 CONJ} τινες some^{5100 X-NPM} αυτων of them^{846 P-}

GPM **επειρασαν** tempted³⁹⁸⁵ V-AAI-3P **και** and²⁵³² CONJ **υπο** of⁵²⁵⁹ PREP
των³⁵⁸⁸ T-GPM **οφεων** serpents³⁷⁸⁹ N-GPM **απωλοντο** were destroyed.
 622 V-2AMI-3P

(KJV) Neither let us tempt Christ, as some of them also tempted,
 and were destroyed of serpents.

(Vulgate) neque temptemus Christum sicut quidam eorum
 temptaverunt et a serpentibus perierunt

(Wycliffe) Nethir tempte we Crist, as summe of hem temptiden,
 and perischiden of serpentis.

هذا النص غير موجود في السبعينية ولكن موجود في الفلجاتا التي ترجمها القديس جيروم
 من العبرية مباشرة

ونص العدد من الفلجاتا اقدر اقول انه اقتباس متطابق بين العبري والعهد الجديد

فهو فئة 2 تقريبا

ملاحظة : هذا الاقتباس لم ياتي بهذه الصيغه في الاسفار القانونية الاولى فهو مؤكد انه من
 سفر يهوديت من النص العبري

432 سفر يهوديت 11

15 فيقول لي متى يرد عليهم خطيئتهم فاجيء واخبرك بذلك حتى اخذك الى وسط اورشليم
 ويكون لك جميع شعب اسرائيل مثل الغنم التي لا راعي لها ولا ينبح عليك كلب

(KJVA) And I will lead thee through the midst of Judea, until thou
 come before Jerusalem; and I will set thy throne in the midst

thereof; and thou shalt drive them as sheep that have no shepherd, and a dog shall not so much as open his mouth at thee: for these things were told me according to my foreknowledge, and they were declared unto me, and I am sent to tell thee.

(LXX) καὶ ἄξω σε διὰ μέσου τῆς Ιουδαίας ἕως τοῦ ἐλθεῖν ἀπέναντι Ιερουσαλημ καὶ θήσω τὸν δίφρον σου ἐν μέσῳ αὐτῆς, καὶ ἄξεις αὐτοὺς ὡς πρόβατα, οἷς οὐκ ἔστιν ποιμήν, καὶ οὐ γρύζει κύων τῇ γλώσσει αὐτοῦ ἀπέναντί σου· ὅτι ταῦτα ἐλαλήθη μοι κατὰ πρόγνωσίν μου καὶ ἀπηγγέλη μοι, καὶ ἀπεστάλην ἀναγγεῖλαί σοι.

(Brenton) And I will lead thee through the midst of Judea, until thou come before Jerusalem; and I will set thy throne in the midst thereof; and thou shalt drive them as sheep that have no shepherd, and a dog shall not so much as open his mouth at thee: for these things were told me according to my foreknowledge, and they were declared unto me, and I am sent to tell thee.

(Vulgate) et dicet mihi quando eis reddat peccatum suum et
veniens nuntiabo tibi ita ut ego adducam te per mediam
Hierusalem et habebis omnem populum Israhel sicut oves quibus
non est pastor et non latrabit vel unus contra te

متي 9: 36

ولما رأى الجموع تحزن عليهم إذ كانوا منزعين ومنطرحين كغنم لا راعي لها. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ιδων when he saw ^{1492 V-2AAP-NSM} δε But ¹¹⁶¹
 CONJ τους the ^{3588 T-APM} οχλους multitudes ^{3793 N-APM} εσπλαγχνισθη
 he was moved with compassion ^{4697 V-AOI-3S} περι on ^{4012 PREP} αυτων
 them ^{846 P-GPM} οτι because ^{3754 CONJ} ησαν they fainted ^{2258 V-IXI-3P}
 εκλελυμενοι ^{1590 V-RPP-NPM} και and ^{2532 CONJ} ερριμμενοι were
 scattered abroad ^{4496 V-RPP-NPM} ωσει as ^{5616 ADV} προβατα sheep ^{4263 N-}
 APN μη no ^{3361 PRT-N} εχοντα having ^{2192 V-PAP-NPN} ποιμενα shepherd.
 4166 N-ASM

(KJV) But when he saw the multitudes, he was moved with
 compassion on them, because they fainted, and were scattered
 abroad, as sheep having no shepherd.

(Vulgate) videns autem turbas misertus est eis quia erant vexati et
 iacentes sicut oves non habentes pastorem

النص اليوناني يتفق في المعني ومعظم الالفاظ ولكن يختلف في اداة النفي فهو مقتبس من
 مصدر يتفق مع السبعينية ولكنه ليس السبعينية قد يكون الاصل العبري لسفر يهوديت

فهو فئة 2

ملاحظة ايضا تكرر هذا التعبير في الاسفار القانونية الاولى فليس بالضروره ان يكون العهد
 الجديد اقتبسه من يهوديت

سفر الحكمة

433 حكمة 3: 8

8 ويدينون الامم ويتسلطون على الشعوب ويملك ربهم الى الابد

(KJVA) They shall judge the nations, and have dominion over the people, and their Lord shall reign for ever.

(LXX) κρινούσιν ἔθνη καὶ κρατήσουσιν λαῶν, καὶ βασιλεύσει αὐτῶν κύριος εἰς τοὺς αἰῶνας.

(Brenton) They shall judge the nations, and have dominion over the people, and their Lord shall reign for ever.

(Vulgate) iudicabunt nationes et dominabuntur populis et regnabit Dominus illorum in perpetuum

كورنثوس الاولى 6: 2

(SVD) أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الْقَدِيسِينَ سَيَدِينُونَ الْعَالَمَ؟ فَإِنْ كَانَ الْعَالَمُ يَدَانِ بِكُمْ أَفَأَنْتُمْ غَيْرُ مُسْتَأْهِلِينَ لِلْمَحَاكِمِ الصَّغْرَى؟

(G-NT-TR (Steph)+) οὐκ ^{3756 PRT-N} Do ye not ^{1492 V-RAI-} οἰδατε know ^{2P} ὅτι that ^{3754 CONJ} οἱ the ^{3588 T-NPM} ἅγιοι saints ^{40 A-NPM} τοῦ the ^{3588 T-ASM} κόσμου world ^{2889 N-ASM} κρινουσιν shall judge ^{2919 V-FAI-3P} καὶ and ^{2532 CONJ} εἰ if ^{1487 COND} ἐν by ^{1722 PREP} ὑμῖν you ^{5213 P-2DP} κρινεται shall be judged ^{2919 V-PPI-3S} οὗ the ^{3588 T-NSM} κόσμος world ^{2889 N-NSM} ἀνάξιοι ye unworthy ^{370 A-NPM} ἐστε are ^{2075 V-PXI-2P} κριτηριῶν to judge the smallest matters ^{2922 N-GPN} ἐλαχιστῶν . ^{1646 A-GPN}

(KJV) Do ye not know that the saints shall judge the world? and if the world shall be judged by you, are ye unworthy to judge the smallest matters?

(Vulgate) an nescitis quoniam sancti de mundo iudicabunt et si in vobis iudicabitur mundus indigni estis qui de minimis iudicetis

يتشابه العدد في السبعينية مع العهد الجديد فيما عدا امم بدل عالم

فهو فئة 11

هو اقتباس لان معلمنا بولس يقول الستم تعلمون وهذا لانه بالطبع مكتوب في سفر الحكمة

434 حكمة 5: 17-21

17 فلذلك سينالون ملك الكرامة وتاج الجمال من يد الرب لانه يسترهم بيمينه وبذراعه يقيهم

18 يتسلح بغيرته ويسلح الخلق للانتقام من الاعداء

19 يلبس البر درعا وحكم الحق خوذة

20 ويتخذ القداسة ترسا لا يقهر

21 ويحدد غضبه سيفا ماضيا والعالم يحارب معه الجهال

Wis 5:16 Therefore shall they receive a glorious kingdom, and a beautiful crown from the Lord's hand: for with his right hand shall he cover them, and with his arm shall he protect them.

Wis 5:17 He shall take to him his jealousy for complete armour, and make the creature his weapon for the revenge of his enemies.

Wis 5:18 He shall put on righteousness as a breastplate, and true judgment instead of an helmet.

Wis 5:19 He shall take holiness for an invincible shield.

Wis 5:20 His severe wrath shall he sharpen for a sword, and the world shall fight with him against the unwise.

Wis 5:16 διὰ τοῦτο λήμψονται τὸ βασίλειον τῆς εὐπρεπείας καὶ τὸ διάδημα τοῦ κάλλους ἐκ χειρὸς κυρίου, ὅτι τῇ δεξιᾷ σκεπάσει αὐτοὺς καὶ τῷ βραχίονι ὑπερασπιεῖ αὐτῶν.

Wis 5:17 λήμψεται πανοπλίαν τὸν ζῆλον αὐτοῦ καὶ ὀπλοποιήσει τὴν κτίσιν εἰς ἄμυναν ἐχθρῶν·

Wis 5:18 ἐνδύσεται θώρακα δικαιοσύνην καὶ περιθήσεται κόρυθα κρίσιν ἀνυπόκριτον·

Wis 5:19 λήμψεται ἀσπίδα ἀκαταμάχητον ὁσιότητα,

Wis 5:20 ὅξυνεῖ δὲ ἀπότομον ὀργὴν εἰς ῥομφαίαν, συνεκπολεμήσει δὲ αὐτῷ ὁ κόσμος ἐπὶ τοὺς παράφρονas.

Wis 5:16 Therefore shall they receive a glorious kingdom, and a beautiful crown from the Lord's hand: for with his right hand shall he cover them, and with his arm shall he protect them.

Wis 5:17 He shall take to him his jealousy for complete armour, and make the creature his weapon for the revenge of his enemies.

Wis 5:18 He shall put on righteousness as a breastplate, and true judgment instead of an helmet.

Wis 5:19 He shall take holiness for an invincible shield.

Wis 5:20 His severe wrath shall he sharpen for a sword, and the world shall fight with him against the unwise.

Wis 5:17 ideo accipiet regnum decoris et diadema speciei de manu Domini quoniam dextera sua teget eos et brachio suo defendet illos

Wis 5:18 accipiet armaturam zelus illius et armabit creaturam ad ultionem inimicorum

Wis 5:19 induet pro torace iustitiam et accipiet pro galea iudicium certum

Wis 5:20 sumet scutum inexpugnabilem aequitatem

Wis 5:21 acuet autem duram iram in lanceam et pugnabit cum illo orbis terrarum contra insensatos

افسس 6: 13-17

13 مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ احْمِلُوا سِلَاحَ اللَّهِ الْكَامِلَ لِكَيْ تَقْدِرُوا أَنْ تُقَاوِمُوا فِي الْيَوْمِ الشَّرِيرِ، وَبَعْدَ أَنْ تَتَمَمُوا كُلَّ شَيْءٍ أَنْ تَثْبُتُوا.

14 فَاثْبُتُوا مُنْطَقِينَ أَحْقَاءَكُمْ بِالْحَقِّ، وَلَا بَسِينَ دِرْعَ الْبِرِّ،

15 وَحَازِينَ أَرْجُلَكُمْ بِاسْتِعْدَادِ إِنْجِيلِ السَّلَامِ.

16 حَامِلِينَ فَوْقَ الْكُلِّ ثَرَسَ الْإِيمَانِ، الَّذِي بِهِ تَقْدِرُونَ أَنْ تُطْفِئُوا جَمِيعَ سِهَامِ الشَّرِّيرِ الْمُلْتَهَبَةِ.

17 وَخُذُوا خُوذةَ الْخَلَّاصِ، وَسَيْفَ الرُّوحِ الَّذِي هُوَ كَلِمَةُ اللَّهِ.

Eph 6:13 ¹²²³ ^{PREP} ⁵¹²⁴ ^{D-ASN} ³⁵³ ^{V-2AAM-2P} ³⁵⁸⁸ ^{T-ASF} ³⁸³³ ^{N-ASF} ³⁵⁸⁸ ^{T-GSM} ²³¹⁶ ^{N-GSM} ²⁴⁴³ ^{CONJ} ¹⁴¹⁰ ^{V-ADS-2P} ⁴³⁶
δια Wherefore ¹²²³ ^{PREP} τουτο ⁵¹²⁴ ^{D-ASN} αναλαβετε take
unto ³⁵³ ^{V-2AAM-2P} την you the ³⁵⁸⁸ ^{T-ASF} πανοπλιαν whole armor
του the ³⁵⁸⁸ ^{T-GSM} θεου of God ²³¹⁶ ^{N-GSM} ινα that ²⁴⁴³ ^{CONJ}
δυναθητε ye may be able ¹⁴¹⁰ ^{V-ADS-2P} αντιστηναι to withstand ⁴³⁶

V-2AAN εν in 1722 PREP τη 3588 T-DSF ημερα day 2250 N-DSF τη 3588 T-DSF
 πονηρα evil 4190 A-DSF και and 2532 CONJ απαντα all 537 A-APN
 κατεργασαμενοι having done 2716 V-ADP-NPM στηναι to stand. 2476 V-
 2AAN

Eph 6:14 στητε Stand 2476 V-2AAM-2P ουν therefore 3767 CONJ
 περιζωσαμενοι girt about 4024 V-AMP-NPM την the 3588 T-ASF οσφυν
 loins 3751 N-ASF υμων having your 5216 P-2GP εν with 1722 PREP
 αληθεια truth 225 N-DSF και and 2532 CONJ ενδυσαμενοι having on
 1746 V-AMP-NPM τον 3588 T-ASM θωρακα breastplate 2382 N-ASM της .
 3588 T-GSF δικαιοσυνης of righteousness 1343 N-GSF

Eph 6:15 και And 2532 CONJ υποδησαμενοι shod 5265 V-AMP-NPM τους
 of the 3588 T-APM ποδας your feet 4228 N-APM εν with 1722 PREP
 ετοιμασια the preparation 2091 N-DSF του 3588 T-GSN ευαγγελιου
 gospel 2098 N-GSN της . 3588 T-GSF ειρηνης of peace 1515 N-GSF

Eph 6:16 επι Above 1909 PREP πασιν all 3956 A-DPN αναλαβοντες taking
 353 V-2AAP-NPM τον the 3588 T-ASM θυρεον shield 2375 N-ASM της the 3588
 T-GSF πιστεως of faith 4102 N-GSF εν wherewith 1722 PREP ω 3739 R-DSM
 δυνησεσθε ye shall be able 1410 V-FDI-2P παντα all 3956 A-APN τα of
 the 3588 T-APN βελη darts 956 N-APN του 3588 T-GSM πονηρου wicked
 4190 A-GSM τα 3588 T-APN πεπυρωμενα fiery 4448 V-RPP-APN σβεσαι to
 quench, 4570 V-AAN

Eph 6:17 και And 2532 CONJ την the 3588 T-ASF περικεφαλαιαν helmet
 4030 N-ASF του the 3588 T-GSN σωτηριου of salvation 4992 A-GSN δεξασθε
 take 1209 V-ADM-2P και and 2532 CONJ την of the 3588 T-ASF μαχαιραν

sword ^{3162 N-ASF} του ^{3588 T-GSN} πνευματος Spirit ^{4151 N-GSN} ο ^{3739 R-NSN}
εστιν ^{2076 V-PXI-3S} ρημα the word ^{4487 N-NSN} θεου of God. ^{2316 N-GSM}

Eph 6:13 Wherefore take unto you the whole armour of God, that ye may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand.

Eph 6:14 Stand therefore, having your loins girt about with truth, and having on the breastplate of righteousness;

Eph 6:15 And your feet shod with the preparation of the gospel of peace;

Eph 6:16 Above all, taking the shield of faith, wherewith ye shall be able to quench all the fiery darts of the wicked.

Eph 6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God:

Eph 6:13 propterea accipite armaturam Dei ut possitis resistere in die malo et omnibus perfectis stare

Eph 6:14 state ergo succincti lumbos vestros in veritate et induti lorica iustitiae

Eph 6:15 et calciati pedes in praeparatione evangelii pacis

Eph 6:16 in omnibus sumentes scutum fidei in quo possitis omnia tela nequissimi ignea extinguere

Eph 6:17 et galeam salutis adsumite et gladium Spiritus quod est verbum Dei

العهد الجديد يتلزم كثيرا بنفس التعبير ويختلف بقله في بعضها الآخر فيتفق في درع البر
ولكن الحق خوزه بدل من منطقه

435 حكمة 7:15

إن الخزاف يعني بعجن الطين اللين ويصنع منه كل إناء مما نستخدمه فيصنع من الطين الواحد الأنية المستخدمة في الأعمال الطاهرة والمستخدمه في عكس ذلك وإما تخصيص كل إناء بواحدة من الخدمتين فإنما يرجع على حكم صانع الطين.

(KJV-1611) For the potter tempering soft earth fashioneth, euery vessell with much labour for our seruice: yea of the same clay hee maketh both the vessels that serue for cleane vses: and likewise also all such as serue to the contrary: but what is the vse of either sort, the potter himselfe is the iudge.

(LXX) Καὶ γὰρ κεραμεὺς ἀπαλὴν γῆν θλίβων ἐπίμοχθον πλάσσει πρὸς ὑπηρεσίαν ἡμῶν ἐν ἑκάστον· ἀλλ' ἐκ τοῦ αὐτοῦ πηλοῦ ἀνεπλάσατο τὰ τε τῶν καθαρῶν ἔργων δοῦλα σκεύη τὰ τε ἐναντία, πάντα ὁμοίως· τούτων δὲ ἐτέρου τίς ἐκάστου ἐστὶν ἡ χρῆσις, κριτὴς ὁ πηλουργός.

(Brenton) For the potter, tempering soft earth, fashioneth every vessel with much labour for our service: yea, of the same clay he maketh both the vessels that serve for clean uses, and likewise also all such as serve to the contrary: but what is the use of either sort, the potter himself is the judge.

(Vulgate) sed et figulus mollem terram premens laboriose fingit ad
usus nostros unumquodque vas et de eodem luto fingit quae munda
sunt in usum vasa similiter et quae his sunt contraria horum autem
vasorum qui sit usus iudex est figulus

رومية 9: 21

أم ليس للخزاف سلطان على الطين أن يصنع من كتلة واحدة إناء للكرامة وآخر للهوان

(G-NT-TR (Steph)+) η 2228 PRT ουκ not 3756 PRT-N χει Hath 2192 V-PAI-
3S εξουσιαν power 1849 N-ASF ο the 3588 T-NSM κεραμευς potter 2763 N-NSM
του over the 3588 T-GSM πηλου clay 4081 N-GSM εκ of 1537 PREP του the
3588 T-GSN αυτου same 846 P-GSN φυραματος lump 5445 N-GSN ποιησαι to
make 4160 V-AAN ο one 3739 R-ASN μεν 3303 PRT εις unto 1519 PREP τιμην
honor 5092 N-ASF σκευος vessel 4632 N-ASN ο another 3739 R-ASN δε and
1161 CONJ εις unto 1519 PREP ατιμιαν dishonor. 819 N-ASF

(KJV) Hath not the potter power over the clay, of the same lump
to make one vessel unto honour, and another unto dishonour?

(Vulgate) an non habet potestatem figulus luti ex eadem massa
facere aliud quidem vas in honorem aliud vero in contumeliam

العهد القديم يقدم المثال تفصيلي والعهد الجديد يقتبس منه ويقدم المعنى باختصار

فهو فئة 6

ملحوظة : هو اقتباس لان معلمنا بولس يذكر مثل يستشهد بما جاء في سفر الحكمة

يشوع بن سيراخ

436 سيراخ 7

7:15 لا تكثر الكلام في جماعة الشيوخ ولا تكرر الالفاظ في صلاتك

Sir 7:14 Use not many words in a multitude of elders, and make not much babbling when thou prayest.

(LXX) μὴ ἀδολέσχει ἐν πλήθει πρεσβυτέρων καὶ μὴ δευτερώσης λόγον ἐν προσευχῇ σου.

(Brenton) Use not many words in a multitude of elders, and make not much babbling when thou prayest.

(Vulgate) noli verbosus esse in multitudine presbyterorum et non iteres verbum in tua oratione

متي 6:7

وحينما تصلون لا تكررُوا الكلام باطلا كالأمم فإنهم يظنون أنه بكثرة كلامهم (SVD) يستجاب لهم.

(G-NT-TR (Steph)+) προσευχομενοι when ye pray ^{4336 V-PNP-NPM} δε
But ^{1161 CONJ} μη ^{3361 PRT-N} βαττολογησητε use not vain repetitions,
^{945 V-AAS-2P} ωσπερ as ^{5618 ADV} οι the ^{3588 T-NPM} εθνικοι heathen ^{1482 A-}
^{NPM} δοκουσιν they think ^{1380 V-PAI-3P} γαρ for ^{1063 CONJ} οτι that ³⁷⁵⁴
^{CONJ} εν for ^{1722 PREP} τη ^{3588 T-DSF} πολυλογια much speaking ^{4180 N-DSF}
αυτων ^{846 P-GPM} εισακουσθησονται they shall be heard. ^{1522 V-FPI-3P}

(KJV) But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen do: for they think that they shall be heard for their much speaking.

العدد لا يبدوا انه اقتباس واضح ولكنها نفس الوصيه ونص الكلام
السبعينية تختلف عن العهد الجديد قليلا في تعبير كلمات غير مفهومه
فهو فئة 2

437 سيراخ 10: 17- 18

نقض الرب عروش السلاطين واجلس الودعاء مكانهم
قلع الرب اصول الامم وغرس المتواضعين مكانهم

**Sir 10:14 The Lord hath cast down the thrones of proud princes,
and set up the meek in their stead.**

**Sir 10:15 The Lord hath plucked up the roots of the proud nations,
and planted the lowly in their place.**

**Sir 10:14 θρόνους ἀρχόντων καθεῖλεν ὁ κύριος καὶ ἐκάθισεν πραεῖς
ἀντ' αὐτῶν·**

**Sir 10:15 ῥίζας ἐθνῶν ἐξέτιλεν ὁ κύριος καὶ ἐφύτευσεν ταπεινοὺς
ἀντ' αὐτῶν·**

**Sir 10:14 The Lord hath cast down the thrones of proud princes,
and set up the meek in their stead.**

**Sir 10:15 The Lord hath plucked up the roots of the proud nations,
and planted the lowly in their place.**

Sir 10:17 sedes ducum superborum destruxit Deus et sedere fecit
mites pro illis

Sir 10:18 radices gentium superbarum arefecit Deus et plantavit
humiles ex ipsis gentibus

لوقا 1: 52

أَنْزَلَ الْأَعْزَاءَ عَنِ الْكَرَاسِيِّ وَرَفَعَ الْمُتَضْعِعِينَ

(G-NT-TR (Steph)+) καθειλεν He hath put down ^{2507 V-2AAI-3S}
δυναστας the mighty ^{1413 N-APM} απο from ^{575 PREP} θρονων seats ^{2362 N-}
^{GPM} και and ^{2532 CONJ} υψωσεν exalted ^{5312 V-AAI-3S} ταπεινους them of
low degree. ^{5011 A-APM}

(KJV) He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted
them of low degree.

(Vulgate) deposuit potentes de sede et exaltavit humiles

في تسبحة العذراء مريم تقدم نفس مضمون اعداد سفر يشوع بن سيراخ باختصار

فهو فنة 14

438 سيراخ 24

5 اني خرجت من فم العلي بكرا قبل كل خليفة

(Geneva) I am come out of the mouth of the most High, first borne
before all creatures.

(Vulgate) ego ex ore Altissimi prodivi primogenita ante omnem creaturam

(LXX) Ἐγὼ ἀπὸ στόματος ὑψίστου ἐξῆλθον καὶ ὡς ὁμίχλη κατεκάλυψα γῆν·

(Brenton) I came out of the mouth of the most High, and covered the earth as a cloud.

كولوسي 1: 15

الَّذِي هُوَ صُورَةُ اللَّهِ غَيْرِ الْمَنْظُورِ، بَكْرُ كُلِّ خَلِيقَةٍ

(G-NT-TR (Steph)+) ος Who ^{3739 R-NSM} εστιν is ^{2076 V-PXI-3S} εικων the image ^{1504 N-NSF} του of the ^{3588 T-GSM} θεου God ^{2316 N-GSM} του ^{3588 T-GSM} αορατου invisible ^{517 A-GSM} πρωτοτοκος the firstborn ^{4416 A-NSM} πασης of every ^{3956 A-GSF} κτισεως creature. ^{2937 N-GSF}

(KJV) Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

هذا اقتباس مهم وهو العبري حسب نص الفلجاتا يختلف عن السبعينية

والعهد الجديد يقدم النص العبري فيما عدا تعبير قبل الذي يفهم من السياق

فهو فئة 2

439 سيراخ 44: 16

اخنوخ ارضى الرب فنقل وسينادي الاجيال الى التوبة

(KJVA) Enoch pleased the Lord, and was translated, being an example of repentance to all generations.

(LXX) Ενωχ εὐηρέστησεν κυρίῳ καὶ μετετέθη ὑπόδειγμα μετανοίας ταῖς γενεαῖς.

(Brenton) Enoch pleased the Lord, and was translated, being an example of repentance to all generations.

(Vulgate) Enoch placuit Deo et translatus est in paradiso ut det gentibus paenitentiam

عبرانيين 5:11

(SVD) بالإيمان نقل أخنوخ لكي لا يرى الموت، ولم يوجد لأن الله نقله - إذ قبل نقله شهد له بأنه قد أَرْضَى الله.

(G-NT-TR (Steph)+) πιστει ^{4100 N-DSF} ενωχ Enoch ^{1802 N-PRI} μετετεθη was translated ^{3346 V-API-3S} του ^{3588 T-GSM} μη that he should not ^{3361 PRT-N} ιδειν see ^{1492 V-2AAN} θανατον death ^{2288 N-ASM} και and ²⁵³² CONJ ουχ was not ^{3756 PRT-N} ευρισκετο found, ^{2147 V-IPI-3S} διοτι because ^{1360 CONJ} μετεθηκεν had translated ^{3346 V-AAI-3S} αυτον him ⁸⁴⁶ P-ASM ο ^{3588 T-NSM} θεος God ^{2316 N-NSM} προ before ^{4253 PREP} γαρ for ¹⁰⁶³ CONJ της ^{3588 T-GSF} μεταθεσεως ^{3331 N-GSF} αυτου his ^{846 P-GSM} μεμαρτυρηται he had this testimony ^{3140 V-RPI-3S} ευηρεστηκεναι that he pleased ^{2100 V-RAN} τω ^{3588 T-DSM} θεω God, ^{2316 N-DSM}

(KJV) By faith Enoch was translated that he should not see death; and was not found, because God had translated him: for before his translation he had this testimony, that he pleased God.

العبري بناء علي الفلجاتا يتشابه مع السبعينية مع العهد الجديد فيما عدا لقب ثيؤس لقب
بكير يوس

فهو فئة 11

سفر المكابيين

440 مكابيين اول 1

57 و في اليوم الخامس عشر من كسلو في السنة المئة والخامسة والاربعين بنوا رجاسة
الخراب على المذبح وبنوا مذابح في مدن يهوذا من كل ناحية

1Ma 1:54 Now the fifteenth day of the month Casleu, in the hundred forty and fifth year, they set up the abomination of desolation upon the altar, and builded idol altars throughout the cities of Juda on every side;

1Ma 1:54 καὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἡμέρᾳ Χασελευ τῷ πέμπτῳ καὶ τεσσαρακοστῷ καὶ ἑκατοστῷ ἔτει ὠκοδόμησεν βδέλυγμα ἐρημώσεως ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον. καὶ ἐν πόλεσιν Ἰουδα κύκλῳ ὠκοδόμησαν βωμούς·

1Ma 1:54 Now the fifteenth day of the month Casleu, in the hundred forty and fifth year, they set up the abomination of desolation upon the altar, and builded idol altars throughout the cities of Juda on every side;

متی 24 : 15

(G-NT-TR (Steph)+) οταν When ουν ye therefore
ιδητε shall see το the βδελυγμα abomination
της the ερημωσεως of desolation το
ρηθεν spoken δια of by δανιηλ Daniel
του προφητου prophet εστος stand
εν τοπω the αγιω the holy ο the
αναγνωσκων the holy νοειτω let him understand.

العبري (من خلال نص الفلجاتا) يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط كما يتطابق مع مكابيين اول اما من دانيال فلا يتطابق ولكن مضمون وصف دانيال

441 وايضا مكابيين اول 1: 57 مع

مرقس 13: 14

فمتى نظرتم «رجسة الخراب» التي قال عنها دانيال النبي قائمة حيث لا ينبغي - (SVD)
ليفهم القارئ - فحينئذ ليهرب الذين في اليهودية إلى الجبال

(G-NT-TR (Steph)+) οταν when ³⁷⁵² CONJ δε But ¹¹⁶¹ CONJ ιδητε ye
shall see ¹⁴⁹² V-2AAS-2P το the ³⁵⁸⁸ T-ASN βδελυγμα abomination ⁹⁴⁶ N-ASN
της the ³⁵⁸⁸ T-GSF ερημωσεως of desolation ²⁰⁵⁰ N-GSF το let them ³⁵⁸⁸
T-ASN ρηθεν spoken of ⁴⁴⁸³ V-APP-ASN υπο by ⁵²⁵⁹ PREP δανιηλ Daniel
¹¹⁵⁸ N-PRI του the ³⁵⁸⁸ T-GSM προφητου prophet, ⁴³⁹⁶ N-GSM εστος
standing ²⁴⁷⁶ V-2RAP-ASN οπου ³⁶⁹⁹ ου not ³⁷⁵⁶ PRT-N δει But ¹¹⁶¹ CONJ ο
the ³⁵⁸⁸ T-NSM αναγνωσκων let him that readeth ³¹⁴ V-PAP-NSM νοειτω
understand ³⁵³⁹ V-PAM-3S τοτε then ⁵¹¹⁹ ADV οι the ³⁵⁸⁸ T-NPM εν that be
in ¹⁷²² PREP τη the ³⁵⁸⁸ T-GSF ιουδαια Judea ²⁴⁴⁹ N-DSF φευγετωσαν flee
⁵³⁴³ V-PAM-3P εις to ¹⁵¹⁹ PREP τα the ³⁵⁸⁸ T-APN ορη mountains. ³⁷³⁵ N-APN

(KJV) But when ye shall see the abomination of desolation, spoken
of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that
readeth understand,) then let them that be in Judaea flee to the
mountains:

العبري (من خلال نص الفلجاتا) يتطابق مع السبعينية والعهد الجديد

فهو فئة 1

ملحوظة : السيد المسيح يقول اسمها فقط كما يتطابق مع مكابيين اول اما من دانيال فلا يتطابق ولكن مضمون وصف دانيال فهو اقتباس مركب للسيد المسيح من وصف دانيال والاسم الذي في مكابيين ولكن مع الاسم هو اقتباس لفظي

تمت الاقتباسات

شواهد الاقتباسات مرتبة بناء علي العهد الجديد

الرقم	شاهد الاقتباس من العهد الجديد	الشاهد المقابل من العهد القديم	فئة الاقتباس
	انجيل متي		
296	متي 1: 23	اشعياء 7: 14	1ا
297	متي 1: 23	اشعياء 8: 8	1
298	متي 1: 23	اشعياء 8: 10	2
175	متي 2: 6	صموئيل الثاني 5: 2	1ا
406	متي 2: 6	ميخا 5: 2	4
399	متي 2: 15	هوشع 11: 1	2
371	متي 2: 18	ارميا 31: 15	2ا
321	متي 3: 3	اشعياء 40: 3	1ا و 5
134	متي 4: 4	تثنية 8: 3	3ا
241	متي 4: 6	مزمور 91: 11-12	1
132	متي 4: 7	تثنية 6: 16	1
130	متي 4: 10	تثنية 6: 13	4
303	متي 4: 15-16	اشعياء 9: 1-2	1
71	متي 5: 21	خروج 20: 13	1
120	متي 5: 21	تثنية 5: 17	1
73	متي 5: 27	خروج 20: 14	1
123	متي 5: 27	تثنية 5: 18	1
153	متي 5: 31	تثنية 24: 1 و 3	4

6	لاويين 12 : 19	متي 5 : 33	93
6	عدد 2 : 30	متي 5 : 33	111
1	لاويين 20 : 24	متي 5 : 38	104
1	خروج 24 : 21	متي 5 : 38	77
1	تثنية 21 : 19	متي 5 : 38	151
1	لاويين 18 : 19	متي 5 : 43	94
2	سيراخ 15 : 7	متي 6 : 7	436
12	اشعياء 4 : 53	متي 8 : 17	342
2	هوشع 6 : 6	متي 9 : 13	396
12	عدد 17 : 27	متي 9 : 36	109
12	الايام الثاني 16 : 18	متي 9 : 36	187
2	يهوديت 15 : 11	متي 9 : 36	432
2 و 4	ميخا 6 : 7	متي 10 : 35-36	407
1	خروج 20 : 23	متي 11 : 10	79
2 ب	ملاخي 1 : 3	متي 11 : 10	425
2	هوشع 6 : 6	متي 12 : 7	397
2 و 2 او 2 او 3	اشعياء 42 : 1-4	متي 12 : 18-21	328
1	يونان 1 : 17	متي 12 : 40	405
13	اشعياء 6 : 9-10	متي 13 : 14-15	291
2 ب	مزمور 2 : 78	متي 13 : 35	236
6	دانيال 6 : 3	متي 13 : 42	378
6	دانيال 6 : 3	متي 13 : 50	378
1	خروج 12 : 20	متي 15 : 4	64
1	خروج 17 : 21	متي 15 : 4	75

1	تنثية 5: 16	متي 15: 4	114
5	اشعيا 29: 13	متي 15: 8-9	317
12	مزمور 62: 12	متي 16: 27	228
12	امثال 24: 12	متي 16: 27	286
5	ملاخي 4: 5-6	متي 17: 10-11	428
14	تنثية 19: 15	متي 18: 16	149
1	تكوين 1: 27	متي 19: 4	1
1	تكوين 2: 24	متي 19: 5	5
1	تنثية 24: 1 و 3	متي 19: 7	154
12	خروج 20: 12-16	متي 19: 18-19	67
12	تنثية 5: 16-20	متي 19: 18-19	117
1	لاويين 19: 18	متي 19: 19	95
1	اشعيا 62: 11	متي 21: 5	357
2	زكريا 9: 9	متي 21: 5	417
2 و 1	مزمور 118: 25-26	متي 21: 9	272
1	اشعيا 56: 7	متي 21: 13	350
1	ارميا 7: 11	متي 21: 13	364
1	مزمور 8: 2	متي 21: 16	198
1	مزمور 118: 22-23	متي 21: 42	267
5	تنثية 25: 5	متي 22: 24	158
1	خروج 3: 6	متي 22: 32	48
1	خروج 3: 15	متي 22: 32	49
4	تنثية 6: 5	متي 22: 37	127
2 ب	يشوع 22: 5	متي 22: 37	172

96	متي 22: 39	لاويين 18: 19	1
254	متي 22: 44	مزمور 1: 110	1
273	متي 23: 39	مزمور 26: 118	1
387	متي 24: 15	دانيال 9: 27	5
389	متي 24: 15	دانيال 11: 31	5
391	متي 24: 15	دانيال 12: 11	5
440	متي 24: 15	مكابيين اول 1: 57	1
306	متي 24: 29	اشعيا 10: 13	2
380	متي 24: 30	دانيال 7: 13	1
422	متي 26: 31	زكريا 7: 13	2
381	متي 26: 64	دانيال 7: 13	1
369	متي 9: 10-10	ارميا 2: 3-18	6
419	متي 9: 10-10	زكريا 11: 12-13	2ب
210	متي 27: 35	مزمور 22: 18	1
208	متي 27: 46	مزمور 22: 1	2
	انجيل مرقس		
80	مرقس 1: 2	خروج 23: 20	1
426	مرقس 1: 2	ملاخي 3: 1	2ب
322	مرقس 1: 3	اشعيا 40: 3	1واو5
292	مرقس 4: 12	اشعيا 6: 9-10	2
110	مرقس 6: 34	عدد 27: 17	2
187	مرقس 6: 34	الايام الثاني 18: 16	2
318	مرقس 6: 7-7	اشعيا 29: 13	5

65	مرقس 7 : 10	خروج 20 : 12	1
76	مرقس 7 : 10	خروج 21 : 17	1
115	مرقس 7 : 10	تثنية 5 : 16	1
363	مرقس 8 : 18	ارميا 5 : 21	4
429	مرقس 9 : 11-12	ملاخي 4 : 5	5
155	مرقس 10 : 4	تثنية 24 : 1 و 3	1
2	مرقس 10 : 6	تكوين 1 : 27	1
6	مرقس 10 : 7-8	تكوين 2 : 24	1
68	مرقس 10 : 19	خروج 20 : 12-16	5
118	مرقس 10 : 19	تثنية 5 : 16-20	5
274	مرقس 11 : 9	مزمور 118 : 25-26	1 و 2
281	مرقس 11 : 10	مزمور 148 : 1	4
351	مرقس 11 : 17	اشعياء 56 : 7	1
365	مرقس 11 : 17	ارميا 7 : 11	1
268	مرقس 12 : 10-11	مزمور 118 : 22-23	1
159	مرقس 12 : 19	تثنية 25 : 5	5
48	مرقس 12 : 26	خروج 3 : 6	1
49	مرقس 12 : 26	خروج 3 : 15	1
126	مرقس 12 : 29-30	تثنية 6 : 4-5	4
97	مرقس 12 : 31	لاويين 19 : 18	1
113	مرقس 12 : 32	تثنية 4 : 35	2
125	مرقس 12 : 32	تثنية 6 : 4	6
331	مرقس 12 : 32	اشعياء 45 : 21	5
98	مرقس 12 : 33	لاويين 19 : 18	4

6	تثنية 5 :6	مرقس 12 :33	128
1	مزمور 110 :1	مرقس 12 :36	255
5	دانيال 9 :27	مرقس 13 :14	388
5	دانيال 11 :31	مرقس 13 :14	390
5	دانيال 12 :11	مرقس 13 :14	391
1	مكابيين اول 1 :57	مرقس 13 :14	441
2	اشعيا 13 :10	مرقس 13 :24	307
1	دانيال 7 :13	مرقس 13 :26	382
2	زكريا 13 :7	مرقس 14 :27	423
1	دانيال 7 :13	مرقس 14 :62	383
2	مزمور 22 :1	مرقس 15 :34	209
		انجيل لوقا	
1	لاويين 10 :9	لوقا 1 :15	88
4	عدد 6 :3	لوقا 1 :15	106
4او2	ملاخي 4 :5-6	لوقا 1 :17	430
14	سيراخ 10 :17-18	لوقا 1 :52	437
6	خروج 13 :2	لوقا 2 :23	58
5	خروج 13 :12	لوقا 2 :23	59
6	خروج 13 :15	لوقا 2 :23	60
1	لاويين 12 :8	لوقا 2 :24	89
1او5و3	اشعيا 40 :3-5	لوقا 3 :4-6	324
14	تثنية 8 :3	لوقا 4 :4	135
4	تثنية 6 :13	لوقا 4 :8	131

242	لوقا 4: 11-10	مزمور 91: 12-11	1
133	لوقا 4: 12	تثنية 6: 16	1
329	لوقا 4: 18	اشعيا 42: 7 و 18	6 و 1
353	لوقا 4: 18	اشعيا 58: 6	1
355	لوقا 4: 18	اشعيا 61: 2-1	3 و 1 و 2
81	لوقا 7: 27	خروج 23: 20	1
427	لوقا 7: 27	ملاخي 3: 1	2 ب
293	لوقا 8: 10	اشعيا 6: 9	6
294	لوقا 8: 10	اشعيا 6: 10	6
183	لوقا 9: 54	ملوك الثاني 1: 10 و 12	6
99	لوقا 10: 27	لاويين 19: 18	4
129	لوقا 10: 27	تثنية 6: 5	2 ا
276	لوقا 13: 35	مزمور 118: 26	1
69	لوقا 18: 20	خروج 20: 12-16	5
119	لوقا 18: 20	تثنية 5: 16-20	5
277	لوقا 19: 38	مزمور 118: 26	4
352	لوقا 19: 46	اشعيا 56: 7	1
366	لوقا 19: 46	ارميا 7: 11	1
269	لوقا 20: 17	مزمور 118: 22	1
160	لوقا 20: 28	تثنية 25: 5	5
50	لوقا 20: 37	خروج 3: 6	1
256	لوقا 20: 42-43	مزمور 110: 1	1
384	لوقا 21: 27	دانيال 7: 13	1 ا
345	لوقا 22: 37	اشعيا 53: 12	2

385	لوقا 22: 69	دانيال 7: 13	1
398	لوقا 23: 30	هوشع 10: 8	4
214	لوقا 23: 46	مزمور 31: 5	1
	انجيل يوحنا		
323	يوحنا 1: 23	اشعيا 40: 3	1 و 5
39	يوحنا 1: 51	تكوين 28: 12	2
232	يوحنا 2: 17	مزمور 69: 9	1
237	يوحنا 6: 31	مزمور 78: 24	4
347	يوحنا 6: 45	اشعيا 54: 13	5
238	يوحنا 10: 34	مزمور 82: 6	1
275	يوحنا 12: 13	مزمور 118: 25-26	1 و 2
418	يوحنا 12: 15	زكريا 9: 9	1 و 4
340	يوحنا 12: 38	اشعيا 53: 1	1 و 1
222	يوحنا 13: 18	مزمور 41: 9	2
172	يوحنا 14: 15	يشوع 22: 5	1 و 2
219	يوحنا 15: 25	مزمور 35: 19	1 و 1
231	يوحنا 15: 25	مزمور 69: 4	2
211	يوحنا 19: 24	مزمور 22: 18	1
57	يوحنا 19: 36	خروج 12: 46	1 و 1
107	يوحنا 19: 36	عدد 9: 12	1 و 1
218	يوحنا 19: 36	مزمور 34: 20	4
420	يوحنا 19: 37	زكريا 12: 10	2

	اعمال الرسل		
235	اعمال الرسل 1: 20	مزمور 25: 69	4
253	اعمال الرسل 1: 20	مزمور 8: 109	1
401	اعمال الرسل 2: 17-21	يونيل 2: 28-32	1او4او5او1
203	اعمال الرسل 2: 25-28	مزمور 11: 8	3
278	اعمال الرسل 2: 30	مزمور 11: 132	6
204	اعمال الرسل 2: 31	مزمور 10: 16	4
257	اعمال الرسل 2: 34-35	مزمور 1: 110	1
145	اعمال الرسل 3: 22	تنثية 16: 15	14
103	اعمال الرسل 3: 23	لاويين 29: 23	1
146	اعمال الرسل 3: 23	تنثية 19: 18	5
36	اعمال الرسل 3: 25	تكوين 18: 22	2
37	اعمال الرسل 3: 25	تكوين 4: 26	1
270	اعمال الرسل 4: 11	مزمور 22: 118	6
190	اعمال الرسل 4: 25-26	مزمور 2: 1-2	1
10	اعمال الرسل 7: 3	تكوين 12: 1	14
13	اعمال الرسل 7: 5	تكوين 12: 7	6
28	اعمال الرسل 7: 5	تكوين 17: 8	4
29	اعمال الرسل 7: 5	تكوين 48: 4	14
26	اعمال الرسل 7: 6-7	تكوين 15: 13-14	14
55	اعمال الرسل 7: 7	خروج 3: 12	6
41	اعمال الرسل 7: 18	خروج 1: 8	1
42	اعمال الرسل 7: 27-28	خروج 2: 14	13
44	اعمال الرسل 7: 29	خروج 2: 22	6

45	اعمال الرسل 7 : 29	خروج 3 : 18	6
46	اعمال الرسل 7 : 30	خروج 3 : 2	14
51	اعمال الرسل 7 : 32	خروج 3 : 6	4
47	اعمال الرسل 7 : 33	خروج 3 : 5	1
52	اعمال الرسل 7 : 34	خروج 3 : 7	1
53	اعمال الرسل 7 : 34	خروج 3 : 8	1
54	اعمال الرسل 7 : 34	خروج 3 : 10	1
43	اعمال الرسل 7 : 35	خروج 2 : 14	1
144	اعمال الرسل 7 : 37	تنثية 18 : 15	14
84	اعمال الرسل 7 : 40	خروج 32 : 1	12
85	اعمال الرسل 7 : 40	خروج 32 : 23	12
403	اعمال الرسل 7 : 42 : 43	عاموس 5 : 25-27	1 و 5 و 2
361	اعمال الرسل 7 : 49-50	اشعيا 66 : 1-2	1 و 2 و 12
343	اعمال الرسل 8 : 32-33	اشعيا 53 : 7-8	1 و 3
174	اعمال الرسل 13 : 22	صموئيل الاول 13 : 14	4
240	اعمال الرسل 13 : 22	مزمور 89 : 20	1
191	اعمال الرسل 13 : 33	مزمور 2 : 7	1
348	اعمال الرسل 13 : 34	اشعيا 55 : 3	4
205	اعمال الرسل 13 : 35	مزمور 16 : 10	1
409	اعمال الرسل 13 : 41	حبقوق 1 : 5	5
333	اعمال الرسل 13 : 47	اشعيا 49 : 6	12
404	اعمال الرسل 15 : 16-17	عاموس 9 : 11-12	5
78	اعمال الرسل 23 : 5	خروج 22 : 28	13
295	اعمال الرسل 28 : 26-27	اشعيا 6 : 9-10	13

			رسالة رومية	
2	حقوق 2: 4	رومية 1: 17	411	
1	مزمور 62: 12	رومية 2: 6	229	
1	امثال 24: 12	رومية 2: 6	287	
5	اشعياء 52: 5	رومية 2: 24	336	
3	مزمور 51: 4	رومية 3: 4	226	
3 و 2 و 5 و 4	مزمور 14: 3-1	رومية 3: 10-12	202	
2 و 4 و 5	مزمور 53: 3-1	رومية 3: 10-12	227	
1	مزمور 5: 9	رومية 3: 13	196	
1	مزمور 140: 3	رومية 3: 13	280	
5	مزمور 10: 7	رومية 3: 14	201	
2 و 1 و 6	اشعياء 59: 7-8	رومية 3: 15-17	354	
1	مزمور 36: 1	رومية 3: 18	220	
3	تكوين 15: 6	رومية 4: 3	21	
3	مزمور 32: 1-2	رومية 4: 7-8	215	
4	تكوين 15: 6	رومية 4: 9	22	
1	تكوين 17: 5	رومية 4: 17	27	
1	تكوين 15: 5	رومية 4: 18	20	
1	تكوين 15: 6	رومية 4: 22	23	
1	خروج 20: 17	رومية 7: 7	74	
1	تثنية 5: 21	رومية 7: 7	124	
1	مزمور 44: 22	رومية 8: 36	223	
1	تكوين 21: 12	رومية 9: 7	33	

4	تكوين 18 : 10	رومية 9 : 9	30
1 و 14	تكوين 18 : 14	رومية 9 : 9	31
1	تكوين 25 : 23	رومية 9 : 12	38
1	ملاخي 1 : 2-3	رومية 9 : 13	424
1	خروج 33 : 19	رومية 9 : 15	87
2	خروج 9 : 16	رومية 9 : 17	56
5	اشعياء 29 : 16	رومية 9 : 20	320
6	حكمة 15 : 7	رومية 9 : 21	435
5 و 2	هوشع 2 : 23	رومية 9 : 25	394
5	اشعياء 22-23 : 10	رومية 9 : 27-28	304
1	هوشع 1 : 10	رومية 9 : 26-27	393
3	اشعياء 1 : 9	رومية 9 : 29	290
2	اشعياء 8 : 14	رومية 9 : 33	300
14	اشعياء 28 : 16	رومية 9 : 33	313
1	لاويين 18 : 5	رومية 10 : 5	90
1	تثنية 9 : 4	رومية 10 : 6	137
1	تثنية 30 : 12-14	رومية 10 : 6-8	163
3	اشعياء 28 : 16	رومية 10 : 11	314
1	يونيل 2 : 32	رومية 10 : 13	402
2	اشعياء 52 : 7	رومية 10 : 15	337
1	ناحوم 1 : 15	رومية 10 : 15	408
1	اشعياء 53 : 1	رومية 10 : 16	341
3	مزمور 19 : 4	رومية 10 : 18	207
1	تثنية 32 : 21	رومية 10 : 19	166

3او1و4	اشعيا 65: 1-2	رومية 10: 20-21	359
1ا	صموئيل الاول 12: 22	رومية 11: 2	173
1ا	مزمور 94: 14	رومية 11: 2	244
2ا	ملوك الاول 19: 10	رومية 11: 3	180
2ا	صموئيل الثاني 19: 14	رومية 11: 3	181
4ا	صموئيل الاول 19: 18	رومية 11: 4	182
4	تثنية 29: 4	رومية 11: 8	162
4ا	اشعيا 29: 10	رومية 11: 8	316
5و1	مزمور 69: 22-23	رومية 11: 9-10	234
5	اشعيا 27: 9	رومية 11: 27	311
5	اشعيا 40: 13	رومية 11: 34	326
2	ايوب 41: 11	رومية 11: 35	189
2ا	تثنية 32: 35	رومية 12: 19	167
5	امثال 25: 21-22	رومية 12: 20	288
1ا	خروج 12: 17-18	رومية 13: 9	70
1	لاويين 19: 18	رومية 13: 9	100
3	تثنية 5: 17-21	رومية 13: 9	122
1ا	اشعيا 45: 23	رومية 14: 11	332
1	اشعيا 49: 18	رومية 14: 11	335
1	ارميا 22: 24	رومية 14: 11	370
1	حزقيال 5: 11	رومية 14: 11	374
3	اشعيا 11: 10	رومية 15: 12	305
1	مزمور 69: 9	رومية 15: 3	233
1ا	صموئيل الثاني 22: 50	رومية 15: 9	179

206	رومية 15: 9	مزمور 18: 49	1
169	رومية 15: 10	تثنية 32: 43	1
265	رومية 15: 11	مزمور 117: 1	1
339	رومية 15: 21	اشعيا 52: 15	1
	كورنثوس الاول		
319	كورنثوس الاول 1: 19	اشعيا 29: 14	5
367	كورنثوس الاول 1: 31	ارميا 9: 24	4
358	كورنثوس الاول 2: 9	اشعيا 64: 4	١6
327	كورنثوس الاول 2: 16	اشعيا 40: 13	5
188	كورنثوس الاول 3: 19	ايوب 5: 13	2
243	كورنثوس الاول 3: 20	مزمور 94: 11	١1
139	كورنثوس الاول 5: 13	تثنية 17: 7	١1
140	كورنثوي الاول 5: 13	تثنية 19: 19	١1
141	كورنثوس الاول 5: 13	تثنية 22: 21	١1
142	كورنثوي الاول 5: 13	تثنية 22: 24	١1
143	كورنثوس الاول 5: 13	تثنية 24: 7	١1
433	كورنثوس الاول 6: 2	حكمة 3: 8	١1
7	كورنثوس الاول 6: 16	تكوين 2: 24	1
156	كورنثوس الاول 9: 9	تثنية 25: 4	1
86	كورنثوس الاول 10: 7	خروج 32: 6	1
431	كورنثوس الاول 10: 9	يهوديت 8: 25	2
	كورنثوس الاول 10: 26 و		
213	28	مزمور 24: 1	1

150	كورنثوس الاولى 13 : 1	تثنية 19 : 15	١4
312	كورنثوس الاولى 14 : 21	اشعيا 28 : 11-12	ب2
200	كورنثوس الاولى 15 : 27	مزمور 8 : 6	١1
308	كورنثوس الاولى 15 : 32	اشعيا 22 : 13	1
4	كورنثوس الاولى 15 : 45	تكوين 2 : 7	1
309	كورنثوس الاولى 15 : 54	اشعيا 25 : 8	2
400	كورنثوس الاولى 15 : 55	هوشع 13 : 14	4
	كورنثوس الثانية		
264	كورنثوس الثانية 4 : 13	مزمور 116 : 10	1
334	كورنثوس الثانية 6 : 2	اشعيا 49 : 8	1
105	كورنثوس الثانية 6 : 16	لاويين 26 : 12	4
377	كورنثوس الثانية 6 : 16	حزقيال 37 : 27	١1
338	كورنثوس الثانية 6 : 17	اشعيا 52 : 11	4
375	كورنثوس الثانية 6 : 17	حزقيال 20 : 34	6
376	كورنثوس الثانية 6 : 17	حزقيال 20 : 41	6
176	كورنثوس الثانية 6 : 18	صموئيل الثانى 7 : 14	4
184	كورنثوس الثانية 6 : 18	الايام الاول 17 : 13	4
61	كورنثوس الثانية 8 : 15	خروج 16 : 18	١1
263	كورنثوس الثانية 9 : 9	مزمور 112 : 9	2
349	كورنثوس الثانية 9 : 10	اشعيا 55 : 10	١1
368	كورنثوس الثانية 10 : 17	ارميا 9 : 24	4
	غلاطية		

24	غلاطية 3: 6	تكوين 15: 6	١3
11	غلاطية 3: 8	تكوين 12: 3	4
12	غلاطية 3: 8	تكوين 18: 18	4
161	غلاطية 3: 10	تثنية 26: 27	١2
412	غلاطية 3: 11	حقوق 2: 4	2
91	غلاطية 3: 12	لاويين 18: 5	١1
152	غلاطية 3: 13	تثنية 21: 23	5
14	غلاطية 3: 16	تكوين 12: 7	1
15	غلاطية 3: 16	تكوين 13: 15	1
16	غلاطية 3: 16	تكوين 17: 7	1
17	غلاطية 3: 16	تكوين 24: 7	1
18	غلاطية 3: 16	تكوين 28: 14	1
346	غلاطية 4: 27	اشعياء 54: 1	1
32	غلاطية 4: 30	تكوين 21: 10	4
101	غلاطية 5: 14	لاويين 19: 18	1
	افسس		
230	افسس 4: 8	مزمور 68: 18	١ و 6
416	افسس 4: 25	زكريا 8: 16	١1
195	افسس 4: 26	مزمور 4: 4	1
8	افسس 5: 31	تكوين 2: 24	1
66	افسس 6: 2-3	خروج 20: 12	١3
116	افسس 6: 2-3	تثنية 5: 16	5
434	افسس 6: 13-17	حكمة 5: 17-21	4

		كولوسي	
438	كلوسي 1: 15	سيراخ 24: 5	2
	تيموثاوس الاولى		
157	تيموثاوس الاولى 5: 18	تنثية 25: 4	1ا
	تيموثاوس الثانية		
108	تيموثاوس الثانية 2: 19	عدد 16: 5	2
	عبرانيين		
177	عبرانيين 1: 5	صموئيل الثاني 7: 17	1
185	عبرانيين 1: 5	الايام الاول 17: 13	1
192	عبرانيين 1: 5	مزمور 2: 7	1
250	عبرانيين 1: 6	مزمور 97: 7	1ا
252	عبرانيين 1: 7	مزمور 104: 4	2
225	عبرانيين 1: 8-9	مزمور 45: 6-7	1
251	عبرانيين 1: 10-12	مزمور 102: 25-27	1ا
258	عبرانيين 1: 13	مزمور 110: 1	1
199	عبرانيين 2: 6-8	مزمور 8: 4-6	1
212	عبرانيين 2: 12	مزمور 22: 22	2
302	عبرانيين 2: 13	اشعيا 8: 17-18	6ب و 3
245	عبرانيين 3: 7-11	مزمور 95: 7-11	1و1او1او1
246	عبرانيين 3: 15	مزمور 95: 7-8	1

248	عبرانیین 3 :4	مزمور 95 :11	1
3	عبرانیین 4 :4	تكوين 2 :2	1
249	عبرانیین 5 :4	مزمور 95 :11	1
247	عبرانیین 7 :4	مزمور 95 :7-8	1
193	عبرانیین 5 :5	مزمور 2 :7	1
259	عبرانیین 6 :5	مزمور 110 :4	1ا
260	عبرانیین 10 :5	مزمور 110 :4	1
35	عبرانیین 14-13 :6	تكوين 22 :16-17	4 و 1
19	عبرانیین 2-1 :7	تكوين 14 :17-20	6
261	عبرانیین 17 :7	مزمور 110 :4	1ا
262	عبرانیین 21 :7	مزمور 110 :4	1ا
83	عبرانیین 5 :8	خروج 25 :40	4
372	عبرانیین 12-8 :8	ارميا 31 :31-34	1ا
82	عبرانیین 20 :9	خروج 24 :8	4
221	عبرانیین 7-5 :10	مزمور 40 :6-8	5 و 1 و 4
373	عبرانیین 17-16 :10	ارميا 31 :33-34	2ا
168	عبرانیین 30 :10	تثنية 32 :35-36	1
279	عبرانیین 30 :10	مزمور 135 :14	1ا
410	عبرانیین 38-37 :10	حقوق 2 :3-4	3 و 2ا
9	عبرانیین 5 :11	تكوين 5 :24	1ا
439	عبرانیین 5 :11	سيراخ 44 :16	1ا
34	عبرانیین 18 :11	تكوين 21 :12	1
40	عبرانیین 21 :11	تكوين 47 :31	1
171	عبرانیین 31 :11	يشوع 6 :25	6

3	امثال 3: 11-12	عبرانيين 12: 5-6	282
6	خروج 19: 12-13	عبرانيين 12: 20	63
1	تثنية 9: 19	عبرانيين 12: 21	138
١4	حجي 2: 6	عبرانيين 12: 26	413
١4	حجي 2: 21	عبرانيين 12: 26	414
١1	تثنية 4: 24	عبرانيين 12: 29	113
1	تثنية 9: 3	عبرانيين 12: 29	136
١1	تثنية 31: 6	عبرانيين 13: 5	164
١1	تثنية 31: 8	عبرانيين 13: 5	165
2	يشوع 1: 5	عبرانيين 13: 5	170
3	مزمور 118: 6	عبرانيين 13: 6	266
		يعقوب	
1	لاويين 19: 18	يعقوب 2: 8	102
2	خروج 20: 13-14	يعقوب 2: 11	72
2	تثنية 5: 17-18	يعقوب 2: 11	121
١3	تكوين 15: 6	يعقوب 2: 23	25
١3	امثال 3: 34	يعقوب 4: 6	283
		بطرس الاولى	
2	لاويين 19: 2	بطرس الاولى 1: 16	92
5	اشعياء 40: 6-8	بطرس الاولى 1: 24-25	325
6	مزمور 34: 8	بطرس الاولى 2: 3	216
١4	اشعياء 28: 16	بطرس الاولى 2: 6	315

271	بطرس الاولى 2: 7	مزمور 118: 22	1
301	بطرس الاولى 2: 8	اشعيا 8: 14	2
62	بطرس الاولى 2: 9	خروج 19: 6	1
330	بطرس الاولى 2: 9	اشعيا 20-21: 43	6
356	بطرس الاولى 2: 9	اشعيا 61: 6	6
392	بطرس الاولى 2: 10	هوشع 1: 6	1
395	بطرس الاولى 2: 10	هوشع 2: 23	5
344	بطرس الاولى 2: 22	اشعيا 53: 9	1
217	بطرس الاولى 3: 10-12	مزمور 34: 12-16	1
360	بطرس الاولى 3: 13	اشعيا 65: 17	2
362	بطرس الاولى 3: 13	اشعيا 66: 22	2
299	بطرس الاولى 3: 14-15	اشعيا 8: 12-13	1 و 5
285	بطرس الاولى 4: 18	امثال 11: 31	3
284	بطرس الاولى 5: 5	امثال 3: 34	3
	بطرس الثانية		
289	بطرس الثانية 2: 22	امثال 26: 11	2
	يهودا		
415	يهودا 1: 9	زكريا 3: 2	2
	رؤيا يوحنا		
386	رؤيا 1: 7	دانيال 7: 13	6
421	رؤيا 1: 7	زكريا 12: 10	2

194	رؤيا 2: 27	مزمور 2: 9	1
310	رؤيا 7: 17	اشعيا 25: 8	2
239	رؤيا 15: 4	مزمور 86: 9	1
178	رؤيا 21: 7	صموئيل الثاني 7: 14	4
186	رؤيا 21: 7	الايام الاول 17: 13	4

بعض الملحوظات

اسفار من العهد القديم لم يقتبس منها لفظيا

قضاة راعوث عزرا نحميا طوبيا استير الجامعة نشيد
الانشاد مراثي ارميا باروخ عوبديا صفنيا مكابيين الثاني

اسفار من العهد الجديد لم تقتبس من العهد القديم لفظيا

فيلبي تسالونيكي الاولي تسالونيكي الثانية تيطس فليمون يوحنا الاولي
يوحنا الثانية يوحنا الثالثة

اكثر عدد في العهد القديم اقتبس في العهد الجديد هو

سفر اللاويين 18:19

لَا تَنْتَقِمْ وَلَا تَحْقِدْ عَلَى أِبْنَاءِ شَعْبِكَ، بَلْ تُحِبُّ قَرِيبَكَ كَنَفْسِكَ. أَنَا الرَّبُّ.

وتكرر 9 مرات

اطول اقتباس هو من سفر يونس 2: 28-32 وهو جاء في اعمال الرسل 2: 17-21 في

وعظة معلمنا بطرس الرسول

اغلب اقتباسات السيد المسيح من العبري او تفسير العبري والمعني المقصود

اغلب اقتباسات القديس استفانوس من فئة 1ا او 4 لانه لا يقرأ او ينقل من العبري او السبعينية ولكنه يتكلم من ذهنه امام اليهود قبل رجمه

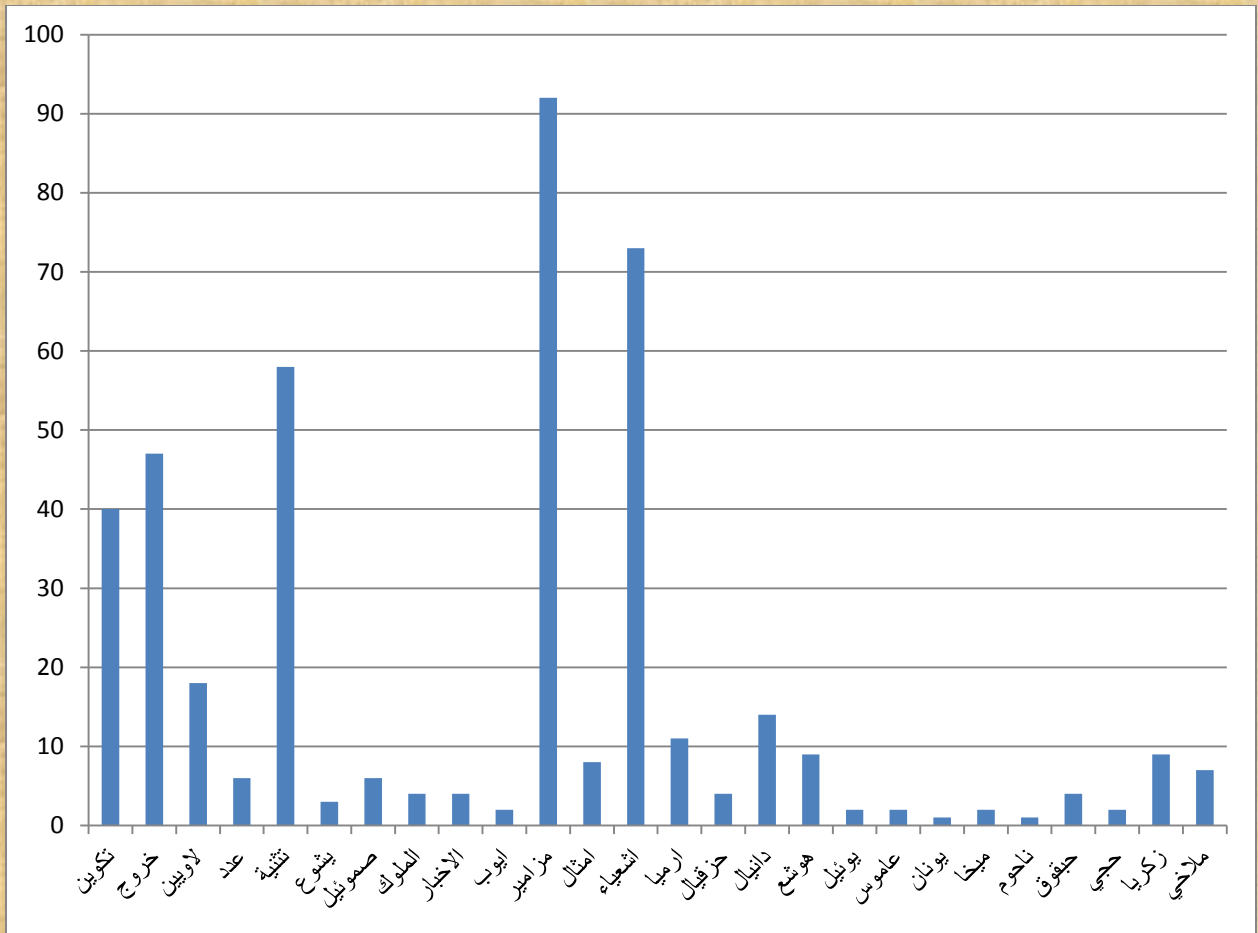
اغلب اقتباسات القديس بولس من العبري مع اضافة الاجزاء الهامة التفسيرية من السبعينية

واحصائيات للاقتباسات

الاقتباسات بنسبها من اسفار العهد القديم

تكوين	40
خروج	47
لاويين	18
عدد	6
تثنية	58
يشوع	3
صموئيل	6
الملوك	4
الاخبار	4
ايوب	2
مزامير	92
امثال	8
اشعيا	73
ارميا	11
حزقيال	4

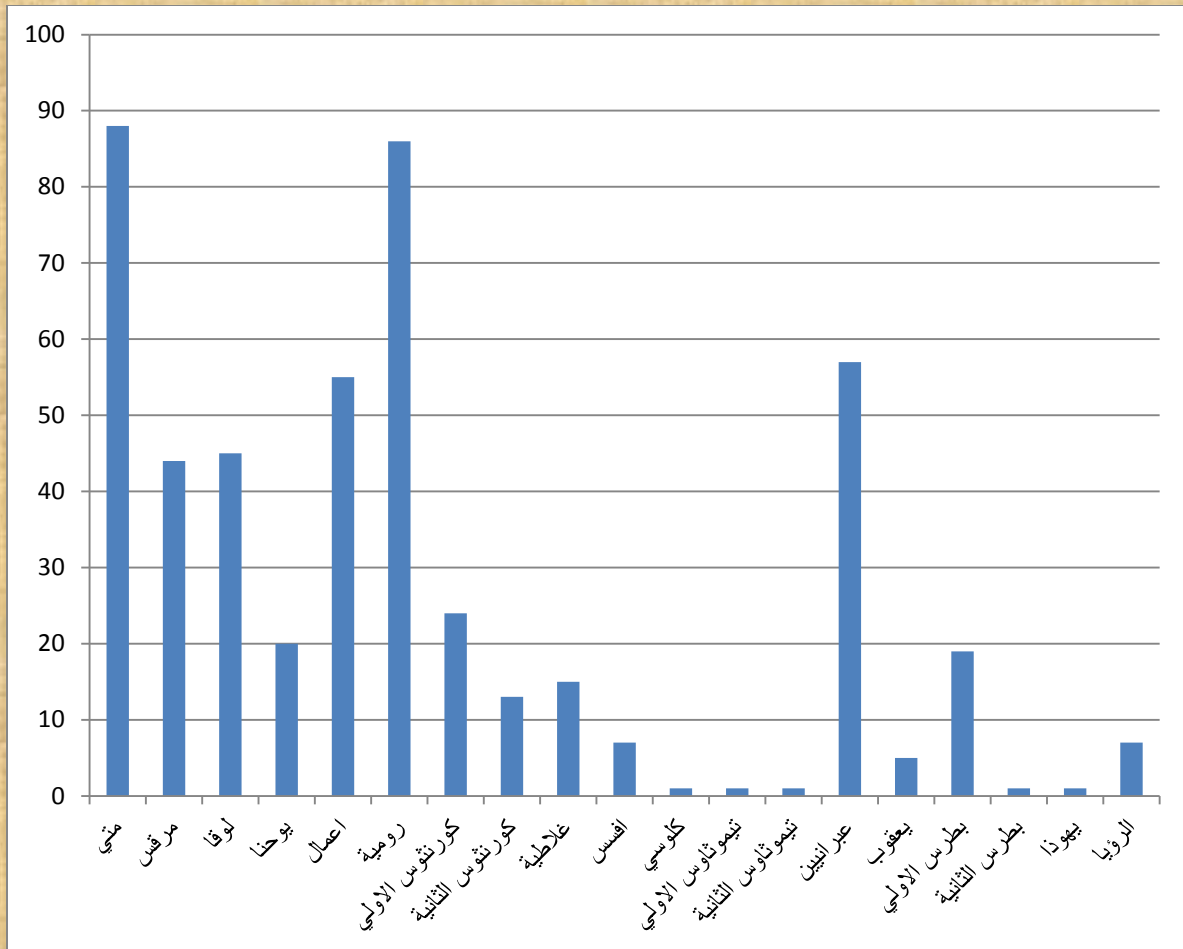
دانيال	14
هوشع	9
يوئيل	2
عاموس	2
يونان	1
ميخا	2
ناحوم	1
حبقوق	4
حجي	2
زكريا	9
ملاخي	7



الاقتباسات بحسب اسفار العهد الجديد

متي	88
مرقس	44
لوقا	45
يوحنا	20
اعمال	55
رومية	86
كورنثوس الاول	24

كورنثوس الثانية	13
غلاطية	15
افسس	7
كلوسي	1
تيموثاوس الاول	1
تيموثاوس الثانية	1
عبرانيين	57
يعقوب	5
بطرس الاول	19
بطرس الثانية	1
يهوذا	1
الرؤيا	7



وكما ذكرت سابقا اني قسمت الاقتباسات عدة فئات

فئة 1 هي ان النص العبري يتفق مع السبعينية ويتفق مع العهد الجديد لفظا

1 لو هناك اتفاق في العبري والسبعينية مع وجود اختلاف بسيط جدا مع العهد الجديد لا يوتر علي المعني

فئة 2 هي النص العهد الجديد تقرب الي العبري اكثر من السبعينية

2 لو الاختلاف في حرف او كلمة او تصريف بدون اختلاف في المعني بين العهد الجديد والعبري

2 ب لو الاختلاف في كلمة او مقطع او تصريف مع اختلاف في المعني

فئة 3 هي النص العهد الجديد يقترب من السبعينية اكثر من العبري

13 لو الاختلاف في كلمه بدون اختلاف المعني

3ب لو الاختلاف في كلمة او اكثر مع اختلاف في المعني

فئة 4 هي النص العبري يتفق مع السبعينية والعهد الجديد يختلف عنهما في مقطع او كلمة مهمة او ترتيب مؤثر او عدة ضمائر او اختصار

14 لو هناك اختلاف بسيط بين العبري والسبعينية في كلمه ولكن لا يوجد اختلاف في المعني ولكن اختلافهم مع العهد الجديد اكثر من كلمة او الترتيب

فئة 5 وهو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والاثنين يختلفوا قليلا عن العهد الجديد ولكن نفس المعني

فئة 6 لو العبري يتطابق مع السبعينية تقريبا ولكن العهد الجديد ياخذ المضمون وليس الحرف (ويشترط وضوح انه اقتباس)

16 لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون العبري

6ب لو العبري يختلف قليلا عن السبعينية والعهد الجديد يقدم مضمون السبعينية

اجمالي

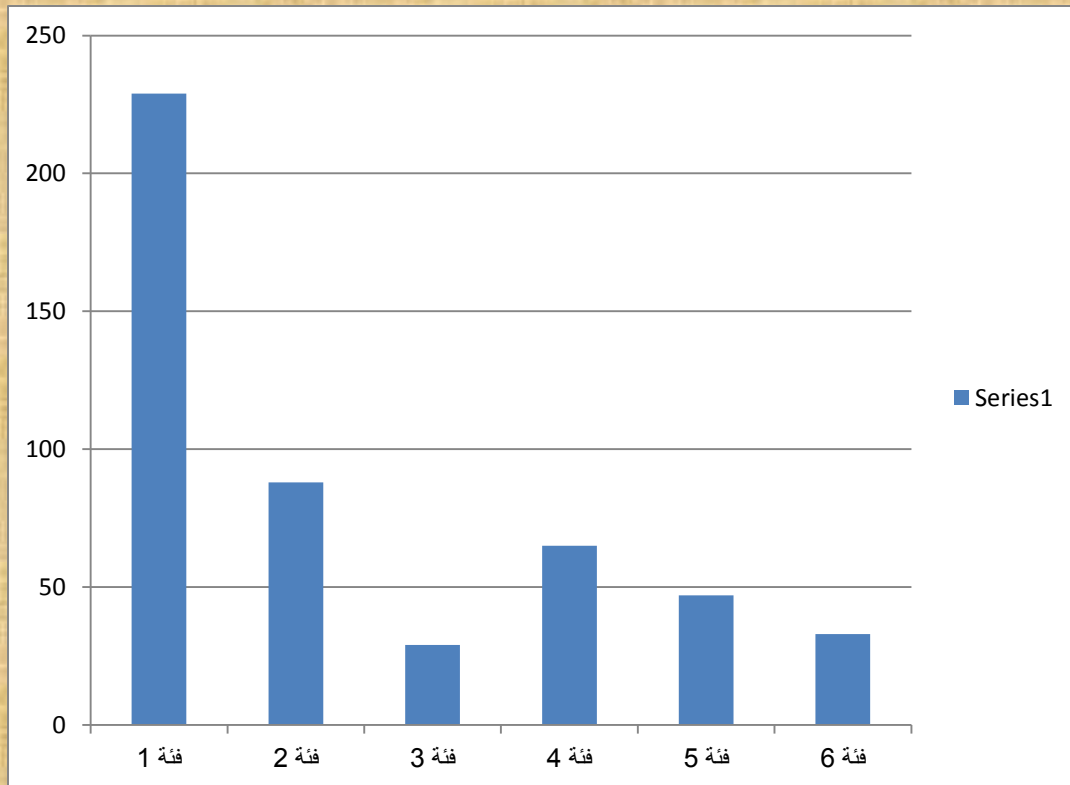
الاقتباسات	491
فئة 1	229
فئة 2	88
فئة 3	29
فئة 4	65

فئة 5

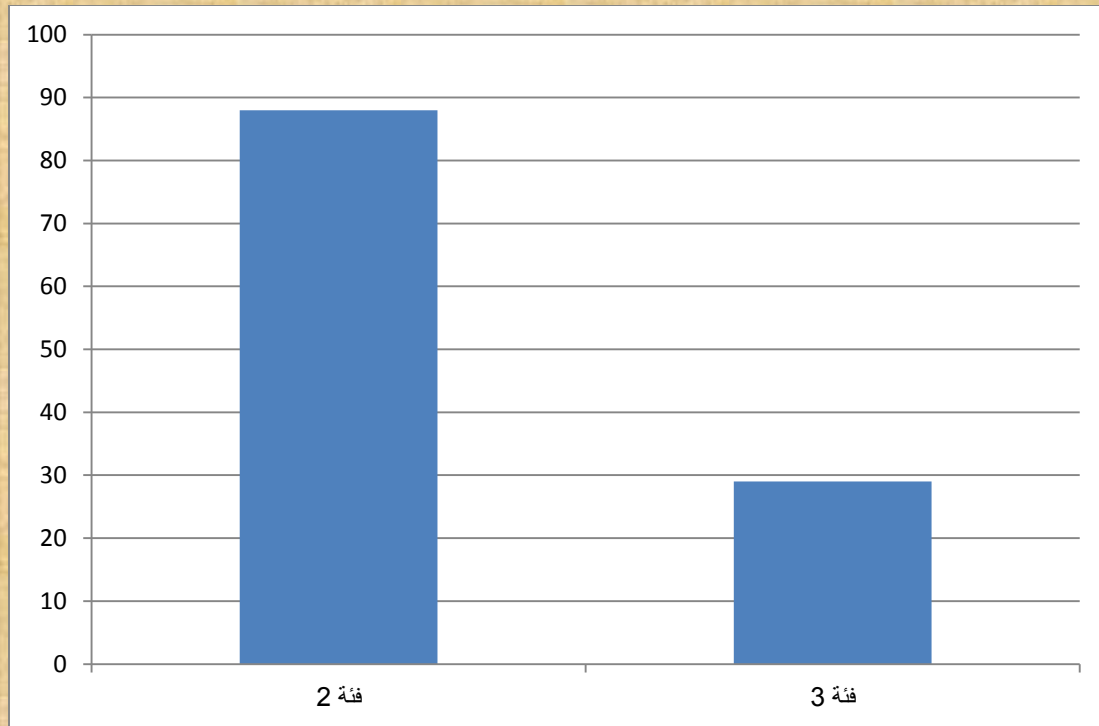
47

فئة 6

33



و فقط مقارنه بين الاقتباسات التي هي من العبري مع التي من السبعينية

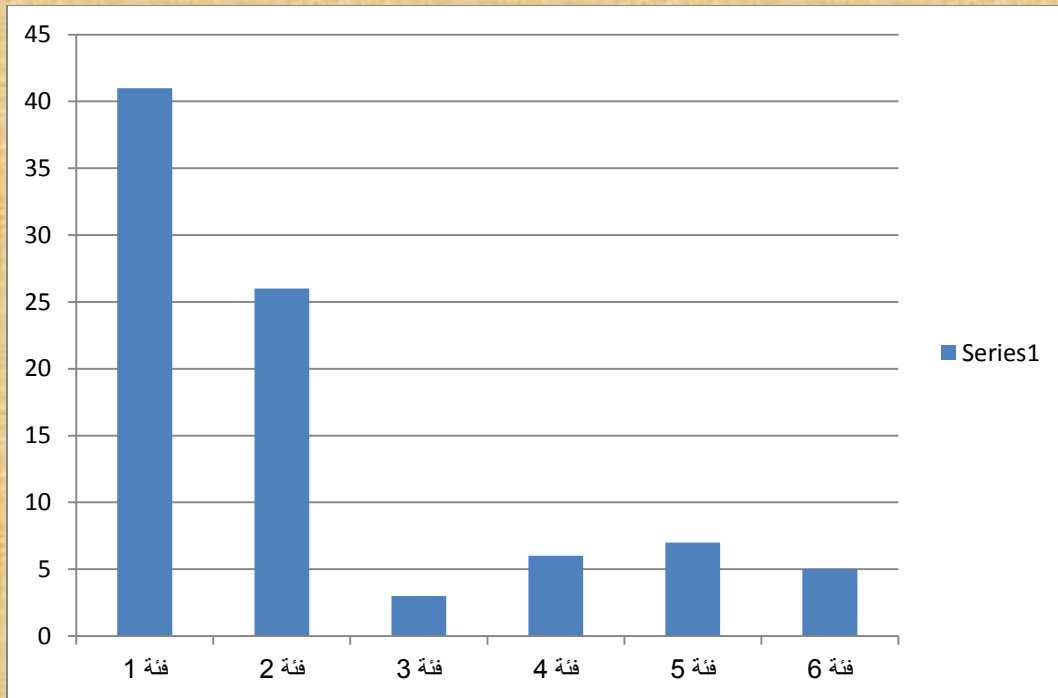


وهي بنسبة 24.8 % للسبعينية الي 75.2 % للعبري

انجيل متي البشير

اجمالي اقتباسات

متي البشير	88
فئة 1	41
فئة 2	26
فئة 3	3
فئة 4	6
فئة 5	7
فئة 6	5



فمّتي البشّير اقتباساته عاده من النصّ العبري ولكنه علي علم بالسبعينية ولكن نادرا ما يلجأ اليها

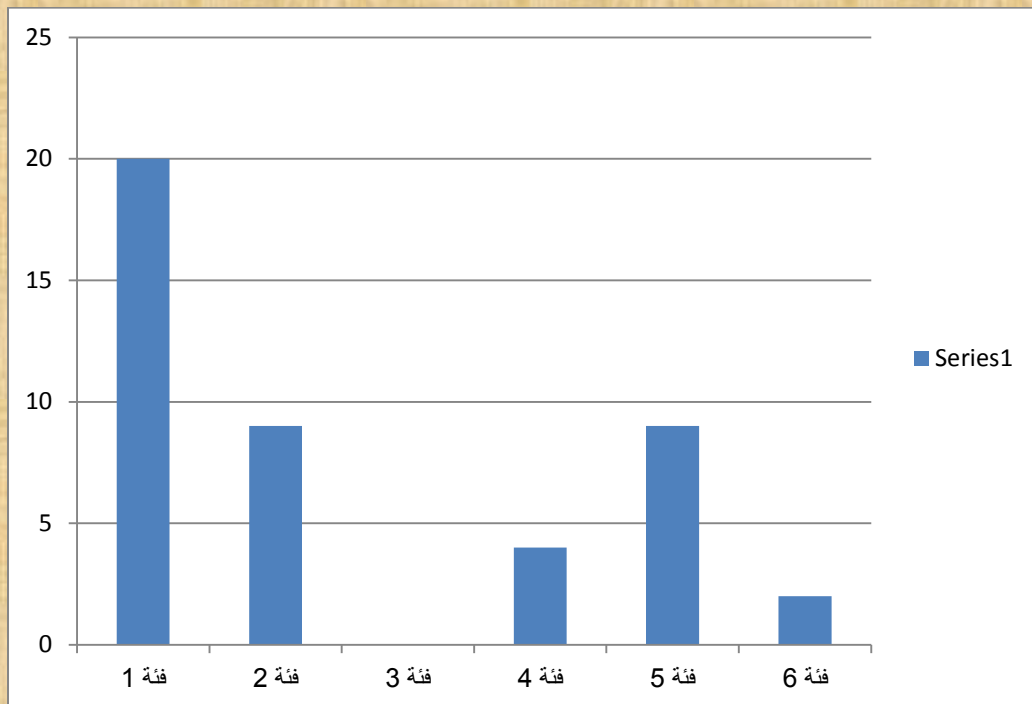
وايضا اسلوبه يؤكد ان انجيله كتب بالعبري وهو ترجمه الي اليوناني لانه لو كتبه باليوناني من الاصل لكان نسبة النص من السبعينية اعلي من من هذه النسبه

انجيل مرقس البشّير

اجمالي اقتباسات

مرقس البشّير	44
فئة 1	20
فئة 2	9
فئة 3	0

فئة 4	4
فئة 5	9
فئة 6	2



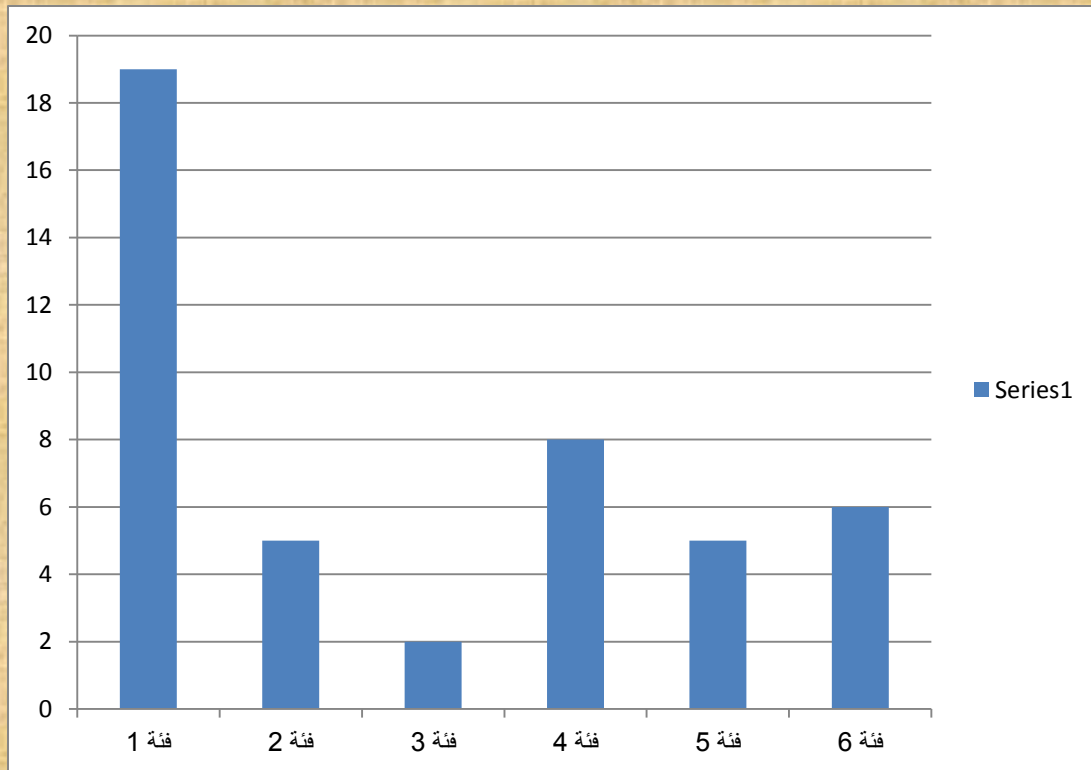
انجيل لوقا البشير

اجمالي اقتباسات

لوقا البشير	45
1	19
2	5
3	2
4	8

5
6

5
6



ملحوظه هامه

لو كان لوقا البشير لم يري المسيح وهو اممي فقط لم يكون ممن اتبعوا المسيح اي ليس له
علاقه بالعبرية لما كانت اقتباساته من العبريه اكثر من السبعينية

انجيل يوحنا البشير

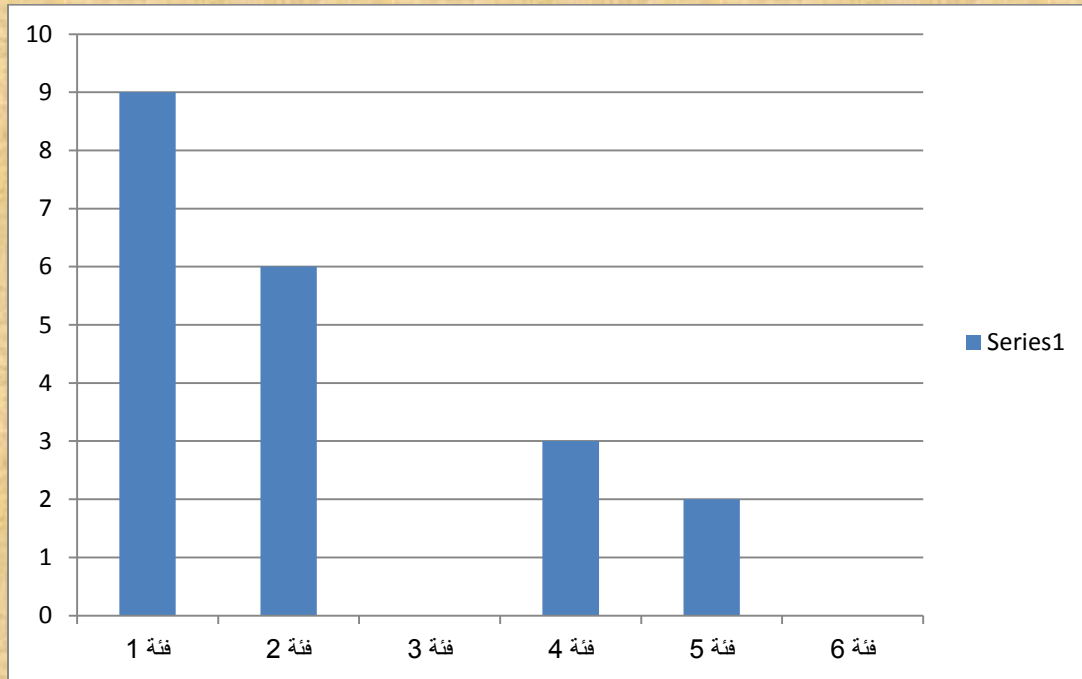
اجمالي اقتباسات

يوحنا الحبيب 20

فئة 1 9

فئة 2 6

فئة 3	0
فئة 4	3
فئة 5	2
فئة 6	0



يلاحظ عدة اشياء هامة

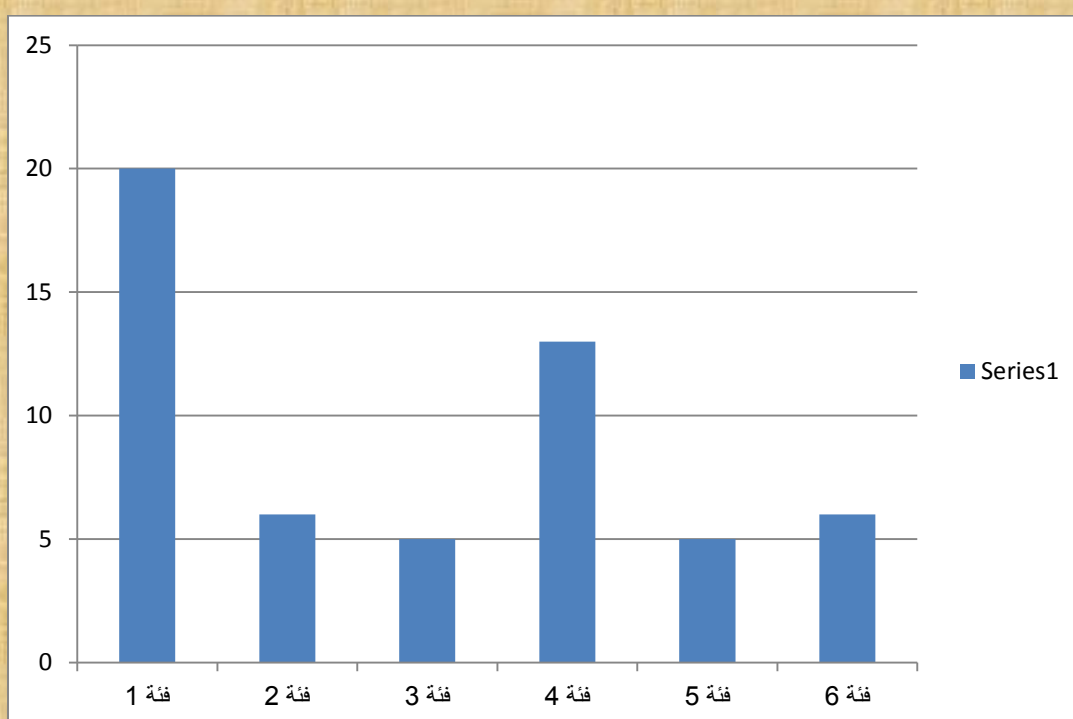
اولا معلمنا يوحنا يتميز بقلّة الاقتباسات علي عكس بقية المبشرين او معلمنا بولس الرسول
المميز بكثرة الاقتباسات

ثانيا يوحنا الحبيب لا يستخدم السبعينية منفردة ولكن اقتباساته من النص العبري

سفر اعمال الرسل للوقا البشير

الاعمال

فئة 1	20
فئة 2	6
فئة 3	5
فئة 4	13
فئة 5	5
فئة 6	6

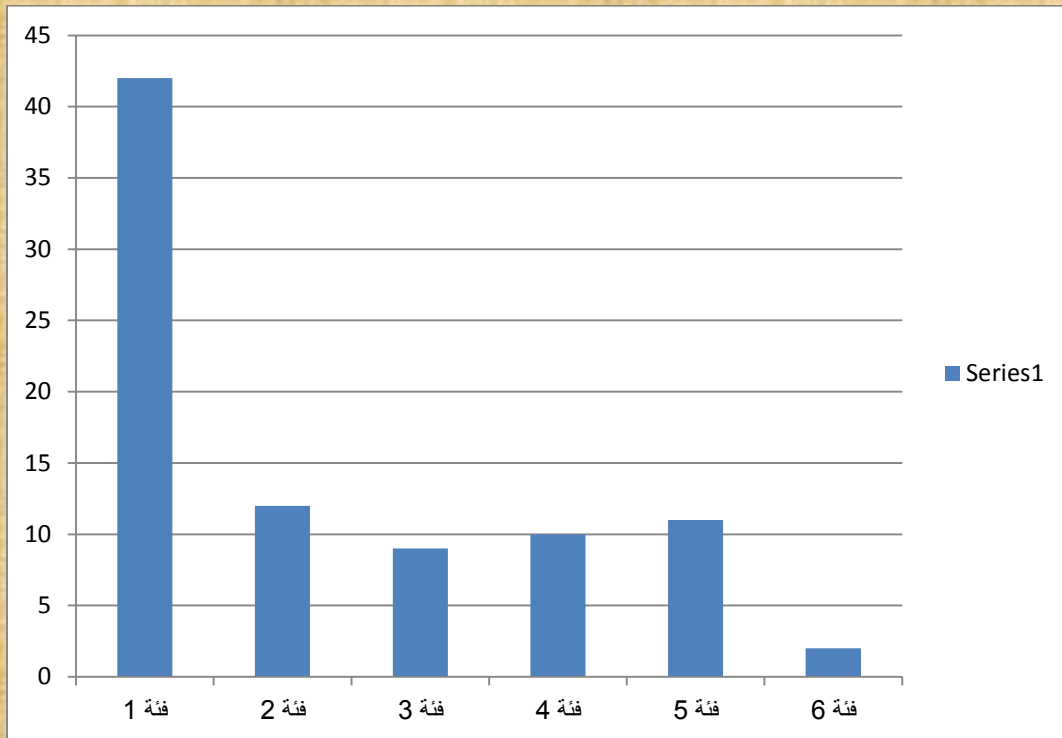


رسالة معلمنا بولس الرسول الي اهل رومية

اجمالي اقتباسات

رومية	86
-------	----

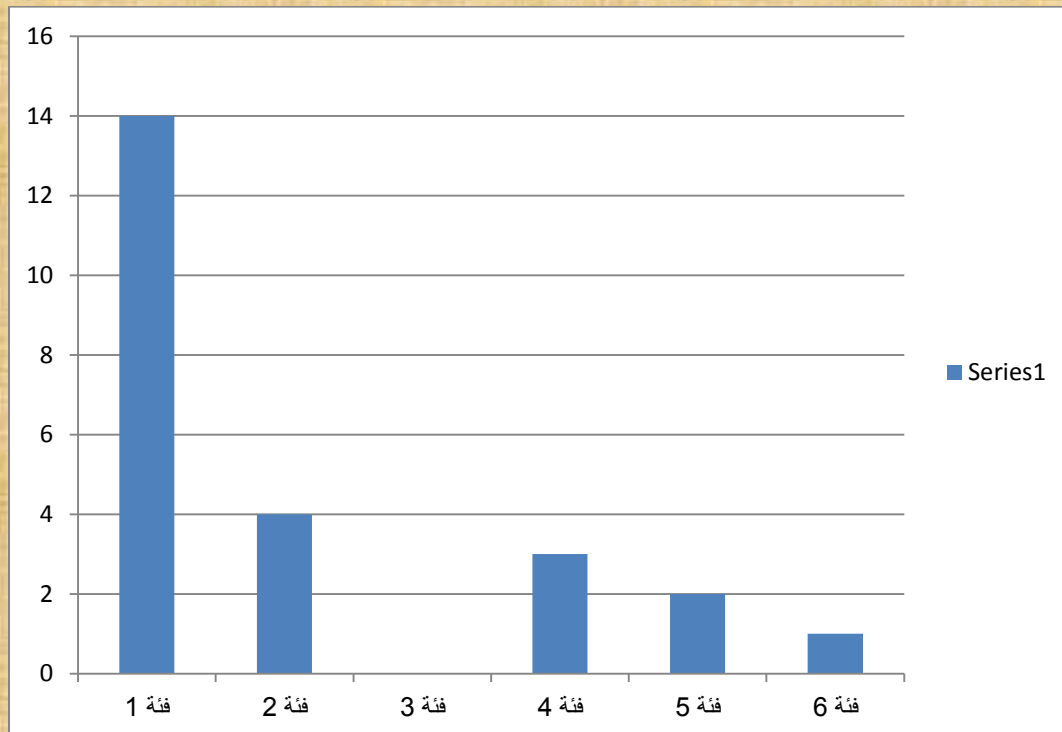
فئة 1	42
فئة 2	12
فئة 3	9
فئة 4	10
فئة 5	11
فئة 6	2



رسالة معلمنا بولس الرسول الاولى الي اهل كورنثوس

كورنثوس الاولى	24
فئة 1	14
فئة 2	4

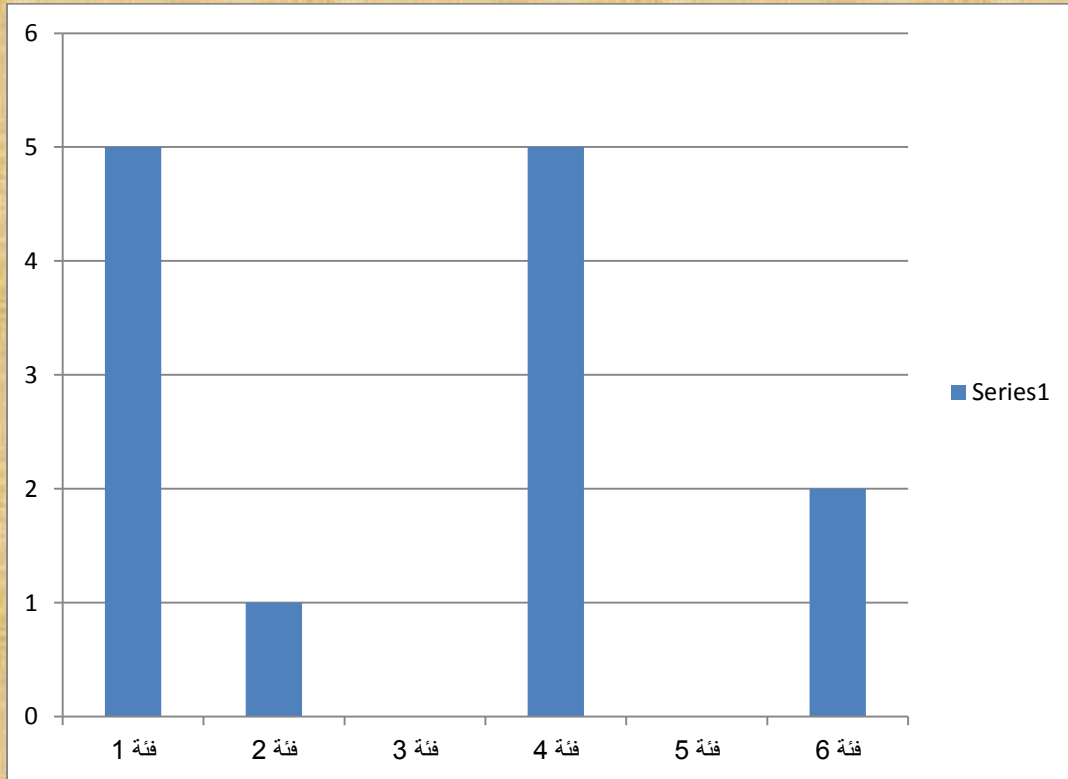
فئة 3	0
فئة 4	3
فئة 5	2
فئة 6	1



رسالة معلمنا بولس الرسول الثانية الي اهل كورنثوس

كورنثوس الثانية	13
فئة 1	5
فئة 2	1
فئة 3	0
فئة 4	5

فئة 5	0
فئة 6	2



بالرغم من معلمنا بولس الرسول يكتب الي الامميين من اهل كورنثوس الا انه لم يقتبس من السبعينية لانهم ليسوا يهود شتات فلا يعرفون السبعينية

رسالة معلمنا بولس الرسول الي اهل غلاطية

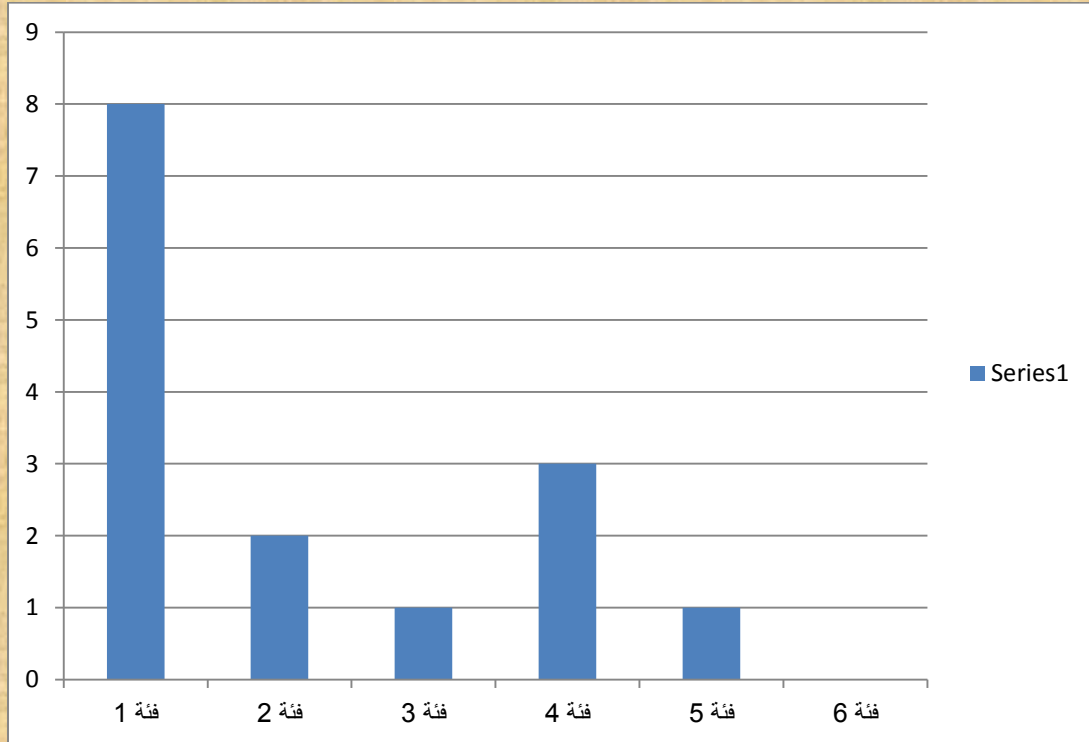
اجمالي اقتباسات

غلاطية	15
--------	----

فئة 1	8
-------	---

فئة 2	2
-------	---

فئة 3	1
فئة 4	3
فئة 5	1
فئة 6	0



رسائل معلمنا بولس الرسول الي اهل افسس وكلوسي وتيموثاوس الاول والثانية

افسس وكلوسي

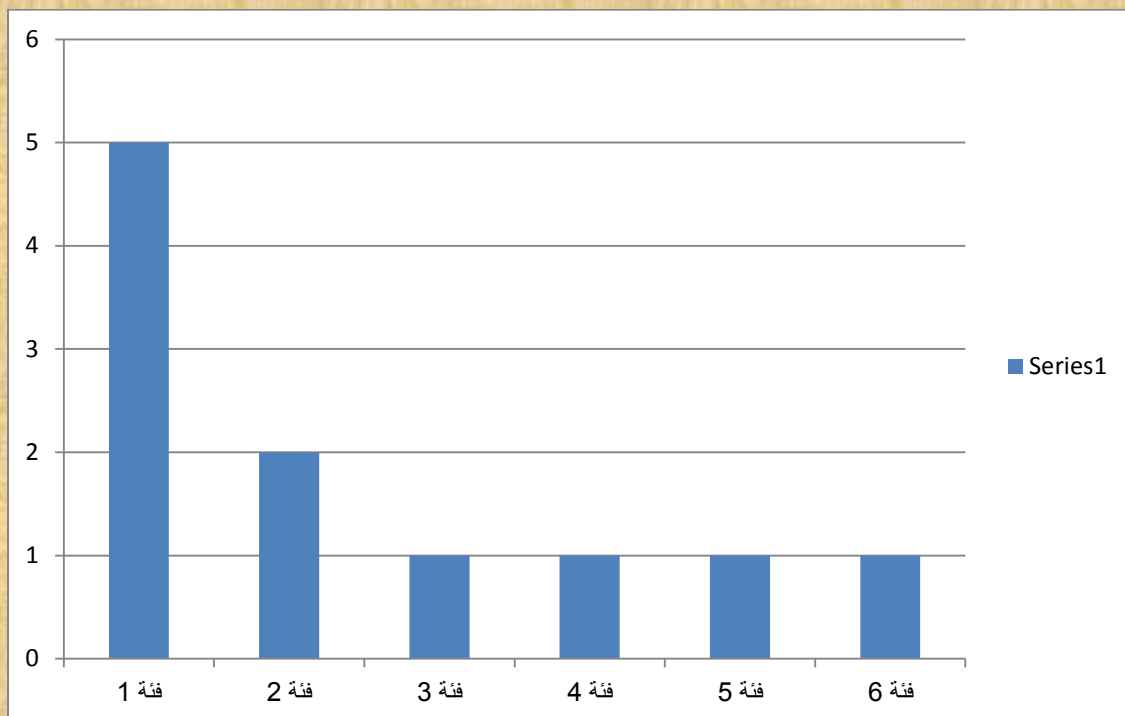
وتيموثاوس 11

فئة 1 5

فئة 2 2

فئة 3 1

فئة 4	1
فئة 5	1
فئة 6	1

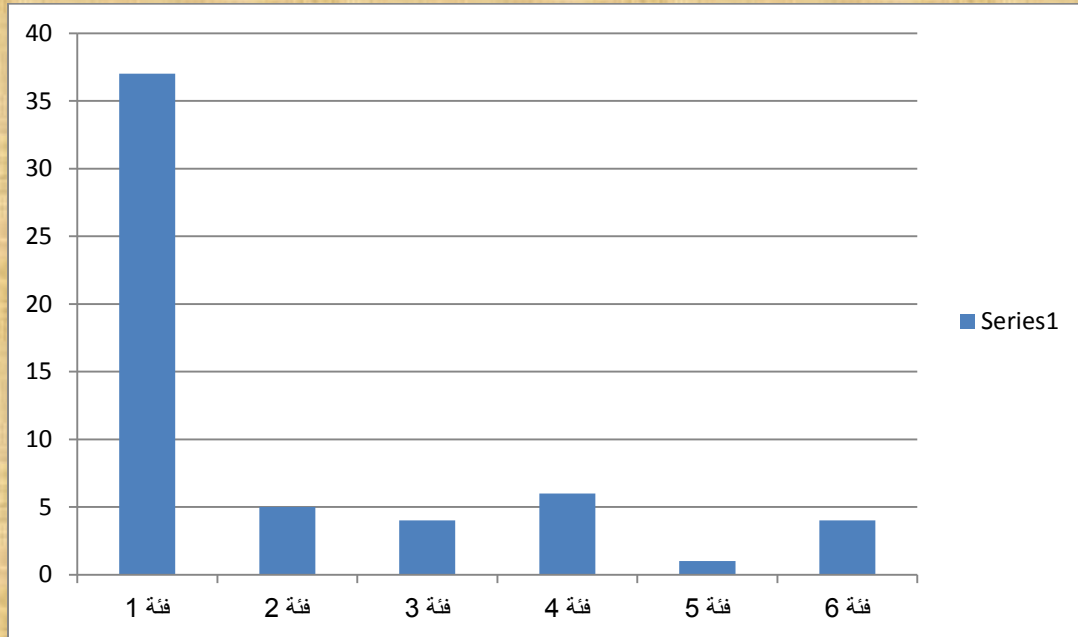


رسالة معلمنا بولس الرسول الي العبرانيين

اجمالي اقتباسات

العبرانيين	57
فئة 1	37
فئة 2	5
فئة 3	4
فئة 4	6

فئة 5	1
فئة 6	4



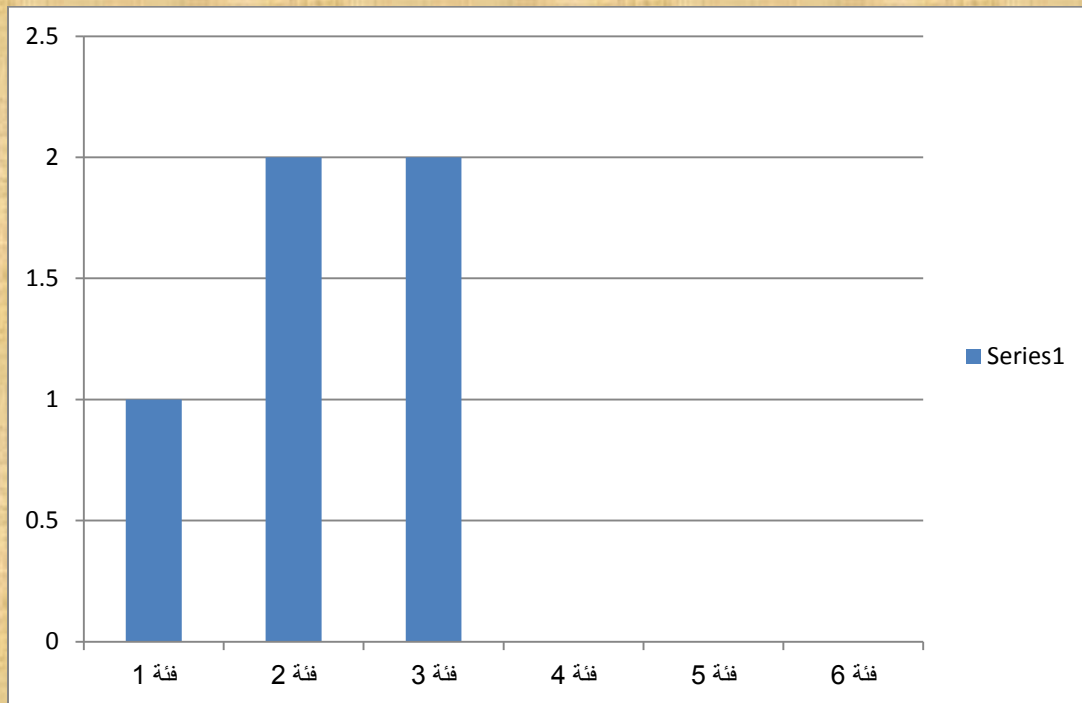
يلاحظ لان معلمنا بولس الرسول يكلم العبرانيين من يهود الشتات فهم علي علم بالسبعينية والعبري ايضا فيقتبس من الاثنين علي حد سواء لانهم يفهمون ما يتكلم عنه

رسالة معلمنا يعقوب

يعقوب	5
فئة 1	1
فئة 2	2
فئة 3	2
فئة 4	0

فئة 5 0

فئة 6 0



رسائل معلمنا بطرس الرسول

بطرس الاولي

والثانية 20

فئة 1 6

فئة 2 5

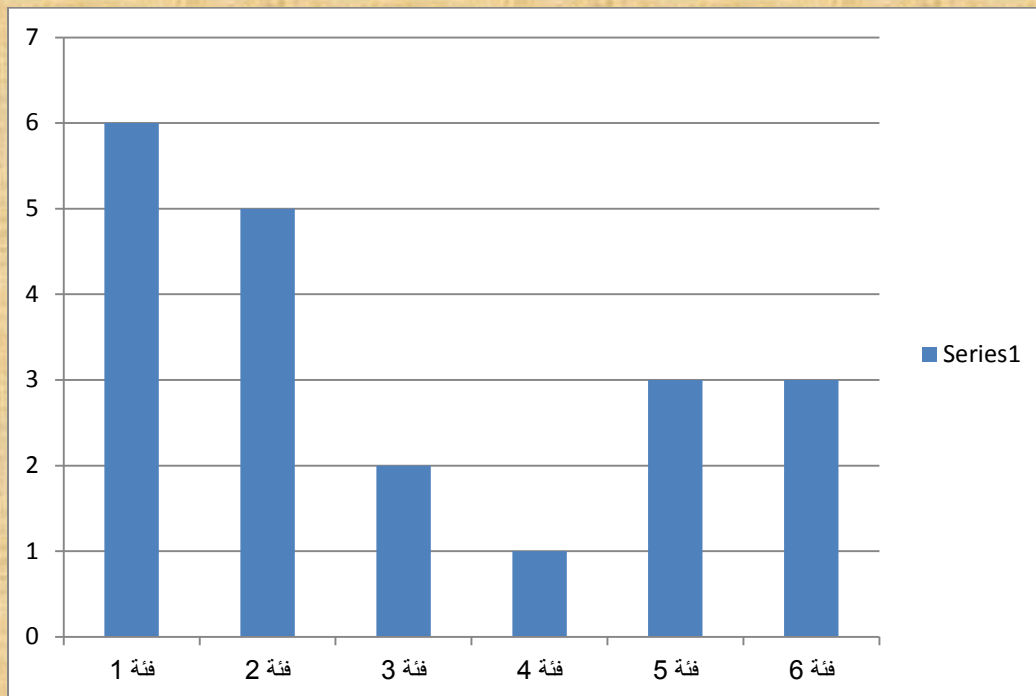
فئة 3 2

فئة 4 1

فئة 5 3

فئة 6

3



سفر الرؤيا

اقتباسات الرؤيا

7

فئة 1

2

فئة 2

2

فئة 3

0

فئة 4

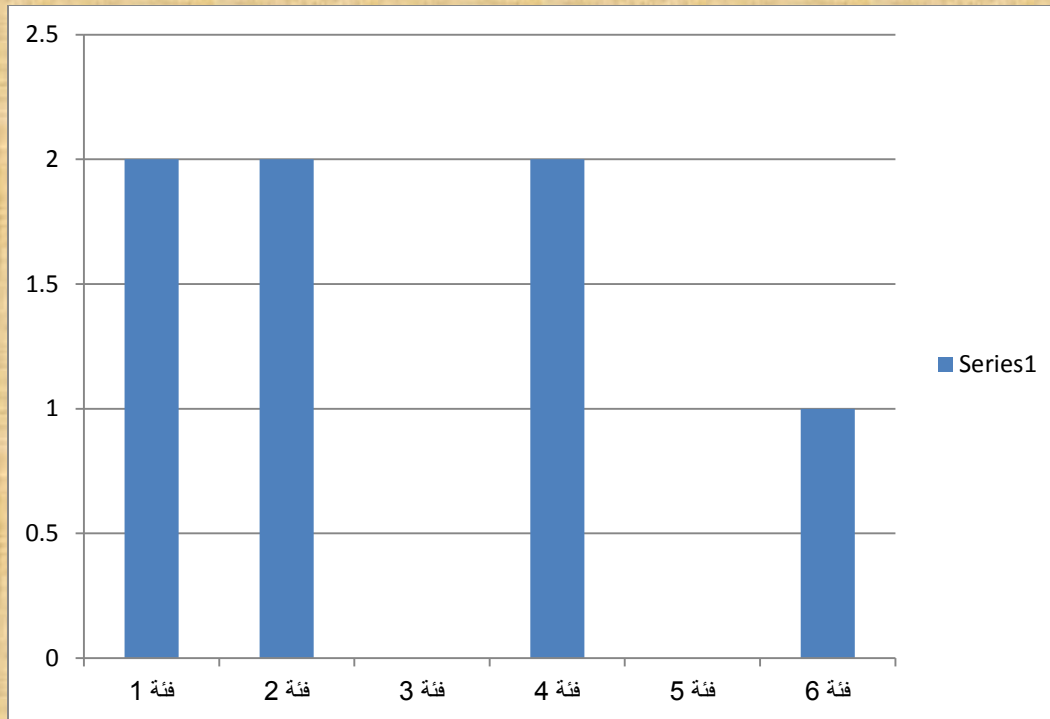
2

فئة 5

0

فئة 6

1



اخيرا اذكر بعض الاقتباسات التي تؤكد معرفة الرب يسوع بالنص العبري والسبعينية
 واستخدامهم معا بطريقه رائعه ليذكر النص العبري والتفسير السبعيني
 رقم الاقتباس الذي يؤكد معرفة الكاتب بالنص العبري والنص السبعيني

202 مزمور 14: 1-3 مع رومية 3: 10: 12

288 امثال 25: 21-22 مع رومية 12: 20

327 وايضا اشعياء 40: 13 مع كورنثوس الاولي 2: 16

328 متي 12: 18-21 واشعياء 42: 1-4

394 هوشع 2: 23 مع رومية 9: 25

403 عاموس 5: 25-27 مع اعمال 7: 42-43

410 حبقوق 2: 3-4 مع عبرانيين 10: 37-38

439 سيراخ 44: 16 مع عبرانيين 11: 5

وفي النهاية

اعتذر لو كنت اخطأ في تعبير او تقدير

اتمني ان يكون هذا الكتاب فيه فائده للبعض

وارجوا من يستخدمه ان يذكر ضعفي في صلاته

والمجد لله دائما